



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115487225>



**STATUTES
OF
ONTARIO
1998**

Second Session,
Thirty-Sixth Legislature

47 Elizabeth II

Her Honour
Hilary M. Weston
Lieutenant Governor

**LOIS
DE
L'ONTARIO
1998**

Deuxième session,
trente-sixième législature

47 Elizabeth II

Son Honneur
Hilary M. Weston
Lieutenante-gouverneure

VOLUME 3

PRINTED BY THE
© QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

IMPRIMÉ PAR
© L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR
L'ONTARIO



These Statutes received Royal Assent during that part of the Second session of the Thirty-Sixth Legislature which was held in 1998.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la deuxième session de la trente-sixième législature qui s'est tenue en 1998.



USER'S GUIDE

I. The Annual Statutes

The Statutes of Ontario, 1998, which are referred to in this guide as the annual statutes, are published in three volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 1998. These volumes also contain materials, as described below, which the user may find useful in researching the law.

All Public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

II. Using the Annual Statutes

1. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

Office of Legislative Counsel
Room 3600, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario, M7A 1A2

2. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the annual statutes. It is followed by an alphabetical listing in English and in French of the statutes enacted in 1998. The statutes are listed in two parts:

Part I - Public Acts

Part II - Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill when enacted is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

3. The Statutes

The annual statutes are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number you should refer to the Table of Contents.

GUIDE D'UTILISATION

I. Les lois annuelles

Les Lois de l'Ontario de 1998, appelées lois annuelles dans le présent guide, sont publiées en trois volumes. Ces volumes contiennent les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a adoptées la Législature de l'Ontario en 1998. Ils contiennent en outre des éléments, énumérés ci-dessous, qui pourront être utiles à l'utilisateur qui effectue des recherches en droit.

Toutes les lois d'intérêt public sont adoptées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent être adoptées en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

II. Utilisation des lois annuelles

1. Le Guide d'utilisation

Ce guide a pour but de faciliter aux usagers l'accès aux lois de l'Ontario. Nous vous invitons à nous adresser toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer en nous écrivant à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs
Édifice Whitney, bureau 3600
Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1A2

2. La Table des matières

La table énumère toutes les lois annuelles. Elle est suivie d'une liste alphabétique, en français et en anglais, des lois adoptées en 1998. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I - Lois d'intérêt public

Partie II - Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu, lors de son premier dépôt devant l'Assemblée législative, un numéro de projet de loi. Ce numéro figure également dans la Table des matières. Lorsqu'un projet de loi est adopté, il reçoit un numéro de chapitre. Ces numéros de chapitre sont aussi indiqués dans la Table des matières.

3. Les lois annuelles

Les lois annuelles de 1998 sont disposées selon leur numéro de chapitre. Si le nom d'une loi est connu mais que son numéro de chapitre ne l'est pas, il faut se reporter à la Table des matières.

4. The Table of Public Statutes

This table sets out the statutes contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and the new Acts passed between January 1, 1991 and December 31, 1998 and it sets out the amendments to them.

5. The Table of Proclamations

This table shows the dates on which Acts or parts of Acts were proclaimed in force.

6. The Table of Unproclaimed Acts

This table shows which Acts or parts of Acts had not been proclaimed in force at the time the volume was printed.

7. The Table of Private Acts - Cumulative Supplement

This table updates the Table of Private Acts contained in Volume 12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.

8. The Table of Regulations

This table lists all of the regulations contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or made after December 31, 1990 and before January 1, 1999 and shows the amendments to those regulations.

III. References to Statutes

Statutes are normally referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1994*). For court and other purposes a complete citation would also include a reference to an Act's chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996*, c. 22).

IV. Organization of a Statute

1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

4. La Table des lois d'intérêt public

Cette table énumère les lois contenues dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ainsi que les nouvelles lois adoptées entre le 1^{er} janvier 1991 et le 31 décembre 1998. Elle indique également les modifications qui leur ont été apportées.

5. La Table des proclamations

Cette table indique la date à laquelle les lois ou des parties de loi ont fait l'objet d'une proclamation d'entrée en vigueur.

6. La Table des lois non proclamées en vigueur

Cette table indique les lois ou les parties de loi qui n'avaient pas fait l'objet d'une proclamation d'entrée en vigueur au moment où ce volume a été imprimé.

7. La Table des lois d'intérêt privé (Supplément cumulatif)

Cette table met à jour la Table des lois d'intérêt privé figurant dans le volume 12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.

8. La Table des règlements

Cette table énumère tous les règlements contenus dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou pris après le 31 décembre 1990 mais avant le 1^{er} janvier 1999. Elle indique également les modifications apportées à ces règlements.

III. Mention des lois

Les lois sont habituellement mentionnées sous leur titre abrégé (p. ex. la *Loi de 1994 sur les emprunts de l'Ontario*). À des fins judiciaires, notamment, la citation complète d'une loi comprend également la mention de son numéro de chapitre (p. ex. la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).

IV. Divisions des lois

1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés que l'on cite ainsi : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes cités ainsi : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et certains paragraphes contiennent également des alinéas (cités ainsi : alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (cités ainsi : sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (citées ainsi : disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (citées ainsi : sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont rares dans les textes législatifs.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées, citées ainsi : partie I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

2. *Preambles*

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

3. *Marginal Notes and Headings*

Marginal notes and headings in the body of a statute do not form part of the statute and should not be relied on as a means of interpreting the statute. They are included only for convenience of reference.

V. Parent and Amending Acts

Some statutes may be considered to be "parent" Acts. The statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, it is necessary first to check the Table of Public Acts for possible amendments made before the end of the most recent calendar year and then check the records of the Legislative Assembly for possible amendments in the current year.

Les lois comportent généralement une disposition qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cette disposition se présente habituellement sous la forme d'un article placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent être placées ailleurs dans le texte. Dans une loi qui est divisée en parties, le premier article d'une partie contient souvent la définition de termes utilisés dans celle-ci.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et, de la même façon, la définition d'un terme anglais renvoie au terme français correspondant. Il peut arriver qu'un terme ne soit défini que dans une langue, lorsque le sens courant d'un mot dans l'autre langue correspond au sens que lui donne la loi et qu'une définition législative particulière est donc inutile dans cette langue.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

2. *Préambules*

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Le préambule fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

3. *Notes marginales et intertitres*

Les notes marginales et les intertitres d'une loi ne font pas partie de celle-ci et ne doivent pas servir à l'interpréter. Ces éléments ne servent qu'à faciliter l'utilisation du texte.

V. Lois principales et lois modificatives

Certaines lois peuvent être considérées comme des lois «principales». Ces lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois principales. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi principale.

Lorsqu'une disposition de la loi principale est remplacée par une nouvelle disposition, cette nouvelle disposition, qui comporte la numérotation appropriée de la loi principale, est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

VI. Modifications récentes

Pour déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée, il faut tout d'abord se reporter à la Table des lois d'intérêt public pour vérifier s'il y a eu des modifications avant la fin de la plus récente année civile; il faut ensuite vérifier les documents publiés par l'Assemblée législative

Once a week while the Legislative Assembly is sitting, the *Votes and Proceedings* of the Legislative Assembly contain a "Status of Legislation" section. The most recent "Status of Legislation" may be of assistance.

VII. Interpretation Act

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Interpretation Act* (Revised Statutes of Ontario, 1990, c. I.11) which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless the context requires otherwise. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute.

VIII. Ministerial Responsibility for Statutes

With the exception of a few statutes that are administered directly by the Legislative Assembly, every Act of the Legislature is administered through a ministry of the Ontario Government. The Management Board Secretariat publishes a brochure entitled "Ministerial Responsibility for Acts" which details this information.

IX. Consolidations of Statutes

Publications Ontario publishes individual consolidations of many statutes, showing all amendments made before the date of publication. A consolidation of a statute is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. However, consolidations are prepared for the purpose of convenience only. For accurate reference, the official statute volumes should be used. Consolidated statutes are available on the Internet (see below).

X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

pour déterminer si des modifications ont été apportées pendant l'année en cours. Une fois par semaine, lorsque l'Assemblée siège, les *Procès-verbaux* de l'Assemblée législative contiennent un «État de l'avancement des projets de loi». L'État le plus récent peut fournir les renseignements désirés.

VII. Loi d'interprétation

Les usagers des lois de l'Ontario sont priés de tenir compte de la *Loi d'interprétation* (Lois refondues de l'Ontario de 1990, chap. I.11) qui contient certaines dispositions qui s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Elle comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf lorsque le contexte exige un sens différent. Elle contient également des dispositions qui s'appliquent lorsqu'une loi est abrogée et remplacée par une autre.

VIII. Responsabilité ministérielle pour les lois

À l'exception de quelques lois dont l'application relève directement de l'Assemblée législative, l'application de chaque loi de la Législature se fait par l'entremise d'un ministère du gouvernement de l'Ontario. Le Secrétariat du Conseil de gestion publie une brochure intitulée «La responsabilité ministérielle pour les lois», qui fournit tous les renseignements utiles à cet égard.

IX. Codifications administratives des lois

Publications Ontario publie des codifications administratives individuelles d'un grand nombre de lois. Ces codifications tiennent compte de toutes les modifications apportées aux lois jusqu'à la date de publication. La codification administrative est un instrument de travail très utile, surtout lorsque la loi qu'elle reproduit a subi de nombreuses modifications. Toutefois, elle ne sert qu'à faciliter la consultation du texte. Pour tout renvoi précis, il convient de se reporter aux volumes officiels des lois. Les lois codifiées sont accessibles sur Internet (voir ci-après).

X. Autres lois

Certaines questions d'ordre juridique peuvent nécessiter, outre la consultation des Lois de l'Ontario, celle d'autres textes, y compris la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux, ainsi que le recours à la common law.

XI. Publications Ontario

Copies of the Revised Statutes of Ontario, 1990, the annual statute volumes and other Government of Ontario publications may be obtained from Publications Ontario. The statutes and regulations of Ontario are also available from Publications Ontario on CD-ROM.

You may purchase copies of this and other Government of Ontario publications in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free
1-800-268-7095
Fax (416) 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at:

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 787-4043
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca

XII. Internet

The reader may find the following Internet resources useful. This list was accurate as of February 6, 1998.

Ontario:

Government of Ontario – www.gov.on.ca

Legislative Assembly – www.ontla.on.ca

Publications Ontario – www.gov.on.ca/MBS/english/publications

Statutes and regulations – <http://legis.acjnet.org/Ontario/en/index.html>

Status of Bills – www.ontla.on.ca/Documents/documentsindex.htm

Other:

Access to Justice Network – www.acjnet.org

Canadian statutes and regulations – www.acjnet.org/

XI. Publications Ontario

On peut se procurer les Lois refondues de l'Ontario de 1990, les volumes annuels des lois et d'autres publications du gouvernement de l'Ontario auprès de Publications Ontario. Les Lois et les Règlements de l'Ontario sont également offerts sur CD-ROM.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement de l'Ontario en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300
Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais :
1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : (416) 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630
Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) :
(613) 787-4043
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca

XII. Internet

Les ressources suivantes sur Internet peuvent s'avérer utiles. Cette liste était à jour au 6 février 1998.

Ontario :

Assemblée législative – www.ontla.on.ca

État de l'avancement des projets de loi – www.ontla.on.ca/documents/documentsindex.htm

Gouvernement de l'Ontario – www.gov.on.ca

Lois et règlements – <http://legis.acjnet.org/Ontario/fr/index.html>

Publications Ontario – www.gov.on.ca/MBS/french/publications

Autres :

Lois et règlements du Canada – www.acjnet.org

Réseau d'accès à la justice – www.acjnet.org

TABLE OF CONTENTS

	Page
User's Guide	iii
Table of Contents	
—List of Public Acts	
—English Version	ix
—French Version	xi
—List of Private Acts	xiii
Statutes of Ontario, 1998	
—Part I, Public Statutes	1
—Part II, Private Statutes	1471
Tables	
—Table of Public Statutes and Amend- ments: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997; 1998	
—English Version	1495
—French Version	1547
—Table of Proclamations: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997; 1998	
—English Version	1533
—French Version	1586
—Table of Unproclaimed Acts: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997; 1998	
—English Version	1543
—French Version	1596
—Table of Private Acts; Cumulative Supplement	1601
—Table of Regulations	1613
—Regulations Publications Dates	1726

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Guide d'utilisation	iii
Table des matières	
—Liste des lois d'intérêt public	
—Version anglaise	ix
—Version française	xi
—Liste des lois d'intérêt privé	xiii
Lois de l'Ontario de 1998	
—Partie I : Lois d'intérêt public	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé	1471
Tables	
—Table des lois d'intérêt public et des modifications : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997; 1998	
—Version anglaise	1495
—Version française	1547
—Table des proclamations : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997; 1998	
—Version anglaise	1533
—Version française	1586
—Table des lois non proclamées : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997; 1998	
—Version anglaise	1543
—Version française	1596
—Table des lois d'intérêt privé : Supplé- ment cumulatif	1601
—Table des règlements	1613
—Dates de publication des règlements	1726

PART I
PUBLIC ACTS

Chapter		Page
22	Apprenticeship and Certification Act, 1998	(Bill 55) 903
13	Back to School Act, 1998	(Bill 62) 245
7	Child Care Supplement Information Collection Act, 1998	(Bill 28) 135
32	City of Toronto XXIX Summer Olympic Games Bid Endorsement Act, 1998	(Bill 77) 1169
11	City of Toronto Amendment Act, 1998	(Bill 44) 227
19	Condominium Act, 1998	(Bill 38) 685
20	Courts of Justice Amendment Act (Improved Family Court), 1998	(Bill 48) 827

8	Economic Development and Workplace Democracy Act, 1998	(Bill 31)	139
9	Election Statute Law Amendment Act, 1998	(Bill 36)	177
36	Emergency Volunteers Protection Act, 1998	(Bill 92)	1449
15	Energy Competition Act, 1998	(Bill 35)	261
35	Environmental Statute Law Amendment Act, 1998	(Bill 82)	1353
33	Fairness for Property Taxpayers Act, 1998	(Bill 79)	1173
1	Farming and Food Production Protection Act, 1998	(Bill 146)	1
30	Fuel and Gasoline Tax Amendment Act, 1998	(Bill 74)	1097
23	Greater Toronto Services Board Act, 1998	(Bill 56)	915
28	Highway 407 Act, 1998	(Bill 70)	1037
6	Highway Traffic Amendment Act (Community Safety Zones), 1998	(Bill 26)	131
25	Holocaust Memorial Day Act, 1998	(Bill 66)	963
37	Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998	(Bill 97)	1451
14	Instruction Time: Minimum Standards Act, 1998	(Bill 63)	259
27	Integrity Commissioner and Lobbyists Statute Law Amendment Act, 1998	(Bill 69)	1015
29	Intercountry Adoption Act, 1998	(Bill 72)	1071
21	Law Society Amendment Act, 1998	(Bill 53)	847
26	Legal Aid Services Act, 1998	(Bill 68)	965
24	Liquor Licence Amendment Act, 1998	(Bill 57)	957
16	Northern Services Improvement Act, 1998	(Bill 12)	455
10	Ontario Agriculture Week Act, 1998	(Bill 37)	225
2	Partnerships Statute Law Amendment Act, 1998	(Bill 6)	11
17	Prevention of Unionization Act (Ontario Works), 1998	(Bill 22)	485
38	Red Light Cameras Pilot Projects Act, 1998	(Bill 102)	1459
18	Red Tape Reduction Act, 1998	(Bill 25)	487
3	Small Business and Charities Protection Act, 1998	(Bill 16)	17
31	Social Work and Social Service Work Act, 1998	(Bill 76)	1129
4	Streamlining of Administration of Provincial Offences Act, 1998	(Bill 108)	93
12	Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre Act, 1998	(Bill 51)	229
34	Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998	(Bill 81)	1231
5	Tax Cuts for People and for Small Business Act, 1998	(Bill 15)	101

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Chapitre		Page
4	Administration en ce qui a trait aux infractions provinciales, Loi de 1998 simplifiant l' (Projet de loi 108)	93
29	Adoption internationale, Loi de 1998 sur l' (Projet de loi 72)	1071
16	Amélioration des services publics dans le Nord de l'Ontario, Loi de 1998 sur l' (Projet de loi 12)	455
22	Apprentissage et la reconnaissance professionnelle, Loi de 1998 sur l' (Projet de loi 55)	903
28	Autoroute 407, Loi de 1998 sur l' (Projet de loi 70)	1037
32	Candidature de la cité de Toronto concernant les XXIX ^e Jeux olympiques d'été, Loi de 1998 appuyant la (Projet de loi 77)	1169
12	Centre appelé Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre, Loi de 1998 sur le (Projet de loi 51)	229
11	Cité de Toronto, Loi de 1998 modifiant la Loi sur la (Projet de loi 44)	227
6	Code de la route en ce qui concerne les zones de sécurité communautaires, Loi de 1998 modifiant le . (Projet de loi 26)	131
7	Collecte des renseignements nécessaires à l'octroi du supplément de revenu pour les frais de garde d'enfants, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 28)	135
27	Commissaire à l'intégrité et les lobbyistes, Loi de 1998 concernant le (Projet de loi 69)	1015
23	Commission des services du grand Toronto, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 56)	915
15	Concurrence dans le secteur de l'énergie, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 35)	261
19	Condominiums, Loi de 1998 sur les (Projet de loi 38)	685
34	Crédits d'impôt et la protection des recettes, Loi de 1998 sur les (Projet de loi 81)	1231
8	Développement économique et sur la démocratie en milieu de travail, Loi de 1998 sur le (Projet de loi 31)	139
9	Élections, Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne les (Projet de loi 36)	177
17	Syndicalisation (programme Ontario au travail), Loi de 1998 visant à empêcher la (Projet de loi 22)	485
14	Heures d'enseignement : normes minimales, Loi de 1998 sur les (Projet de loi 63)	259
25	Jour commémoratif de l'Holocauste, Loi de 1998 sur le (Projet de loi 66)	963
30	Taxe sur les carburants et la Loi de la taxe sur l'essence, Loi de 1998 modifiant la Loi de la (Projet de loi 74)	1097
21	Barreau, Loi de 1998 modifiant la Loi sur le (Projet de loi 53)	847
24	Permis d'alcool, Loi de 1998 modifiant la Loi sur les (Projet de loi 57)	957
20	Tribunaux judiciaires (amélioration de la Cour de la famille), Loi de 1998 modifiant la Loi sur les ... (Projet de loi 48)	827
35	Environnement, Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l' (Projet de loi 82)	1353
38	Projets pilotes ayant trait aux dispositifs photographiques reliés aux feux rouges, Loi de 1998 sur les (Projet de loi 102)	1459
1	Protection de l'agriculture et de la production alimentaire, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 146)	1
3	Protection des petites entreprises et des organismes de bienfaisance, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 16)	17
36	Protection des travailleurs auxiliaires en situation d'urgence, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 92)	1449
5	Réduction des impôts des particuliers et des petites entreprises, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 15)	101
18	Formalités administratives, Loi de 1998 visant à réduire les (Projet de loi 25)	487
13	Retour à l'école, Loi de 1998 sur le (Projet de loi 62)	248
10	Semaine de l'agriculture en Ontario, Loi de 1998 sur la (Projet de loi 37)	225
26	Services d'aide juridique, Loi de 1998 sur les (Projet de loi 68)	968

37	Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation, Loi de 1998 sur la	(Projet de loi 97)	1451
2	Sociétés en nom collectif, Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne les	(Projet de loi 6)	11
33	Traitement équitable des contribuables des impôts fonciers, Loi de 1998 sur le	(Projet de loi 79)	1173
31	Travail social et les techniques de travail social, Loi de 1998 sur le	(Projet de loi 76)	1129

PART II PRIVATE ACTS

PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

The Acts in this list were adopted in English only. Accordingly their titles appear only in English.

Les lois figurant dans la présente liste n'ayant été adoptées qu'en anglais, leur titre n'existe que dans cette langue.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr 5 Canadian Information Processing Society of Ontario Act, 1998	(Bill Pr21)	1485
Pr 1 City of Kitchener Act, 1998	(Bill Pr15)	1471
Pr 3 Eastern Pentecostal Bible College Act, 1998	(Bill Pr18)	1479
Pr 4 Municipality of Chatham-Kent Act, 1998	(Bill Pr19)	1482
Pr 7 Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998	(Bill Pr25)	1490
Pr 2 Redeemer Reformed Christian College Act, 1998	(Bill Pr17)	1474
Pr 6 Town of Richmond Hill Act, 1998	(Bill Pr23)	1487

CHAPTER 30

An Act to amend the Fuel Tax Act and the Gasoline Tax Act

Assented to December 18, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

FUEL TAX ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Fuel Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, 1994, chapter 18, section 2 and 1996, chapter 10, section 1, is further amended by adding the following definition:

“adjusted temperature method” means the method of measuring the dispensed volume of fuel by adjusting the volume to the volume at a reference temperature of 15 degrees Celsius, by means of a dispensing pump or other metering assembly that is equipped to effect the adjustment in accordance with the specifications established under the *Weights and Measures Act* (Canada). (“méthode de correction en fonction de la température”)

(2) The definitions of “clear fuel”, “coloured fuel”, “colouring” and “colour” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

“clear fuel” means fuel that contains no dye or less dye than the minimum quantity established by the Minister; (“carburant incolore”)

“coloured fuel” means fuel which contains dye in a quantity greater than or equal to the amount established by the Minister; (“carburant coloré”)

“colouring” and “colour” mean, in respect of fuel, the addition to the fuel of dye in the proportion established by the Minister by a person authorized to do so by the Minister. (“coloration”, “colorer”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, 1994, chapter 18, section 2 and 1996,

CHAPITRE 30

Loi modifiant la Loi de la taxe sur les carburants et la Loi de la taxe sur l'essence

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur les carburants*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«méthode de correction en fonction de la température» Méthode consistant à mesurer le volume de carburant distribué en le corrigeant en fonction de la température de référence de 15 degrés Celsius, au moyen d'un ensemble de mesurage, notamment une pompe de distribution, muni des dispositifs nécessaires pour effectuer la correction conformément aux spécifications établies aux termes de la *Loi sur les poids et mesures* (Canada). («adjusted temperature method»)

(2) Les définitions de «carburant coloré», «carburant incolore», «coloration» et «colorer» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«carburant coloré» Carburant qui contient une quantité de colorant égale ou supérieure à la quantité que fixe le ministre. («coloured fuel»)

«carburant incolore» Carburant libre de colorant ou qui contient une quantité de colorant inférieure à la quantité minimale que fixe le ministre. («clear fuel»)

«coloration» et «colorer» À l'égard du carburant, s'entend de l'addition, au carburant, de la quantité de colorant que fixe le ministre par la personne qu'il autorise. («colouring», «colour»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et

chapter 10, section 1, is further amended by adding the following definition:

“distributor” means a person who sells special products only and who is designated as a distributor by the Minister. (“distributeur”)

(4) The definition of “dye” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“dye” means chemical substances that are approved by the Minister for the purpose of blending with fuel to make coloured fuel. (“colorant”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, 1994, chapter 18, section 2 and 1996, chapter 10, section 1, is further amended by adding the following definition:

“facility” means a facility that is owned or operated by a distributor and that meets the requirements set out in the regulations. (“installation”)

(6) The definition of “fuel” in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

“fuel” means any gas or liquid that may be used for the purpose of generating power by internal combustion, and includes any special product or any substance added to the gas or liquid, but does not include,

(7) The definition of “registered dyer” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, is repealed and the following substituted:

“registered dyer” means a collector or distributor who holds a certificate of registration under the Act as a dyer. (“préposé à la coloration inscrit”)

(8) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, 1994, chapter 18, section 2 and 1996, chapter 10, section 1, is further amended by adding the following definitions:

“special products” means products prescribed by the Minister as special products; (“produits spéciaux”)

par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«distributeur» La personne qui ne vend que des produits spéciaux et que le ministre désigne comme tel. («distributor»)

(4) La définition de «colorant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«colorant» Substance chimique destinée à être mélangée au carburant pour donner du carburant coloré, qu'approuve le ministre. («dye»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«installation» Installation dont un distributeur est le propriétaire ou l'exploitant et qui satisfait aux exigences énoncées dans les règlements. («facility»)

(6) La définition de «carburant» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifiée par substitution de ce qui suit au passage précédant l'alinéa a) :

«carburant» Gaz ou liquide qui peut être utilisé pour produire de l'énergie par combustion interne, y compris tout produit spécial ou toute substance qui y est additionné, à l'exclusion toutefois des produits suivants :

(7) La définition de «préposé à la coloration inscrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«préposé à la coloration inscrit» Percepteur ou distributeur qui est titulaire d'un certificat d'inscription à ce titre délivré aux termes de la présente loi. («registered dyer»)

(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«carburant non autorisé» Carburant qui a été acquis exempt de taxe dans le territoire d'une autre autorité législative et qui contient une matière qui colore le carburant de quelque manière que ce soit, que la colora-

“unauthorized fuel” means fuel that has been acquired exempt from tax in another jurisdiction and that contains a substance that colours the fuel in any manner, whether or not the colouring has been carried out in accordance with the Act; (“carburant non autorisé”)

(9) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 1, 1994, chapter 18, section 2 and 1996, chapter 10, section 1, is further amended by adding the following definition:

“unadjusted temperature method” means a method of measuring the dispensed volume of fuel that does not adjust the volume to the volume at a reference temperature of 15 degrees Celsius. (“méthode traditionnelle”)

2. (1) Section 2 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 2 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended by adding the following subsections:

(4.1) The tax imposed by this Act shall be computed in accordance with the following rules:

1. If the volume of fuel is measured by the adjusted temperature method for the purpose of determining price, the volume of the fuel shall be measured using that method for the purpose of computing amounts in respect of the tax imposed by this Act.
2. If the volume of fuel is measured by the unadjusted temperature method for the purpose of determining price, the volume of the fuel shall be measured using that method for the purpose of computing amounts in respect of the tax imposed by this Act.
3. A person who is a collector or wholesaler shall use the same method of measuring the volume of fuel on all sales to the same person during the same year.

(4.2) Despite subsection (4.1), a person who is a collector or wholesaler may change to the other method of measuring the volume of fuel on sales to a particular person,

- (a) if a change in method is made only once; and
- (b) if the determination of the amount of tax in respect of sales after the change in method is based on volumes measured by the new method.

tion ait été effectuée conformément à la présente loi ou non. («unauthorized fuel»)

«produits spéciaux» Produits que le ministre prescrit comme tels. («special products»)

(9) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«méthode traditionnelle» Méthode consistant à mesurer le volume de carburant distribué sans le corriger en fonction de la température de référence de 15 degrés Celsius. («unadjusted temperature method»)

2. (1) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(4.1) La taxe imposée par la présente loi est calculée conformément aux règles suivantes :

1. Le volume de carburant est mesuré selon la méthode de correction en fonction de la température aux fins du calcul des sommes concernant la taxe imposée par la présente loi si cette méthode sert à son mesurage aux fins de l'établissement du prix.
2. Le volume de carburant est mesuré selon la méthode traditionnelle aux fins du calcul des sommes concernant la taxe imposée par la présente loi si cette méthode sert à son mesurage aux fins de l'établissement du prix.
3. Le percepteur ou le grossiste utilise la même méthode pour mesurer le volume de carburant lors de toutes les ventes conclues avec une même personne pendant la même année.

(4.2) Malgré le paragraphe (4.1), le percepteur ou le grossiste peut changer de méthode pour mesurer le volume de carburant lors des ventes conclues avec une personne donnée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il change de méthode une seule fois;
- b) la taxe sur les ventes effectuées après le changement de méthode est calculée en fonction de volumes mesurés selon la nouvelle méthode.

Measuring
volume and
calculating
tax

Mesurage du
volume et
calcul de la
taxe

Exception

Exception

(2) Subsection 2 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 2 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended by striking out “the fuel tank” in the second line and substituting “a fuel tank”.

(3) Section 2 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 2 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended by adding the following subsection:

Prohibition,
unauthorized
fuel

(7.1) No person shall place or cause to be placed any unauthorized fuel in a fuel tank of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act*.

3. The Act is amended by adding the following section:

Designation
of distributor

3.0.1 (1) The Minister may designate in writing as a distributor a person who sells only special products.

Conditions
and limita-
tions

(2) The Minister may attach such conditions and limitations to the designation as the Minister considers appropriate.

Termination

(3) The Minister may terminate a person's designation,

- (a) if the person has not sold or delivered any special product for which the designation was issued for a period of six consecutive months;
- (b) if the person ceases to sell the special product for which the designation was issued;
- (c) if the product sold by the person ceases to be a special product;
- (d) if the person changes the nature of the person's business or ceases to operate the business of selling special products; or
- (e) if the requirements relating to the facility owned or operated by the person are not met.

Notice of
termination

(4) The termination of a designation is effective 14 days after the date on which the Minister mails notice of the termination.

Distributor
as agent

(5) Every distributor is an agent of the Minister for the purpose of collecting and remitting the tax imposed by this Act.

Agreements

(6) The Minister may enter into such arrangements and agreements with a distributor as the Minister considers appropriate to

(2) Le paragraphe 2 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «un réservoir à carburant» à «le réservoir à carburant» aux deuxième et troisième lignes.

(3) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(7.1) Nul ne doit mettre ou faire mettre du carburant non autorisé dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

3.0.1 (1) Le ministre peut désigner par écrit comme distributeur toute personne qui ne vend que des produits spéciaux.

(2) Le ministre peut assujettir la désignation aux conditions et restrictions qu'il estime appropriées.

(3) Le ministre peut révoquer la désignation d'une personne si, selon le cas :

- a) la personne n'a vendu ni livré aucun produit spécial visé par la désignation pendant six mois consécutifs;
- b) la personne cesse de vendre le produit spécial visé par la désignation;
- c) le produit vendu par la personne cesse d'être un produit spécial;
- d) la personne modifie la nature de ses activités ou cesse d'exercer l'activité qui consiste à vendre des produits spéciaux;
- e) il n'est pas satisfait aux exigences relatives à l'installation dont la personne est le propriétaire ou l'exploitant.

(4) La révocation d'une désignation entre en vigueur 14 jours après la date à laquelle le ministre en met l'avis à la poste.

(5) Le distributeur est le mandataire du ministre aux fins de la perception et de la remise de la taxe imposée aux termes de la présente loi.

(6) Le ministre peut conclure avec le distributeur les ententes et accords qu'il estime appropriés pour assurer et faciliter la perception de la taxe prévue par la présente loi.

Interdiction :
carburant
non autorisé

Désignation
des distribu-
teurs

Conditions et
restrictions

Révocation

Avis de
révocation

Le distribu-
teur comme
mandataire

Ententes

ensure and facilitate the collection of tax under this Act.

4. Subsection 3.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended,

- (a) by inserting after “collector” in the first line “or distributor”; and
- (b) by striking out “the collector” in the third line of the English version and substituting “he, she or it”.

5. (1) Subsection 3.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended,

- (a) by inserting after “collector” in the first line “or distributor”; and
- (b) by striking out “the collector” at the end of the English version and substituting “him, her or it”.

(2) Subsection 3.2 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended,

- (a) by inserting after “collector” in the first line “or distributor”; and
- (b) by striking out “the collector” in the fourth line of the English version and substituting “he, she or it”.

6. Subsection 3.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended by inserting after “collector” in the second line “a distributor”.

7. (1) Subsection 3.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended by inserting after “collector” in the second and third lines “distributor”.

(2) Subsection 3.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended by inserting after “collector” in the second line “distributor”.

8. (1) Subsection 3.6 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended by inserting after “collector” in the last line “distributor”.

(2) Subsection 3.6 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is repealed.

4. Le paragraphe 3.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié :

- a) par insertion de «ou le distributeur» après «percepteur» à la première ligne;
- b) par substitution de «he, she or it» à «the collector» à la troisième ligne de la version anglaise.

5. (1) Le paragraphe 3.2 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau :

- a) par insertion de «ou le distributeur» après «percepteur» à la première ligne;
- b) par substitution de «him, her or it» à «the collector» aux deux dernières lignes de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 3.2 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau :

- a) par insertion de «ou le distributeur» après «percepteur» à la première ligne;
- b) par substitution de «he, she or it» à «the collector» à la quatrième ligne de la version anglaise.

6. Le paragraphe 3.4 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «, distributeur» après «percepteur» à la deuxième ligne.

7. (1) Le paragraphe 3.5 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «, au distributeur» après «percepteur» aux deuxième et troisième lignes.

(2) Le paragraphe 3.5 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «, distributeur» après «percepteur» à la deuxième ligne.

8. (1) Le paragraphe 3.6 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «, à un distributeur» après «percepteur» à l'avant-dernière ligne.

(2) Le paragraphe 3.6 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

9. The Act is amended by adding the following section:

Trust for
moneys
collected

3.6.1 (1) Any amount collected or collectable as or on account of tax under this Act by a collector, distributor or registered importer shall be deemed, despite any security interest in the amount so collected or collectable, to be held in trust for Her Majesty in right of Ontario and separate and apart from the property of the collector, distributor or registered importer, and from property held by any secured creditor that but for the security interest would be the property of the collector, distributor or registered importer, and shall be paid over by the collector, distributor or registered importer in the manner and at the time provided under this Act and the regulations.

Extension of
trust

(2) Despite any provision of this or any other Act, where at any time an amount deemed by subsection (1) to be held in trust is not paid as required under this Act, property of the collector, distributor or registered importer and property held by any secured creditor of the collector, distributor or registered importer that, but for a security interest would be property of the collector, distributor or registered importer, equal in value to the amount so deemed to be held in trust shall be deemed,

- (a) to be held, from the time the amount was collected or collectable by the collector, distributor or registered importer, separate and apart from the property of the collector, distributor or registered importer in trust for Her Majesty in right of Ontario whether or not the property is subject to a security interest; and
- (b) to form no part of the estate or property of the collector, distributor or registered importer from the time the amount was so collected or collectable whether or not the property has in fact been kept separate and apart from the estate or property of the collector, distributor or registered importer and whether or not the property is subject to such security interest.

Same

(3) The property described in subsection (2) shall be deemed to be beneficially owned by Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in such property or in the proceeds of such property, and the proceeds of such property shall be paid to the Minister in priority to all such security interests.

Exception

(4) This section and subsection 17 (3.1) do not apply in proceedings to which the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) applies.

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Fiducie

3.6.1 (1) Les sommes perçues ou percevables au titre de la taxe par un perceuteur, un distributeur ou un importateur inscrit aux termes de la présente loi sont réputées, malgré toute sûreté les grevant, détenues en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, séparées des biens du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit et des biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence de la sûreté, seraient ceux du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit. Le perceuteur, le distributeur ou l'importateur inscrit remet ces sommes de la manière et au moment prévus par la présente loi et les règlements.

Non-versement

(2) Malgré toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, en cas de non-versement, contrairement à la présente loi, d'une somme qui est réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), les biens du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit et les biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit, d'une valeur égale à cette somme sont réputés :

- a) d'une part, détenus en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable par le perceuteur, le distributeur ou l'importateur inscrit, séparés des propres biens du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit, qu'ils soient ou non grevés d'une sûreté;
- b) d'autre part, ne pas faire partie du patrimoine ou des biens du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable ainsi, que ces biens aient été ou non tenus séparés du patrimoine ou des propres biens du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit et qu'ils soient ou non grevés d'une telle sûreté.

Idem

(3) Les biens visés au paragraphe (2) sont réputés des biens dont Sa Majesté du chef de l'Ontario est propriétaire bénéficiaire malgré toute sûreté les grevant ou grevant le produit en découlant. Ce produit est versé au ministre par priorité sur une telle sûreté.

Exception

(4) Le présent article et le paragraphe 17 (3.1) ne s'appliquent pas aux instances auxquelles s'applique la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) ou la *Loi sur les arrange-*

Minister's
certificate

(5) Every person who, as assignee, liquidator, administrator, receiver, receiver-manager, secured or unsecured creditor or agent of the creditor, trustee or other like person, other than a trustee appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), takes control or possession of the property of any collector, distributor or registered importer shall, before distributing such property or the proceeds from the realization thereof under that person's control, obtain from the Minister a certificate that the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector, distributor or registered importer, has been paid or that security acceptable to the Minister has been given.

No distribu-
tion without
Minister's
certificate

(6) Any person described in subsection (5) who distributes any property described in that subsection or the proceeds of the realization thereof without having obtained the certificate required by that subsection is personally liable to Her Majesty in right of Ontario for an amount equal to the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector, distributor or registered importer.

Notice to be
given

(7) The person described in subsection (5) shall, within 30 days from the date of that person's assumption of possession or control give written notice thereof to the Minister.

Minister to
advise of
indebtedness

(8) As soon as practicable after receiving such notice, the Minister shall advise the person described in subsection (5) of the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties thereon.

Definitions

(9) In this section and in subsection 17 (3.1),

“secured creditor” means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest, and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor and any other person performing a similar function; (“créancier garanti”)

“security interest” means any interest in property that secures payment or performance of an obligation, and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatsoever or whenever arising, cre-

ments avec les créanciers des compagnies (Canada).

(5) La personne qui, à titre de cessionnaire, de liquidateur, d'administrateur, de séquestre, d'administrateur-séquestre, de créancier garanti ou non garanti ou de mandataire du créancier, du fiduciaire ou d'une autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic nommé en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), assume le contrôle ou prend possession des biens du percepteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit obtient du ministre, avant de distribuer ces biens ou le produit de leur réalisation, un certificat attestant que la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités payables par le percepteur, le distributeur ou l'importateur inscrit, a été payée ou qu'une garantie jugée suffisante par le ministre a été fournie à ce titre.

(6) Toute personne visée au paragraphe (5) qui distribue des biens visés à ce paragraphe ou le produit de leur réalisation sans avoir obtenu le certificat exigé par le même paragraphe est personnellement tenue de verser à Sa Majesté du chef de l'Ontario une somme égale à la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et pénalités payables par le percepteur, le distributeur ou l'importateur inscrit.

(7) La personne visée au paragraphe (5) donne au ministre, dans les 30 jours de la date à laquelle elle a pris possession ou assumé le contrôle des biens, un avis écrit à cet effet.

(8) Dès que possible après avoir reçu cet avis, le ministre avise la personne visée au paragraphe (5) de la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités qui s'y rapportent.

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et au paragraphe 17 (3.1).

«créancier garanti» Personne qui détient une sûreté sur le bien d'une autre personne ou qui est mandataire de cette personne quant à cette sûreté, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la sûreté, un séquestre ou administrateur-séquestre nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes. («secured creditor»)

«sûreté» Intérêt sur un bien qui garantit le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, y compris un intérêt né ou découlant d'une débiteure, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement, d'une fiducie réputée ou réelle et d'une cession quelle qu'en soit la nature ou à quelque date

Certificat du
ministreAucune
distribution
sans
certificat du
ministreAvis
obligatoireAvis du
ministre

Définitions

ated or deemed to arise or otherwise provided for, but does not include a security interest prescribed by the Minister as one to which this section does not apply. (“sûreté”)

Application

(10) This section, subsection 17.1 (11.1) and clause 25.1 (2) (b) apply in respect of any tax collected or collectable by a collector, distributor or registered importer on or after January 1, 1999, whether or not the security interest was acquired before that date.

10. Section 3.8 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is repealed.

11. (1) Subsection 3.9 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended,

- (a) by inserting after “collector” in the first line “distributor”; and
- (b) by striking out “the collector, registered importer, wholesaler or retail dealer” in the seventh and eighth lines of the English version and substituting “he, she or it”.

(2) Subsection 3.9 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 3, is amended by inserting after “collector” in the first line “distributor”.

12. Subsection 4.3 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 4, is amended by striking out “Treasurer” in the second line and substituting “Minister”.

13. (1) Subsection 4.8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 7, is repealed and the following substituted:

(1) Every exporter shall transmit to the Minister (in the form and manner required by the Minister) information in respect of fuel in bulk that the exporter delivers or causes to be delivered to a person outside Ontario.

(2) Subsection 4.8 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 4 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” in the second line and substituting “subsection (1) or (3)”.

14. Subsection 4.11 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 4, is amended by inserting after “collector” in the fifth line “or distributor”.

15. Section 4.17 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, sec-

qu'elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs, à l'exclusion d'une sûreté que le ministre prescrit comme n'étant pas assujettie au présent article. («security interest»)

Application

(10) Le présent article, le paragraphe 17.1 (11.1) et l'alinéa 25.1 (2) b) s'appliquent à l'égard de toute taxe perçue ou percevable par un percepteur, un distributeur ou un importateur inscrit le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant cette date.

10. L'article 3.8 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogé.

11. (1) Le paragraphe 3.9 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié :

- a) par insertion de «, le distributeur» après «percepteur» à la première ligne;
- b) par substitution de «he, she or it» à «the collector, registered importer, wholesaler or retail dealer» aux septième et huitième lignes de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 3.9 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «, le distributeur» après «percepteur» à la première ligne.

12. Le paragraphe 4.3 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» aux première et deuxième lignes.

13. (1) Le paragraphe 4.8 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) L'exportateur remet au ministre (selon la formule et de la manière qu'exige celui-ci) les renseignements à l'égard du carburant en vrac qu'il livre ou fait livrer à une personne à l'extérieur de l'Ontario.

(2) Le paragraphe 4.8 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «paragraphe (1) ou (3)» à «paragraphe (1), (2) ou (3)» à la deuxième ligne.

14. Le paragraphe 4.11 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «ou au distributeur» après «percepteur» à la dernière ligne.

15. L'article 4.17 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 49 des Lois

Export of fuel

Exportation de carburant

tion 5 and amended by 1997, chapter 19, section 7, is further amended by adding the following subsection:

de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Distributor
as registered
dyer

(2.1) Subject to section 9, every distributor who proposes to colour fuel is entitled to be registered as a dyer and to be issued a certificate of registration upon application (on the form provided by the Minister),

(2.1) Sous réserve de l'article 9, le distributeur qui a l'intention de colorer du carburant a le droit d'être inscrit comme préposé à la coloration et de se voir délivrer un certificat d'inscription sur présentation d'une demande à cet effet (rédigée selon la formule fournie par le ministre) s'il remplit les conditions suivantes :

Le distribu-
teur comme
préposé à la
coloration
inscrit

- (a) if the distributor owns or operates a facility for the purposes of colouring fuel; and
- (b) if the distributor has total sales of coloured fuel from all facilities owned or operated by the distributor that are greater than or equal to the prescribed percentage of the distributor's total sales of coloured fuel during the calendar year preceding the year in which the distributor applies for registration.

- a) il est le propriétaire ou l'exploitant d'une installation de coloration du carburant;
- b) ses ventes totales de carburant coloré provenant de toutes les installations dont il est le propriétaire ou l'exploitant sont supérieures ou égales au pourcentage prescrit de ses ventes totales de carburant coloré de l'année civile précédant l'année de sa demande d'inscription.

16. (1) Subsection 4.18 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5, is repealed and the following substituted:

16. (1) Le paragraphe 4.18 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Use of dye

(4) Every registered dyer shall use only dye provided by the Minister and shall do so in the manner, with the equipment and using the methods and procedures required under this Act to colour fuel.

(4) Le préposé à la coloration inscrit n'utilise que le colorant fourni par le ministre et le fait de la manière, à l'aide du matériel et selon les procédés exigés en vertu de la présente loi pour la coloration du carburant.

Utilisation
du colorant

(2) Section 4.18 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5, is amended by adding the following subsections:

(2) L'article 4.18 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception

(4.1) Despite subsection (4), a registered dyer may do the following things to fuel destined for export from Canada, if the registered dyer obtains the prior written consent of the Minister to do so:

(4.1) Malgré le paragraphe (4), un préposé à la coloration inscrit peut faire ce qui suit au carburant destiné à être exporté du Canada, s'il obtient au préalable le consentement écrit du ministre pour ce faire :

Exception

- 1. Manually blend dye with the fuel.
- 2. Blend dye with the fuel using a different quantity of dye from the quantity established by the Minister for the purposes of the definition of "colouring" in subsection 1 (1).

- 1. Mélanger manuellement le colorant au carburant.
- 2. Mélanger au carburant une quantité de colorant différente de celle que fixe le ministre pour l'application de la définition de «coloration» au paragraphe 1 (1).

Conditions
of consent

(4.2) The Minister may give his or her consent for the purposes of subsection (4.1) and may impose such conditions and restrictions on the registered dyer as he or she considers reasonable in the circumstances, including requiring the dyer to reimburse the Minister for the cost of the dye used to colour the fuel destined for export from Canada.

(4.2) Le ministre peut donner son consentement pour l'application du paragraphe (4.1) et peut imposer au préposé à la coloration inscrit les conditions et restrictions qu'il estime appropriées dans les circonstances, notamment exiger que le préposé lui rembourse le coût du colorant utilisé pour colorer le carburant destiné à être exporté du Canada.

Conditions
du consente-
ment

Same	<p>(4.3) If the registered dyer is required to reimburse the Minister for the cost of dye as described in subsection (4.2), the amount the dyer is required to pay shall be deemed to be tax payable under this Act by the dyer and shall be paid to the Minister on or before the 25th day of the month following the month in which the dyer uses the dye.</p> <p>17. Subsection 4.19 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5, is amended by striking out "in accordance with the requirements prescribed by the Minister" in the second, third and fourth lines and substituting "as required by this Act and the regulations".</p> <p>18. (1) Subsection 5 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 6, is amended by striking out "driver" in the first line and substituting "operator".</p> <p>(2) Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 6, is further amended by adding the following subsections:</p> <p>(6) Every operator of a motor vehicle that is found to contain unauthorized fuel in a fuel tank of the motor vehicle is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.</p> <p>(7) In any proceeding under subsection (6), it is not necessary to prove that unauthorized fuel was acquired and used in contravention of this Act, but only to prove that the fuel tank of a motor vehicle contained unauthorized fuel on the day of the examination under this section.</p> <p>(8) The fact that the unauthorized fuel that was found in a fuel tank of a motor vehicle is the same unauthorized fuel that was found therein on another occasion that constituted an offence under subsection (6) is not a defence in a prosecution for a subsequent offence under that subsection if a period of more than 24 hours has elapsed since taking a sample of fuel from that motor vehicle.</p> <p>19. Subsection 6 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 7 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended by inserting after "collector" in the seventh line "or distributor".</p>	Idem
Offence. unauthorized fuel	<p>(4.3) Si le préposé à la coloration inscrit est tenu de rembourser au ministre le coût du colorant visé au paragraphe (4.2), la somme que le préposé doit payer est réputée une taxe payable aux termes de la présente loi par le préposé et est payée au ministre au plus tard le 25 du mois qui suit le mois au cours duquel le préposé a utilisé le colorant.</p> <p>17. Le paragraphe 4.19 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «comme l'exigent la présente loi et les règlements» à «conformément aux exigences prescrites par le ministre» aux troisième et quatrième lignes.</p> <p>18. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 6 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «L'utilisateur» à «Le conducteur» à la première ligne.</p> <p>(2) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :</p> <p>(6) L'utilisateur d'un véhicule automobile dont il est constaté qu'un réservoir à carburant contient du carburant non autorisé est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.</p>	Infraction : carburant non autorisé
Burden of proof, unauthorized fuel	<p>(7) Dans une instance visée au paragraphe (6), il suffit d'établir que le réservoir à carburant du véhicule automobile contenait du carburant non autorisé le jour où a été effectué l'examen visé au présent article, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'acquisition et l'utilisation de ce carburant en contravention à la présente loi.</p>	Fardeau de la preuve : carburant non autorisé
Subsequent offence, unauthorized fuel	<p>(8) Le fait que le carburant non autorisé trouvé dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile soit le même qui y ait été trouvé en une autre occasion où il y avait infraction aux termes du paragraphe (6) ne peut servir de défense dans une poursuite relative à une infraction subséquente aux termes de ce paragraphe, s'il s'est écoulé plus de 24 heures depuis le prélèvement d'un échantillon de carburant de ce véhicule automobile.</p> <p>19. Le paragraphe 6 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 7 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «, à un distributeur» après «percepteur» à l'avant-dernière ligne.</p>	Infraction subséquente : carburant non autorisé

20. Subsection 6.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 8, is amended by inserting after "collector" in the first line "distributor".

21. (1) Subsection 7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 9, is amended by inserting after "collector" in the fourth line "distributor".

(2) Clause 7 (2) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 9, is amended by inserting after "registered dyer" in the first line "other than a distributor".

(3) Subsection 7 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 9, is amended by striking out "and" at the end of clause (e), by adding "and" at the end of clause (f) and by adding the following clause:

- (g) every distributor, in an amount not less than the equivalent of an average three months tax collectable and payable by the distributor calculated for the 12-month period immediately preceding the date of the Minister's demand or \$100,000, whichever is the greater.

22. Subsection 10 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 12, is amended by inserting after "collector" in the first line "distributor".

23. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 13, is repealed and the following substituted:

(1) Every collector, registered importer, registered consumer or interjurisdictional carrier shall transmit with the return required by section 10 the amount of the tax payable or the amount of the tax payable and collectable, as the case may be, by him, her or it.

(2) Subsection 11 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 13, and amended by 1994, chapter 18, section 2, is further amended by inserting after "collector" in the second line "distributor".

24. (1) Clause 11.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is amended by striking out "and" at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

20. Le paragraphe 6.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «le distributeur,» après «percepteur,» à la première ligne.

21. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 9 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «distributeur,» après «percepteur,» à la quatrième ligne.

(2) L'alinéa 7 (2) d) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 9 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «autre qu'un distributeur,» après «préposé à la coloration inscrit,» à la première ligne.

(3) Le paragraphe 7 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 9 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- g) du distributeur, une garantie d'un montant équivalant au moins à la moyenne de la taxe percevable et payable par lui pour un trimestre, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date où le ministre l'exige, ou de 100 000 \$, selon le montant le plus élevé.

22. Le paragraphe 10 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 12 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «un distributeur,» à «percepteur,» à la première ligne.

23. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 13 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le percepteur, l'importateur inscrit, le consommateur inscrit ou le transporteur interterritorial remet avec la déclaration exigée par l'article 10 le montant de la taxe qu'il est tenu de payer ou qu'il est tenu de payer et de percevoir, selon le cas.

(2) Le paragraphe 11 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 13 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «, à un distributeur» après «percepteur» aux première et deuxième lignes.

24. (1) L'alinéa 11.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

Transmission
of tax

Remise de la
taxe

- (iii.1) all amounts paid on behalf of the Minister under section 21.1 or received under that section in respect of tax paid, to the extent that the Minister subsequently disallows the amounts in respect of a period before that date, and

- (iii.1) de toutes les sommes payées pour le compte du ministre en vertu de l'article 21.1 ou reçues en vertu de cet article à l'égard de la taxe payée, dans la mesure où le ministre refuse ensuite ces sommes à l'égard d'une période antérieure à cette date,

(2) Clause 11.1 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is amended by striking out "and" at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

(2) L'alinéa 11.1 (2) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (ii.1) all amounts paid on behalf of the Minister under section 21.1 before that date or received under that section in respect of tax paid before that date, and

- (ii.1) de toutes les sommes payées pour le compte du ministre en vertu de l'article 21.1 avant cette date ou reçues en vertu de cet article à l'égard de la taxe payée avant cette date,

25. Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 14, is further amended by inserting after "collector" in the third line and in the ninth line "distributor".

25. Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par insertion de «d'un distributeur,» après «percepteur,» à la quatrième ligne et de «ce distributeur,» après «percepteur,» aux douzième et treizième lignes.

26. (1) Subsection 13 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

26. (1) Le paragraphe 13 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Same

(2) The Minister may, at any time the Minister considers reasonable, assess against any person any tax collected or payable by the person or any penalty that the Minister may assess under this Act against the person.

(2) Le ministre peut, au moment qu'il juge raisonnable, établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute taxe perçue ou payable par celle-ci ou pour toute pénalité qu'il peut établir à son égard aux termes de la présente loi. Idem

Same

(2.1) The Minister may, at any time the Minister considers reasonable, send a notice of assessment of a tax or a penalty assessed by the Minister under this Act against a person and the person shall transmit the amount assessed forthwith to the Minister.

(2.1) Le ministre peut, au moment qu'il juge raisonnable, envoyer un avis de cotisation pour une taxe ou une pénalité qu'il a établie aux termes de la présente loi à l'égard d'une personne et laquelle lui remet sans délai le montant de la cotisation. Idem

(2) Subsection 13 (3) of the Act is amended by inserting after "collector" in the third and fourth lines "distributor".

(2) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par insertion de «d'un distributeur,» après «percepteur,» à la quatrième ligne.

(3) Subsection 13 (4) of the Act is amended by inserting after "collector" in the third line and in the fifth line "or distributor".

(3) Le paragraphe 13 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou du distributeur» après «percepteur» aux deuxième et troisième lignes et de «ou le distributeur» après «percepteur» à la cinquième ligne.

(4) Subsection 13 (4) of the Act, as amended by subsection (3), is further amended by striking out "prescribed" at the end and substituting "established by the Minister".

(4) Le paragraphe 13 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), est modifié en outre par substitution de «qu'il fixe» à «prescrites» à l'avant-dernière ligne.

(5) Subsection 13 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Assessment

(10) The Minister may assess tax payable or any penalty under this section within four years from the date the tax becomes payable.

Same

(10.1) Despite subsection (10), the Minister may assess tax payable or a penalty under this section at any time the Minister considers reasonable if the Minister establishes that, in making a return or in supplying or omitting to disclose information in respect of tax under the Act, the person has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed a fraud.

27. (1) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 16 and amended by 1997, chapter 19, section 7, is repealed and the following substituted:

Notice of objection

(1) A person who objects to an assessment or statement of disallowance under section 13, or to a penalty paid or assessed under this Act, may, within 180 days from the service of the notice of assessment or statement of disallowance, or the payment of the penalty under subsection 8 (11), serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

Facts and reasons to be given

- (1.1) The notice of objection shall,
- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and
 - (b) fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.

Same

(1.2) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of an issue, the Minister may, in writing, request the person to provide the information, and the person shall be deemed to have complied with clause (1.1) (b) in respect of the issue if the person provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.

Limitation

(1.3) A person shall not raise, by way of objection under this section to a fresh statement or reassessment or to a variation of an assessment or statement under subsection (4), any issue that the person is not entitled to raise by way of appeal under this section in respect of the fresh statement or reassessment or of a variation of the assessment or statement.

(5) Le paragraphe 13 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cotisation

(10) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard de la taxe payable ou de toute pénalité aux termes du présent article dans les quatre ans de la date où cette taxe devient payable.

Idem

(10.1) Malgré le paragraphe (10), le ministre peut, au moment qu'il juge raisonnable, établir une cotisation à l'égard de la taxe payable ou d'une pénalité aux termes du présent article s'il détermine que la personne a fait une assertion inexacte imputable à la négligence, à un manque de diligence ou à une omission volontaire ou a commis une fraude soit en remplissant une déclaration, soit en communiquant ou en omettant de divulguer des renseignements à l'égard de la taxe visée par la présente loi.

27. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 16 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'opposition

(1) La personne qui s'oppose à la cotisation ou à la déclaration de refus prévue à l'article 13 ou à une pénalité payée ou imposée aux termes de la présente loi peut, dans les 180 jours de la signification de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus ou du paiement de la pénalité prévue au paragraphe 8 (11), signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'il approuve.

(1.1) L'avis d'opposition fait ce qui suit :

Faits et motifs

- a) il énonce clairement chaque question à laquelle s'oppose la personne;
- b) il énonce tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard de chaque question.

Idem

(1.2) Si l'avis d'opposition n'énonce pas tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de fournir les renseignements. La personne est réputée s'être conformée à l'alinéa (1.1) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.

Restriction

(1.3) Une personne ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou à une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe (4), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle déclaration ou cotisation ou de la cotisation ou dé-

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by adding at the end “or by such other method as the Minister may prescribe”.

(3) Subsection 14 (3) of the Act is repealed.

(4) Subsection 14 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 16, is amended by striking out “and the Minister shall notify the person making the objection of the action by the Minister by letter, either sent by registered mail to, or personally served on, the person” at the end and substituting “and the Minister shall give the person who made the objection written notice of the action taken by the Minister”.

(5) Section 14 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 16, 1994, chapter 18, section 2 and 1997, chapter 19, section 7, is further amended by adding the following subsection:

(5.1) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.2) or (5), the day on which a notice of assessment or a statement referred to in subsection (1) is mailed, a request is made under subsection (1.2) or notice is given under subsection (4) is the date stated on the notice, statement or request.

(6) Subsection 14 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 7, and subsection 14 (7) of the Act are repealed and the following substituted:

(6) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,

- (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;
- (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the *Administration of Justice Act* on the issue of a statement of claim; and
- (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.

(6.1) A person is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the person in a notice of objection to the assessment, statement or penalty being appealed and in respect of which the person has complied or was deemed to have complied with subsection (1.1).

claration modifiée qu'elle peut interjeter en vertu du présent article.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou par tout autre mode que prescrit le ministre».

(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 14 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 16 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «et avise alors par écrit l'auteur de l'opposition des mesures qu'il prend» à «et avise alors l'auteur de l'opposition des mesures qu'il a prises, au moyen d'une lettre qu'il lui envoie par courrier recommandé ou lui fait signifier à personne» aux cinq dernières lignes.

(5) L'article 14 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(5.1) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou (5), le jour de la mise à la poste de l'avis de cotisation ou de la déclaration visé au paragraphe (1), de la présentation de la demande prévue au paragraphe (1.2) ou de la remise de l'avis prévu au paragraphe (4) est la date qui est indiquée dans l'avis, la déclaration ou la demande.

(6) Le paragraphe 14 (6), tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, et le paragraphe 14 (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(6) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes de règlements pris en application de la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;
- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

(6.1) Une personne n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation, à la déclaration ou à la pénalité qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe (1.1).

Computation
of time

Calcul du
nombre de
jours

Appeal, how
instituted

Procédure
d'appel

Limitation

Restriction

Exception	(6.2) Despite subsection (6.1), a person may raise by way of appeal an issue forming the basis of a fresh statement or reassessment or of a variation of an assessment, statement or penalty under subsection (4) if the issue was not part of the assessment, statement or penalty with respect to which the person served the notice of objection.	(6.2) Malgré le paragraphe (6.1), une personne peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle cotisation établie ou une cotisation, déclaration ou pénalité modifiée aux termes du paragraphe (4) si la question ne faisait pas partie de la cotisation, de la déclaration ou de la pénalité à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.	Exception
Application, subss. (6.1) and (6.2)	(6.3) Subsections (6.1) and (6.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (5) begins after December 31, 1998.	(6.3) Les paragraphes (6.1) et (6.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels la période de 90 jours visée au paragraphe (5) commence après le 31 décembre 1998.	Application des par. (6.1) et (6.2)
Waived right of objection or appeal	(6.4) Despite subsection (5), no person shall institute an appeal under this section to have an assessment, statement or penalty vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the person.	(6.4) Malgré le paragraphe (5), aucune personne ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation, une déclaration ou une pénalité en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la personne ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.	Renonciation au droit d'opposition ou d'appel
Service	(6.5) A notice of appeal shall be served on the Minister by being sent by registered mail addressed to the Minister, by personal service or by such other method of service as the Minister prescribes. 28. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out "Treasurer" in the second line and substituting "Minister". (2) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out "Treasurer" in the tenth line and substituting "Minister". (3) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:	(6.5) L'avis d'appel est signifié au ministre par courrier recommandé, par signification à personne ou par tout autre mode de signification que prescrit le ministre. 28. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» à la deuxième ligne. (2) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» à la huitième ligne. (3) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :	Signification
Same	(3.1) Despite any provision of this or any other Act, where the Minister has knowledge or suspects that within 90 days a person is, or is about to become, indebted or liable to make any payment to, (a) a person whose property is subject to the deemed trust created by subsection 3.6.1 (1); or (b) a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the person referred to in clause (a), the Minister may by ordinary mail or by demand served personally, require the first-named person to pay forthwith to the Minister on account of the liability of the person referred to in clause (a) all or part of the money that would otherwise be paid, and any such payment shall become the property of Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in it and shall be paid to the	(3.1) Malgré toute disposition de la présente loi ou d'une autre loi, si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours, une personne sera endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou sera sur le point de l'être ou devra lui verser un paiement : a) une personne dont les biens sont assujettis à la fiducie réputée créée par le paragraphe 3.6.1 (1); b) un créancier garanti qui a droit au paiement qui, en l'absence de la sûreté en sa faveur, devrait être fait à la personne visée à l'alinéa a), le ministre peut, par courrier ordinaire ou par demande signifiée à personne, exiger que la personne mentionnée en premier lieu lui verse sans délai, au titre de la dette de la personne mentionnée à l'alinéa a), la totalité ou une partie des sommes d'argent qui seraient normalement payées. Ce paiement est acquis à Sa Majesté du chef de l'Ontario malgré toute sûreté le grevant et est fait au ministre par priorité sur toute autre sûreté.	Idem

Minister in priority to any such security interest.

Same

(3.2) Subsection (3.1) applies to amounts that become subject to a deemed trust under subsection 3.6.1 (1) on or after January 1, 1999, whether or not the security interest was acquired before that date.

(4) Subsection 17 (4) of the Act is amended by striking out “Treasurer” in the first line and substituting “Minister”.

(5) Subsection 17 (5) of the Act is amended by striking out “Treasurer” in the fifth line and in the eighth line and substituting in each case “Minister”.

(6) Subsection 17 (8) of the Act is amended by striking out “Treasurer” in the third line and in the eleventh line and substituting in each case “Minister”.

(7) Subsection 17 (9) of the Act is amended by striking out “Treasurer” in the second line and substituting “Minister”.

29. Section 17.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is amended by adding the following subsection:

Effect of deemed trust

(11.1) The registration of a notice of lien and charge under this section does not affect the operation of section 3.6.1 and applies to secure any liability of a taxpayer in addition to any deemed trust under that section.

30. (1) Clause 18 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 18, is further amended by inserting after “collector” in the second line “distributor”.

(2) Clause 18 (1) (e) of the Act is amended by striking out “in the proportion prescribed for colouring fuel” in the ninth and tenth lines and substituting “in the proportion established by the Minister for colouring fuel”.

(3) Subsection 18 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 18, is further amended by inserting after “collector” in the sixth line “distributor”.

(4) Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “Ministry of Revenue” in the fifth and sixth lines and substituting “Ministry of Finance”.

31. Clause 19 (5) (d) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the fourth line and substituting “established by the Minister”.

Idem

(3.2) Le paragraphe (3.1) s'applique aux sommes qui deviennent assujetties à une fiducie réputée visée au paragraphe 3.6.1 (1) le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant cette date.

(4) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» à la première ligne.

(5) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» à la cinquième et à la huitième ligne.

(6) Le paragraphe 17 (8) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» à la troisième et à la dernière ligne.

(7) Le paragraphe 17 (9) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «trésorier» à la deuxième ligne.

29. L'article 17.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Effet de la fiducie réputée

(11.1) L'enregistrement de l'avis de privilège et de sûreté réelle prévu au présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de l'article 3.6.1 et sert à garantir toute obligation d'un contribuable en plus de toute fiducie réputée aux termes de cet article.

30. (1) L'alinéa 18 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par insertion de «distributeur,» après «percepteur,» à la deuxième ligne.

(2) L'alinéa 18 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «que fixe le ministre pour la coloration du carburant» à «prescrite pour la coloration du carburant» aux deux dernières lignes.

(3) Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par insertion de «d'un distributeur,» après «percepteur,» à la sixième ligne.

(4) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ministère des Finances» à «ministère du Revenu» à la cinquième ligne.

31. L'alinéa 19 (5) d) de la Loi est modifié par substitution de «que fixe le ministre» à «prescrite» à la quatrième ligne.

32. (1) Subsection 21 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19, is amended by striking out "three years" in the fourth line and substituting "four years".

(2) Subsection 21 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19, is amended,

(a) by striking out "Treasurer" in the second line and substituting "Minister"; and

(b) by striking out "three years" in the sixth line and substituting "four years".

33. The Act is amended by adding the following section:

21.1 (1) An eligible retailer who purchases fuel measured by the adjusted temperature method and sells it measured by the unadjusted temperature method may apply to the Minister to receive an amount calculated in the manner directed by the Minister in respect of the amount the retailer paid to the collector or wholesaler (from whom the fuel is purchased) on account of tax in respect of the fuel.

(2) An eligible wholesaler who is not designated a collector and who purchases fuel measured by the adjusted temperature method and sells it measured by the unadjusted temperature method may apply to the Minister to receive an amount calculated in the manner directed by the Minister in respect of the amount the wholesaler paid to the collector (from whom the fuel is purchased) on account of tax in respect of the fuel.

(3) The application shall be made on the form and in the manner approved by the Minister and shall be given to the collector or wholesaler from whom the person purchases the fuel.

(4) Upon the Minister's request, the applicant shall give the Minister evidence satisfactory to the Minister to prove that the person is entitled under this section to the amount for which the application is made.

(5) The collector or wholesaler may make the payment to the applicant on behalf of the Minister at the time of purchase of the fuel and shall do so in a manner approved by the Minister.

(6) The Minister may, by a notice in writing, require a collector or wholesaler to cease making payments under this section or to cease making payments under this section to persons named in the notice, and the collector or wholesaler shall comply with the notice in accordance with its terms.

32. (1) Le paragraphe 21 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la cinquième ligne.

(2) Le paragraphe 21 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié :

a) par substitution de «ministre» à «trésorier» à la première ligne;

b) par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la sixième ligne.

33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

21.1 (1) Le détaillant admissible qui achète du carburant mesuré selon la méthode de correction en fonction de la température et le vend mesuré selon la méthode traditionnelle peut demander au ministre de recevoir une somme calculée selon la directive du ministre à l'égard de la somme qu'il a payée au percepteur ou au grossiste (à qui il a acheté le carburant) au titre de la taxe sur le carburant.

(2) Le grossiste admissible qui n'est pas désigné comme percepteur et qui achète du carburant mesuré selon la méthode de correction en fonction de la température et le vend mesuré selon la méthode traditionnelle peut demander au ministre de recevoir une somme calculée selon la directive du ministre à l'égard de la somme qu'il a payée au percepteur (à qui il a acheté le carburant) au titre de la taxe sur le carburant.

(3) La demande est rédigée selon la formule et de la manière qu'approuve le ministre et est remise au percepteur ou au grossiste à qui la personne achète le carburant.

(4) À la demande du ministre, l'auteur de la demande lui fournit une preuve de nature à le convaincre qu'il a droit, aux termes du présent article, à la somme demandée.

(5) Le percepteur ou le grossiste peut faire le paiement à l'auteur de la demande pour le compte du ministre à l'achat du carburant et le fait de la façon qu'approuve celui-ci.

(6) Le ministre peut, par avis écrit, exiger qu'un percepteur ou un grossiste cesse de faire des paiements en vertu du présent article ou cesse d'en faire aux personnes nommées dans l'avis. Le percepteur ou le grossiste se conforme aux termes de l'avis.

Application
by eligible
retailer

Application
by eligible
wholesaler

Same

Evidence of
entitlement

Payment on
behalf of
Minister

Termination
of authority
to make pay-
ments

Demande du
détaillant
admissible

Demande du
grossiste
admissible

Idem

Preuve du
droit

Paiement
pour le
compte du
ministre

Révocation
du pouvoir
de faire des
paiements

Collector may reduce amounts transmitted

(7) A collector may reduce the amounts required to be transmitted to the Minister under subsection 11 (1) by the amount of the payments made by the collector on behalf of the Minister under this section, until the collector receives notice from the Minister that the Minister has determined that all or part of an amount paid under this section is disallowed as an amount that was not properly payable under this section.

Collection of amounts paid

(8) If the Minister notifies a collector that an amount paid by the collector on behalf of the Minister under this section is disallowed by the Minister, the amount shall be deemed to be tax payable under this Act that the collector is required to remit to the Minister at the time indicated in the notice.

Wholesaler may apply for reimbursement

(9) If a wholesaler who is not designated a collector has paid an amount under this section to an eligible retailer or eligible wholesaler, the wholesaler may apply to the Minister in the manner directed by the Minister to be reimbursed for the amount paid.

Application under subs. 21 (6)

(10) Despite subsection (1) or (2), the Minister may require an eligible retailer or an eligible wholesaler to apply under subsection 21 (6) to receive amounts otherwise payable under this section; if the Minister does so, no application may be made under this section in respect of those amounts.

Same

(11) For the purposes of an application under subsection 21 (6) that is required by the Minister under this section, amounts otherwise payable under this section shall be deemed to be an excess amount.

Definitions

(12) In this section,

“eligible retailer” means a retail dealer who is an eligible retailer under the prescribed rules; (“détaillant admissible”)

“eligible wholesaler” means a wholesaler who is an eligible wholesaler under the prescribed rules. (“grossiste admissible”)

34. Clause 25 (1) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 21, is amended by inserting after “collector” in the fifth line “distributeur”.

35. Clause 25.1 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 22, is repealed and the following substituted:

(b) the corporation becomes subject to a proceeding to which section 3.6.1 applies and a claim is made under that section during the period beginning on the date on which the Minister should

(7) Un percepteur peut déduire les paiements qu'il a faits pour le compte du ministre en vertu du présent article des sommes qu'il doit lui remettre aux termes du paragraphe 11 (1), jusqu'à ce qu'il reçoive du ministre un avis selon lequel celui-ci a décidé de refuser la totalité ou une partie d'une somme payée en vertu du présent article parce que son paiement n'était pas légitime en vertu du présent article.

(8) Si le ministre avise un percepteur qu'il a refusé une somme que celui-ci a payée pour son compte en vertu du présent article, la somme est réputée une taxe payable aux termes de la présente loi que le percepteur est tenu de remettre au ministre au moment indiqué dans l'avis.

(9) Le grossiste qui n'est pas désigné comme percepteur et qui a payé une somme en vertu du présent article à un détaillant admissible ou à un grossiste admissible peut en demander le remboursement au ministre, de la manière qu'ordonne celui-ci.

(10) Malgré le paragraphe (1) ou (2), le ministre peut exiger qu'un détaillant admissible ou un grossiste admissible présente une demande visée au paragraphe 21 (6) pour recevoir des sommes payables par ailleurs en vertu du présent article, auquel cas aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article à l'égard de ces sommes.

(11) Aux fins d'une demande visée au paragraphe 21 (6) qu'exige le ministre en vertu du présent article, les sommes payables par ailleurs en vertu du présent article sont réputées des paiements en trop.

(12) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«détaillant admissible» Le détaillant qui est un détaillant admissible aux termes des règles prescrites. («eligible retailer»)

«grossiste admissible» Le grossiste qui est un grossiste admissible aux termes des règles prescrites. («eligible wholesaler»)

34. L'alinéa 25 (1) b) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 21 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «d'un distributeur,» après «percepteur,» à la cinquième ligne.

35. L'alinéa 25.1 (2) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 22 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la personne morale est assujettie à une instance à laquelle s'applique l'article 3.6.1 et une demande a été présentée aux termes de cet article entre la date à laquelle le ministre aurait dû être avisé

Réduction des sommes remises

Perception de sommes payées

Demande de remboursement du grossiste

Demande présentée en vertu du par. 21 (6)

Idem

Définitions

have been advised of the commencement of those proceedings and ending on the date that is six months after the remaining property of the collector, distributor or registered importer has been finally disposed of.

36. The Act is amended by adding the following section:

Penalty re
coloured fuel

27.1 (1) Any person who places coloured fuel in a fuel tank of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* or causes coloured fuel to be placed in such a fuel tank shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

Penalty,
operator

(2) The operator of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* that has coloured fuel in a fuel tank shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

Penalty,
unauthorized
fuel

(3) Any person who places unauthorized fuel in a fuel tank of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* or causes unauthorized fuel to be placed in such a fuel tank shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

Penalty,
operator

(4) The operator of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* that has unauthorized fuel in a fuel tank shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

Subsequent
penalty

(5) In addition to the penalty assessed against a person under subsection (1), (2), (3) or (4), a person who again engages in an action described in any of those subsections shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to 10 times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

37. The Act is amended by adding the following section:

de l'introduction de cette instance et la date qui tombe six mois après la disposition définitive des biens restants du perceuteur, du distributeur ou de l'importateur inscrit.

36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

27.1 (1) Quiconque met du carburant coloré dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*, ou fait mettre du carburant coloré dans un tel réservoir, paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Pénalité :
carburant
coloré

(2) L'utilisateur d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et dont un réservoir à carburant contient du carburant coloré paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Pénalité :
utilisateur

(3) Quiconque met du carburant non autorisé dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*, ou fait mettre du carburant non autorisé dans un tel réservoir, paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Pénalité :
carburant
non autorisé

(4) L'utilisateur d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et dont un réservoir à carburant contient du carburant non autorisé paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Pénalité :
utilisateur

(5) En plus de la pénalité imposée à une personne aux termes du paragraphe (1), (2), (3) ou (4), la personne qui accomplit de nouveau un acte visé à l'un ou l'autre de ces paragraphes paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à 10 fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

Autre
pénalité

37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Approval of
dye by
Minister

28.3 (1) The Minister may approve chemical substances that may be used to colour fuel and establish the quantity of dye in proportion to fuel to be used to colour the fuel.

Same

(2) The Minister may establish the quantity of dye for the purposes of the definitions of "clear fuel" and "coloured fuel" in subsection 1 (1).

Notice

(3) The Minister shall notify registered dyers of the matters approved or established under this section.

*Regulations
Act*

(4) The *Regulations Act* does not apply with respect to the matters approved or established under this section.

38. (1) Clause 29 (2) (i) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 25, is amended by inserting after "collectors" in the fourth line "distributors".

(2) Clause 29 (2) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

(l) prescribing additional conditions under which fuel may be coloured using a manual process.

(3) Subsection 29 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 25 and 1997, chapter 19, section 7, is further amended by adding the following clause:

(v) prescribing the fuel that distributors are permitted to sell, additional conditions to be met by distributors and requirements for facilities owned or operated by distributors.

(4) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 25, 1994, chapter 18, section 2 and 1997, chapter 19, section 7, is further amended by adding the following subsection:

General or
specific

(2.1) A regulation made under clause (2) (i) may be general or particular in its application and may be limited to specific types of collectors, distributors or registered importers.

GASOLINE TAX ACT

39. Subsection 1 (1) of the *Gasoline Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 13, section 1, 1992, chapter 9, section 1, 1994, chapter 18, section 3 and 1996, chapter 10, section 4, is further amended by adding the following definitions:

28.3 (1) Le ministre peut approuver les substances chimiques qui peuvent servir à colorer le carburant et fixer la quantité de colorant qui, proportionnellement à celle de carburant, doit servir à cette fin.

Approbation
du colorant
par le
ministre

(2) Le ministre peut établir la quantité de colorant pour l'application des définitions de «carburant coloré» et de «carburant incolore» au paragraphe 1 (1).

Idem

(3) Le ministre avise les préposés à la coloration inscrits de ce qui est approuvé ou fixé en vertu du présent article.

Avis

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à ce qui est approuvé ou fixé en vertu du présent article.

*Loi sur les
règlements*

38. (1) L'alinéa 29 (2) i) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 25 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par insertion de «les distributeurs,» après «percepteurs,» à la quatrième ligne.

(2) L'alinéa 29 (2) l) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

l) prescrire les conditions supplémentaires auxquelles le carburant peut être coloré manuellement.

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

v) prescrire le carburant que les distributeurs sont autorisés à vendre, les conditions supplémentaires auxquelles ils doivent se conformer et les exigences relatives aux installations dont ils sont les propriétaires ou les exploitants.

(4) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) i) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent être limités à des genres précis de percepteurs, de distributeurs ou d'importateurs inscrits.

Portée
générale ou
particulière

LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

39. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est

“adjusted temperature method” means the method of measuring the dispensed volume of gasoline, aviation fuel or propane by adjusting the volume to the volume at a reference temperature of 15 degrees Celsius, by means of a dispensing pump or other metering assembly that is equipped to effect the adjustment in accordance with the specifications established under the *Weights and Measures Act* (Canada); (“méthode de correction en fonction de la température”)

“unadjusted temperature method” means a method of measuring the dispensed volume of gasoline, aviation fuel or propane that does not adjust the volume to the volume at a reference temperature of 15 degrees Celsius. (“méthode traditionnelle”)

40. Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 13, section 2, 1992, chapter 9, section 2, 1994, chapter 18, section 3 and 1996, chapter 10, section 5, is further amended by adding the following subsections:

(4.4) The tax imposed by this Act shall be computed in accordance with the following rules:

1. If the volume of gasoline, aviation fuel or propane is measured by the adjusted temperature method for the purpose of determining price, the volume of the gasoline, aviation fuel or propane shall be measured using that method for the purpose of computing amounts in respect of the tax imposed by this Act.
2. If the volume of gasoline, aviation fuel or propane is measured by the unadjusted temperature method for the purpose of determining price, the volume of the gasoline, aviation fuel or propane shall be measured using that method for the purpose of computing amounts in respect of the tax imposed by this Act.
3. A person who is a collector or wholesaler shall use the same method of measuring the volume of gasoline, aviation fuel or propane on all sales to the same person during the same year.

(4.5) Despite subsection (4.4), a collector or wholesaler may change to the other method of measuring the volume of gasoline, aviation fuel or propane on sales to a particular person,

modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«méthode de correction en fonction de la température» Méthode consistant à mesurer le volume d'essence, de carburant aviation ou de propane distribué en le corrigeant en fonction de la température de référence de 15 degrés Celsius, au moyen d'un ensemble de mesurage, notamment une pompe de distribution, muni des dispositifs nécessaires pour effectuer la correction conformément aux spécifications établies aux termes de la *Loi sur les poids et mesures* (Canada). («adjusted temperature method»)

«méthode traditionnelle» Méthode consistant à mesurer le volume d'essence, de carburant aviation ou de propane distribué sans le corriger en fonction de la température de référence de 15 degrés Celsius. («unadjusted temperature method»)

40. L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(4.4) La taxe imposée par la présente loi est calculée conformément aux règles suivantes :

1. Le volume d'essence, de carburant aviation ou de propane est mesuré selon la méthode de correction en fonction de la température aux fins du calcul des sommes concernant la taxe imposée par la présente loi si cette méthode sert à son mesurage aux fins de l'établissement du prix.
2. Le volume d'essence, de carburant aviation ou de propane est mesuré selon la méthode traditionnelle aux fins du calcul des sommes concernant la taxe imposée par la présente loi si cette méthode sert à son mesurage aux fins de l'établissement du prix.
3. Le percepteur ou le grossiste utilise la même méthode pour mesurer le volume d'essence, de carburant aviation ou de propane lors de toutes les ventes conclues avec une même personne pendant la même année.

(4.5) Malgré le paragraphe (4.4), le percepteur ou le grossiste peut changer de méthode pour mesurer le volume d'essence, de carburant aviation ou de propane lors des ventes conclues avec une personne donnée si les conditions suivantes sont réunies :

Mesuring
volume and
calculating
tax

Mesurage du
volume et
calcul de la
taxe

Exception

Exception

- (a) if a change in method is made only once; and
- (b) if the determination of the amount of tax in respect of sales after the change in method is based on volumes measured by the new method.

41. Clause 4 (3) (a) of the Act is amended by striking out “under subsection (1)” in the third line.

42. (1) Subsection 4.8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 8, is amended by striking out “intends to take or cause to be taken outside Ontario or” in the fifth and sixth lines.

(2) Subsection 4.8 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 5 and amended by 1994, chapter 18, section 3, is further amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” in the second line and substituting “subsection (1) or (3)”.

43. Subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6 and amended by 1996, chapter 10, section 8, is further amended by inserting “interjurisdictional carrier” after “exporter” in the sixth line.

44. (1) Subsection 11 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7 and amended by 1996, chapter 10, section 11, is repealed and the following substituted:

Assessment

(5) The Minister may assess or reassess tax payable by a purchaser or an interjurisdictional carrier or any penalty that the Minister may assess against any person under the Act within four years after the date on which the tax becomes payable.

(2) Subsection 11 (5.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7 and amended by 1996, chapter 10, section 11, is repealed and the following substituted:

Same

(5.1) Despite subsection (5), the Minister may assess or reassess tax payable or a penalty described in that subsection at any time the Minister considers reasonable if the Minister establishes that, in making a return or in supplying or omitting to disclose information in respect of tax under the Act, the purchaser or interjurisdictional carrier has made a misrepresentation that is attributable to neglect, care-

- a) il change de méthode une seule fois;
- b) la taxe sur les ventes effectuées après le changement de méthode est calculée en fonction de volumes mesurés selon la nouvelle méthode.

41. L’alinéa 4 (3) a) de la Loi est modifié par suppression de «aux termes du paragraphe (1)» à la troisième ligne.

42. (1) Le paragraphe 4.8 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 8 du chapitre 19 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par suppression de «qu’il a l’intention de sortir ou de faire sortir de l’Ontario ou» aux quatrième, cinquième et sixième lignes.

(2) Le paragraphe 4.8 (4) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 5 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 3 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «paragraphe (1) ou (3)» à «paragraphe (1), (2) ou (3)» à la deuxième ligne.

43. Le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 6 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par insertion de «», le transporteur interterritorial» après «l’exportateur» à la sixième ligne.

44. (1) Le paragraphe 11 (5) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 7 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 11 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cotisation

(5) Le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l’égard de la taxe payable par un acheteur ou un transporteur interterritorial ou de toute pénalité qu’il peut imposer à une personne aux termes de la Loi dans les quatre ans de la date où cette taxe devient payable.

(2) Le paragraphe 11 (5.1) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 7 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1992 et tel qu’il est modifié par l’article 11 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5.1) Malgré le paragraphe (5), le ministre peut, au moment qu’il estime raisonnable, établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l’égard de la taxe payable ou d’une pénalité visées à ce paragraphe s’il détermine que l’acheteur ou le transporteur interterritorial a fait une affirmation inexacte imputable à la négligence, à un manque d’attention ou à une omission volontaire ou a commis une fraude

lessness or wilful default or has committed a fraud.

(3) Subsection 11 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7, is amended by striking out “three years” in the fourth line and substituting “four years”.

45. (1) Clause 12 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended by striking out “and” at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

- (iii.1) all amounts paid on behalf of the Minister under section 28.2 or received under that section in respect of tax paid, to the extent that the Minister subsequently disallows the amounts in respect of a period before that date, and

(2) Clause 12 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended by striking out “and” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (ii.1) all amounts paid on behalf of the Minister under section 28.2 before that date or received under that section in respect of tax paid before that date, and

46. (1) Subsection 13 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 8 and amended by 1997, chapter 19, section 8, is repealed.

(2) Subsection 13 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) A person who objects under subsection (1) may, within 180 days from the day on which the penalty for which no assessment has been made is paid, or from the day of mailing of the notice of assessment or statement of disallowance, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

(3) Subsection 13 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 8, is repealed and the following substituted:

- (3) The notice of objection shall,

soit en remplissant une déclaration, soit en communiquant ou en omettant de divulguer des renseignements à l'égard de la taxe visée par la présente loi.

(3) Le paragraphe 11 (16) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» aux troisième et quatrième lignes.

45. (1) L'alinéa 12 (2) a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii.1) de toutes les sommes payées pour le compte du ministre en vertu de l'article 28.2 ou reçues en vertu de cet article à l'égard de la taxe payée, dans la mesure où le ministre refuse ensuite ces sommes à l'égard d'une période antérieure à cette date,

(2) L'alinéa 12 (2) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (ii.1) de toutes les sommes payées pour le compte du ministre en vertu de l'article 28.2 avant cette date ou reçues en vertu de cet article à l'égard de la taxe payée avant cette date,

46. (1) Le paragraphe 13 (1.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

(2) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) La personne qui présente une opposition en vertu du paragraphe (1) peut, dans les 180 jours de la date du paiement de la pénalité à l'égard de laquelle aucune cotisation n'a été établie ou de la mise à la poste de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'il approuve.

(3) Le paragraphe 13 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 8 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (3) L'avis d'opposition fait ce qui suit :

Notice of
objection

Avis
d'opposition

Facts and
reasons to be
given

Facts et
motifs

	<p>(a) clearly describe each issue raised by way of objection; and</p> <p>(b) fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.</p>	<p>a) il énonce clairement chaque question à laquelle s'oppose la personne;</p> <p>b) il énonce tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard de chaque question.</p>	
Same	<p>(4) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of an issue, the Minister may in writing request the person to provide the information, and the person shall be deemed to have complied with clause (3) (b) in respect of the issue if the person provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.</p>	<p>(4) Si l'avis d'opposition n'énonce pas tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de fournir les renseignements. La personne est réputée s'être conformée à l'alinéa (3) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.</p>	Idem
Service	<p>(5) A notice of objection under this section shall be served by being sent by registered mail addressed to the Minister or by such other method as the Minister may prescribe.</p>	<p>(5) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre par courrier recommandé ou par tout autre mode que prescrit le ministre.</p>	Signification
Computation of time	<p>(6) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (2), (4) or 14 (1), the day on which a notice of assessment or a statement of disallowance referred to in subsection (2) is mailed, a request is made under subsection (4) or a notice is given under subsection (7) is the date stated in the notice, statement or request.</p>	<p>(6) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (2), (4) ou 14 (1), le jour de la mise à la poste de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus visé au paragraphe (2), de la présentation de la demande prévue au paragraphe (4) ou de la remise de l'avis prévu au paragraphe (7) est la date qui est indiquée dans l'avis, la déclaration ou la demande.</p>	Calcul du nombre de jours
Reconsideration	<p>(7) Upon receipt of a notice of objection, the Minister shall with all due dispatch reconsider and vacate, confirm or vary the assessment, statement of disallowance or penalty, or reassess, and the Minister shall give the person written notice of the action taken by the Minister.</p>	<p>(7) Dès qu'il reçoit l'avis d'opposition, le ministre réexamine avec toute la diligence possible la cotisation, la déclaration de refus ou la pénalité et soit l'annule, la confirme ou la modifie, soit établit une nouvelle cotisation. Il avise la personne par écrit des mesures qu'il prend.</p>	Réexamen
Limitation	<p>(8) A person shall not raise, by way of objection under this section to a statement or reassessment or to a variation of an assessment, penalty or statement under subsection (7), any issue that the person is not entitled to raise by way of appeal under section 14 in respect of the statement or reassessment or of a variation of the assessment, penalty or statement.</p>	<p>(8) Une personne ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une déclaration signifiée ou une nouvelle cotisation établie ou à une cotisation, pénalité ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe (7), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la déclaration ou de la nouvelle cotisation ou de la cotisation, pénalité ou déclaration modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 14.</p>	Restriction
	<p>47. (1) Subsection 14 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 9, is amended by striking out "subsection 13 (3)" in the second line and at the end and substituting in each case "subsection 13 (7)".</p>	<p>47. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 9 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «paragraphe 13 (7)» à «paragraphe 13 (3)» à la deuxième ligne et à la douzième ligne.</p>	
	<p>(2) Subsection 14 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 8, is repealed and the following substituted:</p>	<p>(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
Appeal, how instituted	<p>(2) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,</p>	<p>(2) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :</p>	Procédure d'appel

- (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;
- (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the *Administration of Justice Act* on the issue of a statement of claim; and
- (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.

Limitation

(2.1) A person is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the person in a notice of objection to the assessment, statement or penalty being appealed and in respect of which the person has complied or was deemed to have complied with subsection 13 (3).

Exception

(2.2) Despite subsection (2.1), a person may raise by way of appeal an issue forming the basis of a reassessment or of a variation of assessment, statement or penalty under subsection 13 (7) if the issue was not part of the assessment, statement of disallowance or payment of penalty with respect to which the person served the notice of objection.

Application, subss. (2.1) and (2.2)

(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (1) begins after December 31, 1998.

Waived right of objection or appeal

(2.4) Despite subsection (1), no person shall institute an appeal under this section to have an assessment, penalty or statement vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the person.

48. The Act is amended by adding the following section:

Trust for moneys collected

18. (1) Any amount collected or collectable as or on account of tax under this Act by a collector or registered importer shall be deemed, despite any security interest in the amount so collected or collectable, to be held in trust for Her Majesty in right of Ontario and separate and apart from the person's property and from property held by any secured creditor that but for the security interest would be the person's property and shall be paid over by the person in the manner and at the time provided under this Act and the regulations.

Extension of trust

(2) Despite any other provision of this or any other Act, where at any time an amount deemed by subsection (1) to be held in trust is not paid as required under this Act, property of the collector or registered importer and

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes de règlements pris en application de la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;
- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

(2.1) Une personne n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation, à la déclaration ou à la pénalité qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 13 (3).

Restriction

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), une personne peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle cotisation établie ou une cotisation, déclaration ou pénalité modifiée aux termes du paragraphe 13 (7) si la question ne faisait pas partie de la cotisation, de la déclaration de refus ou de la pénalité à payer à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.

Exception

(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels la période de 90 jours visée au paragraphe (1) commence après le 31 décembre 1998.

Application des par. (2.1) et (2.2)

(2.4) Malgré le paragraphe (1), aucune personne ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation, une pénalité ou une déclaration en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la personne ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.

Renonciation au droit d'opposition ou d'appel

48. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

18. (1) Les sommes perçues ou percevables au titre de la taxe par un percepteur ou un importateur inscrit aux termes de la présente loi sont réputées, malgré toute sûreté les grevant, détenues en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, séparées des biens de la personne et des biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence de la sûreté, seraient ceux de la personne. La personne remet ces sommes de la manière et au moment prévus par la présente loi et les règlements.

Fiducie

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi, en cas de non-versement, contrairement à la présente loi, d'une somme qui est réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), les biens du

Non-versement

property held by any secured creditor of the collector or registered importer that but for a security interest would be property of the collector or registered importer, equal in value to the amount so deemed to be held in trust shall be deemed,

- (a) to be held, from the time the amount was collected or collectable by the collector or registered importer, separate and apart from the property of the collector or registered importer in trust for Her Majesty in right of Ontario whether or not the property is subject to a security interest; and
- (b) to form no part of the estate or property of the collector or registered importer from the time the amount was so collected or collectable whether or not the property has in fact been kept separate and apart from the estate or property of the collector or registered importer and whether or not the property is subject to such security interest.

Same

(3) The property described in subsection (2) shall be deemed to be beneficially owned by Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in such property or in the proceeds of such property, and the proceeds of such property shall be paid to the Minister in priority to all such security interests.

Exception

(4) This section and subsection 20 (2.1) do not apply in proceedings to which the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) applies.

Minister's certificate

(5) Every person who, as assignee, liquidator, administrator, receiver, receiver-manager, secured or unsecured creditor or agent of the creditor, trustee or other like person, other than a trustee appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), takes control or possession of the property of any collector or registered importer shall, before distributing such property or the proceeds from the realization thereof under that person's control, obtain from the Minister a certificate that the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector or registered importer, has been paid or that security acceptable to the Minister has been given.

No distribution without Minister's certificate

(6) Any person described in subsection (5) who distributes any property described in that subsection or the proceeds of the realization thereof without having obtained the certificate required by that subsection is personally liable to Her Majesty in right of Ontario for an

percepteur ou de l'importateur inscrit et les biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux du percepteur ou de l'importateur inscrit, d'une valeur égale à cette somme sont réputés :

- a) d'une part, détenus en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable par le percepteur ou l'importateur inscrit, séparés des propres biens du percepteur ou de l'importateur inscrit, qu'ils soient ou non grevés d'une sûreté;
- b) d'autre part, ne pas faire partie du patrimoine ou des biens du percepteur ou de l'importateur inscrit à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable ainsi, que ces biens aient été ou non tenus séparés du patrimoine ou des propres biens du percepteur ou de l'importateur inscrit et qu'ils soient ou non grevés d'une telle sûreté.

Idem

(3) Les biens visés au paragraphe (2) sont réputés des biens dont Sa Majesté du chef de l'Ontario est propriétaire bénéficiaire malgré toute sûreté les grevant ou grevant le produit en découlant. Ce produit est versé au ministre par priorité sur une telle sûreté.

Exception

(4) Le présent article et le paragraphe 20 (2.1) ne s'appliquent pas aux instances auxquelles s'applique la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) ou la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Certificat du ministre

(5) La personne qui, à titre de cessionnaire, de liquidateur, d'administrateur, de séquestre, d'administrateur-séquestre, de créancier garanti ou non garanti ou de mandataire du créancier, du fiduciaire ou d'une autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic nommé en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), assume le contrôle ou prend possession des biens du percepteur ou de l'importateur inscrit obtient du ministre, avant de distribuer ces biens ou le produit de leur réalisation, un certificat attestant que la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités payables par le percepteur ou l'importateur inscrit, a été payée ou qu'une garantie jugée suffisante par le ministre a été fournie à ce titre.

Aucune distribution sans certificat du ministre

(6) Toute personne visée au paragraphe (5) qui distribue des biens visés à ce paragraphe ou le produit de leur réalisation sans avoir obtenu le certificat exigé par le même paragraphe est personnellement tenue de verser à Sa Majesté du chef de l'Ontario une somme

amount equal to the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector or registered importer.

Notice to be given

(7) The person described in subsection (5) shall, within 30 days from the date of that person's assumption of possession or control give written notice thereof to the Minister.

Minister to advise of indebtedness

(8) As soon as practicable after receiving such notice, the Minister shall advise the person described in subsection (5) of the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties thereon.

Definitions

(9) In this section and in subsection 20 (2.1),

“secured creditor” means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest, and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor and any other person performing a similar function; (“créancier garanti”)

“security interest” means any interest in property that secures payment or performance of an obligation, and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatsoever or whenever arising, created or deemed to arise or otherwise provided for, but does not include a security interest prescribed by the Minister as one to which this section does not apply. (“sûreté”)

Application

(10) This section, subsection 19.1 (11.1) and clause 25.1 (2) (b) apply in respect of any tax collected or collectable by a collector or registered importer on or after January 1, 1999, whether or not the security interest was acquired before that date.

49. Section 19.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended by adding the following subsection:

Effect of deemed trust

(11.1) The registration of a notice of lien and charge under this section does not affect the operation of section 18 and applies to secure any liability of a taxpayer in addition to any deemed trust under that section.

50. Section 20 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 13 and 1994, chapter 18, section 3, is further amended by adding the following subsections:

égale à la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et pénalités payables par le percepteur ou l'importateur inscrit.

Avis obligatoire

(7) La personne visée au paragraphe (5) donne au ministre, dans les 30 jours de la date à laquelle elle a pris possession ou assumé le contrôle des biens, un avis écrit à cet effet.

Avis du ministre

(8) Dès que possible après avoir reçu cet avis, le ministre avise la personne visée au paragraphe (5) de la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités qui s'y rapportent.

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et au paragraphe 20 (2.1).

«créancier garanti» Personne qui détient une sûreté sur le bien d'une autre personne ou qui est mandataire de cette personne quant à cette sûreté, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la sûreté, un séquestre ou administrateur-séquestre nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes. («secured creditor»)

«sûreté» Intérêt sur un bien qui garantit le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, y compris un intérêt né ou découlant d'une débenture, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement, d'une fiducie réputée ou réelle et d'une cession quelle qu'en soit la nature ou à quelque date qu'elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs, à l'exclusion d'une sûreté que le ministre prescrit comme n'étant pas assujettie au présent article. («security interest»)

Application

(10) Le présent article, le paragraphe 19.1 (11.1) et l'alinéa 25.1 (2) b) s'appliquent à l'égard de toute taxe perçue ou percevable par un percepteur ou un importateur inscrit le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant cette date.

49. L'article 19.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Effet de la fiducie réputée

(11.1) L'enregistrement de l'avis de privilège et de sûreté réelle prévu au présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de l'article 18 et sert à garantir toute obligation d'un contribuable en plus de toute fiducie réputée aux termes de cet article.

50. L'article 20 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié

Same

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, where the Minister has knowledge or suspects that within 90 days a person is, or is about to become, indebted or liable to make any payment to,

- (a) a person whose property is subject to the deemed trust created by subsection 18 (1); or
- (b) a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the person referred to in clause (a),

the Minister may by ordinary mail or by demand served personally, require the first-named person to pay forthwith to the Minister on account of the liability of the person referred to in clause (a) all or part of the money that would otherwise be paid, and any such payment shall become the property of Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in it and shall be paid to the Minister in priority to any such security interest.

Same

(2.2) Subsection (2.1) applies to amounts that become subject to a deemed trust under subsection 18 (1) on or after January 1, 1999, whether or not the security interest was acquired before that date.

51. Subsection 21 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 14, is amended by striking out “three years” in the ninth line and substituting “four years”.

52. Clauses 23 (1) (b) and (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 16 and amended by 1996, chapter 10, section 14, are repealed and the following substituted:

- (b) to evade payment of a tax imposed by this Act, destroys, alters, mutilates, hides or otherwise disposes of the records or books of account of a purchaser, person liable to pay tax under subsection 2 (4.1), retailer, wholesaler, collector, importer, exporter, interjurisdictional carrier or interjurisdictional transporter;
- (c) makes, assents to or acquiesces in the making of false or deceptive entries or omits, assents to or acquiesces in the omission to enter a material particular

de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(2.1) Malgré toute disposition de la présente loi ou d'une autre loi, si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours, une personne sera endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou sera sur le point de l'être ou devra lui verser un paiement :

Idem

- a) une personne dont les biens sont assujettis à la fiducie réputée créée par le paragraphe 18 (1);
- b) un créancier garanti qui a droit au paiement qui, en l'absence de la sûreté en sa faveur, devrait être fait à la personne visée à l'alinéa a),

le ministre peut, par courrier ordinaire ou par demande signifiée à personne, exiger que la personne mentionnée en premier lieu lui verse sans délai, au titre de la dette de la personne mentionnée à l'alinéa a), la totalité ou une partie des sommes d'argent qui seraient normalement payées. Ce paiement est acquis à Sa Majesté du chef de l'Ontario malgré toute sûreté le grevant et est fait au ministre par priorité sur toute autre sûreté.

(2.2) Le paragraphe (2.1) s'applique aux sommes qui deviennent assujetties à une fiducie réputée visée au paragraphe 18 (1) le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant cette date.

Idem

51. Le paragraphe 21 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 14 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de « quatre ans » à « trois ans » à la huitième ligne.

52. Les alinéas 23 (1) b) et c) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'article 16 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et tels qu'ils sont modifiés par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) détruit, altère, mutile, cache ou élimine de toute autre façon les dossiers ou les livres de comptes d'un acheteur, d'une personne redevable de la taxe prévue au paragraphe 2 (4.1), d'un détaillant, d'un grossiste, d'un percepteur, d'un importateur, d'un exportateur, d'un transporteur interterritorial ou d'un agent interterritorial dans le but d'éviter le paiement d'une taxe imposée par la présente loi;
- c) fait, dans un dossier ou un livre de comptes d'un acheteur, d'une personne redevable de la taxe prévue au paragraphe 2 (4.1), d'un détaillant, d'un gros-

in records or books of account of a purchaser, person liable to pay tax under subsection 2 (4.1), retailer, wholesaler, collector, importer, exporter, interjurisdictional carrier or interjurisdictional transporter.

53. Clause 25.1 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 18, is repealed and the following substituted:

- (b) the corporation becomes subject to a proceeding to which section 18 applies and a claim is made under that section during the period beginning on the date on which the Minister should have been advised of the commencement of those proceedings and ending on the date that is six months after the remaining property of the collector or registered importer has been finally disposed of.

54. Subsection 28 (4) of the Act is amended by striking out "three years" in the third line and in the seventh line and substituting in each case "four years".

55. The Act is amended by adding the following section:

28.2 (1) An eligible retailer who purchases gasoline measured by the adjusted temperature method and sells it measured by the unadjusted temperature method may apply to the Minister to receive an amount calculated in the manner directed by the Minister in respect of the amount the retailer paid to the collector or wholesaler (from whom the gasoline is purchased) on account of tax in respect of the gasoline.

(2) An eligible wholesaler who is not designated a collector and who purchases gasoline measured by the adjusted temperature method and sells it measured by the unadjusted temperature method may apply to the Minister to receive an amount calculated in the manner directed by the Minister in respect of the amount the wholesaler paid to the collector (from whom the gasoline is purchased) on account of tax in respect of the gasoline.

(3) The application shall be made on the form and in the manner approved by the Minister and shall be given to the collector or wholesaler from whom the person purchases the gasoline.

(4) Upon the Minister's request, the applicant shall give the Minister evidence satisfactory to the Minister to prove that the applicant is entitled under this section to the amount for which the application is made.

siste, d'un perceuteur, d'un importateur, d'un exportateur, d'un transporteur interterritorial ou d'un agent interterritorial, des inscriptions fausses ou trompeuses, ou y consent ou y acquiesce, ou omet d'y inscrire un détail important, ou consent ou acquiesce à cette omission.

53. L'alinéa 25.1 (2) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la personne morale est assujettie à une instance à laquelle s'applique l'article 18 et une demande a été présentée aux termes de cet article entre la date à laquelle le ministre aurait dû être avisé de l'introduction de cette instance et la date qui tombe six mois après la disposition définitive des biens restants du perceuteur ou de l'importateur inscrit.

54. Le paragraphe 28 (4) de la Loi est modifié par substitution de « quatre ans » à « trois ans » à la troisième et à la septième ligne.

55. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

28.2 (1) Le détaillant admissible qui achète de l'essence mesurée selon la méthode de correction en fonction de la température et la vend mesurée selon la méthode traditionnelle peut demander au ministre de recevoir une somme calculée selon la directive du ministre à l'égard de la somme qu'il a payée au perceuteur ou au grossiste (à qui il a acheté de l'essence) au titre de la taxe sur l'essence.

(2) Le grossiste admissible qui n'est pas désigné comme perceuteur et qui achète de l'essence mesurée selon la méthode de correction en fonction de la température et la vend mesurée selon la méthode traditionnelle peut demander au ministre de recevoir une somme calculée selon la directive du ministre à l'égard de la somme qu'il a payée au perceuteur (à qui il a acheté de l'essence) au titre de la taxe sur l'essence.

(3) La demande est rédigée selon la formule et de la manière qu'approuve le ministre et est remise au perceuteur ou au grossiste à qui la personne achète l'essence.

(4) À la demande du ministre, l'auteur de la demande lui fournit une preuve de nature à le convaincre qu'il a droit, aux termes du présent article, à la somme demandée.

Application
by eligible
retailer

Application
by eligible
wholesaler

Same

Evidence of
entitlement

Demande du
détaillant
admissible

Demande du
grossiste
admissible

Idem

Preuve du
droit

Payment on behalf of Minister	(5) The collector or wholesaler may make the payment to the applicant on behalf of the Minister at the time of purchase of the gasoline and shall do so in a manner approved by the Minister.	(5) Le percepteur ou le grossiste peut faire le paiement à l'auteur de la demande pour le compte du ministre à l'achat de l'essence et le fait de la façon qu'approuve celui-ci.	Paiement pour le compte du ministre
Termination of authority to make payments	(6) The Minister may, by notice in writing, require a collector or wholesaler to cease making payments under this section or to cease making payments under this section to persons named in the notice, and the collector or wholesaler shall comply with the notice in accordance with its terms.	(6) Le ministre peut, par avis écrit, exiger qu'un percepteur ou un grossiste cesse de faire des paiements en vertu du présent article ou cesse d'en faire aux personnes nommées dans l'avis. Le percepteur ou le grossiste se conforme aux termes de l'avis.	Révocation du pouvoir de faire des paiements
Collector may reduce amounts transmitted	(7) A collector may reduce the amounts required to be transmitted to the Minister under subsection 9 (1) by the amount of the payments made by the collector on behalf of the Minister under this section, until the collector receives notice from the Minister that the Minister has determined that all or part of an amount paid under this section is disallowed as an amount that was not properly payable under this section.	(7) Un percepteur peut déduire les paiements qu'il a faits pour le compte du ministre en vertu du présent article des sommes qu'il doit lui remettre aux termes du paragraphe 9 (1), jusqu'à ce qu'il reçoive du ministre un avis selon lequel celui-ci a décidé de refuser la totalité ou une partie d'une somme payée en vertu du présent article parce que son paiement n'était pas légitime en vertu du présent article.	Réduction des sommes remises
Collection of amounts paid	(8) If the Minister notifies a collector that an amount paid by the collector on behalf of the Minister under this section is disallowed by the Minister, the amount shall be deemed to be tax payable under this Act that the collector is required to remit to the Minister at the time indicated in the notice.	(8) Si le ministre avise un percepteur qu'il a refusé une somme que celui-ci a payée pour son compte en vertu du présent article, la somme est réputée une taxe payable aux termes de la présente loi que le percepteur est tenu de remettre au ministre au moment indiqué dans l'avis.	Perception de sommes payées
Wholesaler may apply for reimbursement	(9) If a wholesaler who is not designated a collector has paid an amount under this section to an eligible retailer or an eligible wholesaler, the wholesaler may apply to the Minister, in the manner directed by the Minister, to be reimbursed for the amount paid.	(9) Le grossiste qui n'est pas désigné comme percepteur et qui a payé une somme en vertu du présent article à un détaillant admissible ou à un grossiste admissible peut en demander le remboursement au ministre, de la manière qu'ordonne celui-ci.	Demande de remboursement du grossiste
Application under s. 28	(10) Despite subsection (1) or (2), the Minister may require an eligible retailer or an eligible wholesaler to apply under section 28 to receive amounts otherwise payable under this section; if the Minister does so, no application may be made under this section in respect of those amounts.	(10) Malgré le paragraphe (1) ou (2), le ministre peut exiger qu'un détaillant admissible ou un grossiste admissible présente une demande visée à l'article 28 pour recevoir des sommes payables par ailleurs en vertu du présent article, auquel cas aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article à l'égard de ces sommes.	Demande présentée en vertu de l'art. 28
Same	(11) For the purposes of an application under section 28 that is required by the Minister under this section, amounts otherwise payable under this section shall be deemed to be overpayments.	(11) Aux fins d'une demande visée à l'article 28 qu'exige le ministre en vertu du présent article, les sommes payables par ailleurs en vertu du présent article sont réputées des paiements en trop.	Idem
Definitions	(12) In this section, "eligible retailer" means a retailer who is an eligible retailer under the prescribed rules; ("détaillant admissible") "eligible wholesaler" means a wholesaler who is an eligible wholesaler under the prescribed rules. ("grossiste admissible")	(12) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. «détaillant admissible» Le détaillant qui est un détaillant admissible aux termes des règles prescrites. («eligible retailer») «grossiste admissible» Le grossiste qui est un grossiste admissible aux termes des règles prescrites. («eligible wholesaler»)	Définitions

56. The French version of section 29 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario,

56. La version française de l'article 29 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'arti-

1992, chapter 9, section 20, is amended by striking out “substantiel” in the fifth line and substituting “important”.

57. Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 13, section 8, 1992, chapter 9, section 22, 1994, chapter 18, section 3, 1996, chapter 10, section 15 and 1997, chapter 19, section 8, is further amended by adding the following section:

General or
specific

(2.1) A regulation made under clause (2) (i) may be general or particular in its application and may be limited to specific types of collectors, registered importers, wholesalers or retailers.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commence-
ment

58. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The following provisions shall be deemed to have come into force on December 1, 1996:

1. Subsections 1 (1) and (9).
2. Subsection 2 (1).
3. Subsection 23 (1).
4. Sections 24, 33, 39, 40, 45 and 55.

Same

(3) The following provisions come into force on January 1, 1999:

1. Subsections 1 (2) and (4), 8 (2) and 16 (1).
2. Section 17.
3. Subsections 26 (4) and 30 (2).
4. Sections 31 and 37.
5. Subsection 38 (2).

Short title

59. The short title of this Act is the *Fuel and Gasoline Tax Amendment Act, 1998*.

cle 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifiée par substitution de «important» à «substantiel» à la cinquième ligne.

57. L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 22 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) i) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent être limités à des genres précis de percepteurs, d'importateurs inscrits, de grossistes ou de détaillants.

Portée
générale ou
particulière

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

58. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

(2) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} décembre 1996 :

Idem

1. Les paragraphes 1 (1) et (9).
2. Le paragraphe 2 (1).
3. Le paragraphe 23 (1).
4. Les articles 24, 33, 39, 40, 45 et 55.

(3) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1999 :

Idem

1. Les paragraphes 1 (2) et (4), 8 (2) et 16 (1).
2. L'article 17.
3. Les paragraphes 26 (4) et 30 (2).
4. Les articles 31 et 37.
5. Le paragraphe 38 (2).

59. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1998 modifiant la Loi de la taxe sur les carburants et la Loi de la taxe sur l'essence*.

Titre abrégé

CHAPTER 31

An Act to Establish the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers

Assented to December 18, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

CONTENTS

1. Definitions

PART I COLLEGE

2. College established
3. Duty to protect public interest
4. Council
5. Term of office
6. Qualifications to vote
7. Quorum
8. Meetings open to public
9. Employees and officers
10. Annual report
11. Minister's powers and duties
12. Annual meeting of members
13. Membership in College
14. Committees of Council
15. Other committees
16. Vacancies in committees
17. Delegation of Council's powers

PART II REGISTRATION

18. Approval of application for registration
19. Disclosure of application file
20. Notice of proposal to refuse to issue, etc.
21. Duties of Registration Appeals Committee
22. Register
23. Suspension: failure to pay fees, provide information

PART III COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEE

24. Duties of Complaints Committee
25. Reference by Council or Executive Committee
26. Duties of Discipline Committee
27. Duties of Fitness to Practise Committee
28. Procedure on hearings

CHAPITRE 31

Loi créant l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

SOMMAIRE

1. Définitions

PARTIE I ORDRE

2. Création de l'Ordre
3. Obligation de protéger l'intérêt public
4. Conseil
5. Mandat
6. Habilité à voter
7. Quorum
8. Caractère public des réunions
9. Employés et dirigeants
10. Rapport annuel
11. Pouvoirs et fonctions du ministre
12. Assemblée annuelle des membres
13. Qualité de membre de l'Ordre
14. Comités du conseil
15. Autres comités
16. Vacances au sein des comités
17. Délégation des pouvoirs du conseil

PARTIE II INSCRIPTION

18. Approbation d'une demande d'inscription
19. Communication des documents relatifs à la demande
20. Avis d'intention de refuser un certificat
21. Fonctions du comité d'appel des inscriptions
22. Tableau
23. Suspension : défaut de paiement de droits, défaut de fournir des renseignements

PARTIE III COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE

24. Fonctions du comité des plaintes
25. Renvoi par le conseil ou le bureau
26. Fonctions du comité de discipline
27. Fonctions du comité d'aptitude professionnelle
28. Procédure

**PART IV
REINSTATEMENT AND VARIATION**

- 29 Reinstatement after disciplinary proceedings
- 30 Reinstatement: no hearing

**PART V
APPEALS TO COURT**

- 31 Appeal to court

**PART VI
REGISTRAR'S POWERS OF
INVESTIGATION**

- 32 Registrar's investigation
- 33 Entries and searches
- 34 Copying of documents and objects
- 35 Report of investigation

**PART VII
REGULATIONS AND BY-LAWS**

- 36 Regulations of College, subject to approval
- 37 By-laws
- 38 Regulations by L. G. in C.
- 39 Regulations and by-laws: general or specific
- 40 Copies of regulations, by-laws

**PART VIII
REPORTS TO COLLEGE CONCERNING
MEMBERS' CONDUCT**

- 41 Employer's report, termination for misconduct, etc.
- 42 Employer's report, member convicted of offence
- 43 Member's report, sexual abuse by another member
- 44 Time for filing report
- 45 No proceeding against person reporting

**PART IX
MISCELLANEOUS**

- 46 Use of title, social worker
- 47 Use of title, social service worker
- 48 Right to use French
- 49 Immunity of College
- 50 Confidentiality
- 51 Service of notice or document
- 52 Registrar's certificate as evidence
- 53 *Statutory Powers Procedure Act*
- 54 Compliance order
- 55 Offence, use of title
- 56 Review by Minister

**PARTIE IV
REMISE EN VIGUEUR ET MODIFICATION**

- 29 Remise en vigueur après une instance disciplinaire
- 30 Remise en vigueur : aucune audience

**PARTIE V
APPELS**

- 31 Appel

**PARTIE VI
POUVOIRS D'ENQUÊTE DU REGISTRATEUR**

- 32 Enquête du registrateur
- 33 Perquisitions
- 34 Reproduction de documents et d'objets
- 35 Rapport d'enquête

**PARTIE VII
RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS
ADMINISTRATIFS**

- 36 Règlements de l'Ordre sous réserve d'approbation
- 37 Règlements administratifs
- 38 Règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil
- 39 Portée des règlements et des règlements administratifs
- 40 Copies des règlements et des règlements administratifs

**PARTIE VIII
RAPPORTS À L'ORDRE CONCERNANT LA
CONDUITE DES MEMBRES**

- 41 Rapport de l'employeur : congédiement pour inconduite
- 42 Rapport de l'employeur : membre déclaré coupable d'une infraction
- 43 Rapport du membre : allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel par un autre membre
- 44 Délai de dépôt du rapport
- 45 Immunité touchant les rapports

**PARTIE IX
DISPOSITIONS DIVERSES**

- 46 Emploi du titre de travailleur social
- 47 Emploi du titre de technicien en travail social
- 48 Droit d'utilisation du français
- 49 Immunité de l'Ordre
- 50 Secret professionnel
- 51 Signification
- 52 Preuve
- 53 *Loi sur l'exercice des compétences légales*
- 54 Ordonnance enjoignant de se conformer
- 55 Infraction : emploi du titre
- 56 Examen par le ministre

**PART X
TRANSITIONAL PROVISIONS,
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

57. Appointment of transitional Council
58. Committees of transitional Council
59. Initial certificate
60. Revoke certificate
61. First election of Council
62. First annual meeting of members
63. Certificate without academic credentials
64. Commencement
65. Short title

Definitions

1. In this Act,

“by-laws” means the by-laws made under this Act; (“règlements administratifs”)

“College” means the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers; (“Ordre”)

“Council” means the Council of the College, elected and appointed under section 4; (“conseil”)

“Minister” means the Minister of Community and Social Services; (“ministre”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

**PART I
COLLEGE**

College established

2. (1) The Ontario College of Social Workers and Social Service Workers is established.

Body corporate

(2) The College is a body corporate without share capital and with all the powers of a natural person.

Non-application of certain Acts

(3) The *Corporations Act* and *Corporations Information Act* do not apply to the College.

Duty to protect public interest

3. (1) In carrying out its objects, the College's primary duty is to serve and protect the public interest.

Objects

(2) The College has the following objects:

1. To regulate the practice of social work and the practice of social service work and to govern its members.
2. To develop, establish and maintain qualifications for membership in the College.
3. To approve professional education programs offered by educational institutions for the purpose of applications for membership in the College.

**PARTIE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ENTRÉE
EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

57. Nomination d'un conseil transitoire
58. Comités du conseil transitoire
59. Certificat initial
60. Révocation du certificat
61. Première élection du conseil
62. Première assemblée annuelle des membres
63. Certificat sans titres
64. Entrée en vigueur
65. Titre abrégé

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conseil» Le conseil de l'Ordre, élu et nommé aux termes de l'article 4. («Council»)

«ministre» Le ministre des Services sociaux et communautaires. («Minister»)

«Ordre» L'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario. («College»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«règlements administratifs» Les règlements administratifs pris en application de la présente loi. («by-laws»)

**PARTIE I
ORDRE**

2. (1) Est créé l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario.

Création de l'Ordre

(2) L'Ordre est une personne morale sans capital-actions, dotée de tous les pouvoirs d'une personne physique.

Personne morale

(3) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Ordre.

Non-application de certaines lois

3. (1) Dans la poursuite de ses objets, l'Ordre est tenu avant tout de servir et de protéger l'intérêt public.

Obligation de protéger l'intérêt public

(2) Les objets de l'Ordre sont les suivants :

Objets

1. Réglementer l'exercice de la profession de travailleur social et l'exercice de la profession de technicien en travail social et régir l'activité des membres.
2. Élaborer, établir et maintenir des normes d'admissibilité à l'Ordre.
3. Approuver les programmes de formation professionnelle offerts par les établissements d'enseignement aux fins des demandes d'adhésion à l'Ordre.

	<p>4. To approve ongoing education programs for the purpose of continuing education for members of the College.</p> <p>5. To provide for the ongoing education of members of the College.</p> <p>6. To issue certificates of registration to members of the College and to renew, amend, suspend, cancel, revoke and reinstate those certificates.</p> <p>7. To establish and enforce professional standards and ethical standards applicable to members of the College.</p> <p>8. To receive and investigate complaints against members of the College and to deal with issues of discipline, professional misconduct, incompetency and incapacity.</p> <p>9. To promote high standards and quality assurance with respect to social work and social service work and to communicate with the public on behalf of the members.</p> <p>10. To perform the additional functions prescribed by the regulations.</p>	<p>4. Approuver les programmes de formation continue aux fins de l'éducation permanente des membres.</p> <p>5. Prévoir la formation continue des membres.</p> <p>6. Délivrer, renouveler, modifier, suspendre, annuler, révoquer et remettre en vigueur des certificats d'inscription.</p> <p>7. Établir et faire respecter les normes professionnelles et les normes de déontologie applicables aux membres.</p> <p>8. Recevoir les plaintes déposées contre ses membres, faire enquête sur ces plaintes et traiter des questions de discipline, de faute professionnelle, d'incompétence et d'incapacité.</p> <p>9. Promouvoir des normes élevées et des programmes d'assurance de la qualité en ce qui concerne le travail social et les techniques de travail social et communiquer avec le public au nom des membres.</p> <p>10. S'acquitter des autres fonctions que prescrivent les règlements.</p>	
Council	4. (1) The College shall have a Council that shall be its governing body and board of directors and that shall manage and administer its affairs.	4. (1) L'Ordre a un conseil qui est son corps dirigeant et son conseil d'administration et qui gère ses affaires.	Conseil
Composition of Council	<p>(2) The Council shall be composed of,</p> <p>(a) seven social workers who are members of the College and who are elected by the members of the College in accordance with the by-laws;</p> <p>(b) seven social service workers who are members of the College and who are elected by the members of the College in accordance with the by-laws; and</p> <p>(c) seven persons who are appointed by the Lieutenant Governor in Council.</p>	<p>(2) Le conseil se compose des personnes suivantes :</p> <p>a) sept travailleurs sociaux qui sont membres de l'Ordre et qui sont élus par les membres conformément aux règlements administratifs;</p> <p>b) sept techniciens en travail social qui sont membres de l'Ordre et qui sont élus par les membres conformément aux règlements administratifs;</p> <p>c) sept personnes qui sont nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.</p>	Composition du conseil
Role of Registrar	(3) The Registrar shall serve as secretary to the Council and has all the rights of participation at meetings of the Council that a Council member has, other than the right to vote.	(3) Le registrateur fait office de secrétaire du conseil et a les mêmes droits de participation à ses réunions qu'un membre du conseil, à l'exclusion du droit de vote.	Rôle du registrateur
Expenses and remuneration	(4) The Minister shall pay to Council members appointed by the Lieutenant Governor in Council the expenses and remuneration determined by the Lieutenant Governor in Council.	(4) Les membres du conseil nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil reçoivent du ministre la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.	Rémunération et indemnités
Term of office	5. (1) No term of an elected Council member shall exceed three years.	5. (1) Le mandat des membres élus du conseil ne doit pas dépasser trois ans.	Mandat
Multiple terms	(2) A person may be a Council member for more than one term but no person may be a	(2) Les membres du conseil peuvent siéger pendant plus d'un mandat. Ils ne peuvent tou-	Mandats successifs

	Council member for more than 10 consecutive years.	tefois siéger pendant plus de 10 années consécutives.	
Qualifications to vote	6. (1) Subject to the by-laws, every member of the College who is in good standing is entitled to vote at an election of members of the Council.	6. (1) Sous réserve des règlements administratifs, tout membre en règle de l'Ordre est habilité à voter à l'élection des membres du conseil.	Habilité à voter
Member in good standing	(2) A member of the College is in good standing for the purposes of this section if, <ul style="list-style-type: none"> (a) the member is not in default of payment of a membership fee prescribed by the by-laws; and (b) the member's certificate of registration is not suspended. 	(2) Pour l'application du présent article, un membre de l'Ordre est en règle s'il remplit les conditions suivantes : <ul style="list-style-type: none"> a) il n'est pas en défaut de paiement d'une cotisation prescrite par les règlements administratifs; b) son certificat d'inscription n'est pas suspendu. 	Membre en règle
Quorum	7. A majority of the members of Council constitute a quorum.	7. La majorité des membres du conseil constituent le quorum.	Quorum
Meetings open to public	8. (1) Subject to subsections (2) and (3), the meetings of the Council shall be open to the public and reasonable notice shall be given to the members of the College and to the public.	8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les réunions du conseil sont publiques et un préavis raisonnable en est donné aux membres de l'Ordre ainsi qu'au public.	Caractère public des réunions
Exceptions	(2) The Council may exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting if it is satisfied that, <ul style="list-style-type: none"> (a) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the meetings be open to the public; (b) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; (c) the safety of a person may be jeopardized; (d) personnel matters or property transactions will be discussed; or (e) litigation affecting the College will be discussed or instructions will be given to or opinions received from solicitors for the College. 	(2) Le conseil peut exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie de réunion s'il est convaincu que, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) risquent d'être divulguées des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel les réunions doivent être publiques; b) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée; c) la sécurité de quiconque risque d'être compromise; d) des questions de personnel ou des opérations portant sur des biens feront l'objet de discussions; e) des litiges impliquant l'Ordre feront l'objet de discussions, des instructions seront données aux procureurs représentant l'Ordre ou des avis seront reçus de ces derniers. 	Exceptions
Same	(3) The Council may also exclude the public, including members of the College, from a meeting or any part of a meeting in which it will deliberate whether to exclude the public from a meeting or part of a meeting.	(3) Le conseil peut aussi exclure le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie de réunion au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une réunion ou d'une partie de réunion.	Idem
Employees and officers	9. (1) The Council may employ the persons it considers advisable and shall have the officers provided for by the by-laws.	9. (1) Le conseil peut engager le personnel qu'il juge souhaitable et doit avoir les dirigeants prévus par les règlements administratifs.	Employés et dirigeants

Registrar appointed	(2) The Council shall appoint one of its employees as the Registrar.	(2) Le conseil nomme un de ses employés registraireur.	Nomination du registra- teur
Deputy registrars	(3) The Council may appoint one or more deputy registrars who shall have the powers of the Registrar as set out in the by-laws.	(3) Le conseil peut nommer un ou plusieurs registrateurs adjoints qui exercent les pouvoirs du registraireur qu'énoncent les règlements administratifs.	Registrateurs adjoints
Chief executive officer	(4) The Registrar shall be the chief executive officer of the College.	(4) Le registraireur est le chef de la direction de l'Ordre.	Chef de la direction
Annual report	10. (1) The Council shall report annually to the Minister on the activities and financial affairs of the College.	10. (1) Le conseil présente chaque année au ministre un rapport sur les activités et la situation financière de l'Ordre.	Rapport annuel
Same	(2) The report shall include an audited financial statement.	(2) Le rapport comprend un état financier vérifié.	Idem
Minister's powers and duties	11. (1) The Minister may, (a) review the activities of the Council and require the Council to provide reports and information; (b) require the Council to do anything that the Minister believes is necessary or advisable to carry out the objects of the College; (c) require the Council to make, amend or revoke a regulation under section 36.	11. (1) Le ministre peut : a) examiner les activités du conseil et exiger de ce dernier qu'il fournisse des rapports et des renseignements; b) exiger du conseil qu'il fasse tout ce que le ministre croit nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de l'Ordre; c) exiger du conseil qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement en vertu de l'article 36.	Pouvoirs et fonctions du ministre
Council to comply	(2) If the Minister requires the Council to do anything under subsection (1), the Council shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report to the Minister respecting the compliance.	(2) Si le ministre exige du conseil qu'il prenne l'une ou l'autre des mesures prévues au paragraphe (1), le conseil doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et présenter un rapport au ministre à cet effet.	Obligation du conseil
Regulations	(3) If the Minister requires the Council to make, amend or revoke a regulation under clause (1) (c) and the Council does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, make, amend or revoke the regulation.	(3) Si le ministre exige du conseil, en vertu de l'alinéa (1) c), qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement et que le conseil n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre, modifier ou abroger le règlement.	Règlements
Annual meeting of members	12. The College shall hold an annual meeting of the members of the College not more than 15 months after the holding of the last preceding annual meeting of members.	12. L'Ordre tient l'assemblée annuelle de ses membres au plus tard 15 mois après sa plus récente assemblée annuelle.	Assemblée annuelle des membres
Membership in College	13. (1) Every person who holds a certificate of registration is a member of the College, subject to any term, condition or limitation to which the certificate is subject.	13. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription est membre de l'Ordre, sous réserve des conditions ou restrictions dont est assorti son certificat.	Qualité de membre de l'Ordre
Resignation of membership	(2) A member of the College may resign his or her membership by filing a resignation in writing with the Registrar and when the member does so, the certificate of registration is cancelled.	(2) Un membre peut démissionner de l'Ordre en déposant sa démission écrite auprès du registraireur, auquel cas son certificat d'inscription est annulé.	Démission d'un membre
Continuing jurisdiction: revocation, cancellation	(3) A person whose certificate of registration is revoked or cancelled or expires continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held a certificate of registration under this Act.	(3) La personne dont le certificat d'inscription est révoqué ou annulé ou arrive à expiration continue de relever de l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à quelque moment que ce soit où elle était	Autorité continue : révocation, annulation

Committees of Council	<p>14. (1) The Council shall establish the following committees:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Executive Committee. 2. Registration Appeals Committee. 3. Complaints Committee. 4. Discipline Committee. 5. Fitness to Practise Committee. 	titulaire d'un certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi.	Comités du conseil
Same	<p>(2) In appointing persons to each committee, the Council shall ensure that,</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) each committee has at least one member who was elected to the Council as a social worker, at least one member who was elected to the Council as a social service worker and at least one member who was appointed to the Council; (b) at least one-half of the members of each committee are persons elected to the Council; (c) at least one-third of the members of each committee are persons appointed to the Council; (d) no person who is a member of the Complaints Committee is also a member of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee; and (e) the appointments are made in accordance with the by-laws. 	<p>14. (1) Le conseil crée les comités suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le bureau. 2. Le comité d'appel des inscriptions. 3. Le comité des plaintes. 4. Le comité de discipline. 5. Le comité d'aptitude professionnelle. <p>(2) Lorsqu'il nomme des personnes au sein de chaque comité, le conseil s'assure de ce qui suit :</p> <ol style="list-style-type: none"> a) chaque comité comprend au moins un membre élu au conseil à titre de travailleur social, au moins un membre élu au conseil à titre de technicien en travail social et au moins un membre nommé au conseil; b) au moins la moitié des membres de chaque comité sont des personnes élues au conseil; c) au moins le tiers des membres de chaque comité sont des personnes nommées au conseil; d) quiconque est membre du comité des plaintes n'est aussi membre du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle; e) les nominations sont faites conformément aux règlements administratifs. 	Idem
Chair	<p>(3) The Council shall appoint one of the members of each committee referred to in subsection (1) as the Chair of that committee.</p>	<p>(3) Le conseil nomme un des membres de chaque comité visé au paragraphe (1) président de ce comité.</p>	Président
Panel appointed	<p>(4) The chair of a committee may appoint panels from among the committee's members and authorize them to conduct reviews, to consider and investigate written complaints and to hold hearings.</p>	<p>(4) Le président d'un comité peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à procéder à des examens, à étudier des plaintes écrites et à faire enquête sur elles et à tenir des audiences.</p>	Constitution de sous-comités
Same	<p>(5) Each panel appointed under subsection (4) shall be composed of at least three persons and at least one-third of the members of each panel shall be persons appointed to the Council.</p>	<p>(5) Chaque sous-comité constitué en vertu du paragraphe (4) se compose d'au moins trois personnes et au moins le tiers des membres de chaque sous-comité sont des personnes nommées au conseil.</p>	Idem
Same	<p>(6) A decision of a panel appointed under subsection (4) shall be deemed to be the decision of the committee from which it was appointed.</p>	<p>(6) La décision d'un sous-comité constitué en vertu du paragraphe (4) est réputée la décision du comité qui l'a constitué.</p>	Idem
Other committees	<p>15. The Council may establish other committees that the Council from time to time considers necessary.</p>	<p>15. Le conseil peut créer les autres comités qu'il juge nécessaires.</p>	Autres comités
Vacancies in committees	<p>16. If one or more vacancies occur in the membership of a committee of the Council,</p>	<p>16. Si une ou plusieurs vacances se produisent au sein d'un comité du conseil, les mem-</p>	Vacances au sein des comités

the members remaining on the committee constitute the committee so long as their number is not fewer than the quorum established in the by-laws.

Delegation
of Council's
powers

17. The Council may delegate to the Executive Committee the authority to exercise any power or perform any duty of the Council other than the power to make, amend or revoke a regulation or by-law.

PART II REGISTRATION

Approval of
application
for registra-
tion

18. (1) The Registrar shall issue a certificate of registration for social work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) produces documentation satisfactory to the Registrar that shows that the applicant,
 - (i) has obtained a degree in social work from a social work program accredited by the Canadian Association of Schools of Social Work, a degree from a social work program or an equivalent program approved by a body prescribed by the regulations or a degree from a social work program or an equivalent program prescribed by the regulations, or
 - (ii) has a combination of academic qualifications and practical experience that is substantially equivalent to the qualifications required for such a degree, as prescribed by the regulations;
- (c) has paid the fees prescribed by the by-laws; and
- (d) meets any other requirements prescribed by the regulations for registration.

Same

(2) The Registrar shall issue a certificate of registration for social service work to an applicant if the applicant,

- (a) applies for it in accordance with the regulations and the by-laws;
- (b) produces documentation satisfactory to the Registrar that shows that the applicant,

bres qui restent constituent le comité à condition que leur nombre ne soit pas inférieur au quorum que fixent les règlements administratifs.

17. Le conseil peut déléguer au bureau ses pouvoirs ou fonctions, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger un règlement ou un règlement administratif.

Délégation
des pouvoirs
du conseil

PARTIE II INSCRIPTION

18. (1) Le registrateur délivre un certificat d'inscription de travailleur social à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

Approbation
d'une
demande
d'inscription

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il présente les documents que le registrateur juge satisfaisants et qui attestent que, selon le cas :
 - (i) il a obtenu un diplôme en travail social dans le cadre d'un programme de travail social agréé par l'Association canadienne des écoles de service social, un diplôme dans le cadre d'un programme de travail social ou d'un programme équivalent approuvé par un organisme que prescrivent les règlements ou un diplôme dans le cadre d'un programme de travail social ou d'un programme équivalent que prescrivent les règlements,
 - (ii) il réunit les titres et une expérience pratique qui sont essentiellement équivalents aux qualités requises pour obtenir un tel diplôme, selon ce que prescrivent les règlements;
- c) il a acquitté les droits que prescrivent les règlements administratifs;
- d) il satisfait aux autres exigences que prescrivent les règlements aux fins de l'inscription.

(2) Le registrateur délivre un certificat d'inscription de technicien en travail social à l'auteur d'une demande qui remplit les conditions suivantes :

Idem

- a) il présente sa demande conformément aux règlements et aux règlements administratifs;
- b) il présente les documents que le registrateur juge satisfaisants et qui attestent que, selon le cas :

	<p>(i) has obtained a diploma in social service work from a social service work program or an equivalent program, as prescribed by the regulations, or</p> <p>(ii) has a combination of academic qualifications and practical experience that is substantially equivalent to the qualifications required for such a diploma, as prescribed by the regulations;</p> <p>(c) has paid the fees prescribed by the by-laws; and</p> <p>(d) meets any other requirements prescribed by the regulations for registration.</p>	<p>(i) il a obtenu un diplôme en techniques de travail social dans le cadre d'un programme de techniques de travail social ou d'un programme équivalent, selon ce que prescrivent les règlements,</p> <p>(ii) il réunit les titres et une expérience pratique qui sont essentiellement équivalents aux qualités requises pour obtenir un tel diplôme, selon ce que prescrivent les règlements;</p>	
Grounds for refusal	<p>(3) The Registrar may refuse to issue a certificate of registration for social work or social service work if the Registrar has reasonable grounds to believe that,</p> <p>(a) the past conduct or actions of the applicant afford grounds for belief that the applicant will not perform his or her duties as a social worker or social service worker, as the case may be, in accordance with the law, including but not limited to this Act, the regulations and the by-laws; or</p> <p>(b) the applicant does not fulfil the requirements under this Act for the issuance of the certificate.</p>	<p>(3) Le registrateur peut refuser de délivrer un certificat d'inscription de travailleur social ou de technicien en travail social s'il a des motifs raisonnables de croire :</p> <p>a) soit que la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande offrent des motifs de croire qu'il ne s'acquittera pas de ses fonctions de travailleur social ou de technicien en travail social, selon le cas, conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs;</p> <p>b) soit que l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences prévues par la présente loi pour la délivrance du certificat.</p>	Motifs de refus
Name	<p>(4) Except as otherwise directed under this Act, the Registrar shall refuse to issue a certificate of registration for social work or social service work to an applicant who previously held such a certificate of registration that was revoked as a result of a decision of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and that was not reinstated under section 29 or 30.</p>	<p>(4) Sauf disposition contraire de la présente loi, le registrateur refuse de délivrer un certificat d'inscription de travailleur social ou de technicien en travail social à l'auteur d'une demande qui était précédemment titulaire d'un tel certificat qui a été révoqué par suite d'une décision du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle et qui n'a pas été remis en vigueur aux termes de l'article 29 ou 30.</p>	Idem
Terms, etc	<p>(5) If the Registrar believes that a certificate of registration should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations, the Registrar may impose those terms, conditions or limitations.</p>	<p>(5) S'il croit que devrait être délivré à l'auteur d'une demande un certificat d'inscription assorti de conditions ou de restrictions, le registrateur peut imposer ces conditions ou restrictions.</p>	Conditions ou restrictions
Disclosure of	<p>19. (1) The Registrar shall give an applicant for a certificate of registration, at the applicant's request, a copy of each document the College has that is relevant to the application.</p>	<p>19. (1) Le registrateur remet sur demande à l'auteur d'une demande de certificat d'inscription une copie de chaque document se rapportant à celle-ci qui est en la possession de l'Ordre.</p>	Communication des documents relatifs à la demande
	<p>(2) The Registrar may refuse to give an applicant anything that may, in the Registrar's opinion, jeopardize the safety of any person.</p>	<p>(2) Le registrateur peut refuser de remettre à l'auteur d'une demande tout ce qui pourrait, à son avis, compromettre la sécurité de quiconque.</p>	Exception

Notice of proposal to refuse to issue, etc.	<p>20. (1) If the Registrar proposes to do one of the following, the Registrar shall first serve notice of the proposal, with written reasons for it, on the applicant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Refuse to issue a certificate of registration. 2. Impose terms, conditions or limitations to which the applicant has not consented on a certificate of registration to be issued. 	<p>20. (1) Le registrateur signifie d'abord un avis de son intention, accompagné des motifs écrits, à l'auteur de la demande s'il a l'intention :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. soit de refuser de délivrer un certificat d'inscription; 2. soit d'assortir de conditions ou de restrictions auxquelles n'a pas consenti l'auteur de la demande un certificat d'inscription qui doit être délivré. 	Avis d'intention de refuser un certificat
Exception	(2) Subsection (1) does not apply if the Registrar refuses to issue a certificate under subsection 18 (4).	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le registrateur refuse de délivrer un certificat aux termes du paragraphe 18 (4).	Exception
Contents of notice	(3) A notice under subsection (1) shall state that the applicant may request a review by the Registration Appeals Committee in accordance with subsection (4).	(3) L'avis prévu au paragraphe (1) indique que l'auteur de la demande peut solliciter un examen par le comité d'appel des inscriptions conformément au paragraphe (4).	Teneur de l'avis
Request for review	(4) The request for review shall be in writing and shall be served on the Registrar within 60 days after the notice under subsection (1) is served on the applicant.	(4) La demande d'examen est présentée par écrit et est signifiée au registrateur dans les 60 jours qui suivent la signification à l'auteur de la demande de l'avis prévu au paragraphe (1).	Demande d'examen
Submissions	(5) The request for review may be accompanied by written submissions.	(5) La demande d'examen peut être accompagnée d'observations écrites.	Observations
Power of Registrar if no request	(6) If an applicant does not request a review in accordance with subsection (4), the Registrar shall carry out the proposal stated in the notice under subsection (1).	(6) Si l'auteur de la demande ne sollicite pas d'examen conformément au paragraphe (4), le registrateur donne suite à l'intention indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (1).	Pouvoir du registrateur en l'absence de demande d'examen
Duties of Registration Appeals Committee	21. (1) If an applicant requests a review in accordance with subsection 20 (4), the Registration Appeals Committee shall conduct the review.	21. (1) Si l'auteur d'une demande sollicite un examen conformément au paragraphe 20 (4), le comité d'appel des inscriptions effectue l'examen.	Fonctions du comité d'appel des inscriptions
Exception	(2) Despite subsection (1), the Committee shall refuse to conduct a review if, in its opinion, the request for review is frivolous, vexatious or an abuse of process.	(2) Malgré le paragraphe (1), le comité refuse d'effectuer un examen s'il est d'avis que la demande d'examen est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.	Exception
Extension of time for requesting review	(3) The Committee may extend the time for requesting a review under subsection 20 (4) if it is satisfied that there are apparent grounds for granting relief on the review and that there are reasonable grounds for applying for the extension.	(3) Le comité peut proroger le délai accordé pour solliciter un examen en vertu du paragraphe 20 (4) s'il est convaincu que la demande d'examen semble fondée à première vue et qu'il existe des motifs raisonnables pour demander la prorogation.	Prorogation du délai
Examination of documents, submissions	(4) The Committee shall ensure that the person requesting the review is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the review.	(4) Le comité veille à ce que la personne qui sollicite l'examen ait l'occasion d'examiner les documents que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à l'égard de ceux-ci.	Examen des documents, observations
No hearing	(5) Except as provided by section 20 and this section, the Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this part.	(5) Sous réserve de l'article 20 et du présent article, le comité n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu de la présente partie.	Aucune audience
Order	(6) After considering the request for review, the submissions and any document	(6) Après étude de la demande d'examen, des observations et de tout document qu'il	Ordonnance

that the Committee considers relevant, the Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue the appropriate certificate of registration.
2. Directing the Registrar to issue the appropriate certificate of registration and to make it subject to specified terms, conditions or limitations.
3. Directing the Registrar to vary specified terms, conditions or limitations in the Registrar's proposal.
4. Directing the Registrar to refuse to issue a certificate of registration.

Service of
decision on
parties

(7) The Committee shall give its decision under this section in writing to the Registrar, with reasons, within 60 days after considering the request for review and shall serve the person who requested the review with a copy.

Register

22. (1) The Registrar shall maintain a register.

Contents

(2) Subject to any by-law respecting the removal of information from the register, the register shall contain,

- (a) the name of each member of the College and the class of certificate of registration that the member holds;
- (b) any terms, conditions and limitations imposed on the member's certificate of registration;
- (c) a notation of every revocation, cancellation and suspension of a member's certificate of registration;
- (d) information that a committee required by subsection 14 (1) directs shall be included; and
- (e) information that the by-laws prescribe as information to be kept in the register.

Inspection

(3) Any person has the right, during normal business hours, to inspect the register.

Copies

(4) The Registrar shall provide to any person, on payment of a reasonable charge, a copy of any part of the register.

Suspension:
failure to pay fees,
provide
information

23. (1) The Registrar may suspend the certificate of registration of a member of the College for,

- (a) failure to pay a fee or penalty prescribed by the by-laws; or
- (b) failure to provide information required by the by-laws.

estime pertinent, le comité peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registrateur de délivrer le certificat d'inscription approprié.
2. Enjoindre au registrateur de délivrer le certificat d'inscription approprié et de l'assortir des conditions ou des restrictions précisées.
3. Enjoindre au registrateur de modifier les conditions ou restrictions figurant dans son avis d'intention qui sont précisées.
4. Enjoindre au registrateur de refuser de délivrer un certificat d'inscription.

(7) Le comité remet par écrit au registrateur, dans les 60 jours qui suivent l'étude de la demande d'examen, la décision motivée qu'il rend aux termes du présent article, et en signifie une copie à la personne qui a sollicité l'examen.

Signification
de la déci-
sion

22. (1) Le registrateur tient un tableau.

Tableau

(2) Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements, le tableau contient ce qui suit :

Contenu du
tableau

- a) le nom de chaque membre de l'Ordre et la catégorie de certificat d'inscription dont il est titulaire;
- b) les conditions et les restrictions dont est assorti, le cas échéant, le certificat d'inscription du membre;
- c) l'indication de chaque révocation, annulation et suspension du certificat d'inscription d'un membre;
- d) les renseignements qu'ordonne d'y consigner un comité qu'exige le paragraphe 14 (1);
- e) les renseignements que les règlements administratifs prescrivent comme devant y figurer.

(3) Toute personne a le droit de consulter le tableau pendant les heures de bureau.

Consultation

(4) Le registrateur fournit à quiconque acquitte les droits raisonnables une copie de toute partie du tableau.

Copies

23. (1) Le registrateur peut suspendre le certificat d'inscription d'un membre de l'Ordre pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

Suspension
défaut de
paiement de
droits, défaut
de fournir
des rensei-
gnements

- a) défaut de paiement de droits ou de pénalités prescrits par les règlements administratifs;
- b) défaut de fournir des renseignements exigés par les règlements administratifs.

Same	(2) The Registrar shall not suspend a member's certificate of registration without first giving the member two-months notice of the default and intention to suspend.	(2) Le registrateur ne peut suspendre le certificat d'inscription d'un membre sans d'abord donner à celui-ci un avis de deux mois du défaut et de son intention.	Idem
Reinstatement	(3) A person whose certificate of registration has been suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.	(3) La personne dont le certificat d'inscription a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par eux, selon le cas.	Remise en vigueur
<div> <div>PART III</div> <div>COMPLAINTS COMMITTEE, DISCIPLINE COMMITTEE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEE</div> </div> <div> <div>PARTIE III</div> <div>COMITÉ DES PLAINTES, COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ D'APTITUDE PROFESSIONNELLE</div> </div>			
Duties of Complaints Committee	24. (1) The Complaints Committee shall consider and investigate written complaints regarding the conduct or actions of members of the College.	24. (1) Le comité des plaintes étudie les plaintes écrites se rapportant à la conduite ou aux actes des membres de l'Ordre et fait enquête sur elles.	Fonctions du comité des plaintes
Same	(2) Despite subsection (1), the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a written complaint if, in its opinion,	(2) Malgré le paragraphe (1), le comité des plaintes refuse d'étudier une plainte écrite et de faire enquête sur elle s'il est d'avis que, selon le cas :	Idem
	(a) the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member of the College; or	a) la plainte ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre de l'Ordre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un tel membre;	
	(b) the complaint is frivolous, vexatious or an abuse of process.	b) la plainte est frivole ou vexatoire ou constitue un abus de procédure.	
Same	(3) No action shall be taken by the Complaints Committee under subsection (5) unless,	(3) Le comité des plaintes ne doit prendre aucune des mesures prévues au paragraphe (5) à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :	Idem
	(a) a complaint in a form prescribed by the by-laws has been filed with the Registrar;	a) une plainte a été déposée auprès du registrateur dans la forme prescrite par les règlements administratifs;	
	(b) the member of the College whose conduct or actions are being investigated has been notified of the complaint and given at least 30 days in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and	b) le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a été avisé de la plainte et a bénéficié d'au moins 30 jours pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;	
	(c) the Committee has examined all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint.	c) le comité a examiné tous les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre.	
Same	(4) Notice of a complaint under clause 3 (b) shall include reasonable information about any allegations contained in the complaint.	(4) L'avis de plainte qui est donné aux termes de l'alinéa (3) b) comprend des renseignements raisonnables sur toute allégation que renferme la plainte.	Idem
Same	(5) The Complaints Committee in accordance with the information it receives shall,	(5) À la lumière des renseignements qu'il reçoit, le comité des plaintes, selon le cas :	Idem
	(a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee;	a) ordonne que la question soit renvoyée, en tout ou en partie, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;	

- (b) direct that the matter not be referred under clause (a);
- (c) require the person complained against to appear before the Complaints Committee to be cautioned;
- (d) refer the matter for alternative dispute resolution if the Committee considers it appropriate to do so and the complainant and the member agree; or
- (e) take any action it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act, the regulations or the by-laws.

- b) ordonne que la question ne soit pas renvoyée aux termes de l'alinéa a);
- c) exige de la personne qui fait l'objet de la plainte qu'elle se présente devant lui pour recevoir un avertissement;
- d) renvoie la question aux fins de règlement extrajudiciaire des différends s'il estime que cela est approprié et que le plaignant et le membre sont d'accord;
- e) prend les mesures qu'il juge appropriées dans les circonstances et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

Decision and reasons

(6) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the Registrar and, except in the case of a decision made under clause (5) (a), its reasons for the decision.

(6) Le comité des plaintes remet sa décision par écrit au registrateur et, à moins que celle-ci n'ait été rendue aux termes de l'alinéa (5) a), les motifs de sa décision.

Décision et motifs

Notice

(7) The Registrar shall provide the complainant and the person complained against with a copy of the written decision made by the Complaints Committee and its reasons for the decision, if any.

(7) Le registrateur donne au plaignant et à la personne qui fait l'objet de la plainte une copie de la décision écrite du comité des plaintes et, le cas échéant, des motifs de la décision.

Avis

No hearing

(8) Except as provided by this section, the Complaints Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

(8) Sous réserve du présent article, le comité des plaintes n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive aux termes du présent article.

Aucune audience

Timely disposal

(9) The Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days of its being filed with the Registrar.

(9) Le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur une plainte dans les 120 jours qui suivent son dépôt auprès du registrateur.

Délai pour statuer sur la plainte

Reference by Council or Executive Committee

25. (1) The Council or the Executive Committee may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a member of the College.

25. (1) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité de discipline de tenir une audience et de statuer sur toute allégation de faute professionnelle ou d'incompétence à l'endroit d'un membre de l'Ordre.

Renvoi par le conseil ou le bureau

Same

(2) The Council or the Executive Committee may direct the Fitness to Practise Committee to hold a hearing and determine any allegation of incapacity on the part of a member of the College.

(2) Le conseil ou le bureau peut enjoindre au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience et de statuer sur toute allégation d'incapacité à l'endroit d'un membre de l'Ordre.

Idem

Interim suspension

(3) The Council or the Executive Committee may make an interim order directing the Registrar to suspend the certificate of registration of a member of the College or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate of registration if,

(3) Le conseil ou le bureau peut rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registrateur de suspendre le certificat d'inscription d'un membre de l'Ordre ou d'assortir son certificat de conditions ou de restrictions si :

Suspension provisoire

- (a) an allegation respecting the member has been referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) the Council or the Executive Committee believes that the actions or conduct of the member in the course of his or

- a) d'une part, une allégation concernant le membre a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle;
- b) d'autre part, le conseil ou le bureau croit que les actes ou la conduite du membre dans l'exercice de sa profes-

	her practice exposes or is likely to expose a person or persons to harm or injury.	sion exposent ou exposeront vraisemblablement une ou des personnes à un préjudice ou à des blessures.	
Restriction	(4) No order shall be made under subsection (3) unless the member has been given, <ul style="list-style-type: none"> (a) notice of the Council's or the Executive Committee's intention to make the order; and (b) at least 14 days to make written submissions to the Council or the Executive Committee. 	(4) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (3) à moins que le membre : <ul style="list-style-type: none"> a) d'une part, n'ait été avisé de l'intention du conseil ou du bureau de rendre l'ordonnance; b) d'autre part, n'ait bénéficié d'un délai d'au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au conseil ou au bureau. 	Restriction
Same	(5) Clause (4) (b) does not apply if the Council or the Executive Committee believes that the delay would be inappropriate in view of the risk of harm or injury to a person or persons.	(5) L'alinéa (4) b) ne s'applique pas si le conseil ou le bureau croit que le délai ne serait pas approprié compte tenu du risque de préjudice ou de blessures auxquels sont exposées une ou des personnes.	Idem
No hearing	(6) Except as provided by this section, the Council or the Executive Committee need not hold a hearing or afford any person an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.	(6) Sous réserve du présent article, le conseil ou le bureau n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu du présent article.	Aucune audience
Procedure following order	(7) If an order is made under subsection (3) in relation to a matter referred to the Discipline Committee or to the Fitness to Practise Committee, <ul style="list-style-type: none"> (a) the College shall prosecute the matter expeditiously; and (b) the committee shall give precedence to the matter. 	(7) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (3) à l'égard d'une question renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle : <ul style="list-style-type: none"> a) d'une part, l'Ordre traite la question avec célérité; b) d'autre part, le comité donne priorité à la question. 	Procédure suivant l'ordonnance
Duration of order	(8) An order under subsection (3) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee.	(8) L'ordonnance prévue au paragraphe (3) demeure en vigueur jusqu'à ce que le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle ait statué sur la question.	Effet de l'ordonnance
Duties of Discipline Committee	26. (1) The Discipline Committee shall, <ul style="list-style-type: none"> (a) hear and determine matters directed or referred to it under sections 24, 25 and 29; and (b) perform any other duties assigned to it by the Council. 	26. (1) Le comité de discipline fait ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées aux termes des articles 24, 25 et 29; b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil. 	Fonctions du comité de discipline
Professional misconduct	(2) The Discipline Committee may find a member of the College guilty of professional misconduct if, after a hearing, the Committee believes that the member has engaged in conduct that, <ul style="list-style-type: none"> (a) contravenes this Act, the regulations or the by-laws; 	(2) Le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle si, à la suite d'une audience, le comité croit que le membre, de par sa conduite, a, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs; 	Faute professionnelle

- (b) contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Council or the Registrar; or
- (c) is defined as being professional misconduct in the regulations.

Incompetence

(3) The Discipline Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incompetent if, in its opinion, the member has displayed in his or her professional responsibilities a lack of knowledge, skill or judgment or disregard for the welfare of a person or persons of a nature or extent that demonstrates that the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities or that a certificate of registration held by the member under this Act should be made subject to terms, conditions or limitations.

Powers of Discipline Committee

(4) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct or to be incompetent, it shall make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke any certificate of registration held by the member under this Act.
2. Directing the Registrar to suspend any certificate of registration held by the member under this Act for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on any certificate of registration held by the member under this Act.
4. Directing that the imposition of a penalty be postponed for a specified period and not be imposed if specified terms are met within that period.

Same

(5) If the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct, it may, in addition to exercising its powers under subsection (4), make an order doing one or more of the following:

1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified or an unlimited period.
2. Imposing a fine in an amount that the Committee considers appropriate, to a maximum of \$5,000, to be paid by the member to the Minister of Finance for

- b) contrevenu à une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes ou du conseil, ou à un ordre du registraire;
- c) commis une faute professionnelle au sens des règlements.

Incompétence

(3) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre de l'Ordre est incompetent s'il est d'avis que ce dernier a fait preuve, dans l'exercice de ses fonctions, d'un manque de connaissances, de compétence ou de jugement ou encore d'indifférence pour le bien-être d'une ou de plusieurs personnes d'une nature ou d'un degré tels que le membre est manifestement inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles ou qu'un certificat d'inscription dont il est titulaire en vertu de la présente loi devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

Pouvoirs du comité de discipline

(4) Si le comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent, il rend une ordonnance visant une ou plusieurs des fins suivantes :

1. Enjoindre au registraire de révoquer tout certificat d'inscription dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.
2. Enjoindre au registraire de suspendre, pendant une période précisée qui ne dépasse pas 24 mois, tout certificat d'inscription dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.
3. Enjoindre au registraire d'assortir de conditions ou de restrictions précisées tout certificat d'inscription dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.
4. Ordonner que l'imposition d'une pénalité soit différée pendant une période précisée et que la pénalité ne soit pas imposée si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Idem

(5) Si le comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle, outre qu'il exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (4), il peut, par ordonnance :

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, un avertissement ou des conseils de la part du comité ou de son délégué et, si cela est nécessaire, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée ou indéterminée.
2. Infliger une amende selon le montant que le comité juge approprié, lequel ne peut dépasser 5 000 \$, et que le mem-

payment into the Consolidated Revenue Fund.

3. Directing that the finding and the order of the Committee be published, in detail or in summary, with or without the name of the member, in the official publication of the College and in any other manner or medium that the Committee considers appropriate in the particular case.

4. Fixing costs to be paid by the member.

Same

(6) In making an order under paragraph 4 of subsection (4), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the successful completion by the member of specified courses of study.

Same

(7) In making an order revoking or suspending a certificate of registration or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of registration, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 29.

Publication on request

(8) The Discipline Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(9) If the Discipline Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member of the College for his or her costs or the portion of them fixed by the Discipline Committee.

Duties of Fitness to Practise Committee

27. (1) The Fitness to Practise Committee shall,

- (a) hear and determine matters directed or referred to it under sections 24, 25 or 29; and
- (b) perform any other duties assigned to it by the Council.

Incapacity

(2) The Fitness to Practise Committee may, after a hearing, find a member of the College to be incapacitated if, in its opinion, the member is suffering from a physical or mental condition or disorder such that,

- (a) the member is unfit to continue to carry out his or her professional responsibilities; or
- (b) a certificate of registration held by the member under this Act should be made

bre doit payer au ministre des Finances qui la verse au Trésor.

3. Ordonner que la conclusion et l'ordonnance du comité soient publiées de façon détaillée ou sommaire, avec ou sans indication du nom du membre, dans la publication officielle de l'Ordre et de toute autre manière ou par tout autre moyen que le comité juge approprié en l'occurrence.

4. Fixer les frais que le membre doit payer.

(6) Lorsqu'il rend une ordonnance aux termes de la disposition 4 du paragraphe (4), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il termine avec succès des programmes d'études précisés.

Idem

(7) Lorsqu'il rend une ordonnance visant à révoquer ou à suspendre un certificat d'inscription ou à assortir un certificat d'inscription de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut présenter de demande en vertu de l'article 29.

Idem

(8) Si le comité de discipline conclut qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, il fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Publication sur demande

(9) Si le comité de discipline croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, il peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre de l'Ordre tout ou partie des frais que fixe le comité.

Frais

27. (1) Le comité d'aptitude professionnelle fait ce qui suit :

Fonctions du comité d'aptitude professionnelle

- a) il entend et tranche les questions qui lui sont renvoyées aux termes des articles 24, 25 ou 29;
- b) il s'acquitte des autres fonctions que lui attribue le conseil.

(2) À la suite d'une audience, le comité d'aptitude professionnelle peut conclure qu'un membre de l'Ordre est frappé d'incapacité s'il est d'avis que ce dernier est atteint d'une affection physique ou mentale ou de troubles physiques ou mentaux qui sont tels que, selon le cas :

Incapacité

- a) le membre est inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles;
- b) le certificat d'inscription dont le membre est titulaire en vertu de la présente

subject to terms, conditions or limitations.

Powers of
Fitness to
Practise
Committee

(3) If the Fitness to Practise Committee finds a member to be incapacitated, it shall make an order doing one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of registration.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration for a specified period, not exceeding 24 months.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the member's certificate of registration.
4. Directing that the imposition of a penalty be postponed for a specified period and not be imposed if specified terms are met within that period.

Same

(4) In making an order under paragraph 4 of subsection (3), the Committee may specify the terms that it considers appropriate, including but not limited to terms requiring the production to the Committee of evidence satisfactory to it that any physical or mental condition or disorder in respect of which the penalty was imposed has been resolved.

Same

(5) In making an order revoking or suspending a certificate of registration or imposing terms, conditions or limitations on a certificate of registration, the Committee may fix a period during which the member may not apply under section 29.

Publication
on request

(6) The Fitness to Practise Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of incapacity was unfounded to be published in the official publication of the College, on the request of the member against whom the allegation was made.

Costs

(7) If the Fitness to Practise Committee believes that the commencement of the proceeding was unwarranted, the Committee may order that the College reimburse the member for his or her costs or the portion of them fixed by the Committee.

Procedure on
hearings

28. (1) This section applies to hearings of the Discipline Committee under section 26 and to hearings of the Fitness to Practise Committee under section 27.

Parties

(2) The College and the member of the College whose conduct or actions are being investigated are parties to the hearing.

loi devrait être assorti de conditions ou de restrictions.

(3) Si le comité d'aptitude professionnelle conclut qu'un membre est frappé d'incapacité, il rend une ordonnance visant une ou plusieurs des fins suivantes :

1. Enjoindre au registrateur de révoquer le certificat d'inscription du membre.
2. Enjoindre au registrateur de suspendre, pendant une période précisée qui ne dépasse pas 24 mois, le certificat d'inscription du membre.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir de conditions ou de restrictions précisées le certificat d'inscription du membre.
4. Ordonner que l'imposition d'une pénalité soit différée pendant une période précisée et que la pénalité ne soit pas imposée si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

Pouvoirs du
comité d'ap-
titude profes-
sionnelle

Idem

(4) Lorsqu'il rend une ordonnance aux termes de la disposition 4 du paragraphe (3), le comité peut préciser les conditions qu'il juge appropriées, notamment des conditions qui exigent du membre qu'il produise au comité des preuves qui le convainquent que l'affection physique ou mentale ou les troubles physiques ou mentaux qui ont donné lieu à la pénalité ont été surmontés.

Idem

(5) Lorsqu'il rend une ordonnance visant à révoquer ou à suspendre un certificat d'inscription ou à assortir un tel certificat de conditions ou de restrictions, le comité peut fixer un délai dans lequel le membre ne peut présenter de demande en vertu de l'article 29.

Publication
sur demande

(6) Si le comité d'aptitude professionnelle conclut qu'une allégation d'incapacité n'était pas fondée, il fait publier cette conclusion dans la publication officielle de l'Ordre sur demande du membre en cause.

Frais

(7) Si le comité d'aptitude professionnelle croit que l'introduction de l'instance était injustifiée, il peut ordonner à l'Ordre de rembourser au membre tout ou partie des frais que fixe le comité.

Procédure

28. (1) Le présent article s'applique aux audiences que tient le comité de discipline aux termes de l'article 26 et à celles que tient le comité d'aptitude professionnelle aux termes de l'article 27.

Parties

(2) L'Ordre et le membre de l'Ordre dont la conduite ou les actes font l'objet d'une enquête sont parties à l'audience.

Examination
of document-
ary evidence

(3) A party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.

(3) Une partie à l'audience a l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.

Examen de
la preuve do-
cumentaire

Members
holding
hearing not
to have taken
part in
investigation

(4) Members of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee holding a hearing shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject-matter of the hearing, other than as a member of the Council or Executive Committee considering the referral of the matter to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, and shall not communicate directly or indirectly about the subject-matter of the hearing with any person or with any party or representative of a party except on notice to and opportunity for all parties to participate.

(4) Les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui tiennent une audience ne doivent pas avoir pris part, avant l'audience, à une enquête portant sur l'objet de l'audience, si ce n'est à titre de membre du conseil ou du bureau qui examine le renvoi de la question au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle. Ils ne doivent pas non plus communiquer directement ou indirectement avec une personne, une partie ou un représentant de cette dernière au sujet de l'objet de l'audience sauf si toutes les parties en sont avisées et ont l'occasion de participer.

Restriction
relative aux
enquêtes

Same

(5) Despite subsection (4), the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek legal advice from an adviser independent from the parties and, in that case, the nature of the advice shall be made known to the parties so that they may make submissions as to the law.

(5) Malgré le paragraphe (4), le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander des conseils juridiques à un conseiller indépendant des parties. Dans ce cas, la nature des conseils est communiquée aux parties pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

Idem

Discipline
Committee
hearings to
be public

(6) A hearing of the Discipline Committee shall, subject to subsections (7) and (8), be open to the public.

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les audiences du comité de discipline sont publiques.

Caractère
public des
audiences

Exceptions

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if the Committee is satisfied that,

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est convaincu que, selon le cas :

Exceptions

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a person may be jeopardized.

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) risquent d'être divulguées lors de l'audience des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel les audiences doivent être publiques;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité de quiconque risque d'être compromise.

Same

(8) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

(8) Le comité de discipline peut aussi rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une audience ou d'une partie d'audience.

Idem

Fitness to
Practise
Committee
hearings to
be closed

(9) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall, subject to subsection (10), be closed to the public, including members of the College.

(9) Sous réserve du paragraphe (10), le public, y compris les membres de l'Ordre, est exclu des audiences du comité d'aptitude professionnelle.

Huis clos

Open on request of member in some cases

(10) A hearing of the Fitness to Practise Committee shall be open to the public, including members of the College, if the person who is alleged to be incapacitated requests it in a written notice received by the Registrar before the day the hearing commences, unless the Fitness to Practise Committee is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of acceding to the request of the person who is alleged to be incapacitated;
- (c) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a person may be jeopardized.

Same

(11) The Fitness to Practise Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

Recording of evidence

(12) The oral evidence taken before the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.

Only members at hearing to participate in decision

(13) No member of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall participate in a decision of the committee following a hearing unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

Release of documentary evidence

(14) Documents and things put in evidence at a hearing shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

Service of decision, reasons

(15) Subject to subsection (16), the committee shall give its decision in writing with reasons and serve it,

- (a) on the parties; and
- (b) if the matter was referred to the Discipline Committee as a result of a complaint under subsection 24 (1), on the complainant.

Same

(16) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Com-

(10) Une audience du comité d'aptitude professionnelle est publique, et les membres de l'Ordre peuvent y assister, si la personne qui fait l'objet de l'allégation d'incapacité en fait la demande par avis écrit, lequel doit parvenir au registrateur avant le jour où débute l'audience, à moins que le comité ne soit convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) risquent d'être divulguées lors de l'audience des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public qu'accéder à la demande de la personne qui fait l'objet de l'allégation d'incapacité;
- c) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- d) la sécurité de quiconque risque d'être compromise.

(11) Le comité d'aptitude professionnelle peut aussi rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une audience ou d'une partie d'audience.

(12) Les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle sont consignés et une copie de leur transcription est fournie à toute partie, à ses frais, sur demande.

(13) Seuls les membres du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité à l'issue d'une audience.

(14) Les documents et choses produits en preuve à une audience sont remis sur demande par le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité rend sa décision par écrit, accompagnée des motifs, et la signifie :

- a) aux parties;
- b) au plaignant, si la question a été renvoyée au comité de discipline par suite d'une plainte déposée aux termes du paragraphe 24 (1).

(16) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude

Audience publique sur demande du membre dans certains cas

Idem

Consignation des témoignages

Participation à la décision

Remise de la preuve documentaire

Signification de la décision et motifs

Idem

mittee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

PART IV
REINSTATEMENT AND VARIATION

Reinstatement after disciplinary proceedings

29. (1) A person who has had a certificate of registration revoked or suspended as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar to have a new certificate issued or the suspension removed.

Variation after disciplinary proceedings

(2) A person who has a certificate of registration that is subject to terms, conditions or limitations as a result of a proceeding before the Discipline Committee may apply in writing to the Registrar for the removal or modification of the terms, conditions or limitations.

Time of application

(3) An application under subsection (1) or (2) shall not be made before the expiry of the period fixed for the purpose by the Discipline Committee under subsection 26 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), as the case may be.

Same

(4) If the Discipline Committee did not fix a period under subsection 26 (7) or under paragraph 6 of subsection (6), an application under subsection (1) or (2) shall not be made earlier than one year from the date of the order under section 26 or the date of the last order made under this section, as the case may be.

Referral to Discipline Committee

(5) The Registrar shall refer an application under subsection (1) or (2) to the Discipline Committee.

Order

(6) The Discipline Committee may, after a hearing, make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to issue a certificate of registration to the applicant.
3. Directing the Registrar to remove the suspension of the applicant's certificate of registration.
4. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the applicant's certificate of registration.
5. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation on the applicant's certificate of registration.
6. Fixing a period during which the applicant may not apply under this section.

professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

PARTIE IV
REMISE EN VIGUEUR ET
MODIFICATION

29. (1) La personne dont le certificat d'inscription a été révoqué ou suspendu à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registrateur qu'un nouveau certificat lui soit délivré ou que la suspension soit annulée.

(2) La personne dont le certificat d'inscription est assorti de conditions ou de restrictions à la suite d'une instance devant le comité de discipline peut demander par écrit au registrateur que ces conditions ou restrictions soient supprimées ou modifiées.

(3) La demande prévue au paragraphe (1) ou (2) ne peut être présentée avant l'expiration du délai fixé à cette fin par le comité de discipline en vertu du paragraphe 26 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), selon le cas.

(4) Si le comité de discipline n'a fixé aucun délai en vertu du paragraphe 26 (7) ou de la disposition 6 du paragraphe (6), la demande prévue au paragraphe (1) ou (2) ne peut être présentée en-deçà d'un an à compter de la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 26 ou de la date de la dernière ordonnance rendue en vertu du présent article, selon le cas.

(5) Le registrateur renvoie la demande prévue au paragraphe (1) ou (2) au comité de discipline.

(6) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registrateur de délivrer un certificat d'inscription à l'auteur de la demande.
3. Enjoindre au registrateur d'annuler la suspension du certificat d'inscription de l'auteur de la demande.
4. Enjoindre au registrateur d'assortir de conditions et de restrictions précisées le certificat d'inscription de l'auteur de la demande.
5. Enjoindre au registrateur de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat d'inscription de l'auteur de la demande.
6. Fixer un délai dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu du présent article.

Remise en vigueur après une instance disciplinaire

Modification après une instance disciplinaire

Délai de présentation

Idem

Renvoi au comité de discipline

Ordonnance

Parties	(7) The College and the applicant are parties to the hearing under this section.	(7) L'Ordre et l'auteur de la demande sont parties à l'audience tenue aux termes du présent article.	Parties
Examination of documentary evidence	(8) A party to the hearing shall be given an opportunity to examine before the hearing any documents that will be given in evidence at the hearing.	(8) Une partie à l'audience a l'occasion, avant l'audience, d'examiner les documents qui y seront produits en preuve.	Examen de la preuve documentaire
Closed hearings	(9) Hearings of the Discipline Committee under this section shall be closed to the public, including members of the College.	(9) Est exclu des audiences que tient le comité de discipline aux termes du présent article le public, y compris les membres de l'Ordre.	Huis clos
Recording of evidence	(10) If requested by a party, the oral evidence taken before the Discipline Committee under this section shall be recorded and, if requested by a party, copies of a transcript shall be provided to the party at the party's expense.	(10) À la demande d'une partie, les témoignages oraux recueillis devant le comité de discipline aux termes du présent article sont consignés et, à la demande d'une partie, une copie de leur transcription est fournie à celle-ci, à ses frais.	Consignation des témoignages
Only members at hearing to participate in decision	(11) No member of the Discipline Committee shall participate in a decision of the Committee under this section unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and the argument of the parties.	(11) Seuls les membres du comité de discipline qui ont assisté à toute l'audience et ont entendu les témoignages et les plaidoiries des parties peuvent participer à la décision que rend le comité aux termes du présent article.	Participation à la décision
Release of documentary evidence	(12) Documents and things put in evidence at a hearing under this section shall, on the request of the party who produced them, be returned by the Discipline Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.	(12) Les documents et choses produits en preuve à une audience tenue aux termes du présent article sont remis sur demande par le comité de discipline à la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué sur la question en litige.	Remise de la preuve documentaire
Service of decision on parties	(13) The Discipline Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve each party with a copy of the decision.	(13) Le comité de discipline rend aux termes du présent article sa décision par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à chacune des parties.	Signification de la décision aux parties
Fitness to Practise Committee	(14) Subsections (1) to (13) apply with necessary modifications to the Fitness to Practise Committee and, for the purpose, (a) a reference to the Discipline Committee shall be deemed to be a reference to the Fitness to Practise Committee; and (b) a reference to subsection 26 (7) shall be deemed to be a reference to subsection 27 (5).	(14) Les paragraphes (1) à (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité d'aptitude professionnelle et, à cet égard : a) la mention du comité de discipline est réputée une mention du comité d'aptitude professionnelle; b) la mention du paragraphe 26 (7) est réputée une mention du paragraphe 27 (5).	Comité d'aptitude professionnelle
Reinstatement: no hearing	30. The Council or Executive Committee may, without a hearing, with respect to a person who has had a certificate suspended or revoked for any reason under this Act, make an order doing one or more of the following: 1. Directing the Registrar to issue a certificate of registration to the person. 2. Directing the Registrar to remove the suspension of the person's certificate of registration.	30. Dans le cas d'une personne dont le certificat d'inscription a été suspendu ou révoqué pour quelque motif que ce soit en vertu de la présente loi, le conseil ou le bureau peut, par ordonnance et sans tenir d'audience : 1. Enjoindre au registrateur de délivrer un certificat d'inscription à la personne. 2. Enjoindre au registrateur d'annuler la suspension du certificat d'inscription de la personne.	Remise en vigueur : aucune audience

PART V APPEALS TO COURT

Appeal to
court

31. (1) A party to a proceeding before the Registration Appeals Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee may appeal to the Divisional Court, in accordance with the rules of court, from the decision or order of the committee.

Same

(2) For purposes of this section, a person who requests a review under section 20 is a party to the review by the Registration Appeals Committee.

Certified
copy of
record

(3) On the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and on payment of the fee prescribed by the by-laws for the purpose, the Registrar shall give the party a certified copy of the record of the proceeding, including any documents received in evidence and the decision or order appealed from.

Powers of
court on
appeal

(4) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both and the court may affirm or may rescind the decision of the committee appealed from and may exercise all powers of the committee and may direct the committee to take any action which the committee may take and that the court considers appropriate and, for the purpose, the court may substitute its opinion for that of the committee or the court may refer the matter back to the committee for rehearing, in whole or in part, in accordance with any directions the court considers appropriate.

Effect of
appeal

(5) An appeal from a decision or order of a committee mentioned in subsection (1) does not operate as a stay of that decision or order.

PART VI REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION

Registrar's
investigation

32. (1) If the Registrar believes on reasonable and probable grounds,

- (a) that a member of the College has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated;
- (b) that there is cause to refuse to issue a certificate applied for under this Act;
- (c) that there is cause to suspend or revoke a certificate issued under this Act; or
- (d) that there is cause to impose terms, conditions or limitations on a certificate applied for or issued under this Act,

PARTIE V APPELS

31. (1) Une partie à une instance devant le comité d'appel des inscriptions, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire de la décision ou de l'ordonnance du comité conformément aux règles de pratique.

Appel

(2) Pour l'application du présent article, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 20 est partie à l'examen qu'effectue le comité d'appel des inscriptions.

Idem

(3) À la demande d'une partie qui souhaite interjeter appel devant la Cour divisionnaire et sur acquittement des droits prescrits par les règlements administratifs à cet effet, le registraire remet à la partie une copie certifiée conforme du dossier de l'instance, y compris les documents reçus en preuve et la décision ou l'ordonnance portée en appel.

Copie
conforme du
dossier

(4) L'appel interjeté en vertu du présent article peut porter sur des questions de droit ou de fait, ou les deux. Le tribunal peut confirmer ou annuler la décision du comité portée en appel, exercer les pouvoirs du comité et enjoindre à celui-ci de prendre toute mesure qu'il est habilité à prendre et que le tribunal juge appropriée. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle du comité ou lui renvoyer la question pour qu'il l'entende de nouveau, en totalité ou en partie, conformément aux directives que le tribunal juge appropriées.

Pouvoirs du
tribunal saisi
de l'appel

(5) L'appel d'une décision ou d'une ordonnance d'un comité visé au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de cette décision ou de cette ordonnance.

Effet de
l'appel

PARTIE VI POUVOIRS D'ENQUÊTE DU REGISTRATEUR

32. (1) Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d'établir le bien-fondé de ses prétentions s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables :

Enquête du
registraire

- a) soit qu'un membre de l'Ordre a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;
- b) soit qu'il y a lieu de refuser de délivrer un certificat demandé en vertu de la présente loi;
- c) soit qu'il y a lieu de suspendre ou de révoquer un certificat délivré en vertu de la présente loi;
- d) soit qu'il y a lieu d'assortir de conditions ou de restrictions un certificat demandé ou délivré en vertu de la présente loi.

the Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether such act has occurred, such incompetence or incapacity exists or there is such cause.

Approval of Executive Committee

(2) The Registrar shall not make an appointment under subsection (1) without the approval of the Executive Committee.

(2) Le registrateur ne peut procéder à la nomination visée au paragraphe (1) sans l'approbation du bureau.

Approbation du bureau

Powers of investigator

(3) The investigator may inquire into and examine the conduct or actions of the member to be investigated as the conduct or actions relate to the matter the Registrar sought to be investigated in appointing the investigator.

(3) L'enquêteur peut examiner la conduite ou les actes du membre qui doit faire l'objet de l'enquête dans la mesure où cette conduite ou ces actes se rapportent à la question sur laquelle le registrateur, en nommant l'enquêteur, voulait faire porter l'enquête.

Pouvoirs de l'enquêteur

Same

(4) The investigator has, for the purposes of the investigation, all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*.

(4) Pour les besoins de l'enquête, l'enquêteur est investi des pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*.

Idem

Same

(5) The investigator may, on production of his or her appointment, enter at any reasonable time the place of work of the member or the premises of the member's employer and may examine anything found there that is relevant to the investigation.

(5) L'enquêteur peut, sur production de l'acte de sa nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu de travail du membre ou dans les locaux de son employeur et examiner tout ce qui est pertinent.

Idem

Obstruction of investigator

(6) No person shall obstruct an investigator in the course of his or her duties or withhold or conceal from him or her or destroy anything that is relevant to the investigation.

(6) Nul ne doit entraver le travail d'un enquêteur dans l'exercice de ses fonctions, ni garder par-devers soi, lui dissimuler ou détruire quoi que ce soit qui est pertinent.

Entrave au travail de l'enquêteur

Entries and searches

33. (1) A justice of the peace may, on the application of an investigator, issue a warrant authorizing the investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation if the justice of the peace is satisfied that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that,

33. (1) Un juge de paix peut décerner à l'enquêteur qui en fait la demande un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui est pertinent, s'il est convaincu que l'enquêteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire que :

Perquisitions

(a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated; and

a) d'une part, le membre qui fait l'objet de l'enquête a commis une faute professionnelle ou est incompetent ou frappé d'incapacité;

(b) there is something relevant to the investigation at the place.

b) d'autre part, il se trouve quelque chose de pertinent dans ce lieu.

Searches by day unless stated

(2) A warrant issued under subsection (1) does not authorize an entry or search after sunset or before sunrise unless it is expressly stated in the warrant.

(2) Le mandat décerné aux termes du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une entrée ou une perquisition entre le coucher et le lever du soleil, sauf indication contraire expresse dans le mandat.

Perquisition de jour sauf indication contraire

Assistance and entry by force

(3) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

(3) L'enquêteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne en vertu d'un mandat décerné aux termes du paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et peut avoir recours à la force pour y pénétrer.

Aide et recours à la force

Investigator to show identification

(4) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce his or her identification, on request, to any person at the place.

(4) L'enquêteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne en vertu d'un mandat décerné aux termes du paragraphe (1) est tenu de présenter une pièce d'identité à toute personne

Obligation de l'enquêteur de présenter une pièce d'identité

Copying of documents and objects	<p>34. (1) An investigator may copy, at the College's expense, a document or object that an investigator may examine under section 32 or under the authority of a warrant issued under section 33.</p>	<p>qui se trouve sur les lieux et qui en fait la demande.</p> <p>34. (1) L'enquêteur peut, aux frais de l'Ordre, faire une copie des documents ou objets qu'il peut examiner en vertu de l'article 32 ou d'un mandat décerné aux termes de l'article 33.</p>	Reproduction de documents et d'objets
Removal of documents and objects	<p>(2) An investigator may remove a document or object described in subsection (1) if,</p> <p>(a) it is not practicable to copy it in the place where it is examined; or</p> <p>(b) a copy of it is not sufficient for the purposes of the investigation.</p>	<p>(2) L'enquêteur peut enlever les documents ou objets visés au paragraphe (1) si, selon le cas :</p> <p>a) il n'est pas possible d'en faire une copie sur les lieux mêmes;</p> <p>b) une copie ne suffit pas pour les besoins de l'enquête.</p>	Enlèvement de documents et d'objets
Return of documents and objects or copies	<p>(3) If it is practicable to copy a document or object removed under subsection (2), the investigator shall,</p> <p>(a) if it was removed under clause (2) (a), return the document or object within a reasonable time; or</p> <p>(b) if it was removed under clause (2) (b), provide the person who was in possession of the document or object with a copy of it within a reasonable time.</p>	<p>(3) S'il est possible de faire une copie des documents ou objets enlevés en vertu paragraphe (2), l'enquêteur :</p> <p>a) s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) a), restitue les documents ou objets dans un délai raisonnable;</p> <p>b) s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) b), fournit à la personne qui était en possession des documents ou objets une copie de ceux-ci, dans un délai raisonnable.</p>	Restitution des documents et objets ou des copies
Copy as evidence	<p>(4) A copy of a document or object certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document or object itself.</p>	<p>(4) Les copies de documents ou d'objets qui sont certifiées conformes aux originaux par un enquêteur sont reçues en preuve dans toute instance dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante qu'eux.</p>	Copies à titre de preuve
Report of investigation	<p>35. The Registrar shall report the results of an investigation to one or more of the Executive Committee, the Registration Appeals Committee, the Complaints Committee, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the Registrar considers appropriate.</p>	<p>35. Le registrateur présente un rapport faisant état du résultat de l'enquête au bureau, au comité d'appel des inscriptions, au comité des plaintes, au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle, ou à plusieurs d'entre eux, selon ce qu'il juge approprié.</p>	Rapport d'enquête

PART VII

REGULATIONS AND BY-LAWS

Regulations of College, subject to approval	<p>36. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,</p> <p>1. prescribing classes of certificates of registration and imposing terms, conditions and limitations on the certificates of registration as a class;</p> <p>2. respecting applications for certificates of registration or classes of them and the issuing, suspension, revocation and expiration of the certificates or classes of them;</p>	<p>36. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :</p> <p>1. prescrire les catégories de certificats d'inscription et fixer les conditions et les restrictions dont sont assortis les certificats d'inscription d'une catégorie donnée;</p> <p>2. traiter des demandes de certificats d'inscription ou de catégories de ceux-ci et de la délivrance, de la suspension, de la révocation et de l'expiration des certificats ou des catégories de ceux-ci;</p>	Règlements de l'Ordre sous réserve d'approbation
---	--	---	--

3. prescribing social work programs and equivalent programs and social service work programs and equivalent programs for the purposes of section 18 (registration);
 4. prescribing standards, qualifications and other requirements for the issue of certificates of registration, including, without limiting the generality of the foregoing, prescribing combinations of academic qualifications and practical experience sufficient for membership;
 5. defining specialties in the professions, providing for certificates relating to those specialties and the qualifications for and suspension and revocation of those certificates and governing the use of prescribed terms, titles or designations by members of the College indicating a specialization in the professions;
 6. prescribing ongoing education requirements for members of the College;
 7. requiring and providing for the inspection and examination of premises used in connection with the practice of the profession and of equipment, books, accounts, reports and records of members of the College relating to their practices;
 8. prescribing what constitutes a conflict of interest in the practice of social work and regulating or prohibiting the practice of social work in cases where there is a conflict of interest;
 9. prescribing what constitutes a conflict of interest in the practice of social service work and regulating or prohibiting the practice of social service work in cases where there is a conflict of interest;
 10. defining professional misconduct for the purposes of clause 26 (2) (c);
 11. respecting the promotion or advertising of the practice of the professions;
 12. respecting the reporting and publication of decisions of committees;
 13. requiring members of the College to keep records in respect of their practice and prescribing the contents of those records;
 14. regulating or prohibiting the use of terms, titles and designations by mem-
3. prescrire les programmes de travail social et les programmes équivalents ainsi que les programmes de techniques de travail social et les programmes équivalents pour l'application de l'article 18 (inscription);
 4. prescrire les normes, les qualités requises et les autres conditions de délivrance des certificats d'inscription, notamment prescrire les combinaisons de titres et d'expérience pratique suffisantes pour devenir membre;
 5. définir les spécialités de chacune des professions, prévoir les certificats relatifs à ces spécialités et les qualités nécessaires à leur obtention, prévoir la suspension et la révocation de ces certificats, et régir l'emploi par les membres de l'Ordre des termes, désignations ou titres prescrits qui indiquent une spécialisation dans ces professions;
 6. prescrire des exigences en matière de formation continue des membres de l'Ordre;
 7. exiger et prévoir l'inspection des locaux servant à l'exercice de la profession de même que l'inspection de l'équipement et l'examen des livres, comptes, rapports et dossiers des membres de l'Ordre relatifs à l'exercice de leur profession;
 8. prescrire ce qui constitue un conflit d'intérêts dans l'exercice de la profession de travailleur social et réglementer ou interdire l'exercice de cette profession en cas de conflit d'intérêts;
 9. prescrire ce qui constitue un conflit d'intérêts dans l'exercice de la profession de technicien en travail social et réglementer ou interdire l'exercice de cette profession en cas de conflit d'intérêts;
 10. définir ce qui constitue une faute professionnelle pour l'application de l'alinéa 26 (2) c);
 11. traiter de la promotion de l'exercice de chacune des professions ou de la publicité à cet égard;
 12. traiter du compte rendu et de la publication des décisions des comités;
 13. exiger des membres de l'Ordre qu'ils tiennent des dossiers relativement à l'exercice de leur profession et prescrire le contenu de ces dossiers;
 14. réglementer ou interdire l'emploi par les membres de l'Ordre de certains

	bers of the College in respect of their practices;	termes, titres et désignations relativement à l'exercice de leur profession;	
	15. respecting the giving of notice of meetings and hearings that are to be open to the public;	15. traiter de la remise des avis des réunions et audiences publiques;	
	16. providing for the exemption of any member or class of members of the College from any of the regulations made under this section;	16. prévoir l'exemption de tout membre ou toute catégorie de membres de l'Ordre de l'application de tout règlement pris en application du présent article;	
	17. prescribing conditions to be met before the Registrar issues certificates of registration under subsection 63 (1) or (2);	17. prescrire les conditions à remplir avant que ne soient délivrés, par le registra- teur, des certificats d'inscription aux termes du paragraphe 63 (1) ou (2);	
	18. prescribing anything that is referred to in this Act as being prescribed by the regulations.	18. prescrire tout ce qui est indiqué dans la présente loi comme étant prescrit par les règlements.	
Examina- tions permitted	(2) A regulation made under paragraph 4 of subsection (1) may authorize the Registrar to assess the qualifications or competency of potential members by examinations or other means.	(2) Tout règlement pris en application de la disposition 4 du paragraphe (1) peut autoriser le registra- teur à évaluer les qualités ou la com- pétence des membres éventuels en leur faisant passer des examens ou par d'autres moyens.	Examens autorisés
By-laws	37. (1) The Council may make by-laws relating to the administrative and domestic affairs of the College including, but not limited to, by-laws,	37. (1) Le conseil peut, par règlement administratif, traiter des affaires administratives et internes de l'Ordre, notamment :	Règlements administra- tifs
	1. adopting a seal for the College;	1. adopter le sceau de l'Ordre;	
	2. providing for the execution of documents by the College;	2. prévoir la passation des documents par l'Ordre;	
	3. respecting banking and finance;	3. traiter des affaires bancaires et finan- cières de l'Ordre;	
	4. fixing the financial year of the College and providing for the audit of the accounts and transactions of the Col- lege;	4. fixer l'exercice de l'Ordre et prévoir la vérification de ses comptes et de ses opérations;	
	5. respecting the election of Council mem- bers, including the requirements for members of the College to be able to vote, electoral districts and election re- counts;	5. traiter de l'élection des membres du conseil, notamment les exigences aux- quelles les membres de l'Ordre doivent satisfaire pour pouvoir voter, les cir- conscriptions électorales et les nou- veaux dépouillements;	
	6. respecting the qualification of Council members who are elected;	6. traiter des qualités requises des mem- bres du conseil qui sont élus;	
	7. prescribing conditions disqualifying elected members of the Council from sitting on the Council and governing the removal of disqualified Council mem- bers;	7. prescrire les conditions qui rendent les membres élus du conseil inaptes à y siéger et régir la destitution des mem- bres du conseil jugés inaptes;	
	8. prescribing positions of officers of the College, providing for the election or appointment of officers and prescribing the duties of officers;	8. prescrire les postes des dirigeants de l'Ordre, prévoir leur élection ou leur nomination, et prescrire leurs fonctions;	

9. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the Council and the duties of members of the Council;
 10. respecting the calling, holding and conducting of meetings of the members of the College;
 11. respecting conflict of interest rules for members of the Council, for members of committees and for officers and employees of the College;
 12. providing for the remuneration of members of the Council and committees, other than persons appointed by the Lieutenant Governor in Council, and for the payment of the expenses of the Council and committees in the conduct of their business;
 13. respecting the filling of vacancies on the Council or on committees;
 14. respecting the membership and practices and procedures of the committees required by subsection 14 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum of those committees;
 15. respecting the membership, powers, duties and practices and procedures of committees other than those required by subsection 14 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum for those committees;
9. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des réunions du conseil, ainsi que des fonctions de ses membres;
 10. traiter de la convocation, de la tenue et du déroulement des assemblées des membres de l'Ordre;
 11. traiter des règles applicables aux membres du conseil, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;
 12. prévoir la rémunération des membres du conseil et des comités, à l'exclusion des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, ainsi que le paiement des dépenses du conseil et des comités dans l'exercice de leurs activités;
 13. traiter de la façon de combler les vacances au sein du conseil ou des comités;
 14. traiter des règles qui régissent les membres et des règles de pratique et de procédure des comités qu'exige le paragraphe 14 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés au sein de chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inaptes à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inaptes,
 - v. le quorum de ces comités;
 15. traiter des règles qui régissent les membres, des pouvoirs, des fonctions et des règles de pratique et de procédure des comités autres que ceux qu'exige le paragraphe 14 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés au sein de chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inaptes à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inaptes,
 - v. le quorum de ces comités;

- | | |
|---|---|
| <p>16. respecting the composition, practices and procedures of and quorum for panels of committees;</p> <p>17. delegating to the Executive Committee powers and duties of the Council, other than the power to make, amend or revoke regulations or by-laws;</p> <p>18. prescribing a code of ethics and standards of practice for members or classes of members of the College;</p> <p>19. providing for the appointment of investigators;</p> <p>20. respecting the keeping of a register of members of the College, including, but not limited to, prescribing the information that must be kept in the register and information that may be removed from the register;</p> <p>21. requiring members of the College to provide the College with information necessary for establishing and maintaining the register and for establishing and maintaining records necessary for the proper functioning of the College;</p> <p>22. respecting the duties and office of the Registrar and the powers and duties of deputy registrars;</p> <p>23. prescribing procedures for making, amending and revoking by-laws;</p> <p>24. prescribing forms and providing for their use;</p> <p>25. respecting the management of property of the College;</p> <p>26. respecting membership of the College in a national organization of bodies with similar functions, the payment of annual assessments and representation at meetings;</p> <p>27. authorizing the making of grants to advance knowledge or the education of persons wishing to practise social work or social service work, to maintain or improve the standards of practice of social work and social service work or to provide public information about, and encourage interest in, the past and present role of social work and social service work in society;</p> <p>28. requiring members of the College to pay annual fees, fees upon registration, fees for election recounts and continuing education programs and fees for</p> | <p>16. traiter de la composition, des règles de pratique et de procédure et du quorum des sous-comités des comités;</p> <p>17. déléguer au bureau les pouvoirs et fonctions du conseil, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger des règlements ou des règlements administratifs;</p> <p>18. prescrire un code de déontologie et des normes d'exercice de la profession pour les membres ou catégories de membres de l'Ordre;</p> <p>19. prévoir la nomination des enquêteurs;</p> <p>20. traiter de la tenue d'un tableau des membres de l'Ordre, notamment prescrire les renseignements qui doivent y figurer et ceux qui peuvent en être supprimés;</p> <p>21. exiger des membres de l'Ordre qu'ils lui fournissent les renseignements nécessaires pour dresser le tableau et le tenir à jour et pour constituer et tenir à jour les dossiers nécessaires à la bonne marche de l'Ordre;</p> <p>22. traiter des fonctions et du poste de registraire et des pouvoirs et fonctions des registrateurs adjoints;</p> <p>23. prescrire la procédure pour prendre, modifier et abroger des règlements administratifs;</p> <p>24. prescrire des formules et en prévoir l'utilisation;</p> <p>25. traiter de la gestion des biens de l'Ordre;</p> <p>26. traiter de l'affiliation de l'Ordre à une association nationale regroupant des organismes chargés de fonctions analogues, du paiement des cotisations annuelles et de la représentation aux réunions;</p> <p>27. autoriser l'octroi de subventions en vue de faire avancer les connaissances ou de promouvoir l'éducation des personnes qui désirent exercer la profession de travailleur social ou de technicien en travail social, de maintenir ou de rehausser les normes d'exercice de ces professions, ou encore de renseigner le public sur le rôle présent et passé de ces professions au sein de la société et d'encourager le public à s'y intéresser;</p> <p>28. exiger des membres de l'Ordre qu'ils acquittent les cotisations annuelles, les droits d'inscription, les droits applicables aux nouveaux dépouillements et</p> |
|---|---|

anything the Registrar or a committee of the College is required or authorized to do with respect to members, requiring members to pay penalties for the late payment of any fee and specifying the amount of any such fee or penalty;

29. requiring persons to pay fees, set by the Registrar or by-law, for applying for a certificate and anything the Registrar is required or authorized to do with respect to persons who are not members;
30. authorizing the College to make arrangements for the indemnity of members of the College against professional liability and providing levies to be paid by members;
31. requiring members of the College to have professional liability insurance that satisfies the requirements specified in the by-laws or to belong to a specified association that provides protection against professional liability and requiring members to give proof of the insurance or membership to the Registrar in the manner set out in the by-laws;
32. respecting the designation of life or honorary members of the College and prescribing their rights and privileges;
33. exempting any member or class of member of the College from a by-law made under this section;
34. respecting indemnification by the College of members of the Council, of members of committees and of officers and employees of the College;
35. respecting service of documents and giving of documents.

Meetings by
telecom-
munications,
etc

(2) A by-law made under paragraph 9 or 10 of subsection (1) may provide for the meetings to be held in any manner that allows all the persons participating to communicate with each other simultaneously and instantaneously.

Unanimous
by-laws

(3) A by-law or resolution signed by all the members of the Council is as valid and effective as if passed at a meeting of the Council called, constituted and held for the purpose.

aux programmes d'éducation permanente et les droits relatifs à tout ce que le registrateur ou un comité de l'Ordre doit ou peut faire à l'égard des membres, exiger des membres qu'ils versent des amendes en cas d'acquiescement des droits en retard, et préciser le montant de ces droits ou amendes;

29. exiger l'acquiescement des droits que fixe le registrateur ou un règlement administratif à l'égard d'une demande de certificat et pour tout ce que le registrateur doit ou peut faire à l'égard des personnes qui ne sont pas membres;
30. autoriser l'Ordre à prendre des arrangements pour la protection de ses membres contre la responsabilité professionnelle et prévoir les contributions que ceux-ci doivent payer;
31. exiger des membres de l'Ordre qu'ils aient une assurance-responsabilité professionnelle qui satisfasse aux exigences précisées dans les règlements administratifs ou qu'ils adhèrent à une association précisée qui offre la protection contre la responsabilité professionnelle, et exiger des membres qu'ils fournissent au registrateur la preuve de leur assurance ou de leur adhésion de la manière prévue dans les règlements administratifs;
32. traiter de la désignation des membres à vie ou des membres honoraires de l'Ordre et prescrire leurs droits et privilèges;
33. exempter tout membre ou toute catégorie de membres de l'Ordre de l'application d'un règlement administratif pris en application du présent article;
34. traiter de l'indemnisation, par l'Ordre, des membres du conseil, des membres des comités ainsi que des dirigeants et employés de l'Ordre;
35. traiter de la signification et de la remise des documents.

(2) Les règlements administratifs pris en application de la disposition 9 ou 10 du paragraphe (1) peuvent prévoir que les réunions ou les assemblées soient tenues de façon que tous les participants puissent communiquer les uns avec les autres simultanément et instantanément.

(3) Les règlements administratifs ou les résolutions que signent tous les membres du conseil sont aussi valides et exécutoires que s'ils avaient été adoptés à une réunion du conseil convoquée, formée et tenue à cette fin.

Réunions ou
assemblées à
l'aide des
télécommu-
nications

Unanimité à
l'égard des
règlements
administra-
tifs

Copies of by-laws	(4) The Council shall ensure that a copy of each by-law is given to the Minister.	(4) Le conseil veille à ce qu’une copie des règlements administratifs soit remise au ministre.	Copies des règlements administratifs
Regulations by L. G. in C.	<p>38. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,</p> <p>(a) prescribing additional functions of the College for the purposes of paragraph 10 of subsection 3 (2);</p> <p>(b) respecting the appointment of persons to the Council under clause 4 (2) (c), including but not limited to regulations specifying how different interests are to be represented on the Council;</p> <p>(c) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the establishment of the College or the assumption of powers and duties by the College;</p> <p>(d) providing for any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the College.</p>	<p>38. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) prescrire les autres fonctions de l’Ordre pour l’application de la disposition 10 du paragraphe 3 (2);</p> <p>b) traiter de la nomination de personnes au conseil aux termes de l’alinéa 4 (2) c), notamment préciser la représentation des intérêts différents au conseil;</p> <p>c) traiter de toute question transitoire que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire ou souhaitable en rapport avec la création de l’Ordre ou la prise en charge de pouvoirs et de fonctions par l’Ordre;</p> <p>d) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire ou souhaitable en ce qui concerne l’Ordre.</p>	Règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil
Conflict	(2) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (c) and this Act, the regulation prevails.	(2) Les dispositions des règlements pris en application de l’alinéa (1) c) l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.	Incompatibilité
Regulations and by-laws: general or specific	39. (1) A regulation or by-law made under this Act may be general or specific.	39. (1) Les règlements et les règlements administratifs pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.	Portée des règlements et des règlements administratifs
Same	(2) Without limiting the generality of subsection (1), a regulation or by-law may be limited in its application to any class of members of the College, certificates or qualifications.	(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements et les règlements administratifs peuvent être restreints à une catégorie de membres de l’Ordre, de certificats ou de compétences.	Idem
Copies of regulations, by-laws	40. (1) The Council shall ensure that a copy of each regulation and by-law made under this Act is available for public inspection in the office of the College.	40. (1) Le conseil veille à ce qu’une copie des règlements et règlements administratifs pris en application de la présente loi soit mise à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l’Ordre.	Copies des règlements et des règlements administratifs
Same	(2) The Registrar shall provide to any person on payment of a reasonable charge, a copy of any regulation or by-law made under this Act.	(2) Le registrateur fournit à quiconque acquitte des droits raisonnables une copie de tout règlement ou règlement administratif pris en application de la présente loi.	Idem
<div> <div>PART VIII</div> <div>REPORTS TO COLLEGE CONCERNING MEMBERS’ CONDUCT</div> </div>			
Employer’s report, termination for misconduct, etc.	41. (1) A person who, for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member of the College, terminates the employment of the member shall file with the Registrar within 30 days after the termination, a written report setting out the reasons.	41. (1) Quiconque met fin à l’emploi d’un membre de l’Ordre pour des motifs de faute professionnelle, d’incompétence ou d’incapacité dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant le congédiement, un rapport écrit énonçant les motifs de la décision.	Rapport de l’employeur : congédiement pour inconduite

Report to College, intention to terminate for misconduct, etc.	(2) If a person intended to terminate the employment of a member for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity but the person did not do so because the member resigned, the person shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report setting out the reasons upon which the person intended to act.	(2) Quiconque avait l'intention de mettre fin à l'emploi d'un membre pour des motifs de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, mais ne l'a pas fait parce que le membre a démissionné, dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit énonçant les motifs justifiant son intention d'agir.	Rapport à l'Ordre sur l'intention de congédier un membre pour inconduite
Employer's report, member convicted of offence	42. (1) A person shall promptly notify the College in writing if the person becomes aware that a member of the College who is or has been employed by the person has been convicted of an offence under the <i>Criminal Code</i> (Canada) involving sexual conduct.	42. (1) Avise l'Ordre promptement par écrit, la personne qui apprend qu'un membre de l'Ordre qui est ou a déjà été employé par elle a été déclaré coupable d'une infraction au <i>Code criminel</i> (Canada) liée à un comportement d'ordre sexuel.	Rapport de l'employeur : membre déclaré coupable d'une infraction
Member's report, member convicted of offence	(2) A member of the College shall promptly notify the College in writing if he or she is convicted of an offence under the <i>Criminal Code</i> (Canada) involving sexual conduct.	(2) Le membre de l'Ordre avise celui-ci promptement par écrit s'il est déclaré coupable d'une infraction au <i>Code criminel</i> (Canada) liée à un comportement d'ordre sexuel.	Rapport du membre déclaré coupable d'une infraction
Member's report, sexual abuse by another member	43. (1) A member of the College shall file a report to the College in accordance with section 44 if, in the course of his or her practice, the member obtains reasonable grounds to believe that another member has sexually abused a client.	43. (1) Le membre de l'Ordre dépose un rapport auprès de celui-ci conformément à l'article 44 si, dans l'exercice de sa profession, il lui est donné des motifs raisonnables de croire qu'un autre membre a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel à un client.	Rapport du membre : allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel par un autre membre
Exception	(2) A member is not required to file a report under subsection (1) if the member does not have information to identify the member who would be the subject of the report.	(2) Le membre n'est pas tenu de déposer un rapport aux termes du paragraphe (1) s'il n'a pas de renseignements permettant d'identifier le membre qui ferait l'objet du rapport.	Exception
Information from client	(3) If a member is required to file a report because of reasonable grounds obtained from one of the member's clients, the member shall use his or her best efforts to advise the client of the requirement to file the report before doing so.	(3) Le membre qui est tenu de déposer un rapport en raison de motifs raisonnables acquis auprès d'un de ses clients fait tout en son pouvoir pour informer le client de cette exigence avant de déposer le rapport.	Renseignements provenant d'un client
Definition	(4) In this section and section 44, "sexual abuse", with respect to a client by a member of the College means, (a) sexual intercourse or another form of physical sexual relations between the member and the client, (b) touching, of a sexual nature, of the client by the member, or (c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the client, other than behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.	(4) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 44. «mauvais traitements d'ordre sexuel» Dans le cas de tels traitements infligés à un client par un membre de l'Ordre, s'entend, selon le cas : a) des rapports sexuels ou de toute autre forme de rapports physiques d'ordre sexuel entre le membre et le client; b) des attouchements d'ordre sexuel du client par le membre; c) des comportements ou des remarques d'ordre sexuel du membre à l'endroit du client, à l'exception des comportements ou des remarques de nature clinique qui sont appropriés au service fourni.	Définition
Time for filing report	44. (1) A report under section 43 shall be filed, (a) forthwith, if the person who is required to file the report has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse the client or will sexually abuse other clients; or	44. (1) Le rapport visé à l'article 43 est déposé : a) sans délai, si la personne qui est tenue de le déposer a des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'or-	Délai de dépôt du rapport

		dre sexuel au client ou en infligera à d'autres clients;	
	(b) within 30 days after the obligation to report arose, otherwise.	b) dans les 30 jours qui suivent le jour où naît l'obligation de déposer un rapport, dans les autres cas.	
Contents of report	(2) The report shall include,	(2) Le rapport doit contenir :	Contenu du rapport
	(a) the name of the person filing the report;	a) le nom de la personne qui dépose le rapport;	
	(b) the name of the member who is the subject of the report;	b) le nom du membre qui fait l'objet du rapport;	
	(c) an explanation of the alleged sexual abuse;	c) une explication des mauvais traitements d'ordre sexuel faisant l'objet de l'allégation;	
	(d) if the grounds of the person filing the report are related to a particular client of the member who is the subject of the report, the name of that client, subject to subsection (3).	d) sous réserve du paragraphe (3), le nom du client du membre qui fait l'objet du rapport si les motifs de la personne qui dépose le rapport sont liés à ce client.	
Consent required re name	(3) The name of a client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the client, or if the client is incapable, the client's representative, consents in writing to the inclusion of the client's name.	(3) Le nom d'un client qui peut avoir été victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ne doit pas figurer dans le rapport sans le consentement écrit du client ou, si celui-ci est incapable, de son représentant.	Consentement requis
No proceeding against person reporting	45. No proceeding shall be instituted against a person for filing a report in good faith under this Part.	45. Sont irrecevables les instances introduites contre une personne pour avoir déposé de bonne foi un rapport aux termes de la présente partie.	Immunité touchant les rapports

PART IX
MISCELLANEOUS

Use of title, social worker	46. (1) No person except a registered social worker shall use the English title "social worker" or "registered social worker" or the French title "travailleur social" or "travailleur social inscrit" or an abbreviation of any of those titles to represent expressly or by implication that he or she is a social worker or registered social worker.	46. (1) Quiconque n'est pas travailleur social inscrit ne doit employer le titre de «travailleur social» ou de «travailleur social inscrit» en français ou le titre de «social worker» ou de «registered social worker» en anglais ou une abréviation de l'un ou l'autre de ces titres pour se présenter expressément ou implicitement comme un travailleur social ou un travailleur social inscrit.	Emploi du titre de travailleur social
Same	(2) No person except a registered social worker shall represent or hold out expressly or by implication that he or she is a social worker or a registered social worker.	(2) Quiconque n'est pas travailleur social inscrit ne doit, expressément ou implicitement, se présenter comme un travailleur social ou un travailleur social inscrit, ni se faire passer pour l'un ou l'autre.	Idem
Use of title, social service worker	47. (1) No person except a registered social service worker shall use the English title "social service worker" or "registered social service worker" or the French title "technicien en travail social" or "technicien en travail social inscrit" or an abbreviation of any of those titles to represent expressly or by implication that he or she is a social service worker or registered social service worker.	47. (1) Quiconque n'est pas technicien en travail social inscrit ne doit employer le titre de «technicien en travail social» ou de «technicien en travail social inscrit» en français ou le titre de «social service worker» ou de «registered social service worker» en anglais ou une abréviation de l'un ou l'autre de ces titres pour se présenter expressément ou implicitement comme un technicien en travail social ou un technicien en travail social inscrit.	Emploi du titre de technicien en travail social
Same	(2) No person except a registered social service worker shall represent or hold out	(2) Quiconque n'est pas technicien en travail social inscrit ne doit, expressément ou	Idem

expressly or by implication that he or she is a social service worker or a registered social service worker.

Right to use French

48. (1) A person has the right to use French in all dealings with the College.

Same

(2) The Council shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that persons may use French in all dealings with the College.

Limitation

(3) The right to use French given by this section is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

Definition

(4) In this section,

“dealings” means any practice or procedure available to the public or to members of the College and includes giving or receiving communications, information or notices, making applications, taking examinations or tests and participating in programs or in hearings or reviews.

Immunity of College

49. No proceeding for damages shall be instituted against the College, the Council, a committee of the College, a member of the Council or a committee of the College, or an officer, employee, agent or appointee of the College for any act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or in the exercise or the intended exercise of a power under this Act, a regulation or a by-law, or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of the duty or power.

Confidentiality

50. (1) Every person engaged in the administration of this Act, including an investigator appointed under section 32, shall preserve secrecy with respect to all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any of those matters to any other person except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations and by-laws or any proceeding under this Act or the regulations or by-laws;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;

implicitement, se présenter comme un technicien en travail social ou un technicien en travail social inscrit, ni se faire passer pour l'un ou l'autre.

48. (1) Quiconque a le droit d'utiliser le français dans ses rapports avec l'Ordre.

(2) Le conseil prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte que quiconque puisse utiliser le français dans ses rapports avec l'Ordre.

(3) Le droit d'utilisation du français que confère le présent article est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«rapports» S'entend de toute pratique ou procédure concernant le public ou les membres de l'Ordre. S'entend en outre du fait de donner ou de recevoir des communications, des renseignements ou des avis, de présenter des demandes, de passer des examens ou des tests et de prendre part à des programmes, à des audiences ou à des examens.

49. Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts introduites contre l'Ordre, le conseil, un comité de l'Ordre, un membre du conseil ou d'un comité de l'Ordre, un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'Ordre ou une personne nommée par l'Ordre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi, un règlement ou un règlement administratif, ou pour une négligence ou un manquement dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

50. (1) Quiconque travaille à l'application de la présente loi, y compris un enquêteur nommé en vertu de l'article 32, est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements venant à sa connaissance dans l'exercice de ses fonctions et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;

Droit d'utilisation du français

Idem

Restriction

Définition

Immunité de l'Ordre

Secret professionnel

	<p>(d) to a police officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result; or</p> <p>(e) to the extent that the information is available to the public under this Act.</p>	<p>d) à un agent de police afin de faciliter une enquête menée en vue d'une poursuite ou qui aboutira vraisemblablement à une poursuite;</p> <p>e) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi.</p>	
Definition	<p>(2) In clause (1) (d),</p> <p>“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.</p>	<p>(2) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) d).</p> <p>«poursuite» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.</p>	Définition
Limitation	<p>(3) No person described in subsection (1) shall disclose, under clause (1) (d), any information with respect to a person other than a member.</p>	<p>(3) Aucune personne visée au paragraphe (1) ne doit divulguer, aux termes de l'alinéa (1) d), des renseignements relatifs à une personne autre qu'un membre.</p>	Restriction
No requirement	<p>(4) Nothing in clause (1) (d) shall require a person described in subsection (1) to disclose information to a police officer unless the information is required to be produced under a warrant.</p>	<p>(4) L'alinéa (1) d) n'a pas pour effet d'exiger d'une personne visée au paragraphe (1) qu'elle divulgue des renseignements à un agent de police à moins qu'ils ne doivent être produits aux termes d'un mandat.</p>	Aucune exigence
Persons not compellable	<p>(5) No person to whom subsection (1) applies shall be compelled to give testimony in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or a judicial review relating to a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of his or her duties.</p>	<p>(5) Aucune personne visée au paragraphe (1) ne doit être contrainte à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, au sujet de renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.</p>	Contraignabilité
Documents not admissible	<p>(6) No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no order or decision made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or judicial review relating to a proceeding under this Act.</p>	<p>(6) Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les ordonnances ou décisions qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.</p>	Documents inadmissibles
Service of notice or document	<p>51. (1) A notice or document to be given or served under this Act is sufficiently given or served if it is,</p> <p>(a) delivered personally;</p> <p>(b) sent by mail; or</p> <p>(c) given or served in accordance with by-laws respecting service.</p>	<p>51. (1) L'avis ou le document qui doit être donné, remis ou signifié aux termes de la présente loi l'est suffisamment :</p> <p>a) s'il est remis à personne;</p> <p>b) s'il est envoyé par la poste;</p> <p>c) s'il est donné, remis ou signifié conformément aux règlements administratifs portant sur la signification.</p>	Signification
Same	<p>(2) If a notice or document is sent by mail addressed to a person at the last address of the person in the records of the College, there is a rebuttable presumption that the notice or document is delivered to the person on the fifth day after the day of mailing.</p>	<p>(2) Si un avis ou un document est envoyé par la poste à la dernière adresse connue du destinataire telle qu'elle figure dans les dossiers de l'Ordre, il existe une présomption rébutable selon laquelle cet avis ou ce document est livré au destinataire le cinquième jour qui suit sa mise à la poste.</p>	Idem
Registrar's certificate as evidence	<p>52. A statement containing information from the records required to be kept by the</p>	<p>52. La déclaration qui contient des renseignements provenant des dossiers que le regis-</p>	Preuve

Registrar under this Act, purporting to be certified by the Registrar under the seal of the College, is admissible in evidence in a court of law as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without proof of the appointment or signature of the Registrar and without proof of the seal.

53. If there is a conflict between this Act, the regulations or the by-laws and the *Statutory Powers Procedure Act*, the provisions of this Act, the regulations and the by-laws prevail.

54. If it appears to the College that a person does not comply with this Act or the regulations or the by-laws, despite the imposition of a penalty in respect of that non-compliance and in addition to any other rights it may have, the College may apply to a judge of the Ontario Court (General Division) for an order directing the person to comply with the provision, and the judge may make the order or any other order the judge thinks fit.

55. (1) Every person who contravenes subsection 46 (1) or (2) or subsection 47 (1) or (2) (use of title) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for a first offence and not more than \$10,000 for a subsequent offence.

(2) Every person who contravenes subsection 32 (6) (obstruction of investigator) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

(3) Every person who makes a representation, knowing it to be false, for the purpose of having a certificate issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

(4) Every person who knowingly assists a person in committing an offence under subsection (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

(5) Every person who contravenes section 41 (Employer's report, termination for misconduct, etc.), section 42 (Employer's report, member convicted of offence) or section 43 (Member's Report, sexual abuse by another member) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

trateur doit tenir aux termes de la présente loi et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registrateur sous le sceau de l'Ordre est admissible en preuve devant une cour de justice comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du registrateur, ni celle du sceau de l'Ordre.

53. Les dispositions de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

54. S'il semble à l'Ordre qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs, il peut, malgré l'imposition d'une peine à cet égard et en plus de tout autre recours dont il dispose, demander par requête à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) qu'il rende une ordonnance enjoignant à la personne de se conformer à la disposition, auquel cas le juge peut rendre cette ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

55. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 46 (1) ou (2) ou au paragraphe 47 (1) ou (2) (emploi du titre) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ à l'égard d'une première infraction et d'une amende d'au plus 10 000 \$ à l'égard d'une infraction subséquente.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe 32 (6) (entrave au travail de l'enquêteur) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$.

(3) Quiconque fait une déclaration qu'il sait fausse en vue de se faire délivrer un certificat en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$.

(4) Quiconque aide sciemment une personne à commettre l'infraction prévue au paragraphe (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$.

(5) Quiconque contrevient à l'article 41 (Rapport de l'employeur : congédiement pour inconduite), à l'article 42 (Rapport de l'employeur : membre déclaré coupable d'une infraction) ou à l'article 43 (Rapport du membre : allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel par un autre membre) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$.

Loi sur
l'exercice
des compétences
légales

Ordonnance
enjoignant
de se
conformer

Infraction :
emploi du
titre

Infraction
entrave au
travail de
l'enquêteur

Infraction :
fausses dé-
clarations

Infraction :
aide dans la
commission
de l'infraction

Infraction :
rapports
par les em-
ployeurs ou
les membres

Offence re
preserving
secrecy

(6) A person who contravenes subsection 50 (1) (Confidentiality) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

(6) Quiconque contrevient au paragraphe 50 (1) (Secret professionnel) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$.

Infraction :
secret profes-
sionnel

Review by
Minister

56. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

56. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Examen par
le ministre

Same

(2) The Minister shall,

(2) Le ministre :

Idem

(a) inform the public when a review under this section begins; and

a) d'une part, informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;

(b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

b) d'autre part, prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

PART X TRANSITIONAL PROVISIONS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

PARTIE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Appointment
of transi-
tional
Council

57. (1) Despite any other provision of this Act, the Minister shall, on the terms determined by the Minister, appoint a transitional Council of the College to act as a transitional Council of the College until the first meeting of the first duly elected and appointed Council.

57. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre nomme, aux conditions qu'il précise, un conseil transitoire de l'Ordre chargé d'agir en cette capacité jusqu'à la première réunion du premier conseil dûment élu et nommé.

Nomination
d'un conseil
transitoire

Composition

(2) The transitional Council shall be composed of an equal number of social workers and social service workers and such other persons as the Minister considers appropriate.

(2) Le conseil transitoire se compose d'un nombre égal de travailleurs sociaux et de techniciens en travail social et des autres personnes que le ministre juge appropriées.

Composition

Registrar

(3) The transitional Council shall appoint a Registrar who shall act for the period beginning on the day set out in his or her appointment and ending when the first duly elected and appointed Council appoints a Registrar.

(3) Le conseil transitoire nomme un registraire qui exerce ses fonctions pendant la période commençant le jour prévu dans l'acte de nomination de ce dernier et prenant fin lorsque le premier conseil dûment élu et nommé nomme un registraire.

Registraire

Powers and
duties of
transitional
Council

(4) During the period mentioned in subsection (1), this Act and the Regulations and by-laws apply with respect to the transitional Council as if it were the Council.

(4) Pendant la période mentionnée au paragraphe (1), la présente loi, les règlements et les règlements administratifs s'appliquent à l'égard du conseil transitoire comme s'il était le conseil.

Pouvoirs et
fonctions du
conseil tran-
sitoire

Committees
of transi-
tional
Council

58. The transitional Council may establish any committees that it from time to time considers necessary.

58. Le conseil transitoire peut créer tout comité qu'il juge nécessaire.

Comités du
conseil tran-
sitoire

Initial
certificate

59. (1) The Registrar appointed by the transitional Council or the Registrar appointed under subsection 9 (2), as the case may be, shall issue a certificate of registration for social work to an applicant if,

59. (1) Le registraire nommé par le conseil transitoire ou le registraire nommé aux termes du paragraphe 9 (2), selon le cas, délivre un certificat d'inscription de travailleur social à l'auteur d'une demande si les conditions suivantes sont réunies :

Certificat
initial

(a) his or her application and the fees prescribed by the by-laws are received by the College before the day that is two years after the day subsection 57 (1) is proclaimed in force; and

a) l'Ordre reçoit la demande et les droits prescrits par les règlements administratifs avant le jour qui tombe deux ans après le jour où le paragraphe 57 (1) est proclamé en vigueur;

- (b) the applicant has obtained a degree in social work from a social work program accredited by the Canadian Association of Schools of Social Work, a degree from a social work program or an equivalent program approved by a body prescribed by the regulations or a degree from a social work program or an equivalent program prescribed by the regulations.

- b) l'auteur de la demande a obtenu un diplôme en travail social dans le cadre d'un programme de travail social agréé par l'Association canadienne des écoles de service social, un diplôme dans le cadre d'un programme de travail social ou d'un programme équivalent approuvé par un organisme que prescrivent les règlements ou un diplôme dans le cadre d'un programme de travail social ou d'un programme équivalent que prescrivent les règlements.

Same

(2) The Registrar appointed by the transitional Council or the Registrar appointed under subsection 9 (2), shall issue a certificate of registration for social service work to an applicant if,

- (a) his or her application and the fees prescribed by the by-laws are received by the College before the day that is two years after the day subsection 57 (1) is proclaimed in force; and
- (b) the applicant has obtained a diploma in social service work from a social service work program or an equivalent program, as prescribed by the regulations.

(2) Le registrateur nommé par le conseil transitoire ou le registrateur nommé aux termes du paragraphe 9 (2), selon le cas, délivre un certificat d'inscription de technicien en travail social à l'auteur d'une demande si les conditions suivantes sont réunies :

Idem

- a) l'Ordre reçoit la demande et les droits prescrits par les règlements administratifs avant le jour qui tombe deux ans après le jour où le paragraphe 57 (1) est proclamé en vigueur;
- b) l'auteur de la demande a obtenu un diplôme en techniques de travail social dans le cadre d'un programme de techniques de travail social ou d'un programme équivalent, selon ce que prescrivent les règlements.

Defer application

(3) The Registrar appointed by the transitional Council may defer an application under this section for a certificate of registration until a Registrar is appointed under subsection 9 (2) if, based on the past conduct or actions of the applicant, the Registrar has reasonable grounds to believe that the applicant will not perform his or her duties as a social worker or a social service worker, as the case may be, in accordance with the law, including, but not limited to, this Act, the regulations and the by-laws.

(3) Le registrateur nommé par le conseil transitoire peut reporter une demande de certificat d'inscription visée au présent article jusqu'à ce qu'un registrateur soit nommé aux termes du paragraphe 9 (2) si, en se basant sur la conduite ou les actes antérieurs de l'auteur de la demande, il a des motifs raisonnables de croire que l'auteur de la demande ne s'acquittera pas de ses fonctions de travailleur social ou de technicien en travail social, selon le cas, conformément à la loi, notamment la présente loi, les règlements et les règlements administratifs.

Demande reportée

Same

(4) Before deferring an application under subsection (3), the Registrar shall give the applicant,

- (a) notice of his or her intention to defer the application; and
- (b) at least 14 days to make written submissions to the Registrar as to why that action should not be taken.

(4) Avant de renvoyer une demande en vertu du paragraphe (3), le registrateur donne à l'auteur de la demande :

Idem

- a) d'une part, un avis de son intention de reporter la demande;
- b) d'autre part, au moins 14 jours pour qu'il lui présente des observations écrites indiquant pourquoi cette mesure ne devrait pas être prise.

Same

(5) The Registrar need not hold a hearing or afford any person an opportunity to make oral or written submissions, other than as provided in this section, before deferring an application under this section.

(5) Le registrateur n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites, si ce n'est comme le prévoit le présent article, avant de reporter une demande en vertu du présent article.

Idem

Revoke certificate	60. (1) The Registrar appointed by the transitional Council may revoke a certificate of registration issued under section 59 if he or she has reasonable grounds to believe that the past conduct or actions of the member in the course of his or her practice exposes or is likely to expose a person or persons to harm or injury.	60. (1) Le registrateur nommé par le conseil transitoire peut révoquer un certificat d'inscription délivré en vertu de l'article 59 s'il a des motifs raisonnables de croire que la conduite ou les actes antérieurs du membre dans l'exercice de sa profession expose ou exposera vraisemblablement une ou des personnes à un préjudice ou à des blessures.	Révocation du certificat
Same	(2) Before revoking a certificate under subsection (1), the Registrar shall give the member, (a) notice of his or her intention to revoke the certificate; and (b) at least 14 days to make written submissions to the Registrar as to why that action should not be taken.	(2) Avant de révoquer un certificat en vertu du paragraphe (1), le registrateur donne au membre : a) d'une part, un avis de son intention de révoquer le certificat; b) d'autre part, au moins 14 jours pour qu'il lui présente des observations écrites indiquant pourquoi cette mesure ne devrait pas être prise.	Idem
Same	(3) Clause (2) (b) does not apply with respect to the revocation of a certificate of registration if the Registrar believes that the delay would be inappropriate in view of the risk of harm or injury to a person or persons.	(3) L'alinéa (2) b) ne s'applique pas à l'égard de la révocation d'un certificat d'inscription si le registrateur croit que le retard ne serait pas approprié compte tenu du risque de préjudice ou de blessure à une ou à des personnes.	Idem
Same	(4) The Registrar need not hold a hearing or afford any person an opportunity to make oral or written submissions, other than as provided in this section, before revoking a certificate of registration under this section.	(4) Le registrateur n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion de présenter des observations orales ou écrites, si ce n'est comme le prévoit le présent article, avant de révoquer un certificat d'inscription en vertu du présent article.	Idem
First election of Council	61. The transitional Council shall hold the election for the elected members of the first duly elected and appointed Council within one year after the transitional Council is appointed.	61. Le conseil transitoire tient, dans l'année qui suit sa nomination, l'élection des membres à élire au premier conseil dûment élu et nommé.	Première élection du conseil
First annual meeting of members	62. The College shall hold the first annual meeting of the members of the College not more than 15 months after the first duly elected and appointed Council takes office.	62. L'Ordre tient la première assemblée annuelle de ses membres au plus tard 15 mois après l'entrée en fonction du premier conseil dûment élu et nommé.	Première assemblée annuelle des membres
Certificate without academic credentials	63. (1) During the period of two years following the day the first duly elected and appointed Council takes office, the Registrar shall issue a certificate of registration for social work to an applicant under subsection 18 (1) who does not satisfy the requirements of clause 18 (1) (b) (academic qualifications) if the applicant satisfies the Registrar that he or she has experience in performing the role of a social worker and meets the conditions prescribed by the regulations.	63. (1) Pendant les deux années qui suivent le jour où le premier conseil dûment élu et nommé entre en fonction, le registrateur délivre un certificat d'inscription de travailleur social à l'auteur d'une demande visé au paragraphe 18 (1) qui ne satisfait pas aux exigences de l'alinéa 18 (1) b) (titres) si celui-ci le convainc qu'il possède une expérience de travail à titre de travailleur social et qu'il remplit les conditions que prescrivent les règlements.	Certificat sans titres
Same	(2) During the period of two years following the day the first duly elected and appointed Council takes office, the Registrar shall issue a certificate of registration for social service work to an applicant under subsection 18 (2) who does not satisfy the requirements of clause 18 (2) (b) (academic qualifications) if the applicant satisfies the	(2) Pendant les deux années qui suivent le jour où le premier conseil dûment élu et nommé entre en fonction, le registrateur délivre un certificat d'inscription de technicien en travail social à l'auteur d'une demande visé au paragraphe 18 (2) qui ne satisfait pas aux exigences de l'alinéa 18 (2) b) (titres) si celui-ci le convainc qu'il possède une expérience de	Idem

Registrar that he or she has experience in performing the role of a social service worker and meets the conditions prescribed by the regulations.

Commence-
ment

64. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

65. The short title of this Act is the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*.

travail à titre de technicien en travail social et qu'il remplit les conditions que prescrivent les règlements.

64. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en
vigueur

65. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*.

Titre abrégé

CHAPTER 32

An Act to endorse the proposed bid of the City of Toronto to host the XXIX Summer Olympic Games

Assented to December 18, 1998

Preamble

The City of Toronto has expressed its intention to submit a bid to the International Olympic Committee (IOC) to host the XXIX Summer Olympic Games in the year 2008.

The ideals of the Olympic movement include promoting a peaceful environment for the education of youth through the practice of sport without discrimination and in a spirit of friendship, solidarity and fair play. Ontario supports those ideals.

Ontario recognizes that if the City of Toronto is successful in a bid to host the Games, the Games can constitute a lasting legacy for the Province in the form of enduring sporting facilities and increased cultural exchanges.

Ontario can enhance the world-wide legitimacy of a bid by the City of Toronto to host the Games by endorsing the bid and encouraging harmony, co-operation and co-ordination among the individuals, organizations, businesses and governments that are involved in the bid. Those actions will also improve the subsequent organization of the Games if the bid is successful.

Ontario supported the City of Toronto in its bid for the 1996 Summer Games. This support included a grant of \$3.102 million and a commitment of \$125 million from non-tax revenue sources to be used for capital facilities.

Ontario has an interest in assuring all Ontario taxpayers that the City of Toronto will provide a full financial accounting for its bid and the subsequent organization of the Games if the bid is successful.

It is therefore reasonable to endorse the bid that the City of Toronto proposes to make to host the XXIX Summer Olympic Games in the year 2008.

CHAPITRE 32

Loi visant à appuyer la candidature que se propose de présenter la cité de Toronto pour accueillir les XXIX^e Jeux olympiques d'été

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Préambule

La cité de Toronto a exprimé son intention de présenter sa candidature au Comité international olympique (CIO) pour accueillir les XXIX^e Jeux olympiques d'été en 2008.

Les idéaux du mouvement olympique comprennent la promotion d'un environnement paisible favorisant l'éducation des jeunes par la pratique des sports sans discrimination et dans un esprit d'amitié, de solidarité et de franc-jeu. L'Ontario appuie ces idéaux.

L'Ontario reconnaît que si la candidature de la cité de Toronto est retenue et que celle-ci accueille les Jeux, ceux-ci peuvent constituer un héritage durable pour la province sous forme d'installations sportives stables et d'échanges culturels accrus.

L'Ontario peut promouvoir à l'échelon mondial la légitimité d'une candidature par la cité de Toronto pour accueillir les Jeux en appuyant cette candidature et en encourageant l'harmonie, la collaboration et la coordination entre les particuliers, les organismes, les entreprises et les gouvernements qui participent à la candidature. Ces mesures amélioreront également l'organisation subséquente des Jeux si la candidature est retenue.

L'Ontario a appuyé la cité de Toronto relativement à la candidature qu'elle a présentée pour accueillir les Jeux d'été en 1996. Cet appui s'est traduit notamment par une subvention de 3,102 millions de dollars et un engagement s'élevant à 125 millions de dollars provenant de sources de recettes non fiscales aux fins d'utilisation au titre des aménagements fixes.

Il est dans l'intérêt de l'Ontario d'assurer à tous les contribuables de la province que la cité de Toronto fournira une reddition de comptes générale et complète relativement à sa candidature et à l'organisation subséquente des Jeux si la candidature est retenue.

Il est par conséquent raisonnable d'appuyer la candidature que la cité de Toronto se propose de présenter pour accueillir les XXIX^e Jeux olympiques d'été en 2008.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Purposes

1. The purposes of this Act are,

- (a) to endorse the bid that the City of Toronto proposes to make to host the XXIX Summer Olympic Games in the year 2008 subject to the terms of the agreement to be finalized with the bid organizers; and
- (b) to encourage the municipalities and citizens of Ontario in all their diversity to unite in support of the bid as further evidence to the IOC of extensive provincial acclaim.

Spending and guarantees

2. (1) Nothing in this Act requires Ontario to spend public money within the meaning of the *Financial Administration Act* or to guarantee any payment of money.

Assurances

(2) Ontario, through the Office of the Ontario Olympics Commissioner, shall detail through a statement to the House, the prerequisite assurances required by the IOC to the Legislative Assembly prior to the final bid proposal meeting of the IOC that is scheduled for Moscow in the Autumn of 2001.

Provincial participation

(3) The May 1991 Report produced by the Ministry of Tourism and Recreation, Olympic Secretariat and entitled, "An Analysis and Report on the Toronto Ontario Bid for the 1996 Summer Olympic Games" was written to be used for a subsequent bid and calls for active participation by Ontario early in the bid process including all elements of management, fundraising, planning and guarantees that are key ingredients of the application and accordingly the Province, through the Office of the Commissioner, may participate in the bid process.

Declaration of support

3. (1) The desire to host a part of the Olympic Games is one of the ultimate forms of support; Ontario represented by the members of the elected Assembly confirms that all municipalities may offer their communities and facilities as potential sites for use as practice sites or venues during the Games.

Same

(2) Ontario requests that the elected councils of all municipalities show their unanimity for the world-wide endeavour that is reflected

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :

Objets

- a) appuyer la candidature que la cité de Toronto se propose de présenter pour accueillir les XXIX^e Jeux olympiques d'été en 2008, sous réserve des conditions de l'entente qui doit être mise au point avec les organisateurs de la candidature;
- b) encourager les municipalités et les citoyens de l'Ontario dans toute leur diversité à s'unir pour appuyer la candidature, prouvant ainsi davantage au CIO qu'elle jouit d'un appui généralisé à l'échelle de la province.

2. (1) La présente loi n'a pas pour effet d'exiger que l'Ontario dépense des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière* ou garantisse tout versement de sommes.

Dépenses et garanties

(2) L'Ontario, par l'entremise du bureau du commissaire ontarien à la candidature aux Jeux olympiques, donne en détail à l'Assemblée législative dans une déclaration faite devant la Chambre, les assurances préalables que le CIO exige avant la réunion de ce dernier sur la dernière proposition de candidature qui doit se tenir à Moscou à l'automne 2001.

Assurances

(3) Le rapport qu'a présenté en mai 1991 le Secrétariat olympique du ministère du Tourisme et des Loisirs et intitulé «Analyse et rapport sur la candidature de Toronto et de l'Ontario pour la tenue des Jeux olympiques d'été de 1996» a été conçu de façon à servir à une candidature subséquente; il fait appel à la participation active de l'Ontario au début du processus de candidature, qui comprend notamment tous les éléments de la gestion, du financement, de la planification et de l'offre de garanties qui sont des facteurs-clés de la demande. En conséquence, la province, par l'entremise du bureau du commissaire, peut participer au processus de candidature.

Participation provinciale

3. (1) Le désir d'accueillir une partie des Jeux olympiques constitue l'une des formes d'appui les plus élevées. L'Ontario, représentée par les membres de l'Assemblée élue, confirme que toutes les municipalités peuvent offrir leurs localités et leurs installations comme emplacements éventuels pouvant être utilisés comme lieux de pratique ou de compétition pendant les Jeux.

Déclaration d'appui

(2) L'Ontario demande que les conseils élus de toutes les municipalités expriment leur unanimité à l'égard de cette entreprise d'enver-

Idem

in the Olympic bid through the voluntary passing of a motion before the June 1999 meeting of the IOC that indicates their unqualified support.

Agreement

(3) To promote a co-operative relationship between Ontario and TO-Bid, an agreement will be struck before the June 1999 meeting of the IOC which includes a management plan for the development of the bid and the organization of the Games should Toronto win the right to host the XXIX Summer Olympic Games.

Commence-
ment

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *City of Toronto XXIX Summer Olympic Games Bid Endorsement Act, 1998*.

gure mondiale qui se reflète dans la candidature olympique en adoptant volontairement, avant la réunion que doit tenir le CIO en juin 1999, une motion qui indique leur appui inconditionnel.

Entente

(3) Afin de promouvoir une relation de collaboration entre l'Ontario et l'organisme TO-Bid, une entente sera conclue avant la réunion que doit tenir le CIO en juin 1999 qui comprend un plan de gestion pour l'élaboration de la candidature et l'organisation des Jeux si Toronto devait obtenir le droit d'accueillir les XXIX^e Jeux olympiques d'été.

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1998 appuyant la candidature de la cité de Toronto concernant les XXIX^e Jeux olympiques d'été*.

Titre abrégé

CHAPTER 33

An Act to amend the Assessment Act, Municipal Act, Assessment Review Board Act and Education Act in respect of property taxes

Assented to December 18, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I ASSESSMENT ACT AMENDMENTS

1. (1) Subsection 2 (3.1) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 2, is amended by striking out the second sentence and substituting "In this subsection, "municipality" includes an upper-tier municipality but does not include a lower-tier municipality, both within the meaning of section 361.1 of the *Municipal Act*, and does not include a locality."

(2) Subsection 2 (3.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 1, is repealed and the following substituted:

(3.2) If a regulation prescribing classes of real property requires, for land in a municipality to be in a class, that the municipality opt to have the class apply, the municipality may not opt to have the class apply or cease to apply with respect to a taxation year after,

- (a) for 1998, December 31, 1998 or such later deadline as the Minister may order for the municipality either before or after the December 31 deadline has passed;
- (b) for 1999, March 31, 1999 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the March 31 deadline has passed; or

Restriction
on timing of
option

CHAPITRE 33

Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière, la Loi sur les municipalités, la Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière et la Loi sur l'éducation en ce qui concerne l'impôt foncier

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 2 (3.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de « Dans le présent paragraphe, « municipalité » s'entend en outre d'une municipalité de palier supérieur au sens de l'article 361.1 de la *Loi sur les municipalités*, mais non d'une municipalité de palier inférieur au sens de la même disposition ni d'une localité. » à la deuxième phrase.

(2) Le paragraphe 2 (3.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 1 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3.2) Si un règlement qui prescrit des catégories de biens immeubles exige, pour que des biens-fonds situés dans une municipalité appartiennent à une catégorie, que la municipalité choisisse que la catégorie s'applique, la municipalité ne peut choisir que la catégorie s'applique ou cesse de s'appliquer à l'égard d'une année d'imposition :

- a) s'il s'agit de 1998, après le 31 décembre de cette année ou après la date ultérieure que précise le ministre par arrêté pour la municipalité avant ou après ce 31 décembre;
- b) s'il s'agit de 1999, après le 31 mars de cette année ou après la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 mars;

Restriction :
moment du
choix

- (c) for a taxation year after 1999, October 31 of the previous year or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the October 31 deadline has passed.

(3) Paragraph 2 of subsection 2 (3.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 1, is repealed.

(4) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 1998, chapter 3, section 1, is further amended by adding the following subsection:

(3.4) A municipality that passes a by-law opting to have a class apply or cease to apply shall give the Minister a copy of the by-law within 14 days after the by-law was passed.

2. Paragraphs 1 and 2 of subsection 3 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 3, are repealed and the following substituted:

1. The land is liable to taxation but only as provided under section 368.3 of the *Municipal Act* or Division B of Part IX of the *Education Act*.

2. No assessed value or classification is required for the land.

3. The English version of subsection 16 (10) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is further amended by striking out "considered by him or her" in the fourth and fifth lines and substituting "considered by the corporation".

4. The Act is amended by adding the following section:

17.3 (1) The Minister may make regulations providing for the assessment, as a separate property, of the portion of a property occupied by a tenant.

(2) A regulation under subsection (1) may be general or specific in its application and may treat different municipalities and properties differently.

(3) A regulation under subsection (1) may apply only to the commercial classes and

- c) s'il s'agit d'une année d'imposition postérieure à 1999, après le 31 octobre de l'année précédente ou après la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 octobre.

(3) La disposition 2 du paragraphe 2 (3.3) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée.

(4) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(3.4) La municipalité qui adopte un règlement municipal par lequel elle choisit qu'une catégorie s'applique ou cesse de s'appliquer en remet une copie au ministre dans les 14 jours qui suivent son adoption.

2. Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 3 (4) de la Loi, telles qu'elles sont adoptées par l'article 3 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Les biens-fonds sont assujettis à l'impôt mais seulement selon ce que prévoit l'article 368.3 de la *Loi sur les municipalités* ou la section B de la partie IX de la *Loi sur l'éducation*.

2. Aucune valeur imposable ni aucune classification n'est exigée à l'égard des biens-fonds.

3. La version anglaise du paragraphe 16 (10) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée de nouveau par substitution de «considered by the corporation» à «considered by him or her» aux quatrième et cinquième lignes.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

17.3 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir que la partie d'un bien qu'occupe un locataire est évaluée comme un bien distinct.

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités différentes et des biens différents de façon différente.

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) ne peuvent s'appliquer qu'aux catégories commerciales au sens du paragra-

Municipal
option
classes,
by-law to
Minister

Choix des
municipali-
tés : remise
du règlement
municipal au
ministre

Separate
assessment
of certain
parts

General or
specific

Applies only
to commer-
cial and
industrial

Évaluation
distincte de
certaines
parties d'un
bien

Portée

Application
aux seules
catégories
commer-
ciales et in-
dustrielles

industrial classes, both within the meaning of subsection 363 (20) of the *Municipal Act*.

5. Subsections 19 (3) and (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 12, are repealed and the following substituted:

Municipal-
ities to opt in

(3) Regulations under subsection (2) shall provide that the regulations do not apply to land within a municipality unless the municipality has, in the prescribed manner, opted to have the regulations apply. In this subsection, "municipality" includes an upper-tier municipality but does not include a lower-tier municipality, both within the meaning of section 361.1 of the *Municipal Act*, and does not include a locality.

6. Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 22, 1997, chapter 29, section 18 and 1998, chapter 3, section 8, is further amended by adding the following subsection:

1998,
municipal
option exer-
cised in 1999

(2.3) Subsection (2) applies with respect to a change event described in clause (c) of the definition of "change event" in subsection (2.2) that occurs in 1999 but that relates to 1998 if the Minister extended the deadline for that change event under clause 2 (3.2) (a) and the change event occurs before the deadline.

7. Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 19, 1997 chapter 31, section 143 and 1998, chapter 3, section 9, is further amended by adding the following subsection:

1998 taxa-
tion year, last
day for
complaining

(5) The following apply with respect to the 1998 taxation year:

1. Despite subsection (2.1), the last day for a person who is entitled to notice under subsection (1) or (2) to complain under section 40 is the later of,
 - i. the day that is 90 days after the notice required under subsection (1) is mailed, and
 - ii. December 31, 1998.
2. Paragraph 1 applies with respect to a complaint even if the complaint was delivered or mailed to the Assessment

phe 363 (20) de la *Loi sur les municipalités* et qu'aux catégories industrielles au sens de la même disposition.

5. Les paragraphes 19 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'article 12 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Choix des
municipalités

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) prévoient qu'ils ne s'appliquent pas aux biens-fonds situés dans une municipalité à moins que celle-ci n'ait choisi, de la manière prescrite, qu'ils s'y appliquent. Dans le présent paragraphe, «municipalité» s'entend en outre d'une municipalité de palier supérieur au sens de l'article 361.1 de la *Loi sur les municipalités*, mais non d'une municipalité de palier inférieur au sens de la même disposition ni d'une localité.

6. L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 5 et l'article 18 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 8 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2.3) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard d'un événement visé à l'alinéa c) de la définition de «événement» au paragraphe (2.2) qui se produit en 1999 mais qui se rapporte à 1998 si le ministre a prorogé la date limite à l'égard de cet événement en vertu de l'alinéa 2 (3.2) a) et que celui-ci se produit avant la nouvelle date limite.

1998 : choix
fait par la
municipalité
en 1999

7. L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 29 et l'article 143 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'année d'imposition 1998 :

Date limite
pour pré-
senter une
plainte :
année
d'imposition
1998

1. Malgré le paragraphe (2.1), la date limite pour présenter une plainte en vertu de l'article 40 dans le cas de la personne qui a le droit de recevoir l'avis prévu au paragraphe (1) ou (2) est celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
 - i. la date qui tombe le 90^e jour qui suit la mise à la poste de l'avis exigé par le paragraphe (1),
 - ii. le 31 décembre 1998.
2. La disposition 1 s'applique à l'égard d'une plainte même si celle-ci a été remise ou envoyée par la poste à la Commission de révision de l'évalua-

Review Board before paragraph 1 came into force.

8. (1) Subsection 40 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 10, is repealed and the following substituted:

1998 taxation year, last day for complaining

(17) The following apply with respect to the 1998 taxation year:

1. Despite subsections (2.1) and (2.2), the last day for complaining is December 31, 1998.
2. Paragraph 1 applies with respect to a complaint even if the complaint was delivered or mailed to the Assessment Review Board before paragraph 1 came into force.

(2) Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 26, 1997, chapter 23, section 1, 1997, chapter 29, section 21, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 1998, chapter 3, section 10, is further amended by adding the following subsection:

Conflict with section 35

(18) If, in respect of a property, this section and section 35 provide for different last days for complaining under this section, the last day for complaining under this section is the later of them.

PART II

MUNICIPAL ACT AMENDMENTS

9. Section 187 of the *Municipal Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 15, section 15 and 1996, chapter 32, section 48, is further amended by adding the following subsection:

Special rules, 1998 and 1999

(17) The following apply with respect to 1998 and 1999:

1. For 1998, the reference to 25 per cent in subsection (2) shall be deemed to be a reference to 35 per cent.
2. For 1999, the reference to 50 per cent in subsection (2) shall be deemed to be a reference to 60 per cent.

10. The definition of "payment in lieu of taxes" in section 361.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 32 and amended by 1998, chapter 15, Schedule D, section 19, is further amended by inserting, after "Act" in the fourth line, "taxes for municipal and school purposes payable by a designated electricity utility

tion foncière avant l'entrée en vigueur de la disposition.

8. (1) Le paragraphe 40 (17) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(17) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'année d'imposition 1998 :

Date limite pour présenter une plainte : année d'imposition 1998

1. Malgré les paragraphes (2.1) et (2.2), la date limite pour présenter une plainte est le 31 décembre 1998.
2. La disposition 1 s'applique à l'égard d'une plainte même si celle-ci a été remise ou envoyée par la poste à la Commission de révision de l'évaluation foncière avant l'entrée en vigueur de la disposition.

(2) L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 5, l'article 1 du chapitre 23, l'article 21 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(18) Si, à l'égard d'un bien, l'article 35 prévoit une date limite différente de celle que prévoit le présent article pour présenter une plainte en vertu de celui-ci, la date limite applicable au présent article est celle qui est postérieure à l'autre.

Incompatibilité avec l'art. 35

PARTIE II

MODIFICATION DE LA LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

9. L'article 187 de la *Loi sur les municipalités*, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 48 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(17) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de 1998 et de 1999 :

Règles spéciales : 1998 et 1999

1. Pour 1998, la mention de 25 pour cent au paragraphe (2) est réputée une mention de 35 pour cent.
2. Pour 1999, la mention de 50 pour cent au paragraphe (2) est réputée une mention de 60 pour cent.

10. La définition de «paiement tenant lieu d'impôts» à l'article 361.1 de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 32 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 19 de l'annexe D du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée de nouveau par insertion de «, impôts prélevés aux fins municipi-

within the meaning of section 19.0.1 of the *Assessment Act* or by a corporation referred to in clause (d) of the definition of municipal electricity utility in Part VI of the *Electricity Act, 1998*”.

11. (1) Paragraph 1 of subsection 363 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

1. For the first year for which the property class applies with respect to a municipality, the tax ratio may be,

(2) Section 363 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 33, 1997, chapter 43, Schedule F, section 9 and 1998, chapter 3, section 14, is further amended by adding the following subsection:

(13.1) Despite subsection (13), a regulation under clause (10) (b) or (b.1) that is made in 1999 may be retroactive to a date not earlier than January 1, 1998.

(3) Subsection 363 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 14, is amended by striking out “In subsections (21) to (23)” at the beginning and substituting “In subsections (21) to (32)”.

(4) Section 363 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 33, 1997, chapter 43, Schedule F, section 9 and 1998, chapter 3, section 14, is further amended by adding the following subsections:

(27) The Minister of Finance may make regulations prescribing transition ratios for a year after 1998,

- (a) for the commercial classes if a municipality opts to have a property class that is one of the commercial classes apply for the year and the property class did not apply within the municipality for the previous year; and

pales et scolaires et payables par un service public d'électricité désigné au sens de l'article 19.0.1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* ou par une personne morale visée à l'alinéa d) de la définition de «service municipal d'électricité» à la partie VI de la *Loi de 1998 sur l'électricité* après «foncière» à la quatrième ligne.

11. (1) La disposition 1 du paragraphe 363 (7) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

1. Pour la première année où la catégorie de biens s'applique à l'égard d'une municipalité, il peut être :

(2) L'article 363 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 29 et l'article 9 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 14 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(13.1) Malgré le paragraphe (13), les règlements pris en application de l'alinéa (10) b) ou b.1) en 1999 peuvent avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 1^{er} janvier 1998.

(3) Le paragraphe 363 (20) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 14 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «paragraphe (21) à (32)» à «paragraphe (21) à (23)» à la deuxième ligne.

(4) L'article 363 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 29 et l'article 9 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 14 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(27) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire, pour une année postérieure à 1998, les coefficients de transition :

- a) qui sont applicables aux catégories commerciales, si une municipalité choisit qu'une catégorie de biens qui est une des catégories commerciales s'applique pour l'année dans son territoire et qu'elle ne s'y appliquait pas l'année précédente;

Same.
regulations
in 1999

Municipal
option
classes, new
transition
ratios

Idem :
règlements
pris en 1999

Choix des
municipali-
tés : nou-
veaux coeffi-
cients de
transition

- (b) for the industrial classes if a municipality opts to have a property class that is one of the industrial classes apply for the year and the property class did not apply within the municipality for the previous year.

- b) qui sont applicables aux catégories industrielles, si une municipalité choisit qu'une catégorie de biens qui est une des catégories industrielles s'applique pour l'année dans son territoire et qu'elle ne s'y appliquait pas l'année précédente.

Effect of new transition ratios

(28) If transition ratios are prescribed under subsection (27), paragraph 1 of subsection (7) applies, with necessary modifications, for the year with respect to which the new transition ratios apply.

(28) Si des coefficients de transition sont prescrits en vertu du paragraphe (27), la disposition 1 du paragraphe (7) s'applique, avec les adaptations nécessaires, pour l'année à laquelle ils s'appliquent.

Effet des nouveaux coefficients de transition

Opting out of all optional commercial classes

(29) If, as a result of a municipality opting to have one or more of the commercial classes cease to apply for a year, none of the commercial classes, other than the commercial property class, apply within the municipality for the year, the commercial property class shall be deemed to have a transition ratio for the year that is equal to the average transition ratio for the commercial classes for the year under paragraph 2 of subsection (21) and paragraph 1 of subsection (7) applies, with necessary modifications, for the year with respect to which the deemed transition ratio applies.

(29) Si une municipalité choisit qu'une ou plusieurs des catégories commerciales cessent de s'appliquer pour une année et qu'en conséquence aucune des catégories commerciales, à l'exclusion de la catégorie des biens commerciaux, ne s'applique dans son territoire pour l'année, le coefficient de transition applicable à la catégorie des biens commerciaux pour l'année est réputé égal au coefficient de transition moyen qui est applicable aux catégories commerciales pour l'année aux termes de la disposition 2 du paragraphe (21). La disposition 1 du paragraphe (7) s'applique alors, avec les adaptations nécessaires, pour l'année à laquelle s'applique le premier coefficient.

Abandon des catégories commerciales facultatives

Opting out of all optional industrial classes

(30) If, as a result of a municipality opting to have one or more of the industrial classes cease to apply for a year, none of the industrial classes, other than the industrial property class, apply within the municipality for the year, the industrial property class shall be deemed to have a transition ratio for the year that is equal to the average transition ratio for the industrial classes for the year under paragraph 2 of subsection (21) and paragraph 1 of subsection (7) applies, with necessary modifications, for the year with respect to which the deemed transition ratio applies.

(30) Si une municipalité choisit qu'une ou plusieurs des catégories industrielles cessent de s'appliquer pour une année et qu'en conséquence aucune des catégories industrielles, à l'exclusion de la catégorie des biens industriels, ne s'applique dans son territoire pour l'année, le coefficient de transition applicable à la catégorie des biens industriels pour l'année est réputé égal au coefficient de transition moyen qui est applicable aux catégories industrielles pour l'année aux termes de la disposition 2 du paragraphe (21). La disposition 1 du paragraphe (7) s'applique alors, avec les adaptations nécessaires, pour l'année à laquelle s'applique le premier coefficient.

Abandon des catégories industrielles facultatives

1998, new tax ratios

(31) A council that has passed, before the applicable deadline expired, a by-law under subsection (3) or (4) establishing tax ratios for 1998, may pass a by-law establishing new tax ratios for 1998, subject to the following:

(31) Le conseil qui, avant l'expiration du délai applicable, a pris un règlement municipal visé au paragraphe (3) ou (4) qui fixe les coefficients d'impôt de 1998 peut prendre un règlement municipal qui fixe de nouveaux coefficients d'impôt pour cette année, sous réserve de ce qui suit :

1998 : nouveaux coefficients d'impôt

1. The by-law may not be passed after December 31, 1998 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the December 31 deadline has passed.
2. The by-law may not establish a new tax ratio for a property class that is different from the tax ratio previously

1. Le règlement municipal ne peut être pris après le 31 décembre 1998 ou après la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 décembre.
2. Le règlement municipal ne peut fixer, à l'égard d'une catégorie de biens, un nouveau coefficient d'impôt différent

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

established for the property class unless the property class is one of the commercial classes or industrial classes.

3. Paragraph 2 does not apply with respect to a property class that the municipality opts to have apply for 1998 and for which no tax ratio was previously established.
4. The weighted average for the year of the new tax ratios for the commercial classes must equal the weighted average for the year of the tax ratios previously established for the commercial classes.
5. The weighted average for the year of the new tax ratios for the industrial classes must equal the weighted average for the year of the tax ratios previously established for the industrial classes.

1999, 2000,
special rules

(32) The following apply with respect to by-laws establishing tax ratios for 1999 and 2000:

1. The by-law may not establish a tax ratio for a property class that is different from the tax ratio for the property class for the previous year unless the property class is one of the commercial classes or industrial classes.
2. Paragraph 1 does not apply with respect to a property class that the municipality opts to have apply for the year and for which there was no tax ratio for the previous year.
3. The weighted average for the year of the tax ratios for the commercial classes must equal the average transition ratio for the commercial classes for the year under paragraph 2 of subsection (21).
4. The weighted average for the year of the tax ratios for the industrial classes must equal the average transition ratio for the industrial classes for the year under paragraph 2 of subsection (21).

Weighted
average

(33) For the purposes of subsections (31) and (32), the weighted average, for a year, of the tax ratios for property classes shall be determined in accordance with subsection (24).

du précédent que s'il s'agit d'une des catégories commerciales ou d'une des catégories industrielles.

3. La disposition 2 ne s'applique pas à l'égard d'une catégorie de biens dont la municipalité choisit qu'elle s'applique pour 1998 et pour laquelle aucun coefficient d'impôt n'a été fixé antérieurement.
4. La moyenne pondérée, pour l'année, des nouveaux coefficients d'impôt applicables aux catégories commerciales est égale à la moyenne pondérée, pour l'année, des coefficients précédents qui y étaient applicables.
5. La moyenne pondérée, pour l'année, des nouveaux coefficients d'impôt applicables aux catégories industrielles est égale à la moyenne pondérée, pour l'année, des coefficients précédents qui y étaient applicables.

(32) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un règlement municipal qui fixe les coefficients d'impôt de 1999 et de 2000 :

1. Le règlement municipal ne peut fixer, à l'égard d'une catégorie de biens, un coefficient d'impôt différent de celui qui était applicable à celle-ci pour l'année précédente que s'il s'agit d'une des catégories commerciales ou d'une des catégories industrielles.
2. La disposition 1 ne s'applique pas à l'égard d'une catégorie de biens dont la municipalité choisit qu'elle s'applique pour l'année et à laquelle aucun coefficient d'impôt ne s'applique pour l'année précédente.
3. La moyenne pondérée, pour l'année, des coefficients d'impôt applicables aux catégories commerciales est égale au coefficient de transition moyen, visé à la disposition 2 du paragraphe (21), qui s'applique à ces catégories pour l'année.
4. La moyenne pondérée, pour l'année, des coefficients d'impôt applicables aux catégories industrielles est égale au coefficient de transition moyen, visé à la disposition 2 du paragraphe (21), qui s'applique à ces catégories pour l'année.

Règles
spéciales :
1999 et 2000

Moyenne
pondérée

(33) Pour l'application des paragraphes (31) et (32), la moyenne pondérée, pour l'année, des coefficients d'impôt applicables à des catégories de biens est calculée conformément au paragraphe (24).

Regulations	(34) The Minister may make regulations prescribing a later deadline for the purposes of paragraph 1 of subsection (31).	(34) Le ministre peut, par règlement, prescrire une date ultérieure pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (31).	Règlements
Same	(35) The Minister of Finance may make regulations prescribing circumstances in which subsection (31) or (32) does not apply and prescribing requirements relating to tax ratios, other than those in subsections (31) and (32), that apply in such circumstances.	(35) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les circonstances dans lesquelles le paragraphe (31) ou (32) ne s'applique pas et prescrire les règles, autres que celles énoncées à ces paragraphes, qui s'appliquent aux coefficients d'impôt dans ces circonstances.	Idem
	12. Section 364 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, is amended by adding the following subsections:	12. L'article 364 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :	
No delegations for 1998, 1999, 2000	(14) No council shall pass a by-law under subsection (1) to delegate the authority to pass a by-law establishing tax ratios for 1998, 1999 or 2000.	(14) Malgré le paragraphe (1), aucun conseil ne doit prendre de règlement municipal visant à déléguer le pouvoir de prendre un règlement municipal qui fixe les coefficients d'impôt de 1998, de 1999 ou de 2000.	Aucune délégation en 1998, en 1999 ou en 2000
Regulations, existing delegations	(15) The Minister of Finance may make regulations relating to by-laws passed under subsection (1) before subsection (14) came into force.	(15) Le ministre des Finances peut, par règlement, traiter des règlements municipaux qui sont pris en vertu du paragraphe (1) avant l'entrée en vigueur du paragraphe (14).	Règlements : délégations existantes
Same	(16) Regulations under subsection (15) may, <ul style="list-style-type: none"> (a) continue or repeal a by-law or provide for its continuation, amendment or repeal; (b) with respect to a municipality affected by a by-law under subsection (1) that is continued, amended or repealed, <ul style="list-style-type: none"> (i) vary the application of this or any other Act, (ii) prescribe provisions to operate in place of any part of this or any other Act, and (iii) prescribe provisions to operate in addition to this or any other Act. 	(16) Les règlements pris en application du paragraphe (15) peuvent faire ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) maintenir ou abroger un règlement municipal ou prévoir son maintien, sa modification ou son abrogation; b) à l'égard d'une municipalité touchée par un règlement municipal visé au paragraphe (1) qui est maintenu, modifié ou abrogé : <ul style="list-style-type: none"> (i) modifier l'application de la présente loi ou d'une autre loi, (ii) prescrire des dispositions qui s'appliquent au lieu d'une partie de la présente loi ou d'une autre loi, (iii) prescrire des dispositions qui s'appliquent en plus de la présente loi ou d'une autre loi. 	Idem
Same	(17) A regulation under subsection (15), <ul style="list-style-type: none"> (a) may be general or particular in its application and may be limited to specific municipalities; (b) may be retroactive to a date not earlier than January 1, 1998. 	(17) Les règlements pris en application du paragraphe (15) peuvent : <ul style="list-style-type: none"> a) avoir une portée générale ou particulière et ne viser que des municipalités précises; b) avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 1^{er} janvier 1998. 	Idem
	13. (1) Section 366 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 23, section 10, 1997, chapter 29, section 34 and	13. (1) L'article 366 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 23 et l'article 34 du chapitre 29 des Lois de l'Onta-	

1998, chapter 3, section 15, is further amended by adding the following subsection:

Adjustment

(8.1) The instalment under paragraph 2 of subsection (8) shall be adjusted in accordance with the following:

1. The instalment shall be decreased by 50 per cent of the county's share of the costs, for the prior year, of deferrals, cancellations or other relief under a by-law under subsection 373 (1) or 442.2 (1).
2. The instalment shall be increased by 50 per cent of the county's share of any taxes, deferred under a by-law under subsection 373 (1), that were due in the prior year.

(2) Section 366 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 23, section 10, 1997, chapter 29, section 34 and 1998, chapter 3, section 15, is further amended by adding the following subsections:

Funding of rebates under section 442.2, commercial

(16.2) The tax rates for the commercial classes, within the meaning of subsection 363 (20), shall be set as allowed under the regulations under subsection (16.1) so that the tax rates are higher than would be allowed under paragraph 2 of subsection (4) to the extent necessary to raise additional taxes to fund the upper-tier municipality's share of the cost of rebates under section 442.2 on property in the commercial classes.

Funding of rebates under section 442.2, industrial

(16.3) The tax rates for the industrial classes, within the meaning of subsection 363 (20), shall be set as allowed under the regulations under subsection (16.1) so that the tax rates are higher than would be allowed under paragraph 2 of subsection (4) to the extent necessary to raise additional taxes to fund the upper-tier municipality's share of the cost of rebates under section 442.2 on property in the industrial classes.

Special reductions

(16.4) An upper-tier municipality may, with the written approval of the Minister of

rio de 1997 et par l'article 15 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(8.1) Le versement échelonné prévu à la disposition 2 du paragraphe (8) est redressé comme suit :

1. Il est réduit de 50 pour cent de la part, qui revient au comté, du coût, pour l'année précédente, des reports, des annulations ou des autres formes d'allègement prévus par un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 373 (1) ou 442.2 (1).
2. Il est augmenté de 50 pour cent de la part, qui revient au comté, des impôts reportés aux termes d'un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 373 (1) qui étaient exigibles l'année précédente.

(2) L'article 366 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 23 et l'article 34 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 15 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(16.2) Les taux d'imposition applicables aux catégories commerciales au sens du paragraphe 363 (20) sont fixés comme le permettent les règlements pris en application du paragraphe (16.1) de sorte qu'ils soient supérieurs à ceux qui seraient permis aux termes de la disposition 2 du paragraphe (4) dans la mesure nécessaire pour recueillir des impôts supplémentaires en vue de financer la part, qui revient à la municipalité de palier supérieur, du coût des remises prévues à l'article 442.2 qui visent les biens qui appartiennent aux catégories commerciales.

(16.3) Les taux d'imposition applicables aux catégories industrielles au sens du paragraphe 363 (20) sont fixés comme le permettent les règlements pris en application du paragraphe (16.1) de sorte qu'ils soient supérieurs à ceux qui seraient permis aux termes de la disposition 2 du paragraphe (4) dans la mesure nécessaire pour recueillir des impôts supplémentaires en vue de financer la part, qui revient à la municipalité de palier supérieur, du coût des remises prévues à l'article 442.2 qui visent les biens qui appartiennent aux catégories industrielles.

(16.4) Une municipalité de palier supérieur peut, avec l'approbation écrite du ministre

Redressement

Financement des remises prévues à l'art. 442.2 : catégories commerciales

Financement des remises prévues à l'art. 442.2 : catégories industrielles

Réductions extraordinaires

Finance, set a tax rate for a property class that is lower than would otherwise be allowed under this section.

(3) Section 366 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 23, section 10, 1997, chapter 29, section 34 and 1998, chapter 3, section 15, is further amended by adding the following subsections:

Regulations,
1999

(19) The Minister may make regulations varying the application of subsections (8) and (8.1) with respect to 1999.

General or
specific, etc.

(20) A regulation under subsection (19) may be general or specific in its application and may treat different municipalities differently.

14. Section 368 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1998, chapter 3, section 16, is further amended by adding the following subsections:

Funding of
rebates under
section
442.2,
commercial

(6) The tax rates for the commercial classes, within the meaning of subsection 363 (20), shall be set as allowed under the regulations under subsection (5) so that the tax rates are higher than would be allowed under paragraph 2 of subsection (4) to the extent necessary to raise additional taxes to fund the local municipality's share of the cost of rebates under section 442.2 on property in the commercial classes.

Funding of
rebates under
section
442.2,
industrial

(7) The tax rates for the industrial classes, within the meaning of subsection 363 (20), shall be set as allowed under the regulations under subsection (5) so that the tax rates are higher than would be allowed under paragraph 2 of subsection (4) to the extent necessary to raise additional taxes to fund the local municipality's share of the cost of rebates under section 442.2 on property in the industrial classes.

Special
reductions

(8) A local municipality may, with the written approval of the Minister of Finance, set a tax rate for a property class that is lower than would otherwise be allowed under this section.

des Finances, fixer un taux d'imposition applicable à une catégorie de biens qui est inférieur à celui qui serait permis par ailleurs aux termes du présent article.

(3) L'article 366 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 23 et l'article 34 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 15 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(19) Le ministre peut, par règlement, modifier l'application des paragraphes (8) et (8.1) à l'égard de 1999.

(20) Les règlements pris en application du paragraphe (19) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités différentes de façon différente.

14. L'article 368 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(6) Les taux d'imposition applicables aux catégories commerciales au sens du paragraphe 363 (20) sont fixés comme le permettent les règlements pris en application du paragraphe (5) de sorte qu'ils soient supérieurs à ceux qui seraient permis aux termes de la disposition 2 du paragraphe (4) dans la mesure nécessaire pour recueillir des impôts supplémentaires en vue de financer la part, qui revient à la municipalité locale, du coût des remises prévues à l'article 442.2 qui visent les biens qui appartiennent aux catégories commerciales.

(7) Les taux d'imposition applicables aux catégories industrielles au sens du paragraphe 363 (20) sont fixés comme le permettent les règlements pris en application du paragraphe (5) de sorte qu'ils soient supérieurs à ceux qui seraient permis aux termes de la disposition 2 du paragraphe (4) dans la mesure nécessaire pour recueillir des impôts supplémentaires en vue de financer la part, qui revient à la municipalité locale, du coût des remises prévues à l'article 442.2 qui visent les biens qui appartiennent aux catégories industrielles.

(8) Une municipalité locale peut, avec l'approbation écrite du ministre des Finances, fixer un taux d'imposition applicable à une catégorie de biens qui est inférieur à celui qui

Règlements :
1999

Portée
générale ou
particulière

Financement
des remises
prévues à
l'art. 442.2 :
catégories
commer-
ciales

Financement
des remises
prévues à
l'art. 442.2 :
catégories
industrielles

Réductions
extraordi-
naires

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités***15. The Act is amended by adding the following sections:**

368.0.1 (1) This section applies with respect to a single-tier municipality or an upper-tier municipality and its lower-tier municipalities if a by-law described in subsection (2) is passed, amended or repealed, on or after the day the *Fairness for Property Taxpayers Act*, 1998 receives Royal Assent and the passage, amendment or repeal affects the 1998 levy for the commercial classes or industrial classes.

(2) The by-laws referred to in subsection (1) are the following:

1. A by-law opting, under the regulations under the *Assessment Act*, to have a property class apply or cease to apply.
2. A by-law under subsection 363 (3) or (4) (Establishment of tax ratios).
3. A by-law under subsection 368.2 (1) (Graduated tax rates).

(3) This section also applies with respect to a single-tier municipality or an upper-tier municipality and its lower-tier municipalities if a by-law under subsection 442.2 (1) is passed, amended or repealed, on or after the day the *Fairness for Property Taxpayers Act*, 1998 receives Royal Assent, including repealed under paragraph 1 of subsection 442.2 (13.2).

(4) Nothing may be done under this section that affects the tax rate for 1998 for a property in a property class other than the commercial classes and industrial classes within the meaning of subsection 363 (20).

(5) The following apply with respect to an upper-tier municipality and its lower-tier municipalities:

1. The council of the upper-tier municipality shall pass by-laws with respect to 1998,

serait permis par ailleurs aux termes du présent article.

15. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

368.0.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une municipalité à palier unique ou d'une municipalité de palier supérieur et de ses municipalités de palier inférieur si un règlement municipal mentionné au paragraphe (2) est adopté, modifié ou abrogé le jour où la *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers* reçoit la sanction royale ou après ce jour et que cette mesure a une incidence sur les impôts de 1998 pour les catégories commerciales ou les catégories industrielles.

(2) Les règlements municipaux visés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. Un règlement municipal par lequel la municipalité choisit, aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*, qu'une catégorie de biens s'applique ou cesse de s'appliquer.
2. Un règlement municipal visé au paragraphe 363 (3) ou (4) (fixation des coefficients d'impôt).
3. Un règlement municipal visé au paragraphe 368.2 (1) (taux d'imposition progressifs).

(3) Le présent article s'applique également à l'égard d'une municipalité à palier unique ou d'une municipalité de palier supérieur et de ses municipalités de palier inférieur en cas d'adoption, de modification ou d'abrogation d'un règlement municipal visé au paragraphe 442.2 (1) le jour où la *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers* reçoit la sanction royale ou après ce jour, y compris en cas d'abrogation d'un tel règlement municipal aux termes de la disposition 1 du paragraphe 442.2 (13.2).

(4) Il n'est pas permis de prendre, aux termes du présent article, de mesure qui a une incidence sur les impôts de 1998 prélevés sur un bien qui appartient à une catégorie de biens autre que les catégories commerciales et les catégories industrielles au sens du paragraphe 363 (20).

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'une municipalité de palier supérieur et de ses municipalités de palier inférieur :

1. Le conseil de la municipalité de palier supérieur adopte des règlements municipaux à l'égard de 1998 :

New 1998
levy

By-laws
triggering
new levy

Application,
by-laws
under section
442.2

Limitation
on new 1998
levy

Tiered
municipal-
ities

Nouveaux
impôts de
1998

Règlements
municipaux
qui entraî-
nent un nou-
vel impôt

Application :
règlements
municipaux
visés à l'art.
442.2

Restriction :
nouveaux
impôts de
1998

Municipali-
tés à paliers

	<ul style="list-style-type: none"> i. under subsection 366 (2) and, if applicable, subsection 366 (3), and ii. under subsection 257.12.1 (3) of the <i>Education Act</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> i. d'une part, aux termes du paragraphe 366 (2) et, s'il y a lieu, du paragraphe 366 (3), ii. d'autre part, aux termes du paragraphe 257.12.1 (3) de la <i>Loi sur l'éducation</i>. 	
	<ul style="list-style-type: none"> 2. The by-laws required under paragraph 1 shall be passed on or before March 1, 1999 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the March 1 deadline has passed. 3. The council of each lower-tier municipality shall pass by-laws levying tax rates for 1998, <ul style="list-style-type: none"> i. under subsections 366 (5) and 368 (2) and, if applicable, 368 (3), and ii. under the <i>Education Act</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> 2. Les règlements municipaux exigés aux termes de la disposition 1 sont adoptés au plus tard le 1^{er} mars 1999 ou au plus tard à la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 1^{er} mars. 3. Le conseil de chaque municipalité de palier inférieur adopte des règlements municipaux prévoyant le prélèvement d'impôts pour 1998 : <ul style="list-style-type: none"> i. d'une part, aux termes des paragraphes 366 (5) et 368 (2) et, s'il y a lieu, du paragraphe 368 (3), ii. d'autre part, aux termes de la <i>Loi sur l'éducation</i>. 	
Single-tier municipalities	<p>(6) The following apply with respect to a single-tier municipality:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. The council of the municipality shall pass by-laws levying tax rates for 1998, <ul style="list-style-type: none"> i. under subsection 368 (2) and, if applicable, 368 (3), and ii. under the <i>Education Act</i>. 	<p>(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'une municipalité à palier unique :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Le conseil de la municipalité adopte des règlements municipaux prévoyant le prélèvement d'impôts pour 1998 : <ul style="list-style-type: none"> i. d'une part, aux termes du paragraphe 368 (2) et, s'il y a lieu, du paragraphe 368 (3), ii. d'autre part, aux termes de la <i>Loi sur l'éducation</i>. 	Municipalités à palier unique
Deadlines not to apply	(7) No deadlines under any other section of this Act or under the <i>Education Act</i> apply with respect to anything required or allowed under this section.	(7) Aucun délai prévu aux autres articles de la présente loi ou par la <i>Loi sur l'éducation</i> ne s'applique à l'égard de ce qu'exige ou permet le présent article.	Non-application des délais
Regulations	(8) The Minister may make regulations, prescribing a deadline for the purposes of paragraph 2 of subsection (5).	(8) Le ministre peut, par règlement, prescrire une date pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (5).	Règlements
General or particular	(9) A regulation under subsection (8) may be general or specific in its application and may be restricted to an upper-tier municipality.	(9) Les règlements pris en application du paragraphe (8) peuvent avoir une portée générale ou particulière et ne viser qu'une municipalité de palier supérieur.	Portée
Definition	<p>(10) In this section,</p> <p>“single-tier municipality” means a municipality that is not an upper-tier municipality nor a lower-tier municipality.</p>	<p>(10) La définition qui suit s'applique au présent article.</p> <p>«municipalité à palier unique» Municipalité qui n'est ni une municipalité de palier supérieur, ni une municipalité de palier inférieur.</p>	Définition
Re-billing for 1998	368.0.2 (1) This section applies with respect to a local municipality affected by a by-law that affects taxes for 1998 passed, on or after the day the <i>Fairness for Property Taxpayers Act</i> , 1998 receives Royal Assent, under one of the following provisions:	368.0.2 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une municipalité locale que touche un règlement municipal qui a une incidence sur les impôts de 1998 et qui est adopté en vertu de l'une ou l'autre des dispositions suivantes le jour où la <i>Loi de 1998 sur le traite-</i>	Nouveau relevé pour 1998

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*Same, other
changesAdjustments
to 1998
taxes, etc.

1. Section 368.0.1 (New 1998 levy).
2. Subsection 372 (1) (Phase-in of 1998 assessment-related changes).
3. Subsection 447.3 (1) (By-law making Part XXII.1 apply).
4. Subsection 447.44 (1) (By-law making Division B of Part XXII.2 apply).

(2) This section also applies with respect to a local municipality if any taxes for 1998 are changed by a reduction under section 447.58 or an increase under paragraph 2 of subsection 442.2 (13.2).

(3) The following apply with respect to 1998 taxes:

1. No obligation to pay 1998 taxes or interest or penalties on such taxes is affected except to the extent that such an obligation is varied pursuant to a by-law described in subsection (1) or by a change described in subsection (2).
2. The clerk of the municipality shall amend the collector's roll for 1998 as necessary as a result of the by-law described in subsection (1) or the change described in subsection (2).
3. The collector of the municipality shall collect any additional amounts owing as a result of the by-law described in subsection (1) or the change described in subsection (2) and, for that purpose, the municipality shall either issue supplementary tax notices for the 1998 taxation year or increase the taxes payable on a tax notice for the 1999 taxation year, as the council of the municipality may determine.
4. If, as a result of the by-law described in subsection (1) or the change described in subsection (2), the 1998 taxes are reduced, the municipality shall reduce the taxes payable on the first tax notice for the 1999 taxation year after the collector's roll is amended under paragraph 2. If the amounts paid on account of 1998 taxes exceed the 1998 taxes, the municipal-

ment équitable des contribuables des impôts fonciers reçoit la sanction royale ou après ce jour :

1. L'article 368.0.1 (nouveaux impôts de 1998).
2. Le paragraphe 372 (1) (inclusion progressive des modifications découlant de l'évaluation de 1998).
3. Le paragraphe 447.3 (1) (application de la partie XXII.1 par règlement municipal).
4. Le paragraphe 447.44 (1) (application de la section B de la partie XXII.2 par règlement municipal).

(2) Le présent article s'applique également à l'égard d'une municipalité locale si les impôts de 1998 sont modifiés par suite d'une réduction prévue à l'article 447.58 ou d'une augmentation prévue à la disposition 2 du paragraphe 442.2 (13.2).

(3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des impôts de 1998 :

1. Aucune obligation de payer les impôts de 1998 ou les intérêts ou pénalités qui s'y rapportent n'est touchée, sauf dans la mesure où cette obligation change par suite d'un règlement municipal visé au paragraphe (1) ou de la modification visée au paragraphe (2).
2. Le secrétaire de la municipalité modifie le rôle de perception de 1998 en fonction du règlement municipal visé au paragraphe (1) ou de la modification visée au paragraphe (2).
3. Le percepteur de la municipalité perçoit les sommes supplémentaires qui sont exigibles par suite du règlement municipal visé au paragraphe (1) ou de la modification visée au paragraphe (2) et, à cette fin, la municipalité soit délivre des avis d'imposition supplémentaires pour l'année d'imposition 1998, soit augmente les impôts payables qui figurent sur un avis d'imposition visant l'année d'imposition 1999, selon ce que décide son conseil.
4. Si les impôts de 1998 sont réduits par suite du règlement municipal visé au paragraphe (1) ou de la modification visée au paragraphe (2), la municipalité réduit les impôts payables qui figurent sur le premier avis d'imposition visant l'année d'imposition 1999 qui est délivré après la modification du rôle de perception prévue à la disposition 2. Si les sommes versées au titre

Idem : autres
modifica-
tionsRedresse-
ment des im-
pôts de 1998

ity may refund the excess amount instead of reducing the taxes payable on that first tax notice. If the municipality refunds the excess amount, the municipality shall give a notice with the refund.

5. This paragraph applies if, under paragraph 3, the municipality issues a supplementary notice or increases the taxes payable on a tax notice for the 1999 taxation year or, under paragraph 4, reduces the taxes payable on a tax notice for the 1999 taxation year or gives a notice with a refund. The notice shall set out,
 - i. the amount the 1998 taxes would have been without the by-law described in subsection (1) or the change described in subsection (2),
 - ii. the amount of the 1998 taxes,
 - iii. the difference between the taxes described in subparagraph i and the taxes described in subparagraph ii,
 - iv. explanations of how the taxes described in subparagraph i and the taxes described in subparagraph ii were calculated, and
 - v. any other prescribed information.

6. The municipality,
 - i. shall waive interest and penalties on amounts that were not paid when they were due and that, as a result of the by-law described in subsection (1) or the change described in subsection (2), are no longer owed, and
 - ii. may pay interest on amounts it refunds or gives a reduction for under paragraph 4.

7. For the purposes of subparagraph i of paragraph 6, if different parts of the taxes were due at different times the amounts that are no longer owed shall be deemed to have been the latest taxes due.

des impôts de 1998 sont supérieures à ces impôts, elle peut rembourser la partie excédentaire au lieu de réduire les impôts payables qui figurent sur ce premier avis d'imposition. La municipalité qui rembourse la partie excédentaire remet un avis avec le remboursement.

5. La présente disposition s'applique si, aux termes de la disposition 3, la municipalité délivre des avis d'imposition supplémentaires ou augmente les impôts payables qui figurent sur un avis d'imposition visant l'année d'imposition 1999 ou si, aux termes de la disposition 4, elle réduit les impôts payables qui figurent sur un avis d'imposition visant l'année d'imposition 1999 ou remet un avis avec un remboursement. L'avis indique ce qui suit :
 - i. le montant auquel s'élèveraient les impôts de 1998 en l'absence du règlement municipal visé au paragraphe (1) ou de la modification visée au paragraphe (2),
 - ii. le montant des impôts de 1998,
 - iii. la différence entre les impôts visés à la sous-disposition i et ceux visés à la sous-disposition ii,
 - iv. une explication du mode de calcul des impôts visés à la sous-disposition i et de ceux visés à la sous-disposition ii,
 - v. les autres renseignements prescrits.

6. La municipalité :
 - i. d'une part, renonce aux intérêts et pénalités sur les sommes qui étaient en souffrance à l'échéance et qui, par suite du règlement municipal visé au paragraphe (1) ou de la modification visée au paragraphe (2), ne sont plus dues,
 - ii. d'autre part, peut verser des intérêts sur les sommes qu'elle rembourse ou pour lesquelles elle accorde une réduction aux termes de la disposition 4.

7. Pour l'application de la sous-disposition i de la disposition 6, si des fractions différentes des impôts étaient exigibles à des moments différents, les sommes qui ne sont plus dues sont réputées les derniers impôts qui étaient exigibles.

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

Regulations	<p>(4) The Minister of Finance may make regulations,</p> <p>(a) governing the explanations required under subparagraph iv of paragraph 5 of subsection (3);</p> <p>(b) prescribing information for the purposes of subparagraph v of paragraph 5 of subsection (3).</p>	<p>(4) Le ministre des Finances peut, par règlement :</p> <p>a) régir l'explication qui est exigée aux termes de la sous-disposition iv de la disposition 5 du paragraphe (3);</p> <p>b) prescrire des renseignements pour l'application de la sous-disposition v de la disposition 5 du paragraphe (3).</p>	Règlements
Limitations on 1999 levies	<p>368.0.3 (1) The following apply with respect to the levying of tax rates for 1999:</p> <p>1. The council of a municipality may not levy tax rates for 1999 before December 31, 1998 or such later date as the Minister may prescribe either before or after December 31, 1998.</p> <p>2. After December 31, 1998 or such later date as the Minister may prescribe for the purposes of paragraph 1, the council of the municipality may not levy tax rates for 1999 if the 1998 levy on a property class is affected by a by-law described in subsection 368.0.1 (2) or (3) and the council has not satisfied its obligations under subsection 368.0.1 (5) or (6).</p>	<p>368.0.3 (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du prélèvement des impôts de 1999 :</p> <p>1. Le conseil d'une municipalité ne peut prélever d'impôts pour 1999 avant le 31 décembre 1998 ou avant la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 décembre.</p> <p>2. Après le 31 décembre 1998 ou après la date ultérieure que prescrit le ministre pour l'application de la disposition 1, le conseil de la municipalité ne peut prélever d'impôts pour 1999 si un règlement municipal visé au paragraphe 368.0.1 (2) ou (3) a une incidence sur les impôts de 1998 prélevés sur une catégorie de biens et que le conseil ne s'est pas acquitté des obligations qui lui impose le paragraphe 368.0.1 (5) ou (6).</p>	Restriction : impôts de 1999
Regulations	<p>(2) The Minister may make regulations,</p> <p>(a) prescribing a date for the purposes of paragraph 1 of subsection (1); and</p> <p>(b) allowing the council of a municipality, despite subsection (1), to pass a by-law under a section described in subsection (3) in the circumstances set out in the regulation and varying the application, for that purpose, of the section described in subsection (3).</p>	<p>(2) Le ministre peut, par règlement :</p> <p>a) prescrire une date pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1);</p> <p>b) permettre au conseil d'une municipalité, malgré le paragraphe (1), d'adopter un règlement municipal aux termes d'un article mentionné au paragraphe (3) dans les circonstances qui sont énoncées dans le règlement et modifier à cette fin l'application de l'article en question.</p>	Règlements
Same	<p>(3) The sections referred to in clause (2) (b) are the following:</p> <p>1. Section 370.</p> <p>2. Section 447.30, including that section as it applies under section 447.54.</p>	<p>(3) Les articles visés à l'alinéa (2) b) sont les suivants :</p> <p>1. L'article 370.</p> <p>2. L'article 447.30, y compris cet article tel qu'il s'applique aux termes de l'article 447.54.</p>	Idem
Same	<p>(4) The following apply with respect to regulations under clause (2) (b):</p> <p>1. A regulation may be general or specific in its application and may treat different municipalities and different property classes differently.</p>	<p>(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des règlements pris en application de l'alinéa (2) b) :</p> <p>1. Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités et des catégories de biens différentes de façon différente.</p>	Idem

2. A regulation may allow the levying of tax rates on only some property classes.
3. A regulation varying the application of section 447.30, including that section as it applies under section 447.54, may provide for the levying or determination of taxes on a basis other than the assessment in the frozen assessment listing under Part XXII.1 or Part XXII.2.

2. Les règlements peuvent permettre le prélèvement d'impôts sur certaines catégories de biens seulement.
3. Les règlements qui modifient l'application de l'article 447.30, y compris cet article tel qu'il s'applique aux termes de l'article 447.54, peuvent prévoir le prélèvement ou l'établissement d'impôts sur une base autre que l'évaluation qui figure dans la liste des évaluations gelées prévue à la partie XXII.1 ou XXII.2.

Non-application
of section

(5) This section does not apply to a municipality with respect to which Part XXII.1 applies if the by-law that makes Part XXII.1 apply was passed before the day the *Fairness for Property Taxpayers Act*, 1998 received Royal Assent.

(5) Le présent article ne s'applique pas à une municipalité à l'égard de laquelle s'applique la partie XXII.1 si le règlement municipal qui rend cette partie applicable a été adopté avant le jour où la *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers* a reçu la sanction royale.

Non-application
du présent
article

16. (1) Subsection 369 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 38, is repealed and the following substituted:

16. (1) Le paragraphe 369 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 38 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interim
financing,
upper-tier

(1) The council of an upper-tier municipality, other than a county, before the adoption of the estimates for a year, may by by-law requisition a sum from each lower-tier municipality not exceeding an amount determined by,

(1) Avant l'adoption de ses prévisions budgétaires annuelles, le conseil d'une municipalité de palier supérieur qui n'est pas un comté peut, par règlement municipal, réquisitionner de chaque municipalité de palier inférieur une somme d'argent qui ne dépasse pas la somme calculée comme suit :

Financement
provisoire :
municipalité
de palier
supérieur

- (a) adding the prescribed percentage (or 50 per cent if no percentage is prescribed) of the amount that, in the upper-tier rating by-law for the previous year, was estimated to be raised in the particular lower-tier municipality;
- (b) subtracting the prescribed percentage (or 50 percent if no percentage is prescribed) of the upper-tier municipality's share of the costs, for the previous year, of deferrals, cancellations or other relief under a by-law under subsection 373 (1) or 442.2 (1); and
- (c) adding the prescribed percentage (or 50 percent if no percentage is prescribed) of the upper-tier municipality's share of any taxes, deferred under a by-law under subsection 373 (1), that were due in the previous year.

- a) additionner le pourcentage prescrit (ou 50 pour cent, si aucun pourcentage n'est prescrit) du montant estimatif qui devait être recueilli dans la municipalité de palier inférieur concernée aux termes du règlement municipal d'imposition de palier supérieur de l'année précédente;
- b) soustraire le pourcentage prescrit (ou 50 pour cent, si aucun pourcentage n'est prescrit) de la part, qui revient à la municipalité de palier supérieur, du coût, pour l'année précédente, des reports, des annulations ou des autres formes d'allégement prévus par un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 373 (1) ou 442.2 (1);
- c) additionner le pourcentage prescrit (ou 50 pour cent, si aucun pourcentage n'est prescrit) de la part, qui revient à la municipalité de palier supérieur, des impôts reportés aux termes d'un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 373 (1) qui étaient exigibles l'année précédente.

(2) Section 369 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 38, is further amended by adding the following subsections:

Regulations,
1999

(5) The Minister may make regulations varying the application of subsection (1) with respect to 1999 and governing what a by-law under subsection (1) may require under subsection (2) with respect to 1999.

General or
specific, etc.

(6) A regulation under subsection (5) may be general or specific in its application and may treat different municipalities differently.

17. (1) Paragraph 1 of subsection 370 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 39, is amended by striking out “in the previous year” in the seventh line and substituting “for the previous year”.

(2) Paragraph 4 of subsection 370 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 20, is repealed and the following substituted:

4. For the purposes of calculating the total amount raised for all purposes for the previous year under paragraph 1, if any tax rates were levied for only part of the previous year because assessment was added to the collector's roll during the year, an amount shall be added equal to the additional taxes that would have been levied if the tax rates had been levied for the entire year.

(3) Subsection 370 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, and amended by 1997, chapter 29, section 39 and 1998, chapter 3, section 20, is further amended by adding the following paragraph:

5. For the purposes of paragraph 1, the total amount raised for all purposes for the previous year shall be adjusted in accordance with the following:
 - i. the amount shall be decreased by the costs, for the previous year, of deferrals, cancellations or other relief under a by-law under subsection 373 (1) or 442.2 (1),

(2) L'article 369 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 38 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(5) Le ministre peut, par règlement, modifier l'application du paragraphe (1) à l'égard de 1999 et régir ce qu'un règlement municipal pris en application du paragraphe (1) peut exiger en vertu du paragraphe (2) à l'égard de cette année.

(6) Les règlements pris en application du paragraphe (5) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités différentes de façon différente.

17. (1) La disposition 1 du paragraphe 370 (3) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 39 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «pour l'année précédente» à «l'année précédente» à la huitième ligne.

(2) La disposition 4 du paragraphe 370 (3) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 20 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Aux fins du calcul du montant total recueilli à toutes fins pour l'année précédente qui est visé à la disposition 1, si des impôts ont été prélevés pour une partie seulement de l'année en raison de l'ajout d'une évaluation au rôle de perception au cours de l'année, il est ajouté un montant égal aux impôts supplémentaires qui auraient été prélevés si les impôts avaient été prélevés pour toute l'année.

(3) Le paragraphe 370 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 20 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

5. Pour l'application de la disposition 1, le montant total recueilli à toutes fins pour l'année précédente est redressé comme suit :
 - i. il est réduit du coût, pour l'année précédente, des reports, des annulations ou des autres formes d'allégement prévus par un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 373 (1) ou 442.2 (1),

Règlements :
1999

Portée

- ii. the amount shall be increased by any taxes, deferred under a by-law under subsection 373 (1) that were due in the previous year.

(4) Section 370 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 39, 1997, chapter 43, Schedule F, section 9 and 1998, chapter 3, section 20, is further amended by adding the following subsection:

Adjustments
to interim
levy

(7.1) If the council of the municipality is of the opinion that the taxes levied under subsection (1) on a property are too high or too low in relation to its estimate of the total taxes that will be levied on the property, the council may, by by-law, adjust the taxes on the property under subsection (1) to the extent it considers appropriate.

(5) Section 370 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 39, 1997, chapter 43, Schedule F, section 9 and 1998, chapter 3, section 20, is further amended by adding the following subsections:

Regulations,
1999 levy

(14) The Minister may make regulations varying the application of this section, other than subsections (5) and (6), with respect to 1999.

General or
specific, etc.

(15) A regulation under subsection (14) may be general or specific in its application, may treat different property classes and different municipalities differently and may allow the levying of tax rates on only some property classes.

18. (1) Subsection 372 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1998, chapter 3, section 21, is further amended by striking out “In 1998” at the beginning and substituting: “On or before December 31, 1998 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the December 31 deadline has passed”.

(2) Subsection 372 (11) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 21, is amended by adding, at the end, “However, a by-law under subsec-

- ii. il est augmenté des impôts reportés aux termes d’un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 373 (1) qui étaient exigibles l’année précédente.

(4) L’article 370 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 39 du chapitre 29 et l’article 9 de l’annexe F du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 20 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(7.1) Le conseil de la municipalité peut, par règlement municipal, redresser les impôts prélevés sur un bien en vertu du paragraphe (1) dans la mesure qu’il estime appropriée s’il est d’avis que ces impôts sont trop élevés ou trop bas par rapport à son estimation des impôts totaux qui seront prélevés sur le bien.

Redresse-
ment de
l’impôt
provisoire

(5) L’article 370 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 39 du chapitre 29 et l’article 9 de l’annexe F du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 20 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(14) Le ministre peut, par règlement, modifier l’application du présent article, à l’exclusion des paragraphes (5) et (6), à l’égard de 1999.

Règlements :
impôts de
1999

(15) Les règlements pris en application du paragraphe (14) peuvent avoir une portée générale ou particulière, traiter des catégories de biens et des municipalités différentes de façon différente et permettre le prélèvement d’impôts sur certaines catégories de biens seulement.

Portée

18. (1) Le paragraphe 372 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 21 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «Au plus tard le 31 décembre 1998 ou au plus tard à la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 décembre» à «En 1998» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 372 (11) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 21 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction de «Toutefois, les rè-

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

tion (1) may provide that it does not apply with respect to payments in lieu of taxes.”

(3) Section 372 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 42 and 1998, chapter 3, section 21, is further amended by adding the following subsections:

Regulations

(16) The Minister may make regulations prescribing a later deadline for the purposes of subsection (1).

Regulations can be specific

(17) A regulation under subsection (16) may be general or specific in its application and may be limited to specific municipalities.

19. (1) Subsection 373 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, is amended by striking out “tax increases of its lower-tier municipalities” at the end and substituting “tax increases for lower-tier and school purposes”.

(2) Section 373 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 43 and 1998, chapter 3, section 23, is further amended by adding the following subsections:

By-law may apply to taxes already paid

(11.1) A by-law may provide for the cancellation or deferral of, or other relief in respect of, taxes that have already been paid.

Interest and penalties

(11.2) The municipality whose council passed the by-law under subsection (1) or, if the municipality is an upper-tier municipality, the lower-tier municipality,

(a) may waive interest and penalties on amounts that were not paid when they were due and that, as a result of the deferral, cancellation or other relief, are no longer owed; and

(b) may pay interest on amounts paid on account of taxes that, as a result of the deferral, cancellation or other relief, exceed the taxes.

Same

(11.3) For the purposes of clause (11.2) (a), if different parts of the taxes were due at different times the amounts that are no longer

gements municipaux visés au paragraphe (1) peuvent prévoir qu’ils ne s’appliquent pas aux paiements tenant lieu d’impôts.».

(3) L’article 372 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 42 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 21 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(16) Le ministre peut, par règlement, prescrire une date ultérieure pour l’application du paragraphe (1).

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) peuvent avoir une portée générale ou particulière et ne viser que des municipalités précises.

19. (1) Le paragraphe 373 (6) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par substitution de «destinées aux fins du palier inférieur et aux fins scolaires» à «des municipalités de palier inférieur de cette municipalité» à la fin du paragraphe.

(2) L’article 373 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 43 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 23 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(11.1) Les règlements municipaux peuvent prévoir l’annulation ou le report des impôts déjà payés, ou une autre forme d’allègement à leur égard.

(11.2) La municipalité dont le conseil a adopté le règlement municipal visé au paragraphe (1) ou, s’il s’agit d’une municipalité de palier supérieur, la municipalité de palier inférieur peut faire ce qui suit :

a) renoncer aux intérêts et pénalités sur les sommes qui étaient en souffrance à l’échéance et qui, par suite du report, de l’annulation ou de l’autre forme d’allègement, ne sont plus dues;

b) verser des intérêts sur la portion des sommes versées au titre des impôts qui, par suite du report, de l’annulation ou de l’autre forme d’allègement, est supérieure aux impôts à payer.

(11.3) Pour l’application de l’alinéa (11.2) a), si des fractions différentes des impôts étaient exigibles à des moments différents, les

Règlements

Portée

Application des règlements municipaux aux impôts déjà payés

Intérêts et pénalités

Idem

owed shall be deemed to have been the latest taxes due.

20. Subsections 392 (4) and (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 9, are repealed.

21. The Act is amended by adding the following section:

393.1 (1) The Minister of Finance may require that notices under section 392 or 393 be in a form approved by the Minister of Finance. A municipality shall not vary the form unless the variation is expressly authorized by the Minister of Finance.

(2) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) prescribing information that must or that may be included on notices under section 392 or 393 and prohibiting other information from being included on the notice without the express authorization of the Minister of Finance;
- (b) respecting the giving of notices under section 392 or 393.

22. Section 442.1 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 27, is amended by adding the following subsections:

(11.1) The following apply with respect to property to which Division B of Part XXII.2 applies:

- 1. The amount of a rebate required under paragraph 1 of subsection (3) shall be determined in accordance with the regulations instead of as provided under paragraph 2 of subsection (3).
- 2. A rebate shall be paid at the times and in the instalments provided for in the regulations instead of as provided under paragraphs 2 and 3 of subsection (3).

(11.2) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) governing the amount of rebates of taxes on property to which Division B of Part XXII.2 applies;
- (b) governing when and in what instalments rebates of taxes on property to which Division B of Part XXII.2 applies shall be paid;

sommes qui ne sont plus dues sont réputées les derniers impôts qui étaient exigibles.

20. Les paragraphes 392 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 9 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés.

21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

393.1 (1) Le ministre des Finances peut exiger que les avis prévus à l'article 392 ou 393 soient rédigés sous la forme qu'il approuve, auquel cas la municipalité ne doit modifier cette forme qu'avec son autorisation expresse.

(2) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) prescrire les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer dans les avis prévus à l'article 392 ou 393 et interdire que d'autres renseignements y figurent sans son autorisation expresse;
- b) traiter de la remise des avis prévus à l'article 392 ou 393.

22. L'article 442.1 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 27 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(11.1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des biens auxquels s'applique la section B de la partie XXII.2 :

- 1. La remise exigée aux termes de la disposition 1 du paragraphe (3) est calculée conformément aux règlements et non selon ce que prévoit la disposition 2 du paragraphe (3).
- 2. La remise est payée aux moments et selon les versements échelonnés prévus par les règlements et non selon ce que prévoient les dispositions 2 et 3 du paragraphe (3).

(11.2) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) régir le montant des remises des impôts prélevés sur les biens auxquels s'applique la section B de la partie XXII.2;
- b) régir les moments auxquels sont payées les remises des impôts prélevés sur les biens auxquels s'applique la section B de la partie XXII.2, ainsi que les modalités d'échelonnement de leur versement;

Notices under ss. 392 and 393			Avis prévus aux art. 392 et 393
Contents of notice			Contenu des avis
Application, Part XXII.2, Division B			Application : section B de la partie XXII.2
Regulations			Règlements

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

(c) providing for the repayment of all or part of rebates of taxes on property to which Division B of Part XXII.2 applies that are paid under a program established before regulations under clause (a) come into force.

c) prévoir le remboursement de tout ou partie des remises des impôts prélevés sur les biens auxquels s'applique la section B de la partie XXII.2 qui sont payées dans le cadre d'un programme créé avant l'entrée en vigueur des règlements pris en application de l'alinéa a).

Sharing of repaid rebates

(11.3) If regulations under clause (11.2) (c) provide for the repayment of all or part of rebates, the revenue from those repaid rebates shall be shared by municipalities and school boards in the same proportions as they shared the costs of the rebates.

(11.3) Si les règlements pris en application de l'alinéa (11.2) c) prévoient le remboursement de tout ou partie des remises, les recettes tirées de ces remises remboursées sont partagées entre les municipalités et les conseils scolaires proportionnellement à leur part du coût des remises.

Partage du coût des remises remboursées

23. (1) Subsection 442.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is repealed and the following substituted:

23. (1) Le paragraphe 442.2 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rebates

(1) The council of a municipality, other than a lower-tier municipality, may, by by-law passed on or before February 1 of the year to which it relates, provide for rebates for owners of all or part of the eligible amount on properties in the property classes, described in subsection (2), that are designated in the by-law.

(1) Le conseil d'une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut, par règlement municipal adopté au plus tard le 1^{er} février de l'année qu'il vise, prévoir des remises, en faveur des propriétaires, de tout ou partie de la somme admissible à l'égard des impôts prélevés sur les biens qui appartiennent aux catégories de biens visées au paragraphe (2) que désigne le règlement municipal.

Remises

(2) Subsections 442.2 (7) and (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, are repealed and the following substituted:

(2) Les paragraphes 442.2 (7) et (8) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Notice to Minister of Finance

(7) Within 14 days after passing a by-law under subsection (1), the municipality shall give the Minister of Finance a notice of the passing of the by-law and the notice shall include a copy of the by-law, the estimated costs of the rebates under the by-law and such other information as may be prescribed.

(7) Dans les 14 jours qui suivent, la municipalité remet un avis de l'adoption d'un règlement municipal visé au paragraphe (1) au ministre des Finances, lequel comprend un exemplaire du règlement municipal, le coût estimatif des remises prévues par celui-ci et les autres renseignements prescrits.

Remise d'un avis au ministre des Finances

When by-law in effect

(8) A by-law under subsection (1) is of no effect unless the Minister of Finance informs the municipality, in writing, that the costs of the rebates will be shared by school boards.

(8) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) est sans effet à moins que le ministre des Finances n'informe par écrit la municipalité qu'une part du coût des remises revient aux conseils scolaires.

Prise d'effet des règlements municipaux

Sharing costs of rebates

(8.1) The costs of a rebate for a property shall be shared by the municipalities and school boards that share in the revenue from the taxes on the property in the same proportion as the municipalities and school boards share in those revenues.

(8.1) Le coût d'une remise des impôts prélevés sur un bien est partagé entre les municipalités et les conseils scolaires qui reçoivent une part des recettes tirées de ces impôts, proportionnellement à cette part.

Partage du coût des remises

(3) Clauses 442.2 (12) (a) and (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, are repealed and the following substituted:

(3) Les alinéas 442.2 (12) a) et c) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(a) extending the deadline for passing a by-law under subsection (1) either before or after the deadline has passed;

(c) governing the determination of an eligible amount for a taxation year after 2000 for the purposes of clause (b) of the definition of “eligible amount” in subsection (14).

(4) Section 442.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is amended by adding the following subsection:

(12.1) The Minister of Finance may make regulations,

(a) governing by-laws under subsection (1) and the provision of rebates under such by-laws;

(b) prescribing information for the purposes of subsection (7).

(5) Subsection 442.2 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is amended by inserting “or (12.1)” after “(12)” in the first line.

(6) Section 442.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is amended by adding the following subsections:

(13.1) The following apply with respect to 1998:

1. The deadline in subsection (1) is extended to December 31, 1998.
2. Regulations may be made under clause (12) (a) further extending the deadline extended by paragraph 1.

(13.2) The following apply with respect to by-laws passed under subsection (1) as it read on the day before the *Fairness for Property Taxpayers Act, 1998* received Royal Assent:

1. The by-law is repealed.
2. The 1998 taxes on a property shall be increased by the amount of any rebate already paid under the by-law in respect of the property.
3. If the person who received a rebate under the by-law gave all or part of the

a) proroger le délai prévu pour adopter un règlement municipal en vertu du paragraphe (1), avant ou après l'expiration de ce délai;

c) régir le calcul d'une somme admissible pour une année d'imposition postérieure à 2000 pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «somme admissible» au paragraphe (14).

(4) L'article 442.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(12.1) Le ministre des Finances peut, par règlement :

a) régir les règlements municipaux visés au paragraphe (1) et l'octroi de remises aux termes de tels règlements municipaux;

b) prescrire des renseignements pour l'application du paragraphe (7).

(5) Le paragraphe 442.2 (13) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ou (12.1)» après «(12)» à la deuxième ligne.

(6) L'article 442.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(13.1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de 1998 :

1. Le délai prévu au paragraphe (1) est prorogé au 31 décembre 1998.
2. Des règlements peuvent être pris en vertu de l'alinéa (12) a) pour proroger davantage le délai prorogé par la disposition 1.

(13.2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un règlement municipal qui est adopté en vertu du paragraphe (1) tel qu'il existait la veille du jour où la *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers* a reçu la sanction royale :

1. Le règlement municipal est abrogé.
2. Les impôts de 1998 prélevés sur un bien sont augmentés du montant de toute remise déjà payée à l'égard du bien aux termes du règlement municipal.
3. Si la personne qui a reçu une remise aux termes du règlement municipal en

Regulations,
Minister of
Finance

Special rules
for 1998

Certain by-
laws passed
in 1998

Règlements
du ministre
des Finances

Règles
spéciales
pour 1998

Certains
règlements
municipaux
adoptés en
1998

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

rebate or benefit of the rebate to another person as required under the by-law, that other person shall pay an amount equal to the amount of the rebate that they were given, or the value of the benefit that they were given, to the person who received the rebate.

4. The amount a person is required to pay another person under paragraph 3 is a debt owed to that other person.

(7) The definition of “assessment-related tax increase” in subsection 442.2 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is repealed and the following substituted:

“eligible amount” means, in relation to a property,

- (a) for the 1998, 1999 or 2000 taxation year,
 - (i) subject to subclause (ii), the amount by which the taxes for the year without any reduction under section 447.58 exceed the maximum taxes determined in accordance with section 447.59, or
 - (ii) if Part XXII.1 or Division B of Part XXII.2 applies with respect to the property, an amount equal to zero, or
- (b) for a taxation year after 2000, the amount determined in accordance with the regulations.

24. (1) Paragraph 1 of subsection 444.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is amended by striking out “the day this section came into force” in the second line and substituting “June 11, 1998”.

(2) Paragraph 4 of subsection 444.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is amended by striking out “the day this section came into force” in the second and third lines and substituting “June 11, 1998”.

(3) Clause (a) of the definition of “Property taxes” in subsection 444.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is repealed and the following substituted:

- (a) except as provided in clause (b), the property taxes for the year on the property or, if only a portion of the property

a fait bénéficier un tiers en totalité ou en partie, notamment en la lui versant, comme l'exige le règlement municipal, le tiers lui paie une somme égale à la valeur de l'avantage dont il a bénéficié ou au montant de la remise qui lui a été versé.

4. Le montant qu'une personne est tenue de verser à une autre aux termes de la disposition 3 constitue une créance de cette dernière.

(7) La définition de «augmentation d'impôt découlant de l'évaluation» au paragraphe 442.2 (14) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«somme admissible» À l'égard d'un bien, s'entend de ce qui suit :

- a) pour l'année d'imposition 1998, 1999 ou 2000 :
 - (i) sous réserve du sous-alinéa (ii), l'excédent des impôts pour l'année, sans la réduction prévue à l'article 447.58, sur les impôts maximaux calculés aux termes de l'article 447.59,
 - (ii) si la partie XXII.1 ou la section B de la partie XXII.2 s'applique à l'égard du bien, une somme égale à zéro;
- b) pour une année d'imposition postérieure à 2000, la somme calculée conformément aux règlements.

24. (1) La disposition 1 du paragraphe 444.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «le 11 juin 1998» à «le jour de l'entrée en vigueur du présent article» aux première, deuxième et troisième lignes.

(2) La disposition 4 du paragraphe 444.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «le 11 juin 1998» à «le jour de l'entrée en vigueur du présent article» aux deuxième, troisième et quatrième lignes.

(3) L'alinéa a) de la définition de «impôts fonciers» au paragraphe 444.1 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) sous réserve de l'alinéa b), les impôts fonciers de l'année prélevés sur le bien ou, si seulement une partie du bien ap-

is in one of the commercial classes or industrial classes within the meaning of subsection 363 (20), the property taxes for the year on that portion.

(4) Subclause (b) (i) of the definition of “Property taxes” in subsection 444.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is amended by striking out “the property taxes for the year” at the beginning and substituting “the property taxes for the year described in clause (a)”.

(5) Paragraph 1 of subsection 444.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is repealed.

(6) Paragraph 2 of subsection 444.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is repealed and the following substituted:

2. The notice must be given on or before January 31 or, if the time for returning the assessment roll is extended under the *Assessment Act*, the day that is 30 days after the assessment roll is returned.

(7) Paragraphs 3 and 4 of subsection 444.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, are repealed.

(8) Paragraphs 1 and 3 of subsection 444.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, are repealed.

(9) Subsection 444.1 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is repealed and the following substituted:

(14) If section 447.24 applies with respect to the leased premises, the maximum amount under subsection (3) in respect of the leased premises shall be what the tenant's cap would be under subsection 447.24 (7) without any amount being determined under paragraph 1 of that subsection.

(14.1) If section 447.24, as it applies under section 447.40, applies with respect to the leased premises, the maximum amount under subsection (3) in respect of the leased premises shall be what the tenant's cap would be under subsection 447.24 (7), as it applies under section 447.40, without any amount being determined under paragraph 1 of subsection 447.24 (7).

partient à l'une des catégories commerciales ou des catégories industrielles au sens du paragraphe 363 (20), les impôts fonciers de l'année prélevés sur cette partie.

(4) Le sous-alinéa b) (i) de la définition de «impôts fonciers» au paragraphe 444.1 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «les impôts fonciers de l'année, au sens de l'alinéa a), prélevés» à «les impôts fonciers prélevés pour l'année» aux première et deuxième lignes.

(5) La disposition 1 du paragraphe 444.1 (7) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée.

(6) La disposition 2 du paragraphe 444.1 (7) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. L'avis est donné au plus tard le 31 janvier ou, si le délai de dépôt du rôle d'évaluation est prorogé aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière*, le 30^e jour qui suit ce dépôt.

(7) Les dispositions 3 et 4 du paragraphe 444.1 (7) de la Loi, telles qu'elles sont adoptées par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogées.

(8) Les dispositions 1 et 3 du paragraphe 444.1 (8) de la Loi, telles qu'elles sont adoptées par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogées.

(9) Le paragraphe 444.1 (14) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(14) Si l'article 447.24 s'applique à l'égard des locaux loués à bail, le montant maximal prévu au paragraphe (3) à leur égard correspond à ce que serait le plafond du locataire aux termes du paragraphe 447.24 (7) si aucun montant n'était calculé aux termes de la disposition 1 de ce paragraphe.

(14.1) Si l'article 447.24, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 447.40, s'applique à l'égard des locaux loués à bail, le montant maximal prévu au paragraphe (3) à leur égard correspond à ce que serait le plafond du locataire aux termes du paragraphe 447.24 (7), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 447.40, si aucun montant n'était calculé aux termes de la disposition 1 du paragraphe 447.24 (7).

Maximum amount, if Part XXII.1 applies

Maximum amount if Part XXII.2 applies

Montant maximal en cas d'application de la partie XXII.1

Montant maximal en cas d'application de la partie XXII.2

1998, special
rules

(14.2) The following apply with respect to the 1998 taxation year:

1. Instead of giving the notices necessary under subsection (5) to require the tenant to pay the landlord an amount, the landlord may give the tenant a single notice in accordance with subsection (8) and such a notice may, despite paragraph 2 of subsection (8), be given at any time on or before December 15, 1998.
2. If the landlord gives the tenant a notice in accordance with paragraph 1, the amount is due, despite subsection (6), on the later of,
 - i. January 15, 1999, and
 - ii. the date set out in the notice.
3. This subsection applies with respect to a notice even if the notice was given before this subsection came into force.
4. Despite paragraph 3, this subsection does not apply if the tenant would be required, in the absence of this subsection, to pay an amount under this section.

1998, special
rules if tax
notices are
late

(14.3) The following apply with respect to the application of subsection (14.2) with respect to a property if the final tax notice for the property for 1998 has not been mailed or delivered by the municipality before November 17, 1998 and a notice that the landlord intends to require the tenant to pay an amount under this section is given in accordance with paragraph 1 of subsection (14.2) but the notice does not set out what is required under paragraph 4 of subsection (8):

1. The tenant is required to pay the landlord an amount if the landlord gives the tenant a notice within 30 days after the final tax notice for the property is mailed or delivered. For the purposes of this paragraph, the final tax notice is the tax notice that provides for the payment of the balance of the 1998 taxes but a notice to which paragraph 5 of subsection 368.0.2 (3) applies is such a notice only if there was no previous notice that provided for the payment of the balance of the 1998 taxes.
2. The notice must set out what is required under paragraph 4 of subsection (8).

(14.2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'année d'imposition 1998 :

1. Au lieu de donner les avis qu'il doit donner aux termes du paragraphe (5) pour exiger que le locataire lui paie un montant, le locateur peut donner au locataire un seul avis conformément au paragraphe (8), lequel peut, malgré la disposition 2 de ce paragraphe, être donné au plus tard le 15 décembre 1998.
2. Si le locateur donne au locataire un avis conformément à la disposition 1, le montant échoit, malgré le paragraphe (6), à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
 - i. le 15 janvier 1999,
 - ii. la date précisée dans l'avis.
3. Le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un avis même s'il a été donné avant son entrée en vigueur.
4. Malgré la disposition 3, le présent paragraphe ne s'applique pas dans les cas où le locataire serait tenu, en l'absence de ce paragraphe, de payer un montant aux termes du présent article.

(14.3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application du paragraphe (14.2) à un bien si la municipalité n'a pas mis à la poste ni remis avant le 17 novembre 1998 l'avis d'imposition définitif portant sur le bien pour 1998 et qu'un avis selon lequel le locateur a l'intention d'exiger que le locataire paie un montant aux termes du présent article est donné conformément à la disposition 1 du paragraphe (14.2) sans préciser ce qui est exigé aux termes de la disposition 4 du paragraphe (8) :

1. Le locataire est tenu de payer un montant au locateur si celui-ci lui donne un avis dans les 30 jours qui suivent la mise à la poste ou la remise de l'avis d'imposition définitif. Pour l'application de la présente disposition, l'avis d'imposition définitif s'entend de l'avis d'imposition qui prévoit le paiement du solde des impôts de 1998, mais un avis auquel s'applique la disposition 5 du paragraphe 368.0.2 (3) ne constitue un tel avis que si aucun avis antérieur ne prévoyait le paiement de ce solde.
2. L'avis précise ce qui est exigé aux termes de la disposition 4 du paragraphe (8).

1998 : règles
spéciales

1998 : règles
spéciales en
cas de livrai-
son tardive
des avis
d'imposition

3. The amount is due, despite subsection (6), on the later of,

- i. January 15, 1999,
- ii. the date set out in the notice given in accordance with paragraph 1, and
- iii. the day that is 30 days after the day the notice given in accordance with paragraph 1 is given.

4. This subsection applies with respect to a notice even if the notice was given before this subsection came into force.

1998 rebil-
ling
decrease,
adjustment

(14.4) If section 368.0.2 applies with respect to a decrease in the taxes on the property for 1998 and the decrease results in the amount that the tenant was required to pay under the notice under subsection (8), (14.2) or (14.3) being more than the maximum amount under subsection (3) that the tenant may be required to pay, the landlord shall, within 30 days after the notice under paragraph 4 of subsection 368.0.2 (3) is mailed or delivered,

- (a) give the tenant a notice adjusting the amount the tenant is required to pay so that it does not exceed the maximum amount under subsection (3); and
- (b) if the tenant has paid more than the adjusted amount, refund the overpayment to the tenant.

If 1998 taxes
subsequently
increased

(14.5) If section 368.0.2 applies with respect to an increase in the taxes on the property for 1998 and the increase occurs after a notice under subsection (8), (14.2) or (14.3) is given, the landlord may give the tenant a further notice.

Same

(14.6) Subsection (8) applies to the giving of a notice under subsection (14.5), except that,

- (a) despite paragraph 2 of subsection (8), the notice may be given within 30 days after the notice under paragraph 3 of subsection 368.0.2 (3) is mailed or delivered; and
- (b) in addition to the information required under paragraph 4 of subsection (8), the notice shall set out the amount of the increase the tenant is required to pay.

Same

(14.7) A tenant who receives a notice under subsection (14.5) shall pay the

3. Le montant échoit, malgré le paragraphe (6), à celle des dates suivantes qui est postérieure aux autres :

- i. le 15 janvier 1999,
- ii. la date précisée dans l'avis donné conformément à la disposition 1,
- iii. la date qui tombe le 30^e jour qui suit celui où l'avis est donné conformément à la disposition 1.

4. Le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un avis même s'il a été donné avant son entrée en vigueur.

(14.4) Si l'article 368.0.2 s'applique à l'égard d'une réduction des impôts prélevés sur le bien pour 1998 et que, par suite de la réduction, le montant que le locataire était tenu de payer aux termes de l'avis prévu au paragraphe (8), (14.2) ou (14.3) est supérieur au montant maximal prévu au paragraphe (3) que le locataire peut être tenu de payer, le locateur fait ce qui suit dans les 30 jours qui suivent la mise à la poste ou la remise de l'avis visé à la disposition 4 du paragraphe 368.0.2 (3) :

- a) il donne au locataire un avis par lequel il redresse le montant que celui-ci est tenu de payer de sorte qu'il ne dépasse pas le montant maximal prévu au paragraphe (3);
- b) il rembourse la partie excédentaire au locataire qui a payé un montant supérieur au montant redressé.

(14.5) Si l'article 368.0.2 s'applique à l'égard d'une augmentation des impôts prélevés sur le bien pour 1998 et que l'augmentation a lieu après la remise de l'avis prévu au paragraphe (8), (14.2) ou (14.3), le locateur peut donner un nouvel avis au locataire.

(14.6) Le paragraphe (8) s'applique à l'avis donné en vertu du paragraphe (14.5), sauf que :

- a) malgré la disposition 2 du paragraphe (8), l'avis peut être donné dans les 30 jours qui suivent la mise à la poste ou la remise de l'avis visé à la disposition 3 du paragraphe 368.0.2 (3);
- b) en plus des renseignements exigés aux termes de la disposition 4 du paragraphe (8), l'avis indique le montant de l'augmentation que le locataire est tenu de payer.

(14.7) Le locataire qui reçoit l'avis prévu au paragraphe (14.5) paie le montant majoré

Nouveau
relevé pour
1998 : réduc-
tions et re-
dressements

Augmenta-
tion ulté-
rieure des
impôts de
1998

Idem

Idem

increased amount within 30 days after the day the notice is given.

Notices
under this
section

(14.8) The following apply with respect to a notice under this section:

1. The notice must be given by personal service or by mail.
2. If the notice is given by mail, it shall be deemed to have been given on the day it is mailed.

Sub-leases

(14.9) The following apply if the landlord is not the owner of the property but has acquired an interest in the property under a lease:

1. The notice referred to in paragraph 1 of subsection (5) may, despite paragraph 2 of subsection (7), be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice referred to in paragraph 1 of subsection (5).
2. The notice referred to in paragraph 2 of subsection (5) may, despite paragraph 2 of subsection (8), be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice referred to in paragraph 2 of subsection (5).
3. A notice under paragraph 1 of subsection (14.2) may, despite that paragraph, be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice under that paragraph.
4. A notice under paragraph 1 of subsection (14.3) may, despite that paragraph, be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice under that paragraph.
5. A notice under clause (14.4) (a) shall be given within 15 days after the landlord is given a valid notice under that clause instead of within the time period set out in subsection (14.4).
6. A notice under subsection (14.5) may, despite clause (14.6) (a), be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice under subsection (14.5).

25. (1) Paragraph 1 of subsection 444.2 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is repealed.

(2) Paragraph 2 of subsection 444.2 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is repealed and the following substituted:

dans les 30 jours qui suivent la remise de l'avis.

(14.8) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un avis visé au présent article :

1. L'avis est donné par courrier ou par signification à personne.
2. L'avis donné par courrier est réputé donné le jour de sa mise à la poste.

Avis visés
au présent
article

(14.9) Les règles suivantes s'appliquent si le locateur n'est pas le propriétaire du bien mais qu'il a acquis un intérêt sur celui-ci aux termes d'un bail :

1. L'avis visé à la disposition 1 du paragraphe (5) peut, malgré la disposition 2 du paragraphe (7), être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide visé à la première disposition est donné au locateur.
2. L'avis visé à la disposition 2 du paragraphe (5) peut, malgré la disposition 2 du paragraphe (8), être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide visé à la première disposition est donné au locateur.
3. L'avis prévu à la disposition 1 du paragraphe (14.2) peut, malgré cette disposition, être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide prévu à la même disposition est donné au locateur.
4. L'avis prévu à la disposition 1 du paragraphe (14.3) peut, malgré cette disposition, être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide prévu à la même disposition est donné au locateur.
5. L'avis prévu à l'alinéa (14.4) a) est donné dans les 15 jours qui suivent la remise d'un avis valide prévu à cet alinéa au locateur et non dans le délai prévu au paragraphe (14.4).
6. L'avis prévu au paragraphe (14.5) peut, malgré l'alinéa (14.6) a), être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide prévu à ce paragraphe est donné au locateur.

Sous-baux

25. (1) La disposition 1 du paragraphe 444.2 (7) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée.

(2) La disposition 2 du paragraphe 444.2 (7) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de

1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. The notice must be given on or before January 31 or, if the time for returning the assessment roll is extended under the *Assessment Act*, the day that is 30 days after the assessment roll is returned.

(3) Paragraphs 3 and 4 of subsection 444.2 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, are repealed.

(4) Paragraphs 1 and 3 of subsection 444.2 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, are repealed.

(5) Section 444.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 29, is amended by adding the following subsections:

(9.1) The following apply with respect to the 1998 taxation year:

1. Instead of giving the notices necessary under subsection (5) to require the tenant to pay the landlord an amount, the landlord may give the tenant a single notice in accordance with subsection (8) and such a notice may, despite paragraph 2 of subsection (8), be given at any time on or before December 15, 1998.
2. If the landlord gives the tenant a notice in accordance with paragraph 1, the amount is due, despite subsection (6), on the later of,
 - i. January 15, 1999, and
 - ii. the date set out in the notice.
3. This subsection applies with respect to a notice even if the notice was given before this subsection came into force.
4. Despite paragraph 3, this subsection does not apply if the tenant would be required, in the absence of this subsection, to pay an amount under this section.

(9.2) The following apply with respect to the application of subsection (9.1) with respect to a property if the notice for the business improvement area charges for the property for 1998 has not been mailed or delivered by the municipality before November 17, 1998 and a notice that the landlord intends to require the tenant to pay an amount under this section is given in accordance with

2. L'avis est donné au plus tard le 31 janvier ou, si le délai de dépôt du rôle d'évaluation est prorogé aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière*, le 30^e jour qui suit ce dépôt.

(3) Les dispositions 3 et 4 du paragraphe 444.2 (7) de la Loi, telles qu'elles sont adoptées par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogées.

(4) Les dispositions 1 et 3 du paragraphe 444.2 (8) de la Loi, telles qu'elles sont adoptées par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogées.

(5) L'article 444.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 29 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(9.1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'année d'imposition 1998 :

1. Au lieu de donner les avis qu'il doit donner aux termes du paragraphe (5) pour exiger que le locataire lui paie un montant, le locateur peut donner au locataire un seul avis conformément au paragraphe (8), lequel peut, malgré la disposition 2 du paragraphe (8), être donné au plus tard le 15 décembre 1998.
2. Si le locateur donne au locataire un avis conformément à la disposition 1, le montant échoit, malgré le paragraphe (6), à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :
 - i. le 15 janvier 1999,
 - ii. la date précisée dans l'avis.
3. Le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un avis même s'il a été donné avant son entrée en vigueur.
4. Malgré la disposition 3, le présent paragraphe ne s'applique pas dans les cas où le locataire serait tenu, en l'absence de ce paragraphe, de payer un montant aux termes du présent article.

(9.2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application du paragraphe (9.1) à un bien si la municipalité n'a pas mis à la poste ni remis avant le 17 novembre 1998 l'avis des redevances d'aménagement commercial portant sur le bien pour 1998 et qu'un avis selon lequel le locateur a l'intention d'exiger que le locataire paie un montant aux termes du présent article est donné conformé-

1998, special
rules

1998, special
rules if noti-
ces are late

1998 : règles
spéciales

1998 : règles
spéciales en
cas de livrai-
son tardive
des avis

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

paragraph 1 of subsection (9.1) but the notice does not set out what is required under paragraph 4 of subsection (8):

1. The tenant is required to pay the landlord an amount if the landlord gives the tenant a notice within 30 days after the notice for the business improvement area charges for the property is mailed or delivered.
2. The notice must set out what is required under paragraph 4 of subsection (8).
3. The amount is due, despite subsection (6), on the later of,
 - i. January 15, 1999,
 - ii. the date set out in the notice given in accordance with paragraph 1, and
 - iii. the day that is 30 days after the day the notice given in accordance with paragraph 1 is given.
4. This subsection applies with respect to a notice even if the notice was given before this subsection came into force.

Notices
under this
section

(9.3) The following apply with respect to a notice under this section:

1. The notice must be given by personal service or by mail.
2. If the notice is given by mail, it shall be deemed to have been given on the day it is mailed.

Sub-leases

(9.4) The following apply if the landlord is not the owner of the property but has acquired an interest in the property under a lease:

1. The notice referred to in paragraph 1 of subsection (5) may, despite paragraph 2 of subsection (7), be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice referred to in paragraph 1 of subsection (5).
2. The notice referred to in paragraph 2 of subsection (5) may, despite paragraph 2 of subsection (8), be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice referred to in paragraph 2 of subsection (5).
3. A notice under paragraph 1 of subsection (9.1) may, despite that paragraph, be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice under that paragraph.

ment à la disposition 1 du paragraphe (9.1) sans préciser ce qui est exigé aux termes de la disposition 4 du paragraphe (8) :

1. Le locataire est tenu de payer un montant au locateur si celui-ci lui donne un avis dans les 30 jours qui suivent la mise à la poste ou la remise de l'avis des redevances d'aménagement commercial.
2. L'avis précise ce qui est exigé aux termes de la disposition 4 du paragraphe (8).
3. Le montant échoit, malgré le paragraphe (6), à celle des dates suivantes qui est postérieure aux autres :
 - i. le 15 janvier 1999,
 - ii. la date précisée dans l'avis donné conformément à la disposition 1,
 - iii. la date qui tombe le 30^e jour qui suit celui où l'avis est donné conformément à la disposition 1.
4. Le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un avis même s'il a été donné avant son entrée en vigueur.

(9.3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un avis visé au présent article :

1. L'avis est donné par courrier ou par signification à personne.
2. L'avis donné par courrier est réputé donné le jour de sa mise à la poste.

Avis visés
au présent
article

(9.4) Les règles suivantes s'appliquent si le locateur n'est pas le propriétaire du bien mais qu'il a acquis un intérêt sur celui-ci aux termes d'un bail :

1. L'avis visé à la disposition 1 du paragraphe (5) peut, malgré la disposition 2 du paragraphe (7), être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide visé à la première disposition est donné au locateur.
2. L'avis visé à la disposition 2 du paragraphe (5) peut, malgré la disposition 2 du paragraphe (8), être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide visé à la première disposition est donné au locateur.
3. L'avis prévu à la disposition 1 du paragraphe (9.1) peut, malgré cette disposition, être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide prévu à la même disposition est donné au locateur.

Sous-baux

4. A notice under paragraph 1 of subsection (9.2) may, despite that paragraph, be given on or before the day that is 15 days after the landlord is given a valid notice under that paragraph.

26. Subsection 447.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following definition:

“classification” includes a determination that land is in or is no longer in a subclass prescribed under paragraph 1 of subsection 8 (1) of the *Assessment Act*. (“classification”)

27. (1) Section 447.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following subsection:

(4.1) This Part does not apply with respect to property in the subclasses prescribed under paragraph 1 of subsection 8 (1) of the *Assessment Act* and, for the purposes of this Part, the commercial property class, the industrial property class and the multi-residential property class shall be deemed to not include property in those subclasses.

(2) Subsection 447.3 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is repealed and the following substituted:

(5) A by-law under subsection (1) may not be passed after December 31, 1998 or such later deadline as the Minister of Finance may order for the municipality either before or after the December 31 deadline has passed.

(3) Paragraph 2 of subsection 447.3 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is repealed.

(4) Section 447.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following subsections:

(7) The Minister of Finance may make regulations exempting property from the application of this Part.

(8) The commercial classes and the industrial classes both within the meaning of subsection 363 (20) and the multi-residential property class shall be deemed, for the pur-

4. L'avis prévu à la disposition 1 du paragraphe (9.2) peut, malgré cette disposition, être donné au plus tard le 15^e jour qui suit celui où un avis valide prévu à la même disposition est donné au locateur.

26. Le paragraphe 447.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«classification» S'entend en outre d'une détermination selon laquelle un bien-fonds appartient ou n'appartient plus à une sous-catégorie prescrite aux termes de la disposition 1 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («classification»)

27. (1) L'article 447.3 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(4.1) La présente partie ne s'applique pas à l'égard des biens qui appartiennent aux sous-catégories prescrites aux termes de la disposition 1 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* et, pour l'application de la présente partie, la catégorie des biens commerciaux, celle des biens industriels et celle des immeubles à logements multiples sont réputées ne pas comprendre de biens qui appartiennent à ces sous-catégories.

(2) Le paragraphe 447.3 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Il ne peut être adopté de règlement municipal visé au paragraphe (1) après le 31 décembre 1998 ou après la date ultérieure que précise le ministre des Finances par arrêté pour la municipalité avant ou après ce 31 décembre.

(3) La disposition 2 du paragraphe 447.3 (6) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée.

(4) L'article 447.3 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(7) Le ministre des Finances peut, par règlement, exempter des biens de l'application de la présente partie.

(8) Pour l'application de la présente partie, les catégories commerciales au sens du paragraphe 363 (20), les catégories industrielles au sens de la même disposition et la catégorie

No application to farm land awaiting development

Deadline for passing by-law

Regulations, exemptions

Exempt property deemed not in classes

Non-application aux biens-fonds agricoles en attente d'aménagement

Date limite pour l'adoption des règlements municipaux

Règlements : exemptions

Biens exemptés réputés ne pas appartenir à une catégorie

Municipal Act Amendments

Modification de la Loi sur les municipalités

poses of this Part, to not include property exempted from the application of this Part.

General or
specific

(9) A regulation under subsection (7) may be general or specific in its application and may treat different municipalities and properties differently.

28. (1) Paragraph 1 of section 447.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding at the end "If the by-law was passed before the *Fairness for Property Taxpayers Act*, 1998 received Royal Assent, it may not be amended."

(2) Paragraph 3 of section 447.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is repealed.

(3) Section 447.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following paragraph:

6. If the council of the municipality passed a by-law under subsection 368.2 (1) for 1998 with respect to a property class with respect to which the by-law under subsection 447.3 (1) applies, the by-law under subsection 368.2 (1) also applies for 1999 and 2000 and may not be amended with respect to those years.

29. Subsection 447.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is repealed and the following substituted:

(2) The frozen assessment listing for 1998 shall be based on the assessment roll for 1997, as most recently revised, including any assessments made under section 33 of the *Assessment Act* in respect of 1997, with the changes required under this Part.

30. Section 447.10 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following subsections:

(4) Subsection (3) applies if the assessment of the property is increased as a result of the erection of a new building and the following are satisfied:

1. There is another building on the property that was on the property on January 1, 1998 and that remains after the erection of the new building.

Basis of
1998 listing

Special rule,
certain new
buildings

des immeubles à logements multiples sont réputées ne pas comprendre de biens exemptés de son application.

(9) Les règlements pris en application du paragraphe (7) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités différentes et des biens différents de façon différente.

28. (1) La disposition 1 de l'article 447.4 de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par adjonction de «Il ne peut être modifié s'il est adopté avant le jour où la *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers* reçoit la sanction royale.».

(2) La disposition 3 de l'article 447.4 de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée.

(3) L'article 447.4 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Si le conseil de la municipalité a adopté un règlement municipal visé au paragraphe 368.2 (1) pour 1998 à l'égard d'une catégorie de biens à laquelle s'applique le règlement municipal visé au paragraphe 447.3 (1), le premier règlement municipal s'applique également pour 1999 et pour 2000 et ne peut être modifié à l'égard de ces années.

29. Le paragraphe 447.5 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) La liste des évaluations gelées de 1998 se fonde sur le rôle d'évaluation révisé le plus récemment pour 1997, y compris les évaluations effectuées aux termes de l'article 33 de la *Loi sur l'évaluation foncière* à l'égard de 1997, compte tenu des modifications exigées par la présente partie.

30. L'article 447.10 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(4) Le paragraphe (3) s'applique si l'évaluation du bien est augmentée par suite de la construction d'un nouveau bâtiment et que les conditions suivantes sont remplies :

1. Un autre bâtiment se trouvait sur le bien le 1^{er} janvier 1998 et s'y trouve toujours après la construction du nouveau bâtiment.

Portée

Liste de
1998

Règle
spéciale :
certains
nouveaux
bâtiments

2. The increase in the assessment on the assessment roll is less than 50 per cent of the assessment on the assessment roll before the increase.

Application
to 1998, sup-
plementary
assessments

(5) This section also applies, with necessary modifications, with respect to the frozen assessment listing for 1998 if a further assessment of a property could have been, but was not, made under section 34 of the *Assessment Act* for 1997 but the increase that would have resulted from that further assessment is reflected in the assessment set out in the assessment roll for 1998.

31. Paragraph 6 of subsection 447.15 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by striking out “3 and 4” at the end and substituting “3, 4 and 5”.

32. (1) Paragraph 3 of subsection 447.16 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by striking out “the previous year to the current year” in the fifth and sixth lines and substituting “1997 to 1998”.

(2) Subparagraph i of paragraph 2 of subsection 447.16 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by inserting “in the upper-tier municipality” after “class” in the last line.

(3) Subparagraph ii of paragraph 2 of subsection 447.16 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding at the end “in the lower-tier municipality”.

33. (1) Paragraph 2 of subsection 447.19 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is repealed and the following substituted:

2. A percentage shall be determined for the purposes of paragraph 1 so that the total of the 1998 tax decrease phase-ins for the year for all the properties in the property class in the municipality equals the total 1998 tax increase phase-ins for the year for all the properties in the property class in the municipality. In this paragraph, if the property is in an upper-tier municipality, “municipality” means the upper-tier municipality.

2. L'augmentation de l'évaluation qui figure dans le rôle d'évaluation est inférieure à 50 pour cent de l'évaluation qui y figure avant l'augmentation.

(5) Le présent article s'applique également, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la liste des évaluations gelées de 1998 si une évaluation supplémentaire d'un bien aurait pu être effectuée pour 1997 aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, mais qu'elle ne l'a pas été, et que l'évaluation qui figure dans le rôle d'évaluation de 1998 tient compte de l'augmentation qu'elle aurait entraînée.

31. La disposition 6 du paragraphe 447.15 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «3, 4 et 5» à «3 et 4» à la fin de la disposition.

32. (1) La disposition 3 du paragraphe 447.16 (2) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «en 1998 par rapport à 1997» à «pendant l'année en cours par rapport à l'année précédente» à la fin de la disposition.

(2) La sous-disposition i de la disposition 2 du paragraphe 447.16 (4) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par insertion de «situés dans la municipalité de palier supérieur» après «sur les biens» aux huitième et neuvième lignes.

(3) La sous-disposition ii de la disposition 2 du paragraphe 447.16 (4) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par insertion de «situés dans la municipalité de palier inférieur» après «sur les biens» aux huitième et neuvième lignes.

33. (1) La disposition 2 du paragraphe 447.19 (4) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Il est fixé un pourcentage pour l'application de la disposition 1 de sorte que le total des réductions d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour l'année pour tous les biens situés dans la municipalité qui appartiennent à la catégorie de biens soit égal au total des augmentations d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour l'année pour ces biens. Dans la présente disposition, si les biens sont situés dans une munici-

Application
à 1998 : éva-
luations sup-
plémentaires

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

(2) Section 447.19 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following subsection:

(7) If any increases are made under section 33 of the *Assessment Act* to the assessment for the property for 1997, the uncapped 1998 taxes shall be what they would be if the corresponding changes were made to the assessment on the assessment roll used to determine the uncapped 1998 taxes.

34. Section 447.20 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following subsection:

(2) The council of an upper-tier municipality with respect to which this Part applies shall pass a by-law requiring adjustments between the upper-tier municipality and the lower-tier municipalities so that neither the upper-tier municipality nor any lower-tier municipality has a surplus or shortfall as a result of adjustments under paragraph 3 of subsection 447.15 (1).

35. Subsection 447.24 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following paragraph:

4. For 1998, the amount is due at the end of 1999, despite paragraphs 2 and 3. This paragraph does not apply if the by-law that made this Part apply with respect to the property was passed before the day the *Fairness for Property Taxpayers Act, 1998* received Royal Assent.

36. (1) Paragraph 6 of subsection 447.30 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by striking out "Subsections 370 (2), (5), (6) and (7)" in the first line and substituting "Subsections 370 (2), (5), (6), (7) and (7.1)".

(2) Subsection 447.30 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 30, is amended by adding the following paragraph:

7. Paragraph 4 applies, with necessary modifications, with respect to the mill

palité de palier supérieur, «municipalité» s'entend d'une telle municipalité.

(2) L'article 447.19 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(7) Si l'évaluation des biens pour 1997 est augmentée aux termes de l'article 33 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, les impôts de 1998 non plafonnés correspondent à ce qu'ils seraient si les modifications correspondantes étaient apportées aux évaluations qui figurent dans le rôle d'évaluation qui sert à leur calcul.

34. L'article 447.20 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Le conseil d'une municipalité de palier supérieur à l'égard de laquelle s'applique la présente partie adopte un règlement municipal exigeant des rajustements entre la municipalité de palier supérieur et ses municipalités de palier inférieur de sorte que les redressements prévus à la disposition 3 du paragraphe 447.15 (1) n'entraînent ni excédent ni manque à gagner pour elle ou pour l'une ou l'autre de ses municipalités de palier inférieur.

35. Le paragraphe 447.24 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Pour 1998, le montant vient à échéance à la fin de 1999, malgré les dispositions 2 et 3. La présente disposition ne s'applique pas si le règlement municipal qui rend la présente partie applicable à l'égard du bien a été adopté avant le jour où la *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers* a reçu la sanction royale.

36. (1) La disposition 6 du paragraphe 447.30 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «paragraphe 370 (2), (5), (6), (7) et (7.1)» à «paragraphe 370 (2), (5), (6) et (7)» à la première ligne.

(2) Le paragraphe 447.30 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7. La disposition 4 s'applique, avec les adaptations nécessaires, au taux du

Modifications,
omissions
from 1997
assessment

Sharing so
that no
surplus or
shortfall

Modifications : biens
omis de
l'évaluation
de 1997

Partage de
façon à
éviter un
excédent ou
un manque à
gagner

rate applied under paragraph 5 of section 447.21 to determine the taxes levied under paragraph 1.

37. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XXII.2
CAPPING OF TAXES FOR CERTAIN
PROPERTY CLASSES FOR 1998, 1999
AND 2000 – 10/5/5 PERCENT CAP**

DIVISION A
COMMON PROVISIONS

Interpreta-
tion

447.35 (1) Section 447.1 applies as though it formed part of this Part with such modifications as are necessary.

Definitions

(2) In this Part,

“commercial classes” means commercial classes within the meaning of subsection 363 (20); (“catégories commerciales”)

“industrial classes” means industrial classes within the meaning of subsection 363 (20); (“catégories industrielles”)

“payment in lieu of taxes” means a payment in lieu of taxes within the meaning of section 361.1. (“paiement tenant lieu d’impôts”)

Part applies
to 1998,
1999 and
2000

447.36 (1) This Part applies only with respect to the 1998, 1999 and 2000 taxation years.

Regulations
for transition
after 2000

(2) Subsection (1) does not affect the application of regulations under clause 447.34 (1) (d), as that clause applies under section 447.43.

Property that
Part applies
to

447.37 (1) This Part applies with respect to property in the commercial classes, the industrial classes and the multi-residential property class.

No applica-
tion if Part
XXII.1
applies

(2) This Part does not apply with respect to,

- (a) the commercial classes in a municipality if Part XXII.1 applies with respect to the commercial classes in the municipality;
- (b) the industrial classes in a municipality if Part XXII.1 applies with respect to the industrial classes in the municipality;

millième qui est appliqué aux termes de la disposition 5 de l’article 447.21 pour calculer l’impôt prélevé aux termes de la disposition 1.

37. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XXII.2
PLAFONNEMENT DES IMPÔTS
PRÉLEVÉS SUR CERTAINES
CATÉGORIES DE BIENS POUR LES
ANNÉES 1998, 1999 ET 2000 : PLAFONDS
DE 10, DE 5 ET DE 5 POUR CENT**

SECTION A
DISPOSITIONS COMMUNES

Interpréta-
tion

447.35 (1) L’article 447.1 s’applique, avec les adaptations nécessaires, comme s’il faisait partie de la présente partie.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«catégories commerciales» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («commercial classes»)

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («industrial classes»)

«paiement tenant lieu d’impôts» S’entend au sens de l’article 361.1. («payment in lieu of taxes»)

447.36 (1) La présente partie ne s’applique qu’à l’égard des années d’imposition 1998, 1999 et 2000.

Application
de la partie :
années 1998,
1999 et 2000

(2) Le paragraphe (1) n’a pas d’incidence sur l’application des règlements pris en application de l’alinéa 447.34 (1) d), tel que cet alinéa s’applique aux termes de l’article 447.43.

Règlements
visant la
transition
après 2000

447.37 (1) La présente partie s’applique à l’égard des biens qui appartiennent aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples.

Biens
auxquels
s’applique
la présente
partie

(2) La présente partie ne s’applique :

- a) ni à l’égard des catégories commerciales d’une municipalité si la partie XXII.1 s’applique à leur égard;
- b) ni à l’égard des catégories industrielles d’une municipalité si la partie XXII.1 s’applique à leur égard;

Non-applica-
tion en cas
d’application
de la partie
XXII.1

Municipal Act Amendments

Modification de la Loi sur les municipalités

	(c) the multi-residential property class in a municipality if Part XXII.1 applies with respect to the multi-residential property class in the municipality.	c) ni à l'égard de la catégorie des immeubles à logements multiples d'une municipalité si la partie XXII.1 s'applique à son égard.	
No application to unorganized territory	(3) This Part does not apply to property in territory without municipal organization other than territory that is deemed to be attached to a municipality under section 56 of the <i>Education Act</i> or clause 58.1 (2) (m) of the <i>Education Act</i> .	(3) La présente partie ne s'applique pas aux biens qui se trouvent dans un territoire non érigé en municipalité, à l'exclusion d'un territoire qui est réputé rattaché à une municipalité aux termes de l'article 56 de la <i>Loi sur l'éducation</i> ou de l'alinéa 58.1 (2) m) de la même loi.	Non-application aux territoires non érigés en municipalité
No application to farmland awaiting development	(4) This Part does not apply with respect to property in the subclasses prescribed under paragraph 1 of subsection 8 (1) of the <i>Assessment Act</i> and, for the purposes of this Part, the commercial property class, the industrial property class and the multi-residential property class shall be deemed to not include property in those subclasses.	(4) La présente partie ne s'applique pas à l'égard des biens qui appartiennent aux sous-catégories prescrites aux termes de la disposition 1 du paragraphe 8 (1) de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> et, pour l'application de la présente partie, la catégorie des biens commerciaux, celle des biens industriels et celle des immeubles à logements multiples sont réputées ne pas comprendre de biens qui appartiennent à ces sous-catégories.	Non-application aux biens-fonds agricoles en attente d'aménagement
Payments in lieu of taxes	(5) This Part does not apply with respect to a property to which a payment in lieu of taxes relates and, for the purposes of this Part, the commercial classes, the industrial classes and the multi-residential property class shall be deemed to not include such property. This subsection does not affect the application of subsections (6) to (9) with respect to payments in lieu of taxes.	(5) La présente partie ne s'applique pas à l'égard des biens auxquels se rapporte un paiement tenant lieu d'impôts et, pour son application, les catégories industrielles et la catégorie des immeubles à logements multiples sont réputées ne pas comprendre de tels biens. Le présent paragraphe n'a aucune incidence sur l'application des paragraphes (6) à (9) à l'égard des paiements tenant lieu d'impôts.	Paiements tenant lieu d'impôts
Regulations, payments in lieu of taxes	(6) The Minister of Finance may make regulations, (a) varying the application of this Part as the Minister considers necessary or advisable as a result of the operation of subsection (5); (b) varying the amounts of payments in lieu of taxes to which this Part, but for subsection (5), would have applied; (c) prescribing circumstances or municipalities with respect to which subsection (5) does not apply, varying the application of this Part with respect to payments in lieu of taxes and varying the amounts of payments in lieu of taxes with respect to which this Part applies.	(6) Le ministre des Finances peut, par règlement : (a) modifier l'application de la présente partie selon ce qu'il estime nécessaire ou souhaitable par suite de l'application du paragraphe (5); (b) modifier les montants des paiements tenant lieu d'impôts auxquels la présente partie se serait appliquée si ce n'était du paragraphe (5); (c) prescrire les circonstances ou les municipalités à l'égard desquelles le paragraphe (5) ne s'applique pas, modifier l'application de la présente partie à l'égard des paiements tenant lieu d'impôts et modifier les montants des paiements tenant lieu d'impôts à l'égard desquels s'applique la présente partie.	Règlements : paiements tenant lieu d'impôts
Conflict	(7) A regulation under subsection (6) varying the amount of a payment in lieu of taxes prevails over a provision of this or any other Act or regulation with which it conflicts.	(7) Les règlements pris en application du paragraphe (6) qui modifient le montant d'un paiement tenant lieu d'impôts l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, d'une autre loi ou d'un autre règlement.	Incompatibilité
General or specific	(8) A regulation under subsection (6) may be general or specific in its application and	(8) Les règlements pris en application du paragraphe (6) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipa-	Portée

	may treat different municipalities or different payments in lieu of taxes differently.	lités différentes ou des paiements tenant lieu d'impôts différents de façon différente.	
Payments in lieu of taxes required	(9) If an Act of Ontario or Canada or an agreement provides for, but does not require, a payment in lieu of taxes to be paid by the government of Ontario or Canada, a government agency of Ontario or Canada or any other person, the government, government agency or person is required, despite that Act or agreement, to pay the payment in lieu of taxes. This subsection applies with respect to payments in lieu of taxes with respect to which this Part, but for subsection (5), would have applied.	(9) Si une loi de l'Ontario ou du Canada ou un accord prévoit, sans l'exiger, que le gouvernement de l'Ontario ou du Canada, un organisme de l'un ou l'autre ou une autre personne effectue un paiement tenant lieu d'impôts, le gouvernement, l'organisme ou la personne est tenue, malgré cette loi ou cet accord, d'effectuer le paiement. Le présent paragraphe s'applique à l'égard des paiements tenant lieu d'impôts à l'égard desquels la présente partie se serait appliquée si ce n'était du paragraphe (5).	Obligation d'effectuer les paiements tenant lieu d'impôts
Regulations, exemptions	(10) The Minister of Finance may make regulations exempting property from the application of this Part.	(10) Le ministre des Finances peut, par règlement, exempter des biens de l'application de la présente partie.	Règlements : exemptions
Exempt property deemed not in classes	(11) The commercial classes, the industrial classes and the multi-residential property class shall be deemed, for the purposes of this Part, to not include property exempted from the application of this Part.	(11) Pour l'application de la présente partie, les catégories commerciales, les catégories industrielles et la catégorie des immeubles à logements multiples sont réputées ne pas comprendre de biens exemptés de son application.	Biens exemptés réputés ne pas appartenir à une catégorie
General or specific	(12) A regulation under subsection (10) may be general or specific in its application and may treat different municipalities and properties differently.	(12) Les règlements pris en application du paragraphe (10) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités différentes et des biens différents de façon différente.	Portée
Frozen assessments	447.38 (1) Sections 447.5 to 447.13 apply as though they formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.	447.38 (1) Les articles 447.5 à 447.13 s'appliquent, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires, comme s'ils faisaient partie de la présente section.	Évaluations gelées
Minimum business assessment	(2) If the business assessment for a property is less than 30 per cent of the commercial assessment for the property, the business assessment shall be increased so that it is equal to 30 per cent of the commercial assessment.	(2) L'évaluation commerciale d'un bien est augmentée de sorte qu'elle soit égale à 30 pour cent de l'évaluation sur les commerces dans le cas du bien si elle est inférieure à ce pourcentage.	Évaluation commerciale minimale
Application of business assessment	(3) Subsection (2) applies only to property in the commercial classes or industrial classes and does not apply to a property that was used exclusively for the parking of vehicles at the end of 1997.	(3) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'aux biens qui appartiennent aux catégories commerciales ou aux catégories industrielles et ne s'applique pas aux biens qui étaient utilisés exclusivement pour le stationnement de véhicules à la fin de 1997.	Application de l'évaluation commerciale
Application of other provisions	447.39 The following provisions apply as though they formed part of this Part with such modifications as are necessary: 1. Section 447.21, paragraphs 1, 2 and 3 (Multi-residential property class). 2. Section 447.22 (Mixed use).	447.39 Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si elles faisaient partie de la présente partie : 1. L'article 447.21, dispositions 1, 2 et 3 (catégorie des immeubles à logements multiples). 2. L'article 447.22 (utilisation multiple).	Application d'autres dispositions

Municipal Act Amendments

Modification de la Loi sur les municipalités

	3. Section 447.23 (Supplementary assessments, etc.).	3. L'article 447.23 (évaluations supplémentaires).	
	447.40 (1) Section 447.24 applies as though it formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.	447.40 (1) L'article 447.24 s'applique, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires, comme s'il faisait partie de la présente section.	Locataires de locaux loués à bail
Same	(2) The reference to "after this section comes into force" in subsection 447.24 (3) shall be deemed, for the purposes of this Division, to be a reference to "before Part XXII.2 comes into force".	(2) Pour l'application de la présente section, la mention des mots «après son entrée en vigueur» au paragraphe 447.24 (3) est réputée une mention des mots «avant l'entrée en vigueur de la partie XXII.2».	Idem
Calculation of tenant's cap	(3) Subparagraphs i, ii and iii of paragraph 3 of subsection 447.24 (7) shall be deemed, for the purposes of this Division, to read as follows:	(3) Pour l'application de la présente section, les sous-dispositions i, ii et iii de la disposition 3 du paragraphe 447.24 (7) sont réputées libellées comme suit :	Calcul du plafond du locataire
	i. for 1998, 10 per cent,	i. 10 pour cent pour 1998,	
	ii. for 1999, 15 per cent, or	ii. 15 pour cent pour 1999,	
	iii. for 2000, 20 per cent.	iii. 20 pour cent pour 2000.	
Same	(4) Paragraph 5 of subsection 447.24 (7) shall be deemed, for the purposes of this Division, to read as follows:	(4) Pour l'application de la présente section, la disposition 5 du paragraphe 447.24 (7) est réputée libellée comme suit :	Idem
	5. The amount, as adjusted under paragraph 4, shall be further adjusted by making the adjustments, if any, prescribed in the regulations in respect of,	5. Le montant redressé aux termes de la disposition 4 est redressé de nouveau en fonction des montants éventuels que prescrivent les règlements à l'égard :	
	i. if Division B applies, adjustments under paragraphs 4 and 5 of subsection 447.47 (1),	i. des redressements prévus aux dispositions 4 et 5 du paragraphe 447.47 (1), si la section B s'applique,	
	ii. if Division B does not apply, adjustments under paragraphs 4 and 5 of subsection 447.59 (1).	ii. des redressements prévus aux dispositions 4 et 5 du paragraphe 447.59 (1), si la section B ne s'applique pas.	
Provision referring to coming into force of section	(5) The reference to "before this section comes into force" in clause 447.24 (13) (a) shall be deemed, for the purposes of this Division, to be a reference to "before Part XXII.2 comes into force".	(5) Pour l'application de la présente section, la mention des mots «avant l'entrée en vigueur du présent article» à l'alinéa 447.24 (13) a) est réputée une mention des mots «avant l'entrée en vigueur de la partie XXII.2».	Disposition relative à l'entrée en vigueur de l'article
Recouping of landlord's shortfall	447.41 (1) Section 447.25 applies as though it formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.	447.41 (1) L'article 447.25 s'applique, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires, comme s'il faisait partie de la présente section.	Récupération du manque à gagner du locateur
Provision referring to coming into force of section	(2) The reference to "the day this section comes into force" in subsection 447.25 (3) shall be deemed, for the purposes of this Division, to be a reference to "the day Part XXII.2 comes into force".	(2) Pour l'application de la présente section, la mention des mots «le jour de son entrée en vigueur» au paragraphe 447.25 (3) est réputée une mention des mots «le jour de l'entrée en vigueur de la partie XXII.2».	Disposition relative à l'entrée en vigueur de l'article
Limitations on appeal	447.42 (1) Section 447.26 applies as though it formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.	447.42 (1) L'article 447.26 s'applique, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires,	Restriction visant les appels

		comme s'il faisait partie de la présente section.	
Applications to council	(2) Clause 447.26 (2) (b) shall be deemed, for the purposes of this Division, to read as follows: (b) an error in judgment in a determination under the following provisions as they apply under this Division: section 447.8, subsection 447.10 (2) or (3), section 447.11, paragraph 3 of section 447.21, paragraph 2 of section 447.22 or paragraph 2 or 3 of section 447.23.	(2) Pour l'application de la présente section, l'alinéa 447.26 (2) b) est réputé libellé comme suit : b) soit d'une erreur d'appréciation commise dans une décision prise dans le cadre des dispositions suivantes telles qu'elles s'appliquent aux termes de la présente section : l'article 447.8, le paragraphe 447.10 (2) ou (3), l'article 447.11, la disposition 3 de l'article 447.21, la disposition 2 de l'article 447.22 ou la disposition 2 ou 3 de l'article 447.23.	Demandes présentées au conseil
Application of other provisions	447.43 The following provisions apply as though they formed part of this Division with such modifications as are necessary: 1. Section 447.27 (Upper-tier request for listing). 2. Section 447.28 (References to assessment). 3. Section 447.34 (Regulations, general).	447.43 Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si elles faisaient partie de la présente section : 1. L'article 447.27 (demande de la liste par une municipalité de palier supérieur). 2. L'article 447.28 (mentions d'une évaluation). 3. L'article 447.34 (règlements : disposition générale).	Application d'autres dispositions
DIVISION B OPTIONAL SCHEME FOR SETTING TAXES		SECTION B MODE FACULTATIF D'ÉTABLISSEMENT DES IMPÔTS	
By-law making Division apply	447.44 (1) The council of a municipality, other than a lower-tier municipality, may pass a by-law to make this Division apply for 1998, 1999 or 2000 or any combination of those years with respect to property in the municipality that is in a property class designated in the by-law.	447.44 (1) Le conseil d'une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut, par règlement municipal, rendre la présente section applicable, pour 1998, 1999 ou 2000 ou pour toute combinaison de ces années, aux biens qui se trouvent dans la municipalité et qui appartiennent à une catégorie de biens que désigne le règlement.	Application de la section par règlement municipal
Property classes that may be designated	(2) The following are the property classes that may be designated in a by-law under subsection (1): 1. The commercial property class. 2. The industrial property class. 3. The multi-residential property class.	(2) Les règlements municipaux visés au paragraphe (1) peuvent désigner les catégories de biens suivantes : 1. La catégorie des biens commerciaux. 2. La catégorie des biens industriels. 3. La catégorie des immeubles à logements multiples.	Catégories de biens qui peuvent être désignées
Commercial classes	(3) If the commercial property class is designated in a by-law under subsection (1), this Division also applies to the other commercial classes.	(3) Si la catégorie des biens commerciaux est désignée dans un règlement municipal visé au paragraphe (1), la présente section s'applique également aux autres catégories commerciales.	Catégories commerciales
Industrial classes	(4) If the industrial property class is designated in a by-law under subsection (1), this Division also applies to the other industrial classes.	(4) Si la catégorie des biens industriels est désignée dans un règlement municipal visé au paragraphe (1), la présente section s'applique également aux autres catégories industrielles.	Catégories industrielles

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

When by-laws may be passed, etc.

(5) The following apply with respect to when a by-law under subsection (1) may be passed, amended or repealed:

1. A by-law under subsection (1) making this Division apply for a year may not be passed after the deadline for the year.
2. A by-law under subsection (1) may not be amended or repealed after the deadline for a year so as to affect the application of this Division for the year.
3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 the following are the deadlines for 1998, 1999 and 2000:
 - i. for 1998, December 31, 1998 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the December 31 deadline has passed,
 - ii. for 1999, March 31, 1999 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the March 31 deadline has passed,
 - iii. for 2000, March 31, 2000 or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the March 31 deadline has passed.

Regulations

(6) The Minister of Finance may make regulations prescribing deadlines for the purposes of subparagraphs i, ii and iii of paragraph 3 of subsection (5).

Regulations can be specific

(7) A regulation under subsection (6) may be general or specific in its application and may be limited to specific municipalities.

Restrictions if by-law passed

447.45 The following apply if the council of a municipality passes a by-law under subsection 447.44 (1) to make this Division apply for a year:

1. If this Division applies for 1999 or 2000 and it applied for the previous year, the council of the municipality shall be deemed to have established, under section 363, tax ratios for the year that are the same, for all property classes with respect to which the by-law applies, as the tax ratios for the previous year.
2. If this Division applies for 1999 or 2000 with respect to the commercial property class and it also applied with respect to the commercial property

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du moment où un règlement municipal visé au paragraphe (1) peut être adopté, modifié ou abrogé :

1. Il ne peut être adopté après la date limite fixée pour l'année pour laquelle il rend la présente section applicable.
2. Il ne peut être modifié ni abrogé après la date limite fixée pour une année de façon à avoir une incidence sur l'application de la présente section pour l'année.
3. Pour l'application des dispositions 1 et 2, les dates limites pour 1998, 1999 et 2000 sont les suivantes :

- i. pour 1998, le 31 décembre de cette année ou la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 décembre;
- ii. pour 1999, le 31 mars de cette année ou la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 mars;
- iii. pour 2000, le 31 mars de cette année ou la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 mars.

Délai d'adoption, de modification ou d'abrogation

(6) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire des dates pour l'application des sous-dispositions i, ii et iii de la disposition 3 du paragraphe (5).

Règlements

(7) Les règlements pris en application du paragraphe (6) peuvent avoir une portée générale ou particulière et ne viser que des municipalités précises.

Portée

447.45 Les règles suivantes s'appliquent si le conseil d'une municipalité adopte un règlement municipal en vertu du paragraphe 447.44 (1) pour rendre la présente section applicable pour une année :

1. Si la présente section s'applique pour 1999 ou pour 2000 et qu'elle s'appliquait pour l'année précédente, le conseil de la municipalité est réputé avoir fixé, aux termes de l'article 363, des coefficients d'impôt pour l'année qui sont les mêmes que ceux de l'année précédente pour toutes les catégories de biens auxquelles s'applique le règlement municipal.
2. Si la présente section s'applique pour 1999 ou pour 2000 à la catégorie des biens commerciaux et qu'elle s'y appliquait également pour l'année précé-

Restrictions en cas d'adoption d'un règlement municipal

class for the previous year, the municipality may not opt, under the regulations under the *Assessment Act*, to have any of the commercial classes begin to apply for the year or cease to apply for the year.

3. If this Division applies for 1999 or 2000 with respect to the industrial property class and it also applied with respect to the industrial property class for the previous year, the municipality may not opt, under the regulations under the *Assessment Act*, to have any of the industrial classes begin to apply for the year or cease to apply for the year.
4. This paragraph applies if this Division applies for 1999 or 2000 with respect to a property class and it also applied with respect to the property class for the previous year. If the council of the municipality passed a by-law under subsection 368.2 (1) for the previous year with respect to the property class, the by-law under subsection 368.2 (1) also applies for the year and may not be amended with respect to the year.

Determina-
tion of taxes
under this
Division

447.46 (1) The taxes for municipal and school purposes for a year with respect to which this Division applies for a property to which this Division applies shall be determined in accordance with section 447.47 and not in accordance with Part XXII of this Act or Division B of Part IX of the *Education Act*.

Determina-
tion of tax
rates but for
this Division

(2) Despite subsection (1), a municipality shall determine the tax rates that would have been levied but for the application of this Division.

Determina-
tion of
amount of
taxes

447.47 (1) The taxes for municipal and school purposes shall be determined in accordance with the following:

1. The 1997 mill rates shall be determined in accordance with section 447.48.
2. The 1997-level taxes for municipal and school purposes shall be determined, in accordance with section 447.49, using the 1997 mill rates.
3. The 1997-level taxes shall be adjusted, in accordance with section 447.50, to phase-in 1998 tax changes.

dente, la municipalité ne peut choisir, aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*, qu'une des catégories commerciales commence à s'appliquer ou cesse de s'appliquer pour l'année.

3. Si la présente section s'applique pour 1999 ou pour 2000 à la catégorie des biens industriels et qu'elle s'y appliquait également pour l'année précédente, la municipalité ne peut choisir, aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*, qu'une des catégories industrielles commence à s'appliquer ou cesse de s'appliquer pour l'année.
4. La présente disposition s'applique si la présente section s'applique pour 1999 ou pour 2000 à l'égard d'une catégorie de biens et qu'elle s'appliquait également à l'égard de cette catégorie pour l'année précédente. Si le conseil de la municipalité a adopté un règlement municipal en vertu du paragraphe 368.2 (1) pour l'année précédente à l'égard de la catégorie, ce règlement municipal s'applique également pour l'année et ne peut être modifié à l'égard de celle-ci.

447.46 (1) Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour une année à l'égard de laquelle s'applique la présente section sur un bien auquel s'applique la présente section sont établis conformément à l'article 447.47 et non pas conformément à la partie XXII de la présente loi ou à la section B de la partie IX de la *Loi sur l'éducation*.

Établis-
sement des
impôts aux
termes de la
présente
section

(2) Malgré le paragraphe (1), une municipalité fixe les taux d'imposition qui auraient été appliqués en l'absence de la présente section.

Fixation des
taux d'impo-
sition, abs-
traction faite
de la pré-
sente section

447.47 (1) Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sont calculés conformément aux règles suivantes :

Calcul des
impôts

1. Les taux du millième de 1997 sont fixés conformément à l'article 447.48.
2. Les impôts au niveau de 1997 prélevés aux fins municipales et scolaires sont calculés conformément à l'article 447.49 à l'aide des taux du millième de 1997.
3. Les impôts au niveau de 1997 sont redressés conformément à l'article 447.50 en vue d'inclure progressivement les modifications d'impôt de 1998.

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

4. The 1997-level taxes shall be adjusted by making the reductions, if any, prescribed in the regulations in respect of reductions in taxes for school purposes.
5. The 1997-level taxes shall be adjusted, in accordance with the regulations, in respect of changes in taxes for municipal purposes.
6. The taxes for the property equal the 1997-level taxes, as adjusted under paragraphs 3, 4 and 5.

Regulations,
tax change
adjustments

(2) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) providing for adjustments under paragraph 4 of subsection (1) in respect of reductions in taxes for school purposes;
- (b) providing for adjustments under paragraph 5 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes.

Different
adjustments
for different
classes, etc.

(3) Regulations under subsection (2) may provide for different adjustments for different property classes, municipalities and properties.

Determina-
tion of 1997
mill rates

447.48 (1) This section governs the determination of the 1997 mill rates for a property under paragraph 1 of subsection 447.47 (1).

1997 mill
rates

(2) The mill rates shall be determined in accordance with the following:

1. A 1997 commercial mill rate shall be determined by adding together the commercial mill rates, for municipal and school purposes, that were levied on the property in 1997 or that would have been levied on the property in 1997 if commercial mill rates had been levied on the property in that year.
2. A 1997 residential mill rate shall be determined by adding together the residential mill rates, for municipal and school purposes, that were levied on the property in 1997 or that would have been levied on the property in 1997 if residential mill rates had been levied on the property in that year.

Determina-
tion of
1997-level
taxes

447.49 (1) This section governs the determination of the 1997-level taxes for a prop-

4. Les impôts au niveau de 1997 sont redressés en les réduisant, le cas échéant, des montants que prescrivent les règlements à l'égard des réductions des impôts prélevés aux fins scolaires.
5. Les impôts au niveau de 1997 sont redressés conformément aux règlements à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales.
6. Les impôts prélevés sur le bien sont égaux aux impôts au niveau de 1997 redressés aux termes des dispositions 3, 4 et 5.

(2) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) prévoir les redressements visés à la disposition 4 du paragraphe (1) à l'égard des réductions des impôts prélevés aux fins scolaires;
- b) prévoir les redressements visés à la disposition 5 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales.

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir des redressements différents pour des catégories de biens différentes, des municipalités différentes et des biens différents.

447.48 (1) Le présent article régit la fixation, prévue à la disposition 1 du paragraphe 447.47 (1), des taux du millième de 1997 applicables à un bien.

(2) Les taux du millième sont fixés conformément aux règles suivantes :

1. Le taux du millième de 1997 applicable aux commerces est fixé en additionnant les taux du millième applicables aux commerces aux fins municipales et scolaires qui ont été prélevés sur le bien en 1997 ou qui l'auraient été si les taux du millième applicables aux commerces avaient été prélevés sur le bien cette année-là.
2. Le taux du millième de 1997 applicable aux propriétés résidentielles est fixé en additionnant les taux du millième applicables aux propriétés résidentielles aux fins municipales et scolaires qui ont été prélevés sur le bien en 1997 ou qui l'auraient été si les taux du millième applicables aux propriétés résidentielles avaient été prélevés sur le bien cette année-là.

447.49 (1) Le présent article régit le calcul, prévu à la disposition 2 du paragraphe

Règlements :
redresse-
ments à
l'égard de la
modification
des impôts

Redresse-
ments
différents

Fixation
des taux du
millième de
1997

Taux du
millième de
1997

Calcul des
impôts au ni-
veau de 1997

	erty under paragraph 2 of subsection 447.47 (1).	447.47 (1), des impôts au niveau de 1997 prélevés sur un bien.	
Method of determination	(2) The 1997-level taxes shall be determined as follows:	(2) Les impôts au niveau de 1997 sont calculés comme suit :	Mode de calcul
	1. An amount shall be determined by applying the 1997 commercial mill rate to the commercial assessment and the business assessment in the frozen assessment listing.	1. Un montant est calculé en appliquant le taux du millième de 1997 applicable aux commerces à l'évaluation des commerces et à l'évaluation commerciale qui figurent dans la liste des évaluations gelées.	
	2. An amount shall be determined by applying the 1997 residential mill rate to the vacant commercial assessment and the non-business assessment in the frozen assessment listing.	2. Un montant est calculé en appliquant le taux du millième de 1997 applicable aux propriétés résidentielles à l'évaluation des commerces vacants et à l'évaluation non commerciale qui figurent dans la liste des évaluations gelées.	
	3. The 1997-level taxes equal the sum of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.	3. Les impôts au niveau de 1997 sont égaux à la somme des montants calculés aux termes des dispositions 1 et 2.	
Multi-residential property class	(3) For property in the multi-residential property class, the 1997-level taxes shall be determined by applying the 1997 residential mill rate to the total assessment in the frozen assessment listing.	(3) Pour les biens qui appartiennent à la catégorie des immeubles à logements multiples, les impôts au niveau de 1997 sont calculés en appliquant à l'évaluation totale qui figure dans la liste des évaluations gelées le taux du millième de 1997 applicable aux propriétés résidentielles.	Catégorie des immeubles à logements multiples
Phase-in adjustments	447.50 (1) This section governs the adjustment of the 1997-level taxes under paragraph 3 of subsection 447.47 (1) to phase-in 1998 tax changes.	447.50 (1) Le présent article régit le redressement des impôts au niveau de 1997 qui est prévu à la disposition 3 du paragraphe 447.47 (1) en vue d'inclure progressivement les modifications d'impôt de 1998.	Redressements découlant de l'inclusion progressive
Increases	(2) If there is a 1998 tax increase phase-in for the property for the year or a previous year under section 447.51, the 1998 tax increase phase-in for the year, if any, and the 1998 tax increase phase-ins for any previous year, if any, shall be added to the 1997-level taxes.	(2) En cas d'augmentation d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour le bien pour l'année ou pour une année antérieure aux termes de l'article 447.51, l'augmentation d'impôt éventuelle de 1998 à inclure progressivement pour l'année et toute année antérieure est ajoutée aux impôts au niveau de 1997.	Augmentations
Decreases	(3) If there is a 1998 tax decrease phase-in for the property for the year or a previous year under section 447.51, the 1998 tax decrease phase-in for the year, if any, and the 1998 tax decrease phase-ins for any previous year, if any, shall be subtracted from the 1997-level taxes.	(3) En cas de réduction d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour le bien pour l'année ou pour une année antérieure aux termes de l'article 447.51, la réduction d'impôt éventuelle de 1998 à inclure progressivement pour l'année et toute année antérieure est déduite des impôts au niveau de 1997.	Réductions
Determination of phase-ins	447.51 (1) This section governs the determination of the phase-ins for 1998 tax changes.	447.51 (1) Le présent article régit le calcul des montants à inclure progressivement en fonction des modifications d'impôt de 1998.	Calcul des montants à inclure progressivement
Cases in which phase-ins determined	(2) Phase-ins shall be determined for a property as follows:	(2) Il est calculé un montant à inclure progressivement dans le cas d'un bien dans les circonstances suivantes :	Cas où les montants doivent être calculés
	1. 1998 tax increase phase-ins shall be determined for a property if the un-	1. L'augmentation d'impôt de 1998 à inclure progressivement est calculée dans	

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

capped 1998 taxes for the property are greater than the unadjusted 1997-level taxes for the property.

2. 1998 tax decrease phase-ins shall be determined for a property if the uncapped 1998 taxes for the property are less than the unadjusted 1997-level taxes for the property.

Determina-
tion of 1998
tax increase
phase-ins

(3) The 1998 tax increase phase-in for a property for a year shall be determined in accordance with the following:

1. For 1998, the 1998 tax increase phase-in shall be 10 per cent of the unadjusted 1997-level taxes or such lesser amount as would be necessary to increase the unadjusted 1997-level taxes so that the unadjusted 1997-level taxes equal the uncapped 1998 taxes.
2. For 1999, the 1998 tax increase phase-in shall be 5 per cent of the unadjusted 1997-level taxes or such lesser amount as would be necessary to increase the unadjusted 1997-level taxes, as increased by any 1998 tax increase phase-in for 1998, so that the unadjusted 1997-level taxes equal the uncapped 1998 taxes.
3. For 2000, the 1998 tax increase phase-in shall be 5 per cent of the unadjusted 1997-level taxes or such lesser amount as would be necessary to increase the unadjusted 1997-level taxes, as increased by any 1998 tax increase phase-ins for 1998 and 1999, so that the unadjusted 1997-level taxes equal the uncapped 1998 taxes.

Determina-
tion of 1998
tax decrease
phase-ins

(4) The 1998 tax decrease phase-in for a property for a year shall be determined in accordance with the following:

1. The tax decrease phase-in for the year shall be the percentage, determined under paragraph 2, of the difference between the unadjusted 1997-level taxes and the uncapped 1998 taxes.
2. A percentage shall be determined for the purposes of paragraph 1 so that the total of the 1998 tax decrease phase-ins for the year for all the properties in the property class in the municipality equals the total 1998 tax increase

le cas du bien si les impôts de 1998 non plafonnés sur le bien sont supérieurs aux impôts au niveau de 1997 non redressés.

2. La réduction d'impôt de 1998 à inclure progressivement est calculée dans le cas du bien si les impôts de 1998 non plafonnés sur le bien sont inférieurs aux impôts au niveau de 1997 non redressés.

(3) L'augmentation d'impôt de 1998 à inclure progressivement dans le cas d'un bien pour une année est calculée comme suit :

1. Pour 1998, l'augmentation d'impôt de 1998 à inclure progressivement correspond à 10 pour cent des impôts au niveau de 1997 non redressés ou au montant inférieur qui serait nécessaire pour augmenter ces impôts de sorte qu'ils soient égaux aux impôts de 1998 non plafonnés.
2. Pour 1999, l'augmentation d'impôt de 1998 à inclure progressivement correspond à 5 pour cent des impôts au niveau de 1997 non redressés ou au montant inférieur qui serait nécessaire pour augmenter ces impôts, majorés des augmentations d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour 1998, de sorte qu'ils soient égaux aux impôts de 1998 non plafonnés.
3. Pour 2000, l'augmentation d'impôt de 1998 à inclure progressivement correspond à 5 pour cent des impôts au niveau de 1997 non redressés ou au montant inférieur qui serait nécessaire pour augmenter ces impôts, majorés des augmentations d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour 1998 et 1999, de sorte qu'ils soient égaux aux impôts de 1998 non plafonnés.

(4) La réduction d'impôt de 1998 à inclure progressivement dans le cas d'un bien pour une année est calculée comme suit :

1. La réduction d'impôt à inclure progressivement pour l'année correspond au produit du pourcentage fixé aux termes de la disposition 2 et de la différence entre les impôts au niveau de 1997 non redressés et les impôts de 1998 non plafonnés.
2. Il est fixé un pourcentage pour l'application de la disposition 1 de sorte que le total des réductions d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour l'année pour tous les biens situés dans la municipalité qui appartiennent à la catégorie

Calcul de
l'augmenta-
tion d'impôt
de 1998 à
inclure pro-
gressivement

Calcul de la
réduction
d'impôt de
1998 à
inclure pro-
gressivement

phase-ins for the year for all the properties in the property class in the municipality minus the prescribed amount, if any. In this paragraph, if the property is in an upper-tier municipality, “municipality” means the upper-tier municipality.

3. For the purposes of paragraph 2, the commercial classes shall be deemed to be a single property class and the industrial classes shall be deemed to be a single property class.

Definitions

- (5) In this section,

“unadjusted 1997-level taxes”, for a year, means the 1997-level taxes determined under section 447.49 for the year; (“impôts au niveau de 1997 non redressés”)

“uncapped 1998 taxes” means, in relation to a property, the following taxes, adjusted, in accordance with the regulations, in respect of reductions in taxes for school purposes and changes in taxes for municipal purposes:

1. If this Division applies to the property for 1998, the taxes for municipal and school purposes that would have been imposed for 1998 but for the application of this Part.
2. If this Division first applies to the property for 1999, the taxes for municipal and school purposes that would have been imposed for 1998 if the property had been assessed and classified for 1998 as it is for 1999 and this Part did not apply.
3. If this Division first applies to the property for 2000, the taxes for municipal and school purposes that would have been imposed for 1998 if the property had been assessed and classified for 1998 as it is for 2000 and this Part did not apply. (“impôts de 1998 non plafonnés”)

Regulations,
tax change
adjustments

(6) The Minister of Finance may make regulations providing for adjustments, for the purposes of the definition of “uncapped 1998 taxes” in subsection (5), in respect of reductions in taxes for school purposes and changes in taxes for municipal purposes.

Different
adjustments
for different
classes, etc.

(7) Regulations under subsection (6) may provide for different adjustments for different

de biens soit égal au total des augmentations d'impôt de 1998 à inclure progressivement pour l'année pour ces biens, déduction faite du montant éventuel prescrit. Dans la présente disposition, si les biens sont situés dans une municipalité de palier supérieur, «municipalité» s'entend d'une telle municipalité.

3. Pour l'application de la disposition 2, les catégories commerciales sont réputées une seule catégorie de biens et il en est de même des catégories industrielles.

- (5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«impôts au niveau de 1997 non redressés» À l'égard d'une année, s'entend des impôts au niveau de 1997 calculés aux termes de l'article 447.49 pour l'année. («unadjusted 1997-level taxes»)

«impôts de 1998 non plafonnés» Relativement à un bien, s'entend des impôts suivants, redressés conformément aux règlements à l'égard des réductions des impôts prélevés aux fins scolaires et de la modification des impôts prélevés aux fins municipales :

1. Si la présente section s'applique au bien pour 1998, les impôts qui auraient été établis aux fins municipales et scolaires pour 1998 en l'absence de la présente partie.
2. Si la présente section s'applique pour la première fois au bien pour 1999, les impôts qui auraient été établis aux fins municipales et scolaires pour 1998 si le bien avait été évalué et classé pour 1998 comme il l'est pour 1999 et que la présente partie ne s'appliquait pas.
3. Si la présente section s'applique pour la première fois au bien pour 2000, les impôts qui auraient été établis aux fins municipales et scolaires pour 1998 si le bien avait été évalué et classé pour 1998 comme il l'est pour 2000 et que la présente partie ne s'appliquait pas. («uncapped 1998 taxes»)

(6) Pour l'application de la définition de «impôts de 1998 non plafonnés» au paragraphe (5), le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir des redressements à l'égard des réductions des impôts prélevés aux fins scolaires et de la modification des impôts prélevés aux fins municipales.

(7) Les règlements pris en application du paragraphe (6) peuvent prévoir des redresse-

Définitions

Règlements :
redresse-
ments à
l'égard de la
modification
des impôtsRedresse-
ments
différents

Municipal Act Amendments

Modification de la Loi sur les municipalités

property classes, municipalities and properties.

Modifica-
tions if
assessment is
increased

(8) If any increases are made, under section 447.10 as it applies under section 447.38, to the assessments for the property in the frozen assessment listing for 1999 or 2000, the unadjusted 1997-level taxes and the uncapped 1998 taxes shall be determined as follows for the purposes of the application of subsections (3) and (4) to the year and to subsequent years:

1. The unadjusted 1997-level taxes shall be what they would be if the corresponding increases were made to the assessments in the frozen assessment listing used to determine the unadjusted 1997-level taxes.
2. The uncapped 1998 taxes shall be what they would be if the corresponding increase were made to the assessment on the assessment roll used to determine the uncapped 1998 taxes.

Modifica-
tions, omis-
sions from
1997 assess-
ment

(9) If any increases are made under section 33 of the *Assessment Act* to the assessment for the property for 1997, the uncapped 1998 taxes shall be what they would be if the corresponding changes were made to the assessment on the assessment roll used to determine the uncapped 1998 taxes.

Distribution
of taxes

447.52 (1) Section 447.20 applies as though it formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.

Reference to
phase-in
adjustments

(2) The reference to “adjustments under paragraph 3 of subsection 447.15 (1)” in subsection 447.20 (2) shall be deemed, for the purposes of this Division, to be a reference to “adjustments under paragraph 3 of subsection 447.47 (1).”

No phase-in
under section
372

447.53 Section 447.29 applies as though it formed part of this Division with such modifications as are necessary.

Interim levy,
local muni-
cipality

447.54 (1) Section 447.30 applies as though it formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.

Multi-
residential
property
class

(2) The following apply with respect to the multi-residential property class:

ments différents pour des catégories de biens différentes, des municipalités différentes et des biens différents.

(8) Si les évaluations du bien qui figurent dans la liste des évaluations gelées de 1999 ou de 2000 sont augmentées aux termes de l'article 447.10, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 447.38, les impôts au niveau de 1997 non redressés et les impôts de 1998 non plafonnés sont calculés comme suit pour l'application des paragraphes (3) et (4) à l'année et aux années ultérieures :

1. Les impôts au niveau de 1997 non redressés correspondent à ce qu'ils seraient si les augmentations correspondantes étaient apportées aux évaluations qui figurent dans la liste des évaluations gelées qui sert à leur calcul.
2. Les impôts de 1998 non plafonnés correspondent à ce qu'ils seraient si l'augmentation correspondante était apportée à l'évaluation qui figure dans le rôle d'évaluation qui sert à leur calcul.

(9) Si l'évaluation du bien pour 1997 est augmentée aux termes de l'article 33 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, les impôts de 1998 non plafonnés correspondent à ce qu'ils seraient si les modifications correspondantes étaient apportées à l'évaluation qui figure dans le rôle d'évaluation qui sert à leur calcul.

447.52 (1) L'article 447.20 s'applique, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires, comme s'il faisait partie de la présente section.

(2) Pour l'application de la présente section, la mention de «redressements prévus à la disposition 3 du paragraphe 447.15 (1)» au paragraphe 447.20 (2) est réputée une mention de «redressements prévus à la disposition 3 du paragraphe 447.47 (1)».

447.53 L'article 447.29 s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme s'il faisait partie de la présente section.

447.54 (1) L'article 447.30 s'applique, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires, comme s'il faisait partie de la présente section.

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la catégorie des immeubles à logements multiples :

Modifica-
tions en cas
d'augmenta-
tion de l'éva-
luation

Modifica-
tions : bien
omis de
l'évaluation
de 1997

Répartition
des impôts

Mention des
redresse-
ments à
inclure pro-
gressivement

Pas d'inclu-
sion progres-
sive prévue à
l'article 372

Impôt local
provisoire

Catégorie
des
immeubles à
logements
multiples

1. The taxes to be levied under paragraph 1 of subsection 447.30 (1) shall be determined by applying a mill rate to the total assessment in the frozen assessment listing and not as provided under paragraph 2 of subsection 447.30 (1).
2. Paragraph 4 of subsection 447.30 (1) applies, with such modifications as are necessary, with respect to the mill rate applied under paragraph 1.
3. Paragraph 7 of subsection 447.30 (1) does not apply.

Application
of section
447.31

447.55 (1) Section 447.31 applies as though it formed part of this Division with the modifications in this section and such other modifications as are necessary.

Information
in upper-tier
rating by-law

(2) Subparagraph ii of paragraph 1 of section 447.31 does not apply for the purposes of this Division.

Application
of sections
447.32 and
447.33

447.56 The following provisions apply as though they formed part of this Division with such modifications as are necessary:

1. Section 447.32 (Conflict with restructuring orders).
2. Section 447.33 (Conflict with orders under *Municipal Boundary Negotiations Act*).

Regulations,
Minister of
Finance

447.57 (1) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) prescribing an amount for the purposes of paragraph 2 of subsection 447.51 (4);
- (b) varying the application of section 447.20 as it applies under section 447.52;
- (c) varying the application of this Division,
 - (i) for 1999 for a municipality with respect to which this Division did not apply for 1998, and
 - (ii) for 2000 for a municipality with respect to which this Division did not apply for 1999.

1. Les impôts à prélever aux termes de la disposition 1 du paragraphe 447.30 (1) sont calculés en appliquant un taux du millième à l'évaluation totale qui figure dans la liste des évaluations gelées et non de la manière prévue à la disposition 2 de ce paragraphe.
2. La disposition 4 du paragraphe 447.30 (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, au taux du millième appliqué aux termes de la disposition 1.
3. La disposition 7 du paragraphe 447.30 (1) ne s'applique pas.

Application
de l'art.
447.31

447.55 (1) L'article 447.31 s'applique, avec les adaptations qui figurent au présent article et les autres adaptations nécessaires, comme s'il faisait partie de la présente section.

Renseignements :
règlements
municipaux
d'imposition
de palier
supérieur

(2) La sous-disposition ii de la disposition 1 de l'article 447.31 ne s'applique pas pour l'application de la présente section.

Application
des art.
447.32 et
447.33

447.56 Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si elles faisaient partie de la présente section :

1. L'article 447.32 (incompatibilité avec les arrêtés ou ordres de restructuration).
2. L'article 447.33 (incompatibilité avec les décrets pris en vertu de la *Loi sur les négociations de limites municipales*).

447.57 (1) Le ministre des Finances peut, par règlement :

Règlements
du ministre
des Finances

- a) prescrire un montant pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 447.51 (4);
- b) modifier l'application de l'article 447.20 tel qu'il s'applique aux termes de l'article 447.52;
- c) modifier l'application de la présente section :
 - (i) pour 1999 dans le cas d'une municipalité à l'égard de laquelle elle ne s'appliquait pas pour 1998;
 - (ii) pour 2000 dans le cas d'une municipalité à l'égard de laquelle elle ne s'appliquait pas pour 1999.

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*General or
specific

(2) A regulation under subsection (1) may be general or specific in its application and may treat different municipalities differently.

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter des municipalités différentes de façon différente.

Portée

DIVISION C

MAXIMUM TAXES IF OPTIONAL SCHEME
DOESN'T APPLY

SECTION C

IMPÔTS MAXIMAUX EN CAS DE NON-APPLICATION
DU MODE FACULTATIF D'ÉTABLISSEMENT DES
IMPÔTSTaxes not to
exceed maxi-
mum taxes

447.58 (1) If the taxes for municipal and school purposes for a property for a year less any rebates on those taxes under section 442.1 or 442.2 exceed the maximum taxes for the property for the year under this Division, the taxes shall be reduced by that excess.

447.58 (1) Si les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année, déduction faite des remises éventuelles prévues à l'article 442.1 ou 442.2, sont supérieurs aux impôts maximaux qu'il est permis de prélever sur le bien pour l'année aux termes de la présente section, les impôts sont réduits de la partie excédentaire.

Impôts
maximauxNo appli-
cation if
Division B
applies

(2) This section does not apply for a year with respect to,

(2) Le présent article ne s'applique pour une année :

Non-
appli-
cation
en cas d'ap-
plication de
la section B

- (a) the commercial classes in a municipality if Division B applies for the year with respect to those classes in the municipality;
- (b) the industrial classes in a municipality if Division B applies for the year with respect to those classes in the municipality;
- (c) the multi-residential property class in a municipality if Division B applies for the year with respect to that property class in the municipality.

- a) ni à l'égard des catégories commerciales d'une municipalité si la section B s'applique pour l'année à leur égard;
- b) ni à l'égard des catégories industrielles d'une municipalité si la section B s'applique pour l'année à leur égard;
- c) ni à l'égard de la catégorie des immeubles à logements multiples d'une municipalité si la section B s'applique pour l'année à son égard.

Sharing of
costs

(3) The following apply with respect to the sharing of the costs of a reduction of taxes on a property under subsection (1):

(3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du partage du coût d'une réduction, prévue au paragraphe (1), des impôts prélevés sur un bien :

Partage du
coût

1. No part of the costs shall be shared by a school board.
2. If more than one municipality shares in the revenue from the taxes on the property, the cost shall be shared by the municipalities in the same proportion as the municipalities share in the municipal portion of the revenue from the taxes on the property.

1. Aucune part du coût ne revient aux conseils scolaires.
2. Si plus d'une municipalité reçoit une part des recettes tirées des impôts prélevés sur le bien, le coût est partagé entre les municipalités proportionnellement à leur part respective de la part de ces recettes qui est destinée aux fins municipales.

Determina-
tion of maxi-
mum taxes

447.59 (1) The maximum taxes for a property for a year shall be determined in accordance with the following:

447.59 (1) Les impôts maximaux prélevés sur un bien pour une année sont calculés conformément aux règles suivantes :

Calcul des
impôts
maximaux

1. The 1997 mill rates shall be determined in accordance with section 447.60.
2. The 1997-level taxes for municipal and school purposes shall be determined, in accordance with section 447.61, using the 1997 mill rates.

1. Les taux du millième de 1997 sont fixés conformément à l'article 447.60.
2. Les impôts au niveau de 1997 prélevés aux fins municipales et scolaires sont calculés conformément à l'article 447.61 à l'aide des taux du millième de 1997.

3. The 1997-level taxes shall be adjusted in accordance with section 447.62.
4. The 1997-level taxes shall be adjusted by making the reductions, if any, prescribed in the regulations in respect of reductions in taxes for school purposes.
5. The 1997-level taxes shall be adjusted, in accordance with the regulations, in respect of changes in taxes for municipal purposes.
6. The taxes for the property equal the 1997-level taxes, as adjusted under paragraphs 3, 4 and 5.

Regulations,
tax change
adjustments

(2) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) providing for adjustments under paragraph 4 of subsection (1) in respect of reductions in taxes for school purposes;
- (b) providing for adjustments under paragraph 5 of subsection (1) in respect of changes in taxes for municipal purposes.

Different
adjustments
for different
classes, etc.

(3) Regulations under subsection (2) may provide for different adjustments for different property classes, municipalities and properties.

Supplemen-
tary assess-
ments

(4) If a supplementary assessment is made under section 34 of the *Assessment Act* increasing the assessment for a year of a property, the maximum taxes for the property for the year shall be increased by the increase in taxes for municipal and school purposes for the year attributable to the increase in the assessment.

Determina-
tion of 1997
mill rates

447.60 (1) This section governs the determination of the 1997 mill rates for a property under paragraph 1 of subsection 447.59 (1).

1997 mill
rates

(2) The mill rates shall be determined in accordance with the following:

1. A 1997 commercial mill rate shall be determined by adding together the commercial mill rates, for municipal and school purposes, that were levied on the property in 1997 or that would have been levied on the property in 1997 if commercial mill rates had been levied on the property in that year.

3. Les impôts au niveau de 1997 sont redressés conformément à l'article 447.62.

4. Les impôts au niveau de 1997 sont redressés en les réduisant, le cas échéant, des montants que prescrivent les règlements à l'égard des réductions des impôts prélevés aux fins scolaires.

5. Les impôts au niveau de 1997 sont redressés conformément aux règlements à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales.

6. Les impôts prélevés sur le bien sont égaux aux impôts au niveau de 1997 redressés aux termes des dispositions 3, 4 et 5.

(2) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) prévoir les redressements visés à la disposition 4 du paragraphe (1) à l'égard des réductions des impôts prélevés aux fins scolaires;
- b) prévoir les redressements visés à la disposition 5 du paragraphe (1) à l'égard de la modification des impôts prélevés aux fins municipales.

Règlements :
redresse-
ments à
l'égard de la
modification
des impôts

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent prévoir des redressements différents pour des catégories de biens différentes, des municipalités différentes et des biens différents.

Redresse-
ments
différents

(4) S'il est effectué en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière* une évaluation supplémentaire qui augmente l'évaluation d'un bien pour une année, les impôts maximaux prélevés sur le bien pour l'année sont augmentés de l'augmentation des impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année qui est attribuable à l'augmentation de l'évaluation.

Évaluations
supplémentaires

447.60 (1) Le présent article régit la fixation, prévue à la disposition 1 du paragraphe 447.59 (1), des taux du millième de 1997 applicables à un bien.

Fixation des
taux du
millième de
1997

(2) Les taux du millième sont fixés conformément aux règles suivantes :

Taux du
millième de
1997

1. Le taux du millième de 1997 applicable aux commerces est fixé en additionnant les taux du millième applicables aux commerces aux fins municipales et scolaires qui ont été prélevés sur le bien en 1997 ou qui l'auraient été si les taux du millième applicables aux commerces avaient été prélevés sur le bien cette année-là.

*Municipal Act Amendments**Modification de la Loi sur les municipalités*

	2. A 1997 residential mill rate shall be determined by adding together the residential mill rates, for municipal and school purposes, that were levied on the property in 1997 or that would have been levied on the property in 1997 if residential mill rates had been levied on the property in that year.	2. Le taux du millième de 1997 applicable aux propriétés résidentielles est fixé en additionnant les taux du millième applicables aux propriétés résidentielles aux fins municipales et scolaires qui ont été prélevés sur le bien en 1997 ou qui l'auraient été si les taux du millième applicables aux propriétés résidentielles avaient été prélevés sur le bien cette année-là.	
Determination of 1997-level taxes	447.61 (1) This section governs the determination of the 1997-level taxes for a property under paragraph 2 of subsection 447.59 (1).	447.61 (1) Le présent article régit le calcul, prévu à la disposition 2 du paragraphe 447.59 (1), des impôts au niveau de 1997 prélevés sur un bien.	Calcul des impôts au niveau de 1997
Method of determination	(2) The 1997-level taxes shall be determined as follows: 1. An amount shall be determined by applying the 1997 commercial mill rate to the commercial assessment and the business assessment in the frozen assessment listing. 2. An amount shall be determined by applying the 1997 residential mill rate to the vacant commercial assessment and the non-business assessment in the frozen assessment listing. 3. The 1997-level taxes equal the sum of the amounts determined under paragraphs 1 and 2.	(2) Les impôts au niveau de 1997 sont calculés comme suit : 1. Un montant est calculé en appliquant le taux du millième de 1997 applicable aux commerces à l'évaluation des commerces et à l'évaluation commerciale qui figurent dans la liste des évaluations gelées. 2. Un montant est calculé en appliquant le taux du millième de 1997 applicable aux propriétés résidentielles à l'évaluation des commerces vacants et à l'évaluation non commerciale qui figurent dans la liste des évaluations gelées. 3. Les impôts au niveau de 1997 sont égaux à la somme des montants calculés aux termes des dispositions 1 et 2.	Mode de calcul
Multi-residential property class	(3) For property in the multi-residential property class, the 1997-level taxes shall be determined by applying the 1997 residential mill rate to the total assessment in the frozen assessment listing.	(3) Pour les biens qui appartiennent à la catégorie des immeubles à logements multiples, les impôts au niveau de 1997 sont calculés en appliquant à l'évaluation totale qui figure dans la liste des évaluations gelées le taux du millième de 1997 applicable aux propriétés résidentielles.	Catégorie des immeubles à logements multiples
Percentage increases	447.62 (1) This section governs the adjustment of the 1997-level taxes under paragraph 3 of subsection 447.59 (1).	447.62 (1) Le présent article régit le redressement des impôts au niveau de 1997 qui est prévu à la disposition 3 du paragraphe 447.59 (1).	Pourcentages d'augmentation
1998	(2) For 1998, the 1997-level taxes shall be increased by 10 per cent.	(2) Pour 1998, les impôts au niveau de 1997 sont augmentés de 10 pour cent.	1998
1999	(3) For 1999, the 1997-level taxes shall be increased by 5 per cent and by the amount of the increase under subsection (2) for 1998.	(3) Pour 1999, les impôts au niveau de 1997 sont augmentés de 5 pour cent et du montant de l'augmentation prévue au paragraphe (2) pour 1998.	1999
2000	(4) For 2000, the 1997-level taxes shall be increased by 5 per cent and by the amount of the increase under subsection (2) for 1998 and the amount of the increase under subsection (3) for 1999.	(4) Pour 2000, les impôts au niveau de 1997 sont augmentés de 5 pour cent et du montant des augmentations prévues aux paragraphes (2) et (3) pour 1998 et 1999 respectivement.	2000

PART III

AMENDMENTS TO OTHER ACTS

ASSESSMENT REVIEW BOARD ACT

38. The *Assessment Review Board Act* is amended by adding the following section:

Dismissal

8.2 (1) The Board, on its own motion or on the motion of any party, may dismiss a complaint brought before it if,

- (a) the Board is of the opinion that the proceeding is frivolous or vexatious, is commenced in bad faith or is commenced only for the purpose of delay;
- (b) the Board is of the opinion that the reasons set out in the complaint do not disclose any apparent statutory ground on which the Board can make a decision; or
- (c) the complainant has not responded to a request by the Board for further information within the time specified by the Board.

Opportunity to respond

(2) Before dismissing a complaint under clause (1) (a) or (b), the Board shall notify the complainant and give the complainant an opportunity to make representations in respect of the proposed dismissal.

Same

(3) Before dismissing a complaint under clause (1) (c), the Board shall notify the complainant and give the complainant an opportunity to respond to the request for further information.

No hearing required

(4) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board may dismiss a complaint in accordance with this section after holding a hearing or without holding a hearing, as the Board considers appropriate.

EDUCATION ACT

39. Clause (b) of the definition of “education funding” in subsection 234 (14) of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113, is repealed and the following substituted:

- (b) from tax rates under Division B other than tax rates for the purposes of paying a board’s share of the costs of rebates under section 442.1 or 442.2 of the *Municipal Act* or paying rebates under regulations under section 257.2.1 of this Act,

PARTIE III

MODIFICATION D’AUTRES LOIS

LOI SUR LA COMMISSION DE RÉVISION DE L’ÉVALUATION FONCIÈRE

38. La *Loi sur la Commission de révision de l’évaluation foncière* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

8.2 (1) La Commission peut, de sa propre initiative ou sur motion d’une partie, rejeter une plainte dont elle est saisie si, selon le cas :

- a) elle est d’avis que l’instance est frivole ou vexatoire, qu’elle est intentée de mauvaise foi ou qu’elle est intentée uniquement à des fins dilatoires;
- b) elle est d’avis que la plainte ne révèle aucun motif apparent que prévoit une loi et qu’elle peut invoquer pour rendre une décision;
- c) le plaignant n’a pas fourni à la Commission, dans le délai qu’elle a précisé, les renseignements supplémentaires qu’elle lui a demandés.

(2) Avant de rejeter une plainte en vertu de l’alinéa (1) a) ou b), la Commission avise le plaignant et lui donne la possibilité de présenter des observations à l’égard du rejet envisagé.

(3) Avant de rejeter une plainte en vertu de l’alinéa (1) c), la Commission avise le plaignant et lui donne la possibilité de fournir les renseignements supplémentaires demandés.

(4) Malgré la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, la Commission peut rejeter une plainte conformément au présent article après avoir tenu une audience ou sans en tenir une, selon ce qu’elle juge approprié.

LOI SUR L’ÉDUCATION

39. L’alinéa b) de la définition de «financement de l’éducation» au paragraphe 234 (14) de la *Loi sur l’éducation*, tel qu’il est adopté par l’article 113 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les impôts prélevés aux termes de la section B, à l’exclusion de ceux qui sont prélevés en vue de payer la part, qui revient au conseil, du coût des remises prévues à l’article 442.1 ou 442.2 de la *Loi sur les municipalités* ou de payer les remises prévues par les

Rejet d’une plainte

Possibilité de répondre

Idem

Audience non obligatoire

Amendments to other Acts

Modification d'autres lois

(b.1) from taxes under Part XXII.1 of the *Municipal Act* or Division B of Part XXII.2 of the *Municipal Act* other than taxes for the purposes of paying a board's share of the costs of rebates under section 442.1 or 442.2 of the *Municipal Act* or paying rebates under regulations under section 257.2.1 of this Act, and

40. Paragraph 1 of subsection 257.2.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is amended by adding "or Part XXII.2 of the *Municipal Act*" at the end.

41. (1) Subsection 257.11 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(12) The Minister may make regulations relating to instalments under subsection (1),

(2) Subsection 257.11 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is amended by striking out "for 1998" in the second line.

(3) Paragraph 1 of subsection 257.11 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is amended by striking out "before September 30, 1998" in the fifth and sixth lines.

(4) Subsection 257.11 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is repealed and the following substituted:

(17) Amounts paid by the Minister under subsection (14) or (15), other than amounts for the purposes of paying a board's share of the costs of rebates under section 442.1 or 442.2 of the *Municipal Act* or paying rebates under regulations under section 257.2.1 of this Act, shall be deemed to be education funding within the meaning of subsection 234 (14).

règlements pris en application de l'article 257.2.1 de la présente loi;

b.1) les impôts prélevés aux termes de la partie XXII.1 de la *Loi sur les municipalités* ou de la section B de la partie XXII.2 de la même loi, à l'exclusion de ceux qui sont prélevés en vue de payer la part, qui revient au conseil, du coût des remises prévues à l'article 442.1 ou 442.2 de cette loi ou de payer les remises prévues par les règlements pris en application de l'article 257.2.1 de la présente loi.

40. La disposition 1 du paragraphe 257.2.1 (3) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 34 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par adjonction de «ou par la partie XXII.2 de cette loi».

41. (1) Le paragraphe 257.11 (12) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 34 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

(12) Le ministre peut, par règlement, traiter des versements échelonnés prévus au paragraphe (1) :

(2) Le paragraphe 257.11 (15) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 34 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par suppression de «pour 1998» à la deuxième ligne.

(3) La disposition 1 du paragraphe 257.11 (15) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 34 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par suppression de «avant le 30 septembre 1998» aux cinquième et sixième lignes.

(4) Le paragraphe 257.11 (17) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 34 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(17) Les sommes que verse le ministre en vertu du paragraphe (14) ou (15), à l'exclusion de celles qu'il verse aux fins du paiement de la part, qui revient à un conseil, du coût des remises prévues à l'article 442.1 ou 442.2 de la *Loi sur les municipalités* ou du paiement des remises prévues par les règlements pris en application de l'article 257.2.1 de la présente loi, sont réputées constituer un financement de l'éducation au sens du paragraphe 234 (14).

Extension of
instalment
due dates

Prorogation
des dates
d'échéance
des verse-
ments éche-
lonnés

Amounts
deemed to be
education
funding

Sommes ré-
putées cons-
tituer un fi-
nancement
de l'éduca-
tion

42. (1) Subsection 257.12 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113, is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) prescribing rates for the purposes of calculating payments in lieu of taxes, within the meaning of section 361.1 of the *Municipal Act*, for real property that is exempt from taxation for school purposes.

(2) Section 257.12 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113 and amended by 1998, chapter 3, section 34, is further amended by adding the following subsection:

Definition

(1.1) In clause (1) (b),

“tax rates for school purposes” includes tax rates for the purposes of paying a board’s share of the costs of rebates under section 442.1 or 442.2 of the *Municipal Act* or paying rebates under regulations under section 257.2.1 of this Act.

(3) Section 257.12 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113 and amended by 1998, chapter 3, section 34, is further amended by adding the following subsection:

Other rates may vary

(5.1) Subsection (3) applies, with necessary modifications, with respect to regulations under clause (1) (c).

43. (1) Subsection 257.12.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is repealed and the following substituted:

When rates set

(6) A by-law required under subsection (5) shall be passed on or before the day the council passes the by-law for the year under subsection 368 (2) of the *Municipal Act*.

(2) Subsection 257.12.1 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 34, is amended by striking out “clause 368.2 (3) (b)” in the third line and substituting “clauses 368.2 (3) (b) and (c)”.

44. The Act is amended by adding the following section:

42. (1) Le paragraphe 257.12 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 113 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) prescrire des taux aux fins du calcul des paiements tenant lieu d’impôts, au sens de l’article 361.1 de la *Loi sur les municipalités*, dans le cas des biens immeubles qui sont exonérés des impôts scolaires.

(2) L’article 257.12 de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 113 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 34 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (1) b).

Définition

«taux des impôts scolaires» S’entend en outre du taux des impôts à prélever aux fins du paiement de la part, qui revient à un conseil, du coût des remises prévues à l’article 442.1 ou 442.2 de la *Loi sur les municipalités* ou du paiement des remises prévues par les règlements pris en application de l’article 257.2.1 de la présente loi.

(3) L’article 257.12 de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 113 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 34 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(5.1) Le paragraphe (3) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à l’égard des règlements pris en application de l’alinéa (1) c).

Variation possible des autres taux

43. (1) Le paragraphe 257.12.1 (6) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 34 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Le règlement municipal exigé aux termes du paragraphe (5) est adopté au plus tard le jour où le conseil adopte, pour l’année, le règlement municipal prévu au paragraphe 368 (2) de la *Loi sur les municipalités*.

Moment de la fixation des taux

(2) Le paragraphe 257.12.1 (9) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 34 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par substitution de «des alinéas 368.2 (3) b) et c)» à «de l’alinéa 368.2 (3) b)» à la troisième ligne.

44. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

*Amendments to other Acts**Modification d'autres lois*

School tax rates for commercial and industrial classes

257.12.2 (1) The authority of the Minister of Finance to prescribe tax rates for school purposes under section 257.12 shall be used so that the requirements in this section are satisfied.

Application with respect to requisitions

(2) The authority of the Minister of Finance to requisition amounts under section 257.12.1 shall be used so that the tax rates set by the council of the municipality pursuant to the requisition result in the requirements in this section being satisfied.

2005 and after

(3) The weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for a municipality for 2005 and later years must not exceed 3.3 per cent.

Before 2005, municipalities at or below 3.3 per cent

(4) For a year after 1998 but before 2005, if the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for the municipality for the previous year was 3.3 per cent or less, the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for the municipality for the current year must not exceed 3.3 per cent.

Before 2005, municipalities above 3.3 per cent

(5) For a year after 1998 but before 2005, if the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for the municipality for the previous year was greater than 3.3 per cent, the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for the municipality for the current year must not exceed a maximum determined in accordance with the following:

1. Determine the amount by which the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for the municipality for the previous year exceeds 3.3 per cent.
2. Determine the number of years until 2005, including the current year and the year 2005.
3. Divide the amount determined under paragraph 1 by the number of years under paragraph 2.
4. The maximum is the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for the municipality for the previous year minus the amount determined under paragraph 3.

Weighted average tax rate

(6) For the purposes of this section, the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for a municipality is a percentage determined in accordance with the following:

257.12.2 (1) Le ministre des Finances se sert du pouvoir de prescrire le taux des impôts scolaires que lui confère l'article 257.12 de façon qu'il soit satisfait aux exigences du présent article.

(2) Le ministre des Finances se sert du pouvoir de demander des sommes que lui confère l'article 257.12.1 de façon que la fixation des taux d'imposition par le conseil de la municipalité par suite de la demande permette qu'il soit satisfait aux exigences du présent article.

(3) Le taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour une municipalité ne doit pas dépasser 3,3 pour cent pour les années 2005 et suivantes.

(4) Pour une année postérieure à 1998 mais antérieure à 2005, si le taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour la municipalité pour l'année précédente était égal ou inférieur à 3,3 pour cent, il ne doit pas dépasser 3,3 pour cent pour l'année en cours.

(5) Pour une année postérieure à 1998 mais antérieure à 2005, si le taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour la municipalité pour l'année précédente était supérieur à 3,3 pour cent, il ne doit pas dépasser, pour l'année en cours, le plafond calculé comme suit :

1. Calculer l'excédent du taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour la municipalité pour l'année précédente sur 3,3 pour cent.
2. Calculer le nombre d'années de l'année en cours jusqu'à 2005, inclusive-ment.
3. Diviser l'excédent obtenu aux termes de la disposition 1 par le nombre d'années obtenu aux termes de la disposition 2.
4. Le plafond correspond au taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour la municipalité pour l'année précédente, déduction faite du nombre obtenu aux termes de la disposition 3.

(6) Pour l'application du présent article, le taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour

Taux des impôts scolaires applicables aux catégories commerciales et industrielles

Application dans le cas des demandes

Années 2005 et suivantes

Cas où le taux est égal ou inférieur à 3,3 pour cent avant 2005

Cas où le taux est supérieur à 3,3 pour cent avant 2005

Taux moyen pondéré des impôts

une municipalité représente le pourcentage calculé comme suit :

1. The weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for a municipality for a year shall be determined by adding the taxes for school purposes for the year on all property in the commercial classes in the municipality for the year, dividing that sum by the total assessment of such property, as set out in the assessment roll returned for the year, and multiplying by 100.
2. The weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for a municipality for a previous year shall be determined by adding the taxes for school purposes for the previous year on all property that is in the municipality in the current year and was in the commercial classes for the previous year, dividing that sum by the total assessment of such property, as set out in the assessment roll returned for the previous year, and multiplying by 100.
3. For the purposes of paragraph 2, the taxes for school purposes for a property with respect to which Part XXII.1 of the *Municipal Act* or Division B of Part XXII.2 of the *Municipal Act* applied shall be deemed to be equal to the taxes that would have been raised by the tax rate prescribed by the Minister of Finance under section 257.12 or, if the Minister of Finance requisitioned an amount under section 257.12.1, by the tax rate set by the council of a municipality pursuant to the requisition.

Rebates
under section
442.2

(7) The following apply with respect to rebates under section 442.2 of the *Municipal Act*:

1. The weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes may be greater than would be allowed under subsections (3), (4) and (5) to the extent necessary to raise additional taxes to fund the costs of the rebates with respect to property in the commercial classes that are shared by boards.
2. In determining the weighted average tax rate for school purposes for the commercial classes for a previous year

1. Le taux d'une année est calculé en additionnant les impôts scolaires prélevés pour cette année-là sur tous les biens situés dans la municipalité qui appartiennent aux catégories commerciales pendant l'année, en divisant cette somme par l'évaluation globale applicable à ces biens, telle qu'elle figure dans le rôle d'évaluation déposé pour l'année, et en multipliant par 100.

2. Le taux d'une année antérieure est calculé en additionnant les impôts scolaires prélevés pour cette année-là sur tous les biens situés dans la municipalité pendant l'année en cours qui appartenaient aux catégories commerciales pour l'année précédente, en divisant cette somme par l'évaluation globale applicable à ces biens, telle qu'elle figure dans le rôle d'évaluation déposé pour l'année précédente, et en multipliant par 100.

3. Pour l'application de la disposition 2, les impôts scolaires prélevés sur un bien à l'égard duquel s'appliquait la partie XXII.1 de la *Loi sur les municipalités* ou la section B de la partie XXII.2 de la même loi sont réputés égaux aux impôts qui auraient été recueillis au moyen du taux que prescrit le ministre des Finances en vertu de l'article 257.12 ou, si celui-ci a demandé une somme en vertu de l'article 257.12.1, au moyen du taux que fixe le conseil d'une municipalité par suite de la demande.

(7) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des remises prévues à l'article 442.2 de la *Loi sur les municipalités* :

Remises pré-
vues à l'art.
442.2

1. Le taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales peut être supérieur à celui qui serait permis aux termes des paragraphes (3), (4) et (5) dans la mesure nécessaire pour recueillir des impôts supplémentaires en vue de financer la part, qui revient aux conseils, du coût des remises qui visent les biens qui appartiennent aux catégories commerciales.

2. Lors du calcul du taux moyen pondéré des impôts scolaires applicable aux catégories commerciales pour une année

Amendments to other Acts

Modification d'autres lois

for the purposes of this section, the taxes for school purposes shall be reduced by any additional taxes raised, as authorized under paragraph 1, to fund the costs of the rebates with respect to property in the commercial classes that are shared by boards.

antérieure pour l'application du présent article, les impôts scolaires sont réduits des impôts supplémentaires recueillis, comme le permet la disposition 1, en vue de financer la part, qui revient aux conseils, du coût des remises qui visent les biens qui appartiennent aux catégories commerciales.

Industrial classes

(8) Subsections (3) to (7) also apply, with necessary modifications, with respect to the industrial classes.

(8) Les paragraphes (3) à (7) s'appliquent également, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des catégories industrielles.

Catégories industrielles

Definitions

(9) In this section,

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“commercial classes” has the same meaning as in subsection 363 (20) of the *Municipal Act*; (“catégories commerciales”)

«catégories commerciales» S'entend au sens du paragraphe 363 (20) de la *Loi sur les municipalités*. («commercial classes»)

“industrial classes” has the same meaning as in subsection 363 (20) of the *Municipal Act*; (“catégories industrielles”)

«catégories industrielles» S'entend au sens du paragraphe 363 (20) de la *Loi sur les municipalités*. («industrial classes»)

“municipality” means a single-tier municipality or upper-tier municipality both as defined in subsection 257.12.1 (11). (“municipalité”)

«municipalité» Municipalité à palier unique au sens du paragraphe 257.12.1 (11) ou municipalité de palier supérieur au sens de la même disposition. («municipality»)

45. (1) Clause 257.14 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113, is repealed and the following substituted:

45. (1) L'alinéa 257.14 (1) d) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(d) providing for the apportionment and distribution of amounts levied under subsection 257.7 (1) on residential property taxable for English-language public board purposes between a district school area board and a board established under section 67, where the property is in the area of jurisdiction of both boards.

d) prévoir la répartition, entre un conseil de secteur scolaire de district et un conseil créé en vertu de l'article 67, des sommes prélevées aux termes du paragraphe 257.7 (1) sur les biens résidentiels qui sont imposables aux fins des conseils publics de langue anglaise et qui se trouvent dans le territoire de compétence des deux conseils.

(2) Clause 257.14 (1) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113, is repealed and the following substituted:

(2) L'alinéa 257.14 (1) f) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(f) providing, despite any provision of this Act or the *Provincial Land Tax Act*, that parts of territory described in subsection (2) shall be deemed, until the territory becomes or is included in a municipality, to be attached to a municipality under section 56 or clause 58.1 (2) (m), for the purposes of this Division and of section 21.1 of the *Provincial Land Tax Act*;

f) prévoir, malgré toute disposition de la présente loi ou de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, que des parties d'un territoire dont il est question au paragraphe (2) sont réputées, jusqu'à ce que le territoire devienne une municipalité ou soit compris dans une municipalité, être rattachées à une municipalité aux termes de l'article 56 ou de l'alinéa 58.1 (2) m) pour l'application de la présente section et de l'article 21.1 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*;

(g) providing for such transitional matters as the Minister considers necessary or

g) prévoir les questions de transition que le ministre estime nécessaires ou sou-

advisable in connection with a change as to which board or municipality is required to do a thing under this Division or under section 21.1 of the *Provincial Land Tax Act* in relation to territory without municipal organization;

- (h) governing the levying of rates under subsection 255 (1) or 256 (1);
- (i) providing, despite any provision of this Act, the *Municipal Act* or the *Provincial Land Tax Act*, for boards and municipalities to levy, in 1999, rates for 1998 under this Part on property in territory without municipal organization, subject to conditions set out in the regulation.

(3) Subsection 257.14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113, is repealed and the following substituted:

Clause (1) (f)

(2) The territory referred to in clause (1) (f) is territory without municipal organization that, on December 31, 1997, was attached to a municipality for school purposes and that, on January 1, 1998, was not so attached.

General or particular

(3) A regulation under subsection (1) may be general or particular.

46. Subsection 257.103 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113, is amended by striking out "March 31, 1999" at the end and substituting "August 31, 1999".

PART IV TRANSITION, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Transition, general

47. (1) The amendments made by this Act apply, except where the context otherwise requires, with respect to the entire 1998 taxation year not just that portion of it that follows the day this Act receives Royal Assent.

Assessment Review Board Act amendment

(2) Subsection (1) does not affect the application of section 8.2 of the *Assessment Review Board Act*, as enacted by section 38, to proceedings relating to taxation years before 1998. For greater certainty, section 8.2 of the *Assessment Review Board Act* applies to a proceeding even if the proceeding was commenced before this Act receives Royal Assent.

haitables en ce qui concerne le changement du conseil ou de la municipalité qui est tenu d'accomplir un acte aux termes de la présente section ou de l'article 21.1 de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* en ce qui a trait à un territoire non érigé en municipalité;

- h) régir le prélèvement d'impôts aux termes du paragraphe 255 (1) ou 256 (1);
- i) prévoir, malgré toute disposition de la présente loi, de la *Loi sur les municipalités* ou de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, que les conseils et les municipalités prélèvent, en 1999, des impôts pour 1998 aux termes de la présente partie sur les biens qui se trouvent dans un territoire non érigé en municipalité, sous réserve des conditions énoncées dans le règlement.

(3) Le paragraphe 257.14 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le territoire visé à l'alinéa (1) f) est un territoire non érigé en municipalité qui était rattaché à une municipalité aux fins scolaires le 31 décembre 1997, mais qui ne l'était plus le 1^{er} janvier 1998.

Alinéa (1) f)

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Portée

46. Le paragraphe 257.103 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «31 août 1999» à «31 mars 1999» à la fin du paragraphe.

PARTIE IV DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

47. (1) Les modifications apportées par la présente loi s'appliquent, sauf si le contexte exige une autre interprétation, à l'année d'imposition 1998 tout entière et non seulement à la partie de cette année qui suit le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Disposition transitoire générale

(2) Le paragraphe (1) n'a pas d'incidence sur l'application de l'article 8.2 de la *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière*, tel qu'il est adopté par l'article 38, aux instances qui portent sur des années d'imposition antérieures à 1998. Il est entendu que cet article s'applique aux instances même si elles ont été introduites avant le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Modification de la Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière

*Transition, Commencement and Short Title**Dispositions transitoires, entrée en vigueur et titre abrégé*

Municipal
option
classes,
missed
previous
1998 dead-
line

48. If a regulation under the *Assessment Act* prescribing classes of real property requires, for land in a municipality to be in a class, that the municipality opt to have the class apply and the municipality opted to have the class apply with respect to 1998 before subsection 1 (2) came into force but after the deadline that applied before subsection 1 (2) came into force, the municipality shall be deemed to have opted to have the class apply with respect to 1998 on the day subsection 1 (2) came into force.

48. Si un règlement qui est pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière* et qui prescrit des catégories de biens immeubles exige, pour que des biens-fonds situés dans une municipalité appartiennent à une catégorie, que la municipalité choisisse que la catégorie s'applique et que la municipalité a fait ce choix à l'égard de 1998 avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (2) mais après la date limite qui s'appliquait avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, la municipalité est réputée avoir fait ce choix à l'égard de 1998 le jour de l'entrée en vigueur du même paragraphe.

Choix des
municipali-
tés après la
date limite
fixée pour
1998

Commence-
ment

49. (1) Except as otherwise provided in this section, this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

49. (1) Sous réserve du présent article, la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Same

(2) Section 3 comes into force on the day subsection 18 (19) of the *Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997* comes into force.

(2) L'article 3 entre en vigueur le même jour que le paragraphe 18 (19) de la *Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière*.

Idem

Same

(3) Section 10 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) L'article 10 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

Same

(4) Subsections 24 (3) and (4) shall be deemed to have come into force on June 11, 1998.

(4) Les paragraphes 24 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 11 juin 1998.

Idem

Short title

50. The short title of this Act is the *Fairness for Property Taxpayers Act, 1998*.

50. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1998 sur le traitement équitable des contribuables des impôts fonciers*.

Titre abrégé

CHAPTER 34

**An Act to implement tax credits and
revenue protection measures
contained in the 1998 Budget, to make
amendments to other statutes and to
enact a new statute**

Assented to December 18, 1998

CONTENTS

Part I	<i>Ambulance Act</i>
Part II	<i>Community Small Business Investment Funds Act</i>
Part III	<i>Corporations Tax Act</i>
Part IV	<i>Employer Health Tax Act</i>
Part V	<i>Estate Administration Tax Act, 1998 and the Estates Act</i>
Part VI	<i>Income Tax Act</i>
Part VII	<i>Land Transfer Tax Act</i>
Part VIII	<i>Ontario Lottery Corporation Act</i>
Part IX	<i>Pension Benefits Act</i>
Part X	<i>Retail Sales Tax Act</i>
Part XI	<i>Teachers' Pension Act</i>
Part XII	<i>Tobacco Tax Act</i>
Part XIII	<i>Commencement and short title</i>
Schedule	<i>Estate Administration Tax Act, 1998</i>

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Legislative Assembly of the
Province of Ontario, enacts as follows:

PART I AMBULANCE ACT

1. The definition of "designated area" in
subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*, as
enacted by the Statutes of Ontario, 1997,
chapter 30, Schedule A, section 2, is amended
by striking out "designated under subsection
6.7 (3)" in the first and second lines and

CHAPITRE 34

**Loi visant à mettre en oeuvre des
crédits d'impôt et des mesures de
protection des recettes contenus dans
le budget de 1998, à modifier d'autres
lois et à édicter une nouvelle loi**

Sanctionnée le 18 décembre 1998

SOMMAIRE

Partie I	<i>Loi sur les ambulances</i>
Partie II	<i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i>
Partie III	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>
Partie IV	<i>Loi sur l'impôt-santé des employeurs</i>
Partie V	<i>Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions et Loi sur les successions</i>
Partie VI	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
Partie VII	<i>Loi sur les droits de cession immobilière</i>
Partie VIII	<i>Loi sur la Société des loteries de l'Ontario</i>
Partie IX	<i>Loi sur les régimes de retraite</i>
Partie X	<i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
Partie XI	<i>Loi sur le régime de retraite des enseignants</i>
Partie XII	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
Partie XIII	<i>Entrée en vigueur et titre abrégé</i>
Annexe	<i>Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions</i>

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
de l'Assemblée législative de la province de
l'Ontario, édicte :

PARTIE I LOI SUR LES AMBULANCES

1. La définition de «zone désignée» au
paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances*,
telle qu'elle est adoptée par l'article 2 de
l'annexe A du chapitre 30 des Lois de
l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution
de «visée dans un arrêté pris en vertu du

substituting “described in an order made under subsection 6.7 (1)”.

2. Section 6.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is repealed.

3. (1) Subsections 6.7 (1), (2) and (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, are repealed and the following substituted:

Designation
of delivery
agent

(1) For the purposes of this Part, the Minister may by order designate a delivery agent for any geographic area of the Province described in the order.

Designated
area

(2) Despite Part III, a designated area described in an order made under subsection (1) may include the territory of one or more upper-tier municipalities.

Delivery
agents

(3) The following organizations may be designated as delivery agents under this section:

1. An upper-tier municipality or a local municipality.
2. An agency, board or commission established by the Province.

(2) Subsection 6.7 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended by inserting “and upper-tier municipality” after “municipality” in the third line.

4. (1) Subsection 6.8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended by striking out “Subject to subsection (3),” at the beginning.

(2) Section 6.8 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended by adding the following subsection:

If upper-tier
municipality
included in
designated
area

(1.1) If a designated area includes an upper-tier municipality, the upper-tier municipality ceases to have the powers, duties and responsibilities assigned to it under Part III.

(3) Subsection 6.8 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended by striking out “Subject to subsection (3),” at the beginning.

paragraphe 6.7 (1)» à «désignée aux termes du paragraphe 6.7 (3)» aux première et deuxième lignes.

2. L'article 6.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

3. (1) Les paragraphes 6.7 (1), (2) et (3) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) Pour l'application de la présente partie, le ministre peut, par arrêté, désigner un agent de prestation pour toute zone géographique de la province visée dans l'arrêté.

(2) Malgré la partie III, une zone désignée visée dans un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peut comprendre le territoire d'une ou de plusieurs municipalités de palier supérieur.

(3) Les organisations suivantes peuvent être désignées en tant qu'agents de prestation en vertu du présent article :

1. Une municipalité de palier supérieur ou une municipalité locale.
2. Un organisme, un conseil ou une commission créé par la province.

(2) Le paragraphe 6.7 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par insertion de «et chaque municipalité de palier supérieur» après «locale» à la troisième ligne.

4. (1) Le paragraphe 6.8 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (3),» au début du paragraphe.

(2) L'article 6.8 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Si une zone désignée comprend une municipalité de palier supérieur, cette dernière cesse d'assumer les pouvoirs, fonctions et responsabilités que lui confère la partie III.

(3) Le paragraphe 6.8 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (3),» au début du paragraphe.

Désignation
des agents de
prestation

Zone
désignée

Agents de
prestation

Cas où une
municipalité
de palier
supérieur est
comprise
dans une
zone
désignée

(4) Subsection 6.8 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is repealed.

5. (1) Subsection 6.9 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended,

- (a) by striking out “local municipalities” in the second line and substituting “local or upper-tier municipalities”; and
- (b) by striking out “local” in the fifth line and in the sixth line.

(2) Subsection 6.9 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended,

- (a) by striking out “local municipalities” in the second line and substituting “local or upper-tier municipalities”; and
- (b) by striking out “local” in the sixth line and in the seventh line.

(3) Subsection 6.9 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended by striking out “local municipality” in the second and third lines and substituting “local or upper-tier municipality”.

6. Subsection 6.10 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 6, is amended by inserting “or any person or body designated by the Minister” after “Minister” in the first line.

7. Subsection 17 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 13, is repealed and the following substituted:

(2) Any notice under this Act required to be served on a delivery agent that is a local municipality or an upper-tier municipality shall,

- (a) if served personally, be served on the treasurer, clerk or deputy-clerk of the municipality; or
- (b) if served by registered mail, be sent to the office of the treasurer, clerk or deputy-clerk of the municipality.

8. The Act is amended by adding the following section:

17.1 (1) The council of a local municipality or upper-tier municipality may pass by-laws,

(4) Le paragraphe 6.8 (3) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé.

5. (1) Le paragraphe 6.9 (2) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié :

- a) par insertion de «ou municipalités de palier supérieur» après «locales» à la deuxième ligne;
- b) par suppression de «locales» à la cinquième ligne.

(2) Le paragraphe 6.9 (3) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié :

- a) par insertion de «ou municipalités de palier supérieur» après «locales» à la deuxième ligne;
- b) par suppression de «locales» à la sixième ligne.

(3) Le paragraphe 6.9 (6) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou à une municipalité de palier supérieur» après «locale» aux deuxième et troisième lignes.

6. Le paragraphe 6.10 (3) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par insertion de «ou la personne ou l’organisme qu’il désigne» après «ministre» à la première ligne.

7. Le paragraphe 17 (2) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 13 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Tout avis prévu par la présente loi qui doit être signifié à un agent de prestation qui est une municipalité locale ou une municipalité de palier supérieur :

- a) s’il est signifié à personne, est signifié au trésorier, au secrétaire ou au secrétaire adjoint de la municipalité;
- b) s’il est signifié par courrier recommandé, est envoyé au bureau du trésorier, du secrétaire ou du secrétaire adjoint.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

17.1 (1) Le conseil d’une municipalité locale ou d’une municipalité de palier supérieur peut adopter des règlements municipaux :

Service on
municipality

Signification
à la munici-
palité

By-laws

Règlements
municipaux

Conflict

- (a) relating to the establishment or acquisition of an ambulance service and the maintenance, operation and use of such a service; and
 - (b) with respect to ensuring the provision of land ambulance services in the municipality.
- (2) A by-law passed under this section is without effect to the extent that it conflicts with a regulation, an order made under this Act or a condition of a licence issued under this Act.

9. (1) Paragraph 1 of subsection 22 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is amended by adding “subject to prescribed conditions” at the end.

(2) Paragraph 1 of subsection 22 (2.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is amended,

- (a) by striking out “local municipalities” in the first line and substituting “local and upper-tier municipalities”; and
- (b) by adding “subject to prescribed conditions” at the end.

(3) Paragraph 2 of subsection 22 (2.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is amended by striking out “local municipalities” in the fourth line and substituting “local and upper-tier municipalities”.

(4) Paragraph 3 of subsection 22 (2.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is amended,

- (a) by striking out “local municipalities” in the third line and substituting “local and upper-tier municipalities”; and
- (b) by striking out “local” in the sixth line.

(5) Clause 22 (2.6) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is amended by striking out “local” in the second line.

(6) Clause 22 (2.6) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is repealed and the following substituted:

- (c) require the payment of interest if payment is late and either prescribe the

a) d’une part, concernant la création ou l’acquisition d’un service d’ambulance, ainsi que son entretien, son exploitation et son utilisation;

b) d’autre part, concernant le fait d’assurer la fourniture des services d’ambulance terrestres dans la municipalité.

(2) Un règlement municipal adopté en vertu du présent article est sans effet dans la mesure où il est incompatible avec un règlement ou avec un arrêté pris, une ordonnance rendue ou une condition d’un permis délivré aux termes de la présente loi.

9. (1) La disposition 1 du paragraphe 22 (2.1) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 18 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifiée par adjonction de «, sous réserve des conditions prescrites».

(2) La disposition 1 du paragraphe 22 (2.3) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 18 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifiée :

- a) par insertion de «et municipalités de palier supérieur» après «locales» à la première ligne;
- b) par adjonction de «, sous réserve des conditions prescrites».

(3) La disposition 2 du paragraphe 22 (2.3) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 18 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifiée par insertion de «et municipalités de palier supérieur» après «locales» à la quatrième ligne.

(4) La disposition 3 du paragraphe 22 (2.3) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 18 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifiée :

- a) par insertion de «et municipalités de palier supérieur» après «locales» à la troisième ligne;
- b) par suppression de «locales» à la sixième ligne.

(5) L’alinéa 22 (2.6) b) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 18 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par suppression de «locale» à la deuxième ligne.

(6) L’alinéa 22 (2.6) c) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 18 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) exiger le versement d’intérêts en cas de retard de paiement et soit prescrire le

Incompatibilité

*Ambulance Act**Loi sur les ambulances*

interest or method of determining interest or provide that interest be set by a municipality or delivery agent specified in the regulation.

(7) Section 22 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 59, 1997, chapter 15, section 1 and 1997, chapter 30, Schedule A, section 18, is further amended by adding the following subsection:

Retroactive

(2.7) A regulation under subsection (2.1) or (2.3) may, if it so provides, be effective with respect to a period before it is filed so long as that period commences no earlier than January 1, 1998.

10. Section 22.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule A, section 19, is amended by adding the following subsections:

Allocation of shared costs

(2.1) A regulation under clause (2) (b) may do one or more of the following:

1. Authorize the affected upper-tier municipalities and delivery agents to determine by agreement how the shared costs are to be allocated among them, subject to prescribed conditions.
2. Provide for an arbitration process to determine how the shared costs are to be allocated among the affected upper-tier municipalities and delivery agents.
3. Provide for the manner in which costs are to be allocated and for the time and manner in which they are to be paid, on an interim basis, until such time as an agreement is reached or as a determination is made by arbitration.
4. Permit an agreement or the arbitration decision to apply to costs incurred and paid before the agreement or the arbitration decision is reached.
5. Provide for the reconciliation of amounts paid on an interim basis.

Same

(2.2) A regulation under paragraph 3 of subsection (2.1) may provide that it applies despite any agreement or arbitration decision or class of agreement or arbitration decision, or any provision thereof, referred to paragraph 1 or 2 of subsection (2.1).

montant des intérêts ou le mode de calcul de ceux-ci, soit prévoir la fixation de ces intérêts par une municipalité ou un agent de prestation précisés dans le règlement.

(7) L'article 22 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 59 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 1 du chapitre 15 et l'article 18 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Effet rétroactif

(2.7) Un règlement pris en application du paragraphe (2.1) ou (2.3) peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1998 ou à une date ultérieure.

10. L'article 22.0.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 19 de l'annexe A du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Répartition des coûts partagés

(2.1) Un règlement pris en application de l'alinéa (2) b) peut faire l'une ou plusieurs des choses suivantes :

1. Autoriser les municipalités de palier supérieur et agents de prestation concernés à déterminer, par entente, le mode de répartition des coûts partagés entre eux, sous réserve des conditions prescrites.
2. Prévoir un processus d'arbitrage afin de déterminer le mode de répartition des coûts partagés entre les municipalités de palier supérieur et agents de prestation concernés.
3. Prévoir le mode de répartition des coûts ainsi que les délais et le mode de paiement de ceux-ci, de façon provisoire, jusqu'à ce qu'une entente soit conclue ou qu'une décision arbitrale soit rendue.
4. Permettre qu'une entente ou la décision arbitrale s'applique aux coûts engagés et acquittés avant la conclusion de l'entente ou le prononcé de la décision arbitrale.
5. Prévoir le rapprochement des sommes payées de façon provisoire.

Idem

(2.2) Un règlement pris en application de la disposition 3 du paragraphe (2.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré toute entente ou décision arbitrale ou catégorie d'ententes ou de décisions arbitrales, ou toute disposition de celles-ci, visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2.1).

Same	(2.3) A regulation under subsection (2.1) may, <div> <div>(a) prescribe the time and manner in which apportioned amounts must be paid to an upper-tier municipality or a delivery agent, as the case may be;</div> <div>(b) require the payment of any penalty by any upper-tier municipality or delivery agent if payment is late;</div> <div>(c) require the payment of interest if payment is late and either prescribe the interest or method of determining interest or provide that interest be set by a municipality or delivery agent specified in the regulation.</div> </div>	(2.3) Un règlement pris en application du paragraphe (2.1) peut : <div> <div>a) prescrire la date à laquelle les montants répartis doivent être versés à une municipalité de palier supérieur ou à un agent de prestation, selon le cas, ainsi que les modalités de versement de ceux-ci;</div> <div>b) exiger de la part d'une municipalité de palier supérieur ou d'un agent de prestation le versement d'une amende en cas de retard de paiement;</div> <div>c) exiger le versement d'intérêts en cas de retard de paiement et soit prescrire le montant des intérêts ou le mode de calcul de ceux-ci, soit prévoir la fixation de ces intérêts par une municipalité ou un agent de prestation précisés dans le règlement.</div> </div>	Idem
Retroactive	(2.4) A regulation under subsection (2.1) may, if it so provides, be effective with respect to a period before it is filed so long as that period commences no earlier than January 1, 1998.	(2.4) Un règlement pris en application du paragraphe (2.1) peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif au 1 ^{er} janvier 1998 ou à une date ultérieure.	Effet rétroactif
Commencement	11. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent.	11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour que la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Same	(2) Sections 1 to 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	(2) Les articles 1 à 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.	Idem

PART II
COMMUNITY SMALL BUSINESS
INVESTMENT FUNDS ACT

12. Subsection 1 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76 and 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, is further amended by adding the following definition:

“qualifying individual” means an individual who is ordinarily resident in Canada but does not include a trust. (“particulier admissible”)

13. Subsection 17 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 8, is repealed and the following substituted:

(2) A labour sponsored investment fund corporation shall maintain in eligible invest-

PARTIE II
LOI SUR LES FONDS
COMMUNAUTAIRES
D'INVESTISSEMENT DANS LES
PETITES ENTREPRISES

12. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*, tel qu'il est modifié par l'article 76 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par les articles 2 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«particulier admissible» Particulier qui réside normalement au Canada, à l'exclusion d'une fiducie. («qualifying individual»)

13. Le paragraphe 17 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le fonds d'investissement des travailleurs conserve dans des investissements ad-

Requirement to maintain eligible investments		Obligation de conserver des investissements admissibles
--	--	---

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises*

ments an amount equal to the amount determined in the following manner:

1. Subtract the aggregate amount paid on the return of capital of Class A shares of the corporation from the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares.
2. Subtract from that amount the aggregate amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares that have been issued and outstanding,
 - i. for at least five years, in the case of shares issued before May 7, 1996, and
 - ii. for at least eight years, in the case of shares issued after May 6, 1996.
3. Multiply the amount calculated under paragraph 2 by 70 per cent.
4. Add to that amount the lesser of,
 - i. the aggregate amount of realized gains of the corporation on its eligible investments, and
 - ii. the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments.
5. Subtract from the amount calculated under paragraph 4 the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments.
6. Subtract from that amount the amount of taxes that have been paid by the corporation under subsection 28 (3).
7. Subtract from the amount calculated under paragraph 6 the amount of taxes and penalties calculated using the formula,

$$A \times [(B - C) / D]$$

in which,

“A” is the amount of taxes and penalties that have been paid by the corporation under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada),

“B” is the aggregate amount of equity capital received by the corporation, before the taxes or penalties were paid, on the issue of Class A

missibles un montant égal au montant calculé de la manière suivante :

1. Soustraire le total du montant payé en remboursement du capital d'actions de catégorie A du fonds du montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.
2. Soustraire de ce montant le total du montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qui ont été émises et en circulation :
 - i. depuis au moins cinq ans, dans le cas d'actions émises avant le 7 mai 1996,
 - ii. depuis au moins huit ans, dans le cas d'actions émises après le 6 mai 1996.
3. Multiplier le montant calculé aux termes de la disposition 2 par 70 pour cent.
4. Ajouter à ce montant le moindre de ce qui suit :
 - i. le total des gains réalisés du fonds à l'égard de ses investissements admissibles,
 - ii. le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles.
5. Soustraire du montant calculé aux termes de la disposition 4 le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles.
6. Soustraire de ce montant le montant des impôts que le fonds a payés aux termes du paragraphe 28 (3).
7. Soustraire du montant calculé aux termes de la disposition 6 le montant des impôts et des pénalités calculé selon la formule suivante :

$$A \times [(B - C) / D]$$

où :

«A» représente le montant des impôts et des pénalités que le fonds a payés aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«B» représente le total du capital de risque que le fonds a reçu, avant le paiement des impôts ou des pénalités, à l'émission d'actions de

shares to shareholders who were ordinarily resident in Ontario when the shares were issued,

“C” is the aggregate amount paid, before the taxes or penalties were paid, as a return of capital on Class A shares to shareholders who were ordinarily resident in Ontario when the shares were issued, and

“D” is the total equity capital of the corporation at the time the taxes or penalties were paid.

8. Add to that amount the amount of taxes and penalties described in paragraphs 6 and 7 that have been refunded to the corporation.

14. (1) Subsection 18.1 (4.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 9, is repealed and the following substituted:

(4.1) A labour sponsored investment fund corporation shall maintain in eligible small business investments an amount at least equal to the lesser of “A” and “B”,

where,

“A” is the amount calculated by multiplying,

- (a) the percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required to be invested as set out in each clause of subsection (3), and
- (b) the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required by subsection 17 (2) to be maintained in eligible investments, and

“B” is the amount determined in the following manner:

1. Subtract the aggregate amount paid on the return of capital of Class A shares of the corporation from the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares.
2. Subtract from that amount the aggregate amount of equity capital received by the corporation on

catégorie A aux actionnaires qui résidaient normalement en Ontario lorsque les actions ont été émises;

«C» représente le total du montant payé, avant le paiement des impôts ou des pénalités, en remboursement du capital d'actions de catégorie A aux actionnaires qui résidaient normalement en Ontario lorsque les actions ont été émises;

«D» représente le total du capital de risque du fonds au moment où les impôts ou les pénalités ont été payés.

8. Ajouter à ce montant le montant des impôts et des pénalités visés aux dispositions 6 et 7 qui ont été remboursés au fonds.

14. (1) Le paragraphe 18.1 (4.1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 9 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le fonds d'investissement des travailleurs conserve dans des investissements admissibles dans de petites entreprises un montant qui est au moins égal au moindre de «A» et «B», où :

«A» représente le montant calculé en multipliant ce qui suit :

- a) le pourcentage, à investir de la manière précisée à chacun des alinéas du paragraphe (3), du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A;
- b) le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A et que le paragraphe 17 (2) l'oblige à conserver dans des investissements admissibles;

«B» représente le montant calculé de la manière suivante :

1. Soustraire le total du montant payé en remboursement du capital d'actions de catégorie A du fonds du montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.
2. Soustraire de ce montant le total du montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission

Restriction,
eligible
small
business
investments

Restriction :
investisse-
ments admis-
sibles dans
de petites
entreprises

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises*

- the issue of its Class A shares that have been issued and outstanding,
- i. for at least five years, in the case of shares issued before May 7, 1996, and
 - ii. for at least eight years, in the case of shares issued after May 6, 1996.
3. Multiply the amount calculated under paragraph 2 by 70 per cent.
4. Multiply that amount by the percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required to be invested as set out in each clause of subsection (3).
5. Add to the amount calculated under paragraph 4 the lesser of,
- i. the aggregate amount of realized gains of the corporation on its eligible investments in small businesses, and
 - ii. the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments in small businesses.
6. Subtract from that amount the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments in small businesses.
7. Subtract from the amount calculated under paragraph 6 the amount calculated as follows:
- i. Subtract from the amount described in subsection (4.2.1) the amount of taxes and penalties described in that subsection that have been refunded to the corporation.
 - ii. Multiply the amount calculated under subparagraph i by the percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required to be invested as set out in each clause of subsection (3).
- de ses actions de catégorie A qui ont été émises et en circulation :
- i. depuis au moins cinq ans, dans le cas d'actions émises avant le 7 mai 1996,
 - ii. depuis au moins huit ans, dans le cas d'actions émises après le 6 mai 1996.
3. Multiplier le montant calculé aux termes de la disposition 2 par 70 pour cent.
4. Multiplier ce montant par le pourcentage, à investir de la manière précisée à chacun des alinéas du paragraphe (3), du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.
5. Ajouter au montant calculé aux termes de la disposition 4 le moindre de ce qui suit :
- i. le total des gains réalisés du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans de petites entreprises,
 - ii. le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans de petites entreprises.
6. Soustraire de ce montant le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans de petites entreprises.
7. Soustraire du montant calculé aux termes de la disposition 6 le montant calculé de la manière suivante :
- i. soustraire du montant visé au paragraphe (4.2.1) le montant des impôts et des pénalités visés à ce paragraphe qui a été remboursé au fonds,
 - ii. multiplier le montant calculé aux termes de la sous-disposition i par le pourcentage, à investir de la manière précisée à chacun des alinéas du paragraphe (3), du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.

(2) Subsection 18.1 (4.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 9, is repealed and the following substituted:

Restriction,
reporting
issuer
investments

(4.2) A labour sponsored investment fund corporation shall not hold in eligible investments that are reporting issuer investments an amount exceeding the lesser of "A" and "B",

where,

"A" is the amount calculated by multiplying,

- (a) the maximum percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares permitted under subsection (2.1) to be invested in eligible businesses that are reporting issuers, and
- (b) the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required by subsection 17 (2) to be maintained in eligible investments, and

"B" is the amount determined in the following manner:

1. Subtract the aggregate amount paid on the return of capital of Class A shares of the corporation from the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares.
2. Subtract from that amount the aggregate amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares that have been issued and outstanding,
 - i. for at least five years, in the case of shares issued before May 7, 1996, and
 - ii. for at least eight years, in the case of shares issued after May 6, 1996.
3. Multiply the amount calculated under paragraph 2 by 70 per cent.
4. Multiply that amount by the maximum percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares permitted under subsection (2.1) to be invested in eligible businesses that are reporting issuers.

(2) Le paragraphe 18.1 (4.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 9 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4.2) Le fonds d'investissement des travailleurs ne doit pas conserver dans des investissements admissibles qui sont des investissements dans des émetteurs assujettis un montant supérieur au moindre de «A» et «B», où :

Restriction :
investisse-
ments dans
des émet-
teurs assu-
jettis

«A» représente le montant calculé en multipliant ce qui suit :

- a) le pourcentage maximal du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qu'il est permis, en vertu du paragraphe (2.1), d'investir dans des entreprises admissibles qui sont des émetteurs assujettis;
- b) le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A et que le paragraphe 17 (2) l'oblige à conserver dans des investissements admissibles;

«B» représente le montant calculé de la manière suivante :

1. Soustraire le total du montant payé en remboursement du capital d'actions de catégorie A du fonds du montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.
2. Soustraire de ce montant le total du montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qui ont été émises et en circulation :
 - i. depuis au moins cinq ans, dans le cas d'actions émises avant le 7 mai 1996,
 - ii. depuis au moins huit ans, dans le cas d'actions émises après le 6 mai 1996.
3. Multiplier le montant calculé aux termes de la disposition 2 par 70 pour cent.
4. Multiplier ce montant par le pourcentage maximal du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qu'il est permis, en vertu du paragraphe (2.1), d'investir dans des entreprises admissibles qui sont des émetteurs assujettis.

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises*

5. Add to the amount calculated under paragraph 4 the lesser of,

- i. the aggregate amount of realized gains of the corporation on its eligible investments in reporting issuers, and
- ii. the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments in reporting issuers.

6. Subtract from that amount the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments in reporting issuers.

7. Subtract from the amount calculated under paragraph 6 the amount calculated as follows:

- i. Subtract from the amount described in subsection (4.2.1) the amount of taxes and penalties described in that subsection that have been refunded to the corporation.
- ii. Multiply the amount calculated under subparagraph i by the maximum percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares permitted under subsection (2.1) to be invested in eligible businesses that are reporting issuers.

5. Ajouter au montant calculé aux termes de la disposition 4 le moindre de ce qui suit :

- i. le total des gains réalisés du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans des émetteurs assujettis,
- ii. le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans des émetteurs assujettis.

6. Soustraire de ce montant le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans des émetteurs assujettis.

7. Soustraire du montant calculé aux termes de la disposition 6 le montant calculé de la manière suivante :

- i. soustraire du montant visé au paragraphe (4.2.1) le montant des impôts et des pénalités visés à ce paragraphe qui a été remboursé au fonds,
- ii. multiplier le montant calculé aux termes de la sous-disposition i par le pourcentage maximal du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qu'il est permis, en vertu du paragraphe (2.1), d'investir dans des entreprises admissibles qui sont des émetteurs assujettis.

Same

(4.2.1) The amount referred to in subparagraph i of paragraph 7 of the definition of "B" in subsection (4.1) and in the same subparagraph in subsection (4.2) is the amount of taxes and penalties calculated using the formula,

$$C + [D \times (E - F) / G]$$

in which,

"C" is the amount of taxes that have been paid by the corporation under subsection 28 (3),

"D" is the amount of taxes and penalties that have been paid by the corporation

(4.2.1) Le montant mentionné à la sous-disposition i de la disposition 7 de la définition de «B» au paragraphe (4.1) et à la même sous-disposition au paragraphe (4.2) correspond au montant des impôts et des pénalités calculé selon la formule suivante :

$$C + [D \times (E - F) / G]$$

où :

«C» représente le montant des impôts que le fonds a payés aux termes du paragraphe 28 (3);

«D» représente le montant des impôts et des pénalités que le fonds a payés aux

Idem

under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada),

“E” is the aggregate amount of equity capital received by the corporation, before the taxes or penalties were paid, on the issue of Class A shares to shareholders who were ordinarily resident in Ontario when the shares were issued,

“F” is the aggregate amount paid, before the taxes or penalties were paid, as a return of capital on Class A shares to shareholders who were ordinarily resident in Ontario when the shares were issued, and

“G” is the total equity capital of the corporation at the time the taxes or penalties were paid under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada).

15. (1) The definition of “eligible investor” in subsection 18.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by adding the following clause:

(b.1) an individual, a pension fund or a corporation that is not described in clause (a) or (b).

(2) Subsection 18.2 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by striking out “December 31, 1998” in the third and fourth lines and substituting “December 31, 1999”.

(3) Subsection 18.2 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is repealed and the following substituted:

(3) If a labour sponsored investment fund corporation set funds aside in accordance with section 24.1 before May 5, 1998, the investment period for investing those funds in a corporation registered under this Part ends on December 31, 1998.

16. (1) Clause 18.4 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is repealed and the following substituted:

(d) the articles of the corporation restrict investment in shares of the corporation by a single investor or a related group to a maximum of \$5 million;

termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«E» représente le total du capital de risque que le fonds a reçu, avant le paiement des impôts ou des pénalités, à l'émission d'actions de catégorie A aux actionnaires qui résidaient normalement en Ontario lorsque les actions ont été émises;

«F» représente le total du montant payé, avant le paiement des impôts ou des pénalités, en remboursement du capital d'actions de catégorie A aux actionnaires qui résidaient normalement en Ontario lorsque les actions ont été émises;

«G» représente le capital de risque du fonds au moment où les impôts ou les pénalités ont été payés aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

15. (1) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 18.2 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) d'un particulier, d'une caisse de retraite ou d'une corporation qui n'est pas visé à l'alinéa a) ou b).

(2) Le paragraphe 18.2 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «31 décembre 1999» à 31 décembre 1998» à la cinquième ligne.

(3) Le paragraphe 18.2 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Si un fonds d'investissement des travailleurs a affecté des sommes conformément à l'article 24.1 avant le 5 mai 1998, la période d'investissement pour ce qui est d'investir ces sommes dans une corporation inscrite aux termes de la présente partie se termine le 31 décembre 1998.

16. (1) L'alinéa 18.4 (1) d) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) ses statuts limitent à 5 millions de dollars l'investissement qu'un investisseur unique ou un groupe lié peut faire dans ses actions;

Same

Idem

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises*

(d.1) the articles of the corporation restrict the aggregate investment in shares of the corporation to a maximum of \$10 million.

(2) Subsection 18.4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by adding the following clause:

(d.2) the articles of the corporation specify that each eligible investor who is described in clause (b.1) of the definition of "eligible investor" in subsection 18.2 (1) is not permitted to invest less than \$150,000 in shares of the corporation.

17. Subsection 18.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is repealed and the following substituted:

(1) A community sponsor is entitled to registration of a corporation by the Minister if all of the following requirements are met:

1. The community sponsor applies for registration under this Part and files the required documents before January 1, 2000.
2. The other requirements of this Part are satisfied.
3. The corporation has received offers from eligible investors to subscribe for its shares for an aggregate amount of not less than \$5 million.
4. The corporation has received offers from eligible investors who are described in clauses (a) and (b) of the definition of "eligible investor" in subsection 18.2 (1) to subscribe for its shares for an aggregate amount greater than 50 per cent of the proposed capitalization of the corporation (as specified in the investment plan referred to in subsection 18.3 (2)).

18. (1) Clause 18.8 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is repealed and the following substituted:

(a) the investment is made in a business that, when the investment is made, is an eligible business primarily engaged in one or more eligible business activities carried on within the community.

(2) Subclause 18.8 (1) (b) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997,

d.1) ses statuts limitent à 10 millions de dollars le total des investissements dans ses actions.

(2) Le paragraphe 18.4 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.2) ses statuts précisent que chaque investisseur admissible qui est visé à l'alinéa b.1) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 18.2 (1) n'est pas autorisé à investir moins de 150 000 \$ dans ses actions.

17. Le paragraphe 18.5 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Un commanditaire communautaire a le droit d'obtenir l'inscription d'une corporation par le ministre si toutes les exigences suivantes sont remplies :

1. Le commanditaire communautaire demande l'inscription en vertu de la présente partie et dépose les documents exigés avant le 1^{er} janvier 2000.
2. Les autres exigences de la présente partie sont remplies.
3. La corporation a reçu d'investisseurs admissibles des offres de souscription de ses actions pour un montant total d'au moins 5 millions de dollars.
4. La corporation a reçu d'investisseurs admissibles visés aux alinéas a) et b) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 18.2 (1) des offres de souscription de ses actions pour un montant total supérieur à 50 pour cent de sa capitalisation proposée (telle qu'elle est précisée dans le plan d'investissement mentionné au paragraphe 18.3 (2)).

18. (1) L'alinéa 18.8 (1) a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) il s'agit d'un investissement dans une entreprise qui, au moment de l'investissement, est une entreprise admissible exerçant, à titre d'activités principales, une ou plusieurs activités commerciales admissibles dans la collectivité.

(2) Le sous-alinéa 18.8 (1) b) (i) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe

Entitlement
to registra-
tion

Droit à
l'inscription

chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by striking out “Class A shares” in the sixth line and substituting “shares”.

(3) Subclause 18.8 (1) (c) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by adding “subject to subsection (1.1)” at the beginning.

(4) Section 18.8 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) Subclause (1) (c) (iv) does not apply with respect to the purchase of goods or services from a shareholder who is a sponsor of the corporation described in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection 18.3 (1) or from a person who is related to such a shareholder.

(5) Subsection 18.8 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by striking out “subsections 20 (5) and (6) and section 28.1” in the first and second lines and substituting “and subsections 20 (5) and (6)”.

(6) Section 18.8 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 10, is amended by adding the following subsection:

Deemed cost

(3) For the purposes of subsection 28.1 (1), the cost to a community small business investment fund corporation of an eligible investment that is a guarantee shall be deemed to be 25 per cent of the aggregate amount of the debt obligations in respect of which the guarantee is provided.

19. (1) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 11, is further amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) Despite subsection (1), the Minister may permit an investment corporation to maintain assets in an investment that is not an eligible investment,

(a) if the investment is an additional investment in a business that was an eligible business when the corporation first invested in the business;

C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «d'actions» à «d'actions de catégorie A» aux deuxième et troisième lignes.

(3) Le sous-alinéa 18.8 (1) c) (iv) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de «sous réserve du paragraphe (1.1),» au début du sous-alinéa.

(4) L'article 18.8 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Le sous-alinéa (1) c) (iv) ne s'applique pas à l'égard de l'achat de marchandises ou de services à un actionnaire qui est un commanditaire du fonds visé à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 18.3 (1) ou à une personne liée à cet actionnaire.

(5) Le paragraphe 18.8 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «et des paragraphes 20 (5) et (6)» à «, des paragraphes 20 (5) et (6) et de l'article 28.1» aux première et deuxième lignes.

(6) L'article 18.8 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3) Pour l'application du paragraphe 28.1 (1), le coût pour un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises d'un investissement admissible qui est une garantie est réputé représenter 25 pour cent du total des titres de créance à l'égard desquels la garantie est offerte.

19. (1) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut autoriser une corporation d'investissement à conserver des éléments d'actif dans un investissement qui n'est pas un investissement admissible si les conditions suivantes sont réunies :

a) il s'agit d'un investissement supplémentaire dans une entreprise qui était une entreprise admissible lorsque la corporation y a investi pour la première fois;

Exception

Pourcentage
réputé le
coût d'un in-
vestissement
admissible

Exception

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises*

- (b) if the additional investment is made in order to facilitate a financial restructuring of the business; and
- (c) if the corporation undertakes (in a form satisfactory to the Minister) to dispose of the additional investment within 36 months after it is made or within such other period as the Minister approves.

(2) Clause 19 (2) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 11, is amended by striking out “paragraphs (a), (b), (c), (f) and (h)” in the first and second lines and substituting “paragraphs (a), (b), (c), (f), (g) and (h)”.

(3) Clause 19 (2) (a) of the Act, as amended by subsection (2), is further amended by striking out “(g) and (h)” in that amendment and substituting “and (g)”.

20. (1) Subsection 24.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 14, is repealed and the following substituted:

(2) Subject to subsection (3), if a labour sponsored investment fund corporation invests or sets aside funds for investment in a community small business investment fund corporation, the Minister may, on application, allow the corporation to do one of the following things:

1. To treat twice the amount invested or set aside as an amount invested in an eligible business that is a small business, for the purpose of determining whether the corporation meets the requirements of subsection 18.1 (3); and, to treat the amount invested or set aside as an amount invested in an eligible investment, for the purpose of determining whether the corporation meets the requirements of subsections 17 (1) and (2).
2. To reduce the amount of tax owing by the corporation under subsection 28 (3) for the calendar year in which the funds are invested or set aside. The amount of the tax reduction is twice the amount invested or set aside.

(2) Subsection 24.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 14, is repealed and the following substituted:

(3) The following are the deadlines for investing the funds set aside under subsection

- b) l'investissement supplémentaire est fait afin de faciliter la restructuration financière de l'entreprise;
- c) la corporation s'engage (sous une forme que le ministre juge satisfaisante) à disposer de l'investissement supplémentaire dans les 36 mois qui suivent l'investissement ou dans l'autre période qu'approuve le ministre.

(2) L'alinéa 19 (2) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 11 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «alinéas a), b), c), f), g) et h)» à «alinéas a), b), c), f) et h)» aux première et deuxième lignes.

(3) L'alinéa 19 (2) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (2), est modifié en outre par substitution de «et g)» à «, g) et h)» dans cette modification.

20. (1) Le paragraphe 24.1 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 14 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si un fonds d'investissement des travailleurs investit des sommes dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises ou les affecte à un investissement dans un tel fonds, le ministre peut, sur demande, autoriser le fonds à faire l'une des choses suivantes :

1. Traiter le double du montant investi ou affecté comme montant investi dans une entreprise admissible qui est une petite entreprise afin de déterminer si le fonds remplit les exigences du paragraphe 18.1 (3) et traiter le montant investi ou affecté comme montant investi dans un investissement admissible afin de déterminer si le fonds remplit les exigences des paragraphes 17 (1) et (2).
2. Réduire le montant de l'impôt que doit payer le fonds aux termes du paragraphe 28 (3) pour l'année civile pendant laquelle les sommes sont investies ou affectées. Le montant de la réduction d'impôt correspond au double du montant investi ou affecté.

(2) Le paragraphe 24.1 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 14 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les dates limites pour investir les sommes affectées en vertu du paragraphe (1)

Investment
creditCrédit à l'in-
vestissementInvestment
deadlinesDates limites
d'investisse-
ment

(1) and the consequences of missing the deadlines:

1. Funds set aside before May 5, 1998 must be invested in a community small business investment fund corporation before January 1, 1999. If they are not,
 - i. in the case of a corporation that treated the amount set aside as described in paragraph 1 of subsection (2), that paragraph ceases to apply on December 31, 1998 with respect to the funds that are not so invested and the corporation is required to invest the funds, together with the interest earned on them, as required by subsection 18.1 (3), and
 - ii. in the case of a corporation that reduced the amount of tax owing as described in paragraph 2 of subsection (2), that paragraph shall be deemed never to have applied with respect to the funds set aside.
2. Funds set aside after May 4, 1998 must be invested in a community small business investment fund corporation before January 1, 2000. If they are not,
 - i. in the case of a corporation that treated the amount set aside as described in paragraph 1 of subsection (2), that paragraph ceases to apply on December 31, 1999 with respect to the funds that are not so invested and the corporation is required to invest the funds, together with the interest earned on them, as required by subsection 18.1 (3), and
 - ii. in the case of a corporation that reduced the amount of tax owing as described in paragraph 2 of subsection (2), that paragraph shall be deemed never to have applied with respect to the funds set aside.

(3) Subsection 24.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 14, is amended by,

- (a) striking out "this Part" in the third line and substituting "Part III.1";
- (b) striking out "subsection 17 (1)" in the ninth line and substituting "subsections 17 (1) and (2)"; and

et les conséquences liées au non-respect de ces dates limites sont les suivantes :

1. Les sommes affectées avant le 5 mai 1998 doivent être investies dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises avant le 1^{er} janvier 1999, à défaut de quoi :
 - i. dans le cas d'un fonds qui a traité les sommes affectées comme le prévoit la disposition 1 du paragraphe (2), cette disposition cesse de s'appliquer le 31 décembre 1998 à l'égard des sommes qui ne sont pas ainsi investies et le fonds est tenu d'investir les sommes et les intérêts courus comme l'exige le paragraphe 18.1 (3),
 - ii. dans le cas d'un fonds qui a réduit le montant de l'impôt exigible comme le prévoit la disposition 2 du paragraphe (2), cette disposition est réputée ne s'être jamais appliquée à l'égard des sommes affectées.
2. Les sommes affectées après le 4 mai 1998 doivent être investies dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises avant le 1^{er} janvier 2000, à défaut de quoi :
 - i. dans le cas d'un fonds qui a traité la somme affectée comme le prévoit la disposition 1 du paragraphe (2), cette disposition cesse de s'appliquer le 31 décembre 1999 à l'égard des sommes qui ne sont pas ainsi investies et le fonds est tenu d'investir les sommes et les intérêts courus comme l'exige le paragraphe 18.1 (3),
 - ii. dans le cas d'un fonds qui a réduit le montant de l'impôt exigible comme le prévoit la disposition 2 du paragraphe (2), cette disposition est réputée ne s'être jamais appliquée à l'égard des sommes affectées.

(3) Le paragraphe 24.1 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 14 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié :

- a) par substitution de «partie III.1» à «présente partie» à la quatrième ligne;
- b) par substitution de «des paragraphes 17 (1) et (2)» à «du paragraphe 17 (1)» à la dixième ligne;

- (c) adding at the end “in eligible investments”.

21. (1) Paragraph 5 of subsection 25 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 7, is repealed and the following substituted:

5. The amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for the 1997 taxation year is the lesser of,

- i. \$525, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor after 1996 and before March 2, 1998 for Class A shares issued by the corporation, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the 1996 taxation year.

6. The amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year after 1997 is the lesser of,

- i. \$750, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year for Class A shares issued by the corporation, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

(2) Subsection 25 (4.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 15, is amended by striking out “December 31, 1998” in the tenth line and substituting “December 31, 1999”.

(3) Subsection 25 (4.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 15, is repealed and the following substituted:

- c) par insertion de «dans des investissements admissibles» après «investi» à la dix-huitième ligne.

21. (1) La disposition 5 du paragraphe 25 (4) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 7 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1997 est le moindre des montants suivants :

- i. 525 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible après 1996 et avant le 2 mars 1998 pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année d'imposition 1996.

6. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 1997 est le moindre des montants suivants :

- i. 750 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent du capital de risque que la corporation a reçu de l'investisseur admissible après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61^e jour qui suit la fin de l'année d'imposition pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction du capital de risque qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

(2) Le paragraphe 25 (4.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 15 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «31 décembre 1999» à «31 décembre 1998» aux neuvième et dixième lignes.

(3) Le paragraphe 25 (4.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 15 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Additional credit

(4.2) If a community small business investment fund corporation makes one or more eligible investments under Part III.1 in a particular year, the Minister may allow a tax credit under the *Corporations Tax Act* to the qualifying financial institution equal to 30 per cent of the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is the amount invested in the year by the community small business investment fund corporation in eligible investments, and

“B” is the percentage of Class A shares of the community small business investment fund corporation that are held by the qualifying financial institution or by a specified corporation or insurance corporation related to the qualifying financial institution for the purposes of section 66.1 of the *Corporations Tax Act*.

(4) Section 25 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 88, 1996, chapter 24, section 7 and 1997, chapter 43, Schedule C, section 15, is further amended by adding the following subsections:

Investment incentive for qualifying individuals

(4.3) A qualifying individual may apply for an investment incentive if the individual is the beneficial and registered owner of Class A shares of a community small business investment fund corporation purchased directly from the corporation before January 1, 2000.

Additional incentive

(4.4) A qualifying individual may apply for an additional investment incentive if the individual holds Class A shares of a community small business investment fund corporation that makes one or more eligible investments under this Part.

Application for incentive

(4.5) An application for an investment incentive or an additional investment incentive shall be made to the Minister and shall be in a form approved by the Minister.

Same

(4.6) The Minister may authorize a community small business investment fund corporation to apply on behalf of its shareholders for investment incentives and additional investment incentives, and may impose conditions with respect to the authorization.

Crédit supplémentaire

(4.2) Si un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises fait un ou plusieurs investissements admissibles aux termes de la partie III.1 pendant une année donnée, le ministre peut accorder à l'institution financière autorisée un crédit d'impôt prévu par la *Loi sur l'imposition des corporations* égal à 30 pour cent du montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le montant investi pendant l'année dans des investissements admissibles par le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises;

«B» représente le pourcentage des actions de catégorie A du fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises que détient l'institution financière autorisée ou une corporation précisée ou une corporation d'assurance qui est liée à l'institution pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

(4) L'article 25 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 88 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 15 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(4.3) Le particulier admissible peut demander un stimulant à l'investissement s'il est le propriétaire bénéficiaire et inscrit d'actions de catégorie A d'un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises achetées directement auprès du fonds avant le 1^{er} janvier 2000.

Stimulant à l'investissement pour les particuliers admissibles

(4.4) Le particulier admissible peut demander un stimulant à l'investissement supplémentaire s'il détient des actions de catégorie A d'un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises qui fait un ou plusieurs investissements admissibles aux termes de la présente partie.

Stimulant supplémentaire

(4.5) Une demande de stimulant à l'investissement ou de stimulant à l'investissement supplémentaire est présentée au ministre et rédigée selon la formule approuvée par le ministre.

Demande de stimulant

(4.6) Le ministre peut autoriser un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises à présenter au nom de ses actionnaires une demande de stimulants à l'investissement et de stimulants à l'investis-

Idem

*Community Small Business Investment Funds Act**Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises*Payment of
incentives

(4.7) Subject to subsection (4.8), the Minister shall pay the investment incentive and, if applicable, the additional investment incentive to the qualifying individual if the Minister is satisfied of the following:

1. That the community small business investment fund corporation and its eligible investors are complying with the corporation's approved investment plan.
2. That the shares to which the incentive relates do not constitute a type of security that entitles the holder to receive any other financial assistance from a government, municipality or public authority in respect of the acquisition of those shares.
3. That the incentive relates to shares purchased by the individual directly from the corporation issuing the shares.
4. That such other requirements as may be prescribed are met.

Exception

(4.8) The Minister shall not pay the investment incentive and, if applicable, the additional investment incentive to the qualifying individual if the Minister considers that the community small business investment fund corporation, or its directors, officers or shareholders, are conducting the affairs of the corporation in a manner contrary to the spirit and intent of this Act, whether or not this Act or the regulations have been contravened.

Amount of
incentive

(4.9) The amount of the investment incentive referred to in subsection (4.3) is the lesser of,

- (a) \$37,500; and
- (b) 7.5 per cent of the amount paid by the qualifying individual before January 1, 2000 to the community small business investment fund corporation on the issue of Class A shares.

Amount of
additional
incentive

(4.10) The amount of the additional incentive referred to in subsection (4.4) is the lesser of,

- (a) \$37,500; and
- (b) 7.5 per cent of the amount invested by the community small business investment fund corporation in eligible investments under Part III.1 multiplied by the percentage of Class A shares of

sement supplémentaires et peut assortir l'autorisation de conditions.

(4.7) Sous réserve du paragraphe (4.8), le ministre verse au particulier admissible le stimulant à l'investissement et, s'il y a lieu, le stimulant à l'investissement supplémentaire s'il est convaincu de ce qui suit :

1. Le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises et ses investisseurs admissibles se conforment au plan d'investissement approuvé du fonds.
2. Les actions auxquelles se rapporte le stimulant ne constituent pas un type de valeurs mobilières qui donne le droit à leur détenteur de recevoir une autre aide financière d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un organisme public à l'égard de l'acquisition de ces actions.
3. Le stimulant se rapporte aux actions que le particulier a achetées directement auprès du fonds qui les a émises.
4. Les autres exigences prescrites sont remplies.

Versement
des stimu-
lants

(4.8) Le ministre ne doit pas verser au particulier admissible le stimulant à l'investissement et, s'il y a lieu, le stimulant à l'investissement supplémentaire s'il estime que le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires dirigent les affaires du fonds d'une manière qui est contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il ait été contrevenu ou non à la présente loi ou aux règlements.

Exception

(4.9) Le montant du stimulant à l'investissement mentionné au paragraphe (4.3) est le moindre de ce qui suit :

- a) 37 500 \$;
- b) 7,5 pour cent du montant versé par le particulier admissible avant le 1^{er} janvier 2000 au fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises à l'émission d'actions de catégorie A.

Montant du
stimulant

(4.10) Le montant du stimulant à l'investissement supplémentaire mentionné au paragraphe (4.4) est le moindre de ce qui suit :

- a) 37 500 \$;
- b) le produit de 7,5 pour cent du montant investi dans des investissements admissibles aux termes de la partie III.1 par le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises par le

Montant du
stimulant à
l'investisse-
ment supplé-
mentaire

the corporation that are held by the qualifying individual.

(5) Section 25 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 88, 1996, chapter 24, section 7 and 1997, chapter 43, Schedule C, section 15, is further amended by adding the following subsections:

Extensions
for 1997,
certain
investors

(10) The following rules apply with respect to eligible investors who ordinarily resided between January 1 and March 1, 1998 in an area of Ontario in which the postal code begins with the letter "K":

1. The application required by subsection (3) on behalf of those eligible investors who paid during 1997 must be made on or before March 31, 1998.
2. The amount of the tax credit for 1997 that may be claimed under paragraph 5 of subsection (4) by those eligible investors is determined as if the reference to the 61st day in that paragraph were a reference to the 91st day.

Repeal

(11) Subsection (10) is repealed on December 31, 1998.

22. Section 25.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 8 and amended by 1996, chapter 29, section 13, is further amended by adding the following subsections:

Declaration
of non-
application

(5.1) The Minister may declare that subsections (3), (4) and (5) do not apply to a corporation if the corporation has reduced its tax liability under subsection 28 (3) for a calendar year to nil as a result of a reduction described in paragraph 2 of subsection 24.1 (2).

Same

(5.2) The declaration applies with respect to such period as the Minister specifies, but the period shall expire no earlier than the end of the calendar year after the calendar year referred to in subsection (5.1).

Revocation
of
declaration

(5.3) The Minister may revoke the declaration if the Minister considers that the corporation set aside funds as described in subsection 24.1 (1) for the primary purpose of avoiding the application of subsections (3), (4) and (5).

Penalty upon
revocation

(5.4) If the Minister revokes the declaration, the corporation shall pay a penalty equal to the total amount of all investment corpora-

pourcentage des actions de catégorie A du fonds que détient le particulier admissible.

(5) L'article 25 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 88 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 15 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(10) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des investisseurs admissibles qui résidaient normalement, entre le 1^{er} janvier et le 1^{er} mars 1998, dans une région de l'Ontario dont le code postal commence par la lettre «K» :

1. La demande exigée par le paragraphe (3) au nom des investisseurs admissibles qui ont fait un paiement au cours de 1997 doit être présentée au plus tard le 31 mars 1998.
2. Le montant du crédit d'impôt pour 1997 qui peut être demandé en vertu de la disposition 5 du paragraphe (4) par ces investisseurs admissibles est calculé comme si la mention du 61^e jour dans cette disposition était une mention du 91^e jour.

(11) Le paragraphe (10) est abrogé le 31 décembre 1998.

22. L'article 25.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 13 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(5.1) Le ministre peut déclarer que les paragraphes (3), (4) et (5) ne s'appliquent pas à un fonds si celui-ci a ramené à zéro l'impôt qu'il doit payer aux termes du paragraphe 28 (3) pour une année civile par suite d'une réduction prévue à la disposition 2 du paragraphe 24.1 (2).

(5.2) La déclaration s'applique à l'égard de la période que le ministre précise, mais celle-ci ne doit pas prendre fin avant la fin de l'année civile qui suit celle mentionnée au paragraphe (5.1).

(5.3) Le ministre peut révoquer la déclaration s'il estime que le fonds affecte les sommes visées au paragraphe 24.1 (1) dans le but principal de se soustraire à l'application des paragraphes (3), (4) et (5).

(5.4) Si le ministre révoque la déclaration, le fonds paie une pénalité égale au montant total des crédits d'impôt accordés aux corpo-

Prorogations
pour 1997
dans le cas
de certains
investisseurs

Abrogation

Déclaration
de non-
application

Idem

Révocation
de la déclara-
tion

Pénalité dé-
coulant de la
révocation

Community Small Business Investment Funds Act

Loi sur les fonds communautaires
d'investissement dans les petites entreprises

tion tax credits for which it issued tax credit certificates while the declaration was in effect.

23. Clause 28 (4) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 14, is repealed and the following substituted:

- (b) the Minister is satisfied that the corporation,
 - (i) is maintaining the required level of eligible investments,
 - (ii) does not hold eligible investments in excess of the level permitted by section 18.1 in eligible businesses that are reporting issuers under the *Securities Act*, and
 - (iii) is maintaining the level of eligible investments required by section 18.1 in eligible businesses that are small businesses.

24. (1) Subsection 28.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 18, is amended by inserting at the beginning "Subject to subsection (1.1)".

(2) The definition of "P" in subsection 28.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 18, is amended by striking out "or" at the end of clause (a), by adding "or" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) 7.5 per cent if the shareholder is a qualifying individual.
- (3) Section 28.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 18, is amended by adding the following subsection:

(1.1) A shareholder who is a qualifying individual is not required to pay tax under subsection (1) in an amount greater than \$37,000 less the total of all amounts paid under that subsection that have not been rebated.

25. (1) Except as otherwise specified in this section, this Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

(2) Subsection 16 (1), sections 17 and 18 and subsections 19 (2), 20 (1) and (3) and 21

rations d'investissement au titre desquels il a délivré des certificats de crédit d'impôt pendant que la déclaration était en vigueur.

23. L'alinéa 28 (4) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 14 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le ministre est convaincu que le fonds :
 - (i) conserve le niveau d'investissements admissibles exigé,
 - (ii) ne détient pas un niveau d'investissements admissibles supérieur à celui permis par l'article 18.1 dans des entreprises admissibles qui sont des émetteurs assujettis visés par la *Loi sur les valeurs mobilières*,
 - (iii) conserve le niveau d'investissements admissibles exigé par l'article 18.1 dans des entreprises admissibles qui sont des petites entreprises.

24. (1) Le paragraphe 28.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 18 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (1.1),» au début du paragraphe.

(2) La définition de «P» au paragraphe 28.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 18 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) 7,5 pour cent, si l'actionnaire est un particulier admissible.
- (3) L'article 28.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 18 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) L'actionnaire qui est un particulier admissible n'est pas tenu de payer comme impôt prévu au paragraphe (1) plus de 37 000 \$, déduction faite du total des montants payés aux termes de ce paragraphe qui n'ont pas été remboursés.

25. (1) Sauf disposition contraire du présent article, la présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

(2) Le paragraphe 16 (1), les articles 17 et 18 et les paragraphes 19 (2), 20 (1) et (3) et 21

Maximum amount			Montant maximal
Commence- ment			Entrée en vigueur
Same			Idem

	(3) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.	(3) sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.	
Same	(3) Section 12, subsections 15 (1), 16 (2) and 21 (4) and section 24 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.	(3) L'article 12, les paragraphes 15 (1), 16 (2) et 21 (4) et l'article 24 sont réputés être entrés en vigueur le 1 ^{er} janvier 1998.	Idem
Same	(4) Subsection 21 (5) shall be deemed to have come into force on March 1, 1998.	(4) Le paragraphe 21 (5) est réputé être entré en vigueur le 1 ^{er} mars 1998.	Idem
Same	(5) Subsection 20 (2) shall be deemed to have come into force on May 5, 1998.	(5) Le paragraphe 20 (2) est réputé être entré en vigueur le 5 mai 1998.	Idem
Same	(6) Subsection 19 (1) and section 22 shall be deemed to have come into force on November 23, 1998.	(6) Le paragraphe 19 (1) et l'article 22 sont réputés être entrés en vigueur le 23 novembre 1998.	Idem

PART III

CORPORATIONS TAX ACT

PARTIE III

LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS

26. Section 1 of the *Corporations Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario 1992, chapter 3, section 1, 1994, chapter 14, section 1, 1996, chapter 1, Schedule B, section 1, 1996, chapter 29, section 36, 1997, chapter 19, section 4 and 1997, chapter 43, Schedule A, section 1, is further amended by adding the following subsection:

<i>Income Tax Regulations</i> (Canada)	(7.1) The reference in subsection (7) to the provisions of the <i>Income Tax Act</i> (Canada) includes a reference to the provisions of the <i>Income Tax Regulations</i> (Canada) as made, amended and remade from time to time.	(7.1) La mention des dispositions de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada) au paragraphe (7) s'entend en outre d'une mention des dispositions du <i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i> (Canada), dans leurs versions successives.	<i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i> (Canada)
---	---	---	---

27. (1) The Act is amended by adding the following section:

Anti-avoidance of provincial tax	5.2 (1) Subject to subsections (2) and (3), if a corporation deducts or claims an amount under a provision of this Act, or of the <i>Income Tax Act</i> (Canada) as it applies for the purposes of this Act, that is less than the maximum amount the corporation may deduct or claim in determining its income or taxable income for the taxation year, or fails to deduct or claim any amount under the provision for the taxation year, the corporation shall be deemed to deduct or claim an amount under the provision in determining its income or taxable income, as the case may be, for the taxation year, in addition to the amount, if any, that it has deducted or claimed under the provision, equal to the amount, if any, by which the lesser of "A" and "B" exceeds "C",	5.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la corporation qui déduit ou demande, en vertu d'une disposition de la présente loi ou de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada) telle qu'elle s'applique aux fins de la présente loi, un montant inférieur au montant maximal qu'elle peut déduire ou demander dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour l'année d'imposition ou qui omet de déduire ou de demander un montant en vertu de la disposition pour l'année est réputée déduire ou demander en vertu de la disposition, dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable, selon le cas, pour l'année, en plus du montant éventuel qu'elle a déduit ou demandé en vertu de la disposition, un montant égal à l'excédent éventuel du moindre des éléments «A» et «B» sur l'élément «C» :	Anti-évitement de l'impôt provincial
----------------------------------	--	--	--------------------------------------

where,

où :

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

"A" is the greatest amount that may be deducted or claimed by the corporation under the provision in determining its income or taxable income under this Act for the taxation year,

"B" is the greatest of the amounts deducted or claimed by the corporation under the corresponding provisions of the laws of other provinces in computing its income or taxable income for the taxation year under the laws of the other provinces, and

"C" is the amount, if any, that the corporation deducted or claimed under the provision for the taxation year before the application of this subsection.

Same

(2) Subsection (1) does not apply to a corporation for a taxation year unless the following conditions are satisfied:

1. The corporation's Ontario allocation factor for a subsequent taxation year, within the meaning of subsection 12 (1), is at least 20 per cent greater than the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.
2. The amount that would be the corporation's income or taxable income for the taxation year, determined under this Act before the deduction of any amount deemed by subsection (1) to be deducted or claimed under the provision referred to in that subsection, is greater than the corporation's income or taxable income, as the case may be, for the taxation year determined under the law of a province other than Ontario because the corporation deducted or claimed a greater amount in determining its income or taxable income under the corresponding provision of the law of the other province.
3. The total amount of all income tax that would be payable by the corporation to one or more provinces for all taxation years commencing with the taxation year and ending with the subsequent taxation year, determined before the deduction of any amount deemed to be claimed or deducted under subsection (1) for the taxation year, is less than the total amount of provincial income tax that would be payable by the corporation for those taxation years, determined after the deduction of the amount deemed to be claimed or deducted under subsection (1) and after

«A» représente le montant le plus élevé que la corporation peut déduire ou demander en vertu de la disposition dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable aux termes de la présente loi pour l'année;

«B» représente le plus élevé des montants que la corporation a déduits ou demandés en vertu des dispositions correspondantes des lois d'autres provinces dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour l'année aux termes de ces lois;

«C» représente le montant éventuel que la corporation a déduit ou demandé en vertu de la disposition pour l'année avant l'application du présent paragraphe.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à une corporation pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour une année d'imposition subséquente, au sens du paragraphe 12 (1), est supérieur d'au moins 20 pour cent à son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année.
2. Le montant qui serait le revenu ou le revenu imposable de la corporation pour l'année, calculé aux termes de la présente loi avant la déduction d'un montant réputé, aux termes du paragraphe (1), déduit ou demandé en vertu de la disposition visée à ce paragraphe, est supérieur à son revenu ou à son revenu imposable, selon le cas, pour l'année, calculé aux termes des lois d'une province autre que l'Ontario, parce qu'elle a déduit ou demandé un montant supérieur dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable aux termes de la disposition correspondante de la loi de l'autre province.
3. Le total de tous les impôts sur le revenu qui seraient payables par la corporation à une ou plusieurs provinces pour toutes les années d'imposition qui commencent par l'année d'imposition et se terminent par l'année d'imposition subséquente, calculé avant la déduction d'un montant réputé, aux termes du paragraphe (1), demandé ou déduit pour l'année, est inférieur au total de l'impôt provincial sur le revenu qui serait payable par la corporation pour ces années, calculé après la déduction du même montant et après toutes les modifications ultérieures de

all consequential adjustments are made to the corporation's income and taxable income for those taxation years that would be required by reason of the increase required by subsection (1) in the total amount deducted or claimed under the provision for the taxation year.

son revenu et de son revenu imposable pour ces années qui seraient nécessaires en raison de l'augmentation, exigée aux termes du paragraphe (1), du montant total déduit ou demandé en vertu de la disposition pour l'année.

Limitation

(3) The maximum amount that a corporation is deemed to deduct or claim for a taxation year by virtue of subsection (1) under the provisions of this Act, or of the *Income Tax Act* (Canada) as they apply for the purposes of this Act, shall not exceed the amount that would be the corporation's taxable income for the taxation year under this Act before any amount is deemed to be deducted or claimed under this section for the taxation year.

(3) Le montant maximal qu'une corporation est réputée, aux termes du paragraphe (1), déduire ou demander pour une année d'imposition aux termes des dispositions de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) telles qu'elles s'appliquent aux fins de la présente loi ne doit pas dépasser le montant qui serait son revenu imposable pour l'année aux termes de la présente loi avant qu'un montant ne soit réputé, aux termes du présent article, déduit ou demandé pour l'année.

Restriction

Partnerships

(4) If a corporation is a member of a partnership during a taxation year, subsections (1), (2) and (3) apply with necessary modifications in determining the corporation's share of the income or loss of the partnership for a fiscal period ending in the taxation year.

(4) Si une corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite pendant une année d'imposition, les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au calcul de sa part du revenu ou de la perte de la société pour l'exercice financier qui se termine dans l'année.

Sociétés en nom collectif ou en commandite

(2) Section 5.2 of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of taxation years ending after the day subsection (1) comes into force.

(2) L'article 5.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

28. (1) Subsection 11 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 5, is repealed and the following substituted:

28. (1) Le paragraphe 11 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 5 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Add-back of certain amounts paid to non-residents

(5) Every corporation shall include in its income from a business or property for a taxation year an amount equal to 5/15.5 of the total of the amounts described in subsection (5.1) deducted by the corporation in computing its income for the taxation year, each of which is paid or payable to,

(5) Chaque corporation inclut dans son revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition un montant égal à 5/15,5 du total des montants décrits au paragraphe (5.1) qu'elle a déduits dans le calcul de son revenu pour l'année et dont chacun est payé ou payable, selon le cas :

Réintégration dans le revenu de certains montants payés à des personnes non résidentes

- (a) a non-resident person who, at any time in the corporation's taxation year, did not deal at arm's length with the corporation; or
- (b) a non-resident owned investment corporation which, at any time in the corporation's taxation year, did not deal at arm's length with the corporation.

- a) à une personne non résidente avec qui elle avait un lien de dépendance à un moment quelconque de son année d'imposition;
- b) à une corporation de placement appartenant à des personnes non résidentes avec laquelle elle avait un lien de dépendance à un moment quelconque de son année d'imposition.

Payments

(5.1) The following amounts are described in this subsection for the purposes of subsection (5):

(5.1) Les montants suivants sont décrits au présent paragraphe aux fins du paragraphe (5) :

Paiements

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

1. All management or administration fees and charges, including fees and charges calculated by reference to the sale of goods or services, production or profits, but not including,
 - i. any amount that is not included in the amount determined under subsection 212 (4) of the *Income Tax Act* (Canada), or
 - ii. if the management or administration fee or charge is calculated on the basis of cost plus a mark-up, the portion of that fee or charge equal to the total of specific expenses incurred by the non-resident person in the performance of the service for the benefit of the corporation.
2. All rents, royalties and similar payments other than amounts,
 - i. that would not be included in the amount determined under paragraph 212 (1) (d) of the *Income Tax Act* (Canada), or
 - ii. that are for the use of, or for the right to use in Canada, computer software or a patent or information concerning industrial, commercial or scientific experience, or a design or model, plan, secret formula or process, if the payments are exempt from tax under Part XIII of the *Income Tax Act* (Canada) by virtue of a tax treaty or convention between Canada and another country.
3. Amounts in consideration for a right in or for the use of,
 - i. a motion picture film,
 - ii. a film or video tape for use in connection with television, other than solely in connection with and as part of a news program produced in Canada, or
 - iii. any other means of reproduction for use in connection with television, other than solely in connection with and as part of a news program produced in Canada.
1. Les honoraires ou frais de gestion ou d'administration, y compris ceux qui sont calculés en fonction de la vente de biens ou de services, de la production ou des bénéfices, mais à l'exclusion, selon le cas :
 - i. des montants qui ne sont pas inclus dans la somme déterminée aux termes du paragraphe 212 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - ii. de la partie des frais ou honoraires qui est égale au total des dépenses que la personne non résidente a engagées expressément dans le cadre de la prestation du service à l'intention de la corporation, si ces frais ou honoraires sont calculés en fonction du coût majoré d'une marge bénéficiaire.
2. Les loyers, redevances et paiements semblables, à l'exclusion des paiements :
 - i. soit qui ne sont pas inclus dans la somme déterminée aux termes de l'alinéa 212 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - ii. soit qui sont faits en vue d'utiliser, ou d'obtenir le droit d'utiliser, au Canada, un logiciel, un brevet, des renseignements relatifs à des connaissances industrielles, commerciales ou scientifiques, ou des dessins, modèles, plans, formules secrètes ou procédés de fabrication, si les paiements sont exonérés de l'impôt prévu à la partie XIII de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en vertu d'une convention fiscale conclue entre le Canada et un autre pays.
3. Les montants versés en contrepartie d'un droit d'utilisation ou autre sur :
 - i. un film cinématographique,
 - ii. un film ou une bande magnétoscopique à utiliser pour la télévision, sauf ceux utilisés uniquement pour une émission d'information produite au Canada,
 - iii. d'autres procédés de reproduction à utiliser pour la télévision, sauf ceux utilisés uniquement pour une émission d'information produite au Canada.

Exclusions
from amount

(5.2) Despite subsection (5.1), the following amounts shall not be included in the amounts described in that subsection:

1. An amount that would otherwise be included in an amount described in subsection (5.1) that is paid or payable to a person for the benefit of a third person who is a non-resident person entitled to the payment if,
 - i. the third person deals at arm's length with the corporation, and
 - ii. the amount is subsequently paid or payable to the third person.
2. An amount paid or payable to a non-resident person who is subject to tax under this Part or under Part I of the *Income Tax Act* (Canada), if the amount is included in computing the non-resident person's taxable income earned in Canada.

Interpreta-
tion

(5.3) For the purposes of subsection (5.1), a specific expense of a person is an explicit and identifiable expense that is paid or payable and is incurred directly by the person to provide for either the use of property by the corporation making the payment or to obtain goods or services for the benefit of the corporation making the payment.

Adjustment
for unpaid
amount

(5.4) A corporation may deduct an amount in computing its income for a taxation year equal to 5/15.5 of any amount required to be included in the corporation's income for the year under section 78 of the *Income Tax Act* (Canada), if the amount is included in the calculation of an amount included in the corporation's income under subsection (5) or (6) for the taxation year or a prior taxation year.

(2) Subsection 11 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Partnerships

(7) For the purposes of subsections (5), (5.1), (5.2), (5.4) and (6), if an amount is payable to a partnership, or by a partnership to a non-resident person, a non-resident owned investment corporation or another partnership, the following rules apply:

1. If the amount is paid or payable to a partnership, the amount shall be deemed to be paid or payable to each member of the partnership to the extent of that member's profit entitlement in the partnership.

(5.2) Malgré le paragraphe (5.1), les montants suivants ne sont pas inclus dans les montants visés à ce paragraphe :

1. Un montant qui serait par ailleurs inclus dans un montant visé au paragraphe (5.1) et qui est payé ou payable à une personne au profit d'un tiers qui est une personne non résidente qui a droit au paiement si les conditions suivantes sont remplies :
 - i. le tiers n'a pas de lien de dépendance avec la corporation,
 - ii. le montant est ultérieurement payé ou payable au tiers.
2. Un montant payé ou payable à une personne non résidente qui est assujettie à l'impôt aux termes de la présente partie ou de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si ce montant entre dans le calcul du revenu imposable gagné au Canada de cette personne.

(5.3) Aux fins du paragraphe (5.1), constitue une dépense engagée expressément par une personne la dépense explicite et identifiable qu'elle paie ou est tenue de payer et qu'elle engage directement soit pour permettre l'utilisation d'un bien par la corporation qui effectue le paiement, soit pour obtenir des biens ou des services à l'intention de celle-ci.

(5.4) Lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, une corporation peut déduire un montant égal à 5/15,5 des montants qui doivent être inclus dans son revenu pour l'année aux termes de l'article 78 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si ces montants entrent dans le calcul d'un montant inclus dans son revenu aux termes du paragraphe (5) ou (6) pour l'année ou une année antérieure.

(2) Le paragraphe 11 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Aux fins des paragraphes (5), (5.1), (5.2), (5.4) et (6), les règles suivantes s'appliquent si un montant est payable à une société en nom collectif ou en commandite ou s'il est payable par une telle société à une personne non résidente, à une corporation de placement appartenant à des personnes non résidentes ou à une autre société en nom collectif ou en commandite :

1. Le montant qui est payé ou payable à une société en nom collectif ou en commandite est réputé l'être à chaque associé de la société en proportion de la part du bénéfice de celle-ci auquel l'associé a droit.

Exclusions

Interpréta-
tionDéduction
des montants
non payésSociétés en
nom collectif
ou en com-
mandite

2. If the amount is paid or payable by a partnership, the amount shall be deemed to be paid or payable by each member of the partnership to the extent of the member's profit entitlement in the partnership.
3. A person who is a member of a partnership that is a member of a second partnership is deemed to be a member of the second partnership entitled to a pro rata share of the income or loss of the second partnership that is reasonable in the circumstances.
4. The profit entitlement of a person as a member of a partnership is the person's proportionate share of the income or loss of the partnership to which the person is entitled under the partnership agreement, under paragraph 3 or at law.

(3) Subsections 11 (5), (5.1), (5.2), (5.3), (5.4) and (7) of the Act, as enacted or re-enacted by subsections (1) and (2), apply in respect of amounts that,

- (a) are paid or payable after the day this Act receives Royal Assent; and
- (b) are included in income for taxation years ending after the day this Act receives Royal Assent.

(4) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 2, 1994, chapter 14, section 4, 1996, chapter 29, section 37 and 1997, chapter 43, Schedule A, section 5, is further amended by adding the following subsection:

(27) No deduction may be claimed by a corporation in computing its income for a taxation year in respect of any tax payable by the corporation under section 74.1.

(5) Subsection 11 (27) of the Act, as enacted by subsection (4), applies in respect of taxation years ending after the day this Act receives Royal Assent.

29. (1) Clauses (a) and (b) of the definition of "Ontario allocation factor" in subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 7, are fur-

2. Le montant qui est payé ou payable par une société en nom collectif ou en commandite est réputé l'être par chaque associé de la société en proportion de la part du bénéfice de celle-ci auquel l'associé a droit.
3. La personne qui est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite qui est elle-même un associé d'une deuxième société est réputée un associé de la deuxième société qui a droit à une part proportionnelle raisonnable dans les circonstances du revenu ou de la perte de cette société.
4. La part du bénéfice à laquelle une personne a droit à titre d'associé d'une société en nom collectif ou en commandite est la part proportionnelle du revenu ou de la perte de la société à laquelle elle a droit aux termes du contrat de société, de la disposition 3 ou en droit.

(3) Les paragraphes 11 (5), (5.1), (5.2), (5.3), (5.4) et (7) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés ou adoptés de nouveau par les paragraphes (1) et (2), s'appliquent à l'égard des montants qui :

- a) d'une part, sont payés ou payables après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale;
- b) d'autre part, sont inclus dans le revenu pour les années d'imposition qui se terminent après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

(4) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 37 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 5 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(27) Une corporation ne peut demander de déduction dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition à l'égard d'un impôt qu'elle doit payer aux termes de l'article 74.1.

(5) Le paragraphe 11 (27) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (4), s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

29. (1) Les alinéas a) et b) de la définition de «coefficient de répartition de l'Ontario» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 7 du chapitre 5 des Lois

Life insurance companies. "SAT" not deductible

Non-déductibilité de l'impôt supplémentaire spécial des compagnies d'assurance-vie

ther amended by striking out "section 13 or 13.1" in that amendment and substituting in each case "any of sections 13, 13.1 and 13.2".

(2) Clauses (a) and (b) of the definition of "Ontario allocation factor" in subsection 12 (1) of the Act, as amended by subsection (1), are further amended by striking out "13.1 and 13.2" in that amendment and substituting in each case "13.1, 13.2 and 13.3".

30. The Act is amended by adding the following section:

13.2 (1) A corporation, other than a child care operator, may deduct in computing its income from a business for a taxation year a workplace child care tax incentive for the taxation year equal to the amount determined using the formula,

$$(A / B) \times 30\%$$

in which,

"A" is the amount of the corporation's qualifying expenditures for the taxation year, and

"B" is the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.

(2) Subject to subsection (4), the amount of a corporation's qualifying expenditures for a taxation year is the total of,

- (a) all capital costs in respect of expenditures incurred by the corporation after May 5, 1998,
 - (i) in the construction or renovation of a licensed child care facility in Ontario that are included by the corporation for that year for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) in Class 1, 3, 6 or 13 of Schedule II to the regulations made under that Act, and
 - (ii) on the acquisition of playground equipment for the child care facility that are included by the corporation for that year for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) in Class 8 of Schedule II to the regulations made under that Act;
- (b) all payments of money and the value of qualified contributions that are made by the corporation after May 5, 1998 to a child care operator who deals at

de l'Ontario de 1998, sont modifiés de nouveau par substitution de «de l'un ou l'autre des articles 13, 13.1 et 13.2» à «de l'article 13 ou 13.1» dans cette modification.

(2) Les alinéas a) et b) de la définition de «coefficient de répartition de l'Ontario» au paragraphe 12 (1) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par le paragraphe (1), sont modifiés en outre par substitution de «13.1, 13.2 et 13.3» à «13.1 et 13.2» dans cette modification.

30. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

13.2 (1) Une corporation qui n'est pas un exploitant de garderie peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour les garderies en milieu de travail pour l'année, lequel montant est calculé selon la formule suivante :

$$(A / B) \times 30 \%$$

où :

«A» représente le montant des dépenses admissibles de la corporation pour l'année;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les dépenses admissibles d'une corporation pour une année d'imposition correspondent à la somme des montants suivants :

- a) le coût en capital total des dépenses qu'engage la corporation après le 5 mai 1998 :
 - (i) d'une part, pour la construction ou la rénovation d'une garderie agréée en Ontario et que la corporation inclut pour l'année, aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la catégorie 1, 3, 6 ou 13 de l'annexe II des règlements pris en application de cette loi,
 - (ii) d'autre part, pour l'acquisition de matériel de terrains de jeux destiné à la garderie et que la corporation inclut pour l'année, aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la catégorie 8 de l'annexe II des règlements pris en application de cette loi;
- b) tous les paiements de sommes d'argent que fait la corporation, après le 5 mai 1998, à un exploitant de garderie qui n'a pas de lien de dépendance avec elle

Workplace
child care tax
incentive

Qualifying
expenditures

Incitatif fis-
cal pour les
garderies en
milieu de
travail

Dépenses
admissibles

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

arm's length with the corporation, to the extent the child care operator has used the money and contributions for the purposes described in clause (a) in the corporation's taxation year, so long as the operator has provided to the corporation,

- (i) confirmation in writing of the amount of money and qualified contributions used for those purposes, and
 - (ii) the operator's license number under the *Day Nurseries Act*; and
- (c) repayments of government assistance made by the corporation during the taxation year that do not exceed the amount of the assistance that,
- (i) has not been repaid in a prior taxation year, and
 - (ii) can reasonably be considered to have reduced the amount of a deduction that would otherwise have been allowed to the corporation under this section.

Qualified
contribution

(3) The following contributions are qualified contributions from a corporation for the purposes of clause (2) (b):

1. The fair market value of property the ownership of which is transferred by the corporation to the child care operator, if the property is used by the child care operator in the activities and for the purposes described in clause (2) (a).
2. The fair market value of services provided by the corporation to the child care operator, if the services are used by the child care operator in the activities and for the purposes described in clause (2) (a).
3. The reasonable monetary value of the benefit from a loan or a loan guarantee given by the corporation to the child care operator, to the extent the proceeds of the loan are used by the child care operator in the activities and for the purposes described in clause (2) (a).

Limitation
on qualifying
expenditures

(4) The amount of a corporation's qualifying expenditures for a taxation year shall be determined after the deduction of,

et la valeur des contributions admissibles qu'elle lui verse, dans la mesure où l'exploitant a utilisé ces sommes et ces contributions aux fins visées à l'alinéa a) pendant l'année d'imposition de la corporation et, pourvu qu'il lui ait fourni :

- (i) d'une part, une confirmation écrite des sommes et des contributions admissibles utilisées à ces fins,
 - (ii) d'autre part, le numéro du permis qui lui a été délivré aux termes de la *Loi sur les garderies*;
- c) les remboursements d'une aide gouvernementale qu'effectue la corporation pendant l'année dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant de l'aide reçue qui :
- (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
 - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'une déduction dont elle aurait pu par ailleurs se prévaloir aux termes du présent article.

(3) Les contributions suivantes constituent des contributions admissibles d'une corporation pour l'application de l'alinéa (2) b) :

1. La juste valeur marchande des biens dont la corporation transfère la propriété à l'exploitant de garderie, si celui-ci les utilise pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).
2. La juste valeur marchande des services que la corporation fournit à l'exploitant de garderie, si celui-ci les utilise pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).
3. La valeur pécuniaire raisonnable de l'avantage tiré d'un prêt ou d'une garantie d'emprunt que la corporation accorde à l'exploitant de garderie, dans la mesure où celui-ci utilise le produit du prêt pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).

Contribution
admissible

(4) Les dépenses admissibles d'une corporation pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

Restriction
des dépenses
admissibles

	<p>(a) all government assistance, if any, in respect of the qualifying expenditures that, at the time the corporation's return is required to be delivered under section 75 for the taxation year for which the deduction is claimed under this section, the corporation has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive; and</p> <p>(b) the amount, if any, of the expenditures that would not be considered to be reasonable in the circumstances if they had been incurred by persons dealing with each other at arm's length.</p>	<p>a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la corporation a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise aux termes de l'article 75 pour l'année pour laquelle la déduction est demandée aux termes du présent article;</p> <p>b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance.</p>	
Corporate partner	<p>(5) If a corporation is a member of an eligible partnership at the end of a taxation year and the partnership incurs, in a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, an expenditure in respect of a licensed child care facility that would be a qualifying expenditure for the purposes of this section if the expenditure had been made by the corporation, the portion of the expenditure that may reasonably be considered to be the corporation's share may be included in the corporation's qualifying expenditures for the taxation year for the purposes of this section.</p>	<p>(5) Si une corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite admissible à la fin d'une année d'imposition donnée et que la société engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, une dépense à l'égard d'une garderie agréée qui serait une dépense admissible aux fins du présent article si elle avait été engagée par la corporation, la portion de cette dépense qui peut raisonnablement être considérée comme la part attribuable à la corporation peut entrer dans le calcul des dépenses admissibles de la corporation pour l'année aux fins du présent article.</p>	Associé d'une société en nom collectif ou en commandite
Limited partner	<p>(6) Despite subsection (5), a limited partner's share of an expenditure that is considered under subsection (5) to be a qualifying expenditure for the purposes of this section shall be deemed to be nil.</p>	<p>(6) Malgré le paragraphe (5), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé commanditaire, d'une dépense qui est considérée aux termes de ce paragraphe comme une dépense admissible aux fins du présent article.</p>	Commanditaire
Definitions	<p>(7) In this section,</p> <p>“child care facility” means a day nursery as defined in the <i>Day Nurseries Act</i>; (“garderie”)</p> <p>“child care operator” means a person who has control or management of a child care facility; (“exploitant de garderie”)</p> <p>“eligible partnership” means a partnership that does not carry on the business of a child care operator; (“société admissible”)</p> <p>“licensed child care facility” means a child care facility operated under the authority of a licence issued by the Ministry of Community and Social Services under the <i>Day Nurseries Act</i>; (“garderie agréée”)</p> <p>“Ontario allocation factor” of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 12 (1); (“coefficient de répartition de l'Ontario”)</p>	<p>(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«coefficient de répartition de l'Ontario» À l'égard d'une corporation et pour une année d'imposition, s'entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)</p> <p>«exploitant de garderie» Personne qui dirige ou gère une garderie. («child care operator»)</p> <p>«garderie» S'entend au sens de la <i>Loi sur les garderies</i>. («child care facility»)</p> <p>«garderie agréée» Garderie exploitée en vertu d'un permis délivré par le ministère des Services sociaux et communautaires aux termes de la <i>Loi sur les garderies</i>. («licensed child care facility»)</p> <p>«matériel de terrains de jeux» Structure érigée à des fins récréatives sur l'aire de jeux d'une garderie agréée. («playground equipment»)</p>	Définitions

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

“playground equipment” means a structure erected in the playground area of a licensed child care facility for recreational purposes. (“matériel de terrains de jeux”)

31. The Act is amended by adding the following section:

Workplace
accessibility
tax incentive

13.3 (1) Subject to subsection (10), a corporation may deduct a workplace accessibility tax incentive in computing its income from a business for a taxation year.

Amount of
tax incentive

(2) The amount of a corporation's workplace accessibility tax incentive for a taxation year is an amount equal to the total of the amounts determined under the following paragraphs:

1. The amount determined by dividing the amount of expenditures, if any, incurred by the corporation after July 1, 1998 and in the taxation year to provide during a job interview in Ontario the support services of a sign language interpreter, an intervenor, a note-taker, a reader or an attendant, by the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.
2. The total of all amounts, each of which is determined in respect of a qualifying employee and is equal to the lesser of,
 - i. the total amount of qualifying expenditures, other than qualifying expenditures included in the amount determined under paragraph 1, that are incurred by the corporation in the taxation year in respect of the qualifying employee, divided by the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year, and

- ii. the amount calculated using the formula,

$$(\$50,000 - A) / B$$

in which,

“A” is the total of all amounts, each of which is a qualifying expenditure in respect of the qualifying employee that was included in determining a workplace accessibility tax incentive deducted by the corporation in computing its income for a prior taxation year, and

«société admissible» Société en nom collectif ou en commandite qui n'exploite pas une entreprise à titre d'exploitant de garderie. («eligible partnership»)

31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Incitatif
fiscal pour
l'adaptation
du milieu de
travail

13.3 (1) Sous réserve du paragraphe (10), une corporation peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail.

(2) Le montant de l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme des montants calculés aux termes des dispositions suivantes :

Montant de
l'incitatif
fiscal

1. Le quotient de la division, par le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année, du montant des dépenses éventuelles qu'engage la corporation après le 1^{er} juillet 1998 mais pendant l'année pour fournir, lors d'une entrevue d'emploi en Ontario, les services de soutien d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un preneur de notes, d'un lecteur ou d'un préposé.
2. Le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard d'un employé admissible et est égal au moindre des montants suivants :
 - i. le quotient de la division, par le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année, du montant total des dépenses admissibles, à l'exception des dépenses admissibles incluses dans le montant calculé aux termes de la disposition 1, qu'engage l'employeur pendant l'année à l'égard de l'employé admissible,

- ii. le montant calculé selon la formule suivante :

$$(\$50\,000 - A) / B$$

où :

«A» représente le total de tous les montants dont chacun est une dépense admissible à l'égard de l'employé admissible qui est entrée dans le calcul du montant de l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail que la corporation a déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

“B” is the corporation’s Ontario allocation factor for the taxation year.

3. The amount determined by dividing by the corporation’s Ontario allocation factor for the taxation year the amount of repayments of government assistance made by the corporation during the taxation year, if any, that does not exceed the amount of the assistance that,
 - i. has not been repaid in a prior taxation year, and
 - ii. can reasonably be considered to have reduced the amount of a deduction that would otherwise have been allowed to the corporation under this section.’

Corporate partner’s workplace accessibility tax incentive

(3) If a corporation is a member of a partnership at the end of a taxation year and the partnership incurs, in a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, an expenditure in respect of which the partnership would be entitled to claim a deduction under this section if the expenditure had been made by a corporation, the corporation may, subject to subsection (10), deduct in computing its income from a business for the taxation year the amount determined for the taxation year under subsection (4).

Amount of corporate partner’s deduction

(4) Subject to subsections (5) and (6), the amount a corporation may deduct under subsection (3) for a taxation year in respect of expenditures incurred by a partnership of which it is a member is the amount determined by multiplying the percentage of the share of the income or loss of the partnership to which the corporation is entitled for the fiscal period ending in the taxation year by the amount that would be determined to be the amount of the partnership’s deduction under this section for that fiscal period using the corporation’s Ontario allocation factor for the taxation year.

Limited partner

(5) Despite subsections (3) and (4), no amount may be deducted by a corporation in respect of an expenditure incurred by a partnership in which the corporation is a limited partner.

Qualifying expenditure

(6) Each of the following expenditures incurred after July 1, 1998 by a corporation or partnership in respect of a qualifying employee is a qualifying expenditure of the corporation or partnership:

«B» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la corporation pour l’année.

3. Le quotient de la division, par le coefficient de répartition de l’Ontario de la corporation pour l’année, du montant des remboursements éventuels d’une aide gouvernementale qu’effectue la corporation pendant l’année dans la mesure où il ne dépasse pas le montant de l’aide reçue qui :
 - i. d’une part, n’a pas été remboursé pendant une année d’imposition antérieure,
 - ii. d’autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d’une déduction dont la corporation aurait pu par ailleurs se prévaloir aux termes du présent article.

(3) Si une corporation est un associé d’une société en nom collectif ou en commandite à la fin d’une année d’imposition donnée et que la société engage, au cours d’un de ses exercices qui se termine pendant l’année, une dépense à l’égard de laquelle elle aurait le droit de demander une déduction aux termes du présent article si elle avait été engagée par une corporation, la corporation peut, sous réserve du paragraphe (10), déduire, dans le calcul du revenu qu’elle tire d’une entreprise pour l’année, le montant calculé aux termes du paragraphe (4) pour l’année.

Incitatif fiscal d’un associé d’une société en nom collectif ou en commandite

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), le montant qu’une corporation peut déduire en vertu du paragraphe (3) pour une année d’imposition à l’égard de dépenses engagées par une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé est calculé en multipliant le pourcentage correspondant à la part du revenu ou de la perte de la société attribuable à la corporation pour l’exercice qui se termine pendant l’année par le montant qui serait celui de la déduction de la société aux termes du présent article s’il était calculé pour l’exercice au moyen du coefficient de répartition de l’Ontario de la corporation pour l’année.

Déduction d’un associé d’une société en nom collectif

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), une corporation ne peut déduire aucun montant à l’égard d’une dépense engagée par une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé commanditaire.

Commanditaire

(6) Chacune des dépenses suivantes qu’engage une corporation ou une société en nom collectif ou en commandite à l’égard d’un employé admissible après le 1^{er} juillet 1998

Dépense admissible

est une dépense admissible de la corporation ou de la société :

1. An expenditure that is incurred not more than three months before and not more than 12 months after the date of commencement of the qualifying employee's employment with the corporation or partnership and,
 - i. that is in respect of a building, a device or equipment in Ontario and that is deductible by the corporation or partnership in computing its income under paragraph 20 (1) (qq) or (rr) of the *Income Tax Act* (Canada),
 - ii. that is for the installation at a location in Ontario of a passenger elevator, vertical platform lift, inclined platform lift or stairway lift to accommodate the qualifying employee in performing his or her job functions, or
 - iii. that is for the acquisition of any of the following devices or equipment, if the device or equipment is required by the qualifying employee at a location in Ontario to perform his or her job functions:
 - A. an environmental control unit to operate a telephone and lights, a door opener or other office equipment modified to accommodate an individual with mobility impairment,
 - B. an ergonomic work station and seating, a customized filing system or other office furniture adapted to accommodate an individual with mobility impairment,
 - C. a telephone headset for use by an individual with a mobility impairment,
 - D. specialized lighting for an individual with a visual impairment or epilepsy,
 - E. a real time captioning or alphanumeric pager for an
1. La dépense qui est engagée dans les trois mois qui précèdent et dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de la corporation ou de la société et qui remplit les conditions suivantes :
 - i. elle vise un bâtiment, un appareil ou du matériel situé en Ontario et est déductible par la corporation ou la société dans le calcul de son revenu aux termes de l'alinéa 20 (1) (qq) ou (rr) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - ii. elle sert à l'installation, à un endroit situé en Ontario, d'un ascenseur, d'un monte-charge vertical, d'un monte-charge incliné ou d'un monte-escaliers pour permettre à l'employé admissible de remplir les fonctions de son emploi,
 - iii. elle sert à l'acquisition d'un des appareils ou des dispositifs suivants si l'employé admissible en a besoin à un endroit situé en Ontario pour remplir les fonctions de son emploi :
 - A. une unité de commande de l'aire de travail permettant d'utiliser un téléphone, de commander l'éclairage et de faire fonctionner un portier électrique, ou tout autre matériel de bureau modifié en fonction des besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,
 - B. un poste de travail et un siège ergonomiques, un système de classement personnalisé ou tout autre mobilier de bureau adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,
 - C. un casque téléphonique destiné à un particulier qui a une déficience motrice,
 - D. un éclairage spécial destiné à un particulier qui a une déficience visuelle ou qui est épileptique,
 - E. un téléavertisseur alphanumérique ou doté d'un dispo-

individual with hearing impairment,

sitif de sous-titrage en temps réel destiné à un particulier qui a une déficience auditive,

F. a tool, machinery or information communication system adapted for use by an individual with a physical or mental impairment,

F. un outil, une machine ou un système de communication adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience physique ou mentale,

G. computer hardware or a hardware attachment that is required to use disability-specific computer software.

G. le matériel informatique ou un accessoire nécessaire au fonctionnement d'un logiciel conçu en fonction de la déficience d'une personne.

2. An expenditure incurred not more than six months after the date of commencement of the qualifying employee's employment with the corporation or partnership to 'provide the support services at a location in Ontario of a job coach, note-taker, sign language interpreter, intervenor, reader or attendant for the employee, if the services are required by the employee by reason of a physical or mental impairment.

2. La dépense qui est engagée dans les six mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de la corporation ou de la société pour lui fournir, à un endroit situé en Ontario, les services de soutien d'un agent d'intégration, d'un preneur de notes, d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un lecteur ou d'un préposé, s'il a besoin de ces services en raison d'une déficience physique ou mentale.

3. An expenditure incurred not more than 12 months after the date of commencement of the qualifying employee's employment with the corporation or partnership to train the employee or his or her coworkers to use equipment described in subparagraph iii of paragraph 1.

3. La dépense qui est engagée dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de la corporation ou de la société pour apprendre à l'employé ou à ses collègues à se servir d'un appareil ou d'un dispositif visé à la sous-disposition iii de la disposition 1.

4. An expenditure prescribed by the regulations.

4. Une dépense prescrite par les règlements.

Limitation
on qualifying
expenditures

(7) The amount of a corporation's qualifying expenditures for a taxation year shall be determined after the deduction of,

(7) Les dépenses admissibles d'une corporation pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

Restriction :
dépenses
admissibles

(a) all government assistance, if any, in respect of the qualifying expenditures that, at the time the corporation's return is required to be delivered under section 75 for the taxation year for which the deduction is claimed under this section, the corporation, or the partnership of which the corporation is a member, has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive;

a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la corporation, ou la société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé, a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise aux termes de l'article 75 pour l'année pour laquelle la déduction est demandée aux termes du présent article;

(b) the amount, if any, of the expenditures that would not be considered to be reasonable in the circumstances if they had been incurred by persons dealing with each other at arm's length; and

b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance;

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*Qualifying
employee

(c) the amount, if any, of the expenditures that were included in determining the amount of a deduction for a taxation year under this section in respect of another qualifying employee.

(8) A qualifying employee of a corporation, or of a partnership of which the corporation is a member, is an individual who,

- (a) deals at arm's-length with the corporation;
- (b) is employed by the corporation or partnership for at least 60 hours per month;
- (c) is employed by the corporation or partnership for a period of three months or more;
- (d) within 12 months prior to the date of commencing employment with the corporation or partnership, was not employed by the corporation, a partnership of which the corporation is a member or a corporation associated with the corporation; and
- (e) is an individual described in subsection (9) or who has obtained a Workplace Accessibility Tax Incentive Certificate in a form approved by the Minister from a qualified medical practitioner certifying,
 - (i) that the individual has a physical or mental impairment that is continuous or recurrent and expected to last at least one year, and
 - (ii) that, in the opinion of the practitioner, the impairment constitutes a substantial barrier to competitive employment without accommodations.

Same

(9) For the purposes of clause (8) (e), an individual is described in this subsection if,

- (a) the individual is an individual in respect of whom a tax credit under section 118.3 of the *Income Tax Act* (Canada) may be claimed;
- (b) the individual is eligible for income support or employment supports under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*, immediately prior to commencing employment with the corporation or partnership;

c) les dépenses éventuelles qui sont entrées dans le calcul d'une déduction pour une année aux termes du présent article à l'égard d'un autre employé admissible.

(8) Est un employé admissible d'une corporation ou d'une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé le particulier qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est sans lien de dépendance avec la corporation;
- b) il est employé par la corporation ou la société pendant au moins 60 heures par mois;
- c) il est employé par la corporation ou la société pendant une période de trois mois ou plus;
- d) dans les 12 mois qui précèdent le jour où il commence son emploi auprès de la corporation ou de la société, il n'était pas employé par la corporation, par une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé ni par une autre corporation associée à la corporation;
- e) il est un particulier visé au paragraphe (9) ou il a obtenu, d'un professionnel de la santé qualifié, une attestation relative à l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail rédigée sous une forme approuvée par le ministre et portant ce qui suit :
 - (i) il a une déficience physique ou mentale continue ou récurrente dont la durée prévue est d'au moins un an,
 - (ii) de l'avis du professionnel, la déficience constitue un obstacle important à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence s'il n'est pas tenu compte des besoins du particulier.

Employé
admissible

(9) Aux fins de l'alinéa (8) e), un particulier est visé au présent paragraphe s'il remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

Idem

- a) le crédit d'impôt visé à l'article 118.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peut être demandé à son égard;
- b) il est admissible au soutien du revenu ou au soutien de l'emploi aux termes de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*, immédiatement avant de

- (c) the individual is in receipt of a Disability Benefits Canada Pension under the *Canada Pension Plan Act* immediately prior to commencing employment with the corporation or partnership;
- (d) the individual is registered with the Canadian National Institute for the Blind;
- (e) the individual is eligible to receive assistance from the Assistive Device Program administered by the Ministry of Health; or
- (f) the individual satisfies the conditions prescribed by the regulations.

Exception

(10) No deduction may be made by a corporation under this section in respect of an expenditure incurred in respect of a qualifying employee of the corporation or of a partnership of which it is a member, unless the corporation retains, as part of its records that are required to be kept under section 94, a copy of the certificate referred to in subsection (8) or a copy of the documentation upon which the corporation relies in claiming that the employee is an individual described in subsection (9).

Definitions

(11) In this section,

“attendant” means an individual who provides personal support services to a person with a physical disability under the direction of the person on a pre-scheduled visitation basis; (“préposé”)

“intervenor” means an individual who acts as a communication link by providing information, facts and support to a person who is deaf and blind; (“intermédiaire”)

“job coach” means an individual who assists a newly-hired qualifying employee to attain productivity in the workplace that matches other employees by working on-site with the qualifying employee to help him or her to,

- (a) become oriented in the workplace,
- (b) learn the specific work tasks required by the position,
- (c) develop communication skills for interacting with supervisors and co-workers, or
- (d) adjust to the work environment; (“agent d’intégration”)

commencer un emploi auprès de la corporation ou de la société;

- c) il reçoit des prestations d’invalidité aux termes du *Régime de pensions du Canada* immédiatement avant de commencer son emploi auprès de la corporation ou de la société;
- d) il est inscrit auprès de l’Institut national canadien pour les aveugles;
- e) il est admissible à de l’aide dans le cadre du Programme d’appareils et accessoires fonctionnels que le ministère de la Santé est chargé d’appliquer;
- f) il remplit les conditions prescrites par les règlements.

Exception

(10) Une corporation ne peut faire aucune déduction aux termes du présent article à l’égard d’une dépense engagée pour un employé admissible de la corporation ou d’une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé, à moins qu’elle ne garde, dans les dossiers qu’elle est tenue de conserver aux termes de l’article 94, une copie de l’attestation mentionnée au paragraphe (8) ou des documents sur lesquels elle se fonde pour déclarer que l’employé est un particulier visé au paragraphe (9).

Définitions

(11) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«agent d’intégration» Particulier qui aide un employé admissible récemment embauché à atteindre un niveau de productivité comparable à celui d’autres employés du lieu de travail en travaillant sur place avec lui afin de l’aider :

- a) soit à s’orienter dans le lieu de travail;
- b) soit à apprendre les tâches précises exigées par le poste;
- c) soit à développer des aptitudes à la communication avec ses superviseurs et ses collègues;
- d) soit à s’adapter au milieu de travail. («job coach»)

«coefficient de répartition de l’Ontario» À l’égard d’une corporation et pour une année d’imposition, s’entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«déficience mentale» Déficience liée au développement, difficultés d’apprentissage, handicap d’ordre psychiatrique ou d’une déficience résultant d’un traumatisme crânien. («mental impairment»)

“mental impairment” means a developmental or learning impairment, a psychiatric impairment or an impairment resulting from a head injury; (“déficience mentale”)

“Ontario allocation factor” of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 12 (1); (“coefficient de répartition de l’Ontario”)

“personal support services” include assistance with personal grooming and hygiene, dressing, breathing by operating respiratory equipment, toileting, eating, essential communication by way of bliss boards and augmentive communication, positioning and transferring; (“services de soutien personnel”)

“qualified medical practitioner” means an individual described in section 3 of Ontario Regulation 223/98 made under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*; (“professionnel de la santé”)

“sign language interpreter” means an individual who acts as a communication link by using sign language to provide information, facts and support to a deaf person. (“interprète gestuel”)

32. (1) Section 14 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 9, is further amended by adding the following subsections:

Exception

(3.2) Subsection (3.1) does not apply in determining the amount of a corporation's gain for a taxation year from the disposition of a property if section 5.2 applies in determining the amount deducted by the corporation under subparagraph 40 (1) (a) (iii) of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this Act, in determining the amount of the gain.

Same

(3.3) Subsection (3.2) applies to taxation years ending after the day on which that subsection comes into force.

(2) Subclause 14 (5) (e) (i) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 8, is further amended by adding the following sub-subclause:

(D) under section 13.2 in respect of the corporation's share of the qualifying

«intermédiaire» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdi-cécité en lui fournissant des renseignements, des faits et un soutien. («intervenor»)

«interprète gestuel» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdité en utilisant le langage gestuel pour lui fournir des renseignements, des faits et un soutien. («sign language interpreter»)

«préposé» Particulier qui fournit des services de soutien personnels à une personne qui a une déficience physique sous la direction de celle-ci en fonction d'un calendrier de visites préétabli. («attendant»)

«professionnel de la santé» Particulier visé à l'article 3 du Règlement de l'Ontario 223/98 pris en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*. («qualified medical practitioner»)

«services de soutien personnel» S'entend notamment de l'aide fournie pour faire sa toilette, s'occuper de son hygiène personnelle, s'habiller, respirer au moyen d'un appareil d'oxygénothérapie, faire ses besoins, manger, établir une communication essentielle à l'aide d'un tableau Bliss et de modes de communication suppl  eants, changer de position et se déplacer. («personal support services»)

32. (1) L'article 14 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Exception

(3.2) Le paragraphe (3.1) ne s'applique pas au calcul du gain qu'une corporation tire, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien si l'article 5.2 s'applique au calcul du montant qu'elle déduit en vertu du sous-alinéa 40 (1) a) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique, aux fins de la présente loi, au calcul du gain.

Idem

(3.3) Le paragraphe (3.2) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le jour de son entrée en vigueur.

(2) Le sous-alinéa 14 (5) e) (i) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du sous-sous-alinéa suivant :

(D) aux termes de l'article 13.2,    l'égard de la part attribuable à la corporation des d  -

expenditures made by the partnership in the fiscal period, and

penses admissibles engagées par la société en nom collectif ou en commandite pendant l'exercice,

(3) Sub-subclause 14 (5) (e) (i) (D) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

(3) Le sous-sous-alinéa 14 (5) e) (i) (D) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(D) under sections 13.2 and 13.3 in respect of the corporation's share of the qualifying expenditures under each of those sections made by the partnership in the fiscal period, and

(D) aux termes des articles 13.2 et 13.3, à l'égard de la part attribuable à la corporation des dépenses admissibles visées à chacun de ces articles et engagées par la société en nom collectif ou en commandite pendant l'exercice,

33. (1) Subsection 29.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 11, is amended by,

33. (1) Le paragraphe 29.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 11 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié :

- (a) striking out "or for the previous taxation year" in the fourth line of clause (a); and
- (b) striking out "or the previous fiscal period" in the fourth and fifth lines of clause (b).

- a) par suppression de «ou pour l'année précédente» aux quatrième et cinquième lignes de l'alinéa a);
- b) par suppression de «ou pour l'exercice précédent» aux cinquième et sixième lignes de l'alinéa b).

(2) Subsections 29.1 (4), (5) and (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 11, are repealed and the following substituted:

(2) Les paragraphes 29.1 (4), (5) et (6) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 11 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(4) If all of the corporations required to make an election referred to in subsection (2), in respect of a disposition occurring after May 4, 1998, are Ontario corporations for the taxation year to which the election relates, and any partnership whose partners are required to make the election is an Ontario partnership for the fiscal period to which the election relates and all of its partners are corporations at the end of that fiscal period, or the rules or conditions prescribed by the regulations are satisfied, the corporations making an election under the *Income Tax Act* (Canada) may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 85 (6) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section, elect an amount in respect of the property equal to,

(4) Si toutes les corporations qui sont tenues de faire un choix visé au paragraphe (2) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 sont des corporations ontariennes pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et si une société en nom collectif ou en commandite dont les associés sont tenus de faire le choix est une société ontarienne pour l'exercice financier auquel il se rapporte et que tous les associés sont des corporations à la fin de l'exercice, ou si les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, les corporations qui font un choix prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 85 (6) de cette loi, tel qu'il s'interprète aux fins du présent article, choisir, à l'égard du bien, un montant égal à l'un des montants suivants :

- (a) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada);

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

Elected
amounts

Montants
choisis

- (b) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the disposition to which the election relates; or
- (c) an amount that is greater than the lesser of the amounts described in clauses (a) and (b), but less than the greater of the amounts described in clauses (a) and (b).

Same

(5) If the property, in respect of which an election is made under the *Income Tax Act* (Canada), in respect of a disposition occurring after May 4, 1998, is property referred to in subclause 5.1 (8) (a) (i) or (ii), the corporations making the election, if each of them has a permanent establishment in Ontario, may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 85 (6) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section, elect an amount in respect of the property equal to,

- (a) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the disposition to which the election relates; or
- (c) an amount that is greater than the lesser of the amounts described in clauses (a) and (b), but less than the greater of the amounts described in clauses (a) and (b).

Anti-avoidance

(6) Subsection (4) does not apply in respect of the disposition of a property occurring after May 4, 1998 if,

- (a) the corporation that holds the property immediately after the disposition,
 - (i) ceases to be an Ontario corporation within 36 months after the end of its taxation year to which the election relates and still holds the property immediately after it ceases to be an Ontario corporation, or

- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;
- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

Idem

(5) Si le bien visé par un choix fait en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'une disposition qui survient avant le 4 mai 1998 est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (i) ou (ii) et si chacune des corporations qui font le choix a un établissement permanent en Ontario, ces corporations peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 85 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'interprète aux fins du présent article, choisir, à l'égard du bien, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;
- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

Anti-évitement

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 si, selon le cas :

- a) la corporation qui détient le bien immédiatement après la disposition :
 - (i) soit cesse d'être une corporation ontarienne dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et détient encore le bien après avoir cessé de l'être,

- (ii) disposes of the property within 36 months after the end of its taxation year to which the election relates; or
- (b) it is reasonable to believe that one of the reasons the corporation or any other person conducted its business and affairs in a manner that resulted in the corporation being an Ontario corporation for the taxation year to which the election relates is to increase or reduce an amount elected for the purposes of this Act.

Same

(7) Subsection (5) does not apply in respect of the disposition of a property occurring after May 4, 1998 referred to in that subsection if,

- (a) within 36 months after the end of its taxation year to which the election relates,
 - (i) the corporation that holds the property immediately after the disposition, disposes of the property, or
 - (ii) that corporation's Ontario allocation factor is at least 10 per cent less than its Ontario allocation factor for the taxation year to which the election relates; or
- (b) it is reasonable to believe that one of the reasons for the manner in which the corporation or any other person has conducted their business and affairs is to increase or reduce an amount elected for the purposes of this Act.

(3) Subsection 29.1 (1) of the Act, as amended by subsection (1), applies in respect of taxation years ending after May 4, 1998.

34. (1) Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 7 and 1997, chapter 43, Schedule A, section 12, is further amended by adding the following subsection:

No deduction of reserve

(1.1) Paragraph 20 (1) (n) of the *Income Tax Act* (Canada) does not apply in determining for the purposes of this Act a partnership's income for a fiscal period from a business in respect of a property sold in the course of the business if any property taken as security on the sale of the property has been sold, pledged, assigned or otherwise disposed of.

- (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix;

- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la corporation ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la corporation devienne une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix est d'augmenter ou de réduire un montant choisi aux fins de la présente loi.

Idem

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 et qui est visée à ce paragraphe si, selon le cas :

- a) dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix :
 - (i) la corporation qui détient le bien immédiatement après la disposition en dispose,
 - (ii) le coefficient de répartition de l'Ontario de cette corporation est inférieur d'au moins 10 pour cent à celui de l'année à laquelle se rapporte le choix;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la corporation ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes est d'augmenter ou de réduire un montant choisi aux fins de la présente loi.

(3) Le paragraphe 29.1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 4 mai 1998.

34. (1) L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 12 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune déduction de provision

(1.1) L'alinéa 20 (1) n) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas pour le calcul, aux fins de la présente loi, du revenu d'une société en nom collectif ou en commandite tiré d'une entreprise pour un exercice financier à l'égard d'un bien vendu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, si un bien pris en garantie à la vente du bien a été aliéné de quelque façon, notamment par vente, mise en gage ou cession.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(2) Subsection 31 (1.1) of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of property sold by a partnership in the course of business after the day this Act receives Royal Assent.

35. Subsections 31.1 (4), (5) and (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 13, are repealed and the following substituted:

(4) If every corporation required to make an election referred to in subsection (2), in respect of a disposition occurring after May 4, 1998, is an Ontario corporation for the taxation year to which the election relates, and the partnership whose partners are required to make the election is an Ontario partnership for the fiscal period to which the election relates, or the conditions or rules prescribed by the regulations are satisfied, the corporation and members of the partnership making an election under the *Income Tax Act* (Canada) may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 96 (4) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section, elect an amount in respect of the disposition equal to,

- (a) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the disposition to which the election relates; or
- (c) an amount that is greater than the lesser of the amounts described in clauses (a) and (b), but less than the greater of the amounts described in clauses (a) and (b).

(5) If the property in respect of which an election is made under the *Income Tax Act* (Canada), in respect of a disposition occurring after May 4, 1998, is property referred to in subclause 5.1 (8) (a) (i) or (ii), the corporations and members of the partnership making the election, if each of them has a permanent establishment in Ontario, may, upon delivering a joint election in a form approved by the

(2) Le paragraphe 31 (1.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique à l'égard des biens vendus par une société en nom collectif ou en commandite dans le cadre de l'exploitation de son entreprise après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

35. Les paragraphes 31.1 (4), (5) et (6) de la Loi, tels qu'il sont adoptés par l'article 13 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(4) Si chaque corporation qui est tenue de faire un choix visé au paragraphe (2) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 est une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et si la société en nom collectif ou en commandite dont les associés sont tenus de faire le choix est une société ontarienne pour l'exercice financier auquel se rapporte le choix, ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, la corporation et les associés de la société qui font un choix prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 96 (4) de cette loi, tel qu'il s'interprète aux fins du présent article, choisir, à l'égard de la disposition, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;
- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

(5) Si le bien visé par un choix fait en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (i) ou (ii) et si chacune des corporations et chacun des associés de la société en nom collectif ou en commandite qui font le choix a un établissement permanent en Ontario, ces corporations et ces associés peu-

Elected
amountsMontants
choisis

Same

Idem

Minister within the time specified in subsection 96 (4) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section, elect an amount in respect of the property equal to,

- (a) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the disposition to which the election relates; or
- (c) an amount that is greater than the lesser of the amounts described in clauses (a) and (b), but less than the greater of the amounts described in clauses (a) and (b).

Anti-avoidance

(6) Subsection (4) does not apply in respect of the disposition of a property occurring after May 4, 1998 if,

- (a) the partnership that holds the property immediately after the disposition,
 - (i) ceases to be an Ontario partnership within 36 months after the end of its fiscal period to which the election relates and still holds the property immediately after it ceases to be an Ontario corporation, or
 - (ii) disposes of the property within 36 months after the end of its fiscal period to which the election relates; or
- (b) it is reasonable to believe that one of the reasons the partnership, a member of the partnership or any other person conducted their business and affairs in a manner that resulted in the partnership being an Ontario partnership for the fiscal period to which the election relates is to increase or reduce an amount elected for the purposes of this Act.

Same

(7) Subsection (5) does not apply in respect of the disposition of a property occurring after May 4, 1998 referred to in that subsection if,

vent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 96 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'interprète aux fins du présent article, choisir, à l'égard du bien, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;
- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 si, selon le cas :

Anti-évitement

- a) la société en nom collectif ou en commandite qui détient le bien immédiatement après la disposition :
 - (i) soit cesse d'être une société ontarienne dans les 36 mois qui suivent l'exercice financier auquel se rapporte le choix et détient encore le bien immédiatement après avoir cessé de l'être,
 - (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'exercice financier à laquelle se rapporte le choix;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société en nom collectif ou en commandite, un de ses associés ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la société devienne une société ontarienne pour l'exercice financier à laquelle se rapporte le choix est d'augmenter ou de réduire un montant choisi aux fins de la présente loi.

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 et qui est visée à ce paragraphe si, selon le cas :

Idem

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(a) within 36 months after the end of its fiscal period to which the election relates,

(i) the partnership that holds the property immediately after the disposition, disposes of the property, or

(ii) the percentage of the partnership's income for the fiscal period that would be deemed to have been earned outside Ontario for the purposes of section 39, if the partnership were a corporation, its fiscal period were its taxation year and it had income for the fiscal period, is at least 10 per cent less than the percentage of its income that would be deemed to be earned outside Ontario for the fiscal period to which the election relates; or

(b) it is reasonable to believe that one of the reasons for the manner in which the partnership, a member of the partnership or any other person has conducted their business and affairs is to increase or reduce an amount elected for the purposes of this Act.

36. (1) Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 8, 1994, chapter 14, section 11, 1996, chapter 29, section 45 and 1997, chapter 43, Schedule A, section 15 is further amended by adding the following subsection:

(1.1) The amount of a deduction for a taxation year under subsection 110.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of gifts made to Her Majesty in right of Ontario, to a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or to a foundation established under the *Crown Foundations Act*, 1996 is the lesser of "A" and "B",

where,

"A" is the amount by which the income of the corporation for the taxation year exceeds the total of all other amounts, if any, deducted by the corporation under this Act for the taxation year,

(a) under paragraph 110.1 (1) (b) of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this

a) dans les 36 mois qui suivent l'exercice financier auquel se rapporte le choix :

(i) la société en nom collectif ou en commandite qui détient le bien immédiatement après la disposition en dispose,

(ii) le pourcentage du revenu de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice financier qui serait réputé gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39, si la société était une corporation, que son exercice financier correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice, est inférieur d'au moins 10 pour cent au pourcentage de son revenu qui serait réputé gagné hors de l'Ontario pour l'exercice financier auquel se rapporte le choix;

b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société en nom collectif ou en commandite, un de ses associés ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes est d'augmenter ou de réduire un montant choisi aux fins de la présente loi.

36. (1) L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 11 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 45 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 15 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Le montant d'une déduction pour une année d'imposition prévue au paragraphe 110.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard des dons faits à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* correspond au moindre des éléments «A» et «B», où :

«A» représente l'excédent du revenu de la corporation pour l'année sur le total de tous les autres montants éventuels qu'elle a déduits pour l'année en vertu de la présente loi, aux termes d'un des alinéas suivants :

a) l'alinéa 110.1 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de la

Act in respect of gifts to Her Majesty in right of Canada or to a province other than Ontario, or

- (b) under paragraph 110.1 (1) (a) of the *Income Tax Act* (Canada) as it applies for the purposes of this Act in respect of other gifts, and

“B” is the amount that is the lesser of,

- (a) the income of the corporation for the taxation year, and
- (b) the amount of gifts made in the taxation year or in any of the five preceding taxation years to Her Majesty in right of Ontario, a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act* or a foundation established under the *Crown Foundations Act, 1996* that was not deducted in the year or in a previous taxation year.

(2) Subsection 34 (10.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 15, is repealed and the following substituted:

(10.2) Despite paragraph 3 of subsection (10), if the corporation making a designation under paragraph 111 (4) (e) of the *Income Tax Act* (Canada) for a taxation year ending after May 4, 1998 is an Ontario corporation for the taxation year to which the designation relates, or the rules or conditions prescribed in the regulations have been met, the corporation may, upon filing a designation in a form approved by the Minister with the return required under section 75 for the taxation year, designate an amount in respect of a property equal to the total of,

- (a) an amount equal to,
- (i) the amount designated in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada),
- (ii) the amount designated in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before making the designation, or

présente loi à l'égard des dons faits à Sa Majesté du chef du Canada ou à une province autre que l'Ontario,

- b) l'alinéa 110.1 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi à l'égard d'autres dons;

«B» représente le moindre des montants suivants :

- a) le revenu de la corporation pour l'année,
- b) le montant des dons faits pendant l'année ou l'une des cinq années précédentes à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* qui n'a pas été déduit dans l'année ou dans une année d'imposition précédente.

(2) Le paragraphe 34 (10.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 15 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(10.2) Malgré la disposition 3 du paragraphe (10), si la corporation qui indique un montant en vertu de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour une année d'imposition qui se termine après le 4 mai 1998 est une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, elle peut, en joignant l'indication rédigée selon la formule approuvée par le ministre à la déclaration qu'elle est tenue de remettre aux termes de l'article 75 pour l'année, indiquer, à l'égard du bien, un montant égal au total des montants suivants :

- a) l'un des montants suivants :
- (i) le montant indiqué à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- (ii) le montant indiqué à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant l'indication,

Designated
amounts

Montants
indiqués

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (iii) an amount that is greater than the lesser of the amounts described in subclauses (i) and (ii), but less than the greater of the amounts described in subclauses (i) and (ii); and

- (b) the sum of,

- (i) the amount of the excess, if any, by which the corporation's non-capital loss balance at the end of the preceding taxation year, as determined under this Act, exceeds its non-capital loss balance at the end of that year, as determined for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), to the extent the excess has not been included in an amount designated under this subsection in respect of another property, and
 - (ii) the amount of the excess, if any, by which 4/3 of the corporation's net capital loss balance at the end of the preceding taxation year, as determined under this Act, exceeds 4/3 of its net capital loss balance at the end of that year, as determined for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), to the extent the excess has not been included in an amount designated under this subsection in respect of another property.

(3) Clause 34 (10.3) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 15, is repealed and the following substituted:

- (b) it is reasonable to believe that one of the reasons the corporation or any other person conducted their business and affairs in a manner that resulted in the corporation being an Ontario corporation for the taxation year to which the designation relates is to increase or reduce an amount designated for the purposes of this Act under paragraph 111 (4) (e) of the *Income Tax Act* (Canada).

(4) Subsection 34 (10.3) of the Act, as amended by subsection (3), applies in respect of taxation years ending after May 4, 1998.

37. (1) Clause 35 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997,

- (iii) un montant supérieur au moindre des montants visés aux sous-alinéas (i) et (ii), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants;

- b) la somme des montants suivants :

- (i) l'excédent éventuel du solde des pertes autres que des pertes en capital de la corporation à la fin de l'année d'imposition précédente, déterminé aux termes de la présente loi, sur le solde de ses pertes autres que des pertes en capital à la fin de cette année, déterminé aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où cet excédent n'est pas inclus dans un montant indiqué en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un autre bien,
 - (ii) l'excédent éventuel du montant représentant 4/3 du solde de la perte en capital nette de la corporation à la fin de l'année d'imposition précédente, déterminé aux termes de la présente loi, sur le montant représentant 4/3 du solde de sa perte en capital nette à la fin de cette année, déterminé aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où cet excédent n'est pas inclus dans un montant indiqué en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un autre bien.

(3) L'alinéa 34 (10.3) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 15 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la corporation ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la corporation devienne une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication est d'augmenter ou de réduire un montant indiqué aux fins de la présente loi en vertu de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(4) Le paragraphe 34 (10.3) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 4 mai 1998.

37. (1) L'alinéa 35 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 de l'annexe A du

chapter 43, Schedule A, section 16, is further amended by striking out “13 and 13.1” in that amendment and substituting “13, 13.1 and 13.2”.

(2) Clause 35 (1) (a) of the Act, as amended by subsection (1), is further amended by striking out “13.1 and 13.2” in that amendment and substituting “13.1, 13.2 and 13.3”.

(3) Subsection 35 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 9, is further amended by striking out “13 and 13.1” in that amendment and substituting “13, 13.1 and 13.2”.

(4) Subsection 35 (2) of the Act, as amended by subsection (3), is further amended by striking out “13.1 and 13.2” in that amendment and substituting “13.1, 13.2 and 13.3”.

(5) Subsection 35 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 9, is further amended by striking out “section 12, 13 or 13.1” wherever it appears and substituting in each case “any of sections 12, 13, 13.1 and 13.2”.

(6) Subsection 35 (3) of the Act, as amended by subsection (5), is further amended by striking out “13.1 and 13.2” in each amendment in subsection (5) and substituting in each case “13.1, 13.2 and 13.3”.

38. Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 9, section 80, is further amended by adding the following subsection:

(1.1) Subclause (1) (a) (iii), as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 9, section 80, applies to contributions made after December 31, 1998, and each change to the amount determined under that subclause applies to contributions made on or after the date the change takes effect.

39. (1) Subsection 43.2 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 6, is amended by striking out “mining reclamation trust” in the first and second lines and in the eighth line and substituting in each case “qualifying environmental trust”.

(2) Subsection 43.2 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 47, is amended by striking out “mining reclamation trust tax credit” in the sixth and seventh lines and substituting “qualifying environmental trust tax credit”.

chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «13, 13.1 et 13.2» à «13 et 13.1» dans cette modification.

(2) L'alinéa 35 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié en outre par substitution de «13.1, 13.2 et 13.3» à «13.1 et 13.2» dans cette modification.

(3) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «13, 13.1 et 13.2» à «13 et 13.1» dans cette modification.

(4) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), est modifié en outre par substitution de «13.1, 13.2 et 13.3» à «13.1 et 13.2» dans cette modification.

(5) Le paragraphe 35 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «l'un ou l'autre des articles 12, 13, 13.1 et 13.2» à «12, 13 ou 13.1» partout où se trouve cette expression dans la modification de 1998.

(6) Le paragraphe 35 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (5), est modifié en outre par substitution de «13.1, 13.2 et 13.3» à «13.1 et 13.2» dans chaque modification apportée par le paragraphe (5).

38. L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Le sous-alinéa (1) a) (iii), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, s'applique aux contributions versées après le 31 décembre 1998. Chaque modification du montant calculé aux termes de ce sous-alinéa s'applique aux contributions versées le jour de l'entrée en vigueur de la modification ou après ce jour.

39. (1) Le paragraphe 43.2 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «des fiducies pour l'environnement admissibles» à «d'une fiducie de restauration minière» à la deuxième ligne et de «fiducie pour l'environnement admissible» à «fiducie de restauration minière» aux dixième et onzième lignes.

(2) Le paragraphe 43.2 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 47 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement admissibles» à «crédit d'impôt au titre d'une

Application

Application

(3) Subsections 43.2 (3) and (4) of the Act, as amended by subsections (1) and (2), apply in respect of taxation years ending after February 18, 1997.

40. (1) The definition of “government assistance” in subsection 43.6 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 20 and amended by 1998, chapter 5, section 14, is further amended by adding the following paragraph:

6.2 An Ontario interactive digital media tax credit under section 43.11.

(2) The definition of “government assistance” in subsection 43.6 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 20 and amended by 1998, chapter 5, section 14, is further amended by adding the following paragraph:

6.3 An Ontario sound recording tax credit under section 43.12.

41. (1) Subsection 43.8 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 22, is repealed and the following substituted:

(3) The amount of a qualifying corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit for a taxation year is the sum of,

(a) the lesser of,

(i) 20 per cent of that portion, if any, of the corporation's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of eligible productions that is determined by reference to eligible labour expenditures incurred prior to May 6, 1998 in respect of eligible computer animation and special effects activities, and

(ii) the amount of the corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit limit allocated to eligible computer animation and special effects

fiducie de restauration minière» aux septième, huitième et neuvième lignes.

(3) Les paragraphes 43.2 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par les paragraphes (1) et (2), s'appliquent à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 18 février 1997.

40. (1) La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 43.6 (14) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 20 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 14 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

6.2 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 43.11.

(2) La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 43.6 (14) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 20 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 14 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

6.3 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore prévu à l'article 43.12.

41. (1) Le paragraphe 43.8 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 22 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques d'une corporation admissible pour une année d'imposition correspond à la somme ce qui suit :

a) le moindre des montants suivants :

(i) 20 pour cent de la portion éventuelle de la dépense de main-d'oeuvre admissible engagée par la corporation pour l'année à l'égard de productions admissibles qui est déterminée en fonction des dépenses de main-d'oeuvre admissibles engagées avant le 6 mai 1998 à l'égard d'activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques,

(ii) la fraction du montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques affectée à des activités admissibles liées aux

Amount of
tax credit

Montant du
crédit d'im-
pôt

activities in respect of eligible productions for the taxation year, as certified under subsection (6); and

- (b) 20 per cent of that portion, if any, of the corporation's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of eligible productions that is determined by reference to eligible labour expenditures incurred after May 5, 1998 in respect of eligible computer animation and special effects activities.

(2) Subsection 43.8 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 22, is repealed and the following substituted:

Certificate

(6) If a qualifying corporation provides the information in accordance with subsection (5) in respect of its eligible computer animation and special effects activities for a taxation year, the Ontario Film Development Corporation shall issue a certificate, and any amended certificate it considers appropriate, to the qualifying corporation with respect to its eligible productions for the taxation year, certifying,

- (a) the amount of the qualifying corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit limit to be allocated to eligible computer animation and special effects activities for each eligible production for which eligible labour expenditures are incurred before May 6, 1998; and
- (b) the estimated amount of the corporation's tax credit under this section for the taxation year in respect of each eligible production for which eligible labour expenditures are incurred after May 5, 1998.

(3) Clause 43.8 (8) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 22, is repealed and the following substituted:

- (b) \$500,000 in respect of eligible computer animation and special effects activities for which eligible labour expenditures are incurred after December 31, 1997 and before May 6, 1998.

effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de productions admissibles pour l'année, telle qu'elle est attestée aux termes du paragraphe (6);

- b) 20 pour cent de la portion éventuelle de la dépense de main-d'oeuvre admissible engagée par la corporation pour l'année à l'égard de productions admissibles qui est déterminée en fonction des dépenses de main-d'oeuvre engagées après le 5 mai 1998 à l'égard d'activités liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques.

(2) Le paragraphe 43.8 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 22 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Attestation

(6) Si la corporation admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (5) sur ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne lui délivre, à l'égard de ses productions admissibles pour l'année, une attestation, et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires, des montants suivants :

- a) la fraction du montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques de la corporation qui doit être affectée à des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de chaque production admissible pour laquelle des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées avant le 6 mai 1998;
- b) le montant estimatif du crédit d'impôt de la corporation prévu au présent article pour l'année à l'égard de chaque production admissible pour laquelle des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées après le 5 mai 1998.

(3) L'alinéa 43.8 (8) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 22 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) de 500 000 \$ à l'égard des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour lesquelles des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées après le 31 décembre 1997 mais avant le 6 mai 1998.

(4) Subsection 43.8 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 22, is repealed and the following substituted:

Same

(9) No person shall issue certificates under subsection (6) in which the total of the amounts certified in respect of eligible computer animation and special effects activities carried out by the qualifying corporation and by all corporations associated with the qualifying corporation would exceed,

- (a) \$333,000 for the 1997 calendar year; and
- (b) \$500,000 in respect of activities for which eligible labour expenditures are incurred after December 31, 1997 and before May 6, 1998.

(5) Section 43.8 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 22 and amended by 1998, chapter 5, section 16, is further amended by adding the following subsection:

Television production

(16.1) The amount of the corporation's Ontario labour expenditure for a taxation year for eligible computer animation and special effects activities in respect of an eligible production that is a television production shall not include any amounts incurred before May 6, 1998 unless the production is directed primarily at children or is suitable for initial broadcast in a standard television time slot of at least 30 minutes or, if the production consists of two or more episodes, each episode of the production is suitable for initial broadcast in a standard television time slot of at least 30 minutes.

(6) The definition of "eligible production" in subsection 43.8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 16, is amended by striking out paragraph 5 and substituting the following:

- 5. If the production is a television production for which all amounts included in the corporation's Ontario labour expenditure for the production are incurred before May 6, 1998, the production is directed primarily at children or is suitable for initial broadcast in a standard television time slot of at least 30 minutes or, if the production

(4) Le paragraphe 43.8 (9) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 22 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(9) Nul ne doit délivrer aux termes du paragraphe (6) d'attestation qui porte le total des montants attestés à l'égard des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques que la corporation admissible et toutes les corporations qui lui sont associées exercent pendant la même année civile au-delà des montants suivants :

- a) 333 000 \$ pour l'année civile 1997;
- b) 500 000 \$ à l'égard des activités pour lesquelles des dépenses de main-d'œuvre autorisées sont engagées après le 31 décembre 1997 mais avant le 6 mai 1998.

(5) L'article 43.8 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 22 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Production télévisuelle

(16.1) La dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par une corporation pendant l'année d'imposition pour des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard d'une production admissible qui est une production télévisuelle ne doit pas comprendre des montants engagés avant le 6 mai 1998, sauf s'il s'agit d'une production qui s'adresse principalement aux enfants ou qui peut être diffusée pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes, ou, si elle comprend deux épisodes ou plus, dont chaque épisode peut être diffusé pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes.

(6) La définition de «production admissible» au paragraphe 43.8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 16 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de ce qui suit à la disposition 5 :

- 5. S'il s'agit d'une production télévisuelle pour laquelle tous les montants compris dans la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la corporation pour cette production sont engagés avant le 6 mai 1998, elle s'adresse principalement aux enfants ou elle peut être diffusée pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffu-

consists of two or more episodes, each episode of the production is suitable for initial broadcast in a standard television time slot of at least 30 minutes.

(7) The definition of “government assistance” in subsection 43.8 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 22 and amended by 1998, chapter 5, section 16, is further amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) a film or video production services tax credit under section 125.5 of the *Income Tax Act* (Canada).

42. The Act is amended by adding the following section:

43.11 (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable under this Part for the taxation year, after making all deductions claimed under sections 39, 40, 41, 43 and 43.2 to 43.10 for the taxation year, an amount not exceeding the amount of its Ontario interactive digital media tax credit for the taxation year.

(2) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV of the Act an amount not exceeding the amount by which its Ontario interactive digital media tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).

(3) The amount of a qualifying corporation's Ontario interactive digital media tax credit for a taxation year is 20 per cent of the corporation's qualifying labour expenditure for the taxation year.

(4) The qualifying labour expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is the total of all amounts each of which is the eligible labour expenditure of the qualifying corporation in respect of an eligible product for the taxation year.

sion d'au moins 30 minutes, ou, si elle comprend deux épisodes ou plus, chaque épisode peut être diffusé pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes.

(7) La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 43.8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 22 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 16 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) le crédit d'impôt pour services de production cinématographique ou magnétoscopique prévu à l'article 125.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

42. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

43.11 (1) La corporation qui est une corporation admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour l'année, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.10 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année.

(2) La corporation qui est une corporation admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes des parties III et IV de la présente loi pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

(3) Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques d'une corporation admissible pour une année d'imposition correspond à 20 pour cent de sa dépense de main-d'oeuvre admissible pour l'année.

(4) La dépense de main-d'oeuvre admissible d'une corporation admissible pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée de la corporation admissible à l'égard d'un produit admissible pour l'année.

Crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques

Idem

Montant du crédit d'impôt

Dépense de main-d'oeuvre admissible

Ontario interactive digital media tax credit

Same

Amount of tax credit

Qualifying labour expenditure

Eligible
labour
expenditure

(5) A qualifying corporation's eligible labour expenditure for an eligible product for a taxation year is equal to the amount, if any, by which the sum of "A" and "B" exceeds "C",

where,

"A" is the Ontario labour expenditure incurred by the qualifying corporation in the taxation year for the eligible product,

"B" is the amount, if any, by which the total of all amounts each of which is the Ontario labour expenditure incurred by the qualifying corporation in a prior taxation year for the eligible product, to the extent that it is incurred in the 24-month period ending immediately before the month in which the eligible product is completed, exceeds the total of all amounts each of which is the eligible labour expenditure for the eligible product that was included in the determination of the amount of the qualifying corporation's tax credit under this section for a prior taxation year, and

"C" is the total of all government assistance, if any, in respect of the Ontario labour expenditure for the eligible product that, at the time the qualifying corporation's return is required to be delivered under subsection 75 (1) for the taxation year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive, to the extent the government assistance has not been repaid pursuant to a legal obligation to do so.

Application
for certificate

(6) In order to be eligible to deduct or claim an amount in respect of an Ontario interactive digital media tax credit under this section for a taxation year, a qualifying corporation shall apply to the Ontario Film Development Corporation, or to another person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation, for certification of its eligible products for the purposes of this section.

Same

(7) A qualifying corporation that applies for certification shall provide the information specified for the purposes of this section by the Ontario Film Development Corporation or

Dépense de
main-d'oeuvre
autorisée

(5) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une corporation admissible à l'égard d'un produit admissible pour une année d'imposition est égale à l'excédent éventuel de la somme des éléments «A» et «B» sur l'élément «C», où :

«A» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la corporation à l'égard du produit admissible pendant l'année;

«B» représente l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la corporation à l'égard du produit admissible pendant une année d'imposition antérieure, dans la mesure où elle est engagée au cours de la période de 24 mois qui se termine immédiatement avant le mois au cours duquel le produit admissible est terminé, sur le total de tous les montants dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard du produit admissible qui entrait dans le calcul du crédit d'impôt de la corporation admissible aux termes du présent article pour une année antérieure;

«C» représente le total de toute l'aide gouvernementale éventuelle accordée à l'égard de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario que, au moment où la déclaration de la corporation admissible doit être remise aux termes du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition, la corporation admissible ou une autre personne ou société en nom collectif ou en commandite a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, dans la mesure où l'aide n'a pas été remboursée conformément à une obligation légale de le faire.

Demande
d'attestation

(6) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard du crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques en vertu du présent article pour une année d'imposition, la corporation admissible demande à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou à la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs d'attester que ses produits sont des produits admissibles aux fins du présent article.

Idem

(7) La corporation admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie cinématogra-

the person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation to the person who specified that it be provided.

phique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs précise aux fins du présent article.

Certificate

(8) If a qualifying corporation provides the information in accordance with subsection (7) in respect of its eligible products for a taxation year, the Ontario Film Development Corporation or the person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation shall issue a certificate, and any amended certificates it considers appropriate, to the qualifying corporation with respect to its eligible products for the taxation year, certifying in respect of each eligible product,

(8) Si la corporation admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (7) sur ses produits admissibles pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs lui délivre, à l'égard de ses produits admissibles pour une année d'imposition, une attestation, et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires, portant, à l'égard de chaque produit admissible :

Attestation

- (a) that the product is an eligible product for the purposes of this section; and
- (b) the estimated amount of the corporation's tax credit under this section applicable to the product.

- a) d'une part, qu'il s'agit d'un produit admissible aux fins du présent article;
- b) d'autre part, le montant estimatif du crédit d'impôt auquel la corporation a droit aux termes du présent article à l'égard de ce produit.

Certificate to be delivered with return

(9) In order to deduct or claim an amount under this section for a taxation year, a qualifying corporation must deliver to the Minister with its return for the taxation year the certificate for the taxation year that is most recently issued under subsection (8), or a certified copy of the certificate.

(9) Pour pouvoir déduire ou demander un montant aux termes du présent article pour une année d'imposition, la corporation admissible remet au ministre, la dernière attestation délivrée aux termes du paragraphe (8), ou une copie certifiée conforme, en même temps que sa déclaration pour l'année.

Remise de l'attestation avec la déclaration

Deemed tax payment

(10) A qualifying corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation not exceeding the amount, if any, by which "A" exceeds "B", where,

(10) Une corporation admissible est réputée payer au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel de l'élément «A» sur l'élément «B», où :

Paiement réputé un paiement d'impôt

"A" is its Ontario interactive digital media tax credit for the taxation year, and

«A» représente son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année;

"B" is the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.

«B» représente le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

Time of deemed payment

(11) A qualifying corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (10) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.

(11) Une corporation admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (10) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la corporation est tenue aux termes de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

Moment où le paiement est réputé effectué

Revocation of certificate

(12) A certificate or amended certificate issued under subsection (8) may be revoked,

(12) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée aux termes du paragraphe (8) peut être révoquée dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Révocation de l'attestation

- (a) if an omission or incorrect statement was made and it is reasonable to

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

believe that, if the omitted information had been disclosed or if the person issuing the certificate had known that the statement was incorrect, he or she would not have issued the certificate;

- (b) if none of the products in respect of which the certificate is issued is an eligible product; or
- (c) if the corporation to which the certificate is issued is not a qualifying corporation.

Same (13) A certificate that is revoked shall be deemed never to have been issued.

Application (14) This section applies with respect to expenditures incurred after June 30, 1998 that are included in the Ontario labour expenditure for an eligible product.

Definitions (15) In this section,

“eligible product” means a product that satisfies the conditions prescribed by the regulations and for which, in the opinion of the Ontario Film Development Corporation or, if another person is designated under subsection (6), in the opinion of that person, public financial support would not be contrary to public policy; (“produit admissible”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a tax credit under this section; (“aide gouvernementale”)

“Ontario labour expenditure” means the amount determined under the rules prescribed by the regulations; (“dépense de main-d’œuvre en Ontario”)

“qualifying corporation” means a Canadian corporation,

- (a) that develops an eligible product at a permanent establishment in Ontario operated by it,
- (b) that is not controlled directly or indirectly in any manner by one or more corporations all or part of whose taxable income is exempt from tax under this Part or Part I of the *Income Tax Act* (Canada),
- (c) that is not a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada), and

de croire que, si les renseignements omis avaient été divulgués ou si la personne qui a délivré l’attestation avait su que l’affirmation était inexacte, elle n’aurait pas délivré l’attestation;

- b) aucun des produits à l’égard desquels l’attestation est délivrée n’est un produit admissible;
- c) la corporation à laquelle l’attestation est délivrée n’est pas une corporation admissible.

(13) L’attestation qui est révoquée est réputée ne jamais avoir été délivrée. Idem

(14) Le présent article s’applique à l’égard des dépenses engagées après le 30 juin 1998 qui sont comprises dans la dépense de main-d’œuvre en Ontario pour un produit admissible. Champ d’application

(15) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article. Définitions

«aide gouvernementale» Aide reçue d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’une autre administration sous n’importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion du crédit d’impôt prévu au présent article. («government assistance»)

«corporation admissible» Corporation canadienne qui répond aux critères suivants :

- a) elle met au point un produit admissible dans un établissement permanent situé en Ontario qu’elle exploite;
- b) elle n’est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs corporations dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l’impôt prévu à la présente partie ou à la partie I de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);
- c) elle n’est pas une corporation qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par les règlements pris en application de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);
- d) elle n’est pas une corporation à laquelle s’appliquerait le paragraphe 57.2 (1) pour l’année d’imposition précédente si :
 - (i) d’une part, la mention de 5 000 000 \$ à l’alinéa 57.2 (1) a) et au sous-alinéa 57.2 (1) c) (i) était la mention de 10 000 000 \$;

(d) that is not a corporation to which subsection 57.2 (1) would apply for the immediately preceding taxation year,

(i) if the references to \$5 million in clause 57.2 (1) (a) and in subclause 57.2 (1) (c) (i) were read as \$10 million, and

(ii) if the references to \$10 million in clause 57.2 (1) (b) and in subclause 57.2 (1) (c) (ii) were read as \$20 million. ("corporation admissible")

43. The Act is amended by adding the following section:

43.12 (1) A corporation that is an eligible sound recording company for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable under this Part for a taxation year, after making all the deductions for the taxation year claimed under sections 39, 40, 41, 43 and 43.3 to 43.11, an amount not exceeding the amount of its Ontario sound recording tax credit for the taxation year.

(2) A corporation referred to in subsection (1) that complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV an amount not exceeding the amount by which its Ontario sound recording tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).

(3) The amount of a corporation's Ontario sound recording tax credit for a taxation year is the sum of all amounts, each of which is in respect of an eligible Canadian sound recording in relation to which the corporation is an eligible sound recording company and each of which is equal to the lesser of "A" and "B",

where,

"A" is 20 per cent of the qualifying expenditures incurred by the corporation after January 1, 1999 and before the end of the taxation year in respect of the recording to the extent that the expenditures were not included in determining the amount of the corporation's avail-

(ii) d'autre part, la mention de 10 000 000 \$ à l'alinéa 57.2 (1) b) et au sous-alinéa 57.2 (1) c) (ii) était la mention de 20 000 000 \$. («qualifying corporation»)

«dépense de main-d'oeuvre en Ontario» Le montant déterminé selon les règles prescrites par les règlements. («Ontario labour expenditure»)

«produit admissible» Produit qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements et à l'égard duquel la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou, le cas échéant, la personne désignée aux termes du paragraphe (6) est d'avis qu'il n'est pas contraire à l'intérêt public d'accorder une aide financière publique. («eligible product»)

43. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

43.12 (1) La corporation qui est une société d'enregistrement sonore admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour l'année, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39, 40, 41, 43 et 43.3 à 43.11 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année.

(2) La corporation visée au paragraphe (1) qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore d'une corporation pour une année d'imposition est la somme de tous les montants dont chacun concerne un enregistrement sonore canadien admissible relativement auquel la corporation est une société d'enregistrement sonore admissible et dont chacun correspond au moindre des éléments «A» et «B», où :

«A» représente 20 pour cent des dépenses admissibles que la corporation a engagées à l'égard de l'enregistrement après le 1^{er} janvier 1999 mais avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit d'impôt dont la

Crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore

Idem

Montant du crédit d'impôt

Ontario sound recording tax credit

Same

Amount of tax credit

able tax credit under this section for a prior taxation year, and

“B” is an amount calculated in the manner prescribed by the regulations for the purposes of this subsection.

Corporate partner

(4) If a corporation is a member of a partnership at the end of a fiscal period of the partnership in which the partnership would qualify for an Ontario sound recording tax credit in respect of one or more eligible Canadian sound recordings if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, and if the corporation would be an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the eligible Canadian sound recordings, the portion of the Ontario sound recording tax credit to which the partnership would be entitled if it were a corporation that may reasonably be considered to be the corporation's share may be included in determining the amount of the corporation's Ontario sound recording tax credit for the corporation's taxation year.

Limited partner

(5) Despite subsection (4), a limited partner's share of an Ontario sound recording tax credit to which a partnership would be entitled if it were a corporation shall be deemed to be nil.

Application for certificate

(6) In order to be eligible to deduct or claim an amount in respect of an Ontario sound recording tax credit under this section in respect of a sound recording, a corporation shall apply to a person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation for certification that the sound recording is an eligible Canadian sound recording and that the corporation is an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the eligible Canadian sound recording for the purposes of this section.

Same

(7) A corporation that applies for certification under this section shall provide to the designated person the information the designated person specifies for the purposes of making the determinations required under subsection (6).

Certificate

(8) If the particular sound recording is an eligible Canadian sound recording for the purposes of this section and the corporation is an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the recording, the designated person shall issue to the corporation a certificate so certifying.

société pouvait se prévaloir en vertu du présent article pour une année antérieure;

«B» représente un montant calculé de la manière prescrite par les règlements aux fins du présent paragraphe.

Société en nom collectif ou en commandite

(4) Si une corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite à la fin d'un exercice financier au cours duquel la société aurait droit à un crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore à l'égard d'un ou de plusieurs enregistrements sonores canadiens admissibles si elle était une corporation dont l'exercice financier coïncidait avec son année d'imposition et si la corporation est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement aux enregistrements sonores canadiens admissibles, la portion du crédit d'impôt auquel la société aurait droit si elle était une corporation, qui peut raisonnablement être considérée comme la part du crédit attribuable à la corporation, peut entrer dans la détermination du montant de son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour son année d'imposition.

Commanditaire

(5) Malgré le paragraphe (4), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore auquel une société en commandite aurait droit si elle était une corporation.

Demande d'attestation

(6) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore en vertu du présent article à l'égard d'un enregistrement sonore, la corporation demande, à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs, d'attester que l'enregistrement est un enregistrement sonore canadien admissible et qu'elle est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à cet enregistrement aux fins du présent article.

Idem

(7) La corporation qui demande une attestation aux termes du présent article fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise aux fins des attestations prévues au paragraphe (6).

Attestation

(8) Si c'est le cas, la personne désignée délivre à la corporation une attestation portant que l'enregistrement sonore donné est un enregistrement sonore canadien admissible aux fins du présent article et que la corporation est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à cet enregistrement.

No deduction or claim unless certificate delivered

(9) No amount may be deducted or claimed under this section for a taxation year in respect of a sound recording unless the corporation delivers to the Minister with its return under section 75 for the taxation year the certificate issued under this section in respect of the sound recording, or a certified copy of the certificate.

(9) La corporation ne peut déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'un enregistrement sonore que si elle joint à la déclaration qu'elle remet au ministre aux termes de l'article 75 pour l'année l'attestation délivrée aux termes du présent article à l'égard de l'enregistrement sonore ou sa copie certifiée conforme.

Aucune déduction ni demande de crédit sans attestation

Revocation of certificate

(10) A certificate issued under this section may be revoked if,

(10) L'attestation délivrée aux termes du présent article peut être révoquée si, selon le cas :

Révocation de l'attestation

- (a) an omission or incorrect statement was made and it is reasonable to believe that, if the omitted information had been disclosed or if the person designated had known that the statement was incorrect, the designated person would have found that the corporation was not an eligible sound recording company for the purposes of this section or that the recording was not an eligible Canadian sound recording for the purposes of this section;
- (b) the corporation is not an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the eligible Canadian sound recording; or
- (c) the sound recording is not an eligible Canadian sound recording for the purposes of this section.

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable de croire que, si les renseignements omis avaient été divulgués ou si la personne désignée avait su que l'affirmation était inexacte, elle aurait conclu que la corporation n'était pas une société d'enregistrement sonore admissible aux fins du présent article ou que l'enregistrement n'était pas un enregistrement sonore canadien admissible aux fins du présent article;
- b) la corporation n'est pas une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à l'enregistrement sonore canadien admissible;
- c) l'enregistrement n'est pas un enregistrement sonore canadien admissible aux fins du présent article.

Same

(11) A certificate that is revoked under this section shall be deemed never to have been issued.

(11) L'attestation qui est révoquée aux termes du présent article est réputée ne jamais avoir été délivrée.

Idem

Definitions

(12) In this section,

(12) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“eligible Canadian sound recording” means a sound recording that satisfies the rules prescribed by the regulations and is by an emerging Canadian artist or group; (“enregistrement sonore canadien admissible”)

«dépense admissible» Le montant déterminé de la manière prescrite par les règlements à l'égard d'une dépense qui satisfait aux règles prescrites par ceux-ci. («qualifying expenditure»)

“eligible sound recording company” has the meaning prescribed by the regulations; (“société d'enregistrement sonore admissible”)

«enregistrement sonore canadien admissible» Enregistrement sonore qui satisfait aux règles prescrites par les règlements et qui est l'oeuvre d'un nouvel artiste ou ensemble canadien. («eligible Canadian sound recording»)

“emerging Canadian artist or group” means an artist or group that satisfies the rules prescribed by the regulations; (“nouvel artiste ou ensemble canadien”)

«nouvel artiste ou ensemble canadien» Artiste ou ensemble qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («emerging Canadian artist or group»)

“qualifying expenditure” means an amount determined in the manner prescribed by the regulations in respect of an expenditure that satisfies the rules prescribed by the regulations. (“dépense admissible”)

«société d'enregistrement sonore admissible» S'entend au sens prescrit par les règlements. («eligible sound recording company»)

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*Deemed tax
payment

(13) A corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation, not exceeding the amount, if any, by which "A" exceeds "B",

where,

"A" is the corporation's Ontario sound recording tax credit for the taxation year, and

"B" is the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.

Time of
deemed
payment

(14) A corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (13) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.

44. (1) Subsection 44.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27 and amended by 1996, chapter 29, section 51, 1997, chapter 43, Schedule A, section 24 and 1998, chapter 5, section 18, is further amended by adding the following paragraph:

10. An Ontario interactive digital media tax credit under section 43.11.

(2) Subsection 44.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27 and amended by 1996, chapter 29, section 51, 1997, chapter 43, Schedule A, section 24 and 1998, chapter 5, section 18, is further amended by adding the following paragraph:

11. An Ontario sound recording tax credit under section 43.12.

(3) Subsection 44.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 18, is repealed and the following substituted:

(5) For the purposes of this Act, other than sections 43.3 to 43.11, the following amounts are assistance deemed to be received by a corporation from a government immediately before the end of a taxation year:

When
assistance
received

(13) Une corporation est réputée payer au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel de l'élément «A» sur l'élément «B», où :

Paiement ré-
puté un paie-
ment d'impôt

«A» représente son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année;

«B» représente le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

(14) Une corporation est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (13) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la corporation est tenue aux termes de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

Moment où
le paiement
est réputé
effectué

44. (1) Le paragraphe 44.1 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 51 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 18 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

10. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 43.11.

(2) Le paragraphe 44.1 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 51 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 18 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

11. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore prévu à l'article 43.12.

(3) Le paragraphe 44.1 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 18 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Aux fins de la présente loi, à l'exclusion des articles 43.3 à 43.11, les montants suivants sont des montants d'aide réputés reçus d'un gouvernement par une corporation

Moment de
la réception
d'un montant
d'aide

immédiatement avant la fin d'une année d'imposition :

1. All amounts that the corporation deducts under sections 43.3 to 43.11 in determining the amount of its tax payable under this Act for the taxation year.
2. All amounts that the corporation is deemed under those sections to have paid on account of its tax payable under this Act for the taxation year.

(4) Subsection 44.1 (5) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by striking out "43.11" wherever it appears and substituting in each case "43.12".

45. (1) Subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(1) If a corporation is an investment corporation throughout a taxation year, but is not a mutual fund corporation throughout the year, subsections 131 (1), (2), (3) and (6) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 48 of this Act, apply in respect of the corporation for the taxation year as if,

(2) Subsection 46 (1) of the Act, as amended by subsection (1), applies in respect of taxation years ending after December 31, 1992.

46. (1) Clause 48 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) the references in paragraph (b) thereof to "subsection 152 (4)", "this Part" and "paragraph 152 (4) (a)" shall be read as references to subsection 80 (11), Part II and clause 80 (11) (a) of this Act, respectively.

(2) Clause 40 (2) (c) of the *Corporations Tax Act*, being chapter 97 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 22, section 21, is repealed and the following substituted:

- (c) the references in paragraph (b) thereof to "subsection 152 (4)", "this Part" and "paragraph 152 (4) (a)" shall be read as references to subsection 73 (7), Part II and clause 73 (7) (a) of this Act, respectively.

1. Tous les montants que la corporation déduit en vertu des articles 43.3 à 43.11 lors de la détermination du montant de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

2. Tous les montants que la corporation est réputée, aux termes de ces articles, avoir payés au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

(4) Le paragraphe 44.1 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «43.12» à «43.11» partout où figure ce numéro.

45. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

(1) Si une corporation est une corporation de placement pendant toute une année d'imposition mais qu'elle n'est pas une corporation de fonds mutuels pendant toute l'année, les paragraphes 131 (1), (2), (3) et (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent aux termes de l'article 48 de la présente loi, s'appliquent à la corporation pour l'année d'imposition comme si :

(2) Le paragraphe 46 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1992.

46. (1) L'alinéa 48 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) les mentions «paragraphe 152 (4)», «la présente partie» et «l'alinéa 152 (4) a)», à l'alinéa b), par des renvois au paragraphe 80 (11), à la partie II et à l'alinéa 80 (11) a) de la présente loi, respectivement.

(2) L'alinéa 40 (2) c) de la loi intitulée *Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 97 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, tel qu'il est adopté par l'article 21 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) the references in paragraph (b) thereof to "subsection 152 (4)", "this Part" and "paragraph 152 (4) (a)" shall be read as references to subsection 73 (7), Part II and clause 73 (7) (a) of this Act, respectively.

Application
of s. 48

Application
de l'art. 48

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

47. (1) Clause 57 (1) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 20, is repealed and the following substituted:

- (a) a corporation referred to in any of paragraphs 149 (1) (c), (d), (d.1), (d.2), (d.3), (d.4), (d.5), (e), (f), (h.1), (i), (j), (k), (m), (n) (o.1), (o.2), (o.3) and (t) of the *Income Tax Act* (Canada); or

(2) Subsection 57 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 20, is repealed and the following substituted:

(4) The rules in subsections 149 (1.1), (1.2), (1.3), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (6), (8), (9), (10) and (11) of the *Income Tax Act* (Canada) apply for the purposes of this section.

(3) Subsection 57 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

(7) In the application of subsection 149 (10) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of this Act, the reference to "this Part" shall be read as a reference to Part II of this Act.

(4) Clause 57 (1) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (1), and subsection 57 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (2), apply in respect of taxation years commencing after December 31, 1997.

(5) Subsection 57 (7) of the Act, as re-enacted by subsection (3), applies to corporations that become or cease to be exempt from tax under Part II after April 26, 1995.

48. (1) Clause 62 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 32 and 1998, chapter 5, section 19, is repealed and the following substituted:

- (c) subject to subsection (1.2), the amount that equals that proportion of the paid-up capital remaining after the deduction of the amounts deductible under clauses (b), (d), (e) and (f) which the total cost of investments made by the corporation in other corporations bears to the total assets of the corporation remaining after the deduction of the

47. (1) L'alinéa 57 (1) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 20 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) une corporation visée à l'un ou l'autre des alinéas 149 (1) c), d), d.1), d.2), d.3), d.4), d.5), e), f), h.1), i), j), k), m), n) o.1), o.2), o.3) et t) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

(2) Le paragraphe 57 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Les règles prévues aux paragraphes 149 (1.1), (1.2), (1.3), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (6), (8), (9), (10) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent aux fins du présent article.

(3) Le paragraphe 57 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Pour l'application du paragraphe 149 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) aux fins de la présente loi, la mention de «la présente partie» se lit comme une mention de la partie II de la présente loi.

(4) L'alinéa 57 (1) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), et le paragraphe 57 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (2), s'appliquent à l'égard des années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1997.

(5) Le paragraphe 57 (7) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (3), s'applique aux corporations qui deviennent exonérées de l'impôt prévu à la partie II ou cessent de l'être après le 26 avril 1995.

48. (1) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 32 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 19 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) sous réserve du paragraphe (1.2), le montant équivalant à la proportion du capital versé restant après la déduction des montants déductibles aux termes des alinéas b), d), e) et f) que représente le coût total des placements que la corporation a faits dans d'autres corporations par rapport à l'actif total de la corporation restant après la déduc-

Application
of rules in
*Income Tax
Act*
(Canada),
s. 149

Application
of *Income
Tax Act*
(Canada),
s. 149 (10)

Application
des règles de
l'art. 149 de
la *Loi de
l'impôt sur
le revenu*
(Canada)

Application
du par. 149
(10) de la *Loi
de l'impôt
sur le revenu*
(Canada)

amounts deductible under clauses (b), (d), (e) and (f).

(2) Section 62 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 32 and 1998, chapter 5, section 19, is further amended by adding the following subsections:

Interpreta-
tion

(1.1) For the purposes of clause (1) (c) and subsection (1.2), the following are investments in another corporation:

1. An investment by the corporation in shares issued by the other corporation.
2. An investment by the corporation in bonds, lien notes and similar obligations issued by the other corporation.
3. A loan or advance to the other corporation.

Rules for
determining
investment
allowance

(1.2) In determining the amount, if any, of a corporation's deduction for a taxation year under clause (1) (c), the following rules apply:

1. The corporation's deduction for the taxation year under clause (1) (c) shall not exceed the total cost of the investments in respect of which the deduction is claimed.
2. An amount of cash on deposit with any corporation authorized to accept deposits from the public shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c).
3. A loan or advance to a corporation with its head office outside Canada that is owed to a related corporation that is subject to tax under this Part shall not be included in determining the amount of the related corporation's deduction under clause (1) (c) unless the amount was outstanding for at least 120 days before the end of the taxation year of the related corporation.
4. A loan or advance that was issued for a term of less than 120 days or was held by the corporation for less than 120 days before the end of its taxation year shall not be included in determining the amount of a deduction under clause

tion des montants déductibles aux termes des alinéas b) d), e) et f).

(2) L'article 62 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 32 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 19 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Interpréta-
tion

(1.1) Aux fins de l'alinéa (1) c) et du paragraphe (1.2), les opérations suivantes constituent des placements dans une autre corporation :

1. Les placements que la corporation fait dans les actions émises par l'autre corporation.
2. Les placements que la corporation fait dans les obligations, billets attestant un privilège et titres semblables émis par l'autre corporation.
3. Les prêts ou les avances consentis à l'autre corporation.

(1.2) Les règles suivantes s'appliquent pour le calcul du montant éventuel de la déduction qu'une corporation effectue pour une année d'imposition en vertu de l'alinéa (1) c) :

Règles de
calcul de la
déduction
pour place-
ments

1. La déduction que la corporation effectue pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa (1) c) ne doit pas excéder le coût total des placements à l'égard desquels la déduction est demandée.
2. Les montants en espèces déposés auprès d'une corporation autorisée à accepter des dépôts du public ne doit pas entrer dans le calcul de la déduction prévue à l'alinéa (1) c).
3. Les prêts ou avances consentis à une corporation dont le siège social est situé à l'extérieur du Canada et qu'elle doit à une corporation liée assujettie à l'impôt prévu à la présente partie ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction que la corporation liée effectue en vertu de l'alinéa (1) c), sauf si ces montants sont, à la fin de l'année d'imposition de la corporation liée, en souffrance depuis au moins 120 jours.
4. Les prêts ou avances qui ont été consentis pour une période de moins de 120 jours ou que la corporation a détenus pendant moins de 120 jours avant la fin de son année d'imposition ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction qu'elle effectue en vertu de

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (1) (c) if the loan or advance is owed by a corporation,
- i. that would be considered to be a financial institution if it carried on business in Canada and had been incorporated in Canada, or
 - ii. that does not deal at arm's length with a financial institution or with a corporation described in subparagraph i, if the financial institution or corporation described in subparagraph i guarantees the amount of the loan or advance or provides security, directly or indirectly, for the repayment of the loan or advance.
5. No amount shall be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) in respect of an investment in a financial institution unless,
- i. the investment is in long-term debt of the financial institution, as defined in subsection 181 (1) of the *Income Tax Act* (Canada),
 - ii. the investment is in shares of the financial institution, or
 - iii. the investment is in a banker's acceptance that was issued for a term of at least 120 days and was held by the corporation for at least 120 days before the end of its taxation year.
6. No amount shall be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) in respect of an investment in a corporation that is not subject to tax under this Part by reason of subsection 71 (1).
7. Commercial paper issued by a corporation shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) unless the commercial paper was issued for a term of at least 120 days and was held by the corporation claiming the deduction for at least 120 days before the end of its taxation year or, if the commercial paper was issued without a specified term, it was held by the corporation claiming the deduction for at least 120 days before the end of its taxation year.
- l'alinéa (1) c) si la corporation qui les doit :
- i. soit serait considérée comme une institution financière si elle exploitait une entreprise au Canada et avait été constituée en personne morale au Canada,
 - ii. soit a un lien de dépendance avec une institution financière ou une corporation visée à la sous-disposition i, si celle-ci garantit le montant des prêts ou des avances, ou fournit, directement ou indirectement, une garantie pour le remboursement des prêts ou des avances.
5. Aucun montant ne doit entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) à l'égard d'un placement dans une institution financière, sauf si, selon le cas :
- i. il s'agit d'un placement dans le passif à long terme de l'institution financière, au sens du paragraphe 181 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - ii. il s'agit d'un placement dans des actions de l'institution financière,
 - iii. il s'agit d'un placement dans une acceptation de banque qui a été émise pour une période d'au moins 120 jours et que la corporation a détenue pendant au moins 120 jours avant la fin de son année d'imposition.
6. Aucun montant ne doit entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) à l'égard d'un placement fait dans une corporation qui n'est pas assujettie à l'impôt prévu par la présente partie en raison du paragraphe 71 (1).
7. Les effets de commerce émis par une corporation ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c), sauf s'ils ont été émis pour une période d'au moins 120 jours et que la corporation qui demande la déduction les a détenus pendant au moins 120 jours avant la fin de son année d'imposition ou, s'ils ont été émis sans mention d'échéance particulière, sauf si cette corporation les a détenus pendant au moins 120 jours avant la fin de son année d'imposition.

8. An account receivable by the corporation shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) for a taxation year unless it is owed by a corporation and,
- i. if the account receivable is owed by a related corporation, it has been outstanding for at least 120 days before the end of the taxation year, or
 - ii. if the account receivable is owed by a corporation other than a related corporation, it has been outstanding for at least 365 days before the end of the taxation year.
9. A cash deposit paid by a corporation for goods to be delivered or services to be rendered after the end of the corporation's taxation year shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) for the taxation year unless the deposit is included in the determination of the amount of its investment allowance under paragraph 181.2 (4) (b) of the *Income Tax Act* (Canada), or would be included if the corporation were subject to tax under Part I.3 of that Act.
10. An investment in a related corporation shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) for the taxation year if,
- i. the investment was made less than 120 days before the end of the corporation's taxation year,
 - ii. the investment was made after the end of the last taxation year of the related corporation that ended before the end of the corporation's taxation year, and
 - iii. the investment is part of a series of investments and repayments or redemptions.
- (1.3) For the purposes of paragraph 10 of subsection (1.2), an investment shall be considered to be part of a series of investments and repayments or redemptions if,
- (a) the investment is repaid or redeemed by the related corporation before the end of its first taxation year ending
8. Les créances payables à la corporation ne doivent pas entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour une année d'imposition, sauf s'il s'agit de créances payables par une corporation et que, selon le cas :
- i. elles ont été en souffrance pendant au moins 120 jours avant la fin de l'année d'imposition si elles sont payables par une corporation liée,
 - ii. elles ont été en souffrance pendant au moins 365 jours avant la fin de l'année d'imposition si elles sont payables par une corporation autre qu'une corporation liée.
9. Les dépôts en espèces payés par une corporation pour des produits à livrer ou des services à rendre avant la fin de son année d'imposition ne doivent pas entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour l'année, sauf si le dépôt entre dans le calcul de sa déduction pour placements aux termes de l'alinéa 181.2 (4) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qu'il y entrerait si la corporation était assujettie à l'impôt prévu à la partie I.3 de cette loi.
10. Les placements faits dans une corporation liée ne doivent pas entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour l'année d'imposition si les conditions suivantes sont remplies :
- i. le placement a été fait moins de 120 jours avant la fin de l'année d'imposition de la corporation,
 - ii. le placement a été fait après la fin de la dernière année d'imposition de la corporation liée qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition de la corporation,
 - iii. le placement fait partie d'une série de placements et de remboursements ou de rachats.
- (1.3) Aux fins de la disposition 10 du paragraphe (1.2), un placement est considéré comme faisant partie d'une série de placements et de remboursements ou de rachats si les conditions suivantes sont remplies :
- a) la corporation liée rembourse ou rachète le placement avant la fin de sa première année d'imposition qui se ter-

Interpretation

Interprétation

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

after the end of the corporation's taxation year; and

- (b) the Minister is of the opinion that the amount of the investment has not been replaced by new debt or equity capital or by an increase in the related corporation's surplus.

(3) Subsections 62 (5.1) and (5.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 32, are repealed, but continue to apply in determining the amount deductible under clause 62 (1) (c) of the Act for taxation years ending before October 31, 1998.

(4) Clause 62 (1) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (1), and subsections 62 (1.1) to (1.3) of the Act, as enacted by subsection (2), apply in determining the amount deductible under clause 62 (1) (c) of the Act for taxation years ending after October 30, 1998.

49. Subsection 62.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is amended by,

- (a) striking out "or an insurance corporation" in the first and second lines of subparagraph i of paragraph 1;
- (b) striking out "or related insurance corporation" in the seventh and eighth lines of the definition of "C" in paragraph 1; and
- (c) striking out "or corporation" in the eleventh and twelfth lines of the definition of "C" in paragraph 1.

50. Subsection 66 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 35, is amended by,

- (a) striking out "or an insurance corporation" in the first and second lines of subparagraph i of paragraph 1;
- (b) striking out "or an insurance corporation" in the first and second lines of subparagraph i of paragraph 2; and
- (c) striking out "or related insurance corporation" in second and third lines of subparagraph v of paragraph 2.

mine après la fin de l'année d'imposition de la corporation;

- b) le ministre est d'avis que le montant du placement n'a pas été remplacé par de nouveaux capitaux empruntés ou propres ni par un accroissement du surplus de la corporation liée.

(3) Les paragraphes 62 (5.1) et (5.2) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 32 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés, mais continuent à s'appliquer au calcul du montant déductible visé à l'alinéa 62 (1) c) de la Loi pour les années d'imposition qui se terminent avant le 31 octobre 1998.

(4) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), et les paragraphes 62 (1.1) à (1.3) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par le paragraphe (2), s'appliquent au calcul du montant déductible visé à l'alinéa 62 (1) c) de la Loi pour les années d'imposition qui se terminent après le 30 octobre 1998.

49. Le paragraphe 62.1 (10) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié :

- a) par suppression de «ou une corporation d'assurance» aux première et deuxième lignes de la sous-disposition i de la disposition 1;
- b) par suppression de «ou d'une corporation d'assurance liée» aux huitième et neuvième lignes de la définition de «C» à la disposition 1;
- c) par suppression de «ou la corporation» à la treizième ligne de la définition de «C» à la disposition 1.

50. Le paragraphe 66 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 35 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié :

- a) par suppression de «ou une corporation d'assurance» aux première et deuxième lignes de la sous-disposition i de la disposition 1;
- b) par suppression de «ou une corporation d'assurance» aux première et deuxième lignes de la sous-disposition i de la disposition 2;
- c) par suppression de «ou corporation d'assurance» aux deuxième et troisième lignes de la sous-disposition v de la disposition 2.

51. Subsection 66.1 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 36, is amended by,

- (a) striking out “or an insurance corporation” in the first and second lines of subclause (b) (i);
- (b) striking out “or an insurance corporation” in the first and second lines of subclause (c) (i);
- (c) striking out “or related insurance corporation” in the second and third lines of subclause (c) (v).

52. (1) Subsection 76 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 34, is repealed and the following substituted:

(1) Every corporation or person who fails to deliver a return for a taxation year as and when required under this Act is liable to a penalty in the amount calculated using the formula,

$$(0.05 \times D) + M (0.01 \times D)$$

in which,

“D” is the amount, if any, of the deficiency in the corporation’s tax account for the taxation year as of the day the return was required to be delivered, determined under section 79 before taking into consideration the penalty imposed under this subsection, and

“M” is the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be delivered to the date on which the return is delivered.

(2) Every corporation or person who fails to deliver a return for a taxation year as and when required under this Act, and who has received a demand for a return for the taxation year under subsection 75 (4), is liable to a penalty determined in accordance with the following formula, instead of a penalty under subsection (1), if, before the time the return was required to be delivered, the corporation or person failed to deliver a return as and when required under this Act for any of the three previous taxation years:

51. Le paragraphe 66.1 (1.2) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 36 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié :

- a) par suppression de «ou une corporation d’assurance» à la deuxième ligne du sous-alinéa b) (i);
- b) par suppression de «ou une corporation d’assurance» à la deuxième ligne du sous-alinéa c) (i);
- c) par suppression de «ou corporation d’assurance» aux deuxième et troisième lignes du sous-alinéa c) (v).

52. (1) Le paragraphe 76 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 34 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) La corporation ou la personne qui ne remet pas de déclaration pour une année d’imposition de la manière et au moment prévus par la présente loi est passible d’une pénalité dont le montant est calculé selon la formule suivante :

$$(0,05 \times D) + M (0,01 \times D)$$

où :

«D» représente le montant éventuel du déficit du compte d’impôt de la corporation pour l’année d’imposition tel qu’il s’établit le jour où la déclaration devait être remise, calculé aux termes de l’article 79 avant de tenir compte de la pénalité imposée aux termes du présent paragraphe;

«M» représente le nombre de mois entiers, jusqu’à concurrence de 12, compris dans la période qui commence le jour où la déclaration devait être remise et qui se termine le jour où elle l’est effectivement.

(2) La corporation ou la personne qui ne remet pas de déclaration pour une année d’imposition de la manière et au moment prévus par la présente loi et qui a reçu la demande formelle de déclaration visée au paragraphe 75 (4), est passible, si, avant le moment où la déclaration devait être remise, elle n’en a pas remise de la manière et au moment prévus par la présente loi pour l’une ou l’autre des trois années d’imposition antérieures, d’une pénalité calculée selon la formule suivante, au lieu de la pénalité prévue au paragraphe (1) :

Penalty for failure to deliver return

Pénalité pour omission de remettre une déclaration

Repeated failures to deliver returns

Récidives

$$(0.10 \times D) + M (0.02 \times D)$$

in which,

“D” is the amount, if any, of the deficiency in the corporation’s tax account for the taxation year as of the day the return was required to be delivered, determined under section 79 before taking into consideration the penalty imposed under this subsection, and

“M” is the number of complete months, not exceeding 20, from the date on which the return was required to be delivered to the date on which the return is delivered.

(2) Subsections 76 (1) and (2) of the Act, as re-enacted and enacted by subsection (1), apply to penalties for the failure to deliver returns required to be delivered on or after the day this Act receives Royal Assent.

(3) Subsection 76 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 10 and amended by 1996, chapter 1, Schedule B, section 10, 1996, chapter 24, section 28, 1997, chapter 43, Schedule A, section 44 and 1998, chapter 5, section 21, is further amended by striking out clauses (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) and (j) and substituting the following:

- (b) the total of all amounts, if any, each of which is the amount by which “A” exceeds “B”,

where,

“A” is the amount that would be deemed by one of sections 43.2 to 43.11 to be paid for the year by the corporation if that amount were calculated by reference to the amount of the tax credit claimed by the corporation for the year under that section as a payment made on account of its tax for the year, and

“B” is the maximum amount that the corporation is entitled to claim for the year under that section as a deemed payment on account of its tax payable for the year.

$$(0,10 \times D) + M (0,02 \times D)$$

où :

«D» représente le montant éventuel du déficit du compte d’impôt de la corporation pour l’année d’imposition tel qu’il s’établit le jour où la déclaration devait être remise, calculé aux termes de l’article 79 avant de tenir compte de la pénalité imposée aux termes du présent paragraphe;

«M» représente le nombre de mois entiers, jusqu’à concurrence de 20, compris dans la période qui commence le jour où la déclaration devait être remise et qui se termine le jour où elle l’est effectivement.

(2) Le paragraphe 76 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), et le paragraphe 76 (2) de la Loi, tel qu’il est adopté par le paragraphe (1), s’appliquent aux pénalités pour omission de remettre des déclarations qui doivent être remises le jour où la présente loi reçoit la sanction royale ou après ce jour.

(3) Le paragraphe 76 (6) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 10 de l’annexe B du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996 et tel qu’il est modifié par l’article 10 de l’annexe B du chapitre 1 et l’article 28 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 44 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 21 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit aux alinéas b), c), d), e), f), g), h), i) et j) :

- b) la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente l’excédent de l’élément «A» sur l’élément «B», où :

«A» représente le montant que la corporation serait réputée, aux termes de l’un ou l’autre des articles 43.2 à 43.11, avoir payé pour l’année s’il avait été calculé par rapport au montant du crédit d’impôt demandé par la corporation pour l’année aux termes de cet article comme paiement au titre de son impôt payable pour l’année;

«B» représente le montant maximal que la corporation a le droit de demander pour l’année aux termes de cet article comme paiement réputé un paiement au titre

de son impôt payable pour l'année.

(4) The definition of "A" in clause 76 (6) (b) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out "43.11" and substituting "43.12".

53. (1) Clause 78 (5) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 29 and amended by 1997, chapter 43, Schedule A, section 45 and 1998, chapter 5, section 22, is further amended by striking out "any of sections 43.2 to 43.10" in the amendment of 1998 and substituting "any of sections 43.2 to 43.11".

(2) Clause 78 (5) (b) of the Act, as amended by subsection (1), is further amended by striking out "43.11" in that amendment and substituting "43.12".

(3) Clause 78 (6) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 22, is repealed and the following substituted:

- (a) the tax payable by the corporation for the taxation year is less than \$2,000 after deducting all amounts, if any, deemed under any of sections 43.2 to 43.11 to be tax paid by the corporation for the taxation year and the amount, if any, of its capital gains refund as determined under section 48 for the taxation year; or

(4) Clause 78 (6) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by striking out "43.11" and substituting "43.12".

54. (1) Subsection 79 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 37, is repealed and the following substituted:

(3.1) Despite clause (3) (c), if, at the time a calculation of interest is done under this Act, the most recent assessment or reassessment for the taxation year was made before the day the balance of tax payable, if any, for the taxation year is required to be paid under clause 78 (2) (b), the instalment period for the taxation year shall be deemed to have ended on the day before the day the assessment or reassessment was made if the result would be a surplus in the corporation's tax account for the taxation year on the day the assessment or reassessment was made.

(2) Subsection 79 (3.1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), applies to assess-

(4) La définition de «A» à l'alinéa 76 (6) b) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par le paragraphe (3), est modifiée par substitution de «43.12» à «43.11».

53. (1) L'alinéa 78 (5) b) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 29 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 45 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 22 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.11» à «de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.10» dans la modification de 1998.

(2) L'alinéa 78 (5) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié en outre par substitution de «43.12» à «43.11» dans cette modification.

(3) L'alinéa 78 (6) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 22 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition est inférieur à 2 000 \$ après déduction des montants éventuels réputés, aux termes de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.11, un impôt payé par la corporation pour l'année et du montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, déterminé aux termes de l'article 48, pour l'année;

(4) L'alinéa 78 (6) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «43.12» à «43.11».

54. (1) Le paragraphe 79 (3.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 37 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3.1) Malgré l'alinéa (3) c), si, au moment où des intérêts sont calculés aux termes de la présente loi, la dernière cotisation ou nouvelle cotisation pour l'année d'imposition a été établie avant le jour où le solde éventuel de l'impôt payable pour l'année doit être payé aux termes de l'alinéa 78 (2) b), la période d'acompte provisionnel pour l'année est réputée s'être terminée la veille du jour où la cotisation ou la nouvelle cotisation a été établie s'il en résulte un surplus dans le compte d'impôt de la corporation pour l'année d'imposition ce jour-là.

(2) Le paragraphe 79 (3.1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), s'applique aux cotisations établies

Exception,
instalment
period

Exception,
période
d'acompte
provisionnel

ments made after the day this Act receives Royal Assent.

55. (1) Clause 80 (1) (b.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 30 and amended by 1997, chapter 43, Schedule A, section 46 and 1998, chapter 5, section 23, is further amended by striking out “43.9 or 43.10” in the amendment of 1998 and substituting “43.9, 43.10 or 43.11”.

(2) Clause 80 (1) (b.1) of the Act, as amended by subsection (1), is further amended by striking out “43.10 or 43.11” in that amendment and substituting “43.10, 43.11 or 43.12”.

(3) Clause 80 (11) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 16 and 1997, chapter 43, Schedule A, section 46, is further amended by striking out “or” at the end of subclause (iv), by striking out “and” at the end of subclause (v) and substituting “or” and by adding the following subclause:

- (vi) subsection 5.2 (1) applies to the corporation for the taxation year; and

(4) Subsection 80 (15) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (d) dispositions and acquisitions of property referred to in subclause (11) (b) (iv);
- (e) designations referred to in subsection 34 (10.3); or
- (f) the deduction or claim referred to in subsection 5.2 (1).

56. Section 87 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 49, is further amended by adding the following subsections:

(5) Despite clauses 80 (11) (b) and (c), the Minister may at any time vacate the assessment, vary the assessment, assess or reassess in order to give effect to the terms of a settlement of the appeal that have been agreed to by the Minister and the corporation.

(6) Sections 84 and 85 do not apply to an assessment or reassessment made under subsection (5).

après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

55. (1) L’alinéa 80 (1) b.1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 30 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996 et tel qu’il est modifié par l’article 46 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 23 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «43.9, 43.10 ou 43.11» à «43.9 ou 43.10» dans la modification de 1998.

(2) L’alinéa 80 (1) b.1) de la Loi, tel qu’il est modifié par le paragraphe (1), est modifié en outre par substitution de «43.10, 43.11 ou 43.12» à «43.10 ou 43.11» dans cette modification.

(3) L’alinéa 80 (11) b) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 16 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1992 et par l’article 46 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (vi) le paragraphe 5.2 (1) s’applique à la corporation pour l’année d’imposition;

(4) Le paragraphe 80 (15) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) aux dispositions et acquisitions de biens visés au sous-alinéa (11) b) (iv);
- e) aux indications visées au paragraphe 34 (10.3);
- f) au montant déduit ou demandé visé au paragraphe 5.2 (1).

56. L’article 87 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 49 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(5) Malgré les alinéas 80 (11) b) et c), le ministre peut annuler la cotisation, la modifier ou établir une cotisation ou une nouvelle cotisation afin de donner effet aux conditions du règlement de l’appel dont ont convenu le ministre et la corporation.

(6) Les articles 84 et 85 ne s’appliquent pas à une cotisation ou une nouvelle cotisation établie en vertu du paragraphe (5).

Settlement of appeal

Règlement de l’appel

Same

Idem

Commence- ment	57. (1) Except as otherwise provided by this section, this Part comes into force on the day the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent.	57. (1) Sauf disposition contraire du présent article, la présente partie entre en vigueur le jour où la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Same	(2) Subsection 46 (2) shall be deemed to have come into force on April 28, 1989.	(2) Le paragraphe 46 (2) est réputé être entré en vigueur le 28 avril 1989.	Idem
Same	(3) Subsection 46 (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1991.	(3) Le paragraphe 46 (1) est réputé être entré en vigueur le 1 ^{er} janvier 1991.	Idem
Same	(4) Section 45 shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.	(4) L'article 45 est réputé être entré en vigueur le 1 ^{er} janvier 1993.	Idem
Same	(5) Subsections 47 (3) and (5) shall be deemed to have come into force on April 27, 1995.	(5) Les paragraphes 47 (3) et (5) sont réputés être entrés en vigueur le 27 avril 1995.	Idem
Same	(6) Subsection 36 (1) and section 39 shall be deemed to have come into force on February 19, 1997.	(6) Le paragraphe 36 (1) et l'article 39 sont réputés être entrés en vigueur le 19 février 1997.	Idem
Same	(7) Sections 49, 50 and 51 shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.	(7) Les articles 49, 50 et 51 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.	Idem
Same	(8) Subsection 41 (7) shall be deemed to have come into force on November 1, 1997.	(8) Le paragraphe 41 (7) est réputé être entré en vigueur le 1 ^{er} novembre 1997.	Idem
Same	(9) Subsections 47 (1), (2) and (4) shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.	(9) Les paragraphes 47 (1), (2) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1 ^{er} janvier 1998.	Idem
Same	(10) Sections 33 and 35 and subsections 36 (2), (3) and (4) and 41 (1) to (6) shall be deemed to have come into force on May 5, 1998.	(10) Les articles 33 et 35 et les paragraphes 36 (2), (3) et (4) et 41 (1) à (6) sont réputés être entrés en vigueur le 5 mai 1998.	Idem
Same	(11) Subsection 29 (1), section 30 and subsections 32 (2) and 37 (1), (3) and (5) shall be deemed to have come into force on May 6, 1998.	(11) Le paragraphe 29 (1), l'article 30 et les paragraphes 32 (2) et 37 (1), (3) et (5) sont réputés être entrés en vigueur le 6 mai 1998.	Idem
Same	(12) The following provisions shall be deemed to have come into force on July 1, 1998:	(12) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1 ^{er} juillet 1998 :	Idem
	1. Subsection 29 (2).	1. Le paragraphe 29 (2).	
	2. Section 31.	2. L'article 31.	
	3. Subsections 32 (3), 37 (2), (4) and (6) and 40 (1).	3. Les paragraphes 32 (3), 37 (2), (4) et (6) et 40 (1).	
	4. Section 42.	4. L'article 42.	
	5. Subsections 44 (1) and (3), 52 (3), 53 (1) and (3) and 55 (1).	5. Les paragraphes 44 (1) et (3), 52 (3), 53 (1) et (3) et 55 (1).	
Same	(13) Section 48 shall be deemed to have come into force on October 31, 1998.	(13) L'article 48 est réputé être entré en vigueur le 31 octobre 1998.	Idem
Same	(14) The following provisions come into force on January 1, 1999:	(14) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1 ^{er} janvier 1999 :	Idem
	1. Section 38.	1. L'article 38.	
	2. Subsection 40 (2).	2. Le paragraphe 40 (2).	
	3. Section 43.	3. L'article 43.	

4. Subsections 44 (2) and (4), 52 (4), 53 (2) and (4) and 55 (2).

PART IV
EMPLOYER HEALTH TAX ACT

58. Clause 1 (4) (c) of the *Employer Health Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

(c) \$350,000 for 1998.

59. Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 1994, chapter 8, section 1, 1994, chapter 17, section 57, 1996, chapter 18, section 4 and 1996, chapter 24, section 1, is further amended by adding the following subsections:

(7) If all of the following circumstances exist, an amount paid to an employee of an employer by a third person after December 31, 1998 shall be deemed to be remuneration paid by the employer to the employee:

1. The amount is paid to the employee for providing a service in Ontario to a person other than the employer.
2. The service is substantially similar to employment functions that can reasonably be expected to be performed by an employee of the employer in the normal course of employment.
3. At the time the employee provides the service, he or she is an employee of the employer.
4. It is reasonable to believe that the employee would not have been engaged to provide the service if he or she was not employed by the employer.
5. The employer does not pay the employee any reasonable amount of remuneration or other compensation for providing the service.
6. The amount is not otherwise included in the employer's total Ontario remuneration paid for the year.

(8) An amount that is deemed to be remuneration paid by an employer to an employee under subsection (7) shall be deemed, for the purposes of subsection 3 (4), to be paid by the employer in the same month or quarter, as applicable, in which the third person pays the amount to the employee.

(9) For the purposes of subsections (7) and (8),

4. Les paragraphes 44 (2) et (4), 52 (4), 53 (2) et (4) et 55 (2).

PARTIE IV
LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES
EMPLOYEURS

58. L'alinéa 1 (4) c) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) 350 000 \$, pour 1998.

59. L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 8 et l'article 57 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(7) Si les conditions suivantes sont réunies, un montant qu'un tiers verse à l'employé d'un employeur après le 31 décembre 1998 est réputé une rémunération que l'employeur verse à l'employé :

1. Le montant est versé à l'employé afin qu'il fournisse un service en Ontario à une personne autre que l'employeur.
2. Le service est essentiellement semblable aux fonctions qu'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'un employé de l'employeur exerce dans le cadre normal de son emploi.
3. Au moment où l'employé fournit le service, il est un employé de l'employeur.
4. Il est raisonnable de croire que l'employé n'aurait pas été engagé pour fournir le service s'il n'avait pas été employé par l'employeur.
5. L'employeur ne verse pas à l'employé un montant raisonnable en guise de rémunération ou de toute autre indemnisation pour le service.
6. Le montant n'est pas compris par ailleurs dans la rémunération totale en Ontario de l'employeur pour l'année.

(8) Le montant réputé une rémunération versée par l'employeur à l'employé en vertu du paragraphe (7) est réputé, pour l'application du paragraphe 3 (4), versé par l'employeur au cours du mois ou du trimestre, selon le cas, où le tiers le verse à l'employé.

(9) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (7) et (8).

Deemed remuneration

Versement réputé une rémunération

Same

Idem

Same, definition

Idem, définition

“third person” includes a partnership, an unincorporated association, syndicate or organization, a trust, a government, an agency, a statutory authority, a board or commission and any other type of entity, whether or not it is a person at law.

60. Clause 2 (6) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:

(c) \$350,000 if the year is 1998; and

Commence-
ment

61. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 58 and 60 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

Same

(3) Section 59 comes into force on January 1, 1999.

PART V

ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT, 1998 AND THE ESTATES ACT

Enactment

62. The *Estate Administration Tax Act, 1998* as set out in the Schedule is hereby enacted.

Complement-
ary amend-
ments

63. (1) Section 33 of the *Estates Act* is repealed.

(2) Section 51 of the Act is repealed.

(3) Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “and the prescribed fees are paid” in the ninth line and substituting “and the amount required by the *Estate Administration Tax Act, 1998* is deposited with an officer of the court”.

(4) Section 53 of the Act is repealed.

Commence-
ment

64. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 62 shall be deemed to have come into force on May 15, 1950.

«tiers» S'entend notamment d'une société en nom collectif, d'une association, d'un consortium ou d'un organisme sans personnalité morale, d'une fiducie, d'un gouvernement, d'un organisme, d'une autorité légalement compétente, d'un conseil ou d'une commission et de tout autre genre d'entité, qu'il s'agisse ou non d'une personne en droit.

60. L'alinéa 2 (6) c) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) de 350 000 \$ pour l'année 1998;

Entrée en
vigueur

61. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 58 et 60 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Idem

(3) L'article 59 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

PARTIE V

LOI DE 1998 DE L'IMPÔT SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS ET LOI SUR LES SUCCESSIONS

Édiction

62. Est édictée par le présent article la *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions*, qui figure à l'annexe.

Modifica-
tions com-
plémentaires

63. (1) L'article 33 de la *Loi sur les successions* est abrogé.

(2) L'article 51 de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et que la même somme que celle exigée par la *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* pour la délivrance de lettres d'homologation ou d'administration est déposée auprès d'un fonctionnaire du tribunal» à «et que les mêmes droits que ceux prescrits pour la délivrance de lettres d'homologation ou d'administration sont payés» aux onzième, douzième et treizième lignes.

(4) L'article 53 de la Loi est abrogé.

Entrée en
vigueur

64. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 62 est réputé être entré en vigueur le 15 mai 1950.

PART VI INCOME TAX ACT

65. (1) The definition of “mining reclamation trust” in subsection 1 (1) of the *Income Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 1, is repealed.

(2) The definition of “permanent establishment” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“permanent establishment” has the meaning given to that expression by subsection 2600 (2) of the Federal Regulations and, in the application of that subsection to a partnership, references to “individual” shall be read as references to the partnership. (“établissement permanent”)

(3) The definition of “province” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“province” means a province of Canada and includes each of the territories of Canada. (“province”)

(4) The definition of “Provincial Minister” in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1 and amended by 1996, chapter 24, section 11, is repealed and the following substituted:

“Provincial Minister” means the Minister of Finance or, where a collection agreement is entered into, means,

- (a) the Receiver General for Canada, in relation to the remittance of an amount as or on account of tax payable under this Act, and
- (b) the Minister, in relation to the administration and enforcement of this Act other than,
 - (i) sections 8.5 and 8.6, subsections 10 (3) and (4) and sections 22.1, 28, 45, 49 and 53,
 - (ii) in relation to the assessment of a penalty under subsection 19 (3.1),
 - (iii) in relation to an objection to an assessment of a penalty under subsection 19 (3.1) or an appeal from such an assessment, and
 - (iv) Part III as it applies in relation to the Ontario child care supplement for working families. (“ministre provincial”)

PARTIE VI LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

65. (1) La définition de «fiducie de restauration minière» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 de l'annexe C du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

(2) La définition de «établissement permanent» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«établissement permanent» S'entend au sens de «établissement stable» au paragraphe 2600 (2) des règlements fédéraux et, pour l'application de ce paragraphe à une société en nom collectif ou en commandite, toute mention de «particulier» se lit comme une mention de la société. («permanent establishment»)

(3) La définition de «province» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«province» S'entend d'une province et, en outre, de chacun des territoires du Canada. («province»)

(4) La définition de «ministre provincial» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 1 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et telle qu'elle est modifiée par l'article 11 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre provincial» Le ministre des Finances ou, si un accord de perception est conclu :

- a) le receveur général du Canada, relativement à la remise d'un montant au titre de l'impôt payable aux termes de la présente loi;
- b) le ministre, relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi, à l'exception de ce qui suit :
 - (i) les articles 8.5 et 8.6, les paragraphes 10 (3) et (4) et les articles 22.1, 28, 45, 49 et 53,
 - (ii) relativement à l'établissement d'une cotisation à l'égard d'une pénalité aux termes du paragraphe 19 (3.1),
 - (iii) relativement à une opposition à l'imposition d'une pénalité prévue au paragraphe 19 (3.1) ou à un appel portant sur une telle imposition,
 - (iv) la partie III dans la mesure où elle s'applique au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles tra-

(5) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1, 1996, chapter 1, Schedule C, section 1 and 1996, chapter 24, section 11, is further amended by adding the following definition:

“qualifying environmental trust” means a qualifying environmental trust, as defined in subsection 248 (1) of the Federal Act, that is resident in Ontario. (“fiducie pour l’environnement admissible”)

(6) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1, 1996, chapter 1, Schedule C, section 1 and 1996, chapter 24, section 11, is further amended by adding the following subsection:

(7) Section 257 of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

66. Section 2.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 2, is amended by striking out “mining reclamation trust” in the first and second lines and substituting “qualifying environmental trust”.

67. Section 4.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 5, is amended by striking out “mining reclamation trust” in the second line and substituting “qualifying environmental trust”.

68. Subsection 7 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 7, is amended by striking out “mining reclamation trust” in the first and second lines and substituting “qualifying environmental trust”.

69. (1) The definition of “eligible child” in subsection 8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is repealed.

(2) Subclause (c) (i) of the definition of “housing unit” in subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “residential or farm property” in the eighth and ninth lines and substituting “residential/farm or multi-residential property”.

(3) Clause (c) of the definition of “individual” in subsection 8 (1) of the Act, as

vaillieuses ayant des frais de garde d’enfants. («Provincial Minister»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1993 et par l’article 1 de l’annexe C du chapitre 1 et l’article 11 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«fiducie pour l’environnement admissible»
Fiducie pour l’environnement admissible, au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale, qui réside en Ontario. («qualifying environmental trust»)

(6) L’article 1 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1993 et par l’article 1 de l’annexe C du chapitre 1 et l’article 11 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(7) L’article 257 de la loi fédérale s’applique pour l’application de la présente loi.

66. L’article 2.1 de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 2 de l’annexe C du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «fiducie pour l’environnement admissible» à «fiducie de restauration minière» aux première et deuxième lignes.

67. L’article 4.1 de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 5 de l’annexe C du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «fiducie pour l’environnement admissible» à «fiducie de restauration minière» à la troisième ligne.

68. Le paragraphe 7 (5) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 7 de l’annexe C du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «fiducie pour l’environnement admissible» à «fiducie de restauration minière» à la deuxième ligne.

69. (1) La définition de «enfant admissible» au paragraphe 8 (1) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 4 de l’annexe B du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogée.

(2) Le sous-alinéa c) (i) de la définition de «logement» au paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «que biens résidentiels/agricoles ou immeubles à logements multiples» à «qu’immeubles d’habitation ou biens agricoles» aux neuvième et dixième lignes.

(3) L’alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu’il

Application
of s. 257.
Federal Act

Application
de l’art. 257
de la loi
fédérale

amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9 and 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is further amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (c) except for the purposes of subsections (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2) and (15.3), a person who died in the taxation year or a person who is, on December 31 in the taxation year,

(4) Clause (d) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, is repealed and the following substituted:

- (d) a qualifying environmental trust.

(5) Clause (d) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as it read on February 18, 1997, continues to apply with respect to taxation years ending before February 19, 1997.

(6) Clause (a) of the definition of "municipal tax" in subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 3, is amended by striking out "residential or farm property" in the third and fourth lines and substituting "residential/farm or multi-residential property".

(7) Subsection 8 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is repealed and the following substituted:

(7) If an individual has a cohabiting spouse with whom the individual resides on December 31 in a taxation year, any deduction from tax for the taxation year of an amount that would have been permitted but for this subsection by either of them under any of subsections (3), (3.1) and (4) shall be made by only one of them and shall include all amounts that would otherwise have been deductible from tax by either of them under those subsections.

(8) Subsection 8 (8.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55 and amended by 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 24, section 13, 1996,

est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2) et (15.3), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :

(4) L'alinéa d) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) une fiducie pour l'environnement admissible.

(5) L'alinéa d) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il existait le 18 février 1997, continue de s'appliquer à l'égard des années d'imposition qui se terminent avant le 19 février 1997.

(6) L'alinéa a) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «que biens résidentiels/agricoles ou immeubles à logements multiples» à «qu'immeubles d'habitation ou biens agricoles» aux quatrième et cinquième lignes.

(7) Le paragraphe 8 (7) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Si un particulier a un conjoint visé avec qui il réside le 31 décembre d'une année d'imposition, toute déduction d'impôt pour l'année qui aurait été permise à l'un d'eux sans le présent paragraphe en vertu du paragraphe (3), (3.1) ou (4) est demandée par un seul d'entre eux et inclut tous les montants qui auraient été déductibles par ailleurs de l'impôt par l'un d'eux en vertu de ces paragraphes.

(8) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de

Qui demande
les crédits
d'impôt

Who claims
tax credits

chapter 29, section 9 and 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is further amended by striking out “(15.1) or (15.2)” in the amendment of 1997 and substituting “(15.1), (15.2) or (15.3)”.

(9) The English version of clause 8 (8.1.1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13, is amended by striking out “and” at the end.

(10) Clause 8 (8.1.1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13, is repealed and the following substituted:

(d) \$525 for the 1997 taxation year; and

(e) unless otherwise prescribed, \$750 for the 1998 and each subsequent taxation year.

(11) Subsection 8 (8.1.2) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is repealed and the following substituted:

(8.1.2) If an individual redeemed a Class A share of a corporation registered under Part III of the *Community Small Business Investment Funds Act* during 1997, no tax credit may be deducted by or allowed to the individual under subsection (8.1) for the 1997 taxation year.

(12) Subsections 8 (8.3) and (8.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, are repealed and the following substituted:

(8.3) An individual who is a beneficiary of a qualifying environmental trust may deduct from tax otherwise payable under this Act for a taxation year an amount not exceeding the amount of the individual's environmental trust tax credit for the year.

(8.4) The amount of an individual's environmental trust tax credit for a taxation year is the amount that would be determined under subsection 127.41 (1) of the Federal Act to be the amount of the individual's “Part XII.4 tax credit” for the taxation year if the tax payable under Part XII.4 of the Federal Act by a qualifying environmental trust for a taxation year ending in the individual's taxation year equalled the amount of tax payable by the trust for that year under section 2.1.

l'Ontario de 1994, par l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «(15.1), (15.2) ou (15.3)» à «(15.1) ou (15.2)» dans la modification de 1997.

(9) La version anglaise de l'alinéa 8 (8.1.1) c) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

(10) L'alinéa 8 (8.1.1) d) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) 525 \$ pour l'année d'imposition 1997;

e) sauf disposition prescrite à l'effet contraire, 750 \$ pour chacune des années d'imposition 1998 et suivantes.

(11) Le paragraphe 8 (8.1.2) de la Loi, tel qu'il est adopté et modifié par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(8.1.2) Si un particulier a racheté une action de catégorie A d'une corporation inscrite aux termes de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* au cours de 1997, aucun crédit d'impôt ne peut être déduit par lui ni lui être accordé en vertu du paragraphe (8.1) pour l'année d'imposition 1997.

(12) Les paragraphes 8 (8.3) et (8.4) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(8.3) Le particulier qui est bénéficiaire d'une fiducie pour l'environnement admissible peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition aux termes de la présente loi un montant qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement pour l'année.

(8.4) Le montant du crédit d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement d'un particulier pour une année d'imposition est le montant qui serait calculé aux termes du paragraphe 127.41 (1) de la loi fédérale comme étant le montant de son «crédit d'impôt de la partie XII.4» pour l'année d'imposition si l'impôt payable aux termes de la partie XII.4 de la loi fédérale par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année d'im-

No tax credit
for 1997

Environ-
mental trust
tax credit

Amount of
environ-
mental trust
tax credit

Aucun crédit
d'impôt pour
1997

Crédit d'im-
pôt au titre
d'une fiducie
pour l'envi-
ronnement

Montant du
crédit d'im-
pôt au titre
d'une fiducie
pour l'envi-
ronnement

(13) Subsections 8 (8.3) and (8.4) of the Act, as they read on February 18, 1997, continue to apply with respect to taxation years ending before February 19, 1997.

(14) Subsection 8 (10) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “(10.2)” in the first line.

(15) Subsection 8 (10.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “Subject to subsection (10.2)” in the first line.

(16) Subsection 8 (10.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is repealed.

(17) Subsection 8 (10.2) of the Act, as it read on December 31, 1997, continues to apply to amounts available from the 1997 taxation year for application to liabilities.

(18) Subsection 8 (15.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is repealed and the following substituted:

(15.2) An individual who is an eligible individual for a taxation year under section 8.3 may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the amount of his or her workplace child care tax credit determined under section 8.3 for the taxation year.

(15.3) An individual who is an eligible employer under section 8.4 may deduct from tax otherwise payable under this Act for a taxation year an amount not exceeding the amount of his or her workplace accessibility tax credit determined under section 8.4 for the taxation year.

(19) Paragraph 2 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “subsection (15) or (15.1)” in the second and third lines and substituting “any of subsections (15), (15.1), (15.2) and (15.3)”.

(20) Paragraph 3 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario,

position du particulier était égal au montant de l'impôt payable par la fiducie pour cette année aux termes de l'article 2.1.

(13) Les paragraphes 8 (8.3) et (8.4) de la Loi, tels qu'ils existaient le 18 février 1997, continuent de s'appliquer à l'égard des années d'imposition qui se terminent avant le 19 février 1997.

(14) Le paragraphe 8 (10) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par suppression de « (10.2) » à la deuxième ligne.

(15) Le paragraphe 8 (10.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par suppression de « Sous réserve du paragraphe (10.2), » à la première ligne.

(16) Le paragraphe 8 (10.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

(17) Le paragraphe 8 (10.2) de la Loi, tel qu'il existait le 31 décembre 1997, continue de s'appliquer aux montants de l'année d'imposition 1997 qui peuvent être imputés aux obligations.

(18) Le paragraphe 8 (15.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(15.2) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.3 pour une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour l'année un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail, calculé aux termes de l'article 8.3, pour l'année.

(15.3) Le particulier qui est un employeur admissible au sens de l'article 8.4 peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail, calculé aux termes de l'article 8.4, pour l'année.

(19) La disposition 2 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de « paragraphe (15), (15.1), (15.2) ou (15.3) » à « paragraphe (15) ou (15.1) » aux deuxième et troisième lignes.

(20) La disposition 3 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau

Crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail

Crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail

Workplace child care tax credit

Workplace accessibility tax credit

1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “subsection (15) or (15.1)” in the fourth line and substituting “any of subsections (15), (15.1), (15.2) and (15.3)”.

(21) Paragraph 6 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “and any amount deducted under section 63 of the Federal Act” in the fourth and fifth lines.

(22) Paragraph 7 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “subsection (15) or (15.1)” in the first and second lines and substituting “any of subsections (15), (15.1), (15.2) and (15.3)”.

(23) Paragraph 8 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, is amended by striking out “subsection (15) or (15.1)” in the first and second lines and substituting “any of subsections (15), (15.1), (15.2) and (15.3)”.

70. The definition of “government assistance” in subsection 8.1 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 5, is amended by inserting after “subsection 8 (15.1)” in the seventh line “a workplace accessibility tax credit under subsection 8 (15.3)”.

71. The definition of “government assistance” in subsection 8.2 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 6, is amended by inserting after “subsection 8 (15)” in the seventh line “a workplace accessibility tax credit under subsection 8 (15.3)”.

72. Division C of Part II of the Act is amended by adding the following section:

8.3 (1) The amount of an eligible individual's workplace child care tax credit for a taxation year is the amount equal to 5 per cent of the individual's qualifying expenditures for the taxation year.

(2) Subject to subsection (4), the amount of an eligible individual's qualifying expenditures for a taxation year is the total of,

par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «paragraphe (15), (15.1), (15.2) ou (15.3)» à «paragraphe (15) ou (15.1)» aux quatrième et cinquième lignes.

(21) La disposition 6 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par suppression de «et tout montant déduit en vertu de l'article 63 de la loi fédérale» aux troisième, quatrième et cinquième lignes.

(22) La disposition 7 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «paragraphe (15), (15.1), (15.2) ou (15.3)» à «paragraphe (15) ou (15.1)» aux première et deuxième lignes.

(23) La disposition 8 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «paragraphe (15), (15.1), (15.2) ou (15.3)» à «paragraphe (15) ou (15.1)» aux première et deuxième lignes.

70. La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 8.1 (11) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par insertion de «, du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.3)» après «paragraphe 8 (15.1)» à la neuvième ligne.

71. La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 8.2 (3) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par insertion de «, du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.3)» après «paragraphe 8 (15)» à la neuvième ligne.

72. La section C de la partie II de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

8.3 (1) Le montant du crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à 5 pour cent de ses dépenses admissibles pour l'année.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le montant des dépenses admissibles d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

Workplace
child care tax
credit

Qualifying
expenditures

Crédit d'im-
pôt pour les
garderies en
milieu de
travail

Dépenses
admissibles

(a) all capital costs incurred by the individual after May 5, 1998,

(i) in the construction or renovation of a licensed child care facility in Ontario that are included by the individual for that year for the purposes of the Federal Act in Class 1, 3, 6 or 13 of Schedule II to the regulations made under that Act, and

(ii) on the acquisition of playground equipment for the child care facility that are included by the individual for that year for the purposes of the Federal Act in Class 8 of Schedule II to the regulations made under that Act;

(b) all payments of money and the value of qualified contributions that are made by the individual after May 5, 1998 to a child care operator who deals at arm's length with the individual, to the extent that the child care operator has used the money and contributions for the purposes described in clause (a) in the individual's taxation year so long as the operator has provided to the individual,

(i) confirmation in writing of the amount of money and qualified contributions used for those purposes, and

(ii) the operator's licence number under the *Day Nurseries Act*; and

(c) repayments of government assistance made by the individual during the taxation year that do not exceed the amount of the assistance that,

(i) has not been repaid in a prior taxation year, and

(ii) can reasonably be considered to have reduced the amount of a tax credit that would otherwise have been allowed to the individual under subsection 8 (15.2).

(3) The following contributions are qualified contributions from an eligible individual for the purposes of clause (2) (b):

1. The fair market value of property the ownership of which is transferred by

a) toutes les dépenses en immobilisations qu'engage le particulier après le 5 mai 1998 :

(i) pour la construction ou la rénovation d'une garderie agréée en Ontario et que le particulier inclut pour l'année, pour l'application de la loi fédérale, dans la catégorie 1, 3, 6 ou 13 de l'annexe II des règlements pris en application de cette loi,

(ii) pour l'acquisition de matériel de terrains de jeux destiné à la garderie et que le particulier inclut pour l'année, pour l'application de la loi fédérale, dans la catégorie 8 de l'annexe II des règlements pris en application de cette loi;

b) tous les paiements de sommes d'argent que fait le particulier, après le 5 mai 1998, à un exploitant de garderie qui n'a pas de lien de dépendance avec lui et la valeur des contributions admissibles qu'il lui verse, dans la mesure où l'exploitant utilise ces sommes et ces contributions aux fins visées à l'alinéa a) pendant l'année d'imposition du particulier et pourvu que l'exploitant ait fourni au particulier :

(i) une confirmation écrite des sommes et des contributions admissibles utilisées à ces fins,

(ii) le numéro du permis qui lui a été délivré aux termes de la *Loi sur les garderies*;

c) les remboursements d'une aide gouvernementale qu'effectue le particulier pendant l'année dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant de l'aide reçue qui :

(i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,

(ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'un crédit d'impôt dont aurait pu par ailleurs se prévaloir le particulier aux termes du paragraphe 8 (15.2).

(3) Les contributions suivantes constituent des contributions admissibles d'un particulier admissible pour l'application de l'alinéa (2) b) :

1. La juste valeur marchande des biens dont le particulier transfère la propriété

Qualified
contribution

Contribution
admissible

the individual to the child care operator, if the property is used by the child care operator in the activities and for the purposes described in clause (2) (a).

2. The fair market value of services provided by the individual to the child care operator, if the services are used by the child care operator in the activities and for the purposes described in clause (2) (a).
3. The reasonable monetary value of the benefit from a loan or a loan guarantee given by the individual to the child care operator, to the extent the proceeds of the loan are used by the child care operator in the activities and for the purposes described in clause (2) (a).

Limitation
on qualifying
expenditures

(4) The amount of an eligible individual's qualifying expenditures for a taxation year shall be determined after the deduction of,

- (a) all government assistance, if any, in respect of the qualifying expenditures that, at the time the individual's return is required to be delivered under section 9 for the taxation year for which the tax credit is claimed under this section, the individual has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive; and
- (b) the amount, if any, of the expenditures that would not be considered to be reasonable in the circumstances if they had been incurred by persons dealing with each other at arm's length.

Partnership

(5) If an eligible individual is a member of an eligible partnership at the end of a taxation year and the partnership incurs, in a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, an expenditure in respect of a licensed child care facility that would be a qualifying expenditure for the purposes of this section if the expenditure had been made by an eligible individual, the portion of the expenditure that may reasonably be considered to be the individual's share may be included by the individual in the amount of his or her qualified expenditures for the taxation year for the purposes of this section.

Limited
partner

(6) Despite subsection (5), a limited partner's share of an expenditure that is considered under subsection (5) to be a qualifying expenditure for the purposes of this section shall be deemed to be nil.

à l'exploitant de garderie, si l'exploitant utilise ces biens pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).

2. La juste valeur marchande des services que le particulier fournit à l'exploitant de garderie, si l'exploitant utilise ces services pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).
3. La valeur pécuniaire raisonnable d'un prêt ou d'une garantie d'emprunt que le particulier accorde à l'exploitant de garderie, dans la mesure où l'exploitant utilise le produit du prêt pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).

(4) Les dépenses admissibles d'un particulier admissible pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

- a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que le particulier a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise aux termes de l'article 9 pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé aux termes du présent article;
- b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance.

Limitation
des dépenses
admissibles

(5) Si un particulier admissible est un associé d'une société admissible à la fin d'une année d'imposition donnée et que la société engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition, une dépense à l'égard d'une garderie agréée qui serait une dépense admissible pour l'application du présent article si elle avait été engagée par un particulier admissible, la portion de cette dépense qui peut raisonnablement être considérée comme la part attribuable au particulier peut entrer dans le calcul des dépenses admissibles du particulier pour l'année d'imposition pour l'application du présent article.

Société en
nom collectif
ou en com-
mandite

(6) Malgré le paragraphe (5), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé commanditaire, d'une dépense qui est considérée aux termes de ce paragraphe comme une dépense

Commandi-
taire

Definitions

(7) In this section,

“child care facility” means a day nursery as defined in the *Day Nurseries Act*; (“garderie”)

“child care operator” means a person who has control or management of a child care facility; (“exploitant de garderie”)

“eligible individual” means, in respect of a taxation year, an individual,

(a) who carries on business through a permanent establishment in Ontario in the taxation year,

(b) who is not a child care operator, and

(c) who is not exempt from tax under section 6; (“particulier admissible”)

“eligible partnership” means, in respect of a fiscal period, a partnership,

(a) that has one or more members, other than limited partners, who are eligible individuals for the taxation year in which the fiscal period ends, and

(b) that carries on business through a permanent establishment in Ontario in the fiscal period but does not carry on the business of a child care operator; (“société admissible”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a workplace child care tax credit under subsection 8 (15.2) or any other amount that may be prescribed; (“aide gouvernementale”)

“licensed child care facility” means a child care facility operated under the authority of a licence issued by the Ministry of Community and Social Services under the *Day Nurseries Act*; (“garderie agréée”)

“playground equipment” means a structure erected in the playground area of a licensed child care facility for recreational purposes. (“matériel de terrains de jeux”)

admissible pour l'application du présent article.

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion toutefois du crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.2) et des autres sommes prescrites. («government assistance»)

«exploitant de garderie» Personne qui dirige ou gère une garderie. («child care operator»)

«garderie» S'entend au sens de la *Loi sur les garderies*. («child care facility»)

«garderie agréée» Garderie exploitée en vertu d'un permis délivré par le ministère des Services sociaux et communautaires aux termes de la *Loi sur les garderies*. («licensed child care facility»)

«matériel de terrains de jeux» Structure érigée à des fins récréatives sur l'aire de jeu d'une garderie agréée. («playground equipment»)

«particulier admissible» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend d'un particulier :

a) qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement permanent situé en Ontario pendant l'année;

b) qui n'est pas un exploitant de garderie;

c) qui n'est pas exonéré de l'impôt aux termes de l'article 6. («eligible individual»)

«société admissible» À l'égard d'un exercice financier, s'entend d'une société en nom collectif ou en commandite :

a) qui compte un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, qui sont des particuliers admissibles pour l'année d'imposition pendant laquelle l'exercice se termine;

b) qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement permanent situé en Ontario pendant l'exercice, mais non en tant qu'exploitant de garderie. («eligible partnership»)

73. Division C of Part II of the Act is amended by adding the following section:

73. La section C de la partie II de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Workplace
accessibility
tax credit

8.4 (1) Subject to subsection (8), the amount of an eligible employer's workplace accessibility tax credit for a taxation year under subsection 8 (15.3) is 15 per cent of the total of the amounts determined under the following paragraphs:

1. The amount, if any, incurred by the employer after July 1, 1998 and in the taxation year to provide during a job interview in Ontario the support services of a sign language interpreter, an intervenor, a note-taker, a reader or an attendant.
2. The total of all amounts, each of which is determined in respect of a qualifying employee and is equal to the lesser of,
 - i. the total amount of qualifying expenditures, other than qualifying expenditures included in the amount determined under paragraph 1, that are incurred by the employer in the taxation year in respect of the qualifying employee, and
 - ii. the amount by which \$50,000 exceeds the total of all amounts, each of which is a qualifying expenditure in respect of the qualifying employee that was included in determining a workplace accessibility tax credit of the employer for a prior taxation year.
3. The amount of repayments of government assistance made by the employer during the taxation year, if any, that does not exceed the amount of the assistance that,
 - i. has not been repaid in a prior taxation year, and
 - ii. can reasonably be considered to have reduced the amount of a tax credit that would otherwise have been allowed to the employer under subsection 8 (15.3).

8.4 (1) Sous réserve du paragraphe (8), le montant du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail d'un employeur admissible pour une année d'imposition aux termes du paragraphe 8 (15.3) correspond à 15 pour cent de la somme des montants calculés aux termes des dispositions suivantes :

1. Le montant éventuel qu'engage l'employeur après le 1^{er} juillet 1998 mais pendant l'année d'imposition pour fournir, lors d'une entrevue d'emploi en Ontario, les services de soutien d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un preneur de notes, d'un lecteur ou d'un préposé.
2. Le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard d'un employé admissible et est égal au moindre des montants suivants :
 - i. le montant total des dépenses admissibles, à l'exception des dépenses admissibles incluses dans le montant calculé aux termes de la disposition 1, qu'engage l'employeur pendant l'année à l'égard de l'employé admissible,
 - ii. l'excédent de 50 000 \$ sur le total de tous les montants dont chacun est une dépense admissible à l'égard de l'employé admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail de l'employeur pour une année d'imposition antérieure.
3. Le montant des remboursements éventuels d'une aide gouvernementale qu'effectue l'employeur pendant l'année dans la mesure où il ne dépasse pas le montant de l'aide reçue qui :
 - i. d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
 - ii. d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'un crédit d'impôt dont aurait pu par ailleurs se prévaloir l'employeur aux termes du paragraphe 8 (15.3).

Crédit d'im-
pôt pour
l'adaptation
du milieu de
travail

Eligible
partnership

(2) If an employer is a member of an eligible partnership at the end of a taxation year and the partnership incurs, in a fiscal period of the partnership that ends in the taxation

(2) Si un employeur est un associé d'une société admissible à la fin d'une année d'imposition donnée et que la société engage, au cours d'un de ses exercices financiers qui se

Société
admissible

year, an expenditure in respect of which the partnership would be entitled to claim a tax credit under subsection 8 (15.3) if the expenditure had been made by an eligible employer, the employer may claim a tax credit equal to the portion of the tax credit that would be determined in respect of the partnership for the fiscal period under subsection (1) that can reasonably be considered to be the employer's share of the tax credit.

Limited
partner

(3) Despite subsection (2), no amount may be deducted by an eligible employer in respect of an expenditure incurred by a partnership in which the employer is a limited partner.

Qualifying
expenditure

(4) Subject to subsection (5), each of the following expenditures incurred after July 1, 1998 by an eligible employer or eligible partnership in respect of a qualifying employee is a qualifying expenditure:

1. An expenditure that is incurred not more than three months before and not more than 12 months after the date of commencement of the qualifying employee's employment with the employer or partnership and,
 - i. that is in respect of a building, device or equipment in Ontario and is deductible by the employer or partnership in computing its income under paragraph 20 (1) (qq) or (rr) of the Federal Act,
 - ii. that is for the installation at a location in Ontario of a passenger elevator, vertical platform lift, inclined platform lift or stairway lift to accommodate the qualifying employee in performing his or her job functions, or
 - iii. that is for the acquisition of any of the following devices or equipment, if the device or equipment is required by the qualifying employee at a location in Ontario to perform his or her job functions:
 - A. an environmental control unit to operate a telephone and lights, a door opener or other office equipment modified to accommodate an individual with mobility impairment,

termine pendant l'année d'imposition, une dépense à l'égard de laquelle elle aurait le droit de demander un crédit d'impôt aux termes du paragraphe 8 (15.3) si elle avait été engagée par un employeur admissible, l'employeur peut demander un crédit d'impôt qui correspond à la portion de ce crédit qui serait calculée à l'égard de la société pour l'exercice aux termes du paragraphe (1) et qui peut raisonnablement être considérée comme la part de l'employeur.

(3) Malgré le paragraphe (2), un employeur admissible ne peut déduire aucun montant à l'égard d'une dépense qu'engage une société dont il est un associé commanditaire.

Commandi-
taire

(4) Sous réserve du paragraphe (5), chacune des dépenses suivantes qu'engage un employeur admissible ou une société admissible à l'égard d'un employé admissible après le 1^{er} juillet 1998 est une dépense admissible :

Dépense
admissible

1. La dépense qui est engagée dans les trois mois qui précèdent et dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur ou de la société et qui remplit les conditions suivantes :
 - i. elle vise un bâtiment, un appareil ou du matériel situé en Ontario et est déductible par l'employeur ou la société dans le calcul de son revenu aux termes de l'alinéa 20 (1) (qq) ou (rr) de la loi fédérale,
 - ii. elle sert à l'installation, à un endroit situé en Ontario, d'un ascenseur, d'un monte-charge vertical, d'un monte-charge incliné ou d'un monte-escaliers pour permettre à l'employé admissible de remplir les fonctions de son emploi,
 - iii. elle sert à l'acquisition d'un des appareils ou des dispositifs suivants si l'employé admissible en a besoin à un endroit situé en Ontario pour remplir les fonctions de son emploi :
 - A. une unité de commande de l'aire de travail permettant d'utiliser un téléphone, de commander l'éclairage et de faire fonctionner un portier électrique, ou tout autre matériel de bureau modifié en fonction des besoins d'un

-
- | | |
|---|---|
| <p>B. an ergonomic work station and seating, a customized filing system or other office furniture adapted to accommodate an individual with mobility impairment,</p> <p>C. a telephone headset for use by an individual with a mobility impairment,</p> <p>D. specialized lighting for an individual with a visual impairment or epilepsy,</p> <p>E. a real time captioning or alphanumeric pager for an individual with hearing impairment,</p> <p>F. a tool, machinery or information communication system adapted for use by an individual with a physical or mental impairment,</p> <p>G. computer hardware or a hardware attachment that is required to use disability-specific computer software.</p> | <p>particulier qui a une déficience motrice,</p> <p>B. un poste de travail et un siège ergonomiques, un système de classement personnalisé ou tout autre mobilier de bureau adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,</p> <p>C. un casque téléphonique pour un particulier qui a une déficience motrice,</p> <p>D. un éclairage spécial pour un particulier qui a une déficience visuelle ou qui est épileptique,</p> <p>E. un dispositif de sous-titrage en temps réel ou un téléavertisseur alphanumérique pour un particulier qui a une déficience auditive,</p> <p>F. un outil, une machine ou un système de communication adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience physique ou mentale,</p> <p>G. le matériel informatique ou un accessoire adapté nécessaire au fonctionnement d'un logiciel conçu en fonction de la déficience d'une personne.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>2. An expenditure incurred not more than six months after the date of commencement of the qualifying employee's employment with the employer or partnership to provide the support services at a location in Ontario of a job coach, a note-taker, a reader, a sign language interpreter, an intervener or an attendant for the employee, if the services are required by the employee by reason of a physical or mental impairment.</p> <p>3. An expenditure incurred not more than 12 months after the date of commencement of the qualifying employee's employment with the employer or partnership to train the employee or his or her coworkers to use a device or equipment described in subparagraph iii of paragraph 1.</p> <p>4. An expenditure prescribed by the regulations.</p> | <p>2. La dépense qui est engagée dans les six mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur ou de la société pour fournir à l'employé les services de soutien, à un endroit situé en Ontario, d'un agent d'intégration, d'un preneur de notes, d'un lecteur, d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire ou d'un préposé, si l'employé a besoin de ces services en raison d'une déficience physique ou mentale.</p> <p>3. La dépense qui est engagée dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur ou de la société pour apprendre à l'employé ou à ses collègues à se servir d'un appareil ou d'un dispositif visé à la sous-disposition iii de la disposition 1.</p> <p>4. Une dépense prescrite par les règlements.</p> |
|--|--|

Limitation
on qualifying
expenditures

(5) The amount of an eligible employer's qualifying expenditures for a taxation year shall be determined after the deduction of,

- (a) all government assistance, if any, in respect of the qualifying expenditures that, at the time the employer's return is required to be delivered under section 9 for the taxation year for which the tax credit is claimed under this section, the employer, or the partnership of which the employer is a member, has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive;
- (b) the amount, if any, of the expenditures that would not be considered to be reasonable in the circumstances if they had been incurred by persons dealing with each other at arm's length; and
- (c) the amount, if any, of the expenditures that were included in determining the amount of a tax credit for a taxation year under this section in respect of another qualifying employee.

Qualifying
employee

(6) A qualifying employee of an eligible employer, or of an eligible partnership of which the employer is a member, is an individual who,

- (a) deals at arm's-length with the employer;
- (b) is employed by the employer or the partnership for at least 60 hours per month;
- (c) is employed by the employer or the partnership for a period of three months or more;
- (d) within 12 months prior to the date of commencing employment with the employer or partnership, was not employed by the employer or by a partnership of which the employer is a member; and
- (e) is an individual described in subsection (7) or who has obtained a Workplace Accessibility Tax Incentive Certificate in a form approved by the Provincial Minister from a qualified medical practitioner certifying,
 - (i) that the individual has a physical or mental impairment that is continuous or recurrent and expected to last at least one year, and

(5) Les dépenses admissibles d'un employeur admissible pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

- a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que, au moment où la déclaration de l'employeur doit être remise aux termes de l'article 9 pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé aux termes du présent article, l'employeur, ou la société dont l'employeur est un associé, a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir;
- b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance;
- c) les dépenses éventuelles qui sont entrées dans le calcul du crédit d'impôt pour une année d'imposition aux termes du présent article à l'égard d'un autre employé admissible.

(6) Un employé admissible d'un employeur admissible, ou d'une société admissible dont l'employeur est un associé, est un particulier qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est sans lien de dépendance avec l'employeur;
- b) il est employé par l'employeur ou la société pendant au moins 60 heures par mois;
- c) il est employé par l'employeur ou la société pendant une période de trois mois ou plus;
- d) dans les 12 mois qui précèdent le jour où il commence son emploi auprès de l'employeur ou de la société, il n'était pas employé par l'employeur ou par une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur est un associé;
- e) il est un particulier visé au paragraphe (7) ou a obtenu, d'un professionnel de la santé qualifié, une attestation relative à l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail rédigée sous une forme approuvée par le ministre provincial et portant ce qui suit :
 - (i) le particulier a une déficience physique ou mentale continue ou récurrente dont la durée prévue est d'au moins un an,

Limitation
des dépenses
admissibles

Employé
admissible

- (ii) that, in the opinion of the practitioner, the impairment constitutes a substantial barrier to competitive employment without accommodations.

- (ii) de l'avis du médecin, la déficience physique ou mentale constitue un obstacle important à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence sans l'adaptation du milieu de travail.

Same

(7) For the purposes of clause (6) (e), an individual is described in this subsection if,

(7) Pour l'application de l'alinéa (6) e), un particulier est visé au présent paragraphe si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

Idem

- (a) the individual is an individual in respect of whom a tax credit under section 118.3 of the Federal Act may be claimed;
- (b) the individual is eligible for income support or employment supports under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* immediately prior to commencing employment with the employer or partnership;
- (c) the individual is in receipt of a Disability Benefits Canada Pension under the *Canada Pension Plan Act* immediately prior to commencing employment with the employer or partnership;
- (d) the individual is registered with the Canadian National Institute for the Blind;
- (e) the individual is eligible to receive assistance from the Assistive Devices Program administered by the Ministry of Health; or
- (f) the individual satisfies the conditions prescribed by the regulations.

- a) il s'agit d'un particulier à l'égard duquel le crédit d'impôt visé à l'article 118.3 de la loi fédérale peut être demandé;
- b) le particulier est admissible au soutien du revenu ou au soutien de l'emploi aux termes de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* immédiatement avant de commencer son emploi auprès de l'employeur ou de la société en nom collectif ou en commandite;
- c) le particulier reçoit des prestations d'invalidité aux termes du *Régime de pensions du Canada* immédiatement avant de commencer son emploi auprès de l'employeur ou de la société en nom collectif ou en commandite;
- d) le particulier est inscrit auprès de l'Institut national canadien pour les aveugles;
- e) le particulier est admissible à de l'aide dans le cadre du Programme d'appareils et accessoires fonctionnels que le ministère de la Santé est chargé d'appliquer;
- f) le particulier remplit les conditions prescrites par les règlements.

Exception

(8) No amount may be included in determining the amount of a tax credit under subsection 8 (15.3) in respect of an expenditure incurred in respect of a qualifying employee of the employer or of a partnership of which the employer is a member, unless the employer retains, as part of its records that are required to be kept under the Federal Act, a copy of the certificate referred to in subsection (6) or a copy of the documentation upon which the employer relies in claiming that the employee is an individual described in subsection (7).

(8) Aucun montant ne peut entrer dans le calcul d'un crédit d'impôt aux termes du paragraphe 8 (15.3) à l'égard d'une dépense engagée pour un employé admissible de l'employeur ou d'une société dont l'employeur est un associé, à moins que l'employeur ne garde, dans les dossiers qu'il est tenu de conserver aux termes de la loi fédérale, une copie de l'attestation mentionnée au paragraphe (6) ou des documents sur lesquels il se fonde pour déclarer que l'employé est un particulier visé au paragraphe (7).

Exception

Definitions

(9) In this section,

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“attendant” means an individual who provides personal support services to a person with a physical disability under the direc-

«agent d'intégration» Particulier qui aide un employé admissible récemment embauché à atteindre un niveau de productivité com-

tion of the person on a pre-scheduled visitation basis; ("préposé")

"eligible employer" means an individual who carries on business through a permanent establishment in Ontario and is not exempt from tax under section 6; ("employeur admissible")

"eligible partnership" means a partnership that carries on business through a permanent establishment in Ontario and that has one or more members, other than limited partners, who are eligible employers; ("société admissible")

"government assistance" means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a workplace accessibility tax credit under subsection 8 (15.3) or any other amount that may be prescribed; ("aide gouvernementale")

"intervenor" means an individual who acts as a communication link by providing information, facts and support to a person who is deaf-blind; ("intermédiaire")

"job coach" means an individual who assists a newly-hired qualifying employee to attain productivity in the workplace that matches other employees by working on-site with the qualifying employee to help him or her to,

- (a) become oriented in the workplace,
- (b) learn the specific work tasks required by the position,
- (c) develop communication skills for interacting with supervisors and co-workers, or
- (d) adjust to the work environment; ("agent d'intégration")

"mental impairment" means a developmental or learning impairment, a psychiatric impairment or an impairment resulting from a head injury; ("déficience mentale")

"personal support services" include assistance with personal grooming and hygiene, dressing, breathing by operating respiratory equipment, toileting, eating, essential communication by way of Bliss boards and augmentative communication, positioning and transferring; ("services de soutien personnels")

"qualified medical practitioner" means an individual described in section 3 of Ontario

parable à celui d'autres employés du lieu de travail en travaillant sur place avec lui afin de l'aider :

- a) soit à s'orienter dans le lieu de travail;
- b) soit à apprendre les tâches précises exigées par le poste;
- c) soit à développer des aptitudes à la communication avec ses superviseurs et ses collègues;
- d) soit à s'adapter au milieu de travail. («job coach»)

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion toutefois du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.3), et des autres sommes prescrites. («government assistance»)

«déficience mentale» Déficience développementale ou difficultés d'apprentissage, déficience psychiatrique ou déficience résultant d'un traumatisme crânien. («mental impairment»)

«employeur admissible» Particulier qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement permanent situé en Ontario et qui n'est pas exonéré de l'impôt aux termes de l'article 6. («eligible employer»)

«intermédiaire» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdi-cécité en lui fournissant des renseignements, des faits et un soutien. («intervenor»)

«interprète gestuel» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdité en utilisant le langage gestuel pour lui fournir des renseignements, des faits et un soutien. («sign language interpreter»)

«préposé» Particulier qui fournit des services de soutien personnels à une personne qui a une déficience physique sous la direction de celle-ci en fonction d'un calendrier de visites pr  tabli. («attendant»)

«professionnel de la santé qualifié» Particulier visé à l'article 3 du Règlement de l'Ontario 223/98 pris en application de la Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées. («qualified medical practitioner»)

Regulation 223/98 made under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*; ("professionnel de la santé qualifié")

"sign language interpreter" means an individual who acts as a communication link by using sign language to provide information, facts and support to a deaf person. ("interprète gestuel")

74. Division C of Part II of the Act is amended by adding the following sections:

8.5 (1) In this section,

"adjusted earned income" of an individual for a base taxation year is the total of the earned income for the base taxation year of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu gagné modifié")

"adjusted income" of an individual for a base taxation year is the total of the income for the base taxation year, if no amount were included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies in computing that income, of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu modifié")

"base taxation year", in relation to a month, has the meaning given to that expression by section 122.6 of the Federal Act; ("année de base")

"benefit year" means the period from July 1 of a year to June 30 of the following year; ("année du calcul des prestations")

"Canada Child Tax Benefit" means the Canada Child Tax Benefit under subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("prestation fiscale canadienne pour enfants")

"child care expense" means a child care expense as defined in subsection 63 (3) of the Federal Act for which a receipt

«services de soutien personnels» S'entend notamment de l'aide fournie pour faire sa toilette, s'occuper de son hygiène personnelle, s'habiller, respirer au moyen d'un appareil d'oxygénothérapie, faire ses besoins, manger, établir une communication essentielle à l'aide d'un tableau Bliss et de modes de communication suppléants, changer de position et se déplacer. («personal support services»)

«société admissible» Société en nom collectif ou en commandite qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement permanent situé en Ontario et dont un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, sont des employeurs admissibles. («eligible partnership»)

74. La section C de la partie II de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

8.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année de base» Par rapport à un mois, s'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («base taxation year»)

«année du calcul des prestations» S'entend de la période allant du 1^{er} juillet d'une année au 30 juin de l'année suivante. («benefit year»)

«conjoint visé» Personne qui, à un moment donné, est le conjoint visé d'un particulier pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («cohabiting spouse»)

«déclaration de revenu» La déclaration de revenu d'un particulier pour une année d'imposition s'entend de la déclaration de revenu qu'il produit pour l'année d'imposition pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («return of income»)

«frais de garde d'enfants» Frais de garde d'enfants au sens du paragraphe 63 (3) de la loi fédérale pour lesquels un reçu visé au paragraphe 63 (1) de cette loi est délivré. («child care expense»)

«frais de garde d'enfants admissibles» Pour une année de base par rapport à un mois, tous les frais de garde d'enfants, déclarés par le particulier ou son conjoint visé, qui sont déductibles et admis comme déduction pour l'année de base en vertu de l'article 63 de la loi fédérale. («qualifying child care expenses»)

«particulier admissible» À l'égard d'une personne à charge admissible à un moment

Interpre-
tation

Interpré-
tation

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

described in subsection 63 (1) of that Act is issued; ("frais de garde d'enfants")

"child care services" means the prescribed services as listed in paragraphs 5 to 9 of subsection 66.1 (1) and paragraphs 5 to 7 of subsection 66.1 (2) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, made under the *Day Nurseries Act*; ("services de garde d'enfants")

"child care subsidy" means financial assistance that meets the requirements described in subsection (2); ("subvention pour frais de garde d'enfants")

"cohabiting spouse", of an individual at any time, means the person who, at that time, is the individual's cohabiting spouse for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("conjoint visé")

"designated percentage", in respect of an individual at the beginning of a month, is nil if the individual has no qualified dependants at the beginning of the month, 20 per cent if the individual has one qualified dependant at the beginning of the month, 40 per cent if the individual has two qualified dependants at the beginning of the month, or 60 per cent if the individual has three or more qualified dependants at the beginning of the month; ("pourcentage désigné")

"earned income" has the meaning given to that expression by subsection 63 (3) of the Federal Act; ("revenu gagné")

"eligible individual" means, in respect of a qualified dependant at any time, the individual who, at that time, is an eligible individual in respect of the dependant for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("particulier admissible")

"qualified dependant", at the beginning of a month, means an individual who has not attained the age of seven years before the first day of the month and who is a qualified dependant for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("personne à charge admissible")

"qualifying child care expenses" means, for a base taxation year in relation to a month, all child care expenses claimed by the individual or the individual's cohabiting spouse that are deductible and allowed as a deduction for the base taxation year under section 63 of the Federal Act; ("frais de garde d'enfants admissibles")

donné, particulier qui est un particulier admissible à ce moment à l'égard de la personne à charge pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» Au début d'un mois, particulier qui est âgé de moins de sept ans avant le premier jour du mois et qui est une personne à charge admissible pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«pourcentage désigné» À l'égard d'un particulier au début d'un mois, le pourcentage désigné est nul si le particulier n'a pas de personne à charge admissible au début du mois, de 20 pour cent s'il a une personne à charge admissible au début du mois, de 40 pour cent s'il a deux personnes à charge admissibles au début du mois et de 60 pour cent s'il a trois personnes à charge admissibles ou plus au début du mois. («designated percentage»)

«prestation fiscale canadienne pour enfants» Prestation fiscale canadienne pour enfants prévue par la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («Canada Child Tax Benefit»)

«revenu gagné» S'entend au sens du paragraphe 63 (3) de la loi fédérale. («earned income»)

«revenu gagné modifié» S'agissant du revenu gagné modifié d'un particulier pour une année de base, le total du revenu gagné pour l'année de base du particulier et de la personne qui est son conjoint visé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted earned income»)

«revenu modifié» S'agissant du revenu modifié d'un particulier pour une année de base, le total du revenu pour l'année de base, si aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien à laquelle s'applique l'article 79 de la loi fédérale, du particulier et de la personne qui est son conjoint visé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

«services de garde d'enfants» S'entend des services prescrits qui sont énumérés aux dispositions 5 à 9 du paragraphe 66.1 (1) et aux dispositions 5 à 7 du paragraphe 66.1 (2) du Règlement 262 des Règlements révisés de l'Ontario de 1990 pris en appli-

“return of income”, filed by an individual for a taxation year, means the return of income filed by the individual for the taxation year for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act. (“déclaration de revenu”)

Child care
subsidy

(2) Financial assistance that meets the following requirements constitutes a child care subsidy for the purposes of the Act:

1. It is provided for the benefit of an eligible individual or his or her cohabiting spouse who is a person in need as defined in section 1 of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, made under the *Day Nurseries Act*.
2. It is provided to pay for the costs of child care services for a qualified dependant of the individual or his or her cohabiting spouse.
3. It is provided by,
 - i. a municipality within the meaning of the *Day Nurseries Act*,
 - ii. a prescribed board under section 68.3 of Regulation 262,
 - iii. an approved corporation within the meaning of the *Day Nurseries Act*,
 - iv. a delivery agent designated under the *Day Nurseries Act* other than a band as defined in subsection 1 (1) of that Act, or
 - v. the Ministry of Community and Social Services.

Eligible individual at the beginning of a month

(3) An individual is an eligible individual in respect of a qualified dependant at the beginning of a particular month for the purposes of subsection (4) if,

- (a) the individual is an eligible individual in respect of the qualified dependant at the beginning of the month;
- (b) the individual has filed with the Minister no later than 11 months after the end of the month the notice referred to in subsection 122.62 (1) of the Federal Act; and
- (c) the individual receives a Canada Child Tax Benefit in respect of the qualified dependant for the month.

cation de la *Loi sur les garderies*. («child care services»)

«subvention pour frais de garde d'enfants»
Aide financière qui satisfait aux exigences mentionnées au paragraphe (2). («child care subsidy»)

(2) L'aide financière qui satisfait aux exigences suivantes constitue une subvention pour frais de garde d'enfants pour l'application de la présente loi :

Subvention
pour frais de
garde d'en-
fants

1. Elle est accordée au profit d'un particulier admissible ou de son conjoint visé qui est une personne dans le besoin au sens de l'article 1 du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 pris en application de la *Loi sur les garderies*.
2. Elle est accordée pour payer les frais de services de garde d'enfants du particulier ou de son conjoint visé à l'égard d'une personne à charge admissible.
3. Elle est accordée :
 - i. par une municipalité au sens de la *Loi sur les garderies*,
 - ii. par un conseil prescrit aux termes de l'article 68.3 du Règlement 262,
 - iii. par une personne morale agréée au sens de la *Loi sur les garderies*,
 - iv. par un agent de prestation des services désigné en vertu de la *Loi sur les garderies*, à l'exclusion d'une bande au sens du paragraphe 1 (1) de cette loi,
 - v. par le ministère des Services sociaux et communautaires.

(3) Un particulier est un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible au début d'un mois donné pour l'application du paragraphe (4) s'il remplit les conditions suivantes :

Particulier
admissible
au début
d'un mois

- a) il est un particulier admissible à l'égard de la personne à charge admissible au début du mois;
- b) il a présenté au ministre, au plus tard 11 mois après la fin du mois, l'avis mentionné au paragraphe 122.62 (1) de la loi fédérale;
- c) il reçoit pour le mois une prestation fiscale canadienne pour enfants à l'égard de la personne à charge admissible.

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

Ontario child
care supple-
ment for
working
families

(4) An overpayment on account of an individual's liability for tax under this Act for a taxation year shall be deemed to arise during a month after June 1998 if,

- (a) the individual is an eligible individual at the beginning of the month in respect of one or more qualified dependants;
- (b) the individual is resident in Ontario on the first day of the month and on the last day of the immediately preceding month;
- (c) an application for the supplement for the benefit year, or other period ending on June 30 that includes the month, containing the information and signed by the persons required by the Provincial Minister under subsection (8), is completed and filed not more than 18 months after the end of the month by the individual; and
- (d) the individual and, if required by the Provincial Minister, the person who is the individual's cohabiting spouse for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act, if the individual has such a cohabiting spouse, have each filed a return of income for the base taxation year in relation to the month.

Amount of
deemed
overpayment

(5) The overpayment of tax, if any, referred to in subsection (4) that is deemed to arise during a month on account of an individual's liability under this Act for a taxation year in respect of a qualified dependant is equal to the amount determined in accordance with the formula,

$$[1/12 \times (A - B)] \times 1/C$$

in which,

“A” is the lesser of,

- (a) the amount equal to the greater of,
 - (i) the amount determined by multiplying the individual's designated percentage by the amount by which the individual's adjusted earned income for the base taxation year in relation to the month exceeds \$5,000, and
 - (ii) 50 per cent of the individual's qualifying child care expenses for the base tax-

(4) Un paiement en trop au titre de l'impôt dont le particulier est redevable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition est réputé se produire au cours d'un mois postérieur à juin 1998 si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le particulier est un particulier admissible au début du mois à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles;
- b) le particulier réside en Ontario le premier jour du mois et le dernier jour du mois précédent;
- c) le particulier remplit et produit, au plus tard 18 mois après la fin du mois, une demande de supplément pour l'année du calcul des prestations, ou pour une autre période qui se termine le 30 juin et qui comprend le mois, qui renferme les renseignements et la signature des personnes qu'exige le ministre provincial aux termes du paragraphe (8);
- d) le particulier et, si le ministre provincial l'exige, son conjoint visé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale, si le particulier a un conjoint visé, ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base par rapport au mois.

(5) Le paiement en trop d'impôt éventuel visé au paragraphe (4) qui est réputé se produire au cours d'un mois au titre des sommes dont le particulier est redevable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition à l'égard d'une personne à charge admissible correspond au résultat du calcul suivant :

$$[1/12 \times (A - B)] \times 1/C$$

où :

«A» est égal au moindre des montants suivants :

- a) le montant égal au plus élevé des montants suivants :
 - (i) le produit du pourcentage désigné du particulier par l'excédent de son revenu gagné modifié pour l'année de base par rapport au mois sur 5 000 \$,
 - (ii) 50 pour cent des frais de garde d'enfants admissibles du particulier pour l'année

Supplément
de revenu de
l'Ontario
pour les fa-
milles tra-
vailleuses
ayant des
frais de garde
d'enfants

Montant du
paiement ré-
puté en trop

tion year in relation to the month for persons who are qualified dependants for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act, and

- (b) the amount obtained by multiplying \$1,020 by the number of qualified dependants in respect of whom the individual was an eligible individual at the beginning of the month,

“B” is 8 per cent of the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the base taxation year in relation to the month exceeds \$20,000, and

“C” is the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual at the beginning of the month.

If in receipt
of subsidy

(6) Despite subsection (5), if the individual or his or her cohabiting spouse receives the benefit of a child care subsidy in respect of a qualified dependant in a particular month of the benefit year, the overpayment of tax that is deemed to arise during the month in respect of the qualified dependant shall be deemed to be the amount equal to the lesser of,

- (a) the amount of the overpayment that would otherwise be deemed to arise for the month under subsection (5) in respect of the qualified dependant; and
- (b) the amount equal to half of the total child care expenses paid for the month by the individual or his or her cohabiting spouse in respect of the qualified dependant.

Minimum
deemed
overpayment

(7) Despite subsections (5) and (6), if the overpayment that is deemed to arise under this section for a benefit year in respect of an individual is greater than zero but less than \$10, the individual's total overpayment for the benefit year is deemed to be \$10.

Application
for supple-
ment

(8) For the purposes of determining the amount of an overpayment, if any, that is deemed to arise under this section, an application in respect of each benefit year, or other period ending on June 30 to which the application relates, shall be filed with the Provincial Minister in the manner and form approved by the Provincial Minister, contain-

de base par rapport au mois à l'égard des personnes qui sont des personnes à charge admissibles pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale;

- b) le produit de 1 020 \$ par le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier était un particulier admissible au début du mois;

«B» représente 8 pour cent de l'excédent éventuel, sur 20 000 \$, du revenu modifié du particulier pour l'année de base par rapport au mois;

«C» représente le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier est un particulier admissible au début du mois.

Subvention
reçue

(6) Malgré le paragraphe (5), si le particulier ou son conjoint visé reçoit l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants à l'égard d'une personne à charge admissible au cours d'un mois donné de l'année du calcul des prestations, le paiement en trop d'impôt qui est réputé se produire au cours du mois à l'égard de la personne à charge admissible est réputé correspondre au montant égal au moindre des montants suivants :

- a) le montant du paiement en trop qui serait par ailleurs réputé se produire au cours du mois aux termes du paragraphe (5) à l'égard de la personne à charge admissible;
- b) le montant égal à la moitié du total des frais de garde d'enfants que le particulier ou son conjoint visé a payés pour le mois à l'égard de la personne à charge admissible.

Paiement en
trop minimal

(7) Malgré les paragraphes (5) et (6), si le paiement en trop qui est réputé se produire aux termes du présent article pour une année du calcul des prestations à l'égard d'un particulier est supérieur à zéro mais inférieur à 10 \$, le paiement en trop total du particulier pour l'année est réputé être de 10 \$.

Demande de
supplément

(8) Aux fins de la détermination d'un paiement en trop éventuel qui est réputé se produire aux termes du présent article, une demande pour chaque année du calcul des prestations ou une autre période se terminant le 30 juin à laquelle la demande se rapporte est présentée au ministre provincial de la manière et sous la forme qu'il approuve. Cette

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

ing the information and signed by the persons required by the Provincial Minister.

demande renferme les renseignements et la signature des personnes qu'exige le ministre provincial.

Consideration of application

(9) On receiving an application under this section, the Provincial Minister shall consider the application and,

(9) Sur réception d'une demande présentée aux termes du présent article, le ministre provincial étudie la demande et :

Étude de la demande

(a) determine the total amount, if any, of the overpayment that is deemed to arise under this section during each month in the benefit year, or during each month in the period to which the application relates; or

a) soit détermine le montant total éventuel du paiement en trop qui est réputé se produire aux termes du présent article au cours de chaque mois de l'année du calcul des prestations ou au cours de chaque mois de la période à laquelle la demande se rapporte;

(b) determine that no overpayment is deemed to arise under this section for the benefit year or for the period to which the application relates.

b) soit détermine qu'aucun paiement en trop n'est réputé se produire aux termes du présent article pour l'année du calcul des prestations ou la période à laquelle la demande se rapporte.

Notice of entitlement

(10) After making a determination under subsection (9), the Provincial Minister shall send to the individual a notice of entitlement setting out whether an overpayment is deemed to arise under this section in respect of the individual, the amount of any overpayment to which the individual is entitled and the basis on which the Provincial Minister's determination is made, and shall notify the individual of his or her right to object to the notice of entitlement.

(10) Une fois que le ministre provincial a fait la détermination prévue au paragraphe (9), il envoie au particulier un avis d'admissibilité qui indique si un paiement en trop est réputé se produire aux termes du présent article à l'égard du particulier, le montant de tout paiement en trop auquel le particulier a droit et le fondement de sa détermination, et il avise le particulier de son droit de s'opposer à l'avis d'admissibilité.

Avis d'admissibilité

Payment of supplement

(11) Subject to subsections (12), (13) and (18), the Provincial Minister shall pay to an eligible individual the total amount of any overpayment to which the eligible individual is entitled for a benefit year under this section by means of monthly payments.

(11) Sous réserve des paragraphes (12), (13) et (18), le ministre provincial verse à un particulier admissible, par mensualités, le montant total de tout paiement en trop auquel le particulier a droit pour une année du calcul des prestations aux termes du présent article.

Versement d'un supplément

Exception for 1998

(12) Payment of an overpayment that is deemed to arise during any month before 1999 may be made after November 1998.

(12) Le versement d'un paiement en trop qui est réputé se produire au cours d'un mois antérieur à 1999 peut être effectué après novembre 1998.

Exception pour 1998

Lump sum annual payment

(13) The Provincial Minister may pay the total amount of any overpayment to which an eligible individual is entitled for a benefit year under this section by means of one lump sum payment if,

(13) Le ministre provincial peut verser une seule somme forfaitaire à l'égard du montant total de tout paiement en trop auquel un particulier admissible a droit pour une année du calcul des prestations aux termes du présent article si, selon le cas :

Somme forfaitaire annuelle

(a) the total amount of the overpayment for the benefit year is not more than \$10 or is deemed under this section to be \$10; or

a) le montant total du paiement en trop pour l'année du calcul des prestations n'est pas supérieur à 10 \$ ou est réputé être de 10 \$ aux termes du présent article;

(b) the overpayment during each month of the benefit year is less than \$10.

b) le paiement en trop au cours de chaque mois de l'année du calcul des prestations est inférieur à 10 \$.

Notice of change

(14) Every eligible individual shall notify the Provincial Minister in a form and manner satisfactory to the Provincial Minister of the occurrence of any of the following events,

(14) Chaque particulier admissible avise le ministre provincial, d'une manière et sous une forme que ce dernier juge satisfaisantes, si l'une ou l'autre des situations suivantes se

Avis de changement de situation

and shall provide the following information as part of the notification:

1. The event: the individual or his or her cohabiting spouse begins to receive the benefit of a child care subsidy. The information: for the first month in which he or she receives the benefit, the amount of the child care expenses paid by him or her for the care of the qualified dependant in respect of whom the subsidy is received.
2. The event: the individual or his or her cohabiting spouse ceases to receive the benefit of a child care subsidy. The information: the first month in which he or she did not receive the benefit.
3. The event: the amount of child care expenses paid by the individual or his or her cohabiting spouse for a particular month is different from the monthly amount last reported to the Provincial Minister for the care of a qualified dependant in respect of whom the benefit of a child care subsidy is received. The information: the amount of the child care expenses paid for the particular month for that dependant.

Notification
and election
on change

(15) A notification given under subsection 122.62 (4) of the Federal Act or an election made under any of subsections 122.62 (5) to (7) of that Act shall also be considered to be a notification or election given or made for the purposes of this section, except that an election shall not be considered to be an election for the purposes of this Act if the result of it would be a reduction in the amount of the overpayment of tax deemed under this section to arise during the remaining months in the benefit year to which the election relates.

Notice of
entitlement
in event of
change

(16) The Provincial Minister shall send to an individual a notice of entitlement whenever the Provincial Minister becomes aware,

- (a) that a change has occurred that affects the amount of the individual's overpayment of tax that is deemed to arise under this section for a benefit year; or
- (b) that the individual has received an amount to which he or she is not entitled under this section.

Same

(17) The notice of entitlement shall contain,

produit, en fournissant les renseignements indiqués :

1. Situation : le particulier ou son conjoint visé commence à recevoir l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants. Renseignements : pour le premier mois au cours duquel il reçoit l'avantage, le montant des frais de garde d'enfants qu'il a engagés pour la garde de la personne à charge admissible à l'égard de laquelle la subvention est versée.
2. Situation : le particulier ou son conjoint cesse de recevoir l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants. Renseignements : le premier mois au cours duquel il n'a pas reçu l'avantage.
3. Situation : le particulier ou son conjoint visé paie des frais de garde d'enfants pour un mois donné qui sont différents du dernier montant mensuel déclaré au ministre provincial pour la garde d'une personne à charge admissible à l'égard de laquelle l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants est reçu. Renseignements : les frais de garde d'enfants payés pour le mois pour cette personne à charge.

(15) Un avis donné aux termes du paragraphe 122.62 (4) de la loi fédérale ou un choix fait aux termes du paragraphe 122.62 (5), (6) ou (7) de cette loi est aussi considéré comme un avis donné ou un choix fait pour l'application du présent article. Toutefois, un choix n'est pas considéré comme un choix pour l'application de la présente loi s'il en résulterait une réduction du montant du paiement en trop d'impôt réputé se produire aux termes du présent article au cours des mois qui restent dans l'année du calcul des prestations à laquelle le choix se rapporte.

Avis et choix
en cas de
changement

(16) Le ministre provincial envoie un avis d'admissibilité au particulier s'il apprend l'un ou l'autre des faits suivants :

Avis d'ad-
missibilité en
cas de chan-
gement

- a) il s'est produit un changement qui modifie le montant du paiement en trop d'impôt d'un particulier qui est réputé se produire aux termes du présent article pour une année du calcul des prestations;
- b) le particulier a reçu un montant auquel il n'a pas droit aux termes du présent article.

(17) L'avis d'admissibilité renferme les renseignements suivants :

Idem

- (a) the information required by subsection (10);
- (b) the individual's rights to object to the Provincial Minister's determination; and
- (c) the amount, if any, the individual is required to repay to the Provincial Minister under subsection (25).

(18) The Provincial Minister may pay to an eligible individual an additional amount under this section for a benefit year, if the amount is not less than \$10 and if,

- (a) the individual gives the notification and provides the information required under subsection (14) within four years of the day the original notice of entitlement for the benefit year under subsection (10) is mailed to the individual, in the case where the individual is entitled to the additional amount as a result of an event described in subsection (14); or
- (b) the Provincial Minister receives information from the Department of National Revenue establishing that the individual is entitled to the additional amount, in any other case.

(19) Subsection 159 (1) of the Federal Act applies with necessary modifications for the purposes of this section and section 8.6.

(20) For the purposes of this section, unless an individual is resident in Canada throughout a taxation year,

- (a) the individual's income for the year shall be deemed to be equal to the amount that would have been the individual's income for the year had the individual been resident in Canada throughout the year; and
- (b) the individual's earned income for the year shall not exceed that portion of the amount that would, but for this clause, be the individual's earned income that is included by virtue of section 114 of the Federal Act or subsection 115 (1) of that Act in computing the individual's taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the year.

(21) For the purposes of this section, if an individual becomes bankrupt in a taxation year,

- a) les renseignements exigés par le paragraphe (10);
- b) le droit du particulier de s'opposer à la détermination du ministre provincial;
- c) le montant éventuel que le particulier est tenu de rembourser au ministre provincial aux termes du paragraphe (25).

(18) Le ministre provincial peut verser à un particulier admissible un montant supplémentaire aux termes du présent article pour une année du calcul des prestations si le montant est d'au moins 10 \$ et que, selon le cas :

- a) le particulier donne l'avis et fournit les renseignements exigés aux termes du paragraphe (14) dans les quatre ans qui suivent le jour où l'avis d'admissibilité initial pour l'année du calcul des prestations prévu au paragraphe (10) est envoyé par la poste au particulier, dans les cas où le particulier a droit au montant supplémentaire en raison d'une situation visée au paragraphe (14);
- b) le ministre provincial reçoit des renseignements du ministère du Revenu national selon lesquels le particulier a droit au montant supplémentaire, dans les autres cas.

(19) Le paragraphe 159 (1) de la loi fédérale s'applique, avec les adaptations nécessaires, pour l'application du présent article et de l'article 8.6.

(20) Pour l'application du présent article, les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un particulier ne réside pas au Canada tout au long d'une année d'imposition :

- a) le revenu du particulier pour l'année est réputé égal au montant qui aurait correspondu à son revenu pour l'année s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année;
- b) le revenu gagné du particulier pour l'année ne peut dépasser la fraction du montant qui, sans le présent alinéa, correspondrait à son revenu gagné inclus, en raison de l'article 114 ou du paragraphe 115 (1) de la loi fédérale, dans le calcul de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l'année.

(21) Pour l'application du présent article, dans le cas où un particulier devient un failli au cours d'une année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent :

Payment of additional supplement

Supplément additionnel

Person acting for individual

Versement par un tiers

Part-year residents

Résidents pendant une partie de l'année

Bankruptcy

Faillite

- (a) the individual's earned income for the year shall include the individual's earned income for the taxation year that begins on January 1 of the calendar year that includes the date of bankruptcy;

(b) the individual's income for the year shall include the individual's income for the taxation year that begins on January 1 of the calendar year that includes the date of bankruptcy; and

(c) the total of all amounts deducted under section 63 of the Federal Act in computing the individual's income for the year shall include the amount deducted under that section for the individual's taxation year that begins on January 1 of the calendar year that includes the date of bankruptcy.
- a) son revenu gagné pour l'année comprend son revenu gagné pour l'année d'imposition qui commence le 1^{er} janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite;

b) son revenu pour l'année comprend son revenu pour l'année d'imposition qui commence le 1^{er} janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite;

c) le total des montants déduits aux termes de l'article 63 de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'année comprend le montant déduit aux termes de cet article pour son année d'imposition qui commence le 1^{er} janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite.

Provincial Minister's discretion

(22) Despite any other provision of this section, the Provincial Minister may pay to an individual under this section an amount to which the individual would otherwise not be entitled, or an additional amount in excess of the amount to which the individual would otherwise be entitled, and may determine the amount or additional amount if the Provincial Minister considers that the payment should be granted for the relief of financial hardship.

Pouvoir discrétionnaire du ministre provincial

(22) Malgré les autres dispositions du présent article, s'il considère que des difficultés financières le justifient, le ministre provincial peut verser à un particulier aux termes du présent article un montant auquel il n'aurait pas droit par ailleurs, ou un montant supplémentaire qui dépasse le montant auquel il aurait droit par ailleurs, et peut déterminer le montant ou le montant supplémentaire.

Provincial Minister's decision final

(23) A decision by the Provincial Minister under subsection (22) is final and not subject to review in respect of whether to pay an amount or additional amount and the amount of the payment.

Décision définitive du ministre provincial

(23) La décision que prend le ministre provincial aux termes du paragraphe (22) est définitive, et la question de savoir s'il versera un montant ou un montant supplémentaire et le montant déterminé ne sont pas susceptibles de révision.

Amount not to be charged

(24) An amount deemed by this section to be an overpayment of tax on account of an individual's liability under this Act for a taxation year,

Incessibilité

(24) Les montants réputés par le présent article être des paiements en trop d'impôt au titre des sommes dont un particulier est redevable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition sont soumis aux règles suivantes :

- (a) cannot be assigned, charged, attached or given as security and any transaction purporting to assign, charge, attach or give it as security is void;

(b) cannot be garnished; and

(c) cannot be retained by way of deduction or set-off under the *Financial Administration Act*.
- a) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent être grevés ni donnés pour sûreté et toute opération visant à les céder, à les saisir, à les grever ou à les donner pour sûreté est nulle;

b) ils ne constituent pas des sommes saisissables;

c) ils ne peuvent être retenus par voie de déduction ou de compensation aux termes de la *Loi sur l'administration financière*.

Repayment

(25) If an individual receives under this section an amount to which the individual is not entitled or that is in excess of the individual's entitlement under this section, the indi-

Remboursement

(25) Le particulier qui reçoit aux termes du présent article un montant auquel il n'a pas droit ou qui dépasse le montant auquel il a droit aux termes du présent article est tenu de rembourser le montant au ministre provincial.

vidual is liable to repay the amount to the Provincial Minister.

Recovery of
amount

(26) Subject to subsection (27), an amount repayable under subsection (25) that has not been repaid to the Provincial Minister,

- (a) constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act; and
- (b) shall be deemed for the purposes of sections 31 to 36 to be tax payable under this Act.

Time limit

(27) Subject to subsections (28) and (29), an individual ceases to be liable to repay an amount under subsection (25) on the day that is four years after the date of mailing of the original notice of entitlement for the benefit year to which the amount or excess amount relates, unless before that day the Provincial Minister has sent a notice of entitlement under subsection (16) setting out the amount required to be repaid.

Exception

(28) Subsection (27) does not apply if the liability to repay the amount under subsection (25) arises by reason of a change in an amount determined under the Federal Act.

Same

(29) Subsection (27) does not apply,

- (a) if the individual or another person who filed an application or provided information under this section or section 8.6 made any misrepresentation or omission that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or committed any fraud in filing a return under this Act or the Federal Act, or in filing an application or providing information under this section or section 8.6; and
- (b) if it is reasonable to believe that part or all of the amount repayable under subsection (25) would not have been paid by the Provincial Minister in default of the misrepresentation, omission or fraud.

Cohabiting
spouse liable

(30) If a person was the cohabiting spouse of an individual on the day the individual

(26) Sous réserve du paragraphe (27), tout montant qui doit être remboursé au ministre provincial aux termes du paragraphe (25) et qui est impayé :

- a) constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance engagée à n'importe quel moment auprès d'un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi;
- b) est réputé, pour l'application des articles 31 à 36, un impôt payable aux termes de la présente loi.

Recouvre-
ment d'un
montant

(27) Sous réserve des paragraphes (28) et (29), l'obligation qu'a un particulier de rembourser un montant aux termes du paragraphe (25) prend fin le jour qui se situe quatre ans après la date de mise à la poste de l'avis d'admissibilité initial pour l'année du calcul des prestations à laquelle se rapporte le montant ou le montant excédentaire, sauf si avant ce jour le ministre provincial envoie un avis d'admissibilité aux termes du paragraphe (16) qui fait état du montant à rembourser.

Prescription

(28) Le paragraphe (27) ne s'applique pas si l'obligation de rembourser le montant aux termes du paragraphe (25) naît d'un changement dans un montant calculé aux termes de la loi fédérale.

Exception

(29) Le paragraphe (27) ne s'applique pas dans les cas suivants :

Idem

- a) le particulier ou une autre personne qui a présenté une demande ou fourni des renseignements aux termes du présent article ou de l'article 8.6 a fait une assertion inexacte ou une omission attribuable à un acte de négligence, à un manque de diligence ou à un manquement volontaire ou a commis une fraude en produisant une déclaration de revenu prévue par la présente loi ou la loi fédérale, ou en présentant une demande ou en fournissant des renseignements aux termes du présent article ou de l'article 8.6;
- b) il est raisonnable de croire que la totalité ou une partie du montant à rembourser aux termes du paragraphe (25) n'aurait pas été versée par le ministre provincial si ce n'avait été de l'assertion inexacte, de l'omission ou de la fraude.

(30) Si une personne était le conjoint visé d'un particulier le jour où celui-ci a présenté

Responsabi-
lité du con-
joint visé

filed an application under this section, the individual and the person are jointly and severally liable to repay any amount that the individual is required to repay under this section in respect of the time period to which the application relates, if the person was the individual's cohabiting spouse at the time the amount was paid to the individual.

Special circumstances

(31) Despite subsection (25), if because of special circumstances the Provincial Minister, in his or her discretion, considers it unreasonable to demand repayment of the whole amount due under that subsection, the Provincial Minister may accept such amount as he or she considers appropriate in the circumstances.

Powers and duties not transferred

(32) In the application of sections 31 to 36 to recover amounts referred to in subsection (25), all references to "Minister" and "Provincial Minister" shall be read as references to "Minister of Finance", and subsection 31 (4) shall not apply.

Notices

(33) Any notice or other document sent by the Provincial Minister under this section or section 8.6 by first class mail or its equivalent shall be deemed to be received by the person to whom it was sent on the day it is mailed.

Regulations

(34) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing, with or without modifications, additional provisions of the Federal Act that apply for the purposes of this section and the manner in which they apply.

Investigations

8.6 (1) Any person authorized by the Provincial Minister for any purpose related to the administration or enforcement of section 8.5 may at all reasonable times enter into any premises or place where any business, municipal government or child care is carried on, where any property is kept, where anything is done in connection with any business, municipal government or child care or where any books or records are kept or should be kept that contain information relevant in the administration of section 8.5 and,

- (a) audit or examine the books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document that relates to or may relate to the information that is or should be in the books or records, or that relates to or may relate to any amount taken into consideration in determining an amount under section

une demande aux termes du présent article, les deux sont responsables conjointement et individuellement du remboursement de tout montant que le particulier est tenu de rembourser aux termes du présent article pour la période à laquelle la demande se rapporte, si la personne était le conjoint visé du particulier au moment où le montant lui a été versé.

(31) Malgré le paragraphe (25), si, en raison de circonstances spéciales, le ministre provincial juge à sa discrétion qu'il est déraisonnable d'exiger le remboursement du montant intégral exigible aux termes de ce paragraphe, il peut accepter le montant qu'il estime approprié dans les circonstances.

Circonstances spéciales

(32) Pour l'application des articles 31 à 36 au recouvrement de montants mentionnés au paragraphe (25), toutes les mentions de «ministre» et de «ministre provincial» se lisent comme des mentions de «ministre des Finances», et le paragraphe 31 (4) ne s'applique pas.

Aucun transfert de pouvoirs et fonctions

(33) Tout avis ou autre document que le ministre provincial envoie par courrier de première classe ou de classe équivalente, aux termes du présent article ou de l'article 8.6, est réputé être reçu par le destinataire le jour de sa mise à la poste.

Avis

(34) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire, avec ou sans adaptations, les dispositions supplémentaires de la loi fédérale qui s'appliquent pour l'application du présent article, et la manière dont elles s'appliquent.

Règlements

8.6 (1) Toute personne autorisée par le ministre provincial aux fins de l'application ou de l'exécution de l'article 8.5 peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux dans lesquels s'exercent des activités commerciales ou des activités d'administration municipale ou de garde d'enfants, où sont conservés des biens, où il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à une entreprise, à une administration municipale ou à la garde d'enfants, ou dans lesquels sont ou devraient être conservés des livres ou registres qui renferment des renseignements pertinents en ce qui concerne l'application de l'article 8.5, et elle peut :

Enquêtes

- a) vérifier ou examiner les livres, registres, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, soit à tout montant pris en considération pour déterminer un mon-

8.5 or the eligibility of any individual to receive an amount under section 8.5;

- (b) examine any property, process or matter, an examination of which may, in the person's opinion, assist in determining the accuracy of an application under section 8.5 or in ascertaining the information that is or should be in the books or records or in such application, or the amount of any payment under section 8.5; and
- (c) require any person on the premises to give him or her all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all questions relating to the audit or examination, either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or by statutory declaration, and for that purpose, he or she may require the person to attend at the premises or place with him or her.

Demand for
information

(2) The Provincial Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of section 8.5 and this section, by registered letter, or by a demand served personally or delivered by a courier service, within such reasonable time as is stipulated in the registered letter or demand, require from any person, partnership, syndicate, trust, corporation, delivery agent under section 8.5 or other entity or from any partner, agent, member, director or officer of it,

- (a) any information or additional information or the production of books, letters, accounts, invoices, financial statements, computer programs or data files, or any other documents on paper or stored electronically; or
- (b) a written statement, concerning any matter that may be relevant to the administration or enforcement of this Act or the regulations.

Same

(3) The Provincial Minister may require that a written statement referred to in clause (2) (b) be made by way of affidavit or statutory declaration.

Copies

(4) Where a book, record or other document has been examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any officer of the Ministry of Finance may make, or cause to be made, one or more copies of it, and a document purporting to be certified by

tant aux termes de l'article 8.5 ou l'admissibilité d'un particulier à un montant aux termes de cet article;

- b) examiner les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'une demande présentée aux termes de l'article 8.5 ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres ou dans la demande, ou le montant de tout paiement prévu à l'article 8.5;
- c) obliger toute personne sur les lieux à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner sur les lieux.

(2) Aux fins de l'application ou de l'exécution de l'article 8.5 et du présent article, le ministre provincial peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou livrée par messenger, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'une personne, une société en nom collectif ou en commandite, un consortium financier, une fiducie, une personne morale, un agent de prestation des services visé à l'article 8.5 ou toute autre entité, ou un de ses associés, mandataires, membres, administrateurs ou dirigeants :

Demande de
renseigne-
ments

- a) soit fournisse des renseignements ou des renseignements supplémentaires ou produise des livres, lettres, comptes, factures, états financiers, programmes informatiques ou fichiers de données, ou tout autre document sur papier ou stocké sur support électronique;
- b) soit fournisse une déclaration écrite relativement à toute question qui peut être pertinente en ce qui concerne l'application ou l'exécution de la présente loi ou des règlements.

(3) Le ministre provincial peut exiger que la déclaration écrite visée à l'alinéa (2) b) soit faite sous forme d'affidavit ou de déclaration solennelle.

Idem

(4) Si un livre, un registre ou un autre document est examiné ou produit aux termes du présent article, la personne qui l'examine ou à qui il est produit, ou tout fonctionnaire du ministère des Finances, peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par le ministre

Copies

the Provincial Minister, or a person authorized by the Provincial Minister, to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

Print-out
admissible in
evidence

(5) If an application, return, document or any information has been received by the Provincial Minister on computer disk or other electronic medium, or by electronic filing under the Federal Act, a document, accompanied by the certificate of the Provincial Minister, or of a person authorized by the Provincial Minister, stating that the document is a print-out of the application, return, document or information received by the Provincial Minister and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the application, return, document or information received by the Provincial Minister, is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return, document or information would have had if it had been delivered in print form.

Same

(6) The Provincial Minister or a person authorized by the Provincial Minister may reproduce from original data stored electronically any document previously issued by the Provincial Minister and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Same

(7) If the data contained on an application or other document received by the Provincial Minister from a person has been stored electronically by the Provincial Minister on computer disk or other electronic medium and the application or other document has been destroyed by a person so authorized by the Provincial Minister, a document, accompanied by the certificate of the Provincial Minister or of a person authorized by the Provincial Minister, stating that the document is a print-out of the data contained on the application or other document received and stored electronically by the Provincial Minister and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the data contained on the application or document delivered by the person, is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original application or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Administra-
tion of oaths

(8) Declarations or affidavits in connection with applications delivered under section 8.5 or statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any

provincial ou par la personne qu'il autorise en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

(5) Si le ministre provincial reçoit une demande, une déclaration, un document ou un renseignement sur disque ou par un autre moyen électronique, ou encore par transmission électronique aux termes de la loi fédérale, un document qui est accompagné du certificat du ministre provincial ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé de la demande, de la déclaration, du document ou du renseignement reçu par le ministre provincial et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle de la demande, de la déclaration, du document ou du renseignement reçu par le ministre provincial, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été remis sur papier.

Imprimé
admissible
en preuve

(6) Le ministre provincial ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre provincial et le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Idem

(7) Si les données contenues dans une demande ou un autre document reçu d'une personne par le ministre provincial ont été stockés par lui sur disque ou sur un autre support électronique et que la demande ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre provincial, un document qui est accompagné du certificat du ministre provincial ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la demande ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre provincial, et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la demande ou le document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Idem

(8) Peuvent recevoir les déclarations ou les affidavits relatifs aux demandes produites aux termes de l'article 8.5 ou les énoncés de renseignements présentés conformément au pré-

Assermenta-
tion

person having authority to administer an oath or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee therefor.

75. Section 10 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 4, is further amended by adding the following subsections:

(3) An individual may, during any month, request in writing that the Provincial Minister determine the amount deemed by section 8.5 to be an overpayment of tax during the month or any month in the immediately preceding 18 months.

(4) On receipt of a request under subsection (3), the Provincial Minister shall determine the amount deemed by section 8.5 to be an overpayment of tax or shall determine that no overpayment of tax is deemed to arise under that section, and shall forward a notice of entitlement to the individual containing the information required under subsection 8.5 (10) and shall notify the individual of his or her rights to object to the Provincial Minister's determination in the notice of entitlement.

76. Section 16 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

16. In applying subsection 160.1 (1) of the Federal Act for the purposes of this Act, "refund" includes a refund that arises by reason of a provision of this Act, other than section 8.5, that,

77. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 8, is further amended by adding the following subsection:

(3.1) Every person, who knowingly, or under circumstances amounting to gross negligence, makes or participates in, assents to or acquiesces in the making of a false statement or omission in any application or other document filed or provided to the Provincial Minister under section 8.5 or 8.6 in respect of an individual is liable to a penalty, when assessed therefor, equal to the greater of \$100 and 50 per cent of the amount by which "A" exceeds "B",

where,

sent article les personnes investies du pouvoir de faire prêter serment ou les personnes spécialement autorisées à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les personnes spécialement autorisées ne peuvent toutefois pas exiger de frais à cet égard.

75. L'article 10 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(3) Un particulier peut, au cours d'un mois, demander par écrit que le ministre provincial détermine le montant réputé être, aux termes de l'article 8.5, un paiement en trop d'impôt au cours du mois ou de tout autre mois dans les 18 mois précédents.

(4) Dès réception d'une demande présentée en vertu du paragraphe (3), le ministre provincial détermine le montant réputé être un paiement en trop d'impôt aux termes de l'article 8.5 ou le fait qu'aucun paiement en trop d'impôt n'est réputé se produire aux termes de cet article, envoie au particulier un avis d'admissibilité qui renferme les renseignements exigés par le paragraphe 8.5 (10) et avise le particulier de son droit de s'opposer à sa décision.

76. L'article 16 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

16. Pour l'application du paragraphe 160.1 (1) de la loi fédérale à la présente loi, «remboursement» s'entend notamment d'un remboursement résultant d'une disposition de la présente loi, autre que l'article 8.5, qui, selon le cas :

77. L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(3.1) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à une négligence grossière, fait une affirmation fausse ou une omission dans une demande ou un autre document produit ou fourni au ministre provincial aux termes de l'article 8.5 ou 8.6 à l'égard d'un particulier, ou y participe, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, égale au plus élevé de 100 \$ et de 50 pour cent de l'excédent éventuel de A sur B, ou :

Determina-
tion of
deemed
amount

Notice of
entitlement

Refund of
tax credits

Penalty

Détermina-
tion d'un
montant ré-
puté un paie-
ment en trop

Avis d'ad-
missibilité

Rembourse-
ment de cré-
dits d'impôt

Pénalité

“A” is the amount of the overpayment that would be deemed to arise under section 8.5 if the overpayment were computed based on the false statement or omission, and

“B” is the amount, if any, of the overpayment to which the individual is entitled under section 8.5.

78. (1) Subsection 21 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 9 and amended by 1993, chapter 29, section 12, is further amended by adding at the end “other than section 8.5”.

(2) Section 21 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 9, 1993, chapter 29, section 12 and 1997, chapter 43, Schedule B, section 7, is further amended by adding the following subsection:

Exception

(7) Subsections (4) and (5) do not apply to amounts that are deemed overpayments under section 8.5.

79. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:

Objections to assessments

22. Section 165 of the Federal Act applies for the purposes of this Act, but not in respect of objections to which section 22.1 applies.

Objections, Ontario child care supplement for working families

22.1 (1) An individual who objects to a determination made under section 8.5 or under subsection 10 (4) may, within 90 days after the day the notice of entitlement under section 8.5 or subsection 10 (4) is sent, serve on the Provincial Minister a notice of objection in the form approved by the Provincial Minister.

Issues not subject to objection

(2) For the purposes of section 8.5, an individual shall not raise by way of objection under subsection (1) any issue related to whether a person is a cohabiting spouse, eligible individual or qualified dependant.

Issues on objection

(3) For the purposes of section 8.5, an individual may raise by way of objection under subsection (1) only issues related to,

- (a) the residence of the individual for the purposes of section 8.5; and
- (b) the computation of the amount of the deemed overpayment or the determination of amounts used in the computation of the deemed overpayment, other

«A» représente le montant du paiement en trop qui serait réputé se produire aux termes de l'article 8.5 si ce paiement était calculé d'après l'affirmation fausse ou l'omission;

«B» représente le montant éventuel du paiement en trop auquel le particulier a droit aux termes de l'article 8.5.

78. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 9 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction de «, sauf l'article 8.5» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 21 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 12 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(7) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas aux montants qui sont réputés constituer des paiements en trop aux termes de l'article 8.5.

79. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

22. L'article 165 de la loi fédérale s'applique pour l'application de la présente loi sauf à l'égard des oppositions auxquelles s'applique l'article 22.1.

Opposition à la cotisation

22.1 (1) Le particulier qui s'oppose à une détermination faite aux termes de l'article 8.5 ou du paragraphe 10 (4) peut, dans les 90 jours qui suivent le jour où l'avis d'admissibilité prévu à l'article 8.5 ou au paragraphe 10 (4) est envoyé, signifier au ministre provincial un avis d'opposition rédigé sous la forme qu'approuve celui-ci.

Opposition, supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants

(2) Pour l'application de l'article 8.5, un particulier ne peut s'opposer en vertu du paragraphe (1) à toute question se rapportant au fait si une personne est un conjoint visé, un particulier admissible ou une personne à charge admissible.

Questions ne pouvant faire l'objet d'une opposition

(3) Pour l'application de l'article 8.5, un particulier ne peut s'opposer en vertu du paragraphe (1) qu'aux questions qui se rapportent à ce qui suit :

Questions pouvant faire l'objet d'une opposition

- a) sa résidence pour l'application de l'article 8.5;
- b) le calcul du montant du paiement en trop réputé ou la détermination des montants utilisés dans le calcul de ce paiement, autres que les montants

than amounts determined under the Federal Act or by reference to amounts determined under that Act.

déterminés aux termes de la loi fédérale ou par renvoi à des montants déterminés aux termes de cette loi.

Content of notice of objection

(4) The notice of objection shall,

(4) L'avis d'opposition remplit les conditions suivantes :

Contenu de l'avis d'opposition

- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and
- (b) fully set out the facts and reasons relied on by the individual in respect of each issue.

- a) il décrit clairement chaque question qui fait l'objet de l'opposition;
- b) il expose tous les faits et motifs sur lesquels se fonde le particulier à l'égard de chaque question.

Additional information

(5) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the individual in respect of an issue, the Provincial Minister may in writing request the individual to provide the information, and the individual shall be deemed to have complied with clause (4) (b) in respect of the issue if the individual provides the information to the Provincial Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Provincial Minister, but if the individual does not comply within that time, the Provincial Minister may, at his or her discretion, consider the notice of objection to be void and the determination of the Provincial Minister to be final and binding on the individual.

(5) Si l'avis d'opposition n'expose pas tous les faits et motifs sur lesquels se fonde le particulier à l'égard d'une question, le ministre provincial peut demander par écrit au particulier de lui fournir les renseignements, et le particulier est réputé s'être conformé à l'alinéa (4) b) à l'égard de la question s'il fournit les renseignements par écrit au ministre provincial dans les 60 jours qui suivent le jour où celui-ci les lui demande. Si le particulier ne se conforme pas dans ce délai, le ministre provincial peut, à sa discrétion, considérer l'avis d'opposition comme étant nul et sa décision est définitive et lie le particulier.

Renseignements supplémentaires

Calculating time limits

(6) For the purposes of calculating the number of days mentioned in subsections (1) and (5),

(6) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné aux paragraphes (1) et (5) :

Délai

- (a) a notice of entitlement referred to in subsection (1) shall be deemed to have been sent on the date stated in the notice; and
- (b) a request for information under subsection (5) shall be deemed to have been made on the date stated in the notice.

- a) l'avis d'admissibilité visé au paragraphe (1) est réputé avoir été envoyé à la date indiquée dans l'avis;
- b) la demande de renseignements prévue au paragraphe (5) est réputée avoir été faite à la date indiquée dans l'avis.

Service of notice of objection

(7) Service of a notice of objection under this section shall be by registered mail addressed to the Provincial Minister or by another method that is prescribed.

(7) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre provincial par courrier recommandé ou par un autre moyen prescrit.

Signification de l'avis d'opposition

Same

(8) The Provincial Minister may accept a notice of objection under this section even though the notice was not served in the manner required by subsection (7).

(8) Le ministre provincial peut accepter un avis d'opposition prévu au présent article même s'il n'a pas été signifié de la façon exigée par le paragraphe (7).

Idem

Extension of time

(9) The time within which a notice of objection is to be served may be extended by the Provincial Minister if application for the extension is made within 180 days from the day of mailing of the notice of entitlement which is the subject of the objection.

(9) Le ministre provincial peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié si une demande de prorogation est présentée dans un délai de 180 jours à compter de la mise à la poste de l'avis d'admissibilité qui fait l'objet de l'opposition.

Prorogation de délai

Reconsideration by Provincial Minister

(10) Upon receipt of a notice of objection, the Provincial Minister shall, as quickly as possible, reconsider the determination and confirm or vary it.

(10) Dès qu'il reçoit un avis d'opposition, le ministre provincial réexamine dès que possible sa décision et la confirme ou la modifie.

Nouvel examen par le ministre provincial

Notification	(11) The Provincial Minister shall notify the individual in writing as to the action taken by the Provincial Minister under subsection (10) as quickly as possible after taking the action.	(11) Après avoir pris une décision aux termes du paragraphe (10), le ministre provincial en avise le particulier par écrit dès que possible.	Avis
Decision final	(12) The Provincial Minister's decision under subsection (10) is final and is not subject to appeal unless the decision involves the interpretation of a provision of this Act or involves an issue solely of law.	(12) La décision que prend le ministre provincial aux termes du paragraphe (10) est définitive et non susceptible d'appel sauf si elle porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement.	Décision définitive
Appeal on question of law	(13) If an individual disagrees with the decision of the Provincial Minister under subsection (10), the individual and the Provincial Minister may agree in writing as to the undisputed facts and then apply to the Ontario Court (General Division) to have the issue in dispute determined if, <ul style="list-style-type: none"> (a) under subsection (3), the issue in dispute may be raised on an objection; (b) the issue in dispute is not an issue that the individual is not entitled to raise on objection by reason of subsection (2); and (c) the issue in dispute involves the interpretation of a provision of this Act or is solely an issue of law in which no facts are in dispute, or the issue in dispute involves the proper inference to be drawn from facts that are not in dispute. 	(13) Si le particulier n'est pas d'accord avec la décision que prend le ministre provincial aux termes du paragraphe (10), le particulier et le ministre provincial peuvent s'entendre par écrit sur les faits non contestés et soumettre la question en litige à la Cour de l'Ontario (Division générale) si les conditions suivantes sont remplies : <ul style="list-style-type: none"> a) la question en litige peut faire l'objet d'une opposition aux termes du paragraphe (3); b) la question en litige n'est pas une question à laquelle le particulier n'a pas le droit de s'opposer en raison du paragraphe (2); c) la question en litige porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement et non sur des faits, ou elle porte sur les bonnes conclusions à tirer des faits non contestés. 	Appel d'une question de droit
Same	(14) If the Provincial Minister does not apply to the court under subsection (13) within six months after the date on which the Provincial Minister and the individual have both agreed in writing on the facts, the individual may apply to the court to have the issue determined. <p>80. Clause 23 (2) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 17, is repealed and the following substituted:</p> <p>(d) the amount of tax payable by a qualifying environmental trust under section 2.1.</p> <p>81. Subsection 29 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 19 and 1997, chapter 43, Schedule B, section 8, is further amended by adding the following clause:</p>	(14) Si le ministre provincial ne soumet pas la question en litige au tribunal en vertu du paragraphe (13) dans les six mois qui suivent la date à laquelle le ministre provincial et le particulier se sont entendus par écrit sur les faits, le particulier peut présenter une requête au tribunal pour qu'il se prononce sur la question. <p>80. L'alinéa 23 (2) d) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 17 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>d) le montant de l'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible aux termes de l'article 2.1.</p> <p>81. Le paragraphe 29 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :</p>	Idem

- (f) defining any word or expression used in this Act or a regulation that has not been expressly defined in the Act.

82. Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) fails to comply with section 8.6.

83. (1) Clause 43 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive statements in a return, a certificate, a statement, an application or other document filed or provided under section 8.5 or 8.6, or an answer filed or made as required by or under this Act or a regulation or by or under a provision of the Federal Act or of the Federal Regulations as that provision applies for the purposes of this Act.

(2) Clause 43 (b) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subclause (i), by adding "or" at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (iii) obtain for the benefit of the person or another person a deemed overpayment under section 8.5 in excess of the amount to which the person or other person is entitled under that section.

(3) Clause 43 (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of the tax that was sought to be evaded, the amount of the tax credit under section 8 or the deemed overpayment under section 8.5 that was sought to be obtained, as applicable; or

84. Section 49 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 2, is further amended by adding the following subsection:

- (5) Subsections (3) and (4) do not apply in respect of the employment of powers, the exercise of discretion and the performance of duties under any section of this Act as it relates to the Ontario child care supplement for working families under section 8.5 and proceedings in connection with it.

Exception

- f) définir les termes utilisés dans la présente loi ou dans un règlement qui ne sont pas définis expressément dans la présente loi.

82. Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) ne se conforme pas à l'article 8.6.

83. (1) L'alinéa 43 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) dans une déclaration, un certificat, un état, une demande ou un autre document produit ou fourni aux termes de l'article 8.5 ou 8.6, ou dans une réponse produite ou faite comme l'exigent la présente loi ou un règlement, ou une disposition de la loi fédérale ou des règlements fédéraux telle qu'elle s'applique pour l'application de la présente loi, fait des affirmations fausses ou trompeuses ou y participe, y consent ou y acquiesce.

(2) L'alinéa 43 b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii) à obtenir pour elle-même ou une autre personne un paiement en trop réputé tel aux termes de l'article 8.5 qui soit supérieur au montant auquel la personne en question ou l'autre personne a droit aux termes de cet article.

(3) L'alinéa 43 f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) soit d'une amende d'au moins 50 pour cent et d'au plus 200 pour cent de l'impôt dont cette personne a cherché à éluder le paiement, ou du crédit d'impôt prévu à l'article 8 ou du paiement en trop réputé tel aux termes de l'article 8.5 qu'elle a cherché à obtenir, selon le cas;

84. L'article 49 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

- (5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'égard de l'exercice des pouvoirs, y compris des pouvoirs discrétionnaires, et des fonctions aux termes de tout article de la présente loi dans la mesure où il se rapporte au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5 et aux instances qui s'y rattachent.

Exception

Repeal	85. Subsection 4 (10) of Schedule B to the <i>Tax Credits to Create Jobs Act, 1997</i> is repealed.	85. Le paragraphe 4 (10) de l'annexe B de la <i>Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois</i> est abrogé.	Abrogation
Commence- ment	86. (1) Subject to subsection (2) to (6), this Part comes into force on the day the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent.	86. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), la présente partie entre en vigueur le jour où la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Same	(2) Subsection 65 (5) shall be deemed to have come into force on January 1, 1992.	(2) Le paragraphe 65 (5) est réputé être entré en vigueur le 1 ^{er} janvier 1992.	Idem
Same	(3) Sections 66, 67, 68 and 80 shall be deemed to have come into force on January 1, 1997.	(3) Les articles 66, 67, 68 et 80 sont réputés être entrés en vigueur le 1 ^{er} janvier 1997.	Idem
Same	(4) Subsections 69 (4), (5), (12) and (13) shall be deemed to have come into force on February 19, 1997.	(4) Les paragraphes 69 (4), (5), (12) et (13) sont réputés être entrés en vigueur le 19 février 1997.	Idem
Same	(5) The following provisions shall be deemed to have come into force on January 1, 1998:	(5) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1 ^{er} janvier 1998 :	Idem
	1. Subsections 65 (1) and (2).	1. Les paragraphes 65 (1) et (2).	
	2. Subsections 69 (1), (2), (3), (6) to (11) and (14) to (23).	2. Les paragraphes 69 (1), (2), (3), (6) à (11) et (14) à (23).	
	3. Sections 70, 71, 72, 73 and 85.	3. Les articles 70, 71, 72, 73 et 85.	
Same	(6) Subsections 65 (4) and (6) and sections 74, 75, 76, 77, 78, 79, 82, 83 and 84 shall be deemed to have come into force on July 1, 1998.	(6) Les paragraphes 65 (4) et (6) et les articles 74, 75, 76, 77, 78, 79, 82, 83 et 84 sont réputés être entrés en vigueur le 1 ^{er} juillet 1998.	Idem

**PART VII
LAND TRANSFER TAX ACT**

**PARTIE VII
LOI SUR LES DROITS DE CESSION
IMMOBILIÈRE**

Same, land not trans- ferred	87. Subsection 8 (4) of the <i>Land Transfer Tax Act</i> , as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and 1996, chapter 18, section 11, is repealed and the following substituted:	87. Le paragraphe 8 (4) de la <i>Loi sur les droits de cession immobilière</i> , tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 11 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	(4) In the following circumstances, the Minister may refund all or part of the tax paid on the tender or submission for registration of a conveyance that is a caution or notice of any kind signifying the existence of any unregistered instrument or writing by which an interest in land is conveyed:	(4) Dans les circonstances suivantes, le ministre peut rembourser tout ou partie des droits acquittés lors de la présentation à l'enregistrement, sous forme électronique ou autre, d'une cession qui constitue un avertissement ou un avis quelconque signalant l'existence d'un acte ou d'un écrit non enregistré qui constate la cession d'un intérêt sur un bien-fonds :	Idem : bien- fonds non cédé
	1. The caution or notice evidences an agreement to transfer or to extinguish an interest in land.	1. L'avertissement ou l'avis atteste l'existence d'un accord de cession ou d'extinction d'un intérêt sur le bien-fonds.	
	2. The Minister is satisfied that the transfer or extinguishment of the interest,	2. Le ministre est convaincu que la cession ou l'extinction de l'intérêt :	
	i. has not taken place in whole or in part, or	i. soit n'a pas eu lieu, en tout ou en partie,	

Land Transfer Tax Act

Loi sur les droits de cession immobilière

- ii. is not part of another conveyance or a disposition of a beneficial interest in land between the same parties.

- ii. soit ne fait pas partie d'une autre cession ou aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire sur le bien-fonds qui a lieu entre les mêmes parties.

Same, related conveyance or disposition

(4.1) In the following circumstances and only to the extent that the Minister considers it equitable to do so, the Minister may refund tax paid on the tender or submission for registration of a conveyance that is a caution or notice of any kind signifying the existence of any unregistered instrument or writing by which an interest in land is conveyed:

1. The caution or notice evidences an agreement to transfer or to extinguish an interest in land.
2. The transfer or extinguishment has occurred as part of another conveyance or a disposition of a beneficial interest in land between the same parties.
3. The Minister is satisfied that tax has been paid under the Act in respect of the other conveyance or disposition.
4. The refund does not exceed the amount necessary to eliminate any incidence of double taxation under the Act on the transfer or extinguishment of the interest in land.

Commence-
ment

88. This Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

**PART VIII
ONTARIO LOTTERY CORPORATION
ACT**

89. Subsection 3 (2) of the *Ontario Lottery Corporation Act* is amended by striking out "or more than nine" in the second line.

90. This Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

**PART IX
PENSION BENEFITS ACT**

91. (1) Subsection 67 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by inserting after "surrendered" in the seventh line "in whole or in part".

Idem :
cession ou
aliénation
connexe

(4.1) Dans les circonstances suivantes et seulement dans la mesure où il juge qu'il est équitable de le faire, le ministre peut rembourser les droits acquittés lors de la présentation à l'enregistrement, sous forme électronique ou autre, d'une cession qui constitue un avertissement ou un avis quelconque signalant l'existence d'un acte ou d'un écrit non enregistré qui constate la cession d'un intérêt sur un bien-fonds :

1. L'avertissement ou l'avis atteste l'existence d'un accord de cession ou d'extinction d'un intérêt sur le bien-fonds.
2. La cession ou l'extinction s'est produite dans le cadre d'une autre cession ou de l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire sur le bien-fonds qui a lieu entre les mêmes parties.
3. Le ministre est convaincu que les droits ont été acquittés aux termes de la présente loi à l'égard de l'autre cession ou aliénation.
4. Le remboursement n'est pas supérieur au montant nécessaire pour éliminer toute incidence de double imposition aux termes de la présente loi sur la cession ou l'extinction de l'intérêt sur le bien-fonds.

88. La présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

**PARTIE VIII
LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES
DE L'ONTARIO**

89. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur la Société des loteries de l'Ontario* est modifié par suppression de «et d'au plus neuf» à la deuxième ligne.

90. La présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

**PARTIE IX
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

91. (1) Le paragraphe 67 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par insertion de «en totalité ou en partie» après «cédés» à la septième ligne.

Entrée en
vigueur

Entrée en
vigueur

Commence-
ment

(2) Subsection 67 (2) of the Act is amended by inserting after "surrender" in the second line "in whole or in part".

(3) Section 67 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) Subsections (1) and (2) do not apply to the commutation or surrender, in whole or in part, of a prescribed retirement savings arrangement in such circumstances or in such amounts as may be prescribed, subject to such restrictions as may be prescribed.

Commence-
ment

92. This Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

PART X RETAIL SALES TAX ACT

93. Clause 2 (2) (a) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 2, is amended by striking out "Liquor Licence Board" in the fourth and fifth lines and substituting "Alcohol and Gaming Commission of Ontario".

94. Subsection 13 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 10, is repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction to one or both of the following penalties in addition to any penalty otherwise provided by the Act:

1. A fine that is,

- i. a minimum of \$100 or 25 per cent of the amount of tax and amounts collected as, or on account of, tax under the Act that were not remitted, whichever is greater, and
- ii. a maximum of double the amount of tax and amounts collected as, or on account of, tax under the Act that were not remitted, if the maximum so calculated is greater than \$100.

2. Imprisonment for a term of not more than two years.

95. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sale of
tobacco

(5) If a wholesaler who does not hold a wholesaler permit under the *Tobacco Tax Act*

(2) Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié par insertion de «en totalité ou en partie» après «céder» à la deuxième ligne.

(3) L'article 67 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au rachat ou à la cession, en totalité ou en partie, d'un arrangement d'épargne-retraite prescrit dans les cas prescrits ou selon les montants prescrits, sous réserve des conditions prescrites.

92. La présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

PARTIE X LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

93. L'alinéa 2 (2) a) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par substitution de «Commission des alcools et des jeux» à «Commission des permis de vente d'alcool» aux quatrième et cinquième lignes.

94. Le paragraphe 13 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 10 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres peines prévues par la présente loi :

Infraction

1. Une amende qui correspond :

- i. à au moins 100 \$ ou 25 pour cent des taxes et des montants perçus au titre de celles-ci aux termes de la présente loi qui n'ont pas été versés, soit la plus élevée de ces sommes,
- ii. à au plus le double des taxes et des montants perçus au titre de celles-ci aux termes de la présente loi qui n'ont pas été versés, si la somme ainsi calculée est supérieure à 100 \$.

2. Un emprisonnement d'au plus deux ans.

95. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(5) Sont réputées des ventes au détail les ventes de tabac effectuées par un grossiste qui

Idem : vente
de tabac

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

sells tobacco (within the meaning of that Act) to persons for resale and,

- (a) does not keep records that clearly identify the persons to whom the tobacco is sold for resale; or
- (b) does not issue sales invoices to the persons to whom the tobacco is sold for resale,

the sales of tobacco shall be deemed to have been retail sales.

96. (1) Subsection 32 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 19, is further amended,

- (a) by inserting after "person" in the first line "is guilty of an offence"; and
- (b) by striking out the portion following clause (e).

(2) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 10 and 1994, chapter 13, section 19, is further amended by adding the following subsection:

(4.1) A person convicted of an offence under subsection (4) is liable to one or both of the following penalties in addition to any penalty otherwise provided by the Act:

1. A fine that is,
 - i. a minimum of \$1,000 or 50 per cent of the amount of tax that should have been remitted as collected or payable or that was sought to be evaded, whichever is greater, and
 - ii. a maximum of double the amount of tax that should have been remitted as collected or payable or that was sought to be evaded, if the maximum so calculated is greater than \$1,000.
2. Imprisonment for a term of not more than two years.

97. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

(2) Section 93 shall be deemed to have come into force on February 21, 1998.

ne détient pas de permis de grossiste délivré aux termes de la *Loi de la taxe sur le tabac* et qui vend à des personnes du tabac (au sens de cette loi) destiné à la revente sans, selon le cas :

- a) tenir de dossiers qui identifient clairement les personnes auxquelles est vendu le tabac destiné à la revente;
- b) remettre de factures de vente aux personnes auxquelles est vendu le tabac destiné à la revente.

96. (1) Le paragraphe 32 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau :

- a) par insertion de «Est coupable d'une infraction» au début du paragraphe;
- b) par suppression du passage qui suit l'alinéa e).

(2) L'article 32 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 19 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(4.1) Toute personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (4) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres peines prévues par la présente loi :

1. Une amende qui correspond :
 - i. à au moins 1 000 \$ ou 50 pour cent de la taxe qui aurait dû être remise au titre de la taxe perçue ou payable ou dont la personne a tenté d'éluder le paiement, soit la plus élevée de ces sommes,
 - ii. à au plus le double de la taxe qui aurait dû être remise au titre de la taxe perçue ou payable ou dont la personne a tenté d'éluder le paiement, si la somme ainsi calculée est supérieure à 1 000 \$.
2. Un emprisonnement d'au plus deux ans.

97. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

(2) L'article 93 est réputé être entré en vigueur le 21 février 1998.

Penalty

Pénalité

Commence-
mentEntrée en
vigueur

Same

Idem

**PART XI
TEACHERS' PENSION ACT**

98. (1) The definitions of "Schedule 1" and "Schedule 2" in section 1 of the *Teachers' Pension Act* are repealed and the following substituted:

"Schedule 1" means Schedule 1 to the *Teachers' Pension Act*, 1989 as amended from time to time. ("annexe 1")

(2) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 52, section 1 and 1993, chapter 39, section 1, is further amended by adding the following subsection:

(2) Expressions in this Act have the same meaning as under the *Pension Benefits Act* unless the context requires otherwise.

99. Subsection 2 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 52, section 2 and amended by 1993, chapter 39, section 2, is further amended by striking out "any special payments under Schedule 2 or" in the second and third lines.

100. (1) Subsection 5 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 52, section 3, is amended by striking out "subsections (2) to (7)" in the second line and substituting "subsections (3), (4) and (7)".

(2) Subsection 5 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 39, section 3, is repealed.

101. Section 5.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 39, section 4, is repealed.

102. Section 12.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 52, section 8 and amended by 1993, chapter 39, section 7, is repealed and the following substituted:

12.1 (1) A going concern valuation of the pension plan must be calculated in accordance with the documents that create and support the plan and with the following requirements:

1. The going concern assets of the plan, within the meaning of Regulation 909 ("General") made under the *Pension Benefits Act*, must also include,

**PARTIE XI
LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES ENSEIGNANTS**

98. (1) La définition de «annexe 1» ou «annexe 2» à l'article 1 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«annexe 1» L'annexe 1 de la loi intitulée *Teachers' Pension Act*, 1989, dans ses versions successives. («Schedule 1»)

(2) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 52 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 1 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Tous les termes qui figurent dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur les régimes de retraite* sauf si le contexte exige une autre interprétation.

99. Le paragraphe 2 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 52 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par suppression de «des paiements spéciaux prévus à l'annexe 2 ou» aux deuxième et troisième lignes.

100. (1) Le paragraphe 5 (1.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 52 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «paragraphe (3), (4) et (7)» à «paragraphe (2) à (7)» à la troisième ligne.

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé.

101. L'article 5.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé.

102. L'article 12.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 du chapitre 52 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12.1 (1) Une évaluation à long terme du régime de retraite est effectuée conformément aux documents qui créent le régime et en justifient l'existence et aux exigences suivantes :

1. L'actif à long terme du régime, au sens du Règlement 909 («Dispositions générales») pris en application de la *Loi sur*

Interprétation

Interprétation

Going concern valuation

Évaluation à long terme

les régimes de retraite, comprend également ce qui suit :

- i. the present value of the basic contributions described in paragraph 2 that will be made in respect of service after the valuation date by the persons who were members of the plan on the valuation date, and
 - ii. the present value of any remaining special payments resulting from the initial valuation referred to in Schedule 2 as it read on January 1, 1998.
2. The basic contributions are the contributions required by sections 19, 21 and 23a of Schedule 1 calculated at the rate specified on January 1, 1998 and the contributions required by sections 25 and 26 of Schedule 1 as those sections read on January 1, 1998.
 3. The going concern liabilities of the plan, within the meaning of Regulation 909, must also include,
 - i. the present value of the pension benefits and escalated adjustments that will accrue after the valuation date to the persons who were members of the plan on the valuation date, and
 - ii. the present value of the ancillary benefits for which the eligibility requirements will be satisfied after the valuation date by the persons who were members or former members of the plan on the valuation date.

i. la valeur actuelle des cotisations de base visées à la disposition 2 que les participants au régime à la date d'évaluation verseront à l'égard des états de service postérieurs à cette date,

ii. la valeur actuelle des paiements spéciaux restants qui découlent de l'évaluation initiale mentionnée à l'annexe 2, telle qu'elle existait le 1^{er} janvier 1998.

2. Les cotisations de base sont les cotisations exigées par les articles 19, 21 et 23a de l'annexe 1, calculées au taux précisé le 1^{er} janvier 1998, et celles exigées par les articles 25 et 26 de la même annexe, tels qu'ils existaient le 1^{er} janvier 1998.

3. Le passif à long terme du régime, au sens du Règlement 909, comprend également ce qui suit :

i. la valeur actuelle des prestations de retraite et des rajustements indexés que les participants au régime à la date d'évaluation accumuleront après cette date,

ii. la valeur actuelle des prestations accessoires dont les participants ou anciens participants au régime à la date d'évaluation rempliront les conditions d'admissibilité après cette date.

Same, filed with the Superintendent

(2) A going concern valuation of the pension plan which is filed with the Superintendent of Financial Services must include the following information, determined in accordance with subsection (1) and section 12.2:

1. The present value of the future basic contributions.
2. The amount of any going concern unfunded liability.
3. The present value of any future unfunded liability contribution surcharge effective before the valuation date.
4. The amount of any actuarial gain or actuarial loss since the previous going concern valuation filed with the Superintendent.

(2) L'évaluation à long terme du régime de retraite qui est déposée auprès du surintendant des services financiers comprend les renseignements suivants, déterminés conformément au paragraphe (1) et à l'article 12.2 :

1. La valeur actuelle des cotisations de base futures.
2. Le montant de tout passif à long terme non capitalisé.
3. La valeur actuelle de toute surcotisation future au titre du passif non capitalisé qui prend effet avant la date d'évaluation.
4. Le montant des gains actuariels ou des pertes actuarielles calculés depuis la dernière évaluation à long terme déposée auprès du surintendant.

Évaluation déposée auprès du surintendant

5. The present value of any unfunded liability contribution surcharge that is required after taking into account any actuarial gain or actuarial loss since the previous going concern valuation filed with the Superintendent.

6. The unfunded liability contribution surcharge rate.

Solvency valuation

(3) A solvency valuation of the pension plan must be calculated in accordance with the documents that create and support the plan and with the following requirements:

1. The solvency assets of the plan, within the meaning of Regulation 909, must also include the present value of any remaining special payments resulting from the initial valuation referred to in Schedule 2 to the Act as it read on January 1, 1998.
2. The solvency liabilities of the plan, within the meaning of Regulation 909, must also include the present value of all of the liabilities relating to future escalated adjustments in respect of pension benefits accrued before the valuation date.

Transfer ratio

(4) The transfer ratio for the pension plan must be calculated in accordance with the following rules, despite the definition of "transfer ratio" in subsection 1 (2) of Regulation 909 made under the *Pension Benefits Act* and section 19 of that Regulation:

1. The solvency assets and solvency liabilities may be adjusted in the following manner:
 - i. The amount of the solvency assets (excluding the present value of any remaining special payments resulting from the initial valuation referred to in Schedule 2 as it read on January 1, 1998) is adjusted using an averaging method calculated over a period of not more than five years that stabilizes fluctuations in the market value of the assets of the plan.
 - ii. The solvency liabilities are adjusted using a solvency valuation interest rate that is the average of market interest rates calculated over the same period as is used for the averaging method referred to in subparagraph i.

5. La valeur actuelle de toute surcotisation au titre du passif non capitalisé qui est exigée après avoir tenu compte des gains actuariels ou des pertes actuarielles calculés depuis la dernière évaluation à long terme déposée auprès du surintendant.

6. Le taux de la surcotisation au titre du passif non capitalisé.

(3) Une évaluation de solvabilité du régime de retraite est effectuée conformément aux documents qui créent le régime et en justifient l'existence et aux exigences suivantes :

Évaluation de solvabilité

1. L'actif de solvabilité du régime, au sens du Règlement 909, comprend également la valeur actuelle des paiements spéciaux restants qui découlent de l'évaluation initiale mentionnée à l'annexe 2 de la présente loi, telle qu'elle existait le 1^{er} janvier 1998.
2. Le passif de solvabilité du régime, au sens du Règlement 909, comprend également la valeur actuelle de la totalité du passif lié aux rajustements indexés futurs relatifs aux prestations de retraite accumulées avant la date d'évaluation.

(4) Le ratio de transfert du régime de retraite est calculé conformément aux règles suivantes, malgré la définition de «ratio de transfert» au paragraphe 1 (2) du Règlement 909 pris en application de la *Loi sur les régimes de retraite* et l'article 19 de ce règlement :

Ratio de transfert

1. L'actif de solvabilité et le passif de solvabilité peuvent être rajustés de la manière suivante :
 - i. L'actif de solvabilité (à l'exclusion de la valeur actuelle des paiements spéciaux restants qui découlent de l'évaluation initiale mentionnée à l'annexe 2, telle qu'elle existait le 1^{er} janvier 1998) est rajusté au moyen d'une méthode d'étalement qui stabilise les fluctuations de la valeur marchande de l'actif du régime sur une période n'excédant pas cinq ans.
 - ii. Le passif de solvabilité est rajusté au moyen d'un taux d'intérêt d'évaluation de solvabilité, qui est la moyenne des taux d'intérêt du marché calculée sur la même période que celle qui sert aux fins

de la méthode d'étalement visée à la sous-disposition i.

2. The adjustments authorized by paragraph 1 must be made to both the solvency assets and the solvency liabilities.
3. The present value of any remaining special payments in respect of a solvency deficiency must be included in the solvency assets.

2. Les rajustements autorisés par la disposition 1 sont effectués à l'égard de l'actif de solvabilité et du passif de solvabilité.
3. La valeur actuelle des paiements spéciaux restants relatifs à un déficit de solvabilité est comprise dans l'actif de solvabilité.

Special
payments

12.2 (1) This section applies if, in the absence of subsection (2), special payments would be required under the *Pension Benefits Act* as a result of a going concern valuation of the pension plan calculated in accordance with this section.

12.2 (1) Le présent article s'applique dans les cas où, en l'absence du paragraphe (2), des paiements spéciaux seraient exigés aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite* en raison de l'évaluation à long terme du régime de retraite effectuée conformément au présent article.

Paie-
ments
spéciaux

Plan
amendments

(2) The pension plan must be amended so that the actuarial value of the changes made by the amendment results in the elimination of the going concern unfunded liability in respect of which the special payments would otherwise be required under the *Pension Benefits Act*.

(2) Le régime de retraite est modifié de sorte que la valeur actuarielle des rajustements apportés par la modification entraîne l'élimination du passif à long terme non capitalisé à l'égard duquel les paiements spéciaux seraient exigés par ailleurs aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Modification
du régime

Same

(3) The amendment required by subsection (2) must take effect no later than the first January 1 after the valuation date, despite section 12 of Regulation 909 made under the *Pension Benefits Act*.

(3) La modification exigée par le paragraphe (2) prend effet au plus tard le 1^{er} janvier qui suit la date d'évaluation, malgré l'article 12 du Règlement 909 pris en application de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Idem

Going
concern
valuation

(4) A going concern valuation of the pension plan must be calculated in accordance with subsection 12.1 (1) and with the following requirements:

(4) L'évaluation à long terme du régime de retraite est effectuée conformément au paragraphe 12.1 (1) et aux exigences suivantes :

Évaluation à
long terme

1. Any actuarial gain described in paragraph 2 must first be used to eliminate or reduce the present value of any unfunded liability contribution surcharge described in paragraph 3. The present value of any remaining unfunded liability contribution surcharge must be amortized over the remainder of the existing amortization period or over a shorter period. Subsection 7 (1) of Regulation 909 does not apply with respect to the actuarial gain.
2. For the purposes of paragraph 1, the actuarial gain must be determined before taking into account any amendment to the plan since the previous valuation date which results in an increase in going concern liabilities or a decrease in going concern assets.
3. The unfunded liability contribution surcharge is the amount of the contribution that employers and members will be required to make in any year fol-

1. Tout gain actuariel visé à la disposition 2 est d'abord affecté à l'élimination ou à la réduction de la valeur actuelle de toute surcotisation au titre du passif non capitalisé visée à la disposition 3. La valeur actuelle du reliquat éventuel de surcotisation au titre du passif non capitalisé est amortie sur le restant de la période d'amortissement en vigueur ou sur une période plus courte. Le paragraphe 7 (1) du Règlement 909 ne s'applique pas à l'égard du gain actuariel.
2. Pour l'application de la disposition 1, le gain actuariel est calculé avant de tenir compte de toute modification du régime survenue depuis la dernière date d'évaluation qui entraîne une augmentation du passif à long terme ou une diminution de l'actif à long terme.
3. La surcotisation au titre du passif non capitalisé correspond à l'excédent de la cotisation que les employeurs et les participants seront tenus de verser dans

lowing the valuation date that exceeds the amount of their basic contributions.

4. The unfunded liability contribution surcharge for a year is calculated by multiplying the pensionable salaries in that year of all members of the plan by the unfunded liability contribution surcharge rate described in paragraph 5.
5. The unfunded liability contribution surcharge rate for a year is calculated using the formula,

$$[A/B]/2$$

in which,

“A” is the going concern unfunded liability, determined before taking into account any amendment to the plan since the previous valuation date which results in an increase in going concern liabilities or a decrease in going concern assets, and

“B” is the present value of the future pensionable salaries earned after the valuation date by the persons who were members of the plan on the valuation date.

103. (1) The definitions of “actuarial gain” and “actuarial loss”, “going concern assets”, “going concern liabilities”, “going concern unfunded actuarial liability”, “going concern valuation”, “past service unfunded actuarial liability”, “review date”, “solvency assets”, “solvency deficiency”, “solvency gain” and “solvency liabilities” in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act are repealed.

(2) Subsections 1 (2) and (3) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:

(2) For the purposes of the description of solvency assets in subsection 12.1 (3) of the Act, the present value of any remaining payments resulting from the initial valuation shall be determined on the basis of the assumed interest rate used in determining whether there is a solvency deficiency.

(3) Schedule 2 to the Act is repealed.

104. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day the *Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998* receives Royal Assent.

(2) Sections 98, 99, 100, and 101 and subsection 103 (3) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant

une année postérieure à la date d’évaluation sur leurs cotisations de base.

4. La surcotisation au titre du passif non capitalisé pour une année est calculée en multipliant les salaires ouvrant droit à pension de tous les participants au régime pour l’année par le taux de surcotisation au titre du passif non capitalisé calculé aux termes de la disposition 5.
5. Le taux de surcotisation au titre du passif non capitalisé pour une année est calculé selon la formule suivante :

$$[A/B]/2$$

où :

«A» représente le passif à long terme non capitalisé calculé avant de tenir compte de toute modification du régime survenue depuis la dernière date d’évaluation qui entraîne une augmentation du passif à long terme ou une diminution de l’actif à long terme;

«B» représente la valeur actuelle des salaires futurs ouvrant droit à pension que les participants au régime à la date d’évaluation gagneront après cette date.

103. (1) Les définitions de «actuarial gain» et «actuarial loss», «going concern assets», «going concern liabilities», «going concern unfunded actuarial liability», «going concern valuation», «past service unfunded actuarial liability», «review date», «solvency assets», «solvency deficiency», «solvency gain» et «solvency liabilities» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi sont abrogées.

(2) Les paragraphes 1 (2) et (3) de l’annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) For the purposes of the description of solvency assets in subsection 12.1 (3) of the Act, the present value of any remaining payments resulting from the initial valuation shall be determined on the basis of the assumed interest rate used in determining whether there is a solvency deficiency.

(3) L’annexe 2 de la Loi est abrogée.

104. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la *Loi de 1998 sur les crédits d’impôt et la protection des recettes* reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 98, 99, 100 et 101 et le paragraphe 103 (3) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclama-

Solvency
assets

Commence-
ment

Same

Solvency
assets

Entrée en
vigueur

Idem

Governor, which day shall not be prior to the date on which the actuary for the Ontario Teachers' Pension Plan files a report with the Superintendent of Financial Services under the *Pension Benefits Act* stating that the special payments required by Schedule 2 to the *Teachers' Pension Act* are no longer required to eliminate the going concern unfunded liability of the plan that was disclosed in the initial valuation as at January 1, 1990.

PART XII TOBACCO TAX ACT

105. Clause (a) of the definition of "interjurisdictional transporter" in section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, is amended by striking out "inside or outside" in the first and second lines and substituting "inside and outside".

106. Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) every importer who acquires tobacco products, other than marked cigarettes, outside Ontario for distribution in Ontario, in an amount equal to the greater of \$10,000 or the average tax that would be collectable and payable by the importer for any three months in the 12-month period immediately preceding the date of the Minister's demand if the tobacco products were sold to a consumer in Ontario in that 12-month period.

107. Clause 24 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) who has the documents described in subsection 6 (5) in his, her or its possession.

108. (1) Subsection 29 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

- (4) Every person who, except as permitted under the Act or regulations,
- (a) purchases or receives for sale any unmarked cigarettes; or
 - (b) has in the person's possession 1,000 or more cigarettes in packages that are not marked or stamped in accordance with the regulations,

Penalty

tion, lequel ne doit pas être antérieur à la date à laquelle l'actuaire du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario dépose auprès du surintendant des services financiers, aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite*, un rapport selon lequel les paiements spéciaux exigés par l'annexe 2 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* ne sont plus exigés pour éliminer le passif à long terme non capitalisé du régime dont faisait état l'évaluation initiale établie au 1^{er} janvier 1990.

PARTIE XII LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

105. L'alinéa a) de la définition de «transporteur interterritorial» à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «à l'intérieur et à l'extérieur» à «à l'intérieur ou à l'extérieur» à la deuxième ligne.

106. Le paragraphe 12 (2) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) de l'importateur qui obtient, à l'extérieur de l'Ontario, des produits du tabac, autres que des cigarettes marquées, destinés à être distribués en Ontario, une garantie de 10 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable par l'importateur pour tout trimestre de la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si les produits du tabac ont été vendus à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé.

107. L'alinéa 24 (4) a) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 6 (5).

108. (1) Le paragraphe 29 (4) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque :
- a) soit achète ou reçoit en vue de la vente des cigarettes non marquées;
 - b) soit a en sa possession 1 000 cigarettes ou plus contenues dans des paquets qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements,

Pénalité

shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 if the cigarettes were marked cigarettes sold to consumers in Ontario.

(2) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1 and 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsection:

Same

(6) A person who has in the person's possession 10,000 or more cigarettes in packages that are not marked or stamped in accordance with the regulations, who is liable to a penalty under subsection (3) or (4) and who has not been assessed a penalty under subsection (5) shall pay an additional penalty, when assessed therefor, of \$91 for every 200 cigarettes in the person's possession.

109. Subsection 31 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who sells tobacco in Ontario for resale and who does not have a subsisting wholesale dealer's permit issued under the Act is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalty:

1. If the tobacco sold is cigarettes in packages, cartons or cases that are not marked or stamped in accordance with the regulations,
 - i. a fine of not less than the amount of tax that would be exigible on the tobacco if it had been purchased by a consumer in Ontario and not more than twice that amount, or
 - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco sold is cigarettes in packages, cartons or cases that are marked or stamped in accordance with the regulations, a fine of \$2 for each 200 cigarettes sold.
3. If the tobacco sold is not cigarettes, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000.

Forfeiture

(3) Upon convicting a person for an offence under subsection (2), the court shall order the forfeiture to Her Majesty of all tobacco found in the possession of the person

paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 s'il s'agissait de cigarettes marquées vendues à des consommateurs en Ontario.

(2) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) La personne qui a en sa possession 10 000 cigarettes ou plus contenues dans des paquets qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements, qui est passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) et à qui une pénalité n'a pas été imposée en vertu du paragraphe (5) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité supplémentaire de 91 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes en sa possession.

109. Le paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infraction

(2) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente et qui ne détient pas de permis valide de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la pénalité suivante :

1. Si le tabac vendu consiste en des cigarettes contenues dans des paquets, des cartouches ou des caisses qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements :
 - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait exigible sur le tabac s'il avait été acheté par un consommateur en Ontario et d'au plus le double de ce montant,
 - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac vendu consiste en des cigarettes contenues dans des paquets, des cartouches ou des caisses qui sont marqués ou estampillés conformément aux règlements, une amende de 2 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes vendues.
3. Si le tabac vendu ne consiste pas en des cigarettes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$.

Confiscation

(3) Lorsqu'il déclare une personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), le tribunal ordonne la confiscation, au profit de Sa Majesté, de la totalité du tabac trouvé

that has not been forfeited, ordered forfeited or disposed of under another provision of the Act.

Same (4) Tobacco forfeited under subsection (3) may be disposed of in any manner determined by the Minister.

110. Subsections 35 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

General penalty (1) Every person who contravenes a provision of the Act or regulations for which no other penalty is provided is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$25,000.

Offence (2) Every person who purchases tobacco for resale from a person who is not designated a collector, who is not an importer holding a registration certificate under section 5 or who is not a wholesaler holding a permit under section 3 is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalty:

- 1. If the tobacco purchased is cigarettes in packages, cartons or cases that are not marked or stamped in accordance with the regulations,
 - i. a fine of not less than the amount of tax that would be exigible on the tobacco if it had been purchased by a consumer in Ontario and not more than twice that amount, or
 - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
- 2. If the tobacco purchased is cigarettes in packages, cartons or cases that are marked or stamped in accordance with the regulations, a fine of \$2 for each 200 cigarettes sold.
- 3. If the tobacco purchased is not cigarettes, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000.

Forfeiture (2.1) Upon convicting a person for an offence under subsection (2), the court shall order the forfeiture to Her Majesty of all tobacco found in the possession of the person that has not been forfeited, ordered forfeited or disposed of under another provision of the Act.

en la possession de la personne qui n'a pas été confisqué, dont la confiscation n'a pas été ordonnée ou qui n'a pas été aliéné aux termes d'une autre disposition de la présente loi.

(4) Le tabac confisqué aux termes du paragraphe (3) peut être aliéné de la manière que précise le ministre.

110. Les paragraphes 35 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et, si aucune autre pénalité n'est prévue, est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 25 000 \$.

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas désignée comme percepteur, qui n'est pas un importateur titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 5 ou qui n'est pas un grossiste titulaire d'un permis visé à l'article 3 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la pénalité suivante :

- 1. Si le tabac acheté consiste en des cigarettes contenues dans des paquets, des cartouches ou des caisses qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements :
 - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait exigible sur le tabac s'il avait été acheté par un consommateur en Ontario et d'au plus le double de ce montant,
 - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
- 2. Si le tabac acheté consiste en des cigarettes contenues dans des paquets, des cartouches ou des caisses qui sont marqués ou estampillés conformément aux règlements, une amende de 2 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes vendues.
- 3. Si le tabac acheté ne consiste pas en des cigarettes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$.

(2.1) Lorsqu'il déclare une personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), le tribunal ordonne la confiscation, au profit de Sa Majesté, de la totalité du tabac trouvé en la possession de la personne qui n'a pas été confisqué, dont la confiscation n'a pas été ordonnée ou qui n'a pas été aliéné aux termes d'une autre disposition de la présente loi.

Idem

Pénalité générale

Infraction

Confiscation

Same	(2.2) Tobacco forfeited under subsection (2.1) may be disposed of in any manner determined by the Minister.	(2.2) Le tabac confisqué aux termes du paragraphe (2.1) peut être aliéné de la manière que précise le ministre.	Idem
Commencement	111. This Part comes into force on the day the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent.	111. La présente partie entre en vigueur le jour où la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
<div> <div>PART XIII</div> <div>COMMENCEMENT AND SHORT TITLE</div> </div>			
Commencement	112. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	112. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Same	(2) Each Part of this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Part.	(2) Les parties de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur l'entrée en vigueur qui figure à la fin de chacune d'elles.	Idem
Short title	113. The short title of this Act is the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> .	113. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> .	Titre abrégé

*Estate Administration Tax Act, 1998**Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration
des successions*

SCHEDULE

ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT,
1998

Definitions

1. In this Act,

“estate certificate” means,

- (a) a grant of probate, administration or testamentary guardianship by the Ontario Court (General Division) or the Surrogate Court made before January 1, 1995, but not a grant of double probate, a cessate grant or a grant of administration de bonis non administratis by either of those courts before that date,
- (b) a certificate of appointment of estate trustee issued by the Ontario Court (General Division) after December 31, 1994, but not a certificate of succeeding estate trustee or a certificate of estate trustee during litigation issued by that court after that date; (“certificat successoral”)

“estate representative” includes, with respect to the estate of a deceased person,

- (a) an executor or administrator of the estate,
- (b) a person entitled to act in the capacity of executor or administrator of the estate,
- (c) a person appointed as guardian of a person who is a beneficiary of the estate of the deceased person or as guardian of the beneficiary's property,
- (d) an estate trustee,
- (e) an estate trustee with a will, and
- (f) an estate trustee without a will; (“représentant successoral”)

“value of the estate” means the value which is required to be disclosed under section 32 of the *Estates Act* (or a predecessor thereof) of all the property that belonged to the deceased person at the time of his or her death less the actual value of any encumbrance on real property that is included in the property of the deceased person. (“valeur de la succession”)

ANNEXE

LOI DE 1998 DE L'IMPÔT SUR
L'ADMINISTRATION DES
SUCCESSIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«certificat successoral» S'entend de ce qui suit :

- a) les lettres d'homologation, d'administration ou de tutelle testamentaire délivrées par la Cour de l'Ontario (Division générale) ou par le tribunal appelé «Surrogate Court» avant le 1^{er} janvier 1995, à l'exclusion des lettres d'homologation supplémentaires, des lettres postérieures ou des lettres d'administration complétives délivrées par l'un ou l'autre de ces tribunaux avant cette date;
- b) un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession délivré par la Cour de l'Ontario (Division générale) après le 31 décembre 1994, à l'exclusion d'un certificat de nouveau fiduciaire de la succession ou d'un certificat de fiduciaire de la succession pour la durée du litige délivré par ce tribunal après cette date. («estate certificate»)

«représentant successoral» S'entend en outre, à l'égard de la succession d'un défunt, des personnes suivantes :

- a) l'exécuteur ou l'administrateur de la succession;
- b) la personne habilitée à agir en qualité d'exécuteur ou d'administrateur de la succession;
- c) la personne nommée tuteur ou tuteur aux biens d'un bénéficiaire de la succession du défunt;
- d) le fiduciaire de la succession;
- e) le fiduciaire de la succession testamentaire;
- f) le fiduciaire de la succession non testamentaire. («estate representative»)

«valeur de la succession» La valeur de tous les biens qui appartenaient au défunt au moment de son décès, déduction faite de la valeur réelle de toute charge qui grève les biens immeubles inclus dans ces biens, qui doit être divulguée aux termes de l'article 32 de la *Loi sur les successions* (ou d'une loi qu'elle remplace). («value of the estate»)

*Estate Administration Act, 1998**Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration
des successions*

Tax on estate	2. (1) A tax determined in accordance with this section is payable to Her Majesty in right of Ontario by the estate of a deceased person immediately upon the issuance of an estate certificate.	2. (1) La succession du défunt doit payer à Sa Majesté du chef de l'Ontario l'impôt calculé conformément au présent article sur délivrance d'un certificat successoral.	Impôt sur les successions
Exemption	(2) If the value of the estate does not exceed \$1,000, the estate is exempt from tax under this Act.	(2) La succession est exonérée de l'impôt prévu par la présente loi si sa valeur ne dépasse pas 1 000 \$.	Exonération
Amount, certificate sought before May 12, 1960	(3) The amount of tax payable upon the issuance of an estate certificate for which application is made after May 14, 1950 and before May 12, 1960 is \$2.50 for each \$1,000 or part thereof of the value of the estate.	(3) L'impôt payable sur délivrance d'un certificat successoral demandé par requête présentée après le 14 mai 1950 mais avant le 12 mai 1960 est de 2,50 \$ par tranche complète ou partielle de 1 000 \$ de la valeur de la succession.	Montant de l'impôt : certificats demandés avant le 12 mai 1960
Amount, certificate sought before September 1, 1966	(4) The amount of tax payable upon the issuance of an estate certificate for which application is made after May 11, 1960 and before September 1, 1966 is \$3 for each \$1,000 or part thereof of the value of the estate.	(4) L'impôt payable sur délivrance d'un certificat successoral demandé par requête présentée après le 11 mai 1960 mais avant le 1 ^{er} septembre 1966 est de 3 \$ par tranche complète ou partielle de 1 000 \$ de la valeur de la succession.	Montant de l'impôt : certificats demandés avant le 1 ^{er} septembre 1966
Amount, certificate sought before June 8, 1992	(5) The amount of tax payable upon the issuance of an estate certificate for which application is made after August 31, 1966 and before June 8, 1992 is \$5 for each \$1,000 or part thereof of the value of the estate.	(5) L'impôt payable sur délivrance d'un certificat successoral demandé par requête présentée après le 31 août 1966 mais avant le 8 juin 1992 est de 5 \$ par tranche complète ou partielle de 1 000 \$ de la valeur de la succession.	Montant de l'impôt : certificats demandés avant le 8 juin 1992
Amount, certificate sought after June 7, 1992	(6) The amount of tax payable upon the issuance of an estate certificate for which application is made after June 7, 1992 is, (a) five dollars for each \$1,000 or part thereof of the first \$50,000 of the value of the estate; and (b) fifteen dollars for each \$1,000 or part thereof by which the value of the estate exceeds \$50,000.	(6) L'impôt payable sur délivrance d'un certificat successoral demandé par requête présentée après le 7 juin 1992 est : a) d'une part, de 5 \$ par tranche complète ou partielle de 1 000 \$ de la première tranche de 50 000 \$ de la valeur de la succession; b) d'autre part, de 15 \$ par tranche complète ou partielle de 1 000 \$ de l'excédent de la valeur de la succession sur 50 000 \$.	Montant de l'impôt : certificats demandés après le 7 juin 1992
Subsequently-discovered property of the estate	(7) If, after an estate certificate is issued, a statement is delivered under subsection 32 (2) of the <i>Estates Act</i> disclosing subsequently-discovered property of the estate, tax in respect of the value of the property is payable when the statement is delivered.	(7) Si, après la délivrance d'un certificat successoral, il est remis, aux termes du paragraphe 32 (2) de la <i>Loi sur les successions</i> , une déclaration portant que des biens de la succession ont été découverts par la suite, l'impôt sur la valeur de ces biens est payable sur remise de la déclaration.	Découverte ultérieure de biens de la succession
Payment by estate representative	(8) Tax is payable by the estate representative in his, her or its representative capacity only.	(8) Le représentant successoral n'est redevable de l'impôt qu'en sa qualité de représentant.	Paiement par le représentant successoral
Deposit on account of tax	3. (1) When an application for an estate certificate is made, the applicant shall deposit the amount determined in accordance with this section with an official of the court at which the application is made.	3. (1) Le requérant qui demande un certificat successoral dépose la somme calculée conformément au présent article auprès d'un fonctionnaire du tribunal saisi de la requête lorsqu'il présente celle-ci.	Dépôt à valoir sur l'impôt
Amount of deposit	(2) Subject to subsection (3), the amount to be deposited is an amount equal to the tax that will become payable by the estate under this Act.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), la somme à déposer est égale à l'impôt que la succession devra payer aux termes de la présente loi.	Montant du dépôt

*Estate Administration Tax Act, 1998**Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration
des successions*

Amount based on estimate	(3) If the applicant is able only to estimate the value of the estate when making the application, the amount to be deposited shall be based on the estimated value.	(3) Si le requérant ne peut qu'estimer la valeur de la succession lors de la présentation de sa requête, la somme à déposer est fondée sur la valeur estimative.	Montant fondé sur une estimation
Same	(4) If the amount to be deposited is based on the estimated value of the estate, the applicant shall give the undertaking described in subsection 4 (3) when making the application.	(4) Si la somme à déposer est fondée sur la valeur estimative de la succession, le requérant remet l'engagement visé au paragraphe 4 (3) lorsqu'il présente sa requête.	Idem
Payment of tax	(5) The amount deposited shall be applied to reduce the estate's liability for tax under this Act on the issuance of the estate certificate.	(5) La somme déposée est affectée à la réduction de l'impôt auquel la succession est assujettie aux termes de la présente loi lors de la délivrance du certificat successoral.	Paiement de l'impôt
Refund of deposit	(6) The amount deposited shall be refunded if no estate certificate is issued.	(6) La somme déposée est remboursée en cas de non-délivrance d'un certificat successoral.	Remboursement du dépôt
Partial refund	(7) If the amount deposited is based upon an estimated value, and if the estimated value of the estate is greater than the actual value subsequently ascertained, the amount referable to the difference shall be refunded.	(7) Si la valeur estimative de la succession sur laquelle est fondée la somme déposée est supérieure à la valeur réelle établie par la suite, la somme fondée sur cet écart est remboursée.	Remboursement partiel
Restriction on issuance of estate certificate	4. (1) A person who wishes to obtain an estate certificate before making the deposit required by section 3 may apply to the Ontario Court (General Division), without notice, for issuance of the certificate.	4. (1) Quiconque souhaite obtenir un certificat successoral avant d'effectuer le dépôt exigé par l'article 3 peut, sans préavis, demander par requête à la Cour de l'Ontario (Division générale) de délivrer le certificat.	Restriction relative à la délivrance d'un certificat successoral
Same	(2) The estate certificate shall not be issued before the deposit required by section 3 is made unless a judge is satisfied, based upon the applicant's affidavit and upon such other material as the judge may require, (a) that the estate certificate is urgently required; (b) that financial hardship would result from not issuing the estate certificate before the deposit is made; and (c) that sufficient security for the payment of the tax under this Act has been furnished to the court.	(2) Aucun certificat successoral ne doit être délivré avant le paiement du dépôt exigé par l'article 3, sauf si un juge est convaincu, en se fondant sur un affidavit du requérant et sur tout autre document qu'il exige, de ce qui suit : a) le certificat fait l'objet d'un besoin pressant; b) des difficultés financières importantes résulteraient de la non-délivrance du certificat avant le paiement du dépôt; c) une garantie suffisante de paiement de l'impôt prévu par la présente loi a été fournie au tribunal.	Idem
Restriction, deposit based on estimate	(3) If the amount of the deposit is based upon an estimated value, the estate certificate shall not be issued until the applicant for the certificate gives the court a signed undertaking that the applicant will, within six months after giving the undertaking, (a) file a sworn statement of the actual total value of the estate; and (b) pay any additional tax payable under this Act if the actual value is higher than the estimated value.	(3) Si le montant du dépôt est fondé sur une valeur estimative, le certificat successoral ne doit pas être délivré tant que le requérant ne remet pas au tribunal un engagement signé portant que, dans les six mois qui suivent : a) d'une part, il déposera une déclaration sous serment de la valeur totale et réelle de la succession; b) d'autre part, il paiera tout impôt supplémentaire payable aux termes de la présente loi si la valeur réelle est supérieure à la valeur estimative.	Restriction : dépôt fondé sur une estimation

*Estate Administration Act, 1998**Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration
des successions*

Undertaking not fulfilled	(4) If the undertaking is not fulfilled, the court may, on the request of the registrar of the court, make an order for compliance.	(4) En cas d'inexécution de l'engagement, le tribunal peut, sur demande du greffier, rendre une ordonnance de se conformer.	Inexécution de l'engagement
Recovery of tax	5. (1) The Minister of Finance may commence proceedings to recover any tax payable after this section comes into force that has not been paid.	5. (1) Le ministre des Finances peut introduire une instance en recouvrement de tout impôt payable après l'entrée en vigueur du présent article qui n'a pas été payé.	Recouvrement de l'impôt
Same	(2) A proceeding may be brought in any court of competent jurisdiction in the name of the Minister of Finance or in his or her name of office and may be continued by his or her successor in office as if no change had occurred.	(2) L'instance peut être introduite devant tout tribunal compétent au nom du ministre ou sous sa désignation officielle, et peut être poursuivie par son successeur comme si aucun changement n'était survenu.	Idem
Same	(3) Subsection (1) is in addition to any other remedy available to the Crown for the recovery of a debt due to the Crown.	(3) Le paragraphe (1) s'ajoute à tout autre recours dont peut se prévaloir la Couronne en vue de recouvrer une créance.	Idem
Regulations	6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) exempting an estate from the payment of all or part of the tax under this Act on the basis of the value of the estate or on such other basis as the Lieutenant Governor in Council considers appropriate; (b) providing for the refund of all or part of the tax payable by an estate under this Act and providing for the manner of applying for a refund; (c) prescribing procedures to be followed and information or evidence to be given to any person by a person applying for an estate certificate, for the purpose of establishing the value of the estate; and (d) providing for such administrative and procedural matters as are considered necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.	6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) exonérer une succession du paiement de tout ou partie de l'impôt prévu par la présente loi en fonction de la valeur de la succession ou d'un autre facteur qu'il estime indiqué; b) prévoir le remboursement de tout ou partie de l'impôt que doit payer une succession aux termes de la présente loi et prévoir les modalités de demande d'un tel remboursement; c) prescrire ce que le requérant qui demande un certificat successoral doit faire, et les renseignements ou preuves qu'il doit fournir ou donner à toute personne, pour établir la valeur de la succession; d) prévoir les questions administratives et de procédure jugées utiles ou nécessaires pour réaliser l'objet de la présente loi.	Règlements
Scope of regulations	(2) A regulation may be general or particular in its application.	(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.	Portée des règlements
Retroactivity	(3) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.	(3) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif à une date antérieure à leur dépôt.	Rétroactivité
Transition	7. (1) This section applies with respect to estates for which an estate certificate was issued after May 14, 1950 and before the day on which the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent.	7. (1) Le présent article s'applique à l'égard des successions pour lesquelles un certificat successoral a été délivré après le 14 mai 1950 mais avant le jour où la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> reçoit la sanction royale.	Disposition transitoire
Exemption	(2) The estate of Donald Valentine Eurig, who died on or about October 14, 1993, is exempt from tax under this Act.	(2) La succession de Donald Valentine Eurig, qui est décédé le 14 octobre 1993 ou vers cette date, est exonérée de l'impôt prévu par la présente loi.	Exonération

*Estate Administration Tax Act, 1998**Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration
des successions*

Fees	(3) Amounts paid before the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent as fees for the issuance of an estate certificate under the <i>Administration of Justice Act</i> or under the <i>Surrogate Courts Act</i> for an estate shall be applied to discharge the estate's liability for tax under this Act.	(3) Les sommes payées avant que la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> ne reçoive la sanction royale à titre de droits pour la délivrance d'un certificat successoral aux termes de la <i>Loi sur l'administration de la justice</i> ou de la loi intitulée <i>Surrogate Courts Act</i> à l'égard d'une succession sont affectées à l'acquittement de l'impôt auquel la succession est assujettie aux termes de la présente loi.	Droits
Commence- ment	8. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule shall be deemed to have come into force on May 15, 1950.	8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Loi qui figure à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 15 mai 1950.	Entrée en vigueur
Same	(2) Sections 4, 5 and 6 come into force on the day the <i>Tax Credits and Revenue Protection Act, 1998</i> receives Royal Assent.	(2) Les articles 4, 5 et 6 entrent en vigueur le jour où la <i>Loi de 1998 sur les crédits d'impôt et la protection des recettes</i> reçoit la sanction royale.	Idem
Short title	9. The short title of the Act set out in this Schedule is the <i>Estate Administration Tax Act, 1998</i> .	9. Le titre abrégé de la Loi qui figure à la présente annexe est <i>Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions</i> .	Titre abrégé

CHAPTER 35

An Act to strengthen environmental protection and enforcement

Assented to December 18, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 1, section 22, is further amended by adding the following definition:

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace. (“juge”)

2. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

(4) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

(5) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act.

3. Subsection 22 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Where a manufacturer installs on, attaches to or incorporates in any motor or motor vehicle, a system or device to prevent or lessen the discharge of any contaminant, no person shall remove or cause or permit the removal of the system or device from the motor or motor vehicle, except as permitted by subsection (4).

(4) A person may repair the system or device or replace the system or device by a system or device of the same type or of a type prescribed by the regulations.

4. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:

40. No person shall deposit, or cause, permit or arrange for the deposit of, waste upon,

CHAPITRE 35

Loi visant à affermir la protection de l'environnement et les mesures d'exécution à cet égard

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l'environnement*, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«juge» S'entend d'un juge provincial ou d'un juge de paix. («justice»)

2. L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(4) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

(5) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une infraction à la présente loi.

3. Le paragraphe 22 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsqu'un fabricant installe ou fixe sur un moteur ou un véhicule automobile un système ou un dispositif, ou l'y incorpore, dans le but d'empêcher ou de réduire le rejet d'un contaminant, nul ne doit enlever, ni permettre ou faire en sorte que soit enlevé ce système ou ce dispositif du moteur ou du véhicule automobile, si ce n'est comme l'autorise le paragraphe (4).

(4) Une personne peut réparer le système ou le dispositif ou le remplacer par un système ou un dispositif du même type ou d'un type prescrit par les règlements.

4. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40. Nul ne doit déposer, permettre ou faire en sorte que soient déposés des déchets sur,

Provincial officers

Investigation and prosecution

Repair or replacement of system or device

Same

Prohibition as to deposit of waste

Agents provinciaux

Enquête et poursuite

Réparation ou remplacement d'un système ou d'un dispositif

Idem

Interdiction de déposer des déchets

in, into or through any land or land covered by water or in any building that is not a waste disposal site for which a certificate of approval or a provisional certificate of approval has been issued and except in accordance with the terms and conditions of the certificate.

5. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:

41. No person shall use, or cause, permit or arrange for the use of, any facilities or equipment for the storage, handling, treatment, collection, transportation, processing or disposal of waste that is not part of a waste management system for which a certificate of approval or a provisional certificate of approval has been issued and except in accordance with the terms and conditions of the certificate.

Prohibition
as to use of
facilities, etc.

6. Section 43 of the Act is repealed and the following substituted:

43. Where waste has been deposited upon, in, into or through any land or land covered by water or in any building that has not been approved as a waste disposal site, the Director may issue an order to remove the waste and to restore the site to a condition satisfactory to the Director to,

Order for
removal of
waste

- (a) an owner or previous owner or a person who otherwise has or had charge and control of the land or building or waste;
- (b) an occupant or previous occupant of the land or building; or
- (c) a person that the Director reasonably believes engaged in an activity prohibited by section 40 or 41 that resulted in the deposit of the waste.

7. The heading preceding section 48 of the Act is repealed and the following substituted:

**PART V.1
VEHICLE PERMITS AND NUMBER
PLATES**

8. (1) The definition of "hailed liquid industrial waste or hazardous waste" in subsection 48 (1) of the Act is repealed.

(2) The definition of "offence" in subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l'intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n'est pas un lieu d'élimination des déchets pour lequel un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire a été délivré, ni prendre des dispositions en ce sens, sauf s'il agit conformément aux conditions énoncées dans le certificat.

5. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

41. Nul ne doit faire usage, permettre ou faire en sorte qu'il soit fait usage d'installations ou d'un équipement qui ne font pas partie d'un système de gestion des déchets pour lequel un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire a été délivré, en vue de l'entreposage, de la manipulation, du traitement, de l'enlèvement, du transport, de la transformation ou de l'élimination des déchets, ni prendre des dispositions en ce sens, sauf s'il agit conformément aux conditions énoncées dans le certificat.

Interdiction
de faire
usage
d'installa-
tions ou
d'équipe-
ment

6. L'article 43 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

43. Si des déchets ont été déposés sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l'intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n'ont pas été autorisés comme lieux d'élimination des déchets, le directeur peut, par arrêté, ordonner l'enlèvement des déchets et la remise des lieux dans un état qu'il juge satisfaisant :

Arrêté
ordonnant
l'enlèvement
des déchets

- a) à un propriétaire ou à un propriétaire précédent du terrain, du bâtiment ou des déchets ou à une personne qui en a ou en avait la responsabilité et le contrôle d'autre façon;
- b) à un occupant ou à un occupant précédent du terrain ou du bâtiment;
- c) à la personne dont le directeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle a exercé une activité interdite par l'article 40 ou 41 qui a entraîné le dépôt des déchets.

7. L'intertitre qui précède l'article 48 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE V.1
CERTIFICATS ET PLAQUES
D'IMMATRICULATION DE VÉHICULES**

8. (1) La définition de «déchets industriels liquides transportés ou déchets dangereux» au paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «infraction» au paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

“offence” means offence under this Act, the *Ontario Water Resources Act* or the *Pesticides Act*. (“infraction”)

(3) Subsection 48 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) A police officer or a provincial officer may seize the permit and the number plates for a vehicle where he or she reasonably believes that the vehicle was used or is being used in connection with the commission of an offence and the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

9. (1) Subsection 49 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) Where a person is convicted of an offence, the court may order the suspension of the permit and the detention of the number plates for any vehicle that the court is satisfied was used in connection with the commission of the offence.

(2) Subsection 49 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

(9) A person given notice under subsection (8) has the right to be added as a party to the proceeding in respect of the offence for one or both of the following purposes:

1. Satisfying the court that the vehicle was not used in connection with the commission of the offence.
2. Making submissions to the court with respect to the issuance of an order under this section.

10. (1) Clause 50 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) a person is convicted of an offence; and

(2) Subclause 50 (1) (b) (i) of the Act is amended by inserting “connection with” after “used in” in the second line.

(3) Subclause 50 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:

(ii) that the person to whom the permit and the number plates were issued was notified that a penalty would be sought under section 49,

11. (1) Clause 52 (2) (a) of the Act is amended by inserting “to the Registrar” after “notice” in the first line.

«infraction» Infraction prévue par la présente loi, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*. («offence»)

(3) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Un agent de police ou un agent provincial peut saisir le certificat et les plaques d'immatriculation d'un véhicule s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le véhicule est ou a été utilisé relativement à la commission d'une infraction et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

9. (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction, le tribunal peut ordonner la suspension du certificat d'immatriculation d'un véhicule et la détention des plaques d'immatriculation, s'il est convaincu que ce véhicule a été utilisé relativement à la commission de l'infraction.

(2) Le paragraphe 49 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(9) La personne à qui s'adresse l'avis visé au paragraphe (8) a le droit d'être jointe comme partie à l'instance relative à l'infraction aux fins suivantes ou à l'une d'elles :

1. Convaincre le tribunal que le véhicule n'a pas été utilisé relativement à la commission de l'infraction.
2. Présenter des observations au tribunal concernant la possibilité de rendre une ordonnance en vertu du présent article.

10. (1) L'alinéa 50 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) une personne est déclarée coupable d'une infraction;

(2) Le sous-alinéa 50 (1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «relativement à la commission» à «dans la perpétration» aux troisième et quatrième lignes.

(3) Le sous-alinéa 50 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) d'autre part, que la personne à qui le certificat et les plaques d'immatriculation ont été délivrés a été avisée qu'une peine serait demandée en vertu de l'article 49,

11. (1) L'alinéa 52 (2) a) de la Loi est modifié par insertion de «au registrateur» après «avis» à la première ligne.

Seizure of permit and number plates

Suspension of permit and detention of number plates

Right to be added as a party

Saisie du certificat et des plaques d'immatriculation

Suspension du certificat d'immatriculation et détention des plaques

Droit de la personne d'être jointe comme partie

(2) Subsection 52 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (h) except where the permit and number plates are in the custody of the Registrar under a court order, a provincial officer has given notice to the Registrar that the suspension of the permit and number plates is no longer necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

12. Subsection 55 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) On application without notice, a justice who is satisfied that reasonable efforts have been made without success to give a notice, in accordance with section 182, under section 48 or 49, or that such reasonable efforts would not be successful, may order substituted service of the notice in such manner as the justice may direct.

13. (1) Subsections 149 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

(1) A person who is responsible for doing a thing under section 146, 147 or 148 may, for the purpose, enter on or into any land or place on or in which the thing is to be done and any adjacent land or place without an order if,

- (a) the entry is made with the consent of an occupier or owner of the land or place; or
- (b) the delay necessary to obtain an order under subsection (2) would result in,
 - (i) danger to the health or safety of any person,
 - (ii) impairment or serious risk of impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it, or
 - (iii) injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life.

(2) A justice who is satisfied on evidence under oath that there is reasonable ground to believe that entry on land or into or on a place is necessary for the purpose of doing a thing under section 146, 147 or 148, may issue an order authorizing the person named in the order to make the entry and do the thing.

(2) Le paragraphe 52 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h) sauf dans le cas où le certificat et les plaques d'immatriculation sont sous la garde du registrateur aux termes d'une ordonnance du tribunal, un agent provincial a avisé le registrateur que la suspension du certificat et des plaques d'immatriculation n'était plus nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

12. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Sur demande présentée sans préavis, un juge qui est convaincu que des efforts raisonnables ont été faits en vain pour donner l'avis visé à l'article 48 ou 49, conformément à l'article 182, ou que de tels efforts seraient vains, peut ordonner la signification indirecte de l'avis de la façon qu'il précise.

13. (1) Les paragraphes 149 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) La personne qui est tenue d'accomplir un acte visé à l'article 146, 147 ou 148 peut, à cette fin, pénétrer sans ordonnance sur un terrain ou dans un lieu sur lequel ou dans lequel cet acte doit être accompli et sur tout terrain ou dans tout lieu adjacent si, selon le cas :

- a) l'entrée se fait avec le consentement d'un occupant ou d'un propriétaire du terrain ou du lieu;
- b) le délai nécessaire pour obtenir une ordonnance en vertu du paragraphe (2) devait entraîner, selon le cas :
 - (i) un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque,
 - (ii) la dégradation ou un risque grave de dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage que l'on peut en faire,
 - (iii) un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux.

(2) Le juge qui est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'entrée sur un terrain ou dans un lieu est nécessaire pour accomplir un acte visé à l'article 146, 147 ou 148 peut rendre une ordonnance autorisant la personne qui y est nommée à pénétrer sur le terrain ou dans le lieu et à y accomplir cet acte.

Substituted
service

Entry with-
out judicial
order

Order
authorizing
entry

Signification
indirecte

Entrée dans
un lieu sans
ordonnance
judiciaire

Ordonnance
autorisant
l'entrée

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

Execution and expiry of order	<p>(3) An order issued under subsection (2) shall,</p> <p>(a) specify the times, which may be 24 hours each day, during which the order may be carried out; and</p> <p>(b) state when the order expires.</p>	<p>(3) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) :</p> <p>a) précise les périodes, qui peuvent être de 24 heures chaque jour, pendant lesquelles l'ordonnance peut être exécutée;</p> <p>b) indique la date d'expiration de l'ordonnance.</p>	Exécution et expiration de l'ordonnance
Renewal	<p>(4) Before or after the order expires, a justice may renew the order, for such additional periods as the justice considers necessary.</p>	<p>(4) Un juge peut renouveler l'ordonnance, avant ou après son expiration, pour les périodes additionnelles qu'il estime nécessaires.</p>	Renouvellement
	<p>(2) Subsection 149 (5) of the Act is amended by inserting "land or" after "to enter" in the second line.</p>	<p>(2) Le paragraphe 149 (5) de la Loi est modifié par insertion de «sur un terrain ou» après «pénétrer» aux deuxième et troisième lignes.</p>	
	<p>(3) Subsection 149 (6) of the Act is amended by striking out "a warrant" in the first line and substituting "an order" and by striking out "the warrant" at the end and substituting "the order".</p>	<p>(3) Le paragraphe 149 (6) de la Loi est modifié par substitution de «une ordonnance rendue» à «un mandat décerné» aux première et deuxième lignes et de «l'ordonnance» à «le mandat» à la fin du paragraphe.</p>	
	<p>(4) Subsection 149 (7) of the Act is repealed and the following substituted:</p>	<p>(4) Le paragraphe 149 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
Application without notice	<p>(7) A justice may receive and consider an application for an order or renewal of an order under this section without notice to the owner or occupier of the land or place.</p>	<p>(7) Un juge peut recevoir et étudier une demande d'obtention d'une ordonnance visée au présent article ou de renouvellement de celle-ci, présentée sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du terrain ou du lieu.</p>	Demande sans préavis
	<p>(5) Subsection 149 (8) of the Act is amended by inserting "land or" after "occupier of the" in the first and second lines.</p>	<p>(5) Le paragraphe 149 (8) de la Loi est modifié par insertion de «du terrain ou» après «occupant» à la deuxième ligne.</p>	
	<p>14. (1) Subsection 156 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 66, is repealed and the following substituted:</p>	<p>14. (1) Le paragraphe 156 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 66 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
Inspection by provincial officer	<p>(1) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may, without a warrant or court order, at any reasonable time and with any reasonable assistance, make inspections, including,</p>	<p>(1) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut, à toute heure et avec toute l'assistance raisonnable, effectuer des inspections, sans mandat ni ordonnance du tribunal, et notamment :</p>	Inspection par un agent provincial
	<p>(a) entering any part of the natural environment to ascertain the extent, if any, to which contaminants have caused an adverse effect, the causes for any adverse effect, and how any adverse effect may be prevented, eliminated or ameliorated and the natural environment restored;</p>	<p>a) pénétrer dans une partie de l'environnement naturel pour déterminer, d'une part, la mesure dans laquelle les contaminants ont causé, le cas échéant, une conséquence préjudiciable ainsi que les causes de toute conséquence préjudiciable et, d'autre part, comment empêcher ou éliminer toute conséquence préjudiciable ou en atténuer la portée et reconstituer l'environnement naturel;</p>	
	<p>(b) entering any place in which the provincial officer reasonably believes can be found any waste to which Part V applies, any ozone depleting substance, as defined in section 56, or any other thing the dealing with which is governed or regulated under this Act;</p>	<p>b) pénétrer dans un lieu où l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver des déchets auxquels s'applique la partie V, une substance appauvrissant la couche d'ozone au sens de l'article 56 ou toute autre chose dont le traitement est régi</p>	

- ou réglementé aux termes de la présente loi;
- (c) entering any place in or from which the provincial officer reasonably believes a contaminant is being, has been or may be discharged into the natural environment;
 - (d) entering any place that the provincial officer reasonably believes is likely to contain documents related to,
 - (i) an activity or undertaking that is, or is required to be, the subject of a permit, licence, approval, certificate of approval, provisional certificate of approval, program approval, agreement, or order under this Act,
 - (ii) an activity or undertaking that is exempted by a regulation from any requirement to have a permit, licence, certificate of approval or provisional certificate of approval under this Act and that is regulated by the provisions of the regulation, or
 - (iii) the discharge of a contaminant into the natural environment;
 - (e) entering any place that the provincial officer reasonably believes,
 - (i) is, or is required to be, subject to or referred to in a permit, licence, approval, certificate of approval, provisional certificate of approval, program approval, agreement, or order under this Act, or
 - (ii) is subject to or referred to in a regulation that provides for an exemption from any requirement to have a permit, licence, certificate of approval or provisional certificate of approval under this Act, where the regulation includes provisions that regulate the place;
 - (f) entering any place where a motor, motor vehicle or beverage container regulated under this Act is stocked, dis-
- c) pénétrer dans un lieu dans lequel ou à partir duquel l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un contaminant est, a été ou peut être rejeté dans l'environnement naturel;
 - d) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il contient vraisemblablement des documents liés, selon le cas :
 - (i) à une activité ou entreprise qui fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une autorisation, d'une approbation, d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une autorisation de programme, d'une entente, d'un arrêté ou d'une ordonnance,
 - (ii) à une activité ou entreprise qui est exemptée par un règlement de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis, d'une licence, d'un certificat d'autorisation ou d'un certificat d'autorisation provisoire, et qui est réglementée par les dispositions du règlement,
 - (iii) au rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel;
 - e) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :
 - (i) soit qu'il fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une autorisation, d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une autorisation de programme, d'une entente, d'un arrêté ou d'une ordonnance, ou qu'il y est ou doit y être visé,
 - (ii) soit qu'il est assujéti à un règlement qui prévoit une exemption de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis, d'une licence, d'un certificat d'autorisation ou d'un certificat d'autorisation provisoire, ou qu'il y est visé, lorsque le règlement contient des dispositions qui réglementent le lieu;
 - f) pénétrer dans un lieu où est entreposé, exposé, vendu ou mis en vente un moteur, un véhicule automobile ou un con-

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

played, sold or offered for sale, to carry out his or her duties under Part III or IX, as the case may be;

- (g) entering any establishment for the repair of motors or motor vehicles, to carry out his or her duties under Part III;
- (h) entering any ice shelter to carry out his or her duties under Part IV;
- (i) entering any abandoned motor vehicle to carry out his or her duties under Part VII;
- (j) entering any place where the provincial officer reasonably believes the permit and plates of a vehicle may be found, in order to seize them in accordance with section 48 or 49; and
- (k) where a pollutant as defined in Part X is spilled and is likely to cause an adverse effect, entering any place for the purpose of carrying out any duty imposed or order or direction made or given under that Part.

(2) Subsections 156 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

(2) During an inspection under subsection (1), the provincial officer may,

- (a) make necessary excavations;
- (b) require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer;
- (c) take samples for analysis;
- (d) conduct tests or take measurements;
- (e) examine, record or copy any document or data, in any form, by any method;
- (f) record the condition of a place or the natural environment by means of photograph, video recording or other visual recording;
- (g) require the production of any document or data, in any form, required to be kept under this Act and of any other document or data, in any form, related to the purposes of the inspection;

tenant de boissons réglementé en vertu de la présente loi afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie III ou IX, selon le cas;

- g) pénétrer dans un établissement où sont réparés des moteurs ou des véhicules automobiles afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie III;
- h) pénétrer dans un abri sur glace afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie IV;
- i) pénétrer dans un véhicule automobile abandonné afin d'y accomplir les fonctions que lui attribue la partie VII;
- j) pénétrer dans un lieu où il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver le certificat d'immatriculation et les plaques d'immatriculation d'un véhicule, afin de les saisir conformément à l'article 48 ou 49;
- k) si un polluant au sens de la partie X est déversé et aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable, pénétrer dans un lieu afin d'exécuter une obligation imposée, un arrêté pris, une ordonnance rendue ou une directive donnée en vertu de cette partie.

(2) Les paragraphes 156 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (1), l'agent provincial peut :

- a) effectuer les excavations nécessaires;
- b) exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions qu'il précise;
- c) prélever des échantillons à des fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;
- e) examiner, enregistrer ou copier un document ou des données, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit;
- f) enregistrer l'état d'un lieu ou de l'environnement naturel au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels;
- g) exiger la production de documents ou de données, sous quelque forme que ce soit, dont la présente loi exige la conservation, et la production des autres documents ou données, sous quelque forme que ce soit, qui sont liés à l'objet de l'inspection;

Same

Idem

	<p>(h) remove from a place documents or data, in any form, produced under clause (g) for the purpose of making copies; and</p> <p>(i) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.</p>	<p>h) enlever d'un lieu les documents ou les données, sous quelque forme que ce soit, produits aux termes de l'alinéa g) afin d'en faire des copies;</p> <p>i) présenter à qui que ce soit des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.</p>	
Limitation re records	(3) A record made under clause (2) (f) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.	(3) L'enregistrement effectué en vertu de l'alinéa (2) f) doit l'être de manière à ne pas intercepter toute communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.	Restriction applicable aux enregistrements
Limitation re removal of documents, data	(3.1) A provincial officer shall not remove documents or data under clause (2) (h) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.	(3.1) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de l'alinéa (2) h) sans remettre un reçu à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits.	Restriction applicable à l'enlèvement de documents ou de données
	(3) Subsection 156 (4) of the Act is amended by striking out "clause (1) (t)" in the second line and substituting "clause (2) (i)".	(3) Le paragraphe 156 (4) de la Loi est modifié par substitution de «à l'alinéa (2) i)» à «à l'alinéa (1) t)» à la deuxième ligne.	
	(4) Subsection 156 (6) of the Act is repealed.	(4) Le paragraphe 156 (6) de la Loi est abrogé.	
	15. The Act is amended by adding the following sections:	15. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :	
Definition	156.1 (1) In this section,	156.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.	Définition
	"vehicle" includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.	«véhicule» S'entend en outre d'une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.	
Requirement to stop	(2) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may signal a vehicle or vessel to stop.	(2) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut faire signe à un véhicule ou à une embarcation de s'arrêter.	Arrêt obligatoire
Same	(3) On the provincial officer's signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.	(3) Lorsque l'agent provincial lui fait signe de s'arrêter, le conducteur du véhicule ou de l'embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.	Idem
Same	(4) For the purposes of this section, a signal to stop includes,	(4) Pour l'application du présent article, un signal d'arrêt s'entend notamment de ce qui suit :	Idem
	(a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;	a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d'un véhicule;	
	(b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and	b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d'une embarcation;	
	(c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.	c) un signal de la main d'un agent provincial facilement identifiable comme tel.	
Sign to report	(5) Where a clearly marked sign is posted indicating that a class of vehicles or vessels should report to a certain place in the vicinity of the sign, the operator of a vehicle or vessel that passes the sign and that falls within the class of vehicles or vessels indicated shall report forthwith to the place the sign directs.	(5) Lorsqu'il est affiché un panneau indiquant clairement qu'une catégorie de véhicules ou d'embarcations devraient se diriger vers un certain lieu situé à proximité du panneau, le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation appartenant à la catégorie indiquée qui passe le panneau se présente sans délai au lieu indiqué sur le panneau.	Panneau

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

Same

(6) Where the operator of a vehicle or vessel stops under subsection (3) or reports under subsection (5), the provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licenses, permits and any documents that are required to be kept by the law of any jurisdiction in relation to the carriage of any cargo or container.

(6) Lorsque le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation s'arrête aux termes du paragraphe (3) ou se présente aux termes du paragraphe (5), l'agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d'inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l'embarcation, y compris les permis de conduire, certificats d'immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.

Idem

Inspection powers

(7) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (6), the provincial officer may, without warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes is being used for the handling or transportation of a thing the handling or transportation of which is governed or regulated under this Act, the *Dangerous Goods Transportation Act* or the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, (Canada).

(7) En se fondant sur l'interrogatoire ou l'examen des documents qu'il a effectué en vertu du paragraphe (6), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est utilisé pour la manutention ou le transport d'une chose dont la manutention ou le transport est régi ou réglementé aux termes de la présente loi, de la *Loi sur le transport de matières dangereuses* ou de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada).

Pouvoirs d'inspection

Same

(8) As part of an inspection under subsection (7), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.

(8) Dans le cadre d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (7), l'agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.

Idem

Same

(9) During an inspection conducted under subsection (6) or (7), the provincial officer may exercise such powers under subsection 156 (2) as are reasonably required for the administration of this Act or the regulations.

(9) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (6) ou (7), l'agent provincial peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 156 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l'application de la présente loi ou des règlements.

Idem

Same

(10) Subsections 156 (3), (3.1), (4) and (5) apply to the exercise of a power under subsection (9).

(10) Les paragraphes 156 (3), (3.1), (4) et (5) s'appliquent à l'exercice d'un pouvoir en vertu du paragraphe (9).

Idem

Power to administer other statutes

156.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Ontario Water Resources Act* or the *Pesticides Act*, as the case may be, do anything authorized by,

156.2 L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou de la *Loi sur les pesticides*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

Pouvoir d'appliquer d'autres lois

(a) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*; or

a) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;

(b) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*.

b) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*.

Identification

156.3 On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall

156.3 Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre

Identification

explain the purpose of the exercise of the power.

façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

Entry, etc.,
may be
prohibited

156.4 (1) A provincial officer may by order prohibit entry into all or part of any land or place or prohibit the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing in any of the following circumstances:

156.4 (1) L'agent provincial peut, par arrêté, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un terrain ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

Entrée et
utilisation
pouvant être
interdites

1. During an inspection under section 156, 156.1 or 158.
2. During a search under section 161.
3. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 158 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
4. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 156, 156.1 ou 158.
2. Au cours d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 161.
3. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 158 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
4. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Require-
ments for
order

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

(2) L'agent provincial ne doit prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

Conditions
exigées pour
la prise d'un
arrêté

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (c) in the case of an order prohibiting entry or an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, there is a discharge or a likelihood of discharge of a contaminant into the natural environment from the land, place or thing and an adverse effect has resulted or is likely to result from the discharge.

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le terrain ou dans le lieu, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose;
- c) soit que le terrain, le lieu ou la chose rejette ou rejettera vraisemblablement un contaminant dans l'environnement naturel et que ce rejet a eu ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée ou d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

Notice of
order

(3) The provincial officer shall give notice of the order in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.

(3) L'agent provincial donne un avis de l'arrêté de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.

Avis de
l'arrêté

Contents of
notice

(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).

(4) L'avis de l'arrêté contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).

Contenu de
l'avis

Order not
effective
where no
notice

(5) An order under subsection (1) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.

(5) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêté.

Arrêté sans
effet en l'ab-
sence d'avis

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

Request for rescission	(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written submissions to the Director in support of the request.	(6) La personne lésée par l'arrêté peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et peut lui présenter des observations verbales ou écrites à l'appui de sa demande.	Demande d'annulation
Powers of Director	(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.	(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'arrêté.	Pouvoirs du directeur
Same	(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.	(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.	Idem
Same	(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.	(9) Le directeur qui annule un arrêté en vertu du paragraphe (7) donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.	Idem
No stay	(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.	(10) La demande d'annulation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.	Suspension non automatique
Duration of order	(11) An order under subsection (1) shall, <ul style="list-style-type: none"> (a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or (b) where the inspection or search referred to in subsection (1) is under an order under section 158 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the <i>Provincial Offences Act</i> and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time. 	(11) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes : <ul style="list-style-type: none"> a) sous réserve de l'alinéa b), il est en vigueur pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus; b) si l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1) est effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 158 de la présente loi ou aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> et que l'ordonnance ou le mandat précise un délai pour effectuer l'inspection ou la perquisition, il est en vigueur jusqu'à l'expiration de ce délai. 	Durée de validité de l'arrêté
Order of justice	156.5 (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or necessary to protect human health or safety or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.	156.5 (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un terrain ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour protéger des biens.	Ordonnance du juge
Same	(2) The prohibition under the justice's order shall, subject to subsection (3), be for such period of time as is set out in the order.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), la durée de l'interdiction prévue par l'ordonnance du juge est celle que précise l'ordonnance.	Idem

Expiry	(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order or the day that is 30 days after the date on which the order is made.	(3) À défaut de renouvellement, l'ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.	Expiration
Renewal	(4) An order under this section may be renewed for any reason set out in subsection (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.	(4) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, pour un motif énoncé au paragraphe (1), et ce pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.	Renouvellement
Notice of application	(5) An initial order under subsection (1) may be issued on application without notice.	(5) L'ordonnance initiale prévue au paragraphe (1) peut être rendue sur demande présentée sans préavis.	Préavis de demande
Same	(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as is specified for the purpose under subsection (7).	(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur demande présentée avec le préavis, le cas échéant, qui est précisé à cet égard au paragraphe (7).	Idem
Same	(7) In an order under subsection (1) or (4), a justice may specify notice requirements that must be met by a person applying for a renewal of the order or for a further renewal of the order, as the case may be.	(7) Dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4), un juge peut préciser les exigences en matière de préavis auxquelles doit satisfaire la personne qui demande le renouvellement de l'arrêté ou un autre renouvellement de celui-ci, selon le cas.	Idem
Notice of order	(8) A provincial officer may give notice of an order under subsection (1) or (4) in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.	(8) L'agent provincial peut donner un avis de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.	Avis de l'ordonnance
Order not effective where no notice	(9) An order under subsection (1) or (4) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.	(9) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'ordonnance.	Ordonnance sans effet en l'absence d'avis
Securing of place, thing	156.6 Where an order under section 156.4 or 156.5 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing.	156.6 Si un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 156.4 ou 156.5 est en vigueur, un agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au terrain, au lieu ou à la chose visés par l'arrêté ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le terrain ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.	Interdiction d'accès au lieu ou à la chose
	16. Section 157 of the Act is repealed and the following substituted:	16. L'article 157 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Order by provincial officer: contraventions	157. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened, (a) a provision of this Act or the regulations;	157. (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu : a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements;	Arrêté de l'agent provincial : contraventions

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

- (b) a provision of an order under this Act;
or
- (c) a term or condition of a certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit under this Act.

b) soit à une disposition d'un arrêté pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi;

c) soit à une condition d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi.

Information
to be
included in
order

(2) The order shall,

- (a) specify the provision, term or condition that the provincial officer believes is being or has been contravened;
- (b) briefly describe the nature and, where applicable, the location of the contravention; and
- (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 157.3.

(2) L'arrêté :

- a) précise la disposition ou la condition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
- b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
- c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 157.3.

Renseignements à inclure dans l'arrêté

What order
may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision, term or condition;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing;
- (d) where the contravention is related to the deposit of waste, removing the waste;
- (e) where the contravention has injured, damaged or endangered animal life, plant life, human health or safety, or the natural environment or is likely to injure, damage or endanger animal life, plant life, human health or safety, or the natural environment,
- (i) repairing the injury or damage,
- (ii) preventing the injury or damage,
- (iii) decreasing, eliminating or ameliorating the effects of the damage, and
- (iv) restoring the natural environment;

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent ce qui suit :

- a) se conformer effectivement à la disposition ou à la condition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;
- d) si la contravention concerne le dépôt de déchets, enlever ceux-ci;
- e) si la contravention a causé ou causera vraisemblablement du tort ou des dommages à des animaux, à des végétaux, à la santé ou à la sécurité des êtres humains ou à l'environnement naturel, ou les a mis ou les mettra vraisemblablement en danger :
- (i) remédier au tort ou aux dommages causés,
- (ii) empêcher le tort ou les dommages de se produire,
- (iii) diminuer ou éliminer les conséquences des dommages, ou en atténuer la portée,
- (iv) reconstituer l'environnement naturel;

Exigences de l'arrêté

(f) where the contravention has caused damage to or endangered or is likely to cause damage to or endanger existing water supplies, providing alternate water supplies;

f) si la contravention a endommagé ou mis en danger ou vraisemblablement endommagera ou mettra en danger des sources d'approvisionnement en eau existantes, procurer d'autres sources d'approvisionnement en eau;

- (g) submitting a plan for achieving compliance with the provision, term or condition, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (h) submitting an application for a certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit;
- (i) monitoring and recording in relation to the natural environment and reporting on the monitoring and recording; and
- (j) posting notice of the order.

- g) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition ou à la condition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- h) présenter une demande de certificat d'autorisation, de certificat d'autorisation provisoire, de licence ou de permis;
- i) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements relativement à l'environnement naturel et faire rapport à cet égard;
- j) afficher un avis de l'arrêté.

Order by provincial officer re preventive measures

157.1 (1) A provincial officer may issue an order to any person who owns or who has management or control of an undertaking or property where the provincial officer reasonably believes that,

157.1 (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne qui est propriétaire d'une entreprise ou de biens, en assure la gestion ou en a le contrôle s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, ce qui suit :

Arrêté de l'agent provincial : mesures de prévention

- (a) the circumstances in respect of the undertaking or property conform to those specified in clause 18 (2) (a); and
- (b) the requirements specified in the order are necessary or advisable for the reasons specified in clause 18 (2) (b).

- a) les circonstances relatives à l'entreprise ou aux biens sont conformes à celles précisées à l'alinéa 18 (2) a);
- b) les exigences précisées dans l'arrêté sont nécessaires ou souhaitables pour les motifs précisés à l'alinéa 18 (2) b).

Information to be included in order

- (2) The order shall,
 - (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based; and
 - (b) state that a review of the order may be requested in accordance with section 157.3.

- (2) L'arrêté :
 - a) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles ces motifs se fondent;
 - b) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 157.3.

Renseignements à inclure dans l'arrêté

What the order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions specified under subsection (4), within the time specified.

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme aux directives précisées au paragraphe (4), dans le délai précisé.

Exigences de l'arrêté

Same

(4) The following directions may be specified in the order:

(4) Les directives suivantes peuvent être précisées dans l'arrêté :

Idem

1. Any direction listed in subsection 18 (1).
2. A direction to secure, by means of locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.

1. Toute directive mentionnée au paragraphe 18 (1).
2. Une directive interdisant l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens.

Where order requires report

(5) Where the order requires a person to make a report, the report shall be made to a provincial officer.

(5) Si l'arrêté exige qu'une personne présente un rapport, celui-ci est présenté à un agent provincial.

Cas où l'arrêté exige un rapport

Amendment or revocation of order

157.2 (1) An order issued under section 157 or 157.1 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

157.2 (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 157 ou 157.1 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.

Modification ou révocation de l'arrêté

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

Same	(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.	(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse.	Idem
Request for review	157.3 (1) A person to whom an order under section 157, 157.1 or 157.2 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order.	157.3 (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 157, 157.1 ou 157.2 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise.	Demande de révision
Manner of making request	(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing.	(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.	Façon de présenter la demande
Contents of request for review	(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include, <ul style="list-style-type: none"> (a) the portions of the order in respect of which the review is requested; (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and (c) for the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe. 	(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision; b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine; c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements. 	Contenu de la demande de révision
No automatic stay	(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.	(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.	Suspension non automatique
Decision of Director	(5) A Director who receives a request for review may, <ul style="list-style-type: none"> (a) revoke the order of the provincial officer; or (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or alter the order of the provincial officer. 	(5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial; b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté pris par l'agent provincial. 	Décision du directeur
Same	(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.	(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.	Idem
Notice of decision	(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of, <ul style="list-style-type: none"> (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons. 	(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie : <ul style="list-style-type: none"> a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial; b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs. 	Avis de décision
Automatic confirmation of order	(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of	(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du para-	Confirmation automatique de l'arrêté

the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

phe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

Same

(9) For the purpose of an appeal to the Board, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8),

(9) Aux fins d'un appel interjeté devant la Commission, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

Idem

- (a) shall be deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8).

- a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;
- b) d'autre part, est réputé avoir été signifié à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial à l'expiration du délai visé au paragraphe (8).

17. Section 158 of the Act is repealed and the following substituted:

17. L'article 158 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Entry or inspection order

158. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1 if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1 and that the provincial officer may not be able to effectively carry out his or her duties without an order under this section because,

158. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1 s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :

Ordonnance d'entrée ou d'inspection

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented the provincial officer from doing anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1;
- (c) there is reasonable ground to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1;
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for the provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there is reasonable ground to believe that an attempt by the provincial officer to do anything set out in subsection 156 (1) or (2) or section 156.1 without the order,

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché l'agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1;
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1;
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour l'agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par l'agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 156 (1) ou (2) ou à l'article 156.1 pourrait, selon le cas :

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

(i) might not achieve its purpose, or

(i) ne pas atteindre son but,

(ii) might endanger human health or safety, property or the natural environment.

(ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains, pour des biens ou pour l'environnement naturel.

Same (2) Subsections 156 (3), (3.1), (4) and (5) apply to an inspection under an order under this section.

(2) Les paragraphes 156 (3), (3.1), (4) et (5) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Idem

Expiry (3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Expiration

Renewal (4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Renouvellement

When to be executed (5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

Délai d'exécution de l'ordonnance

Application without notice (6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

Demande sans préavis

18. Section 159 of the Act is amended by striking out "section 156" in the second line and substituting "section 156, 156.1".

18. L'article 159 de la Loi est modifié par substitution de «l'article 156, 156.1» à «l'article 156» à la troisième ligne.

19. Section 160 of the Act is repealed and the following substituted:

19. L'article 160 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Seizure during inspection **160.** During an inspection under section 156, 156.1 or 158, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

160. Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 156, 156.1 ou 158, l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

Saisie au cours d'une inspection

(a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act;

a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;

(b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence; or

b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction;

(c) the thing is discharging or is likely to discharge a contaminant into the natural environment and an adverse effect has resulted or is likely to result from the discharge.

c) la chose rejette ou rejettera vraisemblablement un contaminant dans l'environnement naturel et ce rejet a eu ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

20. Subsections 161 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**20. Les paragraphes 161 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Seizure
during search

(3) During a search under subsection (2), a provincial officer may, without warrant or court order, seize any thing if,

(3) Au cours d'une perquisition qu'il effectue en vertu du paragraphe (2), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

Saisie au
cours d'une
perquisition

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

21. The Act is amended by adding the following section:**21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Detention or
removal

161.1 (1) A provincial officer who seizes any thing under section 160 or 161 may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

161.1 (1) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu de l'article 160 ou 161 peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Rétention ou
enlèvement

Receipt

(2) Where possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 160 or 161 as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

(2) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l'article 160 ou 161 du motif de la saisie et lui remet un reçu en échange de la chose saisie.

Reçu

22. Subsection 162 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**22. Le paragraphe 162 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Report to
justice

(1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection or search under section 160 or 161 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

(1) L'agent provincial qui saisit une chose au cours d'une inspection ou d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 160 ou 161 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge.

Rapport fait
à un juge**23. The Act is amended by adding the following sections:****23. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Disposition
of certain
things

162.1 (1) Where the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 160 or 161, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing, to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

162.1 (1) Si le directeur croit qu'une chose saisie en vertu de l'article 160 ou 161 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d'en disposer d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Disposition
de certaines
chosesDisposition
of seized
perishables

(2) Where the person having custody of any thing seized under section 160 or 161 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

(2) Si la personne qui a la garde d'une chose saisie en vertu de l'article 160 ou 161 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d'une autre façon, elle peut en disposer.

Disposition
des choses
périssables
saisiesNon-
application
of provision

(3) Section 162 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

(3) L'article 162 ne s'applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

Non-applica-
tion d'une
disposition

Forfeiture

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown.

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne.

Confiscation

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

Notice of disposal

162.2 (1) Where a thing has been disposed of in accordance with section 162.1, the Director shall ensure that a provincial officer gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal,

- (a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and
- (b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner.

Contents of notice

(2) Notice under subsection (1) shall include,

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure and disposal;
- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
- (g) a reference to the statutory provision permitting the person to apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture.

Forfeiture may be ordered

162.3 (1) On the application of the Director, the Ontario Court (General Division) may order that a thing seized under section 160 or 161 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown.

Where no order to be made

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice was provided by a provincial officer,

Avis de la disposition

162.2 (1) Lorsqu'il a été disposé d'une chose conformément à l'article 162.1, le directeur veille à ce que l'agent provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

- a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;
- b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :

Contenu de l'avis

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie et de la disposition;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
- g) la mention de la disposition législative permettant à la personne de demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale).

162.3 (1) Sur requête du directeur, la Cour de l'Ontario (Division générale) peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 160 ou 161 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne.

Confiscation

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

Aucune ordonnance

- a) la saisie était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

- (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
- (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
- (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
- (iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

- (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
- (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
- (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
- (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

Contents of notice

(3) Notice under subsection (2) shall include,

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure;
- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
- (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
- (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Ontario Court (General Division) with respect to the issuance of an order under this section.

Disposition of things forfeited

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

Relief against forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 162.1 or this section may apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture and the

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
- g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
- h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour de l'Ontario (Division générale) à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes de l'article 162.1 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la

Contenu de l'avis

Disposition des choses confisquées

Redressement par suite de la confiscation

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

When relief
not to be
ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

- (a) has been served with a notice under section 182.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 182.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

24. Section 163 of the Act is repealed and the following substituted:

Use of force

163. A provincial officer may use such force as is reasonably necessary,

- (a) to carry out an order or direction issued under Part X;
- (b) to carry out a court order issued under this Part;
- (c) to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act*; or
- (d) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

Definition of
"device"

163.1 (1) In this section,

"device" means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of anything.

confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale) et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

- a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 182.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée.

Aucune
ordonnance
de redresse-
ment

24. L'article 163 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

163. Un agent provincial peut avoir recours à la force raisonnablement nécessaire pour, selon le cas :

- a) exécuter un arrêté pris, une ordonnance rendue ou une directive donnée aux termes de la partie X;
- b) exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente partie;
- c) exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- d) empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

Recours à la
force

163.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«dispositif» Substance ou dispositif de localisation qui, lorsqu'ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un terrain ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l'origine, la nature ou l'emplacement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

Définition de
«dispositif»

Order may be issued	(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, subject to this section, to use any device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence against this Act has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the device, technique or procedure or the doing of the thing.	(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit autorisant un agent provincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif ou une technique ou méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.	Ordonnance
Limitation	(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.	(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l'interception de toute communication privée.	Restriction
Same	(4) No device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.	(4) Aucun dispositif ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.	Idem
Terms and conditions of order	(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.	(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.	Conditions de l'ordonnance
Activities under order	(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer, (a) to place, install, maintain or remove a device in or on any land, place or thing; and (b) to monitor, or to have monitored, a device or information from a device placed or installed in or on any land, place or thing.	(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit : a) placer, installer et maintenir un dispositif sur un terrain, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer; b) surveiller ou faire surveiller un dispositif ou les renseignements transmis par un dispositif placé ou installé sur un terrain, dans un lieu ou dans ou sur une chose.	Activités autorisées par l'ordonnance
Duration of order	(7) An order issued under this section is valid for a period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.	(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.	Durée de l'ordonnance
Further orders	(8) A justice may issue further orders under subsection (2).	(8) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2).	Ordonnances additionnelles
Condition	25. Section 165 of the Act is repealed and the following substituted: 165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval or provisional certificate of approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by section 156, 156.1 or 158 of this Act, section 15, 15.1 or 17 of the <i>Ontario Water Resources Act</i> or section 19, 19.1 or 20 of the <i>Pesticides Act</i> of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval or provisional certificate of approval relates.	25. L'article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 165. Une licence, un permis, un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire, laquelle inspection est autorisée par l'article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi, l'article 15, 15.1 ou 17 de la <i>Loi sur les</i>	Condition

26. Subsections 166 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Stop and inspect powers: motor vehicle emissions

(2) For the purpose of ascertaining whether a system or device installed on, attached to or incorporated in any motor vehicle to prevent or lessen the discharge of any emission is operating in compliance with this Act and the regulations, a provincial officer or a police officer may stop and inspect the motor vehicle.

Same

(3) An inspection under subsection (2) shall be limited to what is reasonably required to ascertain whether the system or device is operating in compliance with this Act and the regulations.

Same

(4) In an inspection under subsection (2), the provincial officer or police officer may,

- (a) require the driver of the motor vehicle to submit the motor vehicle to such tests at such places and times as the provincial officer or police officer considers reasonable;
- (b) require the driver of the motor vehicle to produce any documents, including licenses and permits, related to the operation or ownership of the motor vehicle; and
- (c) require the driver of the motor vehicle to operate, use or set in motion the vehicle or any part of the vehicle, under the conditions specified by the provincial officer or police officer.

Police assistance

(5) Where a provincial officer considers it necessary or expedient to do so, he or she may call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required for an inspection under subsection (2), and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

27. Section 167 of the Act is repealed.

28. Section 173 of the Act is repealed and the following substituted:

Agreement by municipality

173. A municipality may enter into an agreement with the Minister under clause 4 (1) (j) and a municipality that enters into such an agreement has all the powers necessary to carry out the agreement.

29. The Act is amended by adding the following section:

ressources en eau de l'Ontario ou l'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.

26. Les paragraphes 166 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Pour déterminer si un système ou un dispositif qui est installé sur un véhicule automobile, ou qui y est fixé ou incorporé, en vue d'empêcher ou de diminuer le rejet de toute émission fonctionne conformément à la présente loi et aux règlements, un agent provincial ou un agent de police peut arrêter et inspecter le véhicule.

Pouvoirs d'arrêt et d'inspection : émissions des véhicules automobiles

(3) L'inspection effectuée en vertu du paragraphe (2) se limite à ce qui est raisonnablement nécessaire pour déterminer si le système ou le dispositif fonctionne conformément à la présente loi et aux règlements.

Idem

(4) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (2), l'agent provincial ou l'agent de police peut :

Idem

- a) exiger du conducteur du véhicule automobile qu'il soumette celui-ci aux vérifications, aux lieux et heures que l'agent provincial ou l'agent de police juge raisonnables;
- b) exiger du conducteur du véhicule automobile qu'il produise tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule automobile, y compris les permis de conduire et certificats d'immatriculation;
- c) exiger du conducteur du véhicule automobile qu'il conduise, utilise ou mette en marche tout ou partie du véhicule, aux conditions que précise l'agent provincial ou l'agent de police.

(5) Lorsque l'agent provincial estime qu'il est nécessaire ou opportun de ce faire, il peut demander l'assistance de tout membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assistance aux fins d'une inspection prévue au paragraphe (2). Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance.

Assistance de la police

27. L'article 167 de la Loi est abrogé.

28. L'article 173 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

173. Une municipalité peut conclure une entente avec le ministre en vertu de l'alinéa 4 (1) j) et la municipalité qui conclut cette entente possède les pouvoirs nécessaires à son exécution.

Entente conclue par une municipalité

29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Electronic
signature

174.1 (1) Despite any requirement under this Act, for the purposes of anything done under this Act, a document may be prepared and signed by electronic means in an electronic format and may be filed by direct electronic transmission, if the preparation, signature and filing are in accordance with the regulations.

Deemed
filing

(2) A printed copy of a document filed under subsection (1) shall be deemed to have been filed as the original document if it is printed in accordance with the regulations.

30. Clause 175.1 (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 3, is repealed and the following substituted:

- (h) prescribing documents or data required to be created, stored and, submitted by any person and the methods of creating, storing and submitting the documents and data;
- (h.1) prescribing the location at which documents or data must be created or stored;
- (h.2) providing for the inspection and examination of documents and data;
- (h.3) providing for the preparation and signing of documents by electronic means, the filing of documents by direct electronic transmission and the printing of documents filed by direct electronic transmission.

31. (1) Clause 176 (2) (d) of the Act is amended by inserting “or any by-product or product of combustion” after “contaminant” in the third line.

(2) Subsection 176 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 1997, chapter 7, section 4, is further amended by adding the following clause:

- (f) prescribing types of systems and types of devices for the purposes of subsections 22 (3) and (4).

(3) Section 176 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 1, section 34, 1997, chapter 7, section 4 and 1997, chapter 30, Schedule B, section 23, is further amended by adding the following subsection:

(2.1) A regulation under clause (2) (d) may prescribe standards of emission with reference to any criteria that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, including but not limited to standards prescribed with reference to the visibility or opacity of emissions.

174.1 (1) Malgré toute exigence de la présente loi et pour l’accomplissement de tout acte aux termes de celle-ci, un document peut être établi et signé par des moyens électroniques sur support électronique et déposé par transmission électronique directe, si l’établissement, la signature et le dépôt de celui-ci sont conformes aux règlements.

(2) Une copie imprimée d’un document déposé aux termes du paragraphe (1) est réputée avoir été déposée comme document original si elle est imprimée conformément aux règlements.

30. L’alinéa 175.1 h) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 3 du chapitre 7 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) prescrire les documents ou les données que doit constituer, conserver et présenter toute personne, et prescrire les modalités de constitution, de conservation et de présentation de ceux-ci;
- h.1) prescrire l’endroit où les documents ou les données doivent être constitués ou conservés;
- h.2) prévoir l’inspection et l’examen des documents et des données;
- h.3) prévoir l’établissement et la signature des documents par des moyens électroniques, leur dépôt par transmission électronique directe et l’impression des documents ainsi déposés.

31. (1) L’alinéa 176 (2) d) de la Loi est modifié par insertion de «ou de tout produit dérivé ou produit de la combustion» après «contaminant» aux deuxième et troisième lignes.

(2) Le paragraphe 176 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 7 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l’alinéa suivant :

- f) prescrire les types de systèmes et de dispositifs pour l’application des paragraphes 22 (3) et (4).

(3) L’article 176 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 34 du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1992 et par l’article 4 du chapitre 7 et l’article 23 de l’annexe B du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2.1) Les règlements pris en application de l’alinéa (2) d) peuvent prescrire des normes d’émission relativement à tout critère que le lieutenant-gouverneur en conseil estime approprié, notamment des normes prescrites re-

Signature
électronique

Copie répu-
tée l’original

Règlements
pris en appli-
cation de
l’al. (2) d)

Regulations
under clause
(2) (d)

32. (1) The definition of "offence notice or summons" in subsection 181 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"offence notice or summons" means,

- (a) an offence notice or summons under Part I of the *Provincial Offences Act*, or
- (b) a summons under Part III of the *Provincial Offences Act*. ("avis d'infraction ou assignation")

(2) Subsection 181 (4) of the Act is repealed.

33. The Act is amended by adding the following section:

181.1 (1) Service of an offence notice or summons on a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the mayor, warden, reeve or other chief officer of the municipal corporation or to the clerk of the municipal corporation.

(2) Service of an offence notice or summons on a corporation other than a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the manager, secretary or other officer of the corporation or to a person apparently in charge of a branch office of the corporation.

(3) Service of an offence notice or summons on a partnership may be effected by delivering it personally to a partner or to a person apparently in charge of an office of the partnership.

(4) Service of an offence notice or summons on a sole proprietorship may be effected by delivering it personally to the sole proprietor or to a person apparently in charge of an office of the sole proprietorship.

(5) On application without notice, a justice, on being satisfied that service cannot be made effectively in accordance with subsections (1) to (4), may by order authorize another method of service that has a reasonable likelihood of coming to the attention of the municipal corporation, other corporation, partnership or sole proprietorship.

34. The Act is amended by adding the following section:

182.1 (1) Where the Director is of the opinion that a person,

- (a) has contravened a provision of this Act or the regulations;

lativement à la visibilité ou à l'opacité des émissions.

32. (1) La définition de «avis d'infraction ou assignation» au paragraphe 181 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«avis d'infraction ou assignation» S'entend, selon le cas :

- a) de l'avis d'infraction ou de l'assignation visés à la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- b) de l'assignation visée à la partie III de la *Loi sur les infractions provinciales*. («offence notice or summons»)

(2) Le paragraphe 181 (4) de la Loi est abrogé.

33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

181.1 (1) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres au dirigeant principal de celle-ci, notamment au maire, au président du conseil ou au préfet, ou encore au secrétaire de celle-ci.

(2) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une personne morale autre qu'une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres à un cadre de celle-ci, notamment au directeur ou au secrétaire, ou encore au responsable apparent d'une de ses succursales.

(3) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une société en nom collectif peut être effectuée par remise en mains propres à un associé ou au responsable apparent d'un des bureaux de la société.

(4) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une entreprise individuelle peut être effectuée par remise en mains propres au propriétaire unique ou au responsable apparent d'un des bureaux de l'entreprise.

(5) S'il est convaincu que la signification ne peut se faire d'une manière effective conformément aux paragraphes (1) à (4), un juge peut, sur demande présentée sans préavis, rendre une ordonnance autorisant un autre mode de signification grâce auquel la municipalité, l'autre personne morale, la société en nom collectif ou l'entreprise individuelle a des chances raisonnables de prendre connaissance du document signifié.

34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

182.1 (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (12), le directeur peut délivrer à une personne un avis écrit exigeant qu'elle verse la pénalité administrative

Service on
municipal
corporations

Service on
other
corporations

Service on
partnership

Service on a
sole propri-
etorship

Substituted
service

Director may
impose
administra-
tive penalties

Signification
aux munici-
palités

Signification
aux autres
personnes
morales

Signification
à une société
en nom
collectif

Signification
à une
entreprise
individuelle

Signification
indirecte

Pouvoir du
directeur
d'imposer
des pénalités
administra-
tives

- (b) has failed to comply with an order under this Act, other than an order under section 150;
- (c) has failed to comply with a term or condition of a certificate of approval or of a provisional certificate of approval or of a licence or permit under this Act or failed to comply with the terms of a report under section 29; or
- (d) who, being a director or officer of a corporation that engages in an activity that may result in the discharge of a contaminant into the natural environment contrary to this Act or the regulations, has failed to take all reasonable care to prevent the corporation from causing or permitting such unlawful discharge,

the Director may, subject to the regulations under subsection (12), issue a notice in writing requiring the person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice for each day or part of a day on which the contravention or failure occurred or continues.

Limitation

(2) The Director shall not issue a notice in respect of a contravention or failure later than two years after the later of,

- (a) the day the contravention or failure occurred; and
- (b) the day on which the evidence of the contravention or failure first came to the attention of the Director or a provincial officer.

Amount of penalty, limited

(3) An administrative penalty in respect of a contravention or failure shall not exceed \$5,000 for each day or part of a day on which the contravention or failure occurs or continues.

Contents of notice

(4) A notice of an administrative penalty shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention or failure to which the notice relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention or failure;
- (b) specify the amount of the penalty determined by the Director in accordance with the regulations under subsection (12);

tive qui y est indiquée pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut a été commis ou se poursuit, s'il est d'avis que la personne, selon le cas :

- a) a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) ne s'est pas conformée à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté visé à l'article 150;
- c) ne s'est pas conformée à une condition d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'une licence ou d'un permis délivré aux termes de la présente loi, ou ne s'est pas conformée aux conditions d'un rapport visé à l'article 29;
- d) en sa qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une personne morale exerçant une activité qui pourrait entraîner le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, contrairement à la présente loi ou aux règlements, n'a pas exercé toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de causer ou de permettre ce rejet illégal.

(2) Le directeur ne doit pas délivrer d'avis à l'égard d'une contravention ou d'un défaut plus de deux ans après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle la contravention ou le défaut a été commis;
- b) la date à laquelle les preuves de la contravention ou du défaut ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

(3) La pénalité administrative imposée à l'égard d'une contravention ou d'un défaut ne doit pas dépasser 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut est commis ou se poursuit.

(4) L'avis de pénalité administrative est signifié à la personne qui est tenue de payer celle-ci et remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit la contravention ou le défaut sur lequel il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention ou du défaut;
- b) il précise le montant de la pénalité, fixé par le directeur conformément aux règlements pris en application du paragraphe (12);

Prescription

Montant maximal de la pénalité

Contenu de l'avis

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's right to require a hearing of the matter by the Board.

Hearing may
be required

(5) A person who is required by a notice to pay an administrative penalty may, within 15 days after service of the notice on the person, by a written notice served on the Director and the Board, require the Board to hold a hearing with respect to the matter to which the notice relates and, in such case, the requirement to pay is stayed until the disposition of the matter.

Board's
powers on
hearing

(6) At a hearing by the Board of a matter to which a notice of an administrative penalty relates, the Board shall determine whether in the circumstances, the notice should be confirmed, rescinded or amended.

Same

(7) The Board shall not vary the amount of the penalty unless the Board considers the amount to be unreasonable.

Same

(8) For greater certainty, the regulations made under subsection (12) apply to the Board's decisions under subsections (6) and (7).

No offence
to be charged
if penalty is
paid

(9) Where a person who is required by a notice by the Director or after a decision of the Board to pay an administrative penalty in respect of a contravention or failure pays the amount of the penalty in accordance with the notice or decision, the person shall not be charged with an offence in respect of the contravention or failure.

Failure to
pay when
required

(10) Where a person who is required to pay an administrative penalty in accordance with a notice by the Director fails to comply with the requirement and no hearing provided for under this section is pending in the matter or, after such hearing, fails to pay an administrative penalty in accordance with a decision of the Board,

- (a) the notice or decision may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the notice or decision may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may by order suspend any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit that has been issued to the person under this Act until the administrative penalty is paid; and

- c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;
- d) il informe la personne de son droit d'exiger la tenue d'une audience par la Commission sur la question.

(5) La personne qui est tenue par un avis de payer une pénalité administrative peut, au plus tard 15 jours après que l'avis lui a été signifié, exiger de la Commission, par avis écrit signifié à celle-ci et au directeur, qu'elle tienne une audience sur la question qui fait l'objet de l'avis, auquel cas l'exigence de paiement est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur la question.

Audience
pouvant être
exigée

(6) À l'audience qu'elle tient sur une question qui fait l'objet de l'avis de pénalité administrative, la Commission détermine si, dans les circonstances, l'avis devrait être confirmé, annulé ou modifié.

Pouvoirs de
la Commis-
sion lors
d'une
audience

(7) La Commission ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf si elle l'estime déraisonnable.

Idem

(8) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe (12) s'appliquent aux décisions que rend la Commission en vertu des paragraphes (6) et (7).

Idem

(9) Lorsque la personne qui est tenue, par un avis du directeur ou à la suite d'une décision de la Commission, de payer une pénalité administrative à l'égard d'une contravention ou d'un défaut paie le montant de la pénalité conformément à l'avis ou à la décision, elle ne doit pas être accusée d'une infraction à l'égard de la contravention ou du défaut.

Aucune ac-
cusation en
cas de paie-
ment de la
pénalité

(10) Lorsque la personne qui est tenue de payer une pénalité administrative conformément à un avis du directeur ne se conforme pas à cette exigence et qu'aucune audience prévue par le présent article n'est en cours sur la question, ou qu'après une telle audience, elle ne paie pas la pénalité administrative conformément à la décision rendue par la Commission, il s'ensuit que :

Défaut de
payer la
pénalité
imposée

- a) l'avis ou la décision peut être déposé auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et peut être exécuté comme il s'agissait d'une ordonnance du tribunal;
- b) le directeur peut, par arrêté, suspendre un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité administrative soit payée;

	(c) the Director may refuse to issue any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit to the person under this Act until the administrative penalty is paid.	c) le directeur peut refuser de délivrer un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis à la personne en vertu de la présente loi tant que la pénalité administrative n'a pas été payée.	
Same	(11) Section 129 of the <i>Courts of Justice Act</i> applies in respect of a notice or decision filed with the Ontario Court (General Division) under subsection (10) and, for the purpose, the date on which the notice or decision is filed shall be deemed to be the date of the order.	(11) L'article 129 de la <i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i> s'applique à un avis ou à une décision déposé auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale) en vertu du paragraphe (10) et, à cette fin, la date du dépôt de l'avis ou de la décision est réputée la date de l'ordonnance.	Idem
Regulations	(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) specifying the form and content of notices of administrative penalties; (b) specifying the types of contraventions or failures in respect of which a notice may not be issued under this section and the circumstances when the Director shall not issue a notice under this section; (c) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including the criteria to be considered and including providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid; (d) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.	(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) préciser la forme et le contenu des avis de pénalités administratives; b) préciser les genres de contraventions ou de défauts à l'égard desquels un avis ne peut pas être délivré en vertu du présent article ainsi que les circonstances dans lesquelles le directeur ne doit pas délivrer un avis en vertu de cet article; c) régir la détermination des montants des pénalités administratives, y compris les critères à prendre en considération à cette fin, et notamment prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités administratives sont payées; d) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.	Règlements
General or particular	(13) A regulation under subsection (12) may be general or particular in its application.	(13) Les règlements pris en application du paragraphe (12) peuvent avoir une portée générale ou particulière.	Portée générale ou particulière
Application	(14) This section does not apply to contraventions or failures that occurred before this section came into force. 35. Section 184 of the Act is repealed and the following substituted:	(14) Le présent article ne s'applique pas aux contraventions ou aux défauts qui ont été commis avant son entrée en vigueur. 35. L'article 184 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	Non-application
Obstruction	184. (1) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee or agent of the Ministry in the performance of his or her duties under this Act.	184. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial ou un employé ou agent du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.	Entrave
False information	(2) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data, to any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee or agent of the Ministry in respect of any matter related to this Act or the regulations.	(2) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère ou à un employé ou agent du ministère à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements.	Faux renseignements

Same	(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.	(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée aux termes de la présente loi.	Idem
Refusal to furnish information	(4) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee or agent of the Ministry with information required for the purposes of this Act and the regulations.	(4) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère ou à un employé ou agent du ministère les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements.	Refus de fournir des renseignements
	36. Subsections 186 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:	36. Les paragraphes 186 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
Exception when order or program approval complied with	(4) Despite subsections (1), (2) and (3), a person to whom an order of the Minister, the Director or a provincial officer or a program approval of the Director is directed who complies fully with the order or approval shall not be prosecuted for or convicted of an offence in respect of the matter or matters dealt with in the order or approval that occurs during the period within which the order or program approval is applicable.	(4) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), la personne à qui le ministre, le directeur ou un agent provincial adresse un arrêté ou à qui le directeur adresse une autorisation de programme, et qui s'y conforme pleinement ne doit pas être poursuivie ni déclarée coupable d'une infraction relative aux questions dont traite l'arrêté ou l'autorisation, si l'infraction est commise pendant la période où l'arrêté ou l'autorisation est applicable.	Exception
Same	(5) The protection from prosecution under subsection (4) does not include protection from the imposition of an administrative penalty under section 182.1.	(5) L'immunité que confère le paragraphe (4) à l'égard des poursuites n'empêche pas l'imposition d'une pénalité administrative en vertu de l'article 182.1.	Idem
	37. Section 187 of the Act is repealed and the following substituted:	37. L'article 187 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Penalty individuals	187. (1) Every individual convicted of an offence under subsection 186 (1) or section 194 is liable,	187. (1) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe 186 (1) ou à l'article 194 est passible des peines suivantes :	Peines applicables aux particuliers
	(a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$20,000; and	a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 20 000 \$;	
	(b) on each subsequent conviction,	b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, selon le cas :	
	(i) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000,	(i) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 50 000 \$,	
	(ii) to imprisonment for a term of not more than one year, or	(ii) une peine d'emprisonnement d'au plus un an,	
	(iii) to both such fine and imprisonment.	(iii) à la fois l'amende et la peine d'emprisonnement.	
Penalty corporations	(2) Every corporation convicted of an offence under subsection 186 (1) is liable,	(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe 186 (1) est passible des peines suivantes :	Peines applicables aux personnes morales
	(a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000; and	a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 100 000 \$;	

	(b) on each subsequent conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$200,000.	b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 200 000 \$.	
Application of subss. (4) and (5)	(3) Subsections (4) and (5) apply to the following offences: <ol style="list-style-type: none"> 1. An offence under subsection 186 (1) that posed, poses or may pose a risk of an adverse effect. 2. An offence under subsection 186 (2), other than an offence of failing to comply with an order under section 8. 3. An offence of contravening section 184. 4. An offence under subsection 186 (3). 	(3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux infractions suivantes : <ol style="list-style-type: none"> 1. Une infraction prévue au paragraphe 186 (1) qui a risqué, risque ou peut risquer d'avoir une conséquence préjudiciable. 2. Une infraction prévue au paragraphe 186 (2), autre qu'une infraction pour ne pas s'être conformé à un arrêté pris en vertu de l'article 8. 3. Une infraction pour avoir contrevenu à l'article 184. 4. Une infraction prévue au paragraphe 186 (3). 	Champ d'application des par. (4) et (5)
Penalty for certain offences: corporations	(4) Every corporation convicted of an offence described in subsection (3) is liable, in substitution for any penalty provided in subsection (2), for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$250,000 on a first conviction and not more than \$500,000 on each subsequent conviction.	(4) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue au paragraphe (2), mais plutôt d'une amende d'au plus 250 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 500 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.	Peines à l'égard de certaines infractions : personnes morales
Penalty for certain offences: individuals	(5) Every individual convicted of an offence described in subsection (3) is liable, in substitution for any penalty provided in subsection (1), <ol style="list-style-type: none"> a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000 on a first conviction and not more than \$100,000 on each subsequent conviction; b) to imprisonment for a term of not more than one year; or c) to both such fine and imprisonment. 	(5) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (3) est passible non pas de toute peine prévue au paragraphe (1) mais plutôt, selon le cas : <ol style="list-style-type: none"> a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 50 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 100 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente; b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus un an; c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement. 	Peines à l'égard de certaines infractions : particuliers
Application of subss. (7) and (8)	(6) Subsections (7) and (8) apply to the following offences: <ol style="list-style-type: none"> 1. An offence under subsection 186 (1) that results in an adverse effect. 2. An offence under this Act in respect of hauled liquid industrial waste or hazardous waste as designated in the regulations relating to Part V of this Act, if 	(6) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux infractions suivantes : <ol style="list-style-type: none"> 1. Une infraction prévue au paragraphe 186 (1) qui a une conséquence préjudiciable. 2. Une infraction prévue par la présente loi en ce qui concerne des déchets industriels liquides transportés ou des déchets dangereux, tels qu'ils sont dési- 	Champ d'application des par. (7) et (8)

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

the offence may result in an adverse effect.

3. An offence of failing to comply with an order under section 8.

Penalty for certain offences: corporations

(7) Where a corporation is convicted of an offence described in subsection (6), the corporation is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided for the offence, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$1,000,000 on a first conviction and not more than \$2,000,000 on each subsequent conviction.

Penalty for certain offences: individuals

(8) Where an individual is convicted of an offence described in subsection (6), the individual is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided for the offence,

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000 on a first conviction and not more than \$200,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years less one day; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

38. Section 188 of the Act is repealed and the following substituted:

Subsequent conviction

188. For the purposes of determining the penalty to which a person is liable under section 187, a conviction of the person for an offence under this Act is a subsequent conviction if the person has previously been convicted of an offence under,

- (a) this Act, other than for an offence related to Part IX;
- (b) the *Ontario Water Resources Act*; or
- (c) the *Pesticides Act*.

39. (1) Subsection 190 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addi-

Order to prevent damage, etc

gnés dans les règlements relatifs à la partie V de la présente loi, si l'infraction peut avoir une conséquence préjudiciable.

3. Une infraction pour ne pas s'être conformée à un arrêté pris en vertu de l'article 8.

(7) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (6), elle est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue ailleurs pour l'infraction, mais plutôt d'une amende d'au plus 1 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 2 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

(8) Si un particulier est déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (6), il est passible non pas de toute peine prévue ailleurs pour l'infraction mais plutôt, selon le cas :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 200 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

38. L'article 188 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

188. Afin que soit déterminée la peine dont une personne est passible aux termes de l'article 187, la déclaration de culpabilité de la personne à l'égard d'une infraction à la présente loi constitue une déclaration de culpabilité subséquente si la personne a été déclarée coupable antérieurement d'une infraction à l'une des lois suivantes :

- a) la présente loi, exception faite de la partie IX;
- b) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- c) la *Loi sur les pesticides*.

39. (1) Le paragraphe 190 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui

Peines à l'égard de certaines infractions : personnes morales

Peines à l'égard de certaines infractions : particuliers

Déclaration de culpabilité subséquente

Ordonnance en vue d'empêcher que des dommages ne soient causés

tion to any other penalty imposed by the court, may order the person,

- (a) to take such action, including but not limited to providing an alternate water supply, as the court directs within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence;
- (b) where the offence is in relation to a waste management system or waste disposal site, to take such action as is required to bring the system or site into conformity with Part V or the regulations within the time specified in the order; and
- (c) to comply with any order that the Director has issued to the person in relation to damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence.

(2) Subsection 190 (5) of the Act is repealed.

40. The Act is amended by adding the following sections:

190.1 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to pay another person for reasonable expenses actually incurred by the other person on account of damage to property in which the other person has an interest that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just.

(2) For the purposes of subsection (1), expenses are incurred on account of damage to property if they are incurred,

- (a) to prevent, eliminate or ameliorate the damage;
- (b) to replace the property that suffered the damage; or
- (c) to restore the property to the state that it was in before the damage.

(3) For greater certainty, for the purposes of clause (2) (a), expenses incurred to provide an alternate water supply may be expenses incurred to prevent, eliminate or ameliorate damage.

impose, ordonner à la personne de faire ce qui suit :

- a) prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui ordonne de prendre, notamment la fourniture d'une autre source d'approvisionnement en eau, pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit;
- b) si l'infraction concerne un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets, prendre les mesures qu'il peut exiger pour rendre le système ou le lieu conforme à la partie V ou aux règlements dans les délais que précise l'ordonnance;
- c) se conformer à tout arrêté que le directeur lui a adressé relativement aux dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit.

(2) Le paragraphe 190 (5) de la Loi est abrogé.

40. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

190.1 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de dédommagement exigeant qu'elle rembourse à une autre personne les dépenses raisonnables que cette dernière a effectivement engagées en raison de dommages causés à des biens sur lesquels elle a un intérêt si ces dommages résultent de la commission de l'infraction ou y sont liés de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions du dédommagement qu'il estime justes.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), des dépenses sont engagées en raison de dommages causés à des biens si elles le sont à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) empêcher, éliminer ou atténuer les dommages;
- b) remplacer les biens qui ont subi les dommages;
- c) remettre les biens dans l'état où ils étaient avant les dommages.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), il est entendu que les dépenses engagées pour procurer une autre source d'approvisionnement en eau peuvent être des dépenses enga-

Ordonnances de dédommagement

Dépenses engagées, interprétation

Idem

Restitution orders

Expenses incurred, interpretation

Same

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*

Amount of order	(4) The amount of the order for restitution shall not exceed the replacement value of the property as of the date the order is issued.	gées pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages.	(4) Le montant prévu par l'ordonnance de dédommagement ne doit pas dépasser la valeur de remplacement des biens à la date à laquelle l'ordonnance est rendue.	Montant prévu par l'ordonnance
No restitution to person who committed offence	(5) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of, <ul style="list-style-type: none"> (a) the commission of an offence by the person; or (b) a contravention or failure in respect of which a notice under section 182.1 has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty, unless the requirement to pay the administrative penalty has been rescinded. 		(5) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de dédommagement en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) de la commission d'une infraction par la personne; b) d'une contravention ou d'un défaut à l'égard duquel il a été signifié à la personne un avis prévu à l'article 182.1 et exigeant qu'elle verse une pénalité administrative, sauf si cette exigence a été annulée. 	Aucun dédommagement pour l'auteur de l'infraction
Notification of order	(6) Where a court makes an order for restitution, it shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid.		(6) Lorsque le tribunal rend une ordonnance de dédommagement, il fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de son contenu soit remis à la personne à laquelle le dédommagement doit être payé.	Avis de l'ordonnance
Filing of order in court	(7) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the responsibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid.		(7) L'ordonnance de dédommagement peut être déposée auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et la responsabilité du dépôt repose sur la personne à laquelle le dédommagement doit être payé.	Dépôt de l'ordonnance au tribunal
Enforcement of order	(8) An order for restitution filed under subsection (7) may be enforced as if it were an order of the court.		(8) L'ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.	Exécution de l'ordonnance
Same	(9) Section 129 of the <i>Courts of Justice Act</i> applies in respect of an order for restitution filed under subsection (7) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order.		(9) L'article 129 de la <i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i> s'applique à une ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.	Idem
Civil remedy	(10) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution under this section has been made in respect of that act or omission.		(10) Une ordonnance de dédommagement rendue en vertu du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.	Recours civil
Forfeiture on conviction	190.2 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, if conviction is in relation to an offence in connection with which a thing has been seized under section 160 or 161 or under a warrant issued under the <i>Provincial Offences Act</i> , order that the thing be forfeited to the Crown.		190.2 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi relativement à laquelle une chose a été saisie en vertu de l'article 160 ou 161 ou d'un mandat décerné en vertu de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.	Confiscation sur déclaration de culpabilité
Same	(2) The court shall not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that, <ul style="list-style-type: none"> (a) the seizure of the thing was lawful; and 		(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la saisie de la chose était légitime; 	Idem

- (b) no later than seven days before the hearing of the request, written notice was provided by a provincial officer,
- (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
 - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
 - (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
 - (iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

Contents of
notice

- (3) Notice under subsection (2) shall include,
- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
 - (b) the location at which the thing was seized;
 - (c) the date of the seizure;
 - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
 - (e) a statement of the reason for the seizure;
 - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
 - (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
 - (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the court with respect to the issuance of an order under this section.

Disposition
of things
forfeited

- (4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la demande, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :
- (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
 - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
 - (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
 - (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

- (3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
- g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
- h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations au tribunal à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

- (4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

Contenu de
l'avis

Disposition
des choses
confisquées

*Environmental Protection Act**Loi sur la protection de l'environnement*Relief
against
forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under this section may apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

When relief
not to be
ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

- (a) has been served with a notice under section 182.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 182.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

Where fine
not paid

190.3 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown under section 162.1, 162.3 or 190.2 shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Application
of subss
190.2 (2) to
(6)

(2) Subsections 190.2 (2) to (6) apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b).

Costs of
seizure, etc

190.4 If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Redresse-
ment par
suite de la
confiscation

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale) et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

Aucune
ordonnance
de redresse-
ment

- a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 182.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée.

190.3 (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une amende lui est imposée :

Non-paiement
d'une
amende

- a) d'une part, une chose saisie relativement à l'infraction qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne en vertu de l'article 162.1, 162.3 ou 190.2 ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, s'il y a défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

(2) Les paragraphes 190.2 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b).

Champ d'ap-
plication des
par. 190.2 (2)
à (6)

190.4 Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou

Frais relatifs
à la saisie

41. Subsection 191 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

41. Le paragraphe 191 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

Définition

"licence" means a certificate of approval or provisional certificate of approval or a licence issued under this Act.

«licence» S'entend d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire ou d'une licence délivré en vertu de la présente loi.

42. Section 193 of the Act is repealed.

42. L'article 193 de la Loi est abrogé.

43. (1) Subsection 197 (2) of the Act is amended by striking out "is signed by the Director" in the sixth line and substituting "is signed by a person who has authority to issue the prohibition".

43. (1) Le paragraphe 197 (2) de la Loi est modifié par substitution de «s'il est signé par une personne habilitée à prononcer l'interdiction» à «s'il est signé par le directeur» aux sixième et septième lignes.

(2) Subsection 197 (5) of the Act is amended by striking out "is signed by the Director" in the sixth line and substituting "is signed by a person who has authority to issue the prohibition".

(2) Le paragraphe 197 (5) de la Loi est modifié par substitution de «s'il est signé par une personne habilitée à prononcer l'interdiction» à «s'il est signé par le directeur» aux sixième et septième lignes.

**PART II
ONTARIO WATER RESOURCES ACT**

**PARTIE II
LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU
DE L'ONTARIO**

44. Section 1 of the *Ontario Water Resources Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39 and 1993, chapter 23, section 73, is further amended by adding the following definitions:

44. L'article 1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

"justice" means a provincial judge or a justice of the peace; ("judge")

«environnement naturel» S'entend au sens de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («natural environment»)

"natural environment" has the same meaning as in the *Environmental Protection Act*. («environnement naturel")

«juge» S'entend d'un juge provincial ou d'un juge de paix. («justice»)

45. Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 23, section 73, is further amended by adding the following subsections:

45. L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(4) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

(4) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

Agents provinciaux

(5) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act.

(5) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une infraction à la présente loi.

Enquête et poursuite

46. Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

46. L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14. (1) The Agency, its employees and agents may, for the Agency's purposes, without consent and without compensation, lay, maintain, repair, alter or replace the pipes and appurtenances to them that the Agency con-

14. (1) L'Agence ainsi que ses employés et mandataires peuvent, pour les besoins de l'Agence et sans obtenir de consentement ni verser d'indemnité, poser, entretenir, réparer, modifier ou remplacer les tuyaux et les acces-

Droit de poser des tuyaux sous les chemins et de les entretenir

Definition

Provincial officers

Investigation and prosecution

Right to lay and maintain pipes under roads

siders necessary in, upon, through, over and under a highway or road under the jurisdiction and control of any public authority.

Right to use
unopened
road
allowances

(2) The Agency, its employees and agents may use unopened road allowances to obtain access to water works and sewage works.

Appurten-
ances above
surface

(3) The Agency, its employees and agents may, with the consent of the public authority having jurisdiction and control of the highway or road, including an unopened road allowance, leave appurtenances above the surface of the highway, road or unopened road allowance in locations agreed to by the authority.

Land, etc., to
be restored

(4) Lands, buildings, highways or roads disturbed by the exercise of any of the powers mentioned in subsection (1), (2), or (3) shall be restored to their original condition, or as near to it as possible, without unnecessary delay.

47. Section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 23, section 73, is repealed and the following substituted:

Inspection
by provincial
officer

15. (1) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may, without a warrant or court order, at any reasonable time and with any reasonable assistance, make inspections, including,

- (a) entering any part of the natural environment to ascertain the extent, if any, to which any material of any kind has impaired any waters, the causes of any impairment, and how any impairment may be prevented, eliminated or ameliorated and the waters and natural environment restored;
- (b) entering any part of the natural environment to ascertain the quality or quantity of any waters;
- (c) entering any place in or from which the provincial officer reasonably believes a material that may impair the quality of any waters is being, has been or may be discharged,
 - (i) into or in any waters,
 - (ii) onto any shore or bank of any waters, or

soires que l'Agence estime nécessaires au travers, au-dessus ou au-dessous d'une voie publique ou d'un chemin qui relève de la compétence et du contrôle d'un pouvoir public, ou encore dans ou sur cette voie publique ou ce chemin.

(2) L'Agence ainsi que ses employés et mandataires peuvent utiliser un emplacement affecté à une route non ouverte à la circulation pour pouvoir accéder à des stations de purification de l'eau et à des stations d'épuration des eaux d'égout.

(3) L'Agence ainsi que ses employés et mandataires peuvent, avec le consentement du pouvoir public qui a la compétence et le contrôle de la voie publique ou du chemin, y compris un emplacement affecté à une route non ouverte à la circulation, laisser des accessoires au-dessus de la surface de la voie publique, du chemin ou de l'emplacement, à des endroits dont le pouvoir a convenu.

(4) Les biens-fonds, bâtiments, voies publiques ou chemins auxquels il est porté atteinte par suite de l'exercice des pouvoirs mentionnés au paragraphe (1), (2) ou (3) sont remis dans leur état initial ou le plus près possible de celui-ci sans retard indu.

47. L'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. (1) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut, à toute heure et avec toute l'assistance raisonnables, effectuer des inspections, sans mandat ni ordonnance du tribunal, et notamment :

- a) pénétrer dans une partie de l'environnement naturel pour déterminer, d'une part, la mesure dans laquelle une matière a causé, le cas échéant, une dégradation d'eaux quelconques ainsi que les causes de toute dégradation et, d'autre part, comment empêcher, éliminer ou atténuer toute dégradation de ces eaux et reconstituer celles-ci et l'environnement naturel;
- b) pénétrer dans une partie de l'environnement naturel pour déterminer la qualité d'eaux quelconques ou leur quantité;
- c) pénétrer dans un lieu dans lequel ou à partir duquel l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'une matière susceptible de dégrader la qualité d'eaux quelconques est, a été ou peut être rejetée :
 - (i) soit dans des eaux quelconques,
 - (ii) soit sur la berge d'eaux quelconques,

Droit
d'utiliser un
emplacement
affecté à une
route non
ouverte à la
circulation

Droit de
laisser des
accessoires
au-dessus de
la surface

Remise en
état de
biens-fonds

Inspection
par un agent
provincial

- | | |
|--|--|
| <p>(iii) into any part of the natural environment;</p> <p>(d) entering any place that the provincial officer reasonably believes is likely to contain documents related to,</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) an activity or undertaking that is, or is required to be, the subject of a permit, licence, approval, requirement, direction, report, notice, agreement or order under this Act,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) an activity or undertaking that is exempted by a regulation from any requirement to have a permit, licence or approval under this Act and that is regulated by the provisions of the regulation, or</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) the discharge of a material of any kind that may impair the quality or quantity of any waters; and</p> <p>(e) entering any place that the provincial officer reasonably believes,</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) is, or is required to be, subject to or referred to in a permit, licence, approval, requirement, direction, report, notice, agreement or order under this Act, or</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) is subject to or referred to in a regulation that provides for an exemption from any requirement to have a permit, licence or approval under this Act, where the regulation includes provisions that regulate the place.</p> | <p>(iii) soit dans une partie de l'environnement naturel;</p> <p>d) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il contient vraisemblablement des documents liés, selon le cas :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) à une activité ou entreprise qui fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une approbation, d'une exigence, d'une directive, d'un rapport, d'un avis, d'une entente, d'un accord, d'un arrêté, d'un décret ou d'une ordonnance,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) à une activité ou entreprise qui est exemptée par un règlement de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis, d'une licence ou d'une approbation, et qui est réglementée par les dispositions du règlement,</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) au rejet d'une matière qui est susceptible de dégrader la qualité d'eaux quelconques ou leur quantité;</p> <p>e) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) soit qu'il fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une approbation, d'une exigence, d'une directive, d'un rapport, d'un avis, d'une entente, d'un accord, d'un arrêté, d'un décret ou d'une ordonnance, ou qu'il y est ou doit y être visé,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) soit qu'il est assujéti à un règlement qui prévoit une exemption de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis, d'une licence ou d'une approbation, ou qu'il y est visé, lorsque le règlement contient des dispositions qui réglementent le lieu.</p> |
|--|--|

Same

(2) During an inspection under subsection (1), the provincial officer may,

- (a) make necessary excavations;
- (b) require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer;
- (c) take samples for analysis;
- (d) conduct tests or take measurements;

(2) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (1), l'agent provincial peut :

- a) effectuer les excavations nécessaires;
- b) exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions qu'il précise;
- c) prélever des échantillons à des fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;

Idem

- (e) examine, record or copy any document or data, in any form, by any method;
- (f) record the condition of a place or the natural environment by means of photograph, video recording or other visual recording;
- (g) require the production of any document or data, in any form, required to be kept under this Act and of any other document or data, in any form, related to the purposes of the inspection;
- (h) remove from a place documents or data, in any form, produced under clause (g) for the purpose of making copies; and
- (i) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

Limitation re
photographs,
recordings

(3) A record made under clause (2) (f) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

Limitation re
removal of
documents,
data

(4) A provincial officer shall not remove documents or data under clause (2) (h) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.

Power to
exclude
persons

(5) A provincial officer who exercises the power set out in clause (2) (i) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

Definition

15.1 (1) In this section,

“vehicle” includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.

Requirement
to stop

(2) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may signal a vehicle or vessel to stop.

Same

(3) On the provincial officer's signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.

Same

(4) For the purposes of this section, a signal to stop includes,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and

- e) examiner, enregistrer ou copier un document ou des données, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit;
- f) enregistrer l'état d'un lieu ou de l'environnement naturel au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels;
- g) exiger la production de documents ou de données, sous quelque forme que ce soit, dont la présente loi exige la conservation, et la production des autres documents ou données, sous quelque forme que ce soit, qui sont liés à l'objet de l'inspection;
- h) enlever d'un lieu les documents ou les données, sous quelque forme que ce soit, produits aux termes de l'alinéa g) afin d'en faire des copies;
- i) présenter à qui que ce soit des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.

(3) L'enregistrement effectué en vertu de l'alinéa (2) f) doit l'être de manière à ne pas intercepter toute communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

(4) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de l'alinéa (2) h) sans remettre un reçu à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits.

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut demander à toute personne de s'éloigner, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

15.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«véhicule» S'entend en outre d'une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.

(2) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut faire signe à un véhicule ou à une embarcation de s'arrêter.

(3) Lorsque l'agent provincial lui fait signe de s'arrêter, le conducteur du véhicule ou de l'embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.

(4) Pour l'application du présent article, un signal d'arrêt s'entend notamment de ce qui suit :

- a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d'un véhicule;
- b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d'une embarcation;

Restriction
applicable
aux photo-
graphies et
enregistre-
ments

Restriction
applicable à
l'enlèvement
de docu-
ments ou de
données

Pouvoir
d'éloigner
des
personnes

Définition

Arrêt
obligatoire

Idem

Idem

	(c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.	c) un signal de la main d'un agent provincial facilement identifiable comme tel.	
Sign to report	(5) Where a clearly marked sign is posted indicating that a class of vehicles or vessels should report to a certain place in the vicinity of the sign, the operator of a vehicle or vessel that passes the sign and that falls within the class of vehicles or vessels indicated shall report forthwith to the place the sign directs.	(5) Lorsqu'il est affiché un panneau indiquant clairement qu'une catégorie de véhicules ou d'embarcations devraient se diriger vers un certain lieu situé à proximité du panneau, le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation appartenant à la catégorie indiquée qui passe le panneau se présente sans délai au lieu indiqué par le panneau.	Panneau
Same	(6) Where the operator of a vehicle or vessel stops under subsection (3) or reports under subsection (5), the provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licenses, permits and any documents that are required to be kept by the law of any jurisdiction in relation to the carriage of any cargo or container.	(6) Lorsque le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation s'arrête aux termes du paragraphe (3) ou se présente aux termes du paragraphe (5), l'agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d'inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l'embarcation, y compris les permis de conduire, certificats d'immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.	Idem
Inspection powers	(7) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (6), the provincial officer may, without warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes is being used for the handling or transportation of a thing the handling or transportation of which is governed or regulated under this Act.	(7) En se fondant sur l'interrogatoire ou l'examen des documents qu'il a effectué en vertu du paragraphe (6), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est utilisé pour la manutention ou le transport d'une chose dont la manipulation ou le transport est régi ou réglementé en vertu de la présente loi.	Pouvoirs d'inspection
Same	(8) As part of an inspection under subsection (7), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.	(8) Dans le cadre d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (7), l'agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.	Idem
Same	(9) During an inspection conducted under subsection (6) or (7), the provincial officer may exercise such powers under subsection 15 (2) as are reasonably required for the administration of this Act or the regulations.	(9) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (6) ou (7), l'agent provincial peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 15 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l'application de la présente loi ou des règlements.	Idem
Same	(10) Subsections 15 (3), (4) and (5) apply to the exercise of a power under subsection (9).	(10) Les paragraphes 15 (3), (4) et (5) s'appliquent à l'exercice d'un pouvoir en vertu du paragraphe (9).	Idem
Power to administer other statutes	15.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 may, if the provincial officer is designated as such under the <i>Environmental Protection Act</i> or the <i>Pesticides Act</i> , as the case may be, do anything authorized by,	15.2 L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> ou de la <i>Loi sur les pesticides</i> , selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :	Pouvoir d'appliquer d'autres lois
	(a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the <i>Environmental Protection Act</i> ; or	a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> ;	

Ontario Water Resources Act

Loi sur les ressources en eau de l'Ontario

(b) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*.

Entry to dwellings

15.3 A person shall not exercise a power conferred by this Act to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of an order under section 17.

48. The Act is amended by adding the following sections:

Identification

15.4 On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

Entry, etc., may be prohibited

15.5 (1) A provincial officer may by order prohibit entry into all or part of any land or place or prohibit the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing in any of the following circumstances:

1. During an inspection under section 15, 15.1 or 17.
2. During a search under section 20.
3. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 17 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
4. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

Requirements for order

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (c) in the case of an order prohibiting entry or an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, there is a discharge or a likelihood of discharge of any material into the natural environment from the land, place or thing and an impairment

b) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*.

15.3 Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par la présente loi pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 17.

48. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Entrée dans un lieu d'habitation

15.4 Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

Identification

15.5 (1) L'agent provincial peut, par arrêté, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un bien-fonds ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

Entrée et utilisation pouvant être interdites

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 15, 15.1 ou 17.
2. Au cours d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 20.
3. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 17 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
4. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

(2) L'agent provincial ne doit prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

Conditions exigées pour la prise d'un arrêté

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le bien-fonds ou dans le lieu, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose;
- c) soit que le bien-fonds, le lieu ou la chose rejette ou rejettera vraisemblablement une matière dans l'environnement naturel et que ce rejet a causé ou est susceptible de causer une dégradation des eaux, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée ou d'un arrêté interdisant

	of waters has resulted or may result from the discharge.	l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.	
Notice of order	(3) The provincial officer shall give notice of the order in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.	(3) L'agent provincial donne un avis de l'arrêté de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.	Avis de l'arrêté
Contents of notice	(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).	(4) L'avis de l'arrêté contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).	Contenu de l'avis
Order not effective where no notice	(5) An order under subsection (1) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.	(5) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêté.	Arrêté sans effet en l'absence d'avis
Request for rescission	(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written submissions to the Director in support of the request.	(6) La personne lésée par l'arrêté peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et peut lui présenter des observations verbales ou écrites à l'appui de sa demande.	Demande d'annulation
Powers of Director	(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.	(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'arrêté.	Pouvoirs du directeur
Same	(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.	(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.	Idem
Same	(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.	(9) Le directeur qui annule un arrêté en vertu du paragraphe (7) donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.	Idem
No stay	(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.	(10) La demande d'annulation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.	Suspension non automatique
Duration of order	(11) An order under subsection (1) shall, (a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or (b) where the inspection or search referred to in subsection (1) is under section 17 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the <i>Provincial Offences Act</i> and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time.	(11) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes : a) sous réserve de l'alinéa b), il est en vigueur pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus; b) si l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1) est effectuée aux termes de l'article 17 de la présente loi ou aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> et que l'ordonnance ou le mandat précise un délai pour effectuer l'inspection ou la perquisition, il est en vigueur jusqu'à l'expiration de ce délai.	Durée de validité de l'arrêté
Order of justice	15.6 (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer,	15.6 (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un bien-	Ordonnance du juge

that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or necessary to protect human health or safety or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.

fonds ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour protéger des biens.

Same	(2) The prohibition under the justice's order shall, subject to subsection (3), be for such period of time as is set out in the order.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), la durée de l'interdiction prévue par l'ordonnance du juge est celle que précise l'ordonnance.	Idem
Expiry	(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order or the day that is 30 days after the date on which the order is made.	(3) À défaut de renouvellement, l'ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.	Expiration
Renewal	(4) An order under this section may be renewed for any reason set out in subsection (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.	(4) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, pour un motif énoncé au paragraphe (1), et ce pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.	Renouvellement
Notice of application	(5) An initial order under subsection (1) may be issued on application without notice.	(5) L'ordonnance initiale prévue au paragraphe (1) peut être rendue sur demande présentée sans préavis.	Préavis de demande
Same	(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as is specified for the purpose under subsection (7).	(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur demande présentée avec le préavis, le cas échéant, qui est précisé à cet égard au paragraphe (7).	Idem
Same	(7) In an order under subsection (1) or (4), a justice may specify notice requirements that must be met by a person applying for a renewal of the order or for a further renewal of the order, as the case may be.	(7) Dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4), un juge peut préciser les exigences en matière de préavis auxquelles doit satisfaire la personne qui demande le renouvellement de l'arrêté ou un autre renouvellement de celui-ci, selon le cas.	Idem
Notice of order	(8) A provincial officer may give notice of an order under subsection (1) or (4) in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.	(8) L'agent provincial peut donner un avis de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.	Avis de l'ordonnance
Order not effective where no notice	(9) An order under subsection (1) or (4) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.	(9) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'ordonnance.	Ordonnance sans effet en l'absence d'avis
Securing of place, thing	15.7 Where an order under section 15.5 or 15.6 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing.	15.7 Si un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 15.5 ou 15.6 est en vigueur, un agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au bien-fonds, au lieu ou à la chose visés par l'arrêté ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le bien-fonds ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le	Interdiction d'accès au lieu ou à la chose

49. Section 16 of the Act is repealed and the following substituted:

16. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened,

- (a) a provision of this Act or the regulations;
- (b) a provision of an order, notice, direction, requirement or report made under this Act; or
- (c) a term or condition of a licence, permit or approval made under this Act.

(2) The order shall,

- (a) specify the provision, term or condition that the provincial officer believes is being or has been contravened;
- (b) briefly describe the nature and, where applicable, the location of the contravention; and
- (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 16.4.

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision, term or condition;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) the securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, of any land, place or thing;
- (d) the repair, maintenance or operation of water works or sewage works in such manner and with such facilities as are specified in the order;
- (e) the removal of sewage or any thing contaminated by sewage;
- (f) sampling, analysis or reporting with respect to the quality or quantity of any waters;
- (g) where the contravention has caused damage to or endangered or is likely to

dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

49. L'article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

16. (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu :

- a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) soit à une disposition d'un arrêté ou d'un décret pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, ou d'un avis ou d'une directive donné, d'une exigence formulée, ou d'un rapport fait aux termes de la présente loi;
- c) soit à une condition d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la présente loi.

(2) L'arrêté :

- a) précise la disposition ou la condition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
- b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
- c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 16.4.

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent ce qui suit :

- a) se conformer effectivement à la disposition ou à la condition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) interdire l'accès à un bien-fonds, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;
- d) réparer, entretenir ou exploiter une station de purification de l'eau ou une station d'épuration des eaux d'égout de la façon et au moyen des installations précisées dans l'arrêté;
- e) enlever des eaux d'égout ou toute chose contaminée par celles-ci;
- f) prélever des échantillons, effectuer des analyses ou présenter des rapports relativement à la qualité d'eaux quelconques ou à leur quantité;
- g) si la contravention a endommagé ou mis en danger ou vraisemblablement

Order by provincial officer; contraventions

Information to be included in order

What order may require

Arrêté de l'agent provincial : contraventions

Renseignements à inclure dans l'arrêté

Exigences de l'arrêté

cause damage to or endanger existing water supplies, providing alternate water supplies;

- (h) submitting a plan for achieving compliance with the provision, term or condition, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (i) submitting an application for an approval, licence or permit;
- (j) monitoring and recording in relation to the natural environment and waters and reporting on the monitoring and recording; and
- (k) posting notice of the order.

16.1 (1) A provincial officer who reasonably believes that it is in the public interest to do so may issue an order to any person who owns, manages or has control of a facility, including a sewage works or water works, that may discharge material into any water or watercourse that may impair the quality of water.

(2) The order shall,

- (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based; and
- (b) state that a review of the order may be requested in accordance with section 16.4.

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions specified under subsection (4), within the time specified in the order.

(4) The following directions may be specified in the order:

1. Any direction listed in section 32.
2. A direction to secure, by means of locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing.

(5) Where the order requires a person to make a report, the report shall be made to a provincial officer.

16.2 (1) A provincial officer who reasonably believes that it is in the public interest to do so may issue an order to any person who owns, manages or has control of a sewage works or water works.

endommagera ou mettra en danger des sources d'approvisionnement en eau existantes, procurer d'autres sources d'approvisionnement en eau;

- h) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition ou à la condition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- i) présenter une demande d'approbation, de licence ou de permis;
- j) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements relativement à l'environnement naturel et aux eaux et faire rapport à cet égard;
- k) afficher un avis de l'arrêté.

16.1 (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne qui a la propriété, la gestion ou le contrôle d'une station d'épuration des eaux d'égout, d'une station de purification de l'eau ou d'une autre installation susceptible de rejeter dans une nappe d'eau ou un cours d'eau une matière qui peut dégrader la qualité de l'eau, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est dans l'intérêt public de ce faire.

(2) L'arrêté :

- a) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles ces motifs se fondent;
- b) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 16.4.

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme aux directives précisées au paragraphe (4), dans le délai précisé dans l'arrêté.

(4) Les directives suivantes peuvent être précisées dans l'arrêté :

1. Toute directive mentionnée à l'article 32.
2. Une directive interdisant l'accès à un bien-fonds, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens.

(5) Si l'arrêté exige qu'une personne présente un rapport, celui-ci est présenté à un agent provincial.

16.2 (1) L'agent provincial peut adresser un arrêté, à toute personne qui a la propriété, la gestion ou le contrôle d'une station d'épuration des eaux d'égout ou d'une station de purification de l'eau, s'il croit, en se fondant sur

Arrêté de l'agent provincial : mesures de prévention

Renseignements à inclure dans l'arrêté

Exigences de l'arrêté

Idem

Cas où l'arrêté exige un rapport

Arrêté de l'agent provincial concernant une station

Order by provincial officer re preventive measures

Information to be included in order

What the order may require

Same

Where order requires report

Order by provincial officer re sewage works or water works

		des motifs raisonnables, qu'il est dans l'intérêt public de ce faire.	
Information to be included in order	(2) The order shall, (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based; and (b) state that a review of the order may be requested in accordance with section 16.4.	(2) L'arrêté : a) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles ces motifs se fondent; b) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 16.4.	Renseignements à inclure dans l'arrêté
What the order may require	(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions under subsection (4), within the time specified.	(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme aux directives précisées au paragraphe (4), dans le délai précisé.	Exigences de l'arrêté
Same	(4) The following directions may be specified in the order: 1. A direction to secure, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, any land, place or thing. 2. A direction to repair, maintain and operate sewage works or water works in such manner and with such facilities as are specified in the order. 3. A direction to sample, analyze and report with respect to the quality or quantity of any waters.	(4) Les directives suivantes peuvent être précisées dans l'arrêté : 1. Une directive interdisant l'accès à un bien-fonds, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens. 2. Une directive ordonnant de réparer, d'entretenir et d'exploiter une station de purification de l'eau ou une station d'épuration des eaux d'égout de la façon et au moyen des installations précisées dans l'arrêté. 3. Une directive ordonnant de prélever des échantillons, d'effectuer des analyses et de présenter des rapports relativement à la qualité d'eaux quelconques ou à leur quantité.	Idem
Amendment or revocation of order	16.3 (1) An order issued under section 16, 16.1 or 16.2 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.	16.3 (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 16, 16.1 ou 16.2 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.	Modification ou révocation de l'arrêté
Same	(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.	(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse.	Idem
Request for review	16.4 (1) A person to whom an order under section 16, 16.1, 16.2 or 16.3 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order.	16.4 (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 16, 16.1, 16.2 ou 16.3 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise.	Demande de révision
Manner of making request	(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing.	(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.	Façon de présenter la demande
Contents of request for review	(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include, (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;	(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit : a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision;	Contenu de la demande de révision

- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Decision of Director

(5) A Director who receives a request for review may,

- (a) revoke the order of the provincial officer; or
- (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or amend the order of the provincial officer.

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Notice of decision

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of,

- (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or
- (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons.

Automatic confirmation of order

(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

Same

(9) For the purpose of an appeal to the Board, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8),

- (a) shall be deemed to be issued to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8).

50. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;

c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements.

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

(5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :

a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;

b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté pris par l'agent provincial.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :

a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial;

b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs.

(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

(9) Aux fins d'un appel interjeté devant la Commission, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;

b) d'autre part, est réputé avoir été signifié à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial à l'expiration du délai visé au paragraphe (8).

50. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Suspension non automatique

Décision du directeur

Idem

Avis de décision

Confirmation automatique de l'arrêté

Idem

Entry or
inspection
order

17. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) or section 15.1 if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) or section 15.1 and that the provincial officer may not be able to effectively carry out his or her duties without an order under this section because.

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented the provincial officer from doing anything set out in subsection 15 (1) or (2) or section 15.1;
- (c) there is reasonable ground to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 15 (1) or (2) or section 15.1;
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for the provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there is reasonable ground to believe that an attempt by the provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) or section 15.1 without the order,
 - (i) might not achieve its purpose, or
 - (ii) might endanger human health or safety, property or the natural environment.

Same

(2) Subsections 15 (3), (4) and (5) apply to an inspection under an order under this section.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1),

Ordonnance
d'entrée ou
d'inspection

17. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1 s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché l'agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1;
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1;
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour l'agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par l'agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1 pourrait, selon le cas :
 - (i) ne pas atteindre son but,
 - (ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains, pour des biens ou pour l'environnement naturel.

(2) Les paragraphes 15 (3), (4) et (5) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Idem

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Expiration

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1),

Renouvellement

before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.

(5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

51. Section 18 of the Act is amended by striking out “section 15” in the second line and substituting “section 15, 15.1”.

52. Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:

19. During an inspection under section 15, 15.1 or 17, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence; or
- (c) the thing is discharging or may discharge any material into the natural environment and an impairment of waters has resulted or may result from the discharge.

53. Subsections 20 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) During a search under subsection (2), a provincial officer may, without warrant or court order, seize any thing if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

54. The Act is amended by adding the following section:

avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

51. L'article 18 de la Loi est modifié par substitution de «l'article 15, 15.1» à «l'article 15» à la troisième ligne.

52. L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19. Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 15, 15.1 ou 17, l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction;
- c) la chose rejette ou est susceptible de rejeter une matière dans l'environnement naturel et ce rejet a causé ou peut causer une dégradation des eaux.

53. Les paragraphes 20 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Au cours d'une perquisition qu'il effectue en vertu du paragraphe (2), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

54. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délai d'exécution de l'ordonnance

Demande sans préavis

Saisie au cours d'une inspection

Saisie au cours d'une perquisition

When to be executed

Application without notice

Seizure during inspection

Seizure during search

Detention or
removal

20.1 (1) A provincial officer who seizes any thing under section 19 or 20 may remove the thing or detain it in the place where it is seized.

20.1 (1) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu de l'article 19 ou 20 peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Rétention ou
enlèvement

Receipt

(2) Where possible, a provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 19 or 20 as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

(2) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l'article 19 ou 20 du motif de la saisie et lui remet un reçu en échange de la chose saisie.

Reçu

55. Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

55. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Report to
justice

(1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection or search under section 19 or 20 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

(1) L'agent provincial qui saisit une chose au cours d'une inspection ou d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 19 ou 20 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge.

Rapport fait
à un juge

56. The Act is amended by adding the following sections:

56. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Disposition
of certain
things

21.1 (1) Where the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 19 or 20, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing, to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

21.1 (1) Si le directeur croit qu'une chose saisie en vertu de l'article 19 ou 20 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d'en disposer d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Disposition
de certaines
choses

Disposition
of seized
perishables

(2) Where the person having custody of any thing seized under section 19 or 20 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

(2) Si la personne qui a la garde d'une chose saisie en vertu de l'article 19 ou 20 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d'une autre façon, elle peut en disposer.

Disposition
des choses
périssables
saisies

Non-
application
of provision

(3) Section 21 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

(3) L'article 21 ne s'applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

Non-applica-
tion d'une
disposition

Forfeiture

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown.

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne.

Confiscation

Notice of
disposal

21.2 (1) Where a thing has been disposed of in accordance with section 21.1, the Director shall ensure that a provincial officer gives written notice of the seizure and disposal within 15 days of the disposal,

21.2 (1) Lorsqu'il a été disposé d'une chose conformément à l'article 21.1, le directeur veille à ce que l'agent provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

Avis de la
disposition

(a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and

a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;

(b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner.

b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

Contents of
notice

(2) Notice under subsection (1) shall include,

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :

Contenu de
l'avis

*Ontario Water Resources Act**Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure and disposal;
- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
- (g) a reference to the statutory provision permitting the person to apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture.

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie et de la disposition;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
- g) la mention de la disposition législative permettant à la personne de demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale).

Forfeiture
may be
ordered

21.3 (1) On the application of the Director, the Ontario Court (General Division) may order that a thing seized under section 19 or 20 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown.

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice was provided by a provincial officer,
 - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
 - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
 - (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and

Where no
order to be
made

21.3 (1) Sur requête du directeur, la Cour de l'Ontario (Division générale) peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 19 ou 20 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne.

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie était légitime;
- b) l'agent provincial a donné un avis écrit, au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, aux personnes suivantes :
 - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
 - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
 - (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,

Confiscation

Aucune
ordonnance

	(iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the <i>Highway Traffic Act</i> , to the registered owner.	(iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du <i>Code de la route</i> , au propriétaire enregistré.	
Contents of notice	(3) Notice under subsection (2) shall include,	(3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :	Contenu de l'avis
	(a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;	a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;	
	(b) the location at which the thing was seized;	b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;	
	(c) the date of the seizure;	c) la date de la saisie;	
	(d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;	d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;	
	(e) a statement of the reason for the seizure;	e) un énoncé du motif de la saisie;	
	(f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;	f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;	
	(g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and	g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;	
	(h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Ontario Court (General Division) with respect to the issuance of an order under this section.	h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour de l'Ontario (Division générale) à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.	
Disposition of things forfeited	(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.	(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.	Disposition des choses confisquées
Relief against forfeiture	(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 21.1 or this section may apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:	(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes de l'article 21.1 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale) et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :	Redressement par suite de la confiscation
	1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.	1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.	
	2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.	2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.	
	3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.	3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.	
When relief not to be ordered	(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,	(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :	Aucune ordonnance de redressement

- (a) has been served with a notice under section 106.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 106.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

57. (1) Clause 22 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) to carry out an order issued under this Act, other than an order issued by a provincial officer.

(2) Clause 22 (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

(3) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) For the purposes of clause (1) (a), an order issued by the Director that confirms or amends an order issued by a provincial officer is not an order issued by a provincial officer.

58. The Act is amended by adding the following section:

22.1 (1) In this section,

“device” means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of anything.

(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, subject to this section, to use any device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence against this Act has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the device, technique or procedure or the doing of the thing.

a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 106.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relative-ment à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;

b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accu-sation n'ait été retirée ou rejetée.

57. (1) L'alinéa 22 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) exécuter un arrêté ou un décret pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté pris par un agent provincial.

(2) L'alinéa 22 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fon-dant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la pré-sente loi.

(3) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), l'arrêté que prend le directeur pour confirmer ou modifier un arrêté pris par un agent provin-cial ne constitue pas un arrêté pris par un agent provincial.

58. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

22.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«dispositif» Substance ou dispositif de locali-sation qui, lorsqu'ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un bien-fonds ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l'origine, la nature ou l'empla-cement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit au-torisant un agent provincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif ou une technique ou méthode d'enquête, ou à accom-plir tout acte qui y est mentionné, s'il est con-vaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi a été ou sera commise et que des renseigne-ments relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

Same

Idem

Definition

Définition

Order may be issued

Ordonnance

Limitation	(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.	(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l'interception de toute communication privée.	Restriction
Same	(4) No device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.	(4) Aucun dispositif ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.	Idem
Terms and conditions of order	(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.	(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.	Conditions de l'ordonnance
Activities under order	(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer, <ul style="list-style-type: none"> (a) to place, install, maintain or remove a device in or on any land, place or thing; and (b) to monitor, or to have monitored, a device or information from the device placed or installed in or on any land, place or thing. 	(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) placer, installer et maintenir un dispositif sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer; b) surveiller ou faire surveiller un dispositif ou les renseignements transmis par un dispositif placé ou installé sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose. 	Activités autorisées par l'ordonnance
Duration of order	(7) An order issued under this section is valid for a period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.	(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.	Durée de l'ordonnance
Further orders	(8) A justice may issue further orders under subsection (2).	(8) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2).	Ordonnances additionnelles
59. Section 24 of the Act is repealed and the following substituted:			
Condition	24. It is a condition of every licence, permit or approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by section 15, 15.1 or 17 of this Act, section 156, 156.1 or 158 of the <i>Environmental Protection Act</i> or section 19, 19.1 or 20 of the <i>Pesticides Act</i> of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit or approval relates.	59. L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	24. Une licence ou un permis délivré ou une approbation donnée en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire ou la personne qui y est visée permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis ou l'approbation, laquelle inspection est autorisée par l'article 15, 15.1 ou 17 de la présente loi, l'article 156, 156.1 ou 158 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> ou l'article 19, 19.1 ou 20 de la <i>Loi sur les pesticides</i> .	60. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :	Condition
Police assistance	25. Whenever a provincial officer is required or empowered by this Act or the regulations to do or direct the doing of anything, such provincial officer may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required and it is	25. Lorsque l'agent provincial est tenu par la présente loi ou les règlements d'accomplir un acte ou d'ordonner qu'il soit accompli ou est habilité à ce faire, il peut prendre les mesures et recourir à l'assistance qui s'avèrent nécessaires pour accomplir ce qu'exige la situation. Il peut également, lorsqu'il est entravé dans l'exercice de ses fonctions, demander l'assistance de tout membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assis-	Assistance d'un membre de la police

the duty of every member of a police force to render such assistance.

61. Section 28 of the Act is amended by striking out “29, 30, 32 and 33” in the first line and substituting “15, 15.1, 15.5, 19, 29, 30, 32, 33 and 106.1 and subsection 116 (1)”.

62. Clause 76 (g) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 8, is repealed and the following substituted:

- (g) prescribing documents or data required to be created, stored and submitted by any person and the methods of creating, storing and submitting the documents and data;
- (g.1) prescribing the location at which documents or data must be created or stored;
- (g.2) providing for the inspection and examination of documents and data;
- (g.3) providing for the preparation and signing of documents by electronic means, the filing of documents by direct electronic transmission and the printing of documents filed by direct electronic transmission.

63. (1) Subsections 83 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

(1) A person who is responsible for doing a thing under section 80, 81 or 82 may, for the purpose, enter on or into any land or place on or in which the thing is to be done and any adjacent land or place without an order if,

- (a) the entry is made with the consent of an occupier or owner of the land or place; or
- (b) the delay necessary to obtain an order under subsection (2) would result in,
 - (i) danger to the health or safety of any person,
 - (ii) impairment or serious risk of impairment of any waters or any use of waters, or
 - (iii) injury or damage or serious risk of injury or damage to any property or to any plant or animal life.

(2) A justice who is satisfied on evidence under oath that there is reasonable ground to believe that entry on land or into or on a place is necessary for the purpose of doing a thing under section 80, 81 or 82, may issue an order

tance. Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance.

61. L'article 28 de la Loi est modifié par substitution de «15, 15.1, 15.5, 19, 29, 30, 32, 33 et 106.1 et du paragraphe 116 (1)» à «29, 30, 32 et 33» à la deuxième ligne.

62. L'alinéa 76 g) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- g) prescrire les documents ou les données que doit constituer, conserver et présenter toute personne, et prescrire les modalités de constitution, de conservation et de présentation de ceux-ci;
- g.1) prescrire l'endroit où les documents ou les données doivent être constitués ou conservés;
- g.2) prévoir l'inspection et l'examen des documents et des données;
- g.3) prévoir l'établissement et la signature des documents par des moyens électroniques, leur dépôt par transmission électronique directe et l'impression des documents ainsi déposés.

63. (1) Les paragraphes 83 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) La personne qui est tenue d'accomplir un acte visé à l'article 80, 81 ou 82 peut, à cette fin, pénétrer sans ordonnance sur un bien-fonds ou dans un lieu sur ou dans lequel cet acte doit être accompli et sur tout bien-fonds ou dans tout lieu adjacent si, selon le cas :

- a) l'entrée se fait avec le consentement d'un occupant ou d'un propriétaire du bien-fonds ou du lieu;
- b) le délai nécessaire pour obtenir une ordonnance en vertu du paragraphe (2) devait entraîner, selon le cas :
 - (i) un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque,
 - (ii) la dégradation ou un risque grave de dégradation d'eaux quelconques ou une perte ou un risque grave de perte de leur usage,
 - (iii) un tort, des dommages ou un risque grave de tort ou de dommages à des biens, à des végétaux ou à des animaux.

(2) Le juge qui est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'entrée sur un bien-fonds ou dans un lieu est nécessaire pour accomplir un acte visé à l'arti-

Entrée dans un lieu sans ordonnance judiciaire

Ordonnance autorisant l'entrée

Entry without judicial order

Order authorizing entry

authorizing the person named in the order to make the entry and do the thing.

(2) Subsection 83 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “A warrant” at the beginning and substituting “An order”; and
- (b) striking out “the warrant” in the third line of clause (a) and in clause (b) and substituting, in each case, “the order”.

(3) Subsection 83 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) Before or after the order expires, a justice may renew the order, for such additional periods as the justice considers necessary.

(4) Subsection 83 (5) of the Act is amended by inserting “or a place” after “land” in the second line.

(5) Subsection 83 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “a warrant” in the first line and substituting “an order”; and
- (b) striking out “the warrant” at the end and substituting “a warrant”.

(6) Subsection 83 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

(7) A justice may receive and consider an application for an order or a renewal of an order under this section without notice to the owner or occupier of the land or place.

(7) Subsection 83 (8) of the Act is amended by inserting “or place” after “land” in the second line.

64. (1) The definition of “offence notice or summons” in subsection 90 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“offence notice or summons” means,

- (a) an offence notice or summons under Part I of the *Provincial Offences Act*, or
- (b) a summons under Part III of the *Provincial Offences Act*. (“avis d’infraction ou assignation”)

(2) Subsection 90 (4) of the Act is repealed.

cle 80, 81 ou 82 peut rendre une ordonnance autorisant la personne qui y est nommée à pénétrer sur le bien-fonds ou dans le lieu et à y accomplir cet acte.

(2) Le paragraphe 83 (3) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «L’ordonnance rendue» à «Le mandat décerné» au début du paragraphe;
- b) par substitution de «l’ordonnance peut être exécutée» à «le mandat peut être exécuté» aux troisième et quatrième lignes de l’alinéa a), et de «de l’ordonnance» à «du mandat» à l’alinéa b).

(3) Le paragraphe 83 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Un juge peut renouveler l’ordonnance, avant ou après son expiration, pour les périodes additionnelles qu’il estime nécessaires.

(4) Le paragraphe 83 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou dans un lieu» après «bien-fonds» à la troisième ligne.

(5) Le paragraphe 83 (6) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «une ordonnance rendue» à «un mandat décerné» aux première et deuxième lignes;
- b) par substitution de «l’ordonnance» à «le mandat» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 83 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Un juge peut recevoir et étudier une demande d’obtention d’une ordonnance visée au présent article ou de renouvellement de celle-ci, présentée sans préavis au propriétaire ou à l’occupant du bien-fonds ou du lieu.

(7) Le paragraphe 83 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou du lieu» après «bien-fonds» à la deuxième ligne.

64. (1) La définition de «avis d’infraction ou assignation» au paragraphe 90 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«avis d’infraction ou assignation» S’entend, selon le cas :

- a) de l’avis d’infraction ou de l’assignation visés à la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- b) de l’assignation visée à la partie III de la *Loi sur les infractions provinciales*. («offence notice or summons»)

(2) Le paragraphe 90 (4) de la Loi est abrogé.

Renewal

Renouvellement

Application without notice

Demande sans préavis

65. The Act is amended by adding the following section:

90.1 (1) Service of an offence notice or summons on a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the mayor, warden, reeve or other chief officer of the municipal corporation or to the clerk of the municipal corporation.

(2) Service of an offence notice or summons on a corporation other than a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the manager, secretary or other officer of the corporation or to a person apparently in charge of a branch office of the corporation.

(3) Service of an offence notice or summons on a partnership may be effected by delivering it personally to a partner or to a person apparently in charge of an office of the partnership.

(4) Service of an offence notice or summons on a sole proprietorship may be effected by delivering it personally to the sole proprietor or to a person apparently in charge of an office of the sole proprietorship.

(5) On application without notice, a justice, on being satisfied that service cannot be made effectively in accordance with subsections (1) to (4), may by order authorize another method of service that has a reasonable likelihood of coming to the attention of the municipal corporation, other corporation, partnership or sole proprietorship.

66. Section 98 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 23, section 73, is repealed and the following substituted:

98. (1) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee or agent of the Ministry or the Agency in the performance of his or her duties under this Act.

(2) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data, to any provincial officer, the Minister, the Ministry or the Agency or any employee or agent of the Ministry or the Agency in respect of any matter related to this Act or the regulations.

(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.

65. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

90.1 (1) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres au dirigeant principal de celle-ci, notamment au maire, au président du conseil ou au préfet, ou encore au secrétaire de celle-ci.

(2) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une personne morale autre qu'une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres à un cadre de celle-ci, notamment au directeur ou au secrétaire, ou encore au responsable apparent d'une de ses succursales.

(3) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une société en nom collectif peut être effectuée par remise en mains propres à un associé ou au responsable apparent d'un des bureaux de la société.

(4) La signification d'un avis d'infraction ou d'une assignation à une entreprise individuelle peut être effectuée par remise en mains propres au propriétaire unique ou au responsable apparent d'un des bureaux de l'entreprise.

(5) S'il est convaincu que la signification ne peut se faire d'une manière effective conformément aux paragraphes (1) à (4), un juge peut, sur demande présentée sans préavis, rendre une ordonnance autorisant un autre mode de signification grâce auquel la municipalité, l'autre personne morale, la société en nom collectif ou l'entreprise individuelle a des chances raisonnables de prendre connaissance du document signifié.

66. L'article 98 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

98. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial ou un employé ou agent du ministère ou de l'Agence dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

(2) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère ou à l'Agence ou à un employé ou agent du ministère ou de l'Agence à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements.

(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée en vertu de la présente loi.

Signification
aux municipa-
lités

Signification
aux autres
personnes
morales

Signification
à une société
en nom
collectif

Signification
à une entre-
prise indivi-
duelle

Signification
indirecte

Entrave

Faux rensei-
gnements

Idem

Service on
municipal
corporations

Service on
other corpo-
rations

Service on
partnership

Service on a
sole propri-
etorship

Substituted
service

Obstruction

False infor-
mation

Same

Refusal to
furnish infor-
mation

(4) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry, the Agency or any employee or agent of the Ministry or the Agency with information required for the purposes of this Act and the regulations.

67. Section 100 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of an order made under section 16, 16.1, 16.2, 16.3 or 16.4.

68. (1) Subsection 103 (2) of the Act is amended by striking out "is signed by the Director" in the sixth line and substituting "is signed by a person who has authority to issue the prohibition".

(2) Subsection 103 (5) of the Act is amended by striking out "is signed by the Director" in the sixth line and substituting "is signed by a person who has authority to issue the prohibition".

69. The Act is amended by adding the following section:

Definition

106.1 (1) In this section,

"Board" means the Environmental Appeal Board referred to in Part XIII of the *Environmental Protection Act*.

Director may
impose
administra-
tive penalties

(2) Where the Director is of the opinion that a person,

- (a) has contravened a provision of this Act or the regulations;
- (b) has failed to comply with a term or condition of a licence, permit or approval made under this Act;
- (c) has failed to comply with an order, notice, direction, requirement or report made under this Act, other than an order under section 84; or
- (d) who, being a director or officer of a corporation that engages in an activity that may result in the discharge of any material into or in any waters or on any shore or bank of any waters or into any place that may impair the quality of any waters contrary to this Act or the regulations, has failed to take all reasonable care to prevent the corporation from causing or permitting such unlawful discharge,

the Director may, subject to the regulations under subsection (13), issue a notice in writing requiring the person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice for each day or part of a day on which the contravention or failure occurred or continues.

(4) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère, à l'Agence ou à un employé ou agent du ministère ou de l'Agence les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements.

67. L'article 100 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un arrêté visé à l'article 16, 16.1, 16.2, 16.3 ou 16.4.

68. (1) Le paragraphe 103 (2) de la Loi est modifié par substitution de «s'il est signé par une personne habilitée à prononcer l'interdiction» à «s'il est signé par le directeur» aux sixième et septième lignes.

(2) Le paragraphe 103 (5) de la Loi est modifié par substitution de «s'il est signé par une personne habilitée à prononcer l'interdiction» à «s'il est signé par le directeur» aux sixième et septième lignes.

69. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

106.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Commission» La Commission d'appel de l'environnement visée à la partie XIII de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

(2) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (13), le directeur peut délivrer à une personne un avis écrit exigeant qu'elle verse la pénalité administrative dont le montant y est indiqué pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut a été commis ou se poursuit, s'il est d'avis que la personne, selon le cas :

- a) a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) ne s'est pas conformée à une condition d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la présente loi;
- c) ne s'est pas conformée à un arrêté ou à un décret pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté visé à l'article 84, ou à un avis ou à une directive donné, à une exigence formulée ou à un rapport fait aux termes de la présente loi;
- d) en sa qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une personne morale exerçant une activité qui est susceptible d'entraîner le rejet dans des eaux quelconques, sur la berge de celles-ci ou dans tout lieu d'une matière qui peut dégrader la qualité de celles-ci, contrairement à la

Refus de
fournir des
renseigne-
ments

Exception

Définition

Pouvoir du
directeur
d'imposer
des pénalités
administra-
tives

		présente loi ou aux règlements, n'a pas exercé toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de causer ou de permettre ce rejet illégal.	
Limitation	(3) The Director shall not issue a notice in respect of a contravention or failure later than two years after the later of,	(3) Le directeur ne doit pas délivrer d'avis à l'égard d'une contravention ou d'un défaut plus de deux ans après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :	Prescription
	(a) the day the contravention or failure occurred; and	a) la date à laquelle la contravention ou le défaut a été commis;	
	(b) the day on which the evidence of the contravention or failure first came to the attention of the Director or a provincial officer.	b) la date à laquelle les preuves de la contravention ou du défaut ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.	
Amount of penalty, limited	(4) An administrative penalty in respect of a contravention or failure shall not exceed \$5,000 for each day or part of a day on which the contravention or failure occurs or continues.	(4) La pénalité administrative imposée à l'égard d'une contravention ou d'un défaut ne doit pas dépasser 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut est commis ou se poursuit.	Montant maximal de la pénalité
Contents of notice	(5) A notice of an administrative penalty shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,	(5) L'avis de pénalité administrative est signifié à la personne qui est tenue de payer celle-ci et remplit les conditions suivantes :	Contenu de l'avis
	(a) contain a description of the contravention or failure to which the notice relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention or failure;	a) il décrit la contravention ou le défaut sur lequel il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention ou du défaut;	
	(b) specify the amount of the penalty determined by the Director in accordance with the regulations under subsection (13);	b) il précise le montant de la pénalité, fixé par le directeur conformément aux règlements pris en application du paragraphe (13);	
	(c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and	c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;	
	(d) provide information to the person as to the person's right to require a hearing of the matter by the Board.	d) il informe la personne de son droit d'exiger la tenue d'une audience par la Commission sur la question.	
Hearing may be required	(6) A person who is required by a notice to pay an administrative penalty may, within 15 days after service of the notice on the person, by a written notice served on the Director and the Board, require the Board to hold a hearing with respect to the matter to which the notice relates and, in such case, the requirement to pay is stayed until the disposition of the matter.	(6) La personne qui est tenue par un avis de payer une pénalité administrative peut, au plus tard 15 jours après que l'avis lui a été signifié, exiger de la Commission, par avis écrit signifié à celle-ci et au directeur, qu'elle tienne une audience sur la question qui fait l'objet de l'avis, auquel cas l'exigence de paiement est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur la question.	Audience pouvant être exigée
Board's powers on hearing	(7) At a hearing by the Board of a matter to which a notice of an administrative penalty relates, the Board shall determine whether in the circumstances, the notice should be confirmed, rescinded or amended.	(7) À l'audience qu'elle tient sur une question qui fait l'objet de l'avis de pénalité administrative, la Commission détermine si, dans les circonstances, l'avis devrait être confirmé, annulé ou modifié.	Pouvoirs de la Commission lors d'une audience
Same	(8) The Board shall not vary the amount of the penalty unless the Board considers the amount to be unreasonable.	(8) La Commission ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf si elle l'estime déraisonnable.	Idem

Same	(9) For greater certainty, the regulations made under subsection (13) apply to the Board's decisions under subsections (7) and (8).	(9) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe (13) s'appliquent aux décisions que rend la Commission en vertu des paragraphes (7) et (8).	Idem
No offence to be charged if penalty is paid	(10) If a person who is required by a notice by the Director or after a decision of the Board to pay an administrative penalty in respect of a contravention or failure pays the amount of the penalty in accordance with the notice or decision, the person shall not be charged with an offence in respect of the contravention or failure.	(10) Si la personne qui est tenue, par un avis du directeur ou à la suite d'une décision de la Commission, de payer une pénalité administrative à l'égard d'une contravention ou d'un défaut paie le montant de la pénalité conformément à l'avis ou à la décision, elle ne doit pas être accusée d'une infraction à l'égard de la contravention ou du défaut.	Aucune accusation en cas de paiement de la pénalité
Failure to pay when required	(11) Where a person who is required to pay an administrative penalty in accordance with a notice by the Director fails to comply with the requirement and no hearing provided for under this section is pending in the matter or, after such hearing, fails to pay an administrative penalty in accordance with a decision of the Board, (a) the notice or decision may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the notice or decision may be enforced as if it were an order of the court; (b) the Director may by order suspend any licence, permit or approval that has been issued to the person under this Act until the administrative penalty is paid; (c) the Director may refuse to issue any licence, permit or approval to the person under this Act until the administrative penalty is paid.	(11) Si la personne qui est tenue de payer une pénalité administrative conformément à un avis du directeur ne se conforme pas à cette exigence et qu'aucune audience prévue par le présent article n'est en cours sur la question, ou qu'après une telle audience, elle ne paie pas la pénalité administrative conformément à la décision rendue par la Commission, il s'ensuit que : a) l'avis ou la décision peut être déposé auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et peut être exécuté comme il s'agissait d'une ordonnance du tribunal; b) le directeur peut, par arrêté, suspendre un permis ou une licence ou approbation qui a été délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité administrative soit payée; c) le directeur peut refuser de délivrer une licence ou un permis ou de donner une approbation à la personne en vertu de la présente loi tant que la pénalité administrative n'a pas été payée.	Défaut de payer la pénalité imposée
Same	(12) Section 129 of the <i>Courts of Justice Act</i> applies in respect of a notice or decision filed with the Ontario Court (General Division) under subsection (11) and, for the purpose, the date on which the notice or decision is filed shall be deemed to be the date of the order.	(12) L'article 129 de la <i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i> s'applique à un avis ou à une décision déposé auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale) en vertu du paragraphe (11) et, à cette fin, la date du dépôt de l'avis ou de la décision est réputée la date de l'ordonnance.	Idem
Regulations	(13) The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) specifying the form and content of notices of administrative penalties; (b) specifying the types of contraventions or failures in respect of which a notice may not be issued under this section and the circumstances when the Director shall not issue a notice under this section;	(13) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) préciser la forme et le contenu des avis de pénalités administratives; b) préciser les genres de contraventions ou de défauts à l'égard desquels un avis ne peut pas être délivré en vertu du présent article ainsi que les circonstances dans lesquelles le directeur ne doit pas délivrer un avis en vertu de cet article;	Règlements

(c) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including the criteria to be considered and including providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid;

(d) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.

General or particular

(14) A regulation under subsection (13) may be general or particular in its application.

Application

(15) This section does not apply to contraventions or failures that occurred before this section came into force.

70. Subsection 107 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39, is repealed.

71. Section 108 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39, is repealed and the following substituted:

108. (1) Every individual convicted of an offence under this Act is liable,

(a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$20,000; and

(b) on each subsequent conviction,

(i) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000,

(ii) to imprisonment for a term of not more than one year, or

(iii) to both such fine and imprisonment.

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act is liable,

(a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000; and

(b) on each subsequent conviction, for each day or part of a day on which the

c) régir la détermination des montants des pénalités administratives, y compris les critères à prendre en considération à cette fin, et notamment prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités administratives sont payées;

d) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.

(14) Les règlements pris en application du paragraphe (13) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

(15) Le présent article ne s'applique pas aux contraventions ou aux défauts qui ont été commis avant son entrée en vigueur.

70. Le paragraphe 107 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé.

71. L'article 108 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

108. (1) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible des peines suivantes :

a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 20 000 \$;

b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, selon le cas :

(i) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 50 000 \$,

(ii) une peine d'emprisonnement d'au plus un an,

(iii) à la fois l'amende et la peine d'emprisonnement.

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible des peines suivantes :

a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 100 000 \$;

b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, pour chaque jour-

Portée générale ou particulière

Non-application

Peines applicables aux particuliers

Peines applicables aux personnes morales

Penalty: individuals

Penalty corporations

offence occurs or continues, to a fine of not more than \$200,000.

née ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 200 000 \$.

72. Section 109 of the Act is repealed and the following substituted:

72. L'article 109 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application of subss. (2) and (3)

109. (1) Subsections (2) and (3) apply to the following offences:

109. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux infractions suivantes :

Champ d'application des par. (2) et (3)

1. An offence under this Act that posed, poses or may pose a risk of impairment of the quality of any waters.
2. An offence under section 98 or subsection 107 (2) or (3).

1. Une infraction prévue par la présente loi qui a présenté, présente ou peut présenter un risque de dégradation de la qualité d'eaux quelconques.
2. Une infraction prévue à l'article 98 ou au paragraphe 107 (2) ou (3).

Penalty for certain offences: corporations

(2) Every corporation convicted of an offence described in subsection (1) is liable, in substitution for any penalty provided in section 108, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$250,000 on a first conviction and not more than \$500,000 on each subsequent conviction.

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (1) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue à l'article 108, mais plutôt d'une amende d'au plus 250 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 500 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

Peines à l'égard de certaines infractions : personnes morales

Penalty for certain offences: individuals

(3) Every individual convicted of an offence described in subsection (1) is liable, in substitution for any penalty provided in section 108,

(3) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (1) est passible non pas de toute peine prévue à l'article 108 mais plutôt, selon le cas :

Peines à l'égard de certaines infractions : particuliers

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000 on a first conviction and not more than \$100,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than one year; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 50 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 100 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus un an;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

Penalty for offences that impair water quality: corporations

(4) Every corporation convicted of an offence under this Act that impairs the quality of the water of any waters is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$1,000,000 on a first conviction and not more than \$2,000,000 on each subsequent conviction.

(4) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi et qui cause la dégradation de la qualité de l'eau d'eaux quelconques est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue ailleurs, mais plutôt d'une amende d'au plus 1 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 2 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

Peines à l'égard d'infractions causant la dégradation de la qualité de l'eau : personnes morales

Penalty for offences that impair water quality: individuals

(5) Every individual convicted of an offence under this Act that impairs the quality of the water of any waters is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided,

(5) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi et qui cause la dégradation de la qualité de l'eau d'eaux quelconques est passible non pas de

Peines à l'égard d'infractions causant la dégradation de la qualité de l'eau : particuliers

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000 on a first conviction and not more than \$200,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years less one day; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

73. Clause 110 (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, is further amended by striking out "Part VIII or".

74. (1) Subsection 112 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may order the person,

- (a) to take such action, including but not limited to providing an alternate water supply, as the court directs within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence; and
- (b) to comply with any order, notice, direction, requirement or report made under this Act and directed to the person in relation to damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence.

(2) Subsection 112 (5) of the Act is repealed.

75. The Act is amended by adding the following sections:

112.1 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to pay another person for reasonable expenses actually incurred by the

toute peine prévue ailleurs mais plutôt, selon le cas :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 200 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

73. L'alinéa 110 b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par suppression de «VIII ou».

74. (1) Le paragraphe 112 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner à la personne de faire ce qui suit :

- a) prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui ordonne de prendre, notamment la fourniture d'une autre source d'approvisionnement en eau, pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit;
- b) se conformer à tout arrêté ou décret pris ou à toute ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou à tout avis ou toute directive donné, toute exigence formulée ou tout rapport fait aux termes de la présente loi et adressé à la personne relativement aux dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit.

(2) Le paragraphe 112 (5) de la Loi est abrogé.

75. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

112.1 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de dédommagement exigeant qu'elle rembourse à une autre personne les dépenses raisonnables que cette dernière a effective-

Ordonnance en vue d'empêcher que des dommages ne soient causés

Ordonnances de dédommagement

Order to prevent damage, etc.

Restitution orders

other person on account of damage to property in which the other person has an interest that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just.

ment engagées en raison de dommages causés à des biens sur lesquels elle a un intérêt si ces dommages résultent de la commission de l'infraction ou y sont liés de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions du dédommagement qu'il estime justes.

Expenses incurred, interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), expenses are incurred on account of damage to property if they are incurred,

(2) Pour l'application du paragraphe (1), des dépenses sont engagées en raison de dommages causés à des biens si elles le sont à l'une ou l'autre des fins suivantes :

Dépenses engagées, interprétation

- (a) to prevent, eliminate or ameliorate the damage;
- (b) to replace the property that suffered the damage; or
- (c) to restore the property to the state that it was in before the damage.

- a) empêcher, éliminer ou atténuer les dommages;
- b) remplacer les biens qui ont subi les dommages;
- c) remettre les biens dans l'état où ils étaient avant les dommages.

Same

(3) For greater certainty, for the purposes of clause (2) (a), expenses incurred to provide an alternate water supply may be expenses incurred to prevent, eliminate or ameliorate damage.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), il est entendu que les dépenses engagées pour procurer une autre source d'approvisionnement en eau peuvent être des dépenses engagées pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages.

Idem

Amount of order

(4) The amount of the order for restitution shall not exceed the replacement value of the property as of the date the order is issued.

(4) Le montant prévu par l'ordonnance de dédommagement ne doit pas dépasser la valeur de remplacement des biens à la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Montant prévu par l'ordonnance

No restitution to person who committed offence

(5) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of,

(5) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de dédommagement en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas :

Aucun dédommagement pour l'auteur de l'infraction

- (a) the commission of an offence by the person; or
- (b) a contravention or failure in respect of which a notice under section 106.1 has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty, unless the requirement to pay the administrative penalty has been rescinded.

- a) de la commission d'une infraction par la personne;
- b) d'une contravention ou d'un défaut à l'égard duquel il a été signifié à la personne un avis prévu à l'article 106.1 et exigeant qu'elle verse une pénalité administrative, sauf si cette exigence a été annulée.

Notification of order

(6) Where a court makes an order for restitution, it shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid.

(6) Lorsque le tribunal rend une ordonnance de dédommagement, il fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de son contenu soit remis à la personne à laquelle le dédommagement doit être payé.

Avis de l'ordonnance

Filing of order in court

(7) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the responsibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid.

(7) L'ordonnance de dédommagement peut être déposée auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et la responsabilité du dépôt repose sur la personne à laquelle le dédommagement doit être payé.

Dépôt de l'ordonnance au tribunal

Enforcement of order

(8) An order for restitution filed under subsection (7) may be enforced as if it were an order of the court.

(8) L'ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Exécution de l'ordonnance

Same

(9) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution

(9) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à une ordonnance de dé-

Idem

filed under subsection (7) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order.

Civil remedy

(10) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution under this section has been made in respect of that act or omission.

Forfeiture on conviction

112.2 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, if conviction is in relation to an offence in connection with which a thing has been seized under section 19 or 20 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act*, order that the thing be forfeited to the Crown.

Same

(2) The court shall not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure of the thing was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the request, written notice was provided by a provincial officer,
 - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
 - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
 - (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
 - (iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

Contents of notice

(3) Notice under subsection (2) shall include,

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;

dommagement déposée aux termes du paragraphe (7) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

Recours civil

(10) Une ordonnance de dédommagement rendue en vertu du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

112.2 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi relativement à laquelle une chose a été saisie en vertu de l'article 19 ou 20 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

Idem

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie de la chose était légitime;
- b) l'agent provincial a donné un avis écrit, au plus tard sept jours avant l'audition de la demande, aux personnes suivantes :
 - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
 - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
 - (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
 - (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

Contenu de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;

- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure;
- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
- (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
- (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the court with respect to the issuance of an order under this section.

- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
- g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
- h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations au tribunal à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

Disposition
of things
forfeited

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

Disposition
des choses
confisquées

Relief
against
forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under this section may apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale) et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

Redresse-
ment par
suite de la
confiscation

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

When relief
not to be
ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

Aucune
ordonnance
de redresse-
ment

- (a) has been served with a notice under section 106.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 106.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

- a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 106.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée.

Where fine
not paid

112.3 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown under section 21.1, 21.3 or 112.2 shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Application
of subsections 112.2
(2) to (6)

(2) Subsections 112.2 (2) to (6) apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b).

Costs of
seizure, etc.

112.4 If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

76. The Act is amended by adding the following section:

Electronic
signature

115.1 (1) Despite any requirement under this Act, for the purposes of anything done under this Act, a document may be prepared and signed by electronic means in an electronic format and may be filed by direct electronic transmission, if the preparation, signature and filing are in accordance with the regulations.

Deemed
filing

(2) A printed copy of a document filed under subsection (1) shall be deemed to have been filed as the original document if it is printed in accordance with the regulations.

PART III PESTICIDES ACT

77. Subsection 1 (1) of the *Pesticides Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, is further amended by adding the following definition:

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace. (“juge”)

78. Subsection 14 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Findings of
fact

(6) The findings of fact of the Board following on a hearing shall be based exclusively on evidence admissible or matters that may be noticed under the *Statutory Powers Procedure Act*.

112.3 (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une amende lui est imposée :

Non-paiement d'une
amende

- a) d'une part, une chose saisie relativement à l'infraction qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne en vertu de l'article 21.1, 21.3 ou 112.2 ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, s'il y a défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

(2) Les paragraphes 112.2 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) b).

Champ d'ap-
plication des
par. 112.2 (2)
à (6)

112.4 Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Frais relatifs
à la saisie

76. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

115.1 (1) Malgré toute exigence de la présente loi et pour l'accomplissement de tout acte aux termes de celle-ci, un document peut être établi et signé par des moyens électroniques sur support électronique et déposé par transmission électronique directe, si l'établissement, la signature et le dépôt de celui-ci sont conformes aux règlements.

Signature
électronique

(2) Une copie imprimée d'un document déposé aux termes du paragraphe (1) est réputée avoir été déposée comme document original si elle est imprimée conformément aux règlements.

Copie répu-
tée l'original

PARTIE III LOI SUR LES PESTICIDES

77. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les pesticides*, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«juge» S'entend d'un juge provincial ou d'un juge de paix. («justice»)

78. Le paragraphe 14 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) À l'issue d'une audience, les conclusions de fait de la Commission se fondent uniquement sur les preuves admissibles ou sur les questions dont il peut être pris connaissance en vertu de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Conclusions
de fait

79. Subsections 17 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Provincial officers (2) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

Investigation and prosecution (3) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act.

Obstruction (4) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee or agent of the Ministry in the performance of his or her duties under this Act.

False information (5) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data to any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee or agent of the Ministry in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same (6) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.

Refusal to furnish information (7) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee or agent of the Ministry with information required for the purposes of this Act and the regulations.

80. Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:

Inspection by provincial officer 19. (1) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may, without a warrant or court order, at any reasonable time and with any reasonable assistance, make inspections, including,

- (a) entering any place in which the provincial officer reasonably believes a pesticide can be found;
- (b) entering any place in or from which the provincial officer reasonably believes a pesticide is being, has been or may be discharged into the environment;
- (c) entering any place that the provincial officer reasonably believes is likely to contain documents related to,

- (i) an activity or undertaking that is, or is required to be, the subject of a permit, licence or order under this Act,

79. Les paragraphes 17 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi. Agents provinciaux

(3) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une infraction à la présente loi. Enquête et poursuite

(4) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial ou un employé ou agent du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi. Entrave

(5) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère ou à un employé ou agent du ministère à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements. Faux renseignements

(6) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée aux termes de la présente loi. Idem

(7) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère ou à un employé ou agent du ministère les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements. Refus de fournir des renseignements

80. L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19. (1) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut, à toute heure et avec toute l'assistance raisonnables, effectuer des inspections, sans mandat ni ordonnance du tribunal, et notamment :

- a) pénétrer dans un lieu où l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver un pesticide;
- b) pénétrer dans un lieu dans lequel ou à partir duquel l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un pesticide est, a été ou peut être rejeté dans l'environnement;
- c) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il contient vraisemblablement des documents liés, selon le cas :

- (i) à une activité ou entreprise qui fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'un arrêté ou d'une ordonnance,

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (ii) an activity or undertaking that is exempted by a regulation from any requirement to have a permit or licence under this Act and that is regulated by the provisions of the regulation, or (iii) the discharge of a pesticide into the environment; and (d) entering any place that the provincial officer reasonably believes, <ul style="list-style-type: none"> (i) is, or is required to be, subject to or referred to in a permit, licence or order under this Act, or (ii) is subject to or referred to in a regulation that provides for an exemption from any requirement to have a permit or licence under this Act, where the regulation includes provisions that regulate the place. | <ul style="list-style-type: none"> (ii) à une activité ou entreprise qui est exemptée par un règlement de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis ou d'une licence, et qui est réglementée par les dispositions du règlement, (iii) au rejet d'un pesticide dans l'environnement; d) pénétrer dans un lieu dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables : <ul style="list-style-type: none"> (i) soit qu'il fait ou doit faire l'objet, aux termes de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'un arrêté ou d'une ordonnance, ou qu'il y est ou doit y être visé, (ii) soit qu'il est assujéti à un règlement qui prévoit une exemption de toute exigence prévue par la présente loi et visant l'obtention d'un permis ou d'une licence, ou qu'il y est visé, lorsque le règlement contient des dispositions qui réglementent le lieu. |
|--|--|

Same

(2) During an inspection under subsection (1), the provincial officer may,

- (a) make necessary excavations;
- (b) require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer;
- (c) take samples for analysis;
- (d) conduct tests or take measurements;
- (e) examine, record or copy any document or data, in any form, by any method;
- (f) record the condition of a place or the natural environment by means of photograph, video recording or other visual recording;
- (g) require the production of any document or data, in any form, required to be kept under this Act and of any other document or data, in any form, related to the purposes of the inspection;
- (h) remove from a place documents or data, in any form, produced under clause (g) for the purpose of making copies; and

Idem

(2) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (1), l'agent provincial peut :

- a) effectuer les excavations nécessaires;
- b) exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions qu'il précise;
- c) prélever des échantillons à des fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;
- e) examiner, enregistrer ou copier un document ou des données, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit;
- f) enregistrer l'état d'un lieu ou de l'environnement naturel au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels;
- g) exiger la production de documents ou de données, sous quelque forme que ce soit, dont la présente loi exige la conservation, et la production des autres documents ou données, sous quelque forme que ce soit, qui sont liés à l'objet de l'inspection;
- h) enlever d'un lieu les documents ou les données, sous quelque forme que ce soit, produits aux termes de l'alinéa g) afin d'en faire des copies;

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

	(i) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.	i) présenter à qui que ce soit des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.	
Limitation re records	(3) A record made under clause (2) (f) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.	(3) L'enregistrement effectué en vertu de l'alinéa (2) f) doit l'être de manière à ne pas intercepter toute communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.	Restriction applicable aux enregistrements
Limitation re removal of documents, data	(4) A provincial officer shall not remove documents or data under clause (2) (h) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.	(4) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de l'alinéa (2) h) sans remettre un reçu à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits.	Restriction applicable à l'enlèvement de documents ou de données
Power to exclude persons	(5) A provincial officer who exercises the power set out in clause (2) (i) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.	(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à l'alinéa (2) i) peut demander à toute personne de s'éloigner, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.	Pouvoir d'éloigner des personnes
Definition	19.1 (1) In this section, “vehicle” includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.	19.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article. «véhicule» S'entend en outre d'une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.	Définition
Requirement to stop	(2) For the administration of this Act or the regulations, a provincial officer may signal a vehicle or vessel to stop.	(2) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, un agent provincial peut faire signe à un véhicule ou à une embarcation de s'arrêter.	Arrêt obligatoire
Same	(3) On the provincial officer's signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.	(3) Lorsque l'agent provincial lui fait signe de s'arrêter, le conducteur du véhicule ou de l'embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.	Idem
Same	(4) For the purposes of this section, a signal to stop includes, (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle; (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and (c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.	(4) Pour l'application du présent article, un signal d'arrêt s'entend notamment de ce qui suit : a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d'un véhicule; b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d'une embarcation; c) un signal de la main d'un agent provincial facilement identifiable comme tel.	Idem
Sign to report	(5) Where a clearly marked sign is posted indicating that a class of vehicles or vessels should report to a certain place in the vicinity of the sign, the operator of a vehicle or vessel that passes the sign and that falls within the class of vehicles or vessels indicated shall report forthwith to the place the sign directs.	(5) Lorsqu'il est affiché un panneau indiquant clairement qu'une catégorie de véhicules ou d'embarcations devraient se diriger vers un certain lieu situé à proximité du panneau, le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation appartenant à la catégorie indiquée qui passe le panneau se présente sans délai au lieu indiqué par le panneau.	Panneau
Same	(6) Where the operator of a vehicle or vessel stops under subsection (3) or reports under subsection (5), the provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licenses, permits and any documents that are required to be kept by the law of any jurisdic-	(6) Lorsque le conducteur d'un véhicule ou d'une embarcation s'arrête aux termes du paragraphe (3) ou se présente aux termes du paragraphe (5), l'agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d'inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l'embarcation, y compris les permis de	Idem

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

tion in relation to the carriage of any cargo or container.

Inspection powers

(7) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (6), the provincial officer may, without warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes is being used for the handling or transportation of a pesticide.

Same

(8) As part of an inspection under subsection (7), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.

Same

(9) During an inspection conducted under subsection (6) or (7), the provincial officer may exercise such powers under subsection 19 (2) as are reasonably required for the administration of this Act or the regulations.

Same

(10) Subsections 19 (3), (4) and (5) apply to the exercise of a power under subsection (9).

Power to administer other statutes

19.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act* or the *Ontario Water Resources Act*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*; or
- (b) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*.

Entry to dwellings

19.3 A person shall not exercise a power conferred by this Act to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of an order under section 20.

81. The Act is amended by adding the following sections:

Identification

19.4 On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

Entry, etc., may be prohibited

19.5 (1) A provincial officer may by order prohibit entry into all or part of any land or

conduire, certificats d'immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.

(7) En se fondant sur l'interrogatoire ou l'examen des documents qu'il a effectué en vertu du paragraphe (6), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est utilisé pour la manutention ou le transport d'un pesticide.

(8) Dans le cadre d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (7), l'agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.

(9) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu du paragraphe (6) ou (7), l'agent provincial peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 19 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l'application de la présente loi ou des règlements.

(10) Les paragraphes 19 (3), (4) et (5) s'appliquent à l'exercice d'un pouvoir en vertu du paragraphe (9).

19.2 L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

19.3 Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par la présente loi pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 20.

81. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

19.4 Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

19.5 (1) L'agent provincial peut, par arrêté, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un terrain

Pouvoirs d'inspection

Idem

Idem

Idem

Pouvoir d'appliquer d'autres lois

Entrée dans un lieu d'habitation

Identification

Entrée et utilisation pouvant être interdites

place or prohibit the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing in any of the following circumstances:

1. During an inspection under section 19, section 19.1 or 20.
2. During a search under section 23.
3. During the time required for the provincial officer to obtain an order under section 20 of this Act or a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.
4. During a search carried out under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

(2) An order under subsection (1) shall not be issued unless the provincial officer reasonably believes that,

- (a) in the case of an order prohibiting entry, there is on the land or in the place a thing that will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) in the case of an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (c) in the case of an order prohibiting entry or an order prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of a thing, there is a discharge or a likelihood of discharge of a pesticide or a substance or thing containing a pesticide into the environment, out of the normal course of events, from the land, place or thing, that has resulted or is likely to result in an effect referred to in any of clauses 29 (a) to (f).

(3) The provincial officer shall give notice of the order in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.

(4) Notice of the order shall include an explanation of the rights provided by subsections (6) and (7).

(5) An order under subsection (1) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.

(6) A person aggrieved by the order may make an oral or written request to the Director to rescind it and may make oral or written

ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. Au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 19, 19.1 ou 20.
2. Au cours d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 23.
3. Au cours du délai nécessaire à l'agent provincial pour obtenir une ordonnance en vertu de l'article 20 de la présente loi ou un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.
4. Au cours d'une perquisition effectuée aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

(2) L'agent provincial ne doit prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) que s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :

- a) soit qu'une chose qui attestera d'une infraction à la présente loi se trouve sur le terrain ou dans le lieu, dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée;
- b) soit qu'une chose attestera d'une infraction à la présente loi, dans le cas d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose;
- c) soit que le terrain, le lieu ou la chose rejette ou rejettera vraisemblablement un pesticide ou une substance ou chose contenant un pesticide dans l'environnement, dans des circonstances exceptionnelles, et que ce rejet a entraîné ou entraînera vraisemblablement une conséquence visée à l'un des alinéas 29 a) à f), dans le cas d'un arrêté interdisant l'entrée ou d'un arrêté interdisant l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.

(3) L'agent provincial donne un avis de l'arrêté de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.

(4) L'avis de l'arrêté contient une explication des droits prévus aux paragraphes (6) et (7).

(5) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'arrêté.

(6) La personne lésée par l'arrêté peut demander verbalement ou par écrit au directeur de l'annuler et peut lui présenter des observa-

Conditions exigées pour la prise d'un arrêté

Avis de l'arrêté

Contenu de l'avis

Arrêté sans effet en l'absence d'avis

Demande d'annulation

Require-
ments for
order

Notice of
order

Contents of
notice

Order not
effective
where no
notice

Request for
rescission

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

submissions to the Director in support of the request.

Powers of Director

(7) The Director shall give prompt consideration to any request or submissions made under subsection (6) and may rescind the order.

Same

(8) For the purposes of subsection (7), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Same

(9) A Director who rescinds an order under subsection (7) shall give such directions to a provincial officer as the Director considers appropriate to bring the rescission to the attention of persons affected.

No stay

(10) A request for rescission of an order under subsection (1) does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Duration of order

(11) An order under subsection (1) shall,

(a) subject to clause (b), be effective for the shorter of the length of time necessary to complete the inspection or search referred to in that subsection or a period not exceeding two days excluding holidays; or

(b) where the inspection or search referred to in subsection (1) is under an order under section 20 of this Act or under a warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act* and a time limit for the inspection or search is specified in the order or warrant, be effective until the expiration of that time.

Order of justice

19.6 (1) Where a justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations or necessary to protect human health or safety or to protect property, the justice may issue an order prohibiting entry into all or part of any land or place or prohibiting the use of, interference with, disruption of, or destruction of any thing.

Same

(2) The prohibition under the justice's order shall, subject to subsection (3), be for such period of time as is set out in the order.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order or the day

tions verbales ou écrites à l'appui de sa demande.

(7) Le directeur examine promptement la demande ou les observations présentées en vertu du paragraphe (6) et peut annuler l'arrêté.

(8) Pour l'application du paragraphe (7), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

(9) Le directeur qui annule un arrêté en vertu du paragraphe (7) donne à l'agent provincial les directives qu'il estime appropriées pour porter l'annulation à la connaissance des personnes concernées.

(10) La demande d'annulation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

(11) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) sous réserve de l'alinéa b), il est en vigueur pendant le laps de temps nécessaire pour mener à bien l'inspection ou la perquisition visée à ce paragraphe ou, si elle est plus courte, pendant une période de deux jours au plus, jours fériés exclus;

b) si l'inspection ou la perquisition visée au paragraphe (1) est effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 20 de la présente loi ou aux termes d'un mandat décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales* et que l'ordonnance ou le mandat précise un délai pour effectuer l'inspection ou la perquisition, il est en vigueur jusqu'à l'expiration de ce délai.

19.6 (1) Un juge peut, par ordonnance, interdire l'entrée sur tout ou partie d'un terrain ou dans tout ou partie d'un lieu ou interdire l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de toute chose s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cela est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements ou que cela est nécessaire pour protéger la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour protéger des biens.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la durée de l'interdiction prévue par l'ordonnance du juge est celle que précise l'ordonnance.

(3) A défaut de renouvellement, l'ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens

Pouvoirs du directeur

Idem

Idem

Suspension non automatique

Durée de validité de l'arrêté

Ordonnance du juge

Idem

Expiration

that is 30 days after the date on which the order is made.

dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Renewal	(4) An order under this section may be renewed for any reason set out in subsection (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.	(4) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée, avant ou après son expiration, pour un motif énoncé au paragraphe (1), et ce pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.	Renouvellement
Notice of application	(5) An initial order under subsection (1) may be issued on application without notice.	(5) L'ordonnance initiale prévue au paragraphe (1) peut être rendue sur demande présentée sans préavis.	Préavis de demande
Same	(6) A renewal order under subsection (4) may be issued on application made with such notice, if any, as is specified for the purpose under subsection (7).	(6) L'ordonnance de renouvellement prévue au paragraphe (4) peut être rendue sur demande présentée avec le préavis, le cas échéant, qui est précisé à cet égard au paragraphe (7).	Idem
Same	(7) In an order under subsection (1) or (4), a justice may specify notice requirements that must be met by a person applying for a renewal of the order or for a further renewal of the order, as the case may be.	(7) Dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4), un juge peut préciser les exigences en matière de préavis auxquelles doit satisfaire la personne qui demande le renouvellement de l'arrêté ou un autre renouvellement de celui-ci, selon le cas.	Idem
Notice of order	(8) A provincial officer may give notice of an order under subsection (1) or (4) in the manner that he or she considers appropriate in the circumstances.	(8) L'agent provincial peut donner un avis de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances.	Avis de l'ordonnance
Order not effective where no notice	(9) An order under subsection (1) or (4) is not effective in any court proceeding against a person where the person satisfies the court that the person neither knew nor should have known of the order.	(9) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4) est sans effet dans une instance judiciaire introduite contre une personne si celle-ci convainc le tribunal qu'elle n'a pas eu ni n'aurait dû avoir connaissance de l'ordonnance.	Ordonnance sans effet en l'absence d'avis
Securing of place	19.7 Where an order under section 19.5 or 19.6 is in effect, a provincial officer may take measures to secure the land, place or thing to which the order relates by means of locks, gates, fences, security guards or such other means as the provincial officer deems necessary to prevent entry into the land or place or to prevent the use of, interference with, disruption of, or destruction of the thing.	19.7 Si un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 19.5 ou 19.6 est en vigueur, un agent provincial peut prendre des mesures pour interdire l'accès au terrain, au lieu ou à la chose visés par l'arrêté ou l'ordonnance par tout moyen qu'il estime nécessaire, notamment au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité, pour empêcher l'entrée sur le terrain ou dans le lieu ou pour empêcher l'utilisation, le dérangement, la perturbation ou la destruction de la chose.	Interdiction d'accès au lieu ou à la chose
Entry or inspection order	82. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted: 20. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 19 (1) or (2) or section 19.1 if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 19 (1) or (2) or section 19.1 and that the provincial officer may not be able to effectively carry out his or	82. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 19 (1) ou (2) ou à l'article 19.1 s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance	Ordonnance d'entrée ou d'inspection

her duties without an order under this section because,

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented the provincial officer from doing anything set out in subsection 19 (1) or (2) or section 19.1;
- (c) there is reasonable ground to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 19 (1) or (2) or section 19.1;
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for the provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there is reasonable ground to believe that an attempt by the provincial officer to do anything set out in subsection 19 (1) or (2) or section 19.1 without the order,
 - (i) might not achieve its purpose, or
 - (ii) might endanger human health or safety, property or the natural environment.

Same

(2) Subsections 19 (3), (4) and (5) apply to an inspection under an order under this section.

Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.

When to be executed

(5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

Application without notice

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché l'agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 19 (1) ou (2) ou à l'article 19.1;
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 19 (1) ou (2) ou à l'article 19.1;
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour l'agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par l'agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 19 (1) ou (2) ou à l'article 19.1 pourrait, selon le cas :
 - (i) ne pas atteindre son but,
 - (ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains, pour des biens ou pour l'environnement naturel.

(2) Les paragraphes 19 (3), (4) et (5) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Idem

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Expiration

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

Renouvellement

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

Délai d'exécution de l'ordonnance

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

Demande sans préavis

83. Sections 21 and 22 of the Act are repealed and the following substituted:

Samples and
copies

21. A provincial officer may detain samples or copies obtained under section 19, 19.1 or 20 for any period and for any of the purposes of this Act and the regulations.

Seizure
during
inspection

22. During an inspection under section 19, 19.1 or 20, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act;
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence; or
- (c) the thing is discharging or is likely to discharge a pesticide, or a substance or thing containing a pesticide, into the environment out of the normal course of events and impairment of the environment has resulted or is likely to result.

84. Subsections 23 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Seizure
during search

(3) During a search under subsection (2), a provincial officer, without warrant or court order, may seize any thing if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

85. The Act is amended by adding the following section:

Detention or
removal

23.1 (1) A provincial officer who seizes any thing under section 22 or 23 may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

Receipt

(2) Where possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 22 or 23 as to the reason

83. Les articles 21 et 22 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Échantillons
et copies

21. L'agent provincial peut conserver les échantillons ou les copies obtenus en vertu de l'article 19, 19.1 ou 20 pour une période indéterminée et pour l'application de la présente loi et des règlements.

22. Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 19, 19.1 ou 20, l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

Saisie au
cours d'une
inspection

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction;
- c) la chose rejette ou rejettera vraisemblablement un pesticide ou une substance ou chose contenant un pesticide dans l'environnement, dans des circonstances exceptionnelles, et que ce rejet a causé ou causera vraisemblablement une dégradation de l'environnement.

84. Les paragraphes 23 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Au cours d'une perquisition qu'il effectue en vertu du paragraphe (2), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si, selon le cas :

Saisie au
cours d'une
perquisition

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

85. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

23.1 (1) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu de l'article 22 ou 23 peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

Rétention ou
enlèvement

(2) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l'article 22 ou 23 du

Reçu

for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

86. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Report to justice

(1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection or search under section 22 or 23 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

87. The Act is amended by adding the following sections:

Disposition of certain things

24.1 (1) Where the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 22 or 23, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing, to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

Disposition of seized perishables

(2) Where the person having custody of any thing seized under section 22 or 23 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

Non-application of provision

(3) Section 24 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

Forfeiture

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown.

Notice of disposal

24.2 (1) Where a thing has been disposed of in accordance with section 24.1, the Director shall ensure that a provincial officer gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal,

- (a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and
- (b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner.

Contents of notice

(2) Notice under subsection (1) shall include,

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure and disposal;

motif de la saisie et lui remet un reçu en échange de la chose saisie.

86. Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport fait à un juge

(1) L'agent provincial qui saisit une chose au cours d'une inspection ou d'une perquisition effectuée en vertu de l'article 22 ou 23 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge.

87. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Disposition des choses

24.1 (1) Si le directeur croit qu'une chose saisie en vertu de l'article 22 ou 23 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d'être humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d'en disposer d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Disposition des choses périssables saisies

(2) Si la personne qui a la garde d'une chose saisie en vertu de l'article 22 ou 23 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d'une autre façon, elle peut en disposer.

Non-application d'une disposition

(3) L'article 24 ne s'applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

Confiscation

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne.

Avis de la disposition

24.2 (1) Lorsqu'il a été disposé d'une chose conformément à l'article 24.1, le directeur veille à ce que l'agent provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

- a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;
- b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie et de la disposition;

- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
- (g) a reference to the statutory provision permitting the person to apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture.

Forfeiture
may be
ordered

24.3 (1) On the application of the Director, the Ontario Court (General Division) may order that a thing seized under section 22 or 23 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown.

Where no
order to be
made

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice has been provided by a provincial officer,
 - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
 - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
 - (iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
 - (iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

Contents of
notice

(3) Notice under subsection (2) shall include,

- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
- g) la mention de la disposition législative permettant à la personne de demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale).

24.3 (1) Sur requête du directeur, la Cour de l'Ontario (Division générale) peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 22 ou 23 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne.

Confiscation

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

Aucune
ordonnance

- a) la saisie était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :
 - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
 - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
 - (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
 - (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :

Contenu de
l'avis

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure;
- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
- (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
- (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Ontario Court (General Division) with respect to the issuance of an order under this section.

Disposition
of things
forfeited

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

Relief
against
forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 24.1 or this section may apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

- 1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
- 2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
- 3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

When relief
not to be
ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

- (a) has been served with a notice under section 41.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 41.1;
- or

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
- g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
- h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour de l'Ontario (Division générale) à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

Disposition
des choses
confisquées

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes de l'article 24.1 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale) et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

Redresse-
ment par
suite de la
confiscation

- 1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
- 2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
- 3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

Aucune
ordonnance
de redresse-
ment

- a) a reçu signification d'un avis prévu à l'article 41.1 et exigeant qu'il verse une pénalité administrative relative à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n'ait été annulée aux termes de cet article;

(b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

88. (1) Clause 25 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) to carry out an order issued under this Act, other than an order issued by a provincial officer.

(2) The English version of clause 25 (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

(3) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) For the purposes of clause (1) (a), an order issued by the Director that confirms or amends an order issued by a provincial officer is not an order issued by a provincial officer.

89. The Act is amended by adding the following section:

25.1 (1) In this section,

“device” means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of anything.

(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, subject to this section, to use any device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence against this Act has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the device, technique or procedure or the doing of the thing.

(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.

(4) No device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.

b) a été accusé d’une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l’accusation n’ait été retirée ou rejetée.

88. (1) L’alinéa 25 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) exécuter un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l’exception d’un arrêté pris par un agent provincial.

(2) La version anglaise de l’alinéa 25 c) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(c) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

(3) L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Pour l’application de l’alinéa (1) a), l’arrêté que prend le directeur pour confirmer ou modifier un arrêté pris par un agent provincial ne constitue pas un arrêté pris par un agent provincial.

89. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

25.1 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«dispositif» Substance ou dispositif de localisation qui, lorsqu’ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un terrain ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l’origine, la nature ou l’emplacement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit autorisant un agent provincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif ou une technique ou méthode d’enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, s’il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’une infraction à la présente loi a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l’infraction seront obtenus par l’utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l’accomplissement de l’acte.

(3) L’ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l’interception de toute communication privée.

(4) Aucun dispositif ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d’une ordonnance rendue en vertu du présent article.

Same

Idem

Definition

Définition

Order may be issued

Ordonnance

Limitation

Restriction

Same

Idem

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

Terms and conditions of order	(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.	(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.	Conditions de l'ordonnance
Activities under order	(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer, (a) to place, install, maintain or remove a device in or on any land, place or thing; and (b) to monitor, or to have monitored, a device or information from a device placed or installed in or on any land, place or thing.	(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit : a) placer, installer et maintenir un dispositif sur un terrain, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer; b) surveiller ou faire surveiller un dispositif ou les renseignements transmis par un dispositif placé ou installé sur un terrain, dans un lieu ou dans ou sur une chose.	Activités autorisées par l'ordonnance
Duration of order	(7) An order issued under this section is valid for a period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.	(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.	Durée de l'ordonnance
Further orders	(8) A justice may issue further orders under subsection (2). 90. Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:	(8) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2). 90. L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	Ordonnances additionnelles
Condition	26. It is a condition of every permit or licence under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by section 19, 19.1 or 20 of this Act, section 156, 156.1 or 158 of the <i>Environmental Protection Act</i> or section 15, 15.1 or 17 of the <i>Ontario Water Resources Act</i> of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the permit or licence relates. 91. The Act is amended by adding the following sections:	26. Un permis ou une licence délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence ou le permis, laquelle inspection est autorisée par l'article 19, 19.1 ou 20 de la présente loi, l'article 156, 156.1 ou 158 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> ou l'article 15, 15.1 ou 17 de la <i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i> . 91. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :	Condition
Order by provincial officer: contraventions	26.1 (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened, (a) a provision of this Act or the regulations; (b) a provision of an order under this Act; or (c) a term or condition of a licence or permit issued under this Act.	26.1 (1) L'agent provincial peut ordonner, par arrêté, à toute personne dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu : a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements; b) soit à une disposition d'un arrêté pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi; c) soit à une condition d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi.	Arrêté de l'agent provincial : contraventions
Information to be included in order	(2) The order shall, (a) specify the provision, term or condition that the provincial officer believes is being or has been contravened;	(2) L'arrêté : a) précise la disposition ou la condition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;	Renseignements à inclure dans l'arrêté

- (b) briefly describe the nature and, where applicable, the location of the contravention; and
- (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 26.3.

What order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision, term or condition;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) the securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, of any land, place or thing;
- (d) where the contravention has any of the effects mentioned in subsection 28 (1), doing all or any of the things specified in subsection 28 (2);
- (e) the removal of a pesticide or a substance or thing contaminated by or containing a pesticide;
- (f) where the contravention has caused damage to or endangered or is likely to cause damage to or endanger existing water supplies, providing alternate water supplies;
- (g) submitting a plan for achieving compliance with the provision, term or condition, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (h) submitting an application for a licence or permit;
- (i) monitoring and recording in relation to the environment and reporting on the monitoring and recording; and
- (j) posting notice of the order.

Amendment or revocation of order

26.2 (1) An order issued under section 26.1 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

Same

(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

Request for review

26.3 (1) A person to whom an order under section 26.1 or 26.2 is directed may, within

- b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
- c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 26.3.

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent ce qui suit :

Exigences de l'arrêté

- a) se conformer effectivement à la disposition ou à la condition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) interdire l'accès à un terrain, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;
- d) si la contravention a l'une ou l'autre des conséquences mentionnées au paragraphe 28 (1), prendre toutes les mesures précisées au paragraphe 28 (2) ou l'une quelconque d'entre elles;
- e) enlever un pesticide ou une substance ou chose qui est contaminée par un pesticide ou qui en contient un;
- f) si la contravention a endommagé ou mis en danger ou vraisemblablement endommagera ou mettra en danger des sources d'approvisionnement en eau existantes, procurer d'autres sources d'approvisionnement en eau;
- g) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition ou à la condition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- h) présenter une demande de licence ou de permis;
- i) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements relativement à l'environnement et faire rapport à cet égard;
- j) afficher un avis de l'arrêté.

26.2 (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 26.1 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.

Modification ou révocation de l'arrêté

(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse.

Idem

26.3 (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 26.1 ou

Demande de révision

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order.

Manner of making request

(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing.

Contents of request for review

(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (7), an address for service by mail or by facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

Decision of Director

(5) A Director who receives a request for review may,

- (a) revoke the order of the provincial officer; or
- (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or amend the order of the provincial officer.

Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

Notice of decision

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of,

- (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or
- (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons.

Automatic confirmation of order

(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

26.2 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise.

(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.

(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements.

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

(5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :

- a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté pris par l'agent provincial.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :

- a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs.

(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

Façon de présenter la demande

Contenu de la demande de révision

Suspension non automatique

Décision du directeur

Idem

Avis de décision

Confirmation automatique de l'arrêté

1436	Chap. 35, Part III <i>Pesticides Act</i>	ENVIRONMENTAL STATUTE LAW <i>Loi sur les pesticides</i>	Sec./art. 91
Same	(9) For the purpose of an appeal to the Board, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8), (a) shall be deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8).	(9) Aux fins d'un appel interjeté devant la Commission, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) : a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial; b) d'autre part, est réputé avoir été signifié à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial à l'expiration du délai visé au paragraphe (8).	Idem
Non-application of notice requirement under s. 13	26.4 Section 13 does not apply to orders under sections 26.1, 26.2 and 26.3.	26.4 L'article 13 ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu des articles 26.1, 26.2 et 26.3.	Non-application de l'exigence visée à l'art. 13
Appeal to Board	26.5 (1) Where the Director has made an order under section 26.3, any person to whom the order is directed may, by written notice served on the Director and the Board within 15 days after service on the person of a copy of the order require a hearing by the Board.	26.5 (1) Si le directeur a pris un arrêté en vertu de l'article 26.3, la personne à qui s'adresse l'arrêté peut demander une audience devant la Commission en signifiant un avis écrit au directeur et à la Commission au plus tard 15 jours après avoir reçu signification d'une copie de l'arrêté.	Appel devant la Commission
Extension of time for requiring hearing	(2) The Board may extend the time for giving notice under subsection (1) where it is satisfied that there are reasonable grounds for the extension and that there are apparent grounds for granting relief.	(2) La Commission peut proroger le délai accordé au paragraphe (1) pour donner un avis si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables en faveur de la prorogation et des motifs apparemment fondés pour faire droit à la demande.	Prorogation du délai pour demander une audience
Same	(3) The Board may give such directions as it considers proper consequent on the extension.	(3) La Commission peut assortir la prorogation des directives qu'elle estime appropriées par suite de la prorogation.	Idem
Effect of Director's order	(4) Section 143 of the <i>Environmental Protection Act</i> applies with necessary modifications to orders made under section 26.3 of this Act.	(4) L'article 143 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux arrêtés pris en vertu de l'article 26.3 de la présente loi.	Effet de l'arrêté du directeur
Examination of documentary evidence	(5) The person requiring the hearing by the Board shall be afforded an opportunity to examine before the hearing any written or documentary evidence that will be produced or any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.	(5) La personne qui demande une audience devant la Commission doit avoir la possibilité d'examiner, avant l'audience, les témoignages écrits ou la preuve documentaire qui y seront produits, ou les rapports dont le contenu y sera présenté en preuve.	Examen de la preuve documentaire
Rules governing Board hearings	(6) Subsections 14 (4) to (8) apply to hearings under this section.	(6) Les paragraphes 14 (4) à (8) s'appliquent aux audiences tenues aux termes du présent article.	Règles régissant les audiences de la Commission
Parties	(7) The Director, the person requiring the hearing and any other person specified by the Board are parties to the hearing.	(7) Le directeur, la personne qui demande l'audience et toute autre personne que désigne la Commission sont parties à l'audience.	Parties
Powers of Board	(8) The Board may by order confirm, alter or revoke the order of the Director and for the purpose the Board may substitute its own opinion for that of the Director.	(8) La Commission peut, par ordonnance, confirmer, modifier ou révoquer l'arrêté du directeur et, à ces fins, elle peut substituer son opinion à celle du directeur.	Pouvoirs de la Commission
Appeals from Board hearings	(9) Section 15 applies to decisions of the Board under this section.	(9) L'article 15 s'applique aux décisions rendues par la Commission en vertu du présent article.	Appels des audiences de la Commission

92. (1) Paragraph 28 of section 35 of the Act is repealed and the following substituted:

- 28. prescribing documents or data required to be created, stored and submitted by any person and the methods of creating, storing and submitting the documents and data;
- 28.1 prescribing the location at which documents or data must be created or stored;
- 28.2 providing for the inspection and examination of documents and data;
- 28.3 providing for the preparation and signing of documents by electronic means, the filing of documents by direct electronic transmission and the printing of documents filed by direct electronic transmission.

(2) Paragraph 36 of section 35 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 37, section 5, is repealed and the following substituted:

- 36. providing for the method of service of any document given, served or delivered under this Act.

93. Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 37, section 5, is repealed and the following substituted:

38. (1) Any document given, served or delivered under this Act is sufficiently given, served or delivered if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom it is required to be given, served or delivered at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with regulations respecting service.

(2) Where service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control receive the document until a later date.

94. Section 40 of the Act is repealed.

95. The Act is amended by adding the following section:

92. (1) La disposition 28 de l'article 35 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 28. prescrire les documents ou les données que doit constituer, conserver et présenter toute personne, et prescrire les modalités de constitution, de conservation et de présentation de ceux-ci;
- 28.1 prescrire l'endroit où les documents ou les données doivent être constitués ou conservés;
- 28.2 prévoir l'inspection et l'examen des documents et des données;
- 28.3 prévoir l'établissement et la signature des documents par des moyens électroniques, leur dépôt par transmission électronique directe et l'impression des documents ainsi déposés.

(2) La disposition 36 de l'article 35 de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 5 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 36. prévoir le mode de signification des documents remis ou signifiés aux termes de la présente loi.

93. L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

38. (1) Tout document remis ou signifié aux termes de la présente loi l'est suffisamment si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) il est remis à personne;
- b) il est envoyé par courrier à la personne à laquelle il doit être remis ou signifié à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère;
- c) il est remis ou signifié conformément aux règlements relatifs à la signification.

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée avoir été faite le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu le document que plus tard.

94. L'article 40 de la Loi est abrogé.

95. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Service

Signification

When service deemed made

Signification réputée faite

Director may impose administrative penalties

41.1 (1) Where the Director is of the opinion that a person,

- (a) has contravened a provision of this Act or the regulations;
- (b) has failed to comply with an order under this Act;
- (c) has failed to comply with a term or condition of a licence or permit made or issued under this Act; or
- (d) who, being a director or officer of a corporation that engages in an activity that may cause an effect mentioned in subsection 49 (3) contrary to this Act or the regulations, has failed to take all reasonable care to prevent the corporation from causing or permitting such unlawful effect,

the Director may, subject to the regulations under subsection (12), issue a notice in writing requiring the person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice for each day or part of a day on which the contravention or failure occurred or continues.

Limitation

(2) The Director shall not issue a notice in respect of a contravention or failure later than two years after the later of,

- (a) the day the contravention or failure occurred; and
- (b) the day on which the evidence of the contravention or failure first came to the attention of the Director or a provincial officer.

Amount of penalty limited

(3) An administrative penalty in respect of a contravention or failure shall not exceed \$5,000 for each day or part of a day on which the contravention or failure occurs or continues.

Contents of notice

(4) A notice of an administrative penalty shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention or failure to which the notice relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention or failure;
- (b) specify the amount of the penalty determined by the Director in accordance with the regulations under subsection (12);

41.1 (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (12), le directeur peut délivrer à une personne un avis écrit exigeant qu'elle verse la pénalité administrative qui y est indiquée pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut a été commis ou se poursuit, s'il est d'avis que la personne, selon le cas :

- a) a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) ne s'est pas conformée à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi;
- c) ne s'est pas conformée à une condition d'une licence ou d'un permis délivré aux termes de la présente loi;
- d) en sa qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une personne morale exerçant une activité qui pourrait entraîner une conséquence mentionnée au paragraphe 49 (3), contrairement à la présente loi ou aux règlements, n'a pas exercé toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de causer ou de permettre cette conséquence illégale.

(2) Le directeur ne doit pas délivrer d'avis à l'égard d'une contravention ou d'un défaut plus de deux ans après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle la contravention ou le défaut a été commis;
- b) la date à laquelle les preuves de la contravention ou du défaut ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

(3) La pénalité administrative imposée à l'égard d'une contravention ou d'un défaut ne doit pas dépasser 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention ou le défaut est commis ou se poursuit.

(4) L'avis de pénalité administrative est signifié à la personne qui est tenue de payer celle-ci et remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit la contravention ou le défaut sur lequel il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention ou du défaut;
- b) il précise le montant de la pénalité, fixé par le directeur conformément aux règlements pris en application du paragraphe (12);

Pouvoir du directeur d'imposer des pénalités administratives

Prescription

Montant maximal de la pénalité

Contenu de l'avis

- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's right to require a hearing of the matter by the Board.

Hearing may
be required

(5) A person who is required by a notice to pay an administrative penalty may, within 15 days after service of the notice on the person, by a written notice served on the Director and the Board, require the Board to hold a hearing with respect to the matter to which the notice relates and, in such case, the requirement to pay is stayed until the disposition of the matter.

Board's
powers on
hearing

(6) At a hearing by the Board of a matter to which a notice of an administrative penalty relates, the Board shall determine whether in the circumstances, the notice should be confirmed, rescinded or amended.

Same

(7) The Board shall not vary the amount of the penalty unless the Board considers the amount to be unreasonable.

Same

(8) For greater certainty, the regulations under subsection (12) apply to decisions of the Board under subsections (6) and (7).

No offence
to be charged
if penalty is
paid

(9) Where a person who is required by a notice by the Director or after a decision of the Board to pay an administrative penalty in respect of a contravention or failure pays the amount of the penalty in accordance with the notice or decision, the person shall not be charged with an offence in respect of the contravention or failure.

Failure to
pay when
required

(10) Where a person who is required to pay an administrative penalty in accordance with a notice by the Director fails to comply with the requirement and no hearing provided for under this section is pending in the matter or, after such hearing, fails to pay an administrative penalty in accordance with a decision of the Board,

- (a) the notice or decision may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the notice or decision may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may by order suspend any licence or permit that has been issued to the person under this Act until the administrative penalty is paid; and

- c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;

- d) il informe la personne de son droit d'exiger la tenue d'une audience par la Commission sur la question.

(5) La personne qui est tenue par un avis de payer une pénalité administrative peut, au plus tard 15 jours après que l'avis lui a été signifié, exiger de la Commission, par avis écrit signifié à celle-ci et au directeur, qu'elle tienne une audience sur la question qui fait l'objet de l'avis, auquel cas l'exigence de paiement est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur la question.

Audience
pouvant être
exigée

(6) À l'audience qu'elle tient sur une question qui fait l'objet de l'avis de pénalité administrative, la Commission détermine si, dans les circonstances, l'avis devrait être confirmé, annulé ou modifié.

Pouvoirs de
la Commis-
sion lors
d'une
audience

(7) La Commission ne doit pas modifier le montant de la pénalité, sauf si elle l'estime déraisonnable.

Idem

(8) Il est entendu que les règlements pris en application du paragraphe (12) s'appliquent aux décisions que rend la Commission en vertu des paragraphes (6) et (7).

Idem

(9) Lorsque la personne qui est tenue, par un avis du directeur ou à la suite d'une décision de la Commission, de payer une pénalité administrative à l'égard d'une contravention ou d'un défaut paie le montant de la pénalité conformément à l'avis ou à la décision, elle ne doit pas être accusée d'une infraction à l'égard de la contravention ou du défaut.

Aucune ac-
cusation en
cas de paie-
ment de la
pénalité

(10) Lorsque la personne qui est tenue de payer une pénalité administrative conformément à un avis du directeur ne se conforme pas à cette exigence et qu'aucune audience prévue par le présent article n'est en cours sur la question, ou qu'après une telle audience, elle ne paie pas la pénalité administrative conformément à la décision rendue par la Commission, il s'ensuit que :

Défaut de
payer la
pénalité
imposée

- a) l'avis ou la décision peut être déposé auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et peut être exécuté comme il s'agissait d'une ordonnance du tribunal;

- b) le directeur peut, par arrêté, suspendre une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité administrative soit payée;

	(c) the Director may refuse to issue any licence or permit to the person under this Act until the administrative penalty is paid.	c) le directeur peut refuser de délivrer une licence ou un permis à la personne en vertu de la présente loi tant que la pénalité administrative n'a pas été payée.	
Same	(11) Section 129 of the <i>Courts of Justice Act</i> applies in respect of a notice or decision filed with the Ontario Court (General Division) under subsection (10) and, for the purpose, the date on which the notice or decision is filed shall be deemed to be the date of the order.	(11) L'article 129 de la <i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i> s'applique à un avis ou à une décision déposé auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale) en vertu du paragraphe (10) et, à cette fin, la date du dépôt de l'avis ou de la décision est réputée la date de l'ordonnance.	Idem
Regulations	(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,	(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :	Règlements
	(a) specifying the form and content of notices of administrative penalties;	a) préciser la forme et le contenu des avis de pénalités administratives;	
	(b) specifying the types of contraventions or failures in respect of which a notice may not be issued under this section and the circumstances when the Director shall not issue a notice under this section;	b) préciser les genres de contraventions ou de défauts à l'égard desquels un avis ne peut pas être délivré en vertu du présent article ainsi que les circonstances dans lesquelles le directeur ne doit pas délivrer un avis en vertu de cet article;	
	(c) governing the determination of the amounts of administrative penalties, including the criteria to be considered and including providing for different amounts depending on when an administrative penalty is paid;	c) régir la détermination des montants des pénalités administratives, y compris les critères à prendre en considération à cette fin, et notamment prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités administratives sont payées;	
	(d) respecting any other matter necessary for the administration of a system of administrative penalties provided for by this section.	d) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu au présent article.	
General or particular	(13) A regulation under subsection (12) may be general or particular in its application.	(13) Les règlements pris en application du paragraphe (12) peuvent avoir une portée générale ou particulière.	Portée générale ou particulière
Application	(14) This section does not apply to contraventions or failures that occurred before this section came into force.	(14) Le présent article ne s'applique pas aux contraventions ou aux défauts qui ont été commis avant son entrée en vigueur.	Non-application
	96. Section 43 of the Act is repealed and the following substituted:	96. L'article 43 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Penalty: individuals	43. (1) Every individual convicted of an offence under this Act is liable,	43. (1) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction à la présente loi est passible des peines suivantes :	Peines applicables aux particuliers
	(a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$20,000; and	a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 20 000 \$;	
	(b) on each subsequent conviction,	b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, selon le cas :	
	(i) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000,	(i) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 50 000 \$,	

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

- (ii) to imprisonment for a term of not more than one year, or
- (iii) to both such fine and imprisonment.

Penalty:
corporations

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act is liable,

- (a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000; and
- (b) on each subsequent conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$200,000.

97. (1) Subsections 45 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Application
of subss. (2)
and (3)

(1) Subsections (2) and (3) apply to the following offences:

1. An offence under subsection 42 (1) that posed, poses or may pose a risk of an effect mentioned in subsection 49 (3).
2. An offence under subsection 42 (2), other than an offence of failing to comply with an order under section 27.
3. An offence of contravening section 17.
4. An offence under subsection 42 (3).

Penalty for
certain
offences:
corporations

(2) Every corporation convicted of an offence described in subsection (1) is liable, in substitution for any penalty provided in section 43, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$250,000 on a first conviction and not more than \$500,000 on each subsequent conviction.

Penalty for
certain
offences:
individuals

(3) Every individual convicted of an offence described in subsection (1) is liable, in substitution for any penalty provided in section 43,

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000 on a first conviction and not more than \$100,000 on each subsequent conviction;

- (ii) une peine d'emprisonnement d'au plus un an,
- (iii) à la fois l'amende et la peine d'emprisonnement.

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente loi est passible des peines suivantes :

Peines applicables aux personnes morales

- a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 100 000 \$;
- b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende d'au plus 200 000 \$.

97. (1) Les paragraphes 45 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux infractions suivantes :

Champ d'application des par. (2) et (3)

1. Une infraction prévue au paragraphe 42 (1) qui a risqué, risque ou peut risquer d'entraîner une conséquence mentionnée au paragraphe 49 (3).
2. Une infraction prévue au paragraphe 42 (2), autre qu'une infraction pour ne pas s'être conformé à un arrêté pris en vertu de l'article 27.
3. Une infraction pour avoir contrevenu à l'article 17.
4. Une infraction prévue au paragraphe 42 (3).

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (1) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue à l'article 43, mais plutôt d'une amende d'au plus 250 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 500 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

Peines à l'égard de certaines infractions : personnes morales

(3) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (1) est passible non pas de toute peine prévue à l'article 43 mais plutôt, selon le cas :

Peines à l'égard de certaines infractions : particuliers

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 50 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 100 000 \$ à

- (b) to imprisonment for a term of not more than one year; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

Penalty for offences that cause subs. 49 (3) effect: corporations

(3.1) Every corporation convicted of an offence under this Act that causes an effect mentioned in subsection 49 (3) is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$1,000,000 on a first conviction and not more than \$2,000,000 on each subsequent conviction.

Penalty for offences that cause subs. 49 (3) effect: individuals

(3.2) Every individual convicted of an offence under this Act that causes an effect mentioned in subsection 49 (3) is liable, in substitution for any penalty elsewhere provided,

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000 on a first conviction and not more than \$200,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years less one day; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

(2) Subsection 45 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Subsequent conviction

(4) For the purposes of determining the penalty to which a person is liable under section 43 or under this section, a conviction of the person for an offence under this Act is a subsequent conviction if the person has previously been convicted of an offence under,

- (a) this Act;
- (b) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act; or
- (c) the *Ontario Water Resources Act*.

98. (1) Subsection 46 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Order to prevent damage, etc.

(1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition

to the punishment provided for by the Act, may, in addition to the punishment provided for by the Act, make an order to prevent damage, etc.

- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus un an;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

(3.1) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction à la présente loi qui entraîne une conséquence mentionnée au paragraphe 49 (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, non pas de toute peine prévue ailleurs, mais plutôt d'une amende d'au plus 1 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 2 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

(3.2) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction à la présente loi qui entraîne une conséquence mentionnée au paragraphe 49 (3) est passible non pas de toute peine prévue ailleurs mais plutôt, selon le cas :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité et d'une amende d'au plus 200 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

(2) Le paragraphe 45 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Afin que soit déterminée la peine dont une personne est passible aux termes de l'article 43 ou du présent article, la déclaration de culpabilité de la personne à l'égard d'une infraction à la présente loi constitue une déclaration de culpabilité subséquente si la personne a été déclarée coupable antérieurement d'une infraction à l'une des lois suivantes :

- a) la présente loi;
- b) la *Loi sur la protection de l'environnement*, exception faite de la partie IX de cette loi;
- c) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

98. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi, en plus de la punition prévue par la loi, peut, en plus de la punition prévue par la loi, rendre une ordonnance visant à empêcher que des dommages ne soient causés.

Peines à l'égard d'infractions entraînant une conséquence mentionnée au par. 49 (3) : personnes morales

Peines à l'égard d'infractions entraînant une conséquence mentionnée au par. 49 (3) : particuliers

Déclaration de culpabilité subséquente

Ordonnance en vue d'empêcher que des dommages ne soient causés

tion to any other penalty imposed by the court, may order the person,

- (a) to take such action as the court directs, including but not limited to providing an alternate water supply, within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence; and
- (b) to comply with any order that the Director has issued to the person in relation to damage that results from or is in any way connected to the commission of the offence.

(2) Subsection 46 (5) of the Act is repealed.

99. The Act is amended by adding the following sections:

46.1 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may make an order for restitution against the person convicted of the offence, requiring the person to pay another person for reasonable expenses actually incurred by the other person on account of damage to property in which the other person has an interest that results from or is in any way connected to the commission of the offence, in such amount and on such terms and conditions as the court considers just.

(2) For the purposes of subsection (1), expenses are incurred on account of damage to property if they are incurred,

- (a) to prevent, eliminate or ameliorate the damage;
- (b) to replace the property that suffered the damage; or
- (c) to restore the property to the state that it was in before the damage.

(3) For greater certainty, for the purposes of clause (2) (a), expenses incurred to provide an alternate water supply may be expenses incurred to prevent, eliminate or ameliorate damage.

(4) The amount of the order for restitution shall not exceed the replacement value of the property as of the date the order is issued.

sente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner à la personne de faire ce qui suit :

- a) prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui ordonne de prendre, notamment la fourniture d'une autre source d'approvisionnement en eau, pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit;
- b) se conformer à tout arrêté que le directeur lui a adressé relativement aux dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés de quelque façon que ce soit.

(2) Le paragraphe 46 (5) de la Loi est abrogé.

99. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

46.1 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, rendre contre elle une ordonnance de dédommagement exigeant qu'elle rembourse à une autre personne les dépenses raisonnables que cette dernière a effectivement engagées en raison de dommages causés à des biens sur lesquels elle a un intérêt si ces dommages résultent de la commission de l'infraction ou y sont liés de quelque façon que ce soit. En pareil cas, le tribunal fixe le montant et les conditions du dédommagement qu'il estime justes.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), des dépenses sont engagées en raison de dommages causés à des biens si elles le sont à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) empêcher, éliminer ou atténuer les dommages;
- b) remplacer les biens qui ont subi les dommages;
- c) remettre les biens dans l'état où ils étaient avant les dommages.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), il est entendu que les dépenses engagées pour procurer une autre source d'approvisionnement en eau peuvent être des dépenses engagées pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages.

(4) Le montant prévu par l'ordonnance de dédommagement ne doit pas dépasser la valeur de remplacement des biens à la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

Restitution
orders

Expenses
incurred,
interpretation

Same

Amount of
order

Ordonnances
de dédom-
magement

Dépenses
engagées,
interprétation

Idem

Montant
prévu par
l'ordonnance

No restitu-
tion to per-
son who
committed
offence

(5) The court shall not make an order for restitution in favour of any person on account of damage that is the result of,

- (a) the commission of an offence by the person; or
- (b) a contravention or failure in respect of which a notice under section 41.1 has been served on the person requiring the person to pay an administrative penalty, unless the requirement to pay the administrative penalty has been rescinded.

Notification
of order

(6) Where a court makes an order for restitution, it shall cause a copy of the order or a notice of the content of the order to be given to the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Filing of
order in
court

(7) An order for restitution may be filed with a local registrar of the Ontario Court (General Division) and the responsibility for filing shall be on the person to whom the restitution is ordered to be paid.

Enforcement
of order

(8) An order for restitution filed under subsection (7) may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(9) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order for restitution filed under subsection (7) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order.

Civil remedy

(10) A civil remedy for an act or omission is not affected by reason only that an order for restitution under this section has been made in respect of that act or omission.

Forfeiture on
conviction

46.2 (1) On its own initiative or on the request of the prosecutor, the court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, if conviction is in relation to an offence in connection with which a thing has been seized under section 22 or 23 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act*, order that the thing be forfeited to the Crown.

Same

(2) The court shall not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure of the thing was lawful; and
 - (b) no later than seven days before the hearing of the request, written notice was provided by a provincial officer,
- (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to

(5) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de dédommagement en faveur d'une personne en raison de dommages qui résultent, selon le cas :

- a) de la commission d'une infraction par la personne;
- b) d'une contravention ou d'un défaut à l'égard duquel il a été signifié à la personne un avis prévu à l'article 41.1 et exigeant qu'elle verse une pénalité administrative, sauf si cette exigence a été annulée.

Aucun dé-
dommage-
ment pour
l'auteur de
l'infraction

(6) Lorsque le tribunal rend une ordonnance de dédommagement, il fait en sorte qu'une copie de l'ordonnance ou un avis de son contenu soit remis à la personne à laquelle le dédommagement doit être payé.

Avis de
l'ordonnance

(7) L'ordonnance de dédommagement peut être déposée auprès du greffier local de la Cour de l'Ontario (Division générale) et la responsabilité du dépôt repose sur la personne à laquelle le dédommagement doit être payé.

Dépôt de
l'ordonnance
au tribunal

(8) L'ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Exécution de
l'ordonnance

(9) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à une ordonnance de dédommagement déposée aux termes du paragraphe (7) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance.

Idem

(10) Une ordonnance de dédommagement rendue aux termes du présent article à l'égard d'un acte ou d'une omission ne porte pas atteinte au recours civil fondé sur cet acte ou cette omission.

Recours civil

46.2 (1) De sa propre initiative ou sur demande du poursuivant, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi relativement à laquelle une chose a été saisie en vertu de l'article 22 ou 23 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

Confiscation
sur déclara-
tion de
culpabilité

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

Idem

- a) la saisie de la chose était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la demande, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :

(i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des

*Pesticides Act**Loi sur les pesticides*

believe is an owner of the thing seized,

(ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,

(iii) where the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and

(iv) where the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

Contents of
notice

(3) Notice under subsection (2) shall include,

- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
- (b) the location at which the thing was seized;
- (c) the date of the seizure;
- (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
- (e) a statement of the reason for the seizure;
- (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
- (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
- (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the court with respect to the issuance of an order under this section.

Disposition
of things
forfeited

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

Relief
against
forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under this section may apply to the Ontario Court (General Division) for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including, but not limited to, one or more of the following orders:

motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,

(ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce qu'un agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,

(iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,

(iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé aux termes du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
- g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
- h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations au tribunal à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

Contenu de
l'avis

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée aux termes du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour de l'Ontario (Division générale) et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redresse-

Disposition
des choses
confisquées

Redresse-
ment par
suite de la
confiscation

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

When relief
not to be
ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited where the person applying for the relief,

- (a) has been served with a notice under section 41.1 requiring the person to pay an administrative penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the requirement to pay the administrative penalty is rescinded under section 41.1; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

Where fine
not paid

46.3 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown under section 24.1, 24.3 or 46.2 shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown.

Application
of subss.
46.2 (2)
to (6)

(2) Subsections 46.2 (2) to (6) apply with necessary modifications in relation to an order under clause (1) (b).

Costs of
seizure, etc.

46.4 If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of the expenses incurred by the Ministry with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

100. (1) The definition of “offence notice or summons” in subsection 50 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

ment qu’il juge approprié, notamment l’une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu’un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d’ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l’égard d’une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

Aucune
ordonnance
de redresse-
ment

- a) a reçu signification d’un avis prévu à l’article 41.1 et exigeant qu’il verse une pénalité administrative relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, à moins que cette exigence n’ait été annulée aux termes de cet article;
- b) a été accusé d’une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l’accusation n’ait été retirée ou rejetée.

46.3 (1) Lorsqu’une personne est déclarée coupable d’une infraction à la présente loi et qu’une amende lui est imposée :

Non-paiement
d’une
amende

- a) d’une part, une chose saisie relativement à l’infraction qui n’est pas confisquée au profit de la Couronne en vertu de l’article 24.1, 24.3 ou 46.2 ne doit pas être rendue tant que l’amende n’a pas été payée;
- b) d’autre part, s’il y a défaut de paiement de l’amende au sens de l’article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne.

(2) Les paragraphes 46.2 (2) à (6) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance rendue en vertu de l’alinéa (1) b).

Champ d’ap-
plication des
par. 46.2 (2)
à (6)

46.4 Si une personne est déclarée coupable d’une infraction à la présente loi, le juge peut, outre toute autre peine qu’il lui impose, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministère à l’égard de la saisie, de l’entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l’infraction.

Frais relatifs
à la saisie

100. (1) La définition de «avis d’infraction ou assignation» au paragraphe 50 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“offence notice or summons” means,

- (a) an offence notice or summons under Part I of the *Provincial Offences Act*, or
- (b) a summons under Part III of the *Provincial Offences Act*. (“avis d’infraction ou assignation”)

(2) Subsection 50 (4) of the Act is repealed.

101. The Act is amended by adding the following section:

Service on
municipal
corporations

50.1 (1) Service of an offence notice or summons on a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the mayor, warden, reeve or other chief officer of the municipal corporation or to the clerk of the municipal corporation.

Service
on other
corporations

(2) Service of an offence notice or summons on a corporation other than a municipal corporation may be effected by delivering it personally to the manager, secretary or other officer of the corporation or to a person apparently in charge of a branch office of the corporation.

Service on
partnership

(3) Service of an offence notice or summons on a partnership may be effected by delivering it personally to a partner or to a person apparently in charge of an office of the partnership.

Service on a
sole prop-
rietorship

(4) Service of an offence notice or summons on a sole proprietorship may be effected by delivering it personally to the sole proprietor or to a person apparently in charge of an office of the sole proprietorship.

Substituted
service

(5) On application without notice, a justice, on being satisfied that service cannot be made effectively in accordance with subsections (1) to (4), may by order authorize another method of service that has a reasonable likelihood of coming to the attention of the municipal corporation, other corporation, partnership or sole proprietorship.

102. The Act is amended by adding the following section:

Electronic
signature

51.1 (1) Despite any requirement under this Act, for the purposes of anything done under this Act, a document may be prepared and signed by electronic means in an electronic format and may be filed by direct electronic transmission, if the preparation, signature and filing are in accordance with the regulations.

Deemed
filing

(2) A printed copy of a document filed under subsection (1) shall be deemed to have

«avis d’infraction ou assignation» S’entend, selon le cas :

- a) de l’avis d’infraction ou de l’assignation visés à la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- b) de l’assignation visée à la partie III de la *Loi sur les infractions provinciales*. («offence notice or summons»)

(2) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est abrogé.

101. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

50.1 (1) La signification d’un avis d’infraction ou d’une assignation à une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres au dirigeant principal de celle-ci, notamment au maire, au président du conseil ou au préfet, ou encore au secrétaire de celle-ci.

Signification
aux municipa-
lités

(2) La signification d’un avis d’infraction ou d’une assignation à une personne morale autre qu’une municipalité peut être effectuée par remise en mains propres à un cadre de celle-ci, notamment au directeur ou au secrétaire, ou encore au responsable apparent d’une de ses succursales.

Signification
aux autres
personnes
morales

(3) La signification d’un avis d’infraction ou d’une assignation à une société en nom collectif peut être effectuée par remise en mains propres à un associé ou au responsable apparent d’un des bureaux de la société.

Signification
à une société
en nom
collectif

(4) La signification d’un avis d’infraction ou d’une assignation à une entreprise individuelle peut être effectuée par remise en mains propres au propriétaire unique ou au responsable apparent d’un des bureaux de l’entreprise.

Signification
à une entre-
prise indivi-
duelle

(5) S’il est convaincu que la signification ne peut se faire d’une manière effective conformément aux paragraphes (1) à (4), un juge peut, sur demande présentée sans préavis, rendre une ordonnance autorisant un autre mode de signification grâce auquel la municipalité, l’autre personne morale, la société en nom collectif ou l’entreprise individuelle a des chances raisonnables de prendre connaissance du document signifié.

Signification
indirecte

102. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

51.1 (1) Malgré toute exigence de la présente loi et pour l’accomplissement de tout acte aux termes de celle-ci, un document peut être établi et signé par des moyens électroniques sur support électronique et déposé par transmission électronique directe, si l’établissement, la signature et le dépôt de celui-ci sont conformes aux règlements.

Signature
électronique

(2) Une copie imprimée d’un document déposé aux termes du paragraphe (1) est réputée

Copie répu-
tée l’original

been filed as the original document if it is printed in accordance with the regulations.

PART IV HIGHWAY TRAFFIC ACT

103. Subsection 62 (15) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

Red light in front

(15) In addition to the lighting requirements in this Part, a vehicle described in subsection (15.1) may carry lamps that cast a red light only or such other colour of light that may, with the approval of the ministry, be designated by a by-law of the municipality in which the vehicle is operated, but no other motor vehicle shall carry any lamp that casts a red light to the front.

Same

(15.1) The following are vehicles to which subsection (15) applies:

1. An ambulance, fire department vehicle, police department vehicle, public utility emergency vehicle or school bus.
2. A ministry vehicle operated by an officer appointed to carry out this Act, the *Public Vehicles Act* or the *Truck Transportation Act*, while the officer is in the course of his or her employment.
3. A vehicle while operated by a conservation officer, fishery officer, provincial park officer or mine rescue training officer, while the officer is in the course of his or her employment.
4. A vehicle while operated by a provincial officer designated under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, or the *Pesticides Act*, while the officer is in the course of his or her employment.

PART V COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

104. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on February 1, 1999.

Same

(2) Sections 29, 34, 69, 76, 95 and 102 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

105. The short title of this Act is the *Environmental Statute Law Amendment Act, 1998*.

avoir été déposée comme document original si elle est imprimée conformément aux règlements.

PARTIE IV CODE DE LA ROUTE

103. Le paragraphe 62 (15) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Feu rouge avant

(15) Outre les exigences en matière d'éclairage prévues par la présente partie, un véhicule visé au paragraphe (15.1) peut être muni de feux émettant une lumière rouge seulement ou une autre couleur qui peut, avec l'approbation du ministère, être désignée par un règlement municipal adopté par la municipalité dans laquelle le véhicule est utilisé. Toutefois, nul autre véhicule automobile ne doit être muni d'un feu émettant une lumière rouge à l'avant.

Idem

(15.1) Le paragraphe (15) s'applique aux véhicules suivants :

1. Une ambulance, un véhicule de pompiers, un véhicule de police, un véhicule de secours des services publics ou un autobus scolaire.
2. Un véhicule du ministère qu'utilise, dans l'exercice de ses fonctions, un agent nommé pour faire appliquer le présent code, la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ou la *Loi sur le camionnage*.
3. Un véhicule lorsqu'un agent de protection de la nature, un agent des pêches, un agent des parcs provinciaux ou un agent de formation en sauvetage minier l'utilise dans l'exercice de ses fonctions.
4. Un véhicule lorsqu'un agent provincial désigné en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou la *Loi sur les pesticides* l'utilise dans l'exercice de ses fonctions.

PARTIE V ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

104. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le 1^{er} février 1999.

Entrée en vigueur

(2) Les articles 29, 34, 69, 76, 95 et 102 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

105. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1998 modifiant des lois en ce qui concerne l'environnement*.

Titre abrégé

CHAPTER 36

An Act to amend the Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Assented to December 18, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 25 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following subsection:

Certain
volunteers

(3.1) Subsection (3) applies with respect to a member of a municipal volunteer fire brigade or a municipal volunteer ambulance brigade as though the member were an emergency worker.

2. Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Certain
volunteers

(4.1) Subsection (4) applies with respect to a member of a municipal volunteer fire brigade or a municipal volunteer ambulance brigade as though the member were an emergency worker.

3. Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:

Certain
volunteers

(17) Subsection (16) applies with respect to a member of a municipal volunteer fire brigade or a municipal volunteer ambulance brigade as though the member were an emergency worker.

4. Subsection 78 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same,
volunteer fire
or ambulance
brigade

(3) The statement by a deemed employer of a municipal volunteer fire brigade or a municipal volunteer ambulance brigade must set out the number of members of the brigade and the amount of earnings, fixed by the deemed employer, to be attributed to each member for the purposes of the insurance plan.

Commence-
ment

5. (1) Subject to subsection (2), this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

Same

(2) Section 2 comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

CHAPITRE 36

Loi modifiant la Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 25 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3.1) Le paragraphe (3) s'applique à l'égard d'un membre d'un corps municipal de pompiers auxiliaires ou d'ambulanciers auxiliaires comme si le membre était un travailleur dans une situation d'urgence.

Certains
auxiliaires

2. L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(4.1) Le paragraphe (4) s'applique à l'égard d'un membre d'un corps municipal de pompiers auxiliaires ou d'ambulanciers auxiliaires comme si le membre était un travailleur dans une situation d'urgence.

Certains
auxiliaires

3. L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(17) Le paragraphe (16) s'applique à l'égard d'un membre d'un corps municipal de pompiers auxiliaires ou d'ambulanciers auxiliaires comme si le membre était un travailleur dans une situation d'urgence.

Certains
auxiliaires

4. Le paragraphe 78 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) L'état remis par l'employeur réputé être l'employeur d'un corps municipal de pompiers auxiliaires ou d'ambulanciers auxiliaires énonce le nombre de membres du corps de pompiers ou d'ambulanciers et le montant des gains, fixé par cet employeur, à attribuer à chaque membre aux fins du régime d'assurance.

Idem, corps
de pompiers
ou d'ambu-
lanciers
auxiliaires

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Entrée en
vigueur

(2) L'article 2 entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

Short title

6. The short title of this Act is the *Emergency Volunteers Protection Act, 1998*.

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1998 sur la protection des travailleurs auxiliaires en situation d'urgence*. Titre abrégé

CHAPTER 37

An Act to establish the Hummingbird Performing Arts Centre Corporation

Assented to December 18, 1998

CONTENTS

1. Definitions

CORPORATION

2. Corporation
3. Objects and powers
4. Seal
5. Staff
6. Use of government facilities
7. Tax exemption
8. Application of earnings

BOARD OF DIRECTORS

9. Board
10. Chair
11. Committees
12. Quorum, meetings and voting
13. By-laws

REPLACEMENT OF OLD BOARD BY CORPORATION

14. Dissolution of old board
15. Entitlement of employees of old board

MISCELLANEOUS

16. Indemnification of directors and officers
17. Fiscal year
18. Audit
19. Change of name
20. Effect of dissolution of corporation
21. Transition
22. Repeal
23. Commencement
24. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. In this Act,

“appointed directors” means the directors mentioned in clause 9 (1) (b); (“administrateurs nommés”)

“board” means the board of directors of the corporation; (“conseil”)

CHAPITRE 37

Loi créant la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation

Sanctionnée le 18 décembre 1998

SOMMAIRE

1. Définitions

SOCIÉTÉ

2. Société
3. Mission et pouvoirs
4. Sceau
5. Personnel
6. Utilisation des installations du gouvernement
7. Exonération de l'impôt
8. Affectation des gains

CONSEIL D'ADMINISTRATION

9. Conseil
10. Présidence
11. Comités
12. Quorum, réunions et vote
13. Règlements administratifs

REMPLACEMENT DE L'ANCIEN CONSEIL PAR LA SOCIÉTÉ

14. Dissolution de l'ancien conseil
15. Droits des employés de l'ancien conseil

DISPOSITIONS DIVERSES

16. Indemnisation des administrateurs et dirigeants
17. Exercice
18. Vérification
19. Changement de nom
20. Effet de la dissolution de la société
21. Disposition transitoire
22. Abrogation
23. Entrée en vigueur
24. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateurs élus» Les administrateurs visés à l'alinéa 9 (1) a). («elected directors»)

«administrateurs nommés» Les administrateurs visés à l'alinéa 9 (1) b). («appointed directors»)

Définitions

Définitions

“Centre” means the land and building vested in the City of Toronto and known as the Hummingbird Centre; (“Centre”)

“council” means the council of the City of Toronto; (“conseil de la cité”)

“corporation” means the Hummingbird Performing Arts Centre Corporation established by subsection 2 (1); (“société”)

“effective date” means the first date on which a lease of the Centre between the City of Toronto and the corporation comes into force; (“date d’entrée en vigueur”)

“elected directors” means the directors mentioned in clause 9 (1) (a); (“administrateurs élus”)

“old board” means The Board of Directors of the Hummingbird Centre for the Performing Arts continued by subsection 66 (2) of the *City of Toronto Act, 1997* (No. 2). (“ancien conseil”)

«ancien conseil» Le Conseil d’administration du Centre Hummingbird des arts d’interprétation maintenu par le paragraphe 66 (2) de la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto* (n^o 2). («old board»)

«Centre» Le bien-fonds et le bâtiment dévolus à la cité de Toronto et appelés Centre Hummingbird. («Centre»)

«conseil» Le conseil d’administration de la société. («board»)

«conseil de la cité» Le conseil de la cité de Toronto. («council»)

«date d’entrée en vigueur» La date initiale à laquelle entre en vigueur un bail conclu entre la cité de Toronto et la société à l’égard du Centre. («effective date»)

«société» La Société du Centre Hummingbird des arts d’interprétation créée par le paragraphe 2 (1). («corporation»)

CORPORATION

Corporation established

2. (1) A corporation without share capital is established under the name of Hummingbird Performing Arts Centre Corporation in English and Société du Centre Hummingbird des arts d’interprétation in French.

Non-application of *Corporations Act*

(2) The *Corporations Act* does not apply to the corporation.

Management and supervision by board

(3) The corporation’s affairs shall be managed and supervised by the board.

Members

(4) The directors are the members of the corporation.

Objects

3. (1) The objects of the corporation are, for purposes that are charitable at law,

(a) to advance knowledge and appreciation of the performing arts and the arts in general, and to stimulate interest in them;

(b) to advance the development of the performing arts; and

(c) to operate and maintain, in the City of Toronto, theatrical facilities for performances, exhibitions, educational activities, meetings and receptions.

Natural person

(2) The corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Powers

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the corporation has power, for the objects set out in subsection (1),

SOCIÉTÉ

2. (1) Est créée une société sans capital-actions appelée Société du Centre Hummingbird des arts d’interprétation en français et Hummingbird Performing Arts Centre Corporation en anglais.

Création de la société

(2) La *Loi sur les personnes morales* ne s’applique pas à la société.

Non-application de la *Loi sur les personnes morales*

(3) Le conseil gère et supervise les affaires de la société.

Gestion et supervision par le conseil

(4) Les administrateurs constituent les membres de la société.

Membres

3. (1) La société a pour mission, à des fins de bienfaisance reconnues en droit :

Mission

a) de promouvoir la connaissance et l’appréciation des arts d’interprétation et des arts en général, et de stimuler l’intérêt à cet égard;

b) de promouvoir l’avancement des arts d’interprétation;

c) d’exploiter et d’entretenir, dans la cité de Toronto, des installations pour la tenue de spectacles, d’expositions, d’activités éducatives, de réunions et de réceptions.

(2) La société a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d’une personne physique.

Personne physique

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), la société a le pouvoir, afin de réaliser la mission énoncée au paragraphe (1) :

Pouvoirs

- (a) to enter into a lease of the Centre with the City of Toronto;
- (b) to operate, or to grant leases or licences for the operation of, theatres, retail shops, restaurants, snack bars, parking facilities, exhibition facilities, meeting rooms and any other facilities incidental or necessary to the operation of the Centre;
- (c) to enter into occupancy licence agreements with one or more performing arts companies;
- (d) to enter into agreements for the establishment or operation of works and services in connection with the operation and maintenance of the Centre;
- (e) to acquire, hold, deal with, manage, develop or dispose of any real or personal property and any right or privilege as, in the board's opinion, is necessary or convenient for the corporation's purposes;
- (f) to accept gifts of real or personal property;
- (g) to invest temporarily any money not immediately required for the corporation's objects, in investments authorized by the board, which are not limited to investments authorized for trustees under the *Trustees Act*;
- (h) to borrow on the corporation's credit;
- (i) to issue, sell or pledge securities of the corporation;
- (j) to create a security interest in real or personal property currently owned or subsequently acquired by the corporation, including book debts, rights, powers, franchises and undertakings, in order to secure any debt, obligation or liability of the corporation;
- (k) to delegate by resolution of the board the powers referred to in clauses (h), (i) and (j) to a director or officer of the corporation, as the board considers appropriate;
- (l) to do anything incidental to the attainment of the corporation's objects.
- a) de conclure un bail avec la cité de Toronto à l'égard du Centre;
- b) d'exploiter des salles de spectacle, des magasins de vente au détail, des restaurants, des casse-croûte, des aires de stationnement et d'exposition, des salles de réunion et toutes autres installations connexes ou nécessaires à l'exploitation du Centre, ou de les donner à bail ou de délivrer des permis aux fins de leur exploitation;
- c) de conclure avec une ou plusieurs compagnies artistiques des conventions les autorisant à occuper des locaux;
- d) de conclure des accords visant la mise en place ou l'exploitation d'ouvrages et de services liés à l'exploitation et à l'entretien du Centre;
- e) d'acquérir, de détenir, de gérer ou de mettre en valeur tous biens meubles ou immeubles et tout droit ou privilège qui, de l'avis du conseil, sont nécessaires ou utiles aux fins de la société, et d'en disposer ou de prendre toute autre mesure à leur égard;
- f) d'accepter à titre de dons des biens meubles ou immeubles;
- g) de placer provisoirement des sommes d'argent qui ne sont pas immédiatement requises pour réaliser sa mission dans des placements autorisés par le conseil, lesquels ne se limitent pas aux placements que les fiduciaires sont autorisés à faire en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*;
- h) de contracter des emprunts sur son crédit;
- i) d'émettre, de vendre ou de nantir ses propres valeurs mobilières;
- j) de grever d'une sûreté les biens meubles ou immeubles qui lui appartiennent ou qu'elle acquerra par la suite, y compris ses comptes créditeurs, droits, pouvoirs, concessions et engagements, afin de garantir toute dette, toute obligation ou tout engagement qu'elle a;
- k) de déléguer, par résolution du conseil, les pouvoirs visés aux alinéas h), i) et j) à un administrateur ou dirigeant de celle-ci, selon ce que le conseil estime approprié;
- l) de faire tout ce qui est lié à la réalisation de sa mission.

4. The corporation shall have a seal, which shall be adopted by a resolution or by-law of the board.

4. La société a un sceau que le conseil adopte par résolution ou par règlement administratif.

Sceau

Sceau

Staff	5. The corporation may engage such persons as are considered necessary for the proper conduct of its affairs.	5. La société peut se doter du personnel nécessaire à la conduite efficace de ses affaires.	Personnel
Use of government facilities	6. The corporation may make use of services and facilities, including the services of a public servant on secondment, that are provided to it by a ministry, agency or department of the Government of Ontario or of the City of Toronto.	6. La société peut se prévaloir des services et installations, y compris les services d'un fonctionnaire en détachement, que lui fournit un ministère, un organisme ou un service du gouvernement de l'Ontario ou de la cité de Toronto.	Utilisation des installations du gouvernement
Tax exemption	7. For the purposes of paragraph 27 of subsection 3 (1) of the <i>Assessment Act</i> (large non-profit theatres), real property that is leased to the corporation and is used and occupied for its purposes is deemed to be owned by the corporation.	7. Pour l'application de la disposition 27 du paragraphe 3 (1) de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> (grands théâtres à but non lucratif), les biens immeubles qui sont loués à la société et qui sont utilisés et occupés aux fins de celle-ci sont réputés être la propriété de la société.	Exonération de l'impôt
Application of earnings	8. The corporation's earnings, including any annual surplus, shall be applied only to the furtherance of its objects.	8. Les gains de la société, notamment tout excédent annuel, sont affectés uniquement à la réalisation de sa mission.	Affectation des gains
BOARD OF DIRECTORS		CONSEIL D'ADMINISTRATION	
Board	9. (1) The board shall consist of 12 directors, of whom, (a) nine shall be chosen in accordance with the nomination and election process set out in the corporation's by-laws; and (b) three shall be appointed by the council.	9. (1) Le conseil se compose de 12 administrateurs, dont : (a) neuf sont choisis conformément au processus de mise en candidature et d'élection énoncé dans les règlements administratifs de la société; (b) trois sont nommés par le conseil de la cité.	Conseil
Term of office	(2) Each director shall hold office for a term of three years, or until a successor is appointed, and may be reappointed so as to serve not more than three consecutive terms.	(2) Les membres de la société sont nommés pour un mandat renouvelable de trois ans ou jusqu'à la nomination de leur successeur. Toutefois, ils ne peuvent être nommés pour plus de trois mandats consécutifs.	Mandat
Staggered terms	(3) Despite subsection (2), the elected directors may be chosen and retired in rotation for staggered terms as set out in the corporation's by-laws.	(3) Malgré le paragraphe (2), les administrateurs élus peuvent être choisis et retirés par roulement pour des mandats de durées diverses comme l'énoncent les règlements administratifs de la société.	Mandats de durées diverses
Vacancies, appointed directors	(4) A vacancy that arises among the appointed directors shall be filled, for the unexpired portion of the term, by the council.	(4) S'il survient une vacance parmi les administrateurs nommés, le conseil de la cité veille à ce qu'elle soit comblée pour le reste du mandat.	Vacances, administrateurs nommés
Same, elected directors	(5) A vacancy that arises among the elected directors shall be filled, for the unexpired portion of the term, by a quorum of all the directors in office.	(5) S'il survient une vacance parmi les administrateurs élus, le quorum de tous les administrateurs restant en fonction veille à ce qu'elle soit comblée pour le reste du mandat.	Idem, administrateurs élus
Remuneration, expenses	(6) The directors shall serve without remuneration, but may be paid reasonable expenses incurred in the performance of their duties, in the amount the board approves.	(6) Les administrateurs ne reçoivent aucune rémunération, mais peuvent être remboursés des frais raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions, selon le montant qu'approuve le conseil.	Rémunération et frais
Conflict of interest, standard of care	(7) Section 132 and subsection 134 (1) of the <i>Business Corporations Act</i> apply to the directors, with necessary modifications.	(7) L'article 132 et le paragraphe 134 (1) de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux administrateurs.	Conflit d'intérêts : degré de diligence

Chair	10. (1) The board shall have a chair, chosen in accordance with the nomination and election process set out in the corporation's by-laws.	10. (1) Le conseil a un président, choisi conformément au processus de mise en candidature et d'élection énoncé dans les règlements administratifs de la société.	Présidence
Chair presides	(2) The chair shall preside at the meetings of the board.	(2) Le président préside les réunions du conseil.	Présidence des réunions
Absence of chair	(3) In the chair's absence, a director chosen from among those present at the meeting has all the chair's powers and duties.	(3) En l'absence du président, les administrateurs présents à la réunion choisissent parmi eux un administrateur qui est investi des pouvoirs du président et en exerce les fonctions.	Absence du président
Committees	11. The board may, (a) appoint a committee or committees from among its members; and (b) delegate to such a committee any power of the board.	11. Le conseil peut : a) constituer un ou plusieurs comités parmi ses membres; b) déléguer l'un ou l'autre de ses pouvoirs à ce ou à ces comités.	Comités
Quorum	12. (1) A majority of the directors in office is a quorum for the transaction of business at meetings.	12. (1) La majorité des administrateurs en fonction constitue le quorum pour la conduite des affaires aux réunions.	Quorum
By-law, meeting held by means of electronic communications	(2) If a by-law of the corporation authorizes it, meetings of the board or of its committees may be held by means of telephone or other electronic communication facilities that permit the persons participating in the meeting to communicate with each other simultaneously and instantaneously; a person who participates in such a meeting is deemed to be present at the meeting.	(2) Si un règlement administratif de la société l'autorise, les réunions du conseil ou de ses comités peuvent se tenir par téléphone ou par un autre mode de communication électronique qui permet aux participants à la réunion de communiquer entre eux de façon simultanée et instantanée. Quiconque participe à une réunion tenue de la sorte est réputé y être présent.	Règlement administratif, réunions tenues au moyen de communications électroniques
Approval of by-law or resolution	(3) A by-law or resolution that is consented to by the signatures of all the directors of the board or of all the members of a committee, as the case may be, has the same effect as if it had been passed at a meeting of the board or committee held for that purpose.	(3) Le règlement administratif ou la résolution signé par tous les administrateurs du conseil ou par tous les membres d'un comité, selon le cas, a le même effet que s'il avait été adopté lors d'une réunion du conseil ou du comité convoquée à cette fin.	Approbation d'un règlement administratif ou d'une résolution
By-laws	13. (1) The board may, by resolution, make by-laws as it considers necessary to conduct the affairs and carry out the objects of the corporation.	13. (1) Le conseil peut, par résolution, adopter les règlements administratifs qu'il estime nécessaires à la conduite des affaires et à la réalisation de la mission de la société.	Règlements administratifs
Same	(2) Without limiting the generality of subsection (1), the corporation's by-laws may, (a) provide for the qualifications of the elected directors; (b) regulate the proceedings of the board; (c) regulate the conduct of the corporation's affairs; (d) specify the powers and duties of the corporation's officers and employees.	(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements administratifs de la société peuvent : a) prévoir les qualités requises des administrateurs élus; b) réglementer les délibérations du conseil; c) réglementer la conduite de ses affaires; d) préciser les pouvoirs et fonctions de ses dirigeants et employés.	Idem
	REPLACEMENT OF OLD BOARD BY CORPORATION	REMPLACEMENT DE L'ANCIEN CONSEIL PAR LA SOCIÉTÉ	
Dissolution of old board	14. On the effective date, (a) the corporation stands in the place of the old board for all purposes;	14. À la date d'entrée en vigueur : a) la société remplace l'ancien conseil à tous égards;	Dissolution de l'ancien conseil

	<p>(b) without limiting the generality of clause (a), all the assets and liabilities that the old board had on the day before the effective date are vested in and become assets and liabilities of the corporation; and</p> <p>(c) the old board is dissolved.</p>	<p>b) sans préjudice de la portée générale de l'alinéa a), l'actif et le passif que possédait l'ancien conseil la veille de la date d'entrée en vigueur sont dévolus à la société;</p> <p>c) l'ancien conseil est dissous.</p>	
Employees	15. (1) Every person who is, on the day before the effective date, a permanent employee of the old board in connection with the operation, management and maintenance of the Centre is an employee of the corporation on the effective date.	15. (1) Les personnes qui, la veille de la date d'entrée en vigueur, sont des employés permanents de l'ancien conseil pour ce qui est de l'exploitation, de la gestion et de l'entretien du Centre sont des employés de la société à la date d'entrée en vigueur.	Employés
Compensation	(2) A person described in subsection (1) is entitled to receive, for the one-year period following the effective date, compensation that is at least equal to what he or she was receiving on the day before the effective date.	(2) Les personnes visées au paragraphe (1) ont le droit de recevoir, pour une période d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur, une rémunération au moins égale à celle qu'elles recevaient la veille de la date d'entrée en vigueur.	Rémunération
Sick leave credits	(3) Any sick leave credits standing to the credit of a person described in subsection (1) on the day before the effective date shall be placed to his or her credit in any sick leave plan established by the corporation.	(3) Les crédits de congés de maladie que comptaient les personnes visées au paragraphe (1) la veille de la date d'entrée en vigueur leur sont reconnus dans le cadre de tout régime de crédits de congés de maladie établi par la société.	Crédits de congés de maladie
Successor rights	(4) Section 69 of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> applies, with necessary modifications, as if the corporation were the purchaser of the old board's business.	(4) L'article 69 de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme si la société était l'acheteur de l'entreprise de l'ancien conseil.	Succession aux qualités
Termination for cause	(5) Nothing in this section prevents the corporation from terminating a person's employment for cause.	(5) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la société de mettre fin à l'emploi d'une personne pour un motif valable.	Cessation d'emploi motivée
MISCELLANEOUS			
Indemnification of directors and officers	16. (1) The corporation shall indemnify any director or officer of the corporation, <p>(a) against any liability incurred in a proceeding proposed or commenced against him or her for anything done or permitted to be done in the execution of his or her duties; and</p> <p>(b) against any other liability incurred in respect of the corporation's affairs.</p>	16. (1) La société indemnise ses administrateurs ou dirigeants : <p>a) d'une part, contre toute responsabilité qu'ils encourent dans une instance projetée ou introduite contre eux pour un acte accompli ou autorisé dans l'exercice de leurs fonctions;</p> <p>b) d'autre part, contre toute autre responsabilité qu'ils encourent relativement aux affaires de la société.</p>	Indemnisation des administrateurs et dirigeants
Good faith, etc.	(2) Subsection (1) applies only if the director or officer acted honestly and in good faith with a view to the corporation's best interests.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si l'administrateur ou le dirigeant a agi avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de la société.	Bonne foi
Liability insurance	(3) The corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of a director or officer against any liability referred to in subsection (1).	(3) La société peut souscrire et maintenir en vigueur une assurance couvrant la responsabilité visée au paragraphe (1) au profit d'un administrateur ou d'un dirigeant.	Assurance-responsabilité
Fiscal year	17. (1) The corporation's fiscal year begins on September 1 in each year and ends on August 31 in the following year.	17. (1) L'exercice de la société commence le 1 ^{er} septembre et se termine le 31 août de l'année suivante.	Exercice

Change	(2) The board may change the corporation's fiscal year by by-law.	(2) Le conseil peut changer son exercice par règlement administratif.	Changement
Audit	18. (1) The board shall annually appoint an auditor licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> to audit the corporation's accounts and transactions.	18. (1) Le conseil nomme chaque année un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la <i>Loi sur la comptabilité publique</i> pour vérifier les comptes et les opérations de la société.	Vérification
Remuneration	(2) The board may fix the auditor's remuneration by by-law.	(2) Le conseil peut, par règlement administratif, fixer la rémunération du vérificateur.	Rémunération
Change of name	19. (1) The council may, at the corporation's request, pass a by-law establishing new names for the Centre and for the corporation.	19. (1) À la demande de la société, le conseil de la cité peut, par règlement municipal, changer les noms du Centre et de la société.	Changement de nom
Effect of change	(2) On the date the by-law comes into force, the new names replace the former names for all purposes.	(2) À la date à laquelle le règlement municipal entre en vigueur, les nouveaux noms remplacent les anciens noms à tous égards.	Effet du changement
Dissolution	20. If the corporation is dissolved and all debts and liabilities have been paid, its remaining property shall be distributed to qualified donees as defined in the <i>Income Tax Act</i> (Canada), as the board designates.	20. Si la société est dissoute et que toutes les dettes et obligations ont été acquittées, le reliquat des biens est partagé entre les donataires reconnus, au sens de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada), que désigne le conseil et de la façon dont il le prévoit.	Dissolution
Transition	21. The members of the old board who are in office on the day before this Act receives Royal Assent are the first directors of the corporation and shall remain in office until their successors are appointed or elected.	21. Les membres de l'ancien conseil qui sont en fonction la veille du jour où la présente loi reçoit la sanction royale sont les premiers administrateurs de la société et demeurent en fonction jusqu'à la nomination ou l'élection de leurs successeurs.	Disposition transitoire
Repeal	22. The following provisions of the <i>City of Toronto Act, 1997</i> (No. 2) are repealed: 1. Section 66. 2. Subsection 67 (2).	22. Les dispositions suivantes de la <i>Loi de 1997 sur la cité de Toronto</i> (n° 2) sont abrogées : 1. L'article 66. 2. Le paragraphe 67 (2).	Abrogation
Commencement	23. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Same	(2) Section 22 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	(2) L'article 22 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.	Idem
Short title	24. The short title of this Act is the <i>Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998</i> .	24. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation</i> .	Titre abrégé

CHAPTER 38

An Act to amend the Highway Traffic Act to permit pilot projects relating to red light cameras

Assented to December 18, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 7 of the *Highway Traffic Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 20, section 2, 1993, chapter 8, section 1, 1993, chapter 27, Schedule, 1993, chapter 31, section 2 and 1994, chapter 27, section 138, is further amended by adding the following subsection:

(11.2) If an owner of a vehicle is in default of payment of a fine imposed for a conviction based on evidence obtained through the use of a red light camera system, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) if the owner holds a permit, validation of that owner's permit be refused until the fine is paid; or
- (b) if the owner does not hold a permit, the issuance of a permit be refused until the fine is paid.

(2) Subsection 7 (12) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is amended by striking out "subsection (10) or (11.1)" in the third and fourth lines and substituting "subsection (10), (11.1) or (11.2)".

(3) On the day Part XIV.2 of the Act is repealed under section 7 of this Act,

- (a) subsection 7 (11.2) of the Act, as enacted by subsection (1) of this section, is repealed; and
- (b) subsection 7 (12) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2 and amended by subsection (2) of this section, is further amended by striking out "subsection

CHAPITRE 38

Loi modifiant le Code de la route pour permettre les projets pilotes ayant trait aux dispositifs photographiques reliés aux feux rouges

Sanctionnée le 18 décembre 1998

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 7 du *Code de la route*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 1 du chapitre 8, l'annexe du chapitre 27 et l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 138 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(11.2) Si le propriétaire d'un véhicule ne paie pas l'amende imposée à la suite d'une déclaration de culpabilité fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges, une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que soit refusée, jusqu'au paiement de l'amende :

- a) la validation du certificat d'immatriculation du propriétaire, si ce dernier est titulaire d'un certificat;
- b) la délivrance d'un certificat d'immatriculation, si le propriétaire n'est pas titulaire d'un certificat.

(2) Le paragraphe 7 (12) du Code, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par substitution de «paragraphe (10), (11.1) ou (11.2)» à «paragraphe (10) ou (11.1)» aux quatrième et cinquième lignes.

(3) Le jour où la partie XIV.2 du Code est abrogée aux termes de l'article 7 de la présente loi :

- a) le paragraphe 7 (11.2) du Code, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1) du présent article, est abrogé;
- b) le paragraphe 7 (12) du Code, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par le paragraphe (2) du présent article, est modi-

No permit
when red
light camera
fine unpaid

Certificat
non délivré

(10), (11.1) or (11.2)” and substituting “subsection (10) or (11.1)”.

2. (1) Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, 1994, chapter 27, section 138 and 1996, chapter 1, Schedule E, section 2, is further amended by adding the following subsection:

Same

(3.0.1) The number plates shall not be obstructed by any device that prevents the entire number plates including the numbers from being accurately photographed using a red light camera system.

(2) Subsection 13 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2 and amended by 1996, chapter 1, Schedule E, section 2, is further amended by striking out “subsection (2), (3) or (3.1)” in the amendment of 1996 and substituting “subsection (2), (3), (3.0.1) or (3.1)”.

(3) On the day Part XIV.2 of the Act is repealed under section 7 of this Act,

(a) subsection 13 (3.0.1) of the Act, as enacted by subsection (1) of this section, is repealed; and

(b) subsection 13 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2 and amended by 1996, chapter 1, Schedule E, section 2 and subsection (2) of this section, is further amended by striking out “subsection (2), (3), (3.0.1) or (3.1)” and substituting “subsection (2), (3) or (3.1)”.

3. (1) Section 144 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 1994, chapter 27, section 138, 1996, chapter 33, section 14 and 1998, chapter 5, section 26, is further amended by adding the following subsections:

Certificate of offence – owner - red light camera evidence

(18.1) A person who issues a certificate of offence and offence notice under subsection 3 (2) of the *Provincial Offences Act* for a contravention of subsection (18) shall, despite that Act and the regulations under that Act, specify this subsection, instead of subsection (18), as the provision that was contravened, if,

fié en outre par substitution de «paragraphe (10) ou (11.1)» à «paragraphe (10), (11.1) ou (11.2)».

2. (1) L'article 13 du Code, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 138 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.0.1) Les plaques d'immatriculation ne doivent être cachées par aucun appareil qui empêche celles-ci tout entières ainsi que les numéros d'être photographiés avec précision à l'aide d'un système photographique relié aux feux rouges.

(2) Le paragraphe 13 (4) du Code, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 1 des Lois de l'Ontario 1996, est modifié de nouveau par substitution de «paragraphe (2), (3), (3.0.1) ou (3.1)» à «paragraphe (2), (3) ou (3.1)» dans la modification de 1996.

(3) Le jour où la partie XIV.2 du Code est abrogée aux termes de l'article 7 de la présente loi :

a) le paragraphe 13 (3.0.1) du Code, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1) du présent article, est abrogé;

b) le paragraphe 13 (4) du Code, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et par le paragraphe (2) du présent article, est modifié en outre par substitution de «paragraphe (2), (3) ou (3.1)» à «paragraphe (2), (3), (3.0.1) ou (3.1)».

3. (1) L'article 144 du Code, tel qu'il est modifié par l'article 138 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 14 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 26 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(18.1) La personne qui délivre un procès-verbal d'infraction et un avis d'infraction en vertu du paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les infractions provinciales* pour une contravention au paragraphe (18) précise, malgré cette loi et les règlements pris en application de celle-ci, le présent paragraphe au lieu du paragraphe (18) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu, si les conditions suivantes sont réunies :

Procès-verbal d'infraction dans le cas du propriétaire : preuve

- (a) the person who issues the certificate of offence and offence notice believes that the offence was committed on the basis of evidence obtained through the use of a red light camera system; and

- (b) the defendant is being charged as the owner of the vehicle.

Certificate of offence – driver - red light camera evidence

(18.2) A person who issues a certificate of offence and offence notice under subsection 3 (2) of the *Provincial Offences Act* for a contravention of subsection (18) shall, despite that Act and the regulations under that Act, specify this subsection, instead of subsection (18), as the provision that was contravened, if,

- (a) the person who issues the certificate of offence and offence notice believes that the offence was committed on the basis of evidence obtained through the use of a red light camera system; and

- (b) the defendant is being charged as the driver of the vehicle.

Deemed to specify subs. (18)

(18.3) A certificate of offence or offence notice that specifies subsection (18.1) or (18.2) as the provision that was contravened shall be deemed to specify that subsection (18) was contravened.

No dismissal

(18.4) No charge shall be dismissed, and no certificate of offence shall be quashed, on the basis that a certificate of offence or offence notice specifies subsection (18.1) or (18.2), instead of subsection (18), as the provision that was contravened.

No amendment

(18.5) A certificate of offence that specifies subsection (18), (18.1) or (18.2) as the provision that was contravened shall not be amended to specify another of those subsections without the consent of the prosecutor and the defendant.

Purpose of subss. (18.1) to (18.5)

(18.6) The purpose of subsections (18.1) to (18.5) is to facilitate the use of computer systems that are maintained by the Government of Ontario for recording and processing information related to provincial offences and that depend, in order to make certain distinctions, on different provision numbers being specified in certificates of offences.

(2) On the day Part XIV.2 of the Act is repealed under section 7 of this Act, subsections 144 (18.1), (18.2), (18.3), (18.4), (18.5) and (18.6) of the Act, as enacted by subsection (1) of this section, are repealed.

- a) la personne qui délivre le procès-verbal d'infraction et l'avis d'infraction croit que l'infraction a été commise en se fondant sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges;

- b) le défendeur est accusé à titre de propriétaire du véhicule.

(18.2) La personne qui délivre un procès-verbal d'infraction et un avis d'infraction en vertu du paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les infractions provinciales* pour une contravention au paragraphe (18) précise, malgré cette loi et les règlements pris en application de celle-ci, le présent paragraphe au lieu du paragraphe (18) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu, si les conditions suivantes sont réunies :

Procès-verbal d'infraction dans le cas du conducteur : preuve

- a) la personne qui délivre le procès-verbal d'infraction et l'avis d'infraction croit que l'infraction a été commise en se fondant sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges;

- b) le défendeur est accusé à titre de conducteur du véhicule.

(18.3) Le procès-verbal d'infraction ou l'avis d'infraction qui précise le paragraphe (18.1) ou (18.2) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu est réputé préciser qu'il a été contrevenu au paragraphe (18).

Par. (18) réputé indiqué

(18.4) Aucune accusation n'est rejetée et aucun procès-verbal d'infraction n'est annulé du fait qu'un procès-verbal d'infraction ou un avis d'infraction précise le paragraphe (18.1) ou (18.2), au lieu du paragraphe (18), comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu.

Aucun rejet

(18.5) Le procès-verbal d'infraction qui précise le paragraphe (18), (18.1) ou (18.2) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu ne doit pas être modifié pour préciser un autre de ces paragraphes sans le consentement du poursuivant et du défendeur.

Aucune modification

(18.6) Les paragraphes (18.1) à (18.5) ont pour objet de faciliter l'utilisation des systèmes informatiques que maintient le gouvernement de l'Ontario pour enregistrer et traiter les renseignements relatifs aux infractions provinciales et qui dépendent, afin d'établir certaines distinctions, de l'indication de différents numéros de dispositions qui sont précisés dans les procès-verbaux d'infraction.

Objet des par. (18.1) à (18.5)

(2) Le jour où la partie XIV.2 du Code est abrogée aux termes de l'article 7 de la présente loi, les paragraphes 144 (18.1), (18.2), (18.3), (18.4), (18.5) et (18.6) du Code, tels qu'ils sont adoptés par le paragraphe (1) du présent article, sont abrogés.

4. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XIV.2
RED LIGHT CAMERA SYSTEM
EVIDENCE**

Red light
camera
system
evidence

205.15 (1) Subject to subsection (2), a photograph obtained through the use of a red light camera system shall be received in evidence in a proceeding under the *Provincial Offences Act* respecting an alleged offence under subsection 144 (18) of the *Highway Traffic Act* if the alleged offence was committed within an area of Ontario designated by the regulations.

Form and
content

(2) The photograph must comply with the requirements of the regulations made under clause 205.25 (d).

Certification
of
photograph

(3) A photograph that purports to be certified by a provincial offences officer as having been obtained through the use of a red light camera system shall be received in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the photograph was obtained through the use of a red light camera system.

Use at trial

(4) In the absence of evidence to the contrary, a photograph of a vehicle obtained through the use of a red light camera system is proof that,

- (a) information shown or superimposed on the photograph that was authorized or required by a regulation made under clause 205.25 (d) is true; and
- (b) the vehicle and its driver did not stop and the vehicle and its driver proceeded before a green indication was shown, contrary to subsection 144 (18).

Conviction

(5) No person who has entered a plea of not guilty at trial shall be convicted of an offence on the basis of a photograph obtained through the use of a red light camera system unless the photograph is tendered in evidence at trial.

Application

205.16 Sections 205.17 to 205.24 apply in respect of proceedings based on evidence obtained through the use of a red light camera system if the proceedings are commenced by filing a certificate of offence under Part I of the *Provincial Offences Act*.

*Provincial
Offences Act*,
Part I

205.17 (1) No summons shall be issued under clause 3 (2) (b) of the *Provincial Offences Act* in proceedings based on evidence

4. Le Code est modifié par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XIV.2
PREUVE AU MOYEN D'UN SYSTÈME
PHOTOGRAPHIQUE RELIÉ
AUX FEUX ROUGES**

Preuve au
moyen d'un
système pho-
tographique
relié aux
feux rouges

205.15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la photographie obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges est reçue en preuve dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* à l'égard d'une infraction prétendue au paragraphe 144 (18) du *Code de la route*, si l'infraction prétendue a été commise dans une région de l'Ontario désignée par les règlements.

(2) La photographie doit être conforme aux exigences des règlements pris en application de l'alinéa 205.25 d).

Forme et
contenu

(3) La photographie qui se présente comme étant certifiée par un agent des infractions provinciales qui atteste qu'elle a été obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges est reçue en preuve et fait foi, en l'absence de preuve contraire, de l'obtention de la photographie par un tel moyen.

Certification
de la photo-
graphie

(4) En l'absence de preuve contraire, la photographie d'un véhicule obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges constitue la preuve de ce qui suit :

Utilisation
lors du
procès

- a) les renseignements montrés ou indiqués par surimpression sur la photographie qu'un règlement pris en application de l'alinéa 205.25 d) a autorisés ou exigés sont véridiques;
- b) le véhicule et son conducteur ne se sont pas arrêtés et le véhicule et son conducteur sont repartis avant que le feu vert ne s'allume, contrairement au paragraphe 144 (18).

(5) Quiconque a inscrit un plaidoyer de non-culpabilité lors d'un procès ne doit pas être déclaré coupable d'une infraction, à partir d'une photographie obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges, à moins que la photographie ne soit présentée en preuve au procès.

Déclaration
de culpabi-
lité

205.16 Les articles 205.17 à 205.24 s'appliquent à une instance fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges si l'instance a été introduite au moyen du dépôt d'un procès-verbal d'infraction en vertu de la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Champ
d'application

205.17 (1) Aucune assignation ne doit être délivrée en vertu de l'alinéa 3 (2) b) de la *Loi sur les infractions provinciales* dans une instance fondée sur une preuve obtenue au

*Loi sur les
infractions
provinciales*,
partie I

obtained through the use of a red light camera system.

Application of certain provisions

(2) Sections 5.2, 6, 9, 9.1 and 11 of the *Provincial Offences Act* do not apply to proceedings based on evidence obtained through the use of a red light camera system.

Service of offence notice

(3) An offence notice issued in proceedings based on evidence obtained through the use of a red light camera system may be served in accordance with the regulations, in which case subsections 3 (3) to (7) of the *Provincial Offences Act* do not apply.

Certificate of service

(4) If the provincial offences officer who issues the certificate of offence also serves the offence notice, that officer shall certify, on the certificate of offence, the fact that he or she took the steps authorized by the regulations to serve the offence notice and the date those steps were taken.

Evidence

(5) A certificate referred to in subsection (4) purporting to be signed by the provincial offences officer who issued it shall be received in evidence and is proof of service in the absence of evidence to the contrary.

Evidence of ownership

205.18 Evidence of ownership of the vehicle involved in the alleged offence may be contained in the certificate of offence or it may be set out in a separate document.

Failure to respond

205.19 (1) If 15 days have elapsed after a defendant is served with an offence notice charging the defendant with a contravention of subsection 144 (18) and the defendant has not given notice of intention to appear, pleaded guilty or made a payment out of court, as provided by section 5, 5.1, 7 or 8 of the *Provincial Offences Act*, the defendant shall be deemed not to dispute the charge.

Examination by justice

(2) If subsection (1) applies, a justice shall examine the certificate of offence and shall without a hearing enter a conviction in the defendant's absence and impose the set fine for the offence if the certificate is complete and regular on its face.

Quashing proceeding

(3) The justice shall quash the proceeding if he or she is not able to enter a conviction.

Challenge to officer's evidence

205.20 (1) The provincial offences officer who used the evidence obtained through the use of a red light camera system to identify the owner or driver of the vehicle involved in the alleged offence and who issued the offence notice and certificate of offence shall not be required to give oral evidence at trial unless a

moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

(2) Les articles 5.2, 6, 9, 9.1 et 11 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'appliquent pas à une instance fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

Champ d'application de certaines dispositions

(3) L'avis d'infraction délivré dans une instance fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges peut être signifié conformément aux règlements, auquel cas les paragraphes 3 (3) à (7) de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'appliquent pas.

Signification d'un avis d'infraction

(4) Si l'agent des infractions provinciales qui délivre le procès-verbal d'infraction signifie également l'avis d'infraction, il appose, sur le procès-verbal d'infraction, une mention certifiant qu'il a pris les mesures qu'autorisent les règlements pour signifier l'avis d'infraction et y indique la date à laquelle il a pris ces mesures.

Certificat de signification

(5) Le procès-verbal mentionné au paragraphe (4) qui se présente comme étant signé par l'agent des infractions provinciales qui l'a délivré est reçu en preuve et fait foi de la signification, en l'absence de preuve contraire.

Preuve

205.18 La preuve du titre de propriété du véhicule impliqué dans l'infraction prétendue peut faire partie du procès-verbal d'infraction ou peut être présentée dans un document distinct.

Preuve du titre de propriété

205.19 (1) Si 15 jours se sont écoulés après la signification à un défendeur d'un avis d'infraction l'accusant d'avoir contrevenu au paragraphe 144 (18) et que le défendeur n'a pas donné d'avis d'intention de comparaître, n'a pas plaidé coupable à l'accusation ou n'a pas fait de paiement à l'amiable, tel que prévu à l'article 5, 5.1, 7 ou 8 de la *Loi sur les infractions provinciales*, le défendeur est réputé ne pas contester l'accusation.

Défaut de répondre à l'avis d'infraction

(2) Si le paragraphe (1) s'applique, un juge examine le procès-verbal d'infraction et, si ce dernier est complet et conforme à première vue, il inscrit une déclaration de culpabilité, en l'absence du défendeur et sans tenir d'audience, et impose au défendeur l'amende fixée à l'égard de l'infraction.

Examen par un juge

(3) Le juge annule l'instance s'il ne peut pas inscrire de déclaration de culpabilité.

Annulation de l'instance

205.20 (1) L'agent des infractions provinciales qui a utilisé la preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges dans le but d'identifier le propriétaire ou le conducteur du véhicule impliqué dans l'infraction prétendue et qui a délivré l'avis d'infraction et le procès-verbal d'infraction

Contestation de la preuve de l'agent

summons requiring the officer to attend is issued at trial under section 39 of the *Provincial Offences Act*.

tion n'est pas tenu de témoigner oralement au procès à moins qu'une assignation lui enjoignant de se présenter ne soit délivrée au procès en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Same	(2) A provincial offences officer who certifies that a photograph was obtained through the use of a red light camera system shall not be required to give oral evidence at trial unless a summons requiring the officer to attend is issued at trial under section 39 of the <i>Provincial Offences Act</i> .	(2) L'agent des infractions provinciales qui atteste qu'une photographie a été obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges n'est pas tenu de témoigner oralement au procès à moins qu'une assignation lui enjoignant de se présenter ne soit délivrée au procès en vertu de l'article 39 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> .	Idem
Summons	(3) No summons shall be issued to a provincial offences officer referred to in subsection (1) or (2) unless a justice is satisfied that the defendant will not be able to have a fair trial if the officer is not required to give oral evidence.	(3) Un juge ne délivre pas d'assignation à l'agent des infractions provinciales mentionné au paragraphe (1) ou (2), à moins qu'il ne soit convaincu que le défendeur ne pourra bénéficier d'un procès équitable si l'agent n'est pas tenu de témoigner oralement.	Assignation
Certificate evidence	205.21 (1) The certified statements in a certificate of offence are admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it.	205.21 (1) Les déclarations certifiées qui figurent dans un procès-verbal d'infraction sont admissibles en preuve et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés.	Procès-verbal admissible en preuve
Where statements not proof	(2) Subsection (1) does not apply to the statements setting out the evidence of an officer referred to in subsection 205.20 (1) in respect of whom a summons has been issued.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux déclarations énonçant la preuve de l'agent mentionné au paragraphe 205.20 (1) à l'égard duquel une assignation a été délivrée.	Déclarations ne constituant pas la preuve
Failure to appear at trial	205.22 (1) If a defendant who has given notice of an intention to appear fails to appear at the time and place appointed for the trial, the defendant shall be deemed not to dispute the charge.	205.22 (1) Le défendeur qui a donné avis de son intention de comparaître et qui ne comparaît pas à la date, à l'heure et au lieu fixés pour le procès est réputé ne pas contester l'accusation.	Défaut de comparaître au procès
Examination by justice	(2) If subsection (1) applies, section 54 of the <i>Provincial Offences Act</i> does not apply, and a justice shall examine the certificate of offence and shall without a hearing enter a conviction in the defendant's absence and impose the set fine for the offence if the certificate is complete and regular on its face.	(2) Si le paragraphe (1) s'applique, l'article 54 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> ne s'applique pas et un juge examine le procès-verbal d'infraction et, si ce dernier est complet et conforme à première vue, il inscrit une déclaration de culpabilité, en l'absence du défendeur et sans tenir d'audience, et impose l'amende fixée à l'égard de l'infraction.	Examen par un juge
Quashing proceeding	(3) The justice shall quash the proceeding if he or she is not able to enter a conviction.	(3) Le juge annule l'instance s'il ne peut pas inscrire de déclaration de culpabilité.	Annulation de l'instance
Reopening	205.23 (1) If a defendant who has been convicted without a hearing attends at the court office during regular office hours within 15 days of becoming aware of the conviction and appears before a justice requesting that the conviction be struck out, the justice shall strike out the conviction if he or she is satisfied by affidavit of the defendant that, through no fault of the defendant, the defendant was unable to appear for a hearing or a notice or document relating to the offence was not delivered.	205.23 (1) Si le défendeur qui a été déclaré coupable sans qu'une audience ait été tenue se présente au greffe du tribunal pendant les heures d'ouverture dans les 15 jours après avoir pris connaissance de la déclaration de culpabilité, comparaît devant un juge et lui demande d'annuler la déclaration de culpabilité, le juge annule la déclaration de culpabilité s'il est convaincu, par un affidavit du défendeur, que ce dernier, sans faute de sa part, n'a pas pu comparaître à une audience ou n'a pas reçu d'avis ou de document relatif à l'infraction.	Réouverture
If conviction struck out	(2) If the justice strikes out the conviction, he or she shall give the defendant and the	(2) S'il annule la déclaration de culpabilité, le juge donne au défendeur et au poursuivant	Avis de procès

prosecutor a notice of trial or proceed under section 7 of the *Provincial Offences Act*.

Certificate

(3) A justice who strikes out a conviction under subsection (1) shall give the defendant a certificate of the fact in the prescribed form.

Limitation
on penalty:
owner

205.24 (1) An owner of a motor vehicle convicted, as an owner, of an offence under subsection 144 (18) on the basis of evidence obtained through the use of a red light camera system is not liable to,

- (a) a driver's licence suspension under section 46 as a result of default in payment of a fine resulting from that conviction; or
- (b) imprisonment or a probation order under subsection 72 (1) of the *Provincial Offences Act* as a result of that conviction or as a result of default in payment of a fine resulting from that conviction.

Same: driver

(2) A driver of a motor vehicle convicted, as a driver, of an offence under subsection 144 (18) on the basis of evidence obtained through the use of a red light camera system is not liable to imprisonment or a probation order under subsection 72 (1) of the *Provincial Offences Act* as a result of that conviction or as a result of default in payment of a fine resulting from that conviction.

Regulations

205.25 The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining "photograph" for the purposes of this Part;
- (b) prescribing what constitutes a red light camera system;
- (c) designating areas of Ontario for purposes of subsection 205.15 (1);
- (d) governing the form and content of photographs for the purposes of subsection 205.15 (2), including information that may be or must be shown or superimposed on the photographs, and prescribing a system of codes, symbols or abbreviations that may be used to convey the information;

un avis de procès ou poursuit l'instance aux termes de l'article 7 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Certificat

(3) Le juge qui annule une déclaration de culpabilité aux termes du paragraphe (1) donne au défendeur un certificat à cet effet, rédigé selon la formule prescrite.

Limitation
de la peine :
propriétaire

205.24 (1) Le propriétaire d'un véhicule automobile qui est déclaré coupable, à titre de propriétaire, d'une infraction prévue au paragraphe 144 (18) et fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges n'est pas passible :

- a) soit de la suspension de son permis de conduire prévue à l'article 46, par suite du défaut de paiement d'une amende résultant de cette déclaration de culpabilité;
- b) soit d'un emprisonnement, ou une ordonnance de probation ne peut être rendue en vertu du paragraphe 72 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales*, par suite de cette déclaration de culpabilité ou du défaut de paiement d'une amende résultant de cette déclaration de culpabilité.

Idem :
conducteur

(2) Le conducteur d'un véhicule automobile qui est déclaré coupable, à titre de conducteur, d'une infraction prévue au paragraphe 144 (18) et fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges n'est pas, par suite de cette déclaration de culpabilité ou du défaut de paiement d'une amende résultant de cette déclaration de culpabilité, passible d'emprisonnement ou une ordonnance de probation ne peut être rendue en vertu du paragraphe 72 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales*.

205.25 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) définir «photographie» pour l'application de la présente partie;
- b) prescrire en quoi consiste un système photographique relié aux feux rouges;
- c) désigner les régions de l'Ontario pour l'application du paragraphe 205.15 (1);
- d) régir la forme et le contenu des photographies pour l'application du paragraphe 205.15 (2), notamment les renseignements qui peuvent ou doivent être montrés ou indiqués par surimpression sur les photographies, et prescrire un système de codes, de symboles ou d'abréviations qui peut être utilisé pour présenter les renseignements;

- (e) governing the filing of photographs in court for the purposes of this Part;
- (f) governing the service of offence notices issued in proceedings based on evidence obtained through the use of red light camera systems, including deeming service to have been effected on a date determined in accordance with the regulations;
- (g) prescribing what constitutes evidence of ownership of a vehicle or evidence of the identity of a driver for purposes of this Part;
- (h) prescribing the form of certificate that a conviction has been struck out.

5. (1) Clause 207 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is repealed and the following substituted:

- (b) sections 129 to 143, subsections 144 (1) to (17), subsections 144 (19) to (32), sections 145 to 168 or section 172, 175, 176, 182 or 199.

(2) Section 207 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is further amended by adding the following subsection:

(8) The owner of a motor vehicle shall not be charged as an owner with an offence under subsection 144 (18) unless the evidence of the offence is obtained through the use of a red light camera system in an area designated for the purposes of subsection 205.15 (1).

(3) On the day Part XIV.2 of the Act is repealed under section 7 of this Act, clause 207 (2) (b) of the Act, as re-enacted by subsection (1) of this section, is repealed and the following substituted:

- (b) sections 129 to 168 or section 172, 175, 176, 182 or 199.

(4) On the day Part XIV.2 of the Act is repealed under section 7 of this Act, subsection 207 (8) of the Act, as enacted by subsection (2) of this section, is repealed.

6. Section 210 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is further amended by adding the following subsection:

- e) régir le dépôt des photographies au tribunal pour l'application de la présente partie;
- f) régir la signification des avis d'infraction délivrés dans des instances fondées sur une preuve obtenue au moyen de systèmes photographiques reliés aux feux rouges, y compris déclarer que la signification est réputée avoir été effectuée à une date fixée conformément aux règlements;
- g) prescrire en quoi consiste une preuve du titre de propriété d'un véhicule ou une preuve de l'identité d'un conducteur pour l'application de la présente partie;
- h) prescrire la formule du certificat d'annulation d'une déclaration de culpabilité.

5. (1) L'alinéa 207 (2) b) du Code, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) aux articles 129 à 143, aux paragraphes 144 (1) à (17), aux paragraphes 144 (19) à (32), aux articles 145 à 168 ou à l'article 172, 175, 176, 182 ou 199.

(2) L'article 207 du Code, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(8) Le propriétaire d'un véhicule automobile ne doit pas être accusé, en tant que propriétaire, d'une infraction aux termes du paragraphe 144 (18) sauf si la preuve de l'infraction a été obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges dans une région désignée pour l'application du paragraphe 205.15 (1).

(3) Le jour où la partie XIV.2 du Code est abrogée aux termes de l'article 7 de la présente loi, l'alinéa 207 (2) b) du Code, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1) du présent article, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) aux articles 129 à 168 ou à l'article 172, 175, 176, 182 ou 199.

(4) Le jour où la partie XIV.2 du Code est abrogée aux termes de l'article 7 de la présente loi, le paragraphe 207 (8) du Code, tel qu'il est adopté par le paragraphe (2) du présent article, est abrogé.

6. L'article 210 du Code, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

When owner liable

Responsabilité du propriétaire

Definition	(14) In this section, “document” includes a photograph. 7. (1) Part XIV.2 of the Act, as enacted by section 4, is repealed on the second anniversary of the day section 4 comes into force. (2) Despite subsection (1), the Act, as it read before Part XIV.2 of the Act was repealed, continues to apply to proceedings in respect of offences that occurred before Part XIV.2 of the Act was repealed.	(14) La définition qui suit s’applique au présent article. «document» S’entend en outre d’une photographie. 7. (1) La partie XIV.2 du Code, telle qu’elle est adoptée par l’article 4 de la présente loi, est abrogée le jour du deuxième anniversaire de l’entrée en vigueur de l’article 4. (2) Malgré le paragraphe (1), le Code, tel qu’il existait avant l’abrogation de la partie XIV.2 du Code, continue de s’appliquer aux instances relatives aux infractions commises avant l’abrogation de la partie XIV.2 du Code.	Définition
Commence- ment	8. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	8. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.	Entrée en vigueur
Short title	9. The short title of this Act is the <i>Red Light Cameras Pilot Projects Act, 1998</i> .	9. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1998 sur les projets pilotes ayant trait aux dispositifs photographiques reliés aux feux rouges</i> .	Titre abrégé



PART II
PRIVATE
ACTS

PARTIE II
LOIS D'INTÉRÊT
PRIVÉ

CHAPTER Pr1

An Act respecting The Corporation of the City of Kitchener

Assented to June 26, 1998

Preamble	<p>The Corporation of the City of Kitchener has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p>	<p>(3) If the council fails to notify the owner under clause (2) (a), it shall be deemed to have consented to the application.</p>	Deemed consent
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>		
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(4) Despite subsection 34 (4) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, if a council has under subsection (1) refused an application under subsection 34 (1) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, the owner of the property shall not demolish or remove the building or structure or do any work or cause or permit any work to be done in the demolition or removal of the building or structure or any part thereof unless,</p>	Requirements for demolition
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“building permit” means a building permit issued under section 8 of the <i>Building Code Act, 1992</i>;</p> <p>“Corporation” means The Corporation of the City of Kitchener;</p> <p>“council” means the council of the Corporation;</p> <p>“designated property” means designated property as defined in section 26 of the <i>Ontario Heritage Act</i> and property that is treated as designated property pursuant to section 30 of the <i>Ontario Heritage Act</i>;</p> <p>“heritage conservation district” means an area designated as such under section 41 of the <i>Ontario Heritage Act</i>;</p> <p>“owner” means the person registered on title in the proper land registry office as owner.</p>	<p>(a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and</p> <p>(b) 180 days have elapsed from the date of the decision of the council under subsection (1).</p>	
	<p>2. (1) Despite section 34 of the <i>Ontario Heritage Act</i>, in considering an application under subsection 34 (1) of that Act to demolish or remove a building or structure on a designated property, the council may refuse the application and prohibit any work being done to demolish or remove the building or structure or any part thereof.</p>	<p>(5) Despite subsection 34 (4) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, if the council has, before the coming into force of this Act, refused an application and prohibited any work to demolish or remove any building or structure on a property for the period of time provided for under clause 34 (2) (b) of that Act, the owner of the property shall not do any work or cause or permit any work to be done after the date this Act comes into force to demolish or remove the building or structure or any part thereof unless,</p>	Same. transitional
Application in respect of designated properties	<p>(2) The council shall within 90 days of receipt of the completed application or such longer period as is mutually agreed upon by the applicant and the council,</p>	<p>(a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and</p> <p>(b) 180 days have elapsed from the date of the refusal by the council of the application under clause 34 (2) (b) of that Act.</p>	
Notice of decision	<p>(a) give notice of its decision under subsection (1) to the owner and to the Ontario Heritage Foundation; and</p> <p>(b) publish its decision in a newspaper having general circulation in the municipality.</p>	<p>(6) Subsection (5) applies even if any work has been commenced on the demolition or removal of a building or structure before the coming into force of this Act.</p> <p>(7) An owner who is refused by the council under subsection (1) or, if before the coming into force of this Act, under clause 34 (2) (b) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, and who subsequently demolishes or removes or causes or</p>	<p>If work commenced</p> <p>Requirement respecting new building</p>

permits to be demolished or removed the building or structure or any part thereof in accordance with subsection (4) or (5) shall, within two years of the commencement of the demolition or removal, substantially complete the new building to be erected on the site.

Application respecting buildings in heritage conservation districts

3. (1) Despite sections 42 and 43 and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, in considering an application under section 43 of that Act to demolish or remove a building or structure within a heritage conservation district, the council may refuse the application and prohibit any work from being done to demolish or remove the building or structure.

Notice of decision

(2) The council shall, within 90 days of receipt of the completed application or such longer period as is mutually agreed upon by the applicant and the council, give notice of its decision under subsection (1) to the owner and, if the council fails to so notify the owner, it shall be deemed to have consented to the application.

Requirements for demolition

(3) Despite clause 42 (c) and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, if the council has under subsection (1) refused an application under section 43 of the *Ontario Heritage Act* and prohibited any work from being done to demolish or remove a building or structure, no person shall demolish or remove the building or structure or do or cause any work to be done in the demolition or removal of the building or structure or any part thereof unless,

- (a) the person has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and
- (b) 180 days have elapsed from the date of the decision of the council under subsection (1).

Same, transitional

(4) Despite section 42 and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, if the council has, before the coming into force of this Act, refused an application under subsection 43 (2) of that Act, no person shall do any work or cause any work to be done after the date this Act comes into force to demolish or remove the building or structure or any part thereof unless,

- (a) the person has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and
- (b) 180 days have elapsed from the date of the refusal by the council of the application under subsection 43 (2) of that Act.

If work commenced

(5) Subsection (4) applies even if any work has been commenced on the demolition or removal of a building or structure before the coming into force of this Act.

(6) A person who is refused by the council under subsection (1) or, if before the coming into force of this Act, under subsection 43 (2) of the *Ontario Heritage Act* and who subsequently demolishes or removes or causes or permits to be demolished or removed the building or structure in accordance with subsection (3) or (4) shall, within two years of the commencement of the demolition or removal, substantially complete the new building to be erected on the site.

Requirement respecting new building

4. (1) A person who has been refused by the council under subsection 2 (1) or 3 (1) of this Act, or under clause 34 (2) (b) or subsection 43 (2) of the *Ontario Heritage Act*, may apply to the council for relief from the requirement imposed by subsection 2 (7) or 3 (6) if that person considers that,

Relief from time restriction

- (a) it is not possible to complete a new building within the two-year period specified in subsection 2 (7) or 3 (6); or
- (b) the construction of a new building has become not feasible on economic or other grounds.

(2) Notice of the application under subsection (1) shall be sent by registered mail to the clerk of the Corporation not less than 45 days before the expiry of the two-year period within which the new building is to be substantially completed.

Notice

(3) If the council extends the time under section 5 for completion of the new building, the applicant may apply for relief from the extended completion time if the applicant considers that,

Relief

- (a) it is not possible to complete a new building in the extended time; or
- (b) the construction of a new building has become not feasible on economic or other grounds.

(4) Notice of the application under subsection (3) shall be sent by registered mail to the clerk of the Corporation not less than 90 days before the expiry of the extended completion time.

Notice

5. (1) The council shall consider an application under section 4 and may,

Council may grant relief

- (a) extend the time for completion of the new building; or
- (b) relieve the applicant from the requirement of constructing the new building.

(2) If time is extended under clause (1) (a), the applicant shall complete the new building within the extended time.

Where time extended

(3) If relief is granted under clause (1) (b), the applicant shall thereafter be deemed not to have contravened this Act by failing to substantially complete the new building.

Where relief granted

Appeal to OMB	<p>6. (1) Any person who has made application under section 4 may appeal to the Ontario Municipal Board,</p> <p>(a) from the decision of the council; or</p> <p>(b) from the refusal or neglect of the council to make a decision within 45 days after the receipt by the clerk of the application.</p>	
Same	<p>(2) An appeal under subsection (1) shall be made within 30 days after the mailing of the notice of decision or after the expiration of the 45-day period set out in clause (1) (b) and the Board shall hear the appeal and the Board on the appeal has the same powers as the council has under section 5.</p>	
Decision final	<p>(3) The decision of the Board is final.</p>	
Extension of time	<p>(4) If an appeal has been made to the Board under subsection (1), the two-year period within which the new building is to be substantially completed shall be deemed to be extended to the date of the Board's decision.</p>	
Dismissal of appeal	<p>(5) If the Board dismisses an appeal from a decision of the council under subsection (1), the Board may extend the time for completing the new building for such further period as the Board considers reasonable and the decision of the Board is final.</p>	
Where time extended	<p>(6) If the Board has extended the time for completion of the new building under subsection (2) or (5), the applicant shall substantially complete the new building within the extended time.</p>	
Service	<p>7. (1) Any notice required to be given, delivered or served under this Act is sufficiently given, delivered or served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at that person's last known address.</p>	
Same	<p>(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the seventh day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the notice was not received until a later date through absence, accident, illness or other cause beyond that person's control.</p>	
Publication	<p>(3) Any notice required to be published in a newspaper having general circulation in the municipality shall be published in that newspaper once for each of three consecutive weeks.</p>	
Offence	<p>8. (1) Subject to subsection (2), every person who knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any</p>	
	<p>statement, report or return furnished under this Act and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p>	
	<p>(2) Every person who on designated property or within a heritage conservation district demolishes or removes any building or structure or part thereof or who does any work or causes or permits any work to be done in the demolition or removal of any building or structure or part thereof without that person first obtaining the consent of the council and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p>	Same
	<p>(3) Every owner who contravenes subsection 2 (4) or (5) or who has an obligation to erect a new building under subsection 2 (7) and who fails to substantially complete the new building within the required two-year time period or within the time period extended under clause 5 (1) (a) or subsection 6 (4) or (5), and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p>	Same
	<p>(4) Every person who contravenes subsection 3 (3) or (4) or who has an obligation to erect a new building under subsection 3 (6) and who fails to substantially complete the new building within the required two-year time period or within the time period extended under clause 5 (1) (a) or subsection 6 (4) or (5) and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p>	Same
	<p>(5) If a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed upon the corporation is \$50,000 and not as provided in that subsection.</p>	Same, corporation
	<p>9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p>	Commencement
	<p>10. The short title of this Act is the <i>City of Kitchener Act, 1998</i>.</p>	Short title

CHAPTER Pr2

An Act respecting
Redeemer Reformed Christian College

Assented to June 26, 1998

Preamble	<p>The board of governors of Redeemer Reformed Christian College has applied for special legislation to revise the College's degree- granting powers, to amend the composition of its board of governors and its academic council and to rename the academic council the senate. The applicant represents that it was incorporated as a degree-granting institution by <i>The Redeemer Reformed Christian College Act, 1980</i> and that it has provided post-secondary education since 1982.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>"year" means the membership year of the board or the senate, as the case may be, which may be any 12-month period selected by the supporting members.</p> <p>2. (1) Redeemer Reformed Christian College is continued as a corporation without share capital under the same name.</p> <p>(2) The supporting members as of the day this Act comes into force and the persons who later become supporting members constitute the corporation.</p> <p>(3) The members of the board and senate of the College in office immediately before the coming into force of this Act are continued in office until the end of their terms and the election or appointment of their successors under this Act.</p> <p>(4) The vice-president (academic) of the College is the chief academic officer of the College.</p> <p>3. The objects of the College are to provide, at the post-secondary level,</p> <p>(a) for the advancement of learning and dissemination of knowledge on the basis of the Reformed confessions, traditions and perspectives;</p> <p>(b) degree, diploma and certificate programs and courses of study based on Biblical and theological studies, studies in the foundations of Reformed Christian perspectives, which programs and courses may include studies in the general arts, humanities and sciences, both natural and social, permeated by such Scripturally-directed Reformed Christian perspectives in accordance with the Statement of Basis and Principles set out in the by-laws of the College;</p> <p>(c) diploma and certificate programs and courses of study in the general arts, humanities and sciences, including both pure and applied natural and social sciences, in accordance with the Statement of Basis and Principles set out in the by-laws of the College;</p>	<p>Redeemer Reformed Christian College continued</p> <p>Members of corporation</p> <p>Current board, senate continued</p> <p>Chief academic officer</p> <p>Objects</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"administrative staff" means the full-time employees of the College who are not members of its teaching faculty;</p> <p>"alumnus" means a former student of the College who has completed at least eight courses of study and is no longer registered as a student;</p> <p>"board" means the board of governors of the College;</p> <p>"College" means Redeemer Reformed Christian College;</p> <p>"student" means a person who is registered as such in a program or course of study at the College that leads to a degree, diploma or certificate of the College;</p> <p>"supporting member" means a person who has subscribed to the Statement of Basis and Principles of the College set out in the by-laws of the College, pays the annual dues of the College and has been admitted as a supporting member of the College by the board in accordance with the by-laws of the College;</p> <p>"teaching faculty" means the full-time employees of the College who hold the academic rank of professor, associate professor, assistant professor, lecturer or librarian;</p>		

- (d) degree programs and courses of study in the general arts, humanities and sciences, including both pure and applied natural and social sciences, under the supervision of and pursuant to a written agreement with,

(i) a university established under an Act of the Legislature,

(ii) an educational institution established outside Ontario which has the authority to grant non-religious degrees and which is accredited in its jurisdiction of origin, or

(iii) an educational institution not referred to in subclause (i) or (ii) if that institution has obtained the written consent of the Minister of Education and Training under section 4 of the *Degree Granting Act*; and

- (e) diploma and certificate programs and courses of study sponsored jointly with other institutions or organizations.

Board

4. (1) Subject to the matters assigned by this Act to the senate or to the supporting members, the affairs of the College shall be managed by the board.

Composition

(2) The board shall be composed of,

- (a) seven persons elected by the supporting members from among the nominees presented by the ecclesiastical bodies or presbyteries, known as "Classes", of the Christian Reformed Church in North America in Ontario;
- (b) that number of persons, not to exceed six, as determined by the supporting members, elected by the supporting members from among the nominees presented by the ecclesiastical bodies within or outside Ontario that are prepared to support the College financially on a basis comparable to the Classes of the Christian Reformed Church in North America in Ontario;
- (c) that number of persons, not less than four or more than six, as determined by the supporting members, elected by the supporting members from among the administrators of the elementary and high schools operated by member societies of the Ontario Alliance of Christian Schools;
- (d) that number of persons, not less than nine or more than 21, as determined by the supporting members, elected by the

supporting members from among the supporting members; and

- (e) one alumnus of the College elected by the supporting members from among the nominees presented by the alumni association of the College.

(3) The term of office for the members of the board is three years. Term of office

(4) Despite subsection (3), the board shall by by-law provide for the election and retirement of members of the board in rotation. Election and retirement in rotation

(5) No member of the board shall serve for more than six consecutive years, but on the expiration of one year after having served on the board for six consecutive years, a person is again eligible for membership on the board. Eligibility for re-election

(6) The six-year limit referred to in subsection (5) does not include any time served on the board in order to fill a vacancy. Same

(7) No person shall be a member of the board unless he or she is, Requirements for membership

(a) a Canadian citizen or a permanent resident of Canada; and

(b) a supporting member.

(8) No person shall be a member of the board if he or she is a student or employee of the College. Disqualification

(9) The president of the College shall not be a member of the board but, subject to subsection (10), may attend all board meetings. President may attend board meetings

(10) The president of the College shall not attend a part of a board meeting where the board, in its opinion, will discuss a matter in which the president may have a conflict of interest. Exception

(11) Elections to the board shall be by secret ballot and the manner and procedure for board elections shall be determined by the board by by-law. Manner of election

(12) Where a vacancy occurs for any reason among the members of the board, the board in its sole discretion shall determine whether the vacancy is to be filled and the board shall elect persons qualified under the appropriate clause of subsection (2) to fill the vacancy until the next annual meeting of the supporting members. Vacancies

(13) The board shall elect a chair and a vice-chair from among its members and, in the case of the absence or illness of the chair or there being a vacancy in that office, the vice-chair shall act as and have all the powers of the chair. Chair and vice-chair

Same	(14) In the case of the absence or illness of the chair and vice-chair or there being vacancies in those offices, the board may appoint one of its members to act as chair for the time being and the member so appointed shall act as and have all the powers of the chair.	(h) establish by by-law the Statement of Basis and Principles of the College;	
Term of office	(15) The term of office of the chair and the vice-chair shall be determined by the board.	(i) approve changes in established programs of study as recommended by the senate;	
Quorum	(16) A simple majority of the members of the board constitutes a quorum.	(j) establish and collect fees and charges for tuition and for services of any kind offered by the College and collect fees and charges on behalf of any entity, organization or element of the College;	
Delegation of powers	(17) The board may appoint an executive committee and other committees as the board considers advisable and may delegate to any committee any of its powers in accordance with the by-laws of the College.	(k) establish classes of members in addition to supporting members and the qualifications and conditions of such classes of membership;	
Powers of the board	5. (1) The board has all the powers necessary or convenient to perform its duties and achieve the objects of the College.	(l) admit as supporting members or other classes of members those persons who apply and qualify for admission.	
Same	(2) Without restricting the generality of sub-section (1), the board may,	(3) Subject to the approval of the supporting members, the board,	Same
	(a) make by-laws for the conduct of its affairs;	(a) may operate joint or co-operative diploma and certificate programs and courses of study with other institutions or organizations on the terms and for the periods of time that the board may determine;	
	(b) appoint, suspend and remove the president of the College and define his or her duties and responsibilities;	(b) may establish and terminate degree, diploma or certificate programs, as the senate recommends and the board considers appropriate;	
	(c) appoint, classify, promote, suspend, transfer, reclassify or remove, as it considers necessary or advisable for the proper conduct of the affairs of the College, the members of the teaching faculty and administrative staff and other employees;	(c) may provide for the affiliation, federation or legal association of the College with a university or college offering courses leading to a degree, establish for teaching any branch of learning on the terms the board may determine, and enter into any agreement that the board may consider necessary to effect the affiliation, federation or legal association and preserve the Christian character of the College;	
	(d) fix the number, duties and salaries and other remuneration of employees of the College;	(d) may amend the Statement of Basis and Principles of the College set out in the by-laws of the College;	
	(e) delegate any of its powers under clauses (c) and (d) as it considers proper to the president or to other employees of the College, as may be recommended by the president;	(e) shall fix the annual dues to be paid by the supporting members of the College.	
	(f) expend sums, within the financial limits set by the annual budget of the College, that the board considers necessary for the support and maintenance of the College, for the erection and improvement of the buildings that the board may consider necessary for the use and purposes of the College and for furnishings and equipment for such buildings;	6. (1) The supporting members, at their annual meeting, shall appoint one or more public accountants licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> to audit the accounts and transactions of the board.	Audit
	(g) expend sums, within the financial limits set by the annual budget of the College, that the board considers necessary for the erection, equipment, furnishings and maintenance of residences and dining halls for the use of students;	(2) The board shall send the annual report of the College, including an audited annual financial statement, in the form and manner determined by the board, to,	Distribution of annual report

- (a) the Classes of the Christian Reformed Church in North America described in clause 4 (2) (a);
- (b) any other ecclesiastical body that has a representative on the board under clause 4 (2) (b);
- (c) the administrators of the elementary and high schools operated by member societies of the Ontario Alliance of Christian Schools; and
- (d) the supporting members.

Senate

7. (1) There shall be a senate of the College composed of,

- (a) the president and vice-president (academic) of the College;
- (b) any member of the teaching faculty who holds the rank of dean in an area of administration which deals with academic matters; and
- (c) not fewer than 12 or more than 30 supporting members of the College,
 - (i) at least four of whom shall be elected from among and by the teaching faculty,
 - (ii) at least four of whom shall be elected from among the persons holding the rank of professor, associate professor or assistant professor at any accredited post-secondary educational institution, one-half of whom are nominated by the teaching faculty and one-half of whom are nominated by the board, and all of whom are elected by the supporting members,
 - (iii) at least one of whom shall be elected from among and by the students of the College,
 - (iv) at least two of whom shall be elected from among and by the members of the board, and
 - (v) at least one of whom shall be elected from among and by the alumni.

Size increased

(2) The board shall by by-law determine if more than 12 persons shall be elected to the senate under clause (1) (c).

Same

(3) A by-law made under subsection (2) shall provide that the persons elected under subclauses (1) (c) (i) and (ii) comprise more than one-half of the membership of the senate.

Term of office

(4) The senate shall determine by by-law the term of office, which may be one, two or three years, for the members appointed from each of the groups referred to in clause (1) (c).

(5) Subject to subsection (6), no elected member of the senate shall serve on the senate for more than six consecutive years, but on the expiration of one year after having served on the senate for six consecutive years, a person is again eligible for membership on the senate.

Eligibility
for
re-appoint-
ment

(6) An elected member of the senate ceases to hold office when he or she ceases to be eligible under the subclause of clause (1) (c) under which he or she was elected, but a student member who graduates during his or her term of office may serve for the remainder of the year.

Ineligibility

(7) Subject to the approval of the board, where a vacancy occurs for any reason among the elected members of the senate before the term for which a person was elected has expired, the senate shall determine whether the vacancy is to be filled and if so, the manner and procedure for so doing, and the person filling the vacancy shall hold office for the remainder of the term of the person whose membership is vacant.

Vacancies

(8) The president of the College shall be chair of the senate.

Chair

(9) Subject to the approval of the board with respect to the expenditure of funds, the senate may,

Powers of
the senate

- (a) enact by-laws for the conduct of its affairs;
- (b) make recommendations to the board with respect to the establishment, change or termination of programs and courses of study, schools, divisions and departments;
- (c) determine the curricula of all programs and courses of study;
- (d) determine the standards of admission to and continued registration in the College;
- (e) determine the qualifications for degrees, diplomas and certificates of the College;
- (f) conduct examinations, appoint examiners and decide all matters relating to examinations and examiners;
- (g) award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement;
- (h) award diplomas and certificates;
- (i) grant the degrees of Bachelor of Arts, Bachelor of Science, Bachelor of Christian Education and Bachelor of Christian Studies, consistent with the College's objects;
- (j) create councils and committees to exercise its powers;

- (k) advise the board as to the appointment, classification, transfer, reclassification and removal of the members of the teaching faculty in accordance with the rules and procedures established by the board.

Annual meeting of supporting members

8. (1) At every annual meeting of the supporting members, in addition to any other business that may be transacted, the supporting members shall,

- (a) consider the audited annual financial statements and the annual budget for the ensuing year;
- (b) consider the report of the auditors;
- (c) approve or reject the annual dues payable by the supporting members set by the board;
- (d) receive the report of the board as to the operation of the College;
- (e) appoint the auditors and fix their remuneration;
- (f) elect the board members under clauses 4 (2) (a), (b), (c), (d) and (e);
- (g) confirm or reject any by-laws passed during the past year by the board, including any amendments to the Statement of Basis and Principles and any matter referred to the meeting by the board.

New business

(2) At any annual meeting of the supporting members, any supporting member may raise any matter relevant to the operation of the College, but no action may be taken on such a matter until it has been referred to and considered by the board.

Other duties

- (3) The supporting members shall,
- (a) select a 12-month period as the membership year for the board and the senate;
 - (b) determine the number of persons to be elected to the board under clauses 4 (2) (b), (c) and (d).

Quorum

(4) A quorum for a meeting of the supporting members shall consist of 50 supporting members who are not students, members of the teaching faculty or members of the academic staff of the College.

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), the meetings of the board, the senate and the supporting members shall be open to the public and no person shall be excluded from a meeting except for improper conduct as determined by the board, the senate or the supporting members, as the case may be.

Meetings open to public

(2) Where a matter is confidential to the College, the part of the meeting concerning such a matter may be closed to the public.

Confidential matters

(3) Where a matter is of a personal nature concerning an individual, the part of the meeting concerning the individual shall be closed to the public unless the individual and the board or senate agree that that part of the meeting be open to the public.

Personal matters

(4) Prior notice of the meetings of the board, senate and supporting members shall be given to the members of the board or senate or to the supporting members, as the case may be, and to the public in the manner that the board, the senate and the supporting members shall respectively determine.

Notice

(5) The by-laws of the board and the senate shall be open to examination by the public during the normal office hours of the College.

By-laws open for inspection

(6) The board and the senate shall publish their by-laws at the times and in the manner that they respectively consider appropriate.

Publication of by-laws

10. (1) The College shall be carried on without the purpose of gain for the members of the board or the supporting members.

Non-profit corporation

(2) Any surplus of the College shall be applied solely for its objects and shall not be divided among its supporting members.

Surplus

11. Upon the dissolution of the College and after the payment of all debts and liabilities, the remaining real and personal property of the College shall be given to a Canadian charitable educational institution whose basis and objectives are, in the opinion of the board, similar to the Statement of Basis and Principles of the College set out in the by-laws of the College.

Dissolution

12. *The Redeemer Reformed Christian College Act, 1980 is repealed.*

Repeal

13. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Commencement

14. **The short title of this Act is the Redeemer Reformed Christian College Act, 1998.**

Short title

CHAPTER Pr3

An Act respecting Eastern Pentecostal Bible College

Assented to June 26, 1998

Preamble	<p>Eastern Pentecostal Bible College has applied for special legislation to amend the citizenship requirements for membership on its Board of Governors, the eligibility requirements for officers of its Board of Governors, the membership of the Executive Committee of its Board of Governors (formerly referred to as the Board of Administration) and the degrees that it may grant. The applicant was incorporated by special legislation in 1983, which was amended by special legislation in 1991.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p> <p>1. Sections 4, 5 and 6 of the <i>Eastern Pentecostal Bible College Act, 1983</i>, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter Pr5, section 1, are repealed and the following substituted:</p>	<p>4. Three credentialed representatives of the Eastern Ontario and Quebec District of the Pentecostal Assemblies of Canada, appointed by its Executive, two of whom shall be members of the Executive.</p> <p>5. One member of the Executive of the Maritime District of the Pentecostal Assemblies of Canada, appointed by its Executive.</p> <p>6. One member of the Executive of the Pentecostal Assemblies of Newfoundland, appointed by its Executive.</p> <p>7. Two laypersons, appointed by the Board of Governors from a slate of nominees submitted by the Executive Committee.</p>	
Board of Governors	<p>4. (1) The affairs of the College shall be managed by the Board of Governors of the College.</p>	<p>(3) At least 50 per cent of the members of the Board of Governors shall be Canadian citizens or permanent residents of Canada.</p> <p>(4) The governors described in paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 of subsection (2) shall hold office for a term of two years and until their successors take office.</p>	<p>Citizenship</p> <p>Term of office</p>
Composition	<p>(2) The Board of Governors shall be composed of the following persons:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The President. 2. The Executive Director of Bible Colleges of the Pentecostal Assemblies of Canada, the District Superintendent of the Western Ontario District of the Pentecostal Assemblies of Canada, the District Superintendent of the Eastern Ontario and Quebec District of the Pentecostal Assemblies of Canada, the District Superintendent of the Maritime District of the Pentecostal Assemblies of Canada and the General Superintendent of the Pentecostal Assemblies of Newfoundland. 3. Three credentialed representatives of the Western Ontario District of the Pentecostal Assemblies of Canada, appointed by its Executive, two of whom shall be members of the Executive. 	<p>(5) No governor described in paragraph 3, 4, 5, 6 or 7 of subsection (2) shall serve on the Board of Governors for more than eight years consecutively, but on the expiration of one year after having served on the Board of Governors for eight consecutive years, the person is again eligible to be a member of the Board of Governors.</p> <p>(6) A majority of the Board of Governors constitutes a quorum for the transaction of business.</p> <p>(7) Where a vacancy occurs in a position on the Board of Governors described in paragraph 3, 4, 5, 6 or 7 of subsection (2), the vacancy shall be filled by the same authority that appointed the person whose membership is vacant and the person so appointed shall hold office for the remainder of the unexpired term of the person whose membership is vacant, but service on the Board of Governors for an unexpired term shall not be included in the calculation of the eight consecutive years under subsection (5).</p>	<p>Restriction re consecutive terms</p> <p>Quorum</p> <p>Vacancies</p>

Additional governors	(8) The Board of Governors may, by by-law, increase the number of governors to a maximum of 24.	
Same	(9) The by-law under subsection (8) shall specify who is to appoint each additional governor subject to the following: <ol style="list-style-type: none"> 1. Additional governors may be appointed by an Executive named in paragraph 3, 4, 5 or 6 of subsection (2) or by the Board of Governors. 2. The Board of Governors shall not appoint more than four additional governors. 3. Additional governors appointed by the Board of Governors shall be laypersons chosen from a slate of nominees submitted by the Executive Committee. 	
Chair, etc	5. (1) There shall be a chair and vice-chair of the Board of Governors, a secretary and a treasurer, or a secretary-treasurer, of the Board of Governors and such other officers as the Board of Governors may determine.	
Election	(2) The chair, vice-chair, secretary and treasurer (or secretary-treasurer) shall be elected by the Board of Governors from among the governors and shall hold office until their successors are elected, or until their term of office as a governor expires.	
President not eligible to be chair	(3) The President is not eligible to be elected as chair of the Board of Governors.	
Presiding officer	(4) The chair or, in his or her absence, the vice-chair shall preside at meetings of the Board of Governors.	
Executive Committee	6. (1) There shall be an Executive Committee of the Board of Governors, composed of up to nine members of the Board of Governors, as follows: <ol style="list-style-type: none"> 1. The chair of the Board of Governors, who shall be the chair of the Executive Committee. 2. The vice-chair of the Board of Governors, who shall be the vice-chair of the Executive Committee. 3. The secretary or secretary-treasurer of the Board of Governors, who shall be the secretary of the Executive Committee. 4. The treasurer of the Board of Governors, if there is one. 5. The President, who shall be a non-voting member. 	
	6. The Superintendents of each of the Western Ontario District, the Eastern Ontario and Quebec District and the Maritime District of the Pentecostal Assemblies of Canada.	
	7. The General Superintendent of the Pentecostal Assemblies of Newfoundland.	
	(2) The Board of Governors may appoint additional governors to the Executive Committee.	Additional members
	(3) The members of the Executive Committee appointed under subsection (2) shall hold office for a two-year term.	Term of office
	2. Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:	
	7. The government, conduct, management and control of the College and its property, revenues, expenditures, business and affairs are vested in the Board of Governors and the Board of Governors has all powers necessary or convenient to perform its duties and achieve the objectives and purposes of the College including, without limiting the generality of the foregoing, the power, <ol style="list-style-type: none"> (a) to enact by-laws for the conduct of its affairs; (b) to establish and terminate programs and courses of study; (c) to appoint, promote, suspend and remove members of faculty, academic officers and non-academic staff and to determine their remuneration; (d) to grant tenure and leave to academic officers and members of the faculty; (e) to establish, change and terminate academic units within the College and determine the powers and duties of any such unit; (f) to appoint committees of the Board of Governors, in addition to the Executive Committee; (g) to delegate to the Executive Committee and to any committee appointed under clause (f) power and authority to act for the Board of Governors with respect to any matter or class of matters, provided that where power and authority to act for the Board of Governors are delegated to a committee, a majority of the members of the committee shall be members of the Board of Governors; 	Powers

- (h) to conduct examinations, appoint examiners and decide all matters related to examinations and the appointment of examiners;
 - (i) to award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement;
 - (j) to grant degrees of Bachelor of Theology, Bachelor of Religious Education, Bachelor of Sacred Music, Bachelor of Ministry, Bachelor of Missions, Bachelor of Biblical Studies, Bachelor of Cross-Cultural Studies in Ministry, Master of Cross-Cultural Studies in Ministry, Master of Theological Studies, Master of Religion, Master of Religious Education, Master of Theology, Master of Divinity, Doctor of Ministry, Doctor of Cross-Cultural Studies in Ministry, Doctor of Theology and Doctor of Divinity;
 - (k) to federate or affiliate the College with any other institute of higher learning;
 - (l) to establish and collect fees and charges for tuition and for services of any kind offered by the College and collect fees and charges on behalf of any entity, organization or element of the College;
 - (m) to borrow money for the purpose of the College and give security for it on such terms and in such amounts as it may deem advisable;
 - (n) to invest all money that comes into the College that is not required to be expended, for any purpose to which it lawfully may be applied, subject always to any express limitations or restrictions on investment powers imposed by terms of the same, in such manner as it considers proper and, except where a trust instrument otherwise directs, to combine trust money belonging to various trusts in its care into a common trust fund;
 - (o) to acquire, accept, solicit or receive by purchase, lease, deed, contract, donation, legacy, gift, grant, bequest, devise or otherwise, any kind of real or personal property and to enter into and carry out agreements, contracts and undertakings incidental thereto and to hold any such property, and to sell, lease, mortgage, dispose of and convey the same or any part of such property or interest in it as the Board of Governors may consider advisable;
 - (p) to acquire, accept, solicit or receive any gift of real or personal property, either as an annual or other contribution or as an addition to the funds of the College;
 - (q) to establish by by-law Christian doctrinal statements of the College which shall be adhered to by the members of the Board of Governors and the members of the faculty;
 - (r) to establish the fiscal year of the College;
 - (s) to regulate the admission of students and to set admission standards.
- 3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-
ment
- 4. The short title of this Act is the *Eastern Pentecostal Bible College Act, 1998*.** Short title

CHAPTER Pr4

An Act respecting the
Municipality of Chatham-Kent

Assented to June 26, 1998

Preamble	<p>The Corporation of the Municipality of Chatham-Kent has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
	<p>INTERPRETATION</p>	
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“council” means the council of The Corporation of the Municipality of Chatham-Kent;</p> <p>“municipality” means The Corporation of the Municipality of Chatham-Kent;</p> <p>“restructuring order” means the order establishing the municipality that was made on April 28, 1997 by the commission appointed under section 25.3 of the <i>Municipal Act</i>, as the order appears in <i>The Ontario Gazette</i> dated May 17, 1997.</p>	
	<p>SPECIAL LOCAL TAX RATES AND LEVIES</p>	
By-law re tax rates	<p>2. (1) The council may, by by-law, vary the tax rate to be levied on the rateable property in one or more areas of the municipality for the purpose of making adjustments in taxes relating to the provision of the following services within the area or areas:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Fire protection.2. Refuse collection, recycling and disposal.3. Horticulture.4. Public transportation for disabled persons.5. Street lighting.6. Water.7. Sewage.	<p>established under subsection 5 (1), including the salaries of the members of the board.</p> <p>(3) Administrative costs of the board that are attributable to a specific drainage work shall be levied under subsection (2) only against the area or areas that benefit from that drainage work.</p> <p>(4) The council may vary the tax rate with respect to an area if, in council’s opinion, the residents and property owners in the area receive a different level of service than the residents and property owners in another area of the municipality.</p> <p>(5) The tax rates for different classes of property (as established under the <i>Assessment Act</i>) must bear the same proportion to each other as the tax ratios established under section 363 of the <i>Municipal Act</i> for the property classes.</p>
	<p>3. (1) In this section,</p> <p>“predecessor municipalities” has the same meaning as former municipalities in the restructuring order;</p> <p>“special local levy” means an amount to be raised on the rateable property within the boundaries of one or more of the predecessor municipalities;</p> <p>“special facility” means a facility that,</p> <ol style="list-style-type: none">(a) was provided by one or more of the predecessor municipalities on December 31, 1997,(b) is provided by the municipality on and after January 1, 1998, and(c) in the council’s opinion, confers a benefit on the residents and property owners of one or more areas within the municipality that is not conferred on the residents and property owners of the rest of the municipality; <p>“special service” means a service or activity that,</p> <ol style="list-style-type: none">(a) was being provided or undertaken by one or more of the predecessor municipalities on December 31, 1997,	<p>Limitation</p> <p>Same</p> <p>Same</p> <p>By-law re special local levies</p>
Same	<p>(2) The council may, by by-law, vary the tax rate to be levied on the rateable property in one or more areas of the municipality for the purpose of making adjustments in taxes relating to the administrative costs of the board</p>	

- (b) is provided or undertaken by the municipality on and after January 1, 1998, and
- (c) is provided or undertaken at a level or in a manner that, in the council's opinion, confers a benefit on the residents and property owners of one or more areas within the municipality that is not conferred on the residents and property owners of the rest of the municipality.

By-law re
special
facilities and
services

- (2) The council may, by by-law,
 - (a) identify a special facility or special service;
 - (b) define the basis of determining the additional cost of providing the special facility or providing or undertaking the special service;
 - (c) determine whether the additional cost should be raised by a special local levy, in whole or in part, and if in part, determine its proportion of the whole;
 - (d) designate the area or areas of the municipality within which the special local levy is to apply; and
 - (e) determine the amount of the special local levy.

Annual
special local
levy

(3) For each year that a by-law passed under subsection (2) is in force, the council shall pass a corresponding by-law levying a separate tax rate on the assessment in each property class in the designated area of the municipality.

Tax rates

(4) The tax rates to be levied under subsection (3) shall be determined in accordance with paragraphs 1 and 2 of subsection 368 (4) of the *Municipal Act* as if the special local levy were a special local municipality levy as defined in subsection 368 (1) of that Act.

DESIGNATION OF CONTROLLED-ACCESS ROADS

Designation –
when approval
not required

4. (1) The approval of the Ontario Municipal Board is not required for a by-law passed by the council under section 95 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* if,

- (a) the Ontario Municipal Board has a procedure in place to give public notice of the by-law and to give persons the right to object to the by-law; and
- (b) no objection is filed in accordance with that procedure within the time established by the Ontario Municipal Board.

Same

(2) If the approval of the Ontario Municipal Board is not required for a by-law pursuant to

subsection (1), the by-law shall be deemed, on the day after the time for filing an objection expires, to have come into force on the day it was passed.

POWERS RESPECTING DRAINAGE MATTERS

5. (1) The council may, by by-law, establish a board for the purposes of section 6.

Drainage
board

(2) Only those persons who are eligible to be elected as members of the council or who are members of the council are eligible to hold office as members of the board.

Eligibility

(3) Members of the board are entitled to be paid such remuneration and expenses as the council authorizes.

Remuner-
ation, etc.

6. (1) The council may, by by-law, delegate to the board established under subsection 5 (1) any of its powers and duties under the *Drainage Act*, except for its power to make by-laws and resolutions.

Delegation by
council

(2) The council may impose conditions with respect to the matters delegated to the board.

Same

(3) The council may, by by-law, provide for the board to hold hearings or to afford a party an opportunity to be heard in respect of any matter under the *Drainage Act* in which the council is required by law to hold hearings or afford an opportunity to be heard and section 105 of the *Municipal Act* applies to the council and to the board as if the board were a committee of the council.

Hearings by
board
authorized

7. (1) The council may, by by-law, appoint one or more engineers to exercise the powers and perform the duties of an engineer under the *Drainage Act* for the period specified by the council.

Engineers

(2) The term of a person's appointment as engineer must not exceed three years and the appointment may be renewed.

Term of
appointment

(3) Each engineer appointed under this section shall exercise his or her powers and perform his or her duties in respect of matters relating to the geographic areas specified by the council.

Scope of
duties, etc.

8. (1) The council may, by by-law, appoint a maximum of six drainage superintendents to exercise the powers and perform the duties of the drainage superintendent under the *Drainage Act*.

Drainage
superinten-
dents

(2) Each drainage superintendent shall exercise those powers and perform those duties in respect of the geographic area specified by the council.

Scope of
duties, etc.

TILE DRAIN BY-LAWS OF PREDECESSOR MUNICIPALITIES		commission of the municipality and may do so in such a way that the members' terms of office are staggered.	
Tile drain by-laws continued	9. (1) A by-law of a predecessor to the municipality made under the <i>Tile Drainage Act</i> remains in force until it is amended or repealed.	(2) The members of the commission shall continue to hold office until their successors are appointed.	Same
Conflicts	(2) Subsection (1) applies despite subsection 11 (1) of the restructuring order and subsection 25.2 (12) of the <i>Municipal Act</i> .	COMMENCEMENT AND SHORT TITLE	
	PUBLIC UTILITY COMMISSION	11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commence- ment
Terms of office for members of public utility commission	10. (1) The council may specify the term of office of the members of the public utilities	12. The short title of this Act is the <i>Municipality of Chatham-Kent Act, 1998</i> .	Short title

CHAPTER Pr5

An Act respecting Canadian Information Processing Society of Ontario

Assented to June 26, 1998

Preamble	<p>Canadian Information Processing Society of Ontario has applied for special legislation to enable it to govern and discipline its members and to grant to certain of its members the right to the exclusive use of the designations Information Systems Professional of Canada and "I.S.P." and its French equivalent, Informaticien professionnel agréé du Canada and "IPA". The applicant represents that it is a corporation.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>designations reserved by this Act through a program of education and support within Ontario and by emphasizing the benefits of the designations to members and employers alike, and to provide such program in co-operation with the Canadian Information Processing Society-National and its local sections; and</p> <p>(b) to promote ethical practice in the field of information technology in order to protect and serve the public interest.</p>	
Corporation continued	<p>1. (1) Canadian Information Processing Society of Ontario is continued as a corporation without share capital under the name Canadian Information Processing Society of Ontario in English and L'Association canadienne de l'informatique de l'Ontario in French.</p>	<p>3. (1) The affairs of the Society shall be managed by its board of directors.</p> <p>(2) The composition of the board and the manner of its election, the quorum for directors' meetings, the notification of the electors of the time and place of holding elections, the nomination of candidates, the presiding officers at elections, the taking and counting of votes, the giving of a casting vote in the case of an equality of votes, the tenure of office of members of the board and other necessary details shall be as set out in the by-laws of the Society.</p>	<p>Board of directors</p> <p>Composition, etc., set out in by-laws</p>
Members	<p>(2) The persons registered as members of the Society on the day this Act comes into force and such other persons who later become members of the Society constitute the corporation.</p>		
Current board continued	<p>(3) The members of the board of directors of the Society and the officers of the Society in office immediately before the coming into force of this Act are continued in office until their successors are appointed or elected under this Act.</p>	<p>(3) The officers of the Society, the manner of their selection and their duties shall be set out in the by-laws of the Society.</p> <p>(4) In the event of death, resignation or incapacity of any member of the board, the remaining members of the board shall fill the vacancy for the balance of the term in the manner provided by the by-laws of the Society.</p>	<p>Officers</p> <p>Vacancies</p>
Letters patent revoked	<p>(4) The letters patent and supplementary letters patent of the Society are revoked, but their revocation does not affect the rights or obligations of the Society or any by-law, resolution or appointment of the Society except to the extent that the by-law, resolution or appointment is inconsistent with this Act.</p>	<p>4. (1) The board of directors of the Society may pass by-laws regarding such matters as are necessary to conduct the business and carry out the objects of the Society.</p>	<p>By-laws</p>
Special Act corporation	<p>(5) The Society shall be deemed to be a corporation incorporated by a special Act.</p>	<p>(2) Without restricting the generality of subsection (1), the board may pass by-laws,</p> <p>(a) establishing classes of membership in the Society, of which one class shall be certified membership, and prescribing the academic and experience requirements for and conditions of membership in the various classes of membership;</p>	<p>Same</p>
Objects	<p>2. The objects of the Society are,</p> <p>(a) to enhance the professional standing of its members by actively promoting the</p>		

	(b) regulating and governing the conduct of members of the Society in the practice of their profession by prescribing a code of ethics, rules of professional conduct and standards of practice and by providing for the suspension, expulsion or other penalty for contravention of the code, rules or standards;	
	(c) prescribing fees payable to the Society;	
	(d) providing for the establishment and operation of committees.	
Open to the public	(3) The by-laws of the Society shall be open to examination by the public at the head office of the Society by appointment.	
Membership	5. The Society shall grant membership to every individual who applies for it, in accordance with the by-laws of the Society.	
Register	6. (1) The secretary of the Society shall keep a register in which shall be entered the names of all members of the Society in good standing and their class of membership.	
Open to the public	(2) The register shall be open to examination by the public at the head office of the Society by appointment.	
Designation	7. (1) Every certified member of the Society may use the designation "Information Systems Professional of Canada", "I.S.P.", "Informaticien professionnel agréé du Canada" or "IPA".	
Offence	(2) Any person in Ontario who is not a certified member of the Society is guilty of an offence, (a) if he or she takes or uses a designation set out in subsection (1) alone or together with any other word, name, title, initial or description; or (b) if he or she implies, suggests or holds out that he or she is a certified member of the Society.	
Appeal	8. (1) A person who has been refused membership or certification or a person who has been subject to a disciplinary sanction under the by-laws of the Society may appeal to the Divisional Court from the refusal to grant membership or certification or from the sanction.	
Record	(2) Upon the request of a person desiring to appeal to the Divisional Court and upon payment of a reasonable fee, the secretary shall give the person a certified copy of the record of the proceeding that resulted in the refusal to grant membership or certification or the imposition of a sanction, including the documents submitted and the decision appealed from.	
	(3) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both.	Grounds for appeal
	(4) The court may affirm or rescind the decision being appealed, may substitute its opinion for that of the board of directors or committee of the Society, may refer the matter back to the board of directors or committee for rehearing in whole or in part or may direct the board of directors or committee to take such action as the court considers appropriate.	Powers of court
	9. (1) A copy of the register, certified by the secretary of the Society as a true copy, shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of a person's membership and class of membership in the Society.	Evidence
	(2) A certified document purporting to be signed by the secretary of the Society is proof, in the absence of evidence to the contrary, that such person is the secretary, without proof of the person's signature or the person being in fact the secretary.	Same
	(3) The absence of the name of any person from a copy of the register certified by the secretary of the Society as a true copy is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is not registered as a member of the Society.	Same
	10. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Society to practise or be employed as an information technology professional.	Right to practise unaffected
	11. Any surplus derived from carrying on the affairs and business of the Society shall be applied solely in promoting and carrying out its objects and shall not be divided among its members.	Surplus
	12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commencement
	13. The short title of this Act is the <i>Canadian Information Processing Society of Ontario Act, 1998</i> .	Short title

CHAPTER Pr6

An Act respecting The Corporation of the Town of Richmond Hill

Assented to December 18, 1998

Preamble	<p>The Corporation of the Town of Richmond Hill has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“building permit” means a building permit issued under section 8 of the <i>Building Code Act, 1992</i>;</p> <p>“Corporation” means The Corporation of the Town of Richmond Hill;</p> <p>“council” means the council of the Corporation;</p> <p>“designated property” means designated property as defined in section 26 of the <i>Ontario Heritage Act</i>;</p> <p>“heritage conservation district” means an area designated as such under section 41 of the <i>Ontario Heritage Act</i>;</p> <p>“owner” means the person registered on title in the proper land registry office as owner.</p>	<p>(3) If the council fails to notify the owner under clause (2)(a), it shall be deemed to have consented to the application. Deemed consent</p> <p>(4) Despite subsection 34 (4) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, if a council has under subsection (1) refused an application under subsection 34 (1) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, the owner of the property shall not demolish or remove the building or structure or do any work or cause or permit any work to be done in the demolition or removal of the building or structure unless, Requirements for demolition</p> <p>(a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and</p> <p>(b) 180 days have elapsed from the date of the decision of the council under subsection (1).</p>
Application in respect of designated properties	<p>2. (1) Despite section 34 of the <i>Ontario Heritage Act</i>, in considering an application under subsection 34 (1) of that Act to demolish or remove a building or structure on a designated property, the council may refuse the application and prohibit any work being done to demolish or remove the building or structure.</p>	<p>(5) Despite subsection 34 (4) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, if the council has, before the coming into force of this Act, refused an application and prohibited any work to demolish or remove any building or structure on a property for the period of time provided for under clause 34 (2) (b) of that Act, the owner of the property shall not do any work or cause or permit any work to be done after the date this Act comes into force to demolish or remove the building or structure unless, Same, transitional</p> <p>(a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and</p> <p>(b) 180 days have elapsed from the date of the refusal by the council of the application under clause 34 (2) (b) of that Act.</p>
Notice of decision	<p>(2) The council shall within 90 days of receipt of the completed application or such longer period as is mutually agreed upon by the applicant and the council,</p> <p>(a) give notice of its decision under subsection (1) to the owner and to the Ontario Heritage Foundation; and</p> <p>(b) publish its decision in a newspaper having general circulation in the municipality.</p>	<p>(6) Subsection (5) applies even if any work has been commenced on the demolition or removal of a building or structure before the coming into force of this Act. If work commenced</p> <p>(7) An owner who is refused by the council under subsection (1) or, if before the coming into force of this Act, under clause 34 (2) (b) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, and who subse- Requirement respecting new building</p>

quently demolishes or removes or causes or permits to be demolished or removed the building or structure in accordance with subsection (4) or (5) shall, within two years of the commencement of the demolition or removal, substantially complete the new building to be erected on the site.

Application respecting buildings in heritage conservation districts

3. (1) Despite sections 42 and 43 and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, in considering an application under section 43 of that Act to demolish or remove a building or structure within a heritage conservation district, the council may refuse the application and prohibit any work from being done to demolish or remove the building or structure.

Notice of decision

(2) The council shall, within 90 days of receipt of the completed application or such longer period as is mutually agreed upon by the applicant and the council, give notice of its decision under subsection (1) to the owner and, if the council fails to so notify the owner, it shall be deemed to have consented to the application.

Requirements for demolition

(3) Despite clause 42 (c) and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, if the council has under subsection (1) refused an application under section 43 of the *Ontario Heritage Act* and prohibited any work from being done to demolish or remove a building or structure, no person shall demolish or remove the building or structure or do or cause any work to be done in the demolition or removal of the building or structure or any part thereof unless,

- (a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and
- (b) 180 days have elapsed from the date of the decision of the council under subsection (1).

Same, transitional

(4) Despite section 42 and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, if the council has, before the coming into force of this Act, refused an application under subsection 43 (2) of that Act, no person shall do any work or cause any work to be done after the date this Act comes into force to demolish or remove the building or structure unless,

- (a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and
- (b) 180 days have elapsed from the date of the refusal by the council of the application under subsection 43 (2) of that Act.

If work commenced

(5) Subsection (4) applies even if any work has been commenced on the demolition or removal of a building or structure before the coming into force of this Act.

(6) A person who is refused by the council under subsection (1) or, if before the coming into force of this Act, under subsection 43 (2) of the *Ontario Heritage Act*, and who subsequently demolishes or removes or causes or permits to be demolished or removed the building or structure in accordance with subsection (3) or (4) shall, within two years of the commencement of the demolition or removal, substantially complete the new building to be erected on the site.

Requirement respecting new building

4. (1) A person who has been refused by the council under subsection 2 (1) or 3 (1) of this Act, or under clause 34 (2) (b) or subsection 43 (2) of the *Ontario Heritage Act*, may apply to the council for relief from the requirement imposed by subsection 2 (7) or 3 (6) if that person considers that,

Relief from time restriction

- (a) it is not possible to complete a new building within the two-year period specified in subsection 2 (7) or 3 (6); or
- (b) the construction of a new building has become not feasible on economic or other grounds.

(2) Notice of the application under subsection (1) shall be sent by registered mail to the clerk of the Corporation not less than 45 days before the expiry of the two-year period within which the new building is to be substantially completed.

Notice

(3) If the council extends the time under section 5 for completion of the new building, the applicant may apply for relief from the extended completion time if the applicant considers that,

Relief

- (a) it is not possible to complete a new building in the extended time; or
- (b) the construction of a new building has become not feasible on economic or other grounds.

(4) Notice of the application under subsection (3) shall be sent by registered mail to the clerk of the Corporation not less than 90 days before the expiry of the extended completion time.

Notice

5. (1) The council shall consider an application under section 4 and may,

Council may grant relief

- (a) extend the time for completion of the new building; or
- (b) relieve the applicant from the requirement of constructing the new building.

(2) If time is extended under clause (1) (a), the applicant shall complete the new building within the extended time.

Where time extended

(3) If relief is granted under clause (1) (b), the applicant shall thereafter be deemed not to have contravened this Act by failing to substantially complete the new building.

Where relief granted

Appeal to OMB	<p>6. (1) Any person who has made application under section 4 may appeal to the Ontario Municipal Board,</p> <p>(a) from the decision of the council; or</p> <p>(b) from the refusal or neglect of the council to make a decision within 30 days after the receipt by the clerk of the application.</p>	
Same	<p>(2) An appeal under subsection (1) shall be made within 20 days after the mailing of the notice of decision or after the expiration of the 30-day period set out in clause (1) (b) and the Board shall hear the appeal and the Board on the appeal has the same powers as the council has under section 5.</p>	
Decision final	<p>(3) The decision of the Board is final.</p>	
Extension of time	<p>(4) If an appeal has been made to the Board under subsection (1), the two-year period within which the new building is to be substantially completed shall be deemed to be extended to the date of the Board's decision.</p>	
Dismissal of appeal	<p>(5) If the Board dismisses an appeal from a decision of the council under subsection (1), the Board may extend the time for completing the new building for such further period as the Board considers reasonable and the decision of the Board is final.</p>	
Where time extended	<p>(6) If the Board has extended the time for completion of the new building under subsection (2) or (5), the applicant shall substantially complete the new building within the extended time.</p>	
Service	<p>7. (1) Any notice required to be given, delivered or served under this Act is sufficiently given, delivered or served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at that person's last known address.</p>	
Same	<p>(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the seventh day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the notice was not received until a later date through absence, accident, illness or other cause beyond that person's control.</p>	
Publication	<p>(3) Any notice required to be published in a newspaper having general circulation in the municipality shall be published in that newspaper once for each of three consecutive weeks.</p>	
Offence	<p>8. (1) Subject to subsection (2), every person who knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any statement, report or return furnished under this Act and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p> <p>(2) Every person who, on designated property or within a heritage conservation district, demolishes or removes any building or structure or part thereof or who does any work or causes or permits any work to be done in the demolition or removal of any building or structure or part thereof without that person first obtaining the consent of the council and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p> <p>(3) Every owner who contravenes subsection 2 (4) or (5) or who has an obligation to erect a new building under subsection 2 (7) and who fails to substantially complete the new building within the required two-year time period or within the time period extended under clause 5 (1) (a) or subsection 6 (4) or (5), and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p> <p>(4) Every person who contravenes subsection 3 (3) or (4) or who has an obligation to erect a new building under subsection 3 (6) and who fails to substantially complete the new building within the required two-year time period or within the time period extended under clause 5 (1) (a) or subsection 6 (4) or (5) and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p> <p>(5) If a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed upon the corporation is \$50,000 and not as provided in that subsection.</p>	Same Same Same
	<p>9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p>	Commencement
	<p>10. The short title of this Act is the <i>Town of Richmond Hill Act, 1998</i>.</p>	Short title

CHAPTER Pr7

An Act respecting the Ontario Association of
Certified Engineering Technicians and Technologists

Assented to December 18, 1998

Preamble	<p>The Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists has applied for special legislation to re-enact its governing Act (the <i>Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1984</i>), making changes respecting the objectives, structure and administration of the Association, adding to the list of designations that it is authorized to grant to its members, and describing the work performed by its members. The Association represents that it was incorporated under the laws of Ontario by letters patent dated March 19, 1962 and was continued under the 1984 Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
	<p>ADMINISTRATION OF THE ASSOCIATION</p>	
Association continued	<p>1. (1) The Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists is continued as a corporation without share capital.</p>	
Same	<p>(2) The Association is composed of its members.</p>	
Objects	<p>2. The following are the objects of the Association:</p> <p>1. To establish, maintain and conduct an institute or association within Ontario for technicians, engineering technicians, applied science technologists and engineering technologists for the purpose of granting membership and registration to persons who meet the standards of the Association.</p> <p>2. To maintain discipline among its members.</p> <p>3. To assist members in advancing their status, recognition and welfare and in increasing their knowledge, skill and proficiency.</p> <p>4. To establish and maintain consistent registration requirements for technicians, engineering technicians, applied science technologists, engineering technologists and other classes of members.</p>	<p>5. To establish, promote and enforce high ethical and professional standards of conduct for members.</p> <p>6. To accept donations, gifts, legacies and bequests for use in promoting its objects and carrying on its work.</p> <p>7. To carry on benevolent work in connection with the families of dead, retired or incapacitated members who are in need.</p> <p>8. To co-operate with other organizations with objects that are, in whole or in part, the same as or similar to its objects.</p> <p>3. The Association has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.</p> <p>4. The affairs of the Association shall be managed by its council.</p> <p>5. (1) The council of the Association is composed of such number of persons as is specified by by-law.</p> <p>(2) The council shall have a minimum of 12 and a maximum of 24 councillors.</p> <p>(3) The president, each vice-president, the president-elect and the past president hold office as councillors by virtue of their position.</p> <p>(4) The following persons must constitute at least two-thirds of the membership of the council:</p> <p>1. The president, each vice-president, the president-elect and the past-president.</p> <p>2. Councillors who are elected in accordance with the by-laws.</p> <p>(5) The remaining councillors are to be chosen in accordance with the by-laws.</p> <p>(6) The by-laws may specify criteria for determining whether a person is eligible to hold office as a councillor.</p> <p>(7) The by-laws may provide for councillors to represent regions, and may specify that a member in a region is entitled to vote for his or her regional representative only and not for other representatives.</p>

President, etc 6. The president, the president-elect and the vice-presidents of the Association are to be elected in accordance with the by-laws.

By-laws 7. (1) The council may make such by-laws as it considers advisable to carry out the objects of the Association and to administer its affairs.

Confirmation (2) A new by-law or an amendment to a by-law is effective when it is passed by the council but expires at the end of the next annual meeting of the members unless it is confirmed at that meeting.

Public inspection (3) The council shall make its by-laws available for inspection by the public at its head office during normal office hours.

MEMBERSHIP AND REGISTRATION

Registration 8. (1) The Association shall register a person as member if the person applies in accordance with the requirements established by the Association and meets the requirements established by the Association for membership.

Same, class of membership (2) The Association shall register a member in one or more of the following classes of members, if the member meets the requirements established by the Association for registration in the applicable class:

1. Certified technician.
2. Certified engineering technician.
3. Applied science technologist.
4. Certified engineering technologist.

Appeal (3) A person who is refused registration may appeal the refusal in accordance with the by-laws.

Register 9. (1) The Association shall keep a register listing the names of its members in good standing, their class of membership and such other information as the council considers appropriate.

Public inspection (2) The Association shall make the register available for inspection by the public at its head office during normal office hours.

USE OF DESIGNATIONS

Designations 10. (1) A member of the Association who is registered as a certified technician may use the designation "Certified Technician", which may be abbreviated as "C.Tech."

Same, C.E.T. (2) A member of the Association who is registered as a certified engineering technician may use the designation "Certified Engineering Technician", which may be abbreviated as "C.E.T."

(3) A member of the Association who is registered as an applied science technologist may use the designation "Applied Science Technologist", which may be abbreviated as "A.Sc.T."

Same, A.Sc.T.

(4) A member of the Association who is registered as a certified engineering technologist may use the designation "Certified Engineering Technologist", which may be abbreviated as "C.E.T."

Same, C.E.T.

11. (1) A person shall not do any of the following things unless the person is registered by the Association as a certified technician:

Prohibition re designation

1. Use the designation "Certified Technician" or its abbreviation "C.Tech." alone or in combination with any other word, name, title, initial or description.

2. Imply or hold out that he or she is a certified technician.

(2) A person shall not do any of the following things unless the person is registered by the Association as a certified engineering technician:

Same, certified engineering technician

1. Use the designation "Certified Engineering Technician" alone or in combination with any other word, name, title, initial or description.

2. Imply or hold out that he or she is a certified engineering technician.

(3) A person shall not do any of the following things unless the person is registered by the Association as an applied science technologist:

Same, A.Sc.T.

1. Use the designation "Applied Science Technologist" or its abbreviation "A.Sc.T." alone or in combination with any other word, name, title, initial or description.

2. Imply or hold out that he or she is an applied science technologist.

(4) A person shall not do any of the following things unless the person is registered by the Association as a certified engineering technologist:

Same, certified engineering technologist

1. Use the designation "Certified Engineering Technologist" alone or in combination with any other word, name, title, initial or description.

2. Imply or hold out that he or she is a certified engineering technologist.

Same, C.E.T.

(5) A person shall not use the abbreviation "C.E.T." alone or in combination with any other word, name, title, initial or description, unless the person is,

- (a) a certified engineering technician; or
- (b) a certified engineering technologist.

Offence

(6) A person who contravenes any provision of this section is guilty of an offence.

DESCRIPTION OF WORK

Description
of work

12. (1) The work performed by a certified technician, a certified engineering technician, an applied science technologist or a certified engineering technologist consists of,

- (a) providing technical services within the framework of practices, codes and standards that are established or enforced under an Act of Ontario or of Canada;
- (b) providing technical services within the framework of published standards in the applicable industry or field; and
- (c) providing technical services under the technical direction of a licensed member of an appropriate profession or, if the services are provided in a field in which

there are no licensed professionals, under the technical direction of an expert in the field.

(2) Subsection (1) does not authorize a person described in that subsection to provide services that only persons authorized under an Act of Ontario or of Canada are permitted to provide.

Same

GENERAL

13. (1) This Act does not affect the right of a person to describe himself or herself as a technician, an engineering technician, a technologist or an engineering technologist.

Rights
preserved

(2) This Act does not affect the right of a person to perform the work described in subsection 12 (1).

Same

14. The *Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1984* is repealed.

Repeal

15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-
ment

16. The short title of this Act is the *Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists Act, 1998*.

Short title



TABLES

TABLE OF PUBLIC STATUTES

This Table enables a reader to determine if a public statute has been amended or repealed since January 1, 1991. It lists all the public Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and all new public Acts enacted between January 1, 1991 and January 1, 1999. Acts enacted before January 1, 1991 are also included in the list if they were not included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and if they have been amended or repealed since that date.

Examples

The Table shows that,

- (a) the *Absconding Debtors Act*, Revised Statutes of Ontario, 1990, chapter A.2, has not been amended;
- (b) the *Municipal Act*, Revised Statutes of Ontario, 1990, chapter M.45, has been amended several times. The first amendment is set out in the Statutes of Ontario, 1991, chapter 11;
- (c) the *Advocacy Act, 1992* was enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 26 and repealed by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 1.

Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Schedule	Sched.
repealed	rep.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

Table of Public Statutes

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
A			
Abandoned Orchards Act	A.1		1994, c. 27, s. 1; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (1), rep.
Absconding Debtors Act	A.2		
Absentees Act	A.3		1992, c. 32, s. 1.
Accidental Fires Act	A.4		1997, c. 4, s. 85, rep.
Accumulations Act	A.5		1993, c. 27, Sched.
Administration of Justice Act	A.6		
Advocacy Act, 1992		1992, c. 26	1996, c. 2, s. 1, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Age of Majority and Accountability Act	A.7		
Aggregate Resources Act	A.8		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 23, s. 61 and c. 27, s. 126; 1996, c. 30, ss. 1-55; 1997, c. 26, Sched.
AgriCorp Act, 1996 .....	...	1996, c. 17, Sched. A	
Agricultural and Horticultural Organizations Act	A.9		
Agricultural Committees Act	A.10		1994, c. 27, s. 2, rep.
Agricultural Development Finance Act (See Province of Ontario Savings Office Act)			
Agricultural Labour Relations Act, 1994 .....	...	1994, c. 6	1995, c. 1, s. 80, rep. (<i>see also</i> s. 81).
Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario) ..	A.11		1994, c. 27, s. 3; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (2), rep.
Agricultural Representatives Act	A.12		1994, c. 27, s. 4, rep.
Agricultural Research Institute of Ontario Act	A.13		1994, c. 27, s. 5; 1996, c. 17, Sched. B, s. 21, rep.
Agricultural Tile Drainage Installation Act	A.14		1994, c. 27, s. 8.
Agriculture and Food Institute of Ontario Act, 1996 .....	...	1996, c. 17, Sched. B	
Airports Act	A.15		
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996 .....	...	1996, c. 26, Sched.	
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act ...	A.16		
Algonquin Forestry Authority Act	A.17		1994, c. 25, s. 78.
Aliens' Real Property Act	A.18		
Ambulance Act	A.19		1996, c. 32, s. 59; 1997, c. 15, s. 1 and c. 30, Sched. A, ss. 1-20; 1998, c. 18, Sched. G, s. 45 and c. 34, ss. 1-10.
Ammunition Regulation Act, 1994 .....	...	1994, c. 20	
Amusement Devices Act	A.20		1994, c. 27, s. 69; 1996, c. 19, s. 16.
Anatomy Act	A.21		1997, c. 39, ss. 1-3.
Animals for Research Act	A.22		1994, c. 27, s. 9; 1997, c. 41, s. 115.
Apportionment Act	A.23		
Apprenticeship and Certification Act, 1998 .....	...	1998, c. 22	
Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act (See Trades Qualification and Apprenticeship Act)			

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Arbitration Act, 1991 .....	...	1991, c. 17	
Arbitrations Act	A.24		1991, c. 17, s. 58, rep.
Arboreal Emblem Act	A.25		
Architects Act	A.26		
Archives Act	A.27		
Art Gallery of Ontario Act	A.28		1997, c. 26, Sched.
Artificial Insemination of Livestock Act	A.29		1994, c. 27, s. 10.
Arts Council Act	A.30		
Assessment Act	A.31		1991, c. 11, ss. 1-3; 1992, c. 17, s. 4; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 25, s. 79; c. 27, s. 40 and c. 36; 1996, c. 4, s. 43 and c. 32, s. 60; 1997, c. 5, ss. 1-39; c. 23, s. 1; c. 29, ss. 1-21; c. 31, s. 143; c. 43, Sched. F, s. 1 and c. 43, Sched. G, s. 18; 1998, c. 3, ss. 1-10; c. 15, Sched. E, s. 1; c. 28, s. 66 and c. 33, ss. 1-8.
Assessment Review Board Act	A.32		1997, c. 5, s. 62 and c. 23, s. 2; 1998, c. 33, s. 38.
Assignments and Preferences Act	A.33		1993, c. 27, Sched.
Athletics Control Act	A.34		1998, c. 18, Sched. E, ss. 1-4.
Audiology and Speech-Language Pathology Act, 1991 .....	...	1991, c. 19	1998, c. 18, Sched. G, s. 24.
Audit Act	A.35		
Avian Emblem Act, 1994 .....	...	1994, c. 15	
B			
Back to School Act, 1998 .....	...	1998, c. 13	
Bail Act	B.1		
Bailiffs Act	B.2		1997, c. 19, s. 27; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 5-16.
Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981 .....	...	1981, c. 63	1996, c. 32, s. 61.
Barrie-Vespra Annexation Act, 1984 .....	...	1984, c. 41	1996, c. 32, s. 62.
Barristers Act	B.3		
Beds of Navigable Waters Act	B.4		
Beef Cattle Marketing Act	B.5		1991, c. 53, s. 1; 1994, c. 27, s. 11.
Bees Act	B.6		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 12.
Blind Persons' Rights Act	B.7		
Blind Workers' Compensation Act	B.8		1997, c. 16, s. 18, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Boilers and Pressure Vessels Act	B.9		1994, c. 27, s. 70; 1996, c. 19, s. 17.
Boundaries Act	B.10		1993, c. 27, Sched.; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 17-19.
Brantford-Brant Annexation Act, 1980 .....	...	1980, c. 43	1996, c. 32, s. 63.
Bread Sales Act	B.11		1996, c. 1, Sched. M, s. 70, rep.
Bridges Act	B.12		1996, c. 33, ss. 18-20.
Building Code Act	B.13		1992, c. 23, s. 42, rep. <i>but see</i> 1993, c. 27, Sched.
Building Code Act, 1992 .....	...	1992, c. 23	1997, c. 24, s. 224 and c. 30, Sched. B, ss. 1-20.
Bulk Sales Act	B.14		1992, c. 32, s. 2; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 41; 1998, c. 18, Sched. B, s. 1.
Bull Owners' Liability Act	B.15		1994, c. 27, s. 13, rep.
Business Corporations Act	B.16		1993, c. 16, s. 2; 1994, c. 17, s. 30 and c. 27, s. 71; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 20-32.
Business Names Act	B.17		1994, c. 27, s. 72; 1998, c. 2, s. 9 and c. 18, Sched. E, ss. 33-39.
Business Practices Act	B.18		1994, c. 27, s. 73; 1997, c. 19, s. 28; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 40, 41.
Business Records Protection Act	B.19		
Business Regulation Reform Act, 1994 .....	...	1994, c. 32	
C			
Canada Company's Lands Act, 1922 .....	...	1922, c. 24	1997, c. 38, s. 2, rep.
Canada Company's Lands Act, 1923 .....	...	1923, c. 11	1997, c. 38, s. 2, rep.
Canadian Insurance Exchange Act, 1986 .....	...	1986, c. 70	1997, c. 19, s. 43 (1), rep.
Cancer Act	C.1		1997, c. 15, s. 2 and c. 45, s. 15.
Cancer Remedies Act	C.2		1997, c. 15, s. 17, rep.
Capital Investment Plan Act, 1993 .....	...	1993, c. 23	1996, c. 1, Sched. E, s. 1 and c. 33, s. 21; 1997, c. 6, s. 2 and c. 31, s. 144.
Cemeteries Act	C.3		R.S.O. 1990, c. C.4, s. 88, rep.
Cemeteries Act (Revised)	C.4		1994, c. 11, s. 382 and c. 27, s. 74; 1996, c. 19, s. 18; 1998, c. 18, Sched. B, s. 2.
Centennial Centre of Science and Technology Act	C.5		1993, c. 16, s. 4 and c. 27, Sched.
Certification of Titles Act	C.6		1993, c. 27, Sched.; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 42-45.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Change of Name Act	C.7		1994, c. 27, s. 75; 1997, c. 17, ss. 1-5; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 46-49.
Charitable Gifts Act	C.8		
Charitable Institutions Act	C.9		1993, c. 2, ss. 1-11; 1994, c. 26, s. 70; 1996, c. 2, s. 61; 1997, c. 15, s. 3; 1998, c. 18, Sched. G, s. 46.
Charities Accounting Act	C.10		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 25, s. 2; 1997, c. 23, s. 3.
Chartered Accountants Act, 1956 .....	...	1956, c. 7	1998, c. 2, s. 10.
Child and Family Services Act	C.11		1992, c. 32, s. 3; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 2, s. 62.
Child Care Supplement Information Collection Act, 1998 ....	...	1998, c. 7	
Children's Law Reform Act	C.12		1992, c. 32, s. 4; 1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 2, s. 63 and c. 25, s. 3; 1998, c. 26, s. 101.
Chiropody Act	C.13		1991, c. 18, s. 45, rep.
Chiropody Act, 1991 .....	...	1991, c. 20	1998, c. 18, Sched. G. s. 25.
Chiropractic Act, 1991 .....	...	1991, c. 21	1998, c. 18, Sched. G. s. 26.
Chronic Care Patients' Television Act, 1994 .....	...	1994, c. 3	
City of Toronto Act, 1997 .....	...	1997, c. 2	1997, c. 31, s. 145; 1998, c. 11 and c. 15, Sched. E, s. 2.
City of Toronto Act, 1997 (No. 2) .....	...	1997, c. 26	1998, c. 3, s. 32 and c. 37, s. 22.
City of Toronto XXIX Summer Olympic Games Bid Endorsement Act, 1998 .....	...	1998, c. 32	
Class Proceedings Act, 1992 .....	...	1992, c. 6	
Collection Agencies Act	C.14		1994, c. 27, s. 76; 1997, c. 19, s. 29; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 50-53.
Colleges Collective Bargaining Act	C.15		
Commercial Concentration Tax Act	C.16		1993, c. 16, s. 6; 1997, c. 19, s. 43 (2), rep. <i>but see</i> 1997, c. 26, Sched.
Commercial Tenancies Act	L.7		1992, c. 19, s. 25; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 2, ss. 1-7 and c. 4, ss. 1-13; 1997, c. 24, s. 213.
(formerly Landlord and Tenant Act)			
Commissioners for taking Affidavits Act	C.17		1997, c. 26, Sched.
Commodity Board Members Act	C.18		
Commodity Boards and Marketing Agencies Act	C.19		
Commodity Futures Act	C.20		1997, c. 19, s. 1.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Community Economic Development Act, 1993 .....	...	1993, c. 26	1994, c. 23, s. 1.
Community Psychiatric Hospitals Act	C.21		
Community Recreation Centres Act	C.22		
Community Small Business Investment Funds Act .....	...	1992, c. 18	1994, c. 17, ss. 76-98, 100, 101; 1996, c. 24, ss. 5-10 and c. 29, ss. 10-15; 1997, c. 19, s. 11 and c. 43, Sched. C; 1998, c. 34, ss. 12-24.
(formerly Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992)			
Commuter Services Act	C.23		
Compensation for Victims of Crime Act	C.24		
Compulsory Automobile Insurance Act	C.25		1993, c. 10, s. 52; 1994, c. 11, s. 383; 1996, c. 21, s. 50; 1997, c. 19, s. 2 and c. 28, ss. 29-33.
Condominium Act	C.26		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 23, s. 62; 1997, c. 5, s. 63 and c. 24, s. 209; 1998, c. 19, s. 184, rep.
Condominium Act, 1998 .....	...	1998, c. 19	
Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992 ...	...	1992, c. 32	1996, c. 2, s. 64.
Consent to Treatment Act, 1992 .....	...	1992, c. 31	1994, c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 2, s. 2, rep.
Conservation Authorities Act	C.27		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 127; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 40-47 and c. 32, s. 66; 1997, c. 5, s. 64; c. 26, Sched.; c. 29, s. 54 and c. 43, Sched. G, s. 19; 1998, c. 3, s. 33; c. 15, Sched. E, s. 3 and c. 18, Sched. I, ss. 1-14.
Conservation Land Act	C.28		1994, c. 27, s. 128.
Consolidated Hearings Act	C.29		1994, c. 23, s. 63 and c. 27, s. 113; 1997, c. 26, Sched. and c. 37, s. 1.
Construction Lien Act	C.30		1994, c. 27, s. 42; 1996, c. 25, s. 4; 1997, c. 19, s. 30 and c. 23, s. 4.
Consumer Protection Act	C.31		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 35, s. 1; 1998, c. 15, Sched. E, s. 4 and c. 18, Sched. E, ss. 54, 55.
Consumer Protection Bureau Act	C.32		
Consumer Reporting Act	C.33		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 77; 1997, c. 24, s. 210; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 56-58.
Conveyancing and Law of Property Act	C.34		1992, c. 32, s. 5; 1994, c. 27, s. 6.
Co-operative Corporations Act	C.35		1992, c. 19, ss. 1-24; 1994, c. 17, ss. 1-29; 1997, c. 19, s. 3; c. 24, s. 211 and c. 28, ss. 34-49.
Co-operative Loans Act	C.36		1994, c. 27, s. 14, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Coroners Act	C.37		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 136; 1997, c. 39, ss. 4-6; 1998, c. 18, Sched. B, s. 3 and c. 18, Sched. G, s. 47.
Corporations Act	C.38		1992, c. 32, s. 6; 1993, c. 16, s. 3 and c. 27, Sched.; 1994, c. 11, s. 384; c. 17, s. 31 and c. 27, s. 78; 1997, c. 19, s. 31 and c. 28, ss. 50, 51; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 59-82.
Corporations Information Act	C.39		1994, c. 17, ss. 33-43 and c. 27, s. 79; 1995, c. 3; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 83-85.
Corporations Tax Act .....	...	R.S.O. 1980, c. 97	1998, c. 34, s. 46 (2).
Corporations Tax Act	C.40		1992, c. 3; 1994, c. 14; 1996, c. 1, Sched. B; c. 18, ss. 20-23; c. 24, ss. 26-31 and c. 29, ss. 36-65; 1997, c. 19, s. 4 and c. 43, Sched. A; 1998, c. 5, ss. 6-23; c. 9, s. 80; c. 15, Sched. E, s. 5 and c. 34, ss. 26-56.
Costs of Distress Act	C.41		1998, c. 18, Sched. E, s. 86, rep.
County of Oxford Act	C.42		1991, c. 15, ss. 20-25; 1992, c. 15, ss. 56-70; 1993, c. 11, ss. 1-3 and c. 20, ss. 6, 22; 1994, c. 11, s. 385; c. 17, s. 46; c. 23, ss. 81-83 and c. 27, s. 140; 1996, c. 32, s. 67 and c. 33, ss. 22-25; 1997, c. 5, s. 65; c. 16, s. 3; c. 24, s. 225 and c. 29, s. 55; 1998, c. 15, Sched. E, s. 6 and c. 18, Sched. B, s. 4.
County of Simcoe Act, 1990 .....	...	1990, c. 16	1991, c. 15, s. 35; 1993, c. 33, s. 74, rep.
County of Simcoe Act, 1993 .....	...	1993, c. 33	1996, c. 32, s. 68; 1997, c. 27, s. 70 and c. 29, s. 56; 1998, c. 15, Sched. E, s. 7.
Courts Improvement Act, 1996 .....	...	1996, c. 25	1998, c. 20, s. 1 (1) [Sched. A, s. 21].
Courts of Justice Act	C.43		1991, c. 46; 1993, c. 27, Sched.; O. Reg. 922/93; 1994, c. 12, ss. 1-48 and c. 27, s. 43; 1996, c. 25, ss. 1, 9 and c. 31, ss. 65, 66; 1997, c. 19, s. 32; c. 23, s. 5 and c. 26, Sched.; [see O. Reg. 441/97]; 1998, c. 4, s. 2; c. 18, Sched. B, s. 5; c. 18, Sched. G, s. 48 and c. 20 s. 2 and Schedule A or B.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Courts of Justice Statute Law Amendment Act, 1994 .....	...	1994, c. 12	1998, c. 20, s. 1 (1) [Sched. A, s. 20] or s. 1 (2) [Sched. B, s. 20].
Credit Unions and Caisses Populaires Act	C.44		1994, c. 11, s. 395, rep.
Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994 .....	...	1994, c. 11	1997, c. 19, s. 5 and c. 28, ss. 52-63.
Creditors' Relief Act	C.45		1994, c. 27, s. 44; 1996, c. 31, s. 67.
Crop Insurance Act (Ontario)	C.46		1994, c. 27, s. 15; 1996, c. 17, Sched. C, s. 14, rep.
Crop Insurance Act (Ontario), 1996 .....	...	1996, c. 17, Sched. C	
Crown Administration of Estates Act	C.47		1997, c. 23, s. 6.
Crown Agency Act	C.48		1998, c. 15, Sched. E, s. 8.
Crown Attorneys Act	C.49		1997, c. 26, Sched.
Crown Employees Collective Bargaining Act	C.50		1993, c. 19, s. 2 and c. 38, s. 62, rep.
Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993 .....	...	1993, c. 38	1995, c. 1, ss. 11-70.
Crown Forest Sustainability Act, 1994 .....	...	1994, c. 25	1996, c. 14, s. 1; 1998, c. 18, Sched. I, ss. 15-18.
Crown Foundations Act, 1996 .....	...	1996, c. 22	
Crown Timber Act	C.51		1994, c. 17, ss. 52-55 and c. 25, s. 80, rep.
Crown Witnesses Act	C.52		
D			
Dangerous Goods Transportation Act	D.1		
Day Nurseries Act	D.2		1997, c. 30, Sched. C.
Dead Animal Disposal Act	D.3		1994, c. 27, s. 16.
Debt Collectors Act	D.4		
Degree Granting Act	D.5		
Dental Hygiene Act, 1991 .....	...	1991, c. 22	1998, c. 18, Sched. G, s. 27.
Dental Technicians Act	D.6		1991, c. 18, s. 45, rep.
Dental Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 23	1998, c. 18, Sched. G, s. 28.
Dentistry Act, 1991 .....	...	1991, c. 24	1998, c. 18, Sched. G, s. 29.
Denture Therapists Act	D.7		1991, c. 18, s. 45, rep.
Denturism Act, 1991 .....	...	1991, c. 25	1998, c. 18, Sched. G, s. 30.
Deposits Regulation Act	D.8		1994, c. 11, s. 386; 1997, c. 19, s. 43 (1), rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Development Charges Act (<i>see now</i> Education Development Charges Act)			
Development Charges Act, 1997 .....	...	1997, c. 27	1997, c. 31, s. 146.
Development Corporations Act	D.10		
Developmental Services Act	D.11		1992, c. 32, s. 7.
Dietetics Act, 1991 .....	...	1991, c. 26	1998, c. 18, Sched. G, s. 31.
Discriminatory Business Practices Act	D.12		
Disorderly Houses Act	D.13		
District Municipality of Muskoka Act	D.14		1991, c. 15, ss. 7-13; 1992, c. 15, ss. 20-34; 1993, c. 11, ss. 4-7; c. 20, s. 7 and c. 27, Sched.; 1994, c. 11, s. 387; c. 17, s. 47; c. 23, ss. 84, 85 and c. 27, s. 141; 1996, c. 32, s. 69 and c. 33, ss. 26-28; 1997, c. 5, s. 66; c. 8, s. 42; c. 16, s. 4 and c. 29, s. 57; 1998, c. 15, Sched. E, s. 9 and c. 18, Sched. B, s. 6.
District of Parry Sound Local Government Act, 1979 .....	...	1979, c. 61	1992, c. 8.
District Social Services Administration Boards Act	D.15		1997, c. 25, Sched. C, s. 1.
(<i>formerly</i> District Welfare Administration Boards Act)			
District Welfare Administration Boards Act (<i>see now</i> District Social Services Administration Boards Act)			
Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act (<i>See</i> Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act)			
Dog Owners' Liability Act	D.16		
Donation of Food Act, 1994 .....	...	1994, c. 19	
Drainage Act	D.17		1992, c. 32, s. 8; 1998, c. 18, Sched. A, s. 1.
Drug and Pharmacies Regulation Act	H.4		1991, c. 18, s. 47; 1998, c. 18, Sched. G, s. 49.
(<i>formerly</i> Health Disciplines Act)			
Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act	P.23		1996, c. 1, Sched. G, ss. 19-26.
(<i>formerly</i> Prescription Drug Cost Regulation Act)			
Drugless Practitioners Act	D.18		
E			
East Parry Sound Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1993 .....	...	1993, c. 24	1993, c. 24, s. 10 (2), rep.
Edible Oil Products Act	E.1		1994, c. 27, s. 17.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Education Act	E.2		1991, c. 10 and c. 15, s. 36; 1992, c. 15, ss. 85-89; c. 16; c. 17, ss. 1-3; c. 27, s. 59 and c. 32, s. 9; 1993, c. 11, ss. 8-43; c. 23, s. 67; c. 26, ss. 44, 45; c. 27, Sched. and c. 41; 1994, c. 1, s. 22; c. 17, s. 48; c. 23, s. 65 and c. 27, ss. 45, 108; 1995, c. 4, s. 2; 1996, c. 2, s. 65; c. 11, s. 29; c. 12, s. 64; c. 13 and c. 32, s. 70; 1997, c. 3, ss. 2-10; c. 16, s. 5; c. 19, s. 33; c. 22; c. 27, s. 71; c. 31, ss. 1-142; c. 32, s. 10 and c. 43, Sched. G, s. 20; 1998, c. 3, s. 34; c. 14 and c. 33, ss. 39-46.
Education Development Charges Act	D.9		1994, c. 23, s. 64; 1996, c. 4, ss. 44-53; 1997, c. 27, s. 69 and c. 31, s. 147, rep.
(formerly Development Charges Act)			
Education Quality and Accountability Office Act, 1996 .....	...	1996, c. 11	1997, c. 31, s. 148.
Egress from Public Buildings Act	E.3		1997, c. 4, s. 86, rep.
Elderly Persons Centres Act	E.4		
Elderly Persons' Housing Aid Act	E.5		
Election Act	E.6		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 46; 1996, c. 7 and c. 28, s. 2; 1998, c. 9, ss. 1-50.
Election Finances Act	E.7		1996, c. 28, s. 3; 1998, c. 9, ss. 51-79, 82.
Electricity Act, 1998 .....	...	1998, c. 15, Sched. A	
Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes), 1991 .....	...	1991, c. 44	
Elevating Devices Act	E.8		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 80; 1996, c. 19, s. 19.
Emergency Plans Act	E.9		
Employee Share Ownership Plan Act	E.10		1993, c. 16, s. 7; 1997, c. 19, s. 43 (1), rep.
Employer Health Tax Act	E.11		1994, c. 8, ss. 1-36; c. 17, ss. 57-60 and c. 18, s. 1; 1996, c. 18, ss. 4-6; c. 24, ss. 1-4 and c. 29, ss. 5-8; 1997, c. 19, s. 6 and c. 43, Sched. F, s. 2; 1998, c. 34, ss. 58-60.
Employers and Employees Act	E.12		
Employment Agencies Act	E.13		
Employment Equity Act, 1993 .....	...	1993, c. 35	1995, c. 4, s. 1, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Employment Standards Act	E.14		1991, c. 5, ss. 13-17; c. 16 and c. 43, s. 2; 1992, c. 21, ss. 58-61; 1993, c. 27, s. 4 and Sched. and c. 38, s. 64; 1994, c. 27, ss. 57, 119; 1995, c. 1, ss. 71-79; 1996, c. 23 and c. 34, ss. 3, 4; 1997, c. 4, s. 80; c. 21, s. 3 and c. 31, s. 149; 1998, c. 8, ss. 24-48.
Endangered Species Act	E.15		1997, c. 41, s. 116.
Energy Act	E.16		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 81; 1996, c. 19, s. 20.
Energy Efficiency Act	E.17		
Environmental Assessment Act	E.18		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 114; 1996, c. 27, ss. 1-21.
Environmental Bill of Rights, 1993 .....	...	1993, c. 28	1996, c. 27, s. 22.
Environmental Protection Act	E.19		1992, c. 1, ss. 22-35; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 5; c. 23, s. 66 and c. 27, s. 115; 1997, c. 6, s. 3; c. 7, ss. 1-5; c. 19, s. 34; c. 30, Sched. B, ss. 21-23 and c. 37, s. 2; 1998, c. 15, Sched. E, s. 10 and c. 35, ss. 1-43.
Escheats Act	E.20		1997, c. 23, s. 7.
Estate Administration Tax Act, 1998 .....	...	1998, c. 34, Sched.	
Estates Act	E.21		1994, c. 27, s. 43 (2); 1997, c. 23, s. 8; 1998, c. 34, s. 63.
Estates Administration Act	E.22		1992, c. 32, s. 10; 1994, c. 27, s. 43 (2).
Evidence Act	E.23		1993, c. 27, Sched.; 1995, c. 6, s. 6; 1996, c. 25, s. 5; 1998, c. 18, Sched. B, s. 7 and c. 18, Sched. G, s. 50.
Execution Act	E.24		1993, c. 27, Sched.
Executive Council Act	E.25		1996, c. 6, ss. 20, 21.
Expenditure Control Plan Statute Law Amendment Act, 1993 .....	...	1993, c. 32	1996, c. 1, Sched. I, s. 2.
Expropriations Act	E.26		1992, c. 32, s. 11; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 31, s. 150; 1998, c. 15, Sched. E, s. 11.
Extra-Provincial Corporations Act	E.27		1994, c. 17, s. 44 and c. 27, s. 82; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 87-92.
F			
Factors Act	F.1		
Fair Municipal Finance Act, 1997 .....	...	1997, c. 5	1997, c. 29, s. 77.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2) .....	...	1997, c. 29	1997, c. 43, Sched. F, s. 3; 1998, c. 3, s. 35.
Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997 .....	...	1997, c. 32	1997, c. 32, s. 11, rep.
Family Benefits Act	F.2		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 18, s. 25; 1997, c. 25, s. 4 (1), rep.
Family Law Act	F.3		1992, c. 32, s. 12; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 20 and c. 25, Sched. E, s. 1; 1998, c. 26, s. 102.
Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996 .....	...	1996, c. 31	1996, c. 31, s. 64; 1997, c. 25, Sched. E, s. 2.
Family Support Plan Act	S.28		1991, c. 5, ss. 1-12; 1996, c. 31, s. 73, rep.
(formerly Support and Custody Orders Enforcement Act)			
Farm Implements Act	F.4		1994, c. 27, ss. 18, 58.
Farm Income Stabilization Act	F.5		1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (3), rep.
Farming and Food Production Protection Act, 1998 .....	...	1998, c. 1	
Farm Practices Protection Act	F.6		1998, c. 1, s. 11, rep.
Farm Products Containers Act	F.7		
Farm Products Grades and Sales Act	F.8		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 19; 1996, c. 17, Sched. D.
Farm Products Marketing Act	F.9		1994, c. 27, s. 20.
Farm Products Payments Act	F.10		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 21.
Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993 .....	...	1993, c. 21	
Ferries Act	F.11		
Financial Administration Act	F.12		1991, c. 55; 1994, c. 17, s. 62; 1996, c. 18, s. 24; c. 24, ss. 33-39 and c. 29, ss. 1-4; 1997, c. 43, Sched. F, s. 4.
Financial Services Commission of Ontario Act, 1997 .....	...	1997, c. 28	
Fines and Forfeitures Act	F.13		
Fire Accidents Act	F.14		1997, c. 4, s. 87, rep.
Fire Departments Act	F.15		1996, c. 1, Sched. Q, s. 1; 1997, c. 4, s. 88, rep.
Firefighters Exemption Act	F.16		1997, c. 4, s. 89, rep.
Firefighters Protection Act, 1993 .....	...	1993, c. 17	1997, c. 4, s. 90, rep.
Fire Marshals Act	F.17		1991, c. 45; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 4, s. 91, rep.
Fire Protection and Prevention Act, 1997 .....	...	1997, c. 4	1997, c. 21, Sched. A, s. 3; 1998, c. 15, Sched. E, s. 12.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Fish and Wildlife Conservation Act, 1997 .....	...	1997, c. 41	
Fish Inspection Act	F.18		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 41, s. 117.
Fisheries Loans Act	F.19		
Flag Act	F.20		
Floral Emblem Act	F.21		
Fluoridation Act	F.22		1997, c. 26, Sched.
Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act	F.23		
Forest Fires Prevention Act	F.24		1996, c. 1, Sched. N, s. 1; 1998, c. 18, Sched. I, s. 19.
Forest Tree Pest Control Act	F.25		1998, c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Forestry Act	F.26		1998, c. 15, Sched. E, s. 13 and c. 18, Sched. I, ss. 20, 21.
Forestry Workers Employment Act	F.27		1998, c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Forestry Workers Lien for Wages Act	F.28		
Fraudulent Conveyances Act	F.29		
Fraudulent Debtors Arrest Act	F.30		1991, c. 42, s. 1, rep.
Freedom of Information and Protection of Privacy Act	F.31		1992, c. 14, s. 1 and c. 32, s. 13; 1993, c. 38, s. 65; 1994, c. 11, s. 388 and c. 12, s. 49; 1995, c. 1, s. 82; 1996, c. 1, Sched. K, ss. 1-12; c. 2, s. 66; c. 6, ss. 2, 3 and c. 25, s. 6; 1997, c. 41, s. 118; 1998, c. 26, s. 103.
Freezing of Compensation for Members of the Assembly Act, 1996 .....	...	1996, c. 3	1996, c. 6, s. 22, rep.
French Language Services Act	F.32		1993, c. 27, Sched.; O. Reg. 407/94; 1997, c. 25, Sched. E, s. 3 and c. 26, Sched.
Freshwater Fish Marketing Act (Ontario)	F.33		
Frustrated Contracts Act	F.34		1993, c. 27, Sched.
Fuel Tax Act	F.35		1991, c. 49; 1994, c. 18, s. 2; 1996, c. 10, ss. 1-3; 1997, c. 19, s. 7; 1998, c. 30, ss. 1-38.
Funeral Directors and Establishments Act	F.36		1994, c. 27, s. 83.
Fur Farms Act	F.37		1994, c. 27, s. 22; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (4), rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
G			
Game and Fish Act	G.1		1993, c. 27, Sched. and c. 31, s. 3; 1994, c. 17, ss. 65, 66 and c. 27, s. 129; 1996, c. 1, Sched. N, s. 2; c. 14, s. 2 and c. 17, Sched. E; 1997, c. 41, s. 119, rep.
Gaming Act	G.2		1992, c. 24, s. 49; 1993, c. 25, s. 24, rep.
Gaming Control Act, 1992 .....	...	1992, c. 24	1993, c. 25, ss. 25-43; 1996, c. 26, s. 4.
<i>(formerly Gaming Services Act, 1992)</i>			
Gaming Services Act, 1992 <i>(See now Gaming Control Act, 1992)</i>			
Gas and Oil Leases Act	G.3		
Gasoline Handling Act	G.4		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 84; 1996, c. 19, s. 21.
Gasoline Tax Act	G.5		1991, c. 13; 1992, c. 9; 1994, c. 18, s. 3; 1996, c. 10, ss. 4-16; 1997, c. 19, s. 8; 1998, c. 30, ss. 39-57.
General Welfare Assistance Act	G.6		1997, c. 25, Sched. C, s. 2; c. 25, s. 4 (2), rep.
Geographic Township of Creighton-Davies Act, 1997 .....	...	1997, c. 33	
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act	G.7		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 26, Sched.
Government Contracts Hours and Wages Act	G.8		
Grain Corn Marketing Act	G.9		
Grain Elevator Storage Act <i>(See now Grains Act)</i>			
Grains Act	G.10		1994, c. 27, s. 23; 1996, c. 17, Sched. F.
<i>(formerly Grain Elevator Storage Act)</i>			
Greater Toronto Services Board Act, 1998 .....	...	1998, c. 23	
Guarantee Companies Securities Act	G.11		1997, c. 19, s. 43 (1), rep.
H			
Habeas Corpus Act	H.1		
Healing Arts Radiation Protection Act	H.2		1992, c. 32, s. 14; 1997, c. 9, s. 4 and c. 15, s. 4; 1998, c. 18, Sched. G, s. 51.
Health Cards and Numbers Control Act, 1991 .....	...	1991, c. 1	
Health Care Accessibility Act	H.3		1996, c. 1, Sched. H, ss. 36-39; 1998, c. 18, Sched. G, s. 52.
Health Care Consent Act, 1996 .....	...	1996, c. 2, Sched. A	1998, c. 26, s. 104.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Health Disciplines Act (<i>See now Drug and Pharmacies Regulation Act</i>)			
Health Facilities Special Orders Act	H.5		1997, c. 30, Sched. A, s. 21; 1998, c. 18, Sched. G, s. 53.
Health Insurance Act	H.6		1992, c. 32, s. 15; 1993, c. 2, s. 12; c. 10, s. 53 and c. 32, s. 2; 1994, c. 17, ss. 68-74; 1996, c. 1, Sched. H, ss. 1-35 and c. 21, s. 51; 1997, c. 16, s. 7; 1998, c. 18, Sched. G, s. 54.
Health Protection and Promotion Act	H.7		1992, c. 32, s. 16; 1994, c. 26, s. 71; 1996, c. 2, s. 67; 1997, c. 15, s. 5; c. 26, Sched. and c. 30, Sched. D, ss. 1-16; 1998, c. 18, Sched. G, s. 55.
Highway 407 Act, 1998 .....	...	1998, c. 28	
Highway Traffic Act	H.8		1992, c. 20, s. 2; 1993, c. 8; c. 13, s. 1; c. 18; c. 27, Sched.; c. 31, s. 2; c. 34 and c. 40; 1994, c. 27, s. 138; c. 28; c. 29 and c. 35; 1996, c. 1, Sched. E, s. 2; c. 9, s. 26; c. 20; c. 31, ss. 68-71; c. 32, s. 71 and c. 33, ss. 1-17; 1997, c. 4, s. 81; c. 12; c. 26, Sched. and c. 41, s. 120; 1998, c. 5, ss. 25-27; c. 6; c. 18, Sched. G, s. 56; c. 28, s. 67; c. 35, s. 103 and c. 38.
Historical Parks Act	H.9		1997, c. 36, s. 1.
Holocaust Memorial Day Act, 1998 .....	...	1998, c. 25	
Homemakers and Nurses Services Act	H.10		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 26, s. 72; 1997, c. 15, s. 6.
Homes for Retarded Persons Act	H.11		
Homes for Special Care Act	H.12		1997, c. 15, s. 7.
Homes for the Aged and Rest Homes Act	H.13		1993, c. 2, ss. 13-22 and c. 27, Sched.; 1994, c. 26, s. 73; 1996, c. 2, s. 68 and c. 32, s. 72; 1997, c. 15, s. 8; c. 29, s. 58 and c. 43, Sched. G, s. 21; 1998, c. 15, Sched. E, s. 14 and c. 18, Sched. G, s. 57.
Hospital Labour Disputes Arbitration Act	H.14		1992, c. 21, s. 62; 1993, c. 32, s. 3 and c. 38, s. 66; 1994, c. 27, s. 59; 1996, c. 1, Sched. Q, s. 2; 1997, c. 21, Sched. A, s. 4.
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act	H.15		
Hotel Fire Safety Act	H.16		1997, c. 4, s. 92, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Hotel Registration of Guests Act	H.17		
Housing Development Act	H.18		1997, c. 29, s. 59.
Human Rights Code	H.19		1993, c. 27, Sched. and c. 35, s. 56; 1994, c. 10, s. 22 and c. 27, s. 65; 1995, c. 4, s. 3; 1997, c. 16, s. 8 and c. 24, s. 212.
Human Tissue Gift Act	H.20		1998, c. 18, Sched. G, s. 58
Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998 .	...	1998, c. 37	
Hunter Damage Compensation Act	H.21		
Hypnosis Act	H.22		1997, c. 15, s. 17, rep.
I			
Immunization of School Pupils Act	I.1		1997, c. 15, s. 9; 1998, c. 18, Sched. G, s. 59.
Income Tax Act	I.2		1991, c. 47; 1992, c. 18, s. 55 and c. 25, ss. 1-12; 1993, c. 29; 1994, c. 17, s. 99; 1996, c. 1, Sched. C; c. 18, ss. 1-3; c. 24, ss. 11-25 and c. 29, s. 9; 1997, c. 10, ss. 1-6; c. 19, s. 9 and c. 43, Sched. B; 1998, c. 5, ss. 1-4; c. 9, s. 81 and c. 34, ss. 65-84.
Independent Health Facilities Act	I.3		1996, c. 1, Sched. F, ss. 19-39; 1998, c. 18, Sched. G, s. 60.
Indian Welfare Services Act	I.4		1997, c. 25, Sched. E, s. 4.
Industrial and Mining Lands Compensation Act	I.5		
Industrial Standards Act	I.6		
Innkeepers Act	I.7		
Insurance Act	I.8		1993, c. 10, ss. 1-51 and c. 27, Sched.; 1994, c. 11, ss. 336-348 and c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 21, ss. 1-49; 1997, c. 16, s. 9; c. 19, s. 10; c. 25, Sched. E, s. 5; c. 28, ss. 64-147 and c. 43, Sched. F, s. 5.
Intercountry Adoption Act, 1998 . . . . .	...	1998, c. 29	
International Bridges Municipal Payments Act, 1981 . . . . .	...	1981, c. 60	1997, c. 29, s. 60, rep.
International Commercial Arbitration Act	I.9		
International Sale of Goods Act	I.10		
Interpretation Act	I.11		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 47; 1998, c. 18, Sched. G, s. 61.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Interprovincial Subpoenas Act (See Interprovincial Summonses Act)			
Interprovincial Summonses Act	I.12		1993, c. 27, Sched.
Intervenor Funding Project Act	I.13		1993, c. 27, Sched.; R.S.O. 1990, c. I.13, s. 16, rep.
Investment Contracts Act	I.14		1997, c. 19, s. 43 (1), rep. <i>but see</i> 1997, c. 28, s. 148.
J			
John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965 .....	...	1965, c. 125	1991, c. 40, s. 1, rep.
Judicial Review Procedure Act	J.1		
Junior Farmer Establishment Act	J.2		1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (5), rep.
Juries Act	J.3		1994, c. 27, s. 48; 1997, c. 4, s. 82 and c. 43, Sched. G, s. 22.
Justices of the Peace Act	J.4		1994, c. 12, ss. 50-57.
L			
Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act ...	L.1		1998, c. 18, Sched. G, s. 62.
Labour Relations Act	L.2		1991, c. 56; 1992, c. 21, ss. 2-57; 1993, c. 27, Sched.; c. 36 and c. 38, s. 67; 1994, c. 6, s. 27; 1995, c. 1, s. 1, rep.
Labour Relations Act, 1995 .....	...	1995, c. 1, Sched. A	1997, c. 4, s. 83 and c. 31, s. 151; 1998, c. 8, ss. 1-23.
Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992 (See now Community Small Business Investment Funds Act)			
Lakes and Rivers Improvement Act	L.3		1994, c. 23, s. 68; 1996, c. 1, Sched. N, s. 3; 1998, c. 18, Sched. I, ss. 22-39.
Lambton County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1993 .....	...	1993, c. 22	1993, c. 22, s. 9 (2), rep.
Land Registration Reform Act	L.4		1992, c. 32, s. 17; 1994, c. 27, s. 85; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 93-101.
Land Titles Act	L.5		1991, c. 9, s. 2; 1992, c. 32, s. 18; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 25, s. 81 and c. 27, ss. 7, 43 (2), 86; 1997, c. 24, s. 214; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 102-160 and c. 26, s. 105.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Land Transfer Tax Act	L.6		1994, c. 18, s. 4; 1996, c. 18, ss. 7-14; c. 24, s. 32 and c. 29, ss. 16-22; 1997, c. 10, ss. 8-21; c. 19, s. 12 and c. 43, Sched. F, s. 6; 1998, c. 5, ss. 29, 30 and c. 34, s. 87.
Landlord and Tenant Act (<i>see now</i> Commercial Tenancies Act)			
Law Society Act	L.8		1991, c. 41; 1992, c. 7; 1993, c. 27, s. 5 and Sched.; 1994, c. 11, s. 389 and c. 27, s. 49; 1996, c. 25, s. 7; 1997, c. 26, Sched.; 1998, c. 18, Sched. B, s. 8; c. 21 and c. 26, s. 106.
Legal Aid Act	L.9		1993, c. 16, s. 1 and c. 27, Sched.; 1994, c. 38, s. 37; 1998, c. 26, ss. 98-100 and s. 109, rep.
Legal Aid Services Act, 1998 . . . . .	...	1998, c. 26	
Legislative Assembly Act	L.10		1991, c. 57; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 38, s. 38; 1996, c. 6, ss. 7-19 and c. 28, s. 4; 1997, c. 16, s. 10 and c. 26, Sched.
Legislative Assembly Retirement Allowances Act	L.11		1996, c. 6, s. 1, rep.
Lennox and Addington County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1997 . . . . .	...	1997, c. 1	1997, c. 1, s. 14, rep.
Libel and Slander Act	L.12		
Lieutenant Governor Act	L.13		
Lightning Rods Act	L.14		1997, c. 4, s. 93, rep.
Limitations Act	L.15		
Limited Partnerships Act	L.16		1994, c. 27, s. 87; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 161-165.
Line Fences Act	L.17		
Liquor Control Act	L.18		1992, c. 28, s. 2; 1994, c. 9; 1996, c. 26, s. 2.
Liquor Licence Act	L.19		1993, c. 31, s. 4 and c. 38, s. 68; 1994, c. 18, s. 5; c. 27, s. 88 and c. 37, ss. 13-18; 1996, c. 2, s. 69; c. 26, s. 3 and c. 32, s. 73; 1997, c. 10, s. 24; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 166-175; c. 18, Sched. G, s. 63 and c. 24.
Livestock and Livestock Products Act	L.20		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 24.
Livestock Branding Act (<i>See now</i> Livestock Identification Act)			

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Livestock Community Sales Act	L.22		1994, c. 27, s. 26.
Livestock Identification Act	L.21		1994, c. 27, s. 25; 1996, c. 17, Sched. G.
(formerly Livestock Branding Act)			
Livestock Medicines Act	L.23		1994, c. 27, s. 27; 1998, c. 18, Sched. G, s. 64.
Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act	L.24		1994, c. 27, ss. 28, 60; 1997, c. 41, s. 121.
Loan and Trust Corporations Act	L.25		1992, c. 32, s. 19; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 11, s. 390 and c. 17, ss. 103-121; 1996, c. 2, s. 70; 1997, c. 10, s. 28; c. 19, s. 13; c. 23, s. 9 and c. 28, ss. 149-171.
Loan Brokers Act, 1994 .....	...	1994, c. 22	1998, c. 18, Sched. E, ss. 176-178.
Lobbyists Registration Act, 1998 .....	...	1998, c. 27, Sched.	
Local Government Disclosure of Interest Act, 1994 .....	...	1994, c. 23, Sched. B	1996, c. 32, s. 74; 1997, c. 31, s. 152.
Local Improvement Act	L.26		
Local Roads Boards Act	L.27		1996, c. 1, Sched. M, s. 48 and c. 33, s. 29; 1997, c. 19, s. 35 and c. 43, Sched. F, s. 7.
Local Services Boards Act	L.28		1991, c. 15, s. 37; 1997, c. 43, Sched. F, s. 8; 1998, c. 15, Sched. E, s. 15 and c. 16.
(See now Northern Services Boards Act)			
London-Middlesex Act, 1992 .....	...	1992, c. 27	1996, c. 32, s. 75; 1997, c. 29, s. 61 and c. 31, s. 153; 1998, c. 15, Sched. E, s. 16.
Long-Term Care Act, 1994 .....	...	1994, c. 26	1996, c. 2, s. 71; 1997, c. 15, s. 10; 1998, c. 18, Sched. G, s. 65.
M			
Management Board of Cabinet Act	M.1		1991, c. 14, s. 11; 1993, c. 38, s. 69.
Marine Insurance Act	M.2		1993, c. 27, Sched.
Marriage Act	M.3		O. Reg. 726/91; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 89; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 179-182.
Massage Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 27	1998, c. 18, Sched. G, s. 32.
Master and Servant Act (See Employers and Employees Act)			
McMichael Canadian Art Collection Act	M.4		1997, c. 34, s. 1; 1998, c. 18, Sched. B, s. 9.
Meat Inspection Act (Ontario)	M.5		1994, c. 27, s. 29.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Medical Laboratory Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 28	1997, c. 9, s. 5; 1998, c. 18, Sched. G, s. 33.
Medical Radiation Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 29	1998, c. 18, Sched. G, s. 34.
Medicine Act, 1991 .....	...	1991, c. 30	1998, c. 18, Sched. G, s. 35.
Members' Conflict of Interest Act	M.6		1994, c. 38, s. 35, rep.
Members' Integrity Act, 1994 .....	...	1994, c. 38	1998, c. 26, s. 107 and c. 27, s. 1.
Mental Health Act	M.7		1992, c. 32, s. 20; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 2, s. 72; 1997, c. 15, s. 11.
Mental Hospitals Act	M.8		
Mental Incompetency Act	M.9		1992, c. 32, s. 21, rep.
Mercantile Law Amendment Act	M.10		
Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act ...	M.11		1994, c. 27, s. 104; 1997, c. 26, Sched.
Midwifery Act, 1991 .....	...	1991, c. 31	1998, c. 18, Sched. G, s. 36.
Milk Act	M.12		1991, c. 53, s. 2; 1994, c. 27, s. 30; 1996, c. 1, Sched. M, s. 70 and c. 17, Sched. H; 1997, c. 44.
Mineral Emblem Act	M.13		
Mining Act	M.14		1994, c. 27, ss. 130, 134; 1996, c. 1, Sched. O and c. 30, s. 71; 1997, c. 19, s. 36; c. 38, s. 1 and c. 40; 1998, c. 18, Sched. I, s. 40.
Mining Act .....	...	R.S.O. 1980, c. 268	1994, c. 27, s. 134 (2).
Mining Tax Act	M.15		1992, c. 4; 1994, c. 18, s. 6; 1996, c. 29, s. 35; 1997, c. 19, s. 14; 1998, c. 15, Sched. E, s. 17.
Ministry of Agriculture and Food Act	M.16		1994, c. 27, s. 31.
Ministry of the Attorney General Act	M.17		
Ministry of Citizenship and Culture Act	M.18		1993, c. 27, Sched.; 1998, c. 18, Sched. D, s. 1.
Ministry of Colleges and Universities Act	M.19		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Community and Social Services Act	M.20		1993, c. 2, ss. 23, 24; 1994, c. 27, s. 67; 1997, c. 25, s. 4 (4).
Ministry of Consumer and Commercial Relations Act	M.21		1994, c. 27, s. 90; 1996, c. 19, s. 22.
Ministry of Correctional Services Act	M.22		1996, c. 1, Sched. P; 1997, c. 17, ss. 6, 7 and c. 39, ss. 7-10.
Ministry of Energy Act	M.23		1998, c. 15, Sched. E, s. 18.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ministry of the Environment Act	M.24		
Ministry of Government Services Act	M.25		1993, c. 23, s. 75.
Ministry of Health Act	M.26		1993, c. 2, ss. 25, 26; 1994, c. 26, s. 74; 1996, c. 1, Sched. F, ss. 1, 2; 1997, c. 15, s. 12.
Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998 ....	...	1998, c. 18, Sched. H	
Ministry of Industry, Trade and Technology Act	M.27		
Ministry of Intergovernmental Affairs Act	M.28		
Ministry of Labour Act	M.29		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Municipal Affairs and Housing Act	M.30		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Natural Resources Act	M.31		
Ministry of Northern Development and Mines Act	M.32		
Ministry of Revenue Act	M.33		
Ministry of the Solicitor General Act	M.34		
Ministry of Tourism and Recreation Act	M.35		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Transportation Act	M.36		1996, c. 9, s. 27.
Ministry of Treasury and Economics Act	M.37		
Minors Protection Act	M.38		1994, c. 10, s. 24, rep.
Mortgage Brokers Act	M.39		1994, c. 27, s. 91; 1997, c. 19, ss. 15, 37 and c. 28, ss. 172-186.
Mortgages Act	M.40		1991, c. 6; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 24, s. 215; 1998, c. 18, Sched. E, s. 183.
Motor Vehicle Accident Claims Act	M.41		1993, c. 10, s. 54 and c. 27, Sched.; 1997, c. 19, s. 16 and c. 28, ss. 187-189.
Motor Vehicle Dealers Act	M.42		1994, c. 27, s. 92; 1997, c. 19, s. 38 and c. 35, s. 2; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 184-186.
Motor Vehicle Repair Act	M.43		1994, c. 27, s. 93; 1997, c. 35, s. 3.
Motorized Snow Vehicles Act	M.44		1997, c. 41, s. 122.
MPPs Pension Act, 1996 .....	...	1996, c. 6, Sched. A	1996, c. 29, ss. 66-69.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Municipal Act	M.45		1991, c. 11, s. 5; c. 15, ss. 1-6 and c. 54, s. 9; 1992, c. 15, ss. 1-19; c. 17, s. 5; c. 23, s. 40 and c. 32, s. 22; 1993, c. 11, ss. 44, 45; c. 20, ss. 1-4; c. 23, s. 68; c. 26, ss. 46-48 and c. 27, Sched.; 1994, c. 2, ss. 50, 51; c. 7; c. 10, s. 21; c. 17, s. 49; c. 23, ss. 51-58; c. 25, s. 82; c. 27, ss. 109, 123 and c. 37, ss. 1-5; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 1-24; c. 4, s. 54 and c. 32, ss. 2-58; 1997, c. 5, ss. 40-61; c. 8, s. 43; c. 19, s. 39; c. 23, s. 10; c. 24, s. 216; c. 25, Sched. E, s. 6; c. 26, Sched., c. 27, s. 72; c. 29, ss. 22-49; c. 31, s. 155; c. 43, Sched. F, s. 9 and c. 43, Sched. G, s. 23; 1998, c. 3, ss. 11-30; c. 4, s. 3; c. 15, Sched. E, s. 19 and c. 33, ss. 9-37.
Municipal Affairs Act	M.46		1991, c. 15, ss. 38, 39; 1993, c. 20, s. 20 and c. 27, Sched.; 1998, c. 15, Sched. E, s. 20.
Municipal and School Board Payments Adjustment Act	M.47		1997, c. 31, s. 158, rep.
Municipal Arbitrations Act	M.48		1997, c. 26, Sched.
Municipal Boundary Negotiations Act	M.49		1991, c. 15, s. 40; 1994, c. 23, s. 67.
Municipal Conflict of Interest Act	M.50		1994, c. 23, s. 2, rep.; <i>but see</i> 1996, c. 32, s. 76; 1997, c. 25, Sched. E, s. 7 and c. 31, s. 156.
Municipal Corporations Quieting Orders Act	M.51		
Municipal Elderly Residents' Assistance Act	M.52		
Municipal Elections Act	M.53		1991, c. 3, s. 3; 1992, c. 15, ss. 91, 92; 1994, c. 1, s. 23; c. 27, ss. 50, 110 and c. 34; 1996, c. 32, s. 1, rep.
Municipal Elections Act, 1996 . . . . .	...	1996, c. 32, Sched.	1997, c. 3, s. 11 and c. 31, s. 157.
Municipal Extra-Territorial Tax Act	M.54		1997, c. 29, s. 62 and c. 31, s. 159.
Municipal Franchises Act	M.55		1996, c. 1, Sched. M, s. 25; 1998, c. 15, Sched. E, s. 21.
Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act	M.56		1992, c. 32, s. 23; 1995, c. 1, s. 83; 1996, c. 1, Sched. K, ss. 13-24; c. 2, s. 73 and c. 32, s. 77; 1997, c. 25, Sched. E, s. 8.
Municipal Health Services Act	M.57		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Municipal Interest and Discount Rates Act	M.58		
Municipal Tax Assistance Act	M.59		1997, c. 29, s. 63; 1998, c. 3, s. 36 and c. 15, Sched. E, s. 22.
Municipal Tax Sales Act	M.60		1994, c. 27, s. 124; 1998, c. 3, s. 37.
Municipal Unemployment Relief Act	M.61		
Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997		1997, c. 6, Sched. A	
Municipality of Metropolitan Toronto Act	M.62		1991, c. 15, ss. 14-19; 1992, c. 15, ss. 35-55; 1993, c. 2, s. 27; c. 11, ss. 46-49; c. 15, s. 34 (2-4); c. 20, s. 8 and c. 23, s. 69; 1994, c. 23, ss. 77-80; c. 27, ss. 111, 142; c. 30 and c. 37, ss. 6, 7; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 26-28; c. 9, s. 28; c. 32, s. 78 and c. 33, ss. 30-32; 1997, c. 2, s. 28; c. 16, s. 11 and c. 31, s. 160. (Act now repealed – See 1997, c. 2, s. 28 and 1997, c. 31, s. 160)
Municipality of Neebing Act, 1968-69 .....	...	1968-69, c. 78	1996, c. 32, s. 79, rep.
Municipality of Shuniah Act, 1968-69 .....	...	1968-69, c. 119	1996, c. 32, s. 80.
N			
National Radio Observatory Act, 1962-63 .....	...	1962-63, c. 90	1998, c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Negligence Act	N.1		
Niagara Escarpment Planning and Development Act	N.2		1994, c. 23, s. 69.
Niagara Parks Act	N.3		1997, c. 29, s. 64; 1998, c. 15, Sched. E, s. 23.
Non-resident Agricultural Land Interests Registration Act	N.4		1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (6), rep.
Northern Ontario Heritage Fund Act	N.5		
Northern Services Boards Act	L.28		1991, c. 15, s. 37; 1997, c. 43, Sched. F, s. 8; 1998, c. 15, Sched. E, s. 15 and c. 16.
(formerly Local Services Boards Act)			
Notaries Act	N.6		
Nursing Act, 1991 .....	...	1991, c. 32	1997, c. 9, ss. 1-3; 1998, c. 18, Sched. G, s. 37.
Nursing Homes Act	N.7		1993, c. 2, ss. 28-44; 1994, c. 26, s. 75; 1996, c. 2, s. 74; 1997, c. 15, s. 13; 1998, c. 18, Sched. G, s. 66.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
O			
Occupational Health and Safety Act	O.1		1992, c. 14, s. 2 and c. 21, s. 63; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 24, s. 35; c. 25, s. 83 and c. 27, s. 120; 1995, c. 1, s. 84; c. 5, ss. 28-32; 1997, c. 4, s. 84 and c. 16, s. 2; 1998, c. 8, ss. 49-60.
Occupational Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 33	1998, c. 18, Sched. G, s. 38.
Occupiers' Liability Act	O.2		
Official Notices Publication Act	O.3		
Off-Road Vehicles Act	O.4		1997, c. 41, s. 123.
Oil, Gas and Salt Resources Act	P.12		1994, c. 27, s. 131; 1996, c. 30, ss. 56-70; 1998, c. 15, Sched. E, s. 24.
(formerly Petroleum Resources Act)			
Oleomargarine Act	O.5		1994, c. 27, s. 32; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (7), rep.
Ombudsman Act	O.6		1996, c. 6, ss. 4, 5.
One Day's Rest in Seven Act	O.7		
Ontario Agricultural Museum Act	O.8		1994, c. 27, s. 33.
Ontario Agriculture Week Act, 1998 .....	...	1998, c. 10	
Ontario Casino Corporation Act, 1993 .....	...	1993, c. 25	1996, c. 26, s. 5.
Ontario College of Teachers Act, 1996 .....	...	1996, c. 12	1997, c. 31, s. 161.
Ontario Deposit Insurance Corporation Act	O.9		1997, c. 19, s. 43 (1), rep.
Ontario Dietetic Association Act, 1958 .....	...	1958, c. 147	1991, c. 18, s. 48, rep.
Ontario Disability Support Program Act, 1997 .....	...	1997, c. 25, Sched. B	
Ontario Drug Benefit Act	O.10		1996, c. 1, Sched. G, ss. 1-18; 1997, c. 25, Sched. E, s. 9.
Ontario Economic Council Act	O.11		1997, c. 19, s. 43 (1), rep.
Ontario Educational Communications Authority Act	O.12		1997, c. 26, Sched.
Ontario Energy Board Act	O.13		1996, c. 30, s. 72; 1997, c. 37, s. 3; 1998, c. 15, Sched. E, s. 25, rep. <i>but see</i> 1998, c. 18, Sched. F, s. 1.
Ontario Energy Board Act, 1998 .....	...	1998, c. 15, Sched. B	
Ontario Energy Corporation Act	O.14		1997, c. 26, Sched.; 1998, c. 18, Sched. F, s. 2, rep.
Ontario Food Terminal Act	O.15		1997, c. 26, Sched.
Ontario Geographic Names Board Act	O.16		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ontario Guaranteed Annual Income Act	O.17		1997, c. 19, s. 17.
Ontario Heritage Act	O.18		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 4, ss. 55-65; 1997, c. 34, ss. 2, 3; 1998, c. 18, Sched. B, s. 10.
Ontario Highway Transport Board Act	O.19		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 9, ss. 1-13.
Ontario Home Ownership Savings Plan Act	O.20		1994, c. 17, ss. 123-128; 1997, c. 19, s. 18 and c. 24, s. 217.
Ontario Housing Corporation Act	O.21		
Ontario Institute for Studies in Education Act	O.22		1996, c. 16, s. 6, rep.
Ontario Institute for Studies in Education Repeal Act, 1996 ..	...	1996, c. 16	
Ontario Land Corporation Act	O.23		1993, c. 23, s. 74, rep.
Ontario Law Reform Commission Act	O.24		
Ontario Loan Act, 1991 .....	...	1991, c. 8	
Ontario Loan Act, 1992 .....	...	1992, c. 5	
Ontario Loan Act, 1993 .....	...	1993, c. 7	
Ontario Loan Act, 1994 .....	...	1994, c. 16	
Ontario Loan Act, 1996 .....	...	1996, c. 1, Sched. D	
Ontario Loan Act, 1996 .....	...	1996, c. 18, Sched.	
Ontario Loan Act, 1997 .....	...	1997, c. 10, Sched. A	
Ontario Loan Act, 1998 .....	...	1998, c. 5, Sched. A	
Ontario Lottery Corporation Act	O.25		1992, c. 29; 1996, c. 26, s. 6; 1998, c. 5, ss. 34-40 and c. 34, s. 89.
Ontario Medical Association Dues Act, 1991 .....	...	1991, c. 51	
Ontario Mental Health Foundation Act	O.26		1997, c. 15, s. 14.
Ontario Mineral Exploration Program Act	O.27		
Ontario Municipal Board Act	O.28		1992, c. 15, s. 90; 1993, c. 23, s. 70 and c. 27, Sched.; 1994, c. 23, ss. 70-75; 1996, c. 32, s. 81; 1997, c. 31, s. 162; 1998, c. 15, Sched. E, s. 26.
Ontario Municipal Employees Retirement System Act	O.29		1991, c. 54, ss. 1-8; 1997, c. 26, Sched.; 1998, c. 15, Sched. D.
Ontario Municipal Improvement Corporation Act	O.30		1993, c. 23, s. 66, rep.
Ontario Municipal Support Grants Act	O.38		1991, c. 11, s. 4; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 29-32; 1997, c. 5, s. 67.
(formerly Ontario Unconditional Grants Act)			

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ontario New Home Warranties Plan Act	O.31		1994, c. 27, s. 94; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 187-190 and c. 19, s. 185.
Ontario Northland Transportation Commission Act	O.32		1996, c. 9, s. 29; 1998, c. 18, Sched. B, s. 11.
Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act	O.33		1992, c. 25, s. 13; 1997, c. 19, s. 43 (1), rep.
Ontario Place Corporation Act	O.34		1997, c. 36, s. 2.
Ontario Planning and Development Act	O.35		1994, c. 23, s. 1, rep.
Ontario Planning and Development Act, 1994 .....	...	1994, c. 23, Sched. A	
Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997 .....	...	1997, c. 43, Sched. G	
Ontario Public Service Employees' Union Pension Act, 1994 .	...	1994, c. 17, s. 143, Sched.	1996, c. 1, Sched. L, s. 2.
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act .	O.36		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 39, s. 11, 12.
Ontario Telephone Development Corporation Act	O.37		1993, c. 27, Sched.
Ontario Training and Adjustment Board Act, 1993 .....	...	1993, c. 9	
Ontario Unconditional Grants Act (See now Ontario Municipal Support Grants Act)			
Ontario Waste Management Corporation Act	O.39		1997, c. 7, s. 9, rep.
Ontario Water Resources Act	O.40		1992, c. 23, s. 39; 1993, c. 23, s. 73 and c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 116; 1997, c. 7, ss. 6-8; c. 30, Sched. B, ss. 24, 25 and c. 37, s. 4; 1998, c. 35, ss. 44-76.
Ontario Works Act, 1997 .....	...	1997, c. 25, Sched. A	1998, c. 17.
Ontario Youth Employment Act	O.41		
Operating Engineers Act	O.42		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 95; 1996, c. 19, s. 23.
Ophthalmic Dispensers Act	O.43		1991, c. 18, s. 45, rep.
Opticianry Act, 1991 .....	...	1991, c. 34	1998, c. 18, Sched. G, s. 39.
Optometry Act, 1991 .....	...	1991, c. 35	1998, c. 18, Sched. G, s. 40.
Ottawa-Carleton French-Language School Board Transferred Employees Act	O.44		1992, c. 17, ss. 6, 7; 1993, c. 11, ss. 50-56; c. 23, s. 71 and c. 27, Sched.; 1994, c. 1, s. 24; 1997, c. 31, s. 163.
(formerly Ottawa-Carleton French-Language School Board Act)			
Ottawa Congress Centre Act	O.45		1994, c. 27, s. 105.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
P			
Paperback and Periodical Distributors Act	P.1		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 96; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 191, 192.
Parks Assistance Act	P.2		1998, c. 18, Sched. D, s. 2, rep.
Parkway Belt Planning and Development Act	P.3		1993, c. 26, s. 67; 1994, c. 23, s. 1, rep.
Partition Act	P.4		
Partnerships Act	P.5		1998, c. 2, ss. 1-8.
Pawnbrokers Act	P.6		
Pay Equity Act	P.7		1993, c. 4; O. Reg. 395/93; 1994, c. 27, s. 121; 1996, c. 1, Sched. J; 1997, c. 21, s. 4 and c. 26, Sched. (But see <i>Service Employees International Union, Local 204 v. Ontario (Attorney General)</i> (1997), 35 O.R. (3d) 508.); 1998, c. 18, Sched. G, s. 67.
Pension Benefits Act	P.8		1997, c. 28, ss. 190-224; 1998, c. 34, s. 91.
Perpetuities Act	P.9		
Personal Property Security Act	P.10		1991, c. 44, s. 7; 1993, c. 13, s. 2; 1996, c. 5; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 193-202.
Pesticides Act	P.11		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 117; 1997, c. 37, s. 5; 1998, c. 35, ss. 77-102.
Petroleum Resources Act (See now Oil, Gas and Salt Resources Act)			
Pharmacy Act, 1991 .....	...	1991, c. 36	1998, c. 18, Sched. G, s. 41.
Physician Services Delivery Management Act, 1996 .....	...	1996, c. 1, Sched. I	
Physiotherapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 37	1998, c. 18, Sched. G, s. 42.
Planning Act	P.13		1991, c. 9, s. 1 and c. 15, ss. 41, 42; 1993, c. 26, ss. 49-66 and c. 27, Sched.; 1994, c. 2, ss. 40-49; c. 4, ss. 14, 15 and c. 23, ss. 3-50; 1996, c. 4, ss. 1-42 and c. 32, s. 82; 1997, c. 24, s. 226; c. 26, Sched.; c. 29, s. 65 and c. 31, s. 164; 1998, c. 15, Sched. E, s. 27.
Plant Diseases Act	P.14		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 34; 1996, c. 17, Sched. I.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Police Services Act	P.15		1991, c. 12; 1994, c. 1, s. 25; 1995, c. 4, s. 4; 1996, c. 1, Sched. Q, s. 3; 1997, c. 8, ss. 1-41; c. 16, s. 12; c. 17, ss. 8-10 and c. 21, Sched. A, s. 5.
Policy and Priorities Board of Cabinet Act	P.16		1998, c. 18, Sched. J, s. 1, rep.
Pounds Act	P.17		
Power Corporation Act	P.18		1992, c. 10; 1994, c. 11, s. 391 and c. 31; 1997, c. 5, s. 68; c. 16, s. 13; c. 26, Sched.; c. 29, s. 66; c. 31, s. 165 and c. 43, Sched. G, s. 24; 1998, c. 3, s. 38 and c. 15, Sched. E, s. 28, rep. [<i>but see s. 28 (2) and 52 (3)</i>].
Power Corporation Insurance Act	P.19		1998, c. 15, Sched. E, s. 29, rep.
Powers of Attorney Act	P.20		1992, c. 32, s. 24; 1993, c. 27, Sched.
Prepaid Hospital and Medical Services Act	P.21		1997, c. 28, ss. 225, 226; 1998, c. 18, Sched. G, s. 68.
Prepaid Services Act	P.22		
Prescription Drug Cost Regulation Act (<i>See now Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act</i>)			
Private Hospitals Act	P.24		1996, c. 1, Sched. F, ss. 16-18; 1997, c. 15, s. 15; 1998, c. 18, Sched. G, s. 69.
Private Investigators and Security Guards Act	P.25		1997, c. 8, s. 44; c. 19, s. 40 and c. 39, ss. 13-26.
Private Vocational Schools Act	P.26		
Proceedings Against the Crown Act	P.27		1994, c. 27, s. 51; 1997, c. 16, s. 14.
Professional Engineers Act	P.28		1997, c. 26, Sched.
Property and Civil Rights Act	P.29		
Province of Ontario Savings Office Act	P.30		1993, c. 23, s. 72; 1997, c. 43, Sched. F, s. 10.
Provincial Auctioneers Act	P.31		1994, c. 27, s. 35, rep.
Provincial Land Tax Act	P.32		1994, c. 25, s. 84; 1997, c. 19, s. 19; c. 31, s. 166 and c. 43, Sched. F, s. 11; 1998, c. 3, s. 39.
Provincial Offences Act	P.33		1992, c. 20, s. 1; 1993, c. 27, Sched. and c. 31, s. 1; 1994, c. 10, s. 23; c. 17, ss. 130, 131 and c. 27, s. 52; 1995, c. 6, s. 7; 1997, c. 30, Sched. D, s. 17; 1998, c. 4, s. 1.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Provincial Parks Act	P34		1994, c. 27, s. 132; 1996, c. 14, s. 3; 1997, c. 41, s. 124; 1998, c. 18, Sched. I, ss. 41-47.
Provincial Schools Negotiations Act	P35		1996, c. 12, s. 65; 1997, c. 31, s. 167.
Psychologists Registration Act	P36		1991, c. 18, s. 45, rep.
Psychology Act, 1991 .....	...	1991, c. 38	1998, c. 18, Sched. G, s. 43.
Public Accountancy Act	P37		1998, c. 18, Sched. B, s. 12.
Public Authorities Protection Act	P38		
Public Guardian and Trustee Act (formerly Public Trustee Act)	P51		1992, c. 32, s. 25; 1996, c. 2, s. 75; 1997, c. 23, s. 11; 1998, c. 18, Sched. B, s. 13.
Public Halls Act	P39		1996, c. 1, Sched. M, s. 70, rep.
Public Hospitals Act	P40		1996, c. 1, Sched. F, ss. 3-15; 1997, c. 15, s. 16; 1998, c. 18, Sched. G, s. 70.
Public Inquiries Act	P41		
Public Institutions Inspection Act	P42		1994, c. 27, s. 53, rep.
Public Lands Act	P43		1994, c. 17, s. 133 and c. 25, s. 85; 1996, c. 1, Sched. N, s. 4; 1998, c. 18, Sched. I, ss. 48-59.
Public Libraries Act	P44		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 32, s. 83; 1997, c. 26, Sched.
Public Officers Act	P45		
Public Parks Act	P46		
Public Sector Dispute Resolution Act, 1997 .....	...	1997, c. 21, Sched. A	
Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997 .....	...	1997, c. 21, Sched. B	1997, c. 31, s. 168.
Public Sector Salary Disclosure Act, 1996 .....	...	1996, c. 1, Sched. A	1997, c. 31, s. 169; 1998, c. 18, Sched. G, s. 71.
Public Service Act	P47		1993, c. 19, s. 1 and c. 38, s. 63; 1994, c. 17, s. 144; 1995, c. 1, s. 85; 1996, c. 1, Sched. Q, s. 4; 1997, c. 21, Sched. A, s. 6.
Public Service Pension Act	P48		1994, c. 17, s. 145; 1996, c. 1, Sched. L, s. 1 and c. 6, s. 6.
Public Service Works on Highways Act	P49		1998, c. 15, Sched. E, s. 30.
Public Transportation and Highway Improvement Act	P50		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 17, s. 63 and c. 27, s. 139; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 49-69; 1998, c. 15, Sched. E, s. 31.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Public Trustee Act (<i>See now</i> Public Guardian and Trustee Act)			
Public Utilities Act	P.52		1991, c. 15, s. 43; 1996, c. 1, Sched. M, s. 33 and c. 32, s. 84; 1998, c. 15, Sched. E, s. 32.
Public Utilities Corporations Act	P.53		
Public Vehicles Act	P.54		1996, c. 9, ss. 14-25.
Public Works Protection Act	P.55		
R			
Race Tracks Tax Act	R.1		1994, c. 18, s. 7; 1996, c. 18, ss. 15, 16; 1997, c. 19, s. 20 and c. 43, Sched. F, s. 12.
Racing Commission Act	R.2		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 97.
Radiological Technicians Act	R.3		1991, c. 18, s. 45, rep.
Real Estate and Business Brokers Act	R.4		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 98; 1996, c. 19, s. 24; 1997, c. 19, s. 41; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 203-206.
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	R.5		
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act	R.6		
Reciprocal Enforcement of Support Orders Act	R.7		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 25, Sched. E, s. 10.
Regional Municipalities Act	R.8		1991, c. 3, s. 2 and c. 15, ss. 26-33; 1992, c. 15, ss. 72-84 and c. 23, s. 41; 1993, c. 11, ss. 57-61; c. 20, s. 5 and c. 27, Sched.; 1994, c. 1, ss. 10-21; c. 11, s. 392; c. 17, s. 50; c. 23, ss. 86-90; c. 27, s. 143 and c. 37, s. 8; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 34, 35; c. 32, s. 85 and c. 33, ss. 33-35; 1997, c. 5, s. 69; c. 6, s. 4; c. 8, s. 45; c. 11, s. 4; c. 14, s. 1; c. 16, s. 15 and c. 24, s. 227; 1998, c. 18, Sched. B, s. 14.
Regional Municipality of Durham Act	R.9		1992, c. 15, ss. 71, 94; 1993, c. 3 and c. 20, ss. 9, 22; 1994, c. 23, s. 91; 1996, c. 32, s. 86; 1997, c. 5, s. 70; c. 26, Sched. and c. 31, s. 170; 1998, c. 15, Sched. E, 33.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act	R.10		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 10, 22; 1996, c. 1, Sched. M, s. 36 and c. 32, s. 87; 1997, c. 31, s. 171; 1998, c. 15, Sched. E, s. 34.
Regional Municipality of Halton Act	R.11		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 11, 22 and c. 27, Sched.; 1996, c. 32, s. 88; 1997, c. 5, s. 71 and c. 31, s. 172; 1998, c. 15, Sched. E, s. 35.
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act	R.12		1991, c. 15, s. 34; 1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 12, 22; 1994, c. 37, s. 9; 1996, c. 9, ss. 30, 31 and c. 32, s. 89; 1997, c. 5, s. 72; c. 29, s. 67 and c. 31, s. 173; 1998, c. 15, Sched. E, s. 36.
Regional Municipality of Niagara Act	R.13		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, s. 13; 1996, c. 32, s. 90; 1997, c. 5, s. 73; 1998, c. 15, Sched. E, s. 37.
Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act	R.14		1991, c. 3, s. 1; 1992, c. 12 and c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 14, 22; 1994, c. 1, ss. 1-9; 1996, c. 32, s. 91; 1997, c. 5, s. 74; c. 29, s. 68 and c. 31, s. 174; 1998, c. 15, Sched. E, s. 38.
Regional Municipality of Peel Act	R.15		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 15, 22; 1996, c. 32, s. 92; 1997, c. 5, s. 75 and c. 31, s. 175; 1998, c. 15, Sched. E, s. 39.
Regional Municipality of Sudbury Act	R.16		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 16, 22 and c. 27, Sched.; 1994, c. 37, s. 10; 1996, c. 1, Sched. M, s. 37 and c. 32, s. 93; 1997, c. 14, s. 2 and c. 25, Sched. E, s. 11; 1998, c. 15, Sched. E, s. 40.
Regional Municipality of Waterloo Act	R.17		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 17, 18, 22; 1994, c. 37, s. 11; 1996, c. 1, Sched. M, s. 38; c. 4, s. 66 and c. 32, s. 94; 1997, c. 11, ss. 1-3; c. 29, s. 69 and c. 31, s. 176; 1998, c. 15, Sched. E, s. 41.
Regional Municipality of York Act	R.18		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 19, 22; 1994, c. 37, s. 12; 1996, c. 1, Sched. M, s. 39 and c. 32, s. 95; 1997, c. 5, s. 76; 1998, c. 15, Sched. E, s. 42.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Registered Insurance Brokers Act	R.19		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 19, s. 21 and c. 28, ss. 227, 228.
Registry Act	R.20		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, ss. 43 (2), 99; 1997, c. 31, s. 177; 1998, c. 15, Sched. E, s. 43 and c. 18, Sched. E, ss. 207-264.
Regulated Health Professions Act, 1991 .....	...	1991, c. 18	1993, c. 37; 1996, c. 1, Sched. G, s. 27; 1998, c. 18, Sched. G, ss. 1-23.
Regulations Act	R.21		
Religious Freedom Act	R.22		
Religious Organizations' Lands Act	R.23		
Remembrance Day Observance Act, 1997 .....	...	1997, c. 18	
Rental Housing Protection Act	R.24		1994, c. 2, ss. 31-39 and c. 4, ss. 16-24; 1997, c. 24, s. 219, rep.
Rent Control Act, 1992 .....	...	1992, c. 11	1994, c. 2, ss. 8-30; 1997, c. 24, s. 218, rep.
Repair and Storage Liens Act	R.25		1998, c. 18, Sched. E, ss. 265-268.
Representation Act	R.26		1991, c. 2; 1993, c. 6 and c. 30; 1996, c. 28, s. 1 (2), rep.
Representation Act, 1996 .....	...	1996, c. 28, Sched.	
Research Foundation Act	R.27		
Residential Complex Sales Representation Act	R.28		1997, c. 24, s. 220.
Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982 ..	...	1982, c. 59	1992, c. 11, s. 136, rep.
Residential Rent Regulation Act	R.29		1991, c. 4; 1992, c. 11, s. 137, rep. <i>but see</i> 1993, c. 27, s. 6 and Sched.
Respiratory Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 39	1997, c. 9, s. 6; 1998, c. 18, Sched. G, s. 44.
Retail Business Holidays Act	R.30		1991, c. 43, s. 1; 1993, c. 14 and c. 27, Sched.; 1996, c. 34, ss. 1, 2; 1998, c. 18, Sched. G, s. 72.
Retail Sales Tax Act	R.31		1992, c. 13; 1993, c. 12; 1994, c. 13 and c. 17, s. 135; 1996, c. 18, ss. 17, 18 and c. 29, ss. 23-31; 1997, c. 10, ss. 30-34; c. 16, s. 16; c. 19, s. 22; c. 41, s. 125 and c. 43, Sched. D; 1998, c. 5, ss. 42-47 and c. 34, ss. 93-96.
Revised Statutes Confirmation and Corrections Act, 1993 ....	...	1993, c. 27	

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Riding Horse Establishments Act	R.32		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 36; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (8), rep.
Rights of Labour Act	R.33		
Road Access Act	R.34		
Royal Ontario Museum Act	R.35		
Rural Hydro-Electric Distribution Act	R.36		1998, c. 15, Sched. E, s. 44, rep.
Rural Power District Loans Act	R.37		1998, c. 15, Sched. E, s. 45, rep.
Ryerson Polytechnic University Act, 1977 (formerly The Ryerson Polytechnical Institute Act, 1977)	...	1977, c. 47	1993, c. 1, ss. 1-20.
S			
Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996 .....	...	1996, c. 19	1998, c. 15, Sched. E, s. 46.
Sale of Goods Act	S.1		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 54.
Sarnia-Lambton Act, 1989 .....	...	1989, c. 41	1991, c. 15, s. 44; 1993, c. 20, s. 22; 1996, c. 32, s. 96; 1997, c. 29, s. 70.
Savings and Restructuring Act, 1996 .....	...	1996, c. 1	
School Boards and Teachers Collective Negotiations Act	S.2		1996, c. 1, Sched. Q, s. 5 and c. 12, s. 66; 1997, c. 31, s. 178, rep.
School Trust Conveyances Act	S.3		
Science North Act	S.4		1997, c. 34, ss. 4, 5; 1998, c. 18, Sched. B, s. 15.
Securities Act	S.5		1992, c. 18, s. 56; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 11, ss. 349-381 and c. 33; 1997, c. 10, ss. 36-40; c. 19, s. 23; c. 31, s. 179 and c. 43, Sched. F, s. 13.
Seed Potatoes Act	S.6		1994, c. 27, s. 37, rep.
Settled Estates Act	S.7		1994, c. 27, s. 43 (2); 1997, c. 24, s. 221.
Settlers' Pulpwood Protection Act	S.8		1998, c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Sheep and Wool Marketing Act	S.9		1994, c. 27, s. 38; 1998, c. 18, Sched. A, s. 2, rep.
Shoreline Property Assistance Act	S.10		1996, c. 32, s. 97.
Shortline Railways Act, 1995 .....	...	1995, c. 2	
Short Forms of Leases Act	S.11		
Small Business Development Corporations Act	S.12		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 17, ss. 137-141; 1997, c. 10, ss. 47, 48 and c. 10, s. 49, rep. <i>but see</i> 1997, c. 19, s. 24.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Smoking in the Workplace Act	S.13		
Snow Roads and Fences Act	S.14		
Social Assistance Reform Act, 1997 . . . . .	...	1997, c. 25	
Social Contract Act, 1993 . . . . .	...	1993, c. 5	1993, c. 5, s. 57 (2).
Social Housing Funding Act, 1997 . . . . .	...	1997, c. 30, Sched. F	
Social Work and Social Service Work Act, 1998 . . . . .	...	1998, c. 31	
Solicitors Act	S.15		1992, c. 32, s. 26; 1993, c. 27, Sched.
South African Trust Investments Act	S.16		1997, c. 23, s. 12, rep.
Spruce Pulpwood Exportation Act	S.17		1998, c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Statistics Act	S.18		
Statute and Regulation Revision Act, 1998 . . . . .	...	1998, c. 18, Sched. C	
Statute of Frauds	S.19		1994, c. 27, s. 55.
Statute Labour Act	S.20		
Statutes Act	S.21		
Statutory Powers Procedure Act	S.22		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 56; 1997, c. 23, s. 13.
St. Clair Parkway Commission Act	S.23		1994, c. 27, s. 106; 1996, c. 32, s. 98; 1997, c. 29, s. 71 and c. 36, s. 3.
St. Lawrence Parks Commission Act	S.24		1993, c. 16, s. 5.
Stock Yards Act	S.25		
Substitute Decisions Act, 1992 . . . . .	...	1992, c. 30	1994, c. 27, ss. 43 (2), 62; 1996, c. 2, ss. 3-60; 1998, c. 26, s. 108.
Succession Law Reform Act	S.26		1994, c. 27, s. 63; 1997, c. 25, Sched. E, s. 12.
Successor Rights (Crown Transfers) Act	S.27		1993, c. 38, s. 70, rep.
Sunnybrook Hospital Act, 1966 . . . . .	...	1966, c. 150	1998, c. 12, s. 24, rep.
Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre Act, 1998 . . . . .	...	1998, c. 12	
Superannuation Adjustment Benefits Repeal Act, 1994 . . . . .	...	1994, c. 21	
Superannuation Adjustment Benefits Act . . . . .	...	R.S.O. 1980, c. 490	1994, c. 21, s. 1, rep.
Supply Act, 1991 . . . . .	...	1991, c. 7 and c. 58	
Supply Act, 1992 . . . . .	...	1992, c. 33	
Supply Act, 1993 . . . . .	...	1993, c. 43	

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Supply Act, 1994 .....	...	1994, c. 40	
Supply Act, 1996 .....	...	1996, c. 8	
Supply Act, 1997 .....	...	1997, c. 13 and c. 46	
Support and Custody Orders Enforcement Act (<i>See now</i> Family Support Plan Act)			
Surveyors Act	S.29		1998, c. 18, Sched. I, ss. 60-62.
Surveys Act	S.30		1998, c. 18, Sched. I, s. 63.
T			
Tax Credits to Create Jobs Act, 1997 .....	...	1997, c. 43	1998, c. 34, s. 85.
Teachers' Pension Act	T.1		1991, c. 52, ss. 1-8; 1993, c. 39; 1998, c. 34, ss. 98-103.
Teaching Profession Act	T.2		1991, c. 52, s. 9; 1996, c. 12, s. 67; 1997, c. 31, s. 180.
Technology Centres Act	T.3		
Telephone Act	T.4		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 32, s. 99; 1998, c. 15, Sched. E, s. 47.
Tenant Protection Act, 1997 .....	...	1997, c. 24	1998, c. 19, s. 186.
Territorial Division Act	T.5		1992, c. 27, s. 60; 1993, c. 33, s. 72; 1997, c. 26, Sched. and c. 33, s. 2.
Theatres Act	T.6		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 61; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 269-288.
Thunder Bay (City of) Act, 1968-69 .....	...	1968-69, c. 56	1996, c. 32, s. 65.
Ticket Speculation Act	T.7		
Tile Drainage Act	T.8		1996, c. 32, s. 100; 1998, c. 18, Sched. A, s. 3.
Tine Act	T.9		
Timmins-Porcupine (City of) Act, 1972 .....	...	1972, c. 117	1996, c. 32, s. 64.
Tobacco Control Act, 1994 .....	...	1994, c. 10	1997, c. 10, s. 26.
Tobacco Tax Act	T.10		1991, c. 48; 1992, c. 28, s. 1; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 18, s. 8; 1996, c. 18, s. 19 and c. 29, ss. 32-34; 1997, c. 10, s. 42; c. 19, s. 25 and c. 43, Sched. E; 1998, c. 5, s. 49 and c. 34, ss. 105-110.
Toll Bridges Act	T.11		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Topsoil Preservation Act	T.12		1994, c. 23, s. 76; 1998, c. 15, Sched. E, s. 48.
Toronto Area Transit Operating Authority Act	T.13		1996, c. 9, s. 32; 1997, c. 26, Sched. and c. 30, Sched. E; 1998, c. 23, s. 72.
Toronto (City of) <i>see</i> City of Toronto Act, 1997			
Toronto District Heating Corporation Act, 1980 . . . . .	.....	R.S.O. 1980, c. 73	1998, c. 15, Sched. C, s. 14.
Toronto District Heating Corporation Act, 1998 . . . . .	.....	1998, c. 15, Sched. C	
Toronto Futures Exchange Act	T.14		1994, c. 11, s. 393; 1997, c. 26, Sched.
Toronto Hospital Act, 1986 . . . . .	...	1986, c. 36	1997, c. 45, s. 16, rep.
Toronto Hospital Act, 1997 . . . . .	...	1997, c. 45	
Toronto Islands Act, 1980 . . . . .	...	1980, c. 60	1993, c. 15, s. 34 (1), rep.
Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993 . . . . .	...	1993, c. 15	1996, c. 15; 1997, c. 24, s. 222 and c. 26, Sched.
Toronto Stock Exchange Act	T.15		1994, c. 11, s. 394; 1997, c. 19, s. 26 and c. 26, Sched.
Tourism Act	T.16		1997, c. 36, s. 4; 1998, c. 15, Sched. E, s. 49.
Trades Qualification and Apprenticeship Act	T.17		1993, c. 27, Sched.; 1998, c. 22, s. 20.
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act	T.18		
Travel Industry Act	T.19		1994, c. 27, s. 100; 1996, c. 19, s. 25; 1997, c. 19, s. 42; 1998, c. 18, Sched. E, s. 289.
Treasury Board Act, 1991 . . . . .	...	1991, c. 14	1997, c. 10, ss. 44, 45.
Trees Act	T.20		1996, c. 32, s. 101; 1998, c. 15, Sched. E, s. 50 and c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Trespass to Property Act	T.21		
Truck Transportation Act	T.22		1991, c. 50; 1993, c. 27, s. 7; 1996, c. 9, ss. 33-39.
Trustee Act	T.23		1992, c. 32, s. 27; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 43 (2); 1998, c. 18, Sched. B, s. 16.
U			
Unclaimed Intangible Property Act	U.1		1998, c. 15, Sched. E, s. 51.
Unconscionable Transactions Relief Act	U.2		
United Empire Loyalists' Day Act, 1997 . . . . .	...	1997, c. 42	

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
University Expropriation Powers Act	U.3		
University Foundations Act, 1992 .....	...	1992, c. 22	1993, c. 1, s. 21; O. Reg. 731/93.
Upholstered and Stuffed Articles Act	U.4		1994, c. 27, s. 101; 1996, c. 19, s. 26.
V			
Variation of Trusts Act	V.1		
Vendors and Purchasers Act	V.2		1993, c. 27, Sched.
Veterinarians Act	V.3		1998, c. 18, Sched. G, s. 73.
Victims' Bill of Rights, 1995 .....	...	1995, c. 6	
Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994 .....	...	1994, c. 39	1997, c. 23, s. 14.
Vital Statistics Act	V.4		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 102; 1997, c. 9, s. 7; 1998, c. 18, Sched. E, ss. 290-303.
Vocational Rehabilitation Services Act	V.5		1997, c. 25, s. 4 (3), rep.
W			
Wages Act	W.1		
War Veterans Burial Act	W.2		1997, c. 15, s. 17, rep.
Warehouse Receipts Act	W.3		
Waste Management Act, 1992 .....	...	1992, c. 1	1997, c. 26, Sched.
Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992 .....	...	1992, c. 2	
Water and Sewage Services Improvement Act, 1997 .....	...	1997, c. 6	1997, c. 30, Sched. B, s. 27.
Water Transfer Control Act	W.4		1993, c. 27, Sched.
Weed Control Act	W.5		
Wharfs and Harbours Act	W.6		
Wild Rice Harvesting Act	W.7		
Wilderness Areas Act	W.8		1997, c. 41, s. 126.
Windsor Teachers Dispute Settlement Act, 1993 .....	...	1993, c. 42	1993, c. 42, s. 9, rep.
Wine Content Act	W.9		
Woodlands Improvement Act	W.10		1998, c. 18, Sched. I, s. 65, rep.
Woodmen's Employment A (See Forestry Workers Employment Act)			
Woodmen's Lien for Wages Act (See Forestry Workers Lien for Wages Act)			

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to January 1, 1999
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Workers' Compensation Act	W.11		1993, c. 10, s. 55; c. 27, Sched. and c. 38, s. 71; 1994, c. 8, s. 37; c. 24, ss. 1-34; c. 25, s. 86 and c. 27, s. 43 (2); 1995, c. 5, ss. 1-27; 1996, c. 31, s. 72; 1997, c. 16, s. 18, rep.
Workers' Compensation Insurance Act	W.12		1997, c. 16, s. 18, rep.
Workplace Safety and Insurance Act, 1997 .....	...	1997, c. 16, Sched. A	1997, c. 26, Sched.; 1998, c. 36.

TABLE OF PROCLAMATIONS

The following Table sets out the public Acts and parts of public Acts in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in subsequent annual volumes that have been brought into force by Proclamation.

Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

Table of Proclamations

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Advocacy Act: 1992, c. 26	
—ss. 4, 14, 15 and 16	15 September 1993
—ss. 1, 2, 5, 6, 7 (1) (a), (e) to (o), 7 (2) to (6), 8 to 13, 31, 34, 35, 40 and 42	3 October 1994
—ss. 3, 7 (1) (b), (c) and (d), 7 (7) and (8), 17 to 30, 32, 33, 36 to 39, 41, 43, 44 and Schedule ..	3 April 1995
Advocacy, Consent and Substitute Decisions Statute Law Amendment Act: 1996, c. 2	29 March 1996
Aggregate and Petroleum Resources Statute Law Amendment Act: 1996, c. 30	27 June 1997
AgriCorp Act: 1996, c. 17, Sched. A	
—ss. 1, 2 (b), 3 (1) and (6), 4, 5, 8, 9, 10, 14 (3), 17 (1) and (2)	18 July 1996
—ss. 2 (a), 3 (2) to (5), (7) to (9), 6, 7, 11 to 13, 14 (1) and (2), 15, 16, 17 (3) and (4), 18 and 19	1 January 1997
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act: 1996, c. 26, Sched.	
—ss. 1, 2, 5, 7, 8 (1), 16 and 17	6 February 1997
—ss. 3, 4, 6, 8 (2), 9 to 15	22 February 1998
Alcohol, Gaming and Charity Funding Public Interest Act: 1996, c. 26	
—ss. 7 and 8	6 February 1997
—ss. 3 (6), (7), (12) and (16), 4 (2), (8), (9), (10), (11), (15), (19), (20), (21) and (25), 5 and 6 ..	6 March 1997
—ss. 1, 2, 3 (1) to (5), (8) to (11), (13) to (15), (17), (18), 4 (1), (3) to (7), (12) to (14), (16) to (18), (22) to (24)	22 February 1998
Arbitration Act: 1991, c. 17	1 January 1992
Audiology and Speech-Language Pathology Act: 1991, c. 19	
—ss. 1 to 11, 13 to 15	31 December 1993
Automobile Insurance Rate Stability Act: 1996, c. 21	1 November 1996
Better Local Government Act: 1996, c. 32	
—ss. 16 to 21, 24 to 42, 49 (1) to (4), (6) to (9), 50, 51, 53, 59, 67 (6) to (38), 69 (5) to (41), 71, 74 (2) to (5), 76, 78 (7) to (10), (14) to (16), (18) to (54), 81, 82, 84, 85 (2) to (39), 97, 98 and 100	6 March 1997
Budget Measures Act: 1994, c. 17	
—s. 130	1 January 1995
—s. 144	18 November 1994
—ss. 33 to 35, 37 to 44	1 April 1995
—Part X [ss. 103 to 120, 122]	1 December 1997

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Budget Statute Law Amendment Act: 1993, c. 16	
—s. 1	1 May 1994
—ss. 2 and 3	1 March 1995
Building Code Act: 1992, c. 23	
—ss. 1 to 38, 39 (1), (3) to (5), (7) to (10) and 40 to 44	1 July 1993
Business Regulation Reform Act: 1994, c. 32	3 April 1995
Cemeteries Act (Revised): R.S.O. 1990, c. C.4	1 April 1992
Notes:	
—see s. 88 for repeal of R.S.O. 1990, c. C.3	
—Cemeteries Act, 1989, c. 50, s. 88 was proclaimed June 15, 1992	
Class Proceedings Act: 1992, c. 6	1 January 1993
Chiroprody Act: 1991, c. 20	
—ss. 1 to 14, 16 to 18	31 December 1993
Chiropractic Act: 1991, c. 21	
—ss. 1 to 12, 14 to 16	31 December 1993
Community Economic Development Act: 1993, c. 26	
—ss. 1 to 48	31 January 1994
Community Safety Act: 1997, c. 17	4 June 1998
Comprehensive Road Safety Act: 1997, c. 12	
—ss. 3 and 4	1 August 1997
—s. 14	1 September 1997
—ss. 15 and 16	31 December 1997
—ss. 6, 9, 10 and 11	2 February 1998
—ss. 1 and 2	30 September 1998
—s. 7	30 November 1998
Consent and Capacity Statute Law Amendment Act: 1992, c. 32	
—ss. 1 to 19, 20 (1) to (8), (10), (11), (13), (15) to (17), (19) to (28), (30) to (62), 21 to 29	3 April 1995
Consent to Treatment Act: 1992, c. 31	
—ss. 35 to 37	27 July 1994
—ss. 1 to 34, 38 to 52	3 April 1995
Co-operative Corporations Statute Law Amendment Act: 1992, c. 19	24 August 1992
Corporations Tax Amendment Act: 1994, c. 14	
—ss. 34 (1), 36 (5) and (7), 37 (1) and (3), 39 (1), 40 (1), (3) and (5) and 41 (1)	1 August 1995
Courts Improvement Act: 1996, c. 25	
—Part IV	19 April 1999
Courts of Justice Amendment Act (Payments to Supernumerary Judges): 1991, c. 46	1 January 1992
Courts of Justice Statute Law Amendment Act: 1994, c. 12	
—ss. 1 to 8, 10 to 17, 18 (1), (3) to (6), 19 to 22, 23 (1) and (3), 24, 25 (1) and (3), 26 to 49, 58 and 59	28 February 1995
—s. 8 [21.3 (2)]	1 August 1995
Credit Unions and Caisses Populaires Act: 1994, c. 11	
—ss. 337, Part XX (ss. 349 to 369, 371 to 381), 388, 393 and 394	11 July 1994
—Part XIX (ss. 336, 338 to 348)	1 February 1995
—ss. 1 to 44, 46 to 335, 382, 384 to 387, 389 to 392, 395 to 397	1 March 1995
Crop Insurance Act (Ontario): 1996, c. 17, Sched. C	1 January 1997
Dental Hygiene Act: 1991, c. 22	
—ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Dental Technology Act: 1991, c. 23 —ss. 1 to 10, 12 to 14	31 December 1993
Dentistry Act: 1991, c. 24 —ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993
Denturism Act: 1991, c. 25 —ss. 1 to 11, 13 to 15	31 December 1993
Development Charges Act: 1997, c. 27 —ss. 1 to 69, 70 (4), 72 (3) and (5), 73 and 74	1 March 1998
Dietetics Act: 1991, c. 26 —ss. 1 to 9, 11 to 13	31 December 1993
Economic Development and Workplace Democracy Act: 1998, c. 8 —ss. 1, 2, 4 to 15, 18 to 62	29 June 1998
—ss. 3, 16 and 17	24 August 1998
Education Quality and Accountability Office Act: 1996, c. 11	5 July 1996
Education Quality Improvement Act: 1997, c. 31 —s. 1 (1), (4) to (7)	1 January 1998
<i>see also</i> sub. (1.2) as set out in s. 1 (4)	31 August 1998
—s. 1 (2) and (3)	31 August 1998
—ss. 2 to 6	1 January 1998
—s. 7 (1)	31 August 1998
—s. 7 (2) to (10)	1 January 1998
—ss. 8 to 80	1 January 1998
—s. 81	31 August 1998
—ss. 82 to 100	1 January 1998
—s. 101 (1) to (3)	1 January 1998
—ss. 102 to 112	1 January 1998
—s. 113 (1) to (4), (6)	1 January 1998
—s. 113 (5)	1 February 1998
—ss. 114 and 115	31 August 1998
—s. 116 (1), (3), (4), (6), (8) and (9)	31 August 1998
—s. 116 (2), (5) and (7)	1 January 1998
—ss. 117, 118 and 119	31 August 1998
—ss. 120 to 127	1 January 1998
<i>see also</i> s. 277.6 (1), (2) and (3) as set out in s. 122	1 July 1998
<i>see also</i> s. 287.2 (3) as set out in s. 127	31 March 1998
—ss. 128 to 140	1 January 1998
—ss. 143 to 146	1 January 1998
—s. 147	1 February 1998
—ss. 148 to 163	1 January 1998
—ss. 165 and 166	1 January 1998
—s. 167 (1) to (6) and (8) to (10)	1 January 1998
—s. 167 (7)	31 August 1998
—ss. 168 to 179	1 January 1998
—s. 180 (2)	31 March 1998
—s. 180 (1), (3), (4)	31 March 1998
—s. 180 (5)	1 January 1998
—ss. 181 and 182	1 January 1998
Electricity Act: 1998, c. 15, Sched. A —ss. 1 to 17, 20 to 25, 26 (2) to (10), 32 to 36, 48 to 51, 53, 63, 64, 88, 94 to 109, 111, 112, 114 to 118, 120 to 144, 161 to 163	7 November 1998
Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes): 1991, c. 44	1 March 1992

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Employment Equity Act: 1993, c. 35	1 September 1994
Employment Standards Amendment Act (Employee Wage Protection Program): 1991, c. 16	
—ss. 1 to 5 and 7 to 18	18 October 1991
—s. 6	20 January 1992
—s. 19	10 February 1992
Employment Standards Improvement Act: 1996, c. 23	1 December 1996
Energy Competition Act: 1998, c. 15	
Schedule A —ss. 1 to 17, 20 to 25, 26 (2) to (10), 32 to 36, 48 to 51, 53, 63, 64, 88, 94 to 109, 111, 112, 114 to 118, 120 to 144, 161 to 163	7 November 1998
Schedule B —ss. 1 to 47, 50 to 56, 66, 70, 73 (1), except para. 4, 73 (2) and (3), 74 to 77, 78 (3) to (9), 79, 83 to 85, 87 to 91, 93 to 112, 121 to 133	7 November 1998
—ss. 48 and 49	1 March 1999
Schedule D	14 November 1998
Schedule E —ss. 4, 10, 11 (1), (3), (5), 21 (4) to (8), 23 to 25, 28 (1) [<i>for the repeal of the following provisions of the Power Corporation Act: ss. 24 (1) to (7), (9) and (10)], 32 (20), (22) and (23), 48 (2) and 52</i>	7 November 1998
Environmental Assessment and Consultation Improvement Act: 1996, c. 27	1 January 1997
Environmental Bill of Rights: 1993, c. 28	15 February 1994
Expanded Nursing Services for Patients Act: 1997, c. 9	11 February 1998
Fair Municipal Finance Act (No. 2): 1997, c. 29	
—ss. 6 (2) and 7	31 December 1997
Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act: 1996, c. 31	
—ss. 1 to 5, 6 (1) to (4) and (6) to (8), 7 (1) to (3) and (8), 8 (1), (3) to (11), 9 to 22, 23 (1), (3), (5) and (6), 24 to 32, 40, 41 (1), (2), (5) to (9), (12), (13), (15) to (19), (21), 42, 44, 47 to 63, 65 to 67, 72 (1), 73 to 75	12 May 1997
—ss. 7 (4) to (7), 8 (2), 33 to 39 and 68 to 70	29 September 1997
—ss. 41 (3), (4), (10), (11), (14) and (20), 43, 45 and 46	29 June 1998
Family Support Plan Amendment Act: 1991, c. 5	1 March 1992
Fewer Politicians Act: 1996, c. 28 (<i>But see</i> 1996, c. 28, s. 5 (2))	1 January 1997
Financial Services Commission of Ontario Act: 1997, c. 28	
—ss. 5 (1), 34 (1) and (2), 38, 43, 48, 49 (2), 150, 177, 180, 184, 191, 192, 193, 194, 195, 197, 198, 220 and 223	1 January 1998
—ss. 1, 2, 4, 5 (2) (a), (b), (c), 5 (3), (4) and (5), 6, 7, 8, 9, 10, 12, 14 to 24, 27 and 28	1 April 1998
—ss. 3, 5 (2) (d), 11, 25, 26, 29 to 33, 34 (3), 35, 36, 37, 39 to 42, 44 to 47, 50 to 149, 151 to 176, 178, 179, 181, 182, 183, 185, 186 to 190, 196, 199 to 219, 221, 222, 224 to 231	1 July 1998
Fire Protection and Prevention Act: 1997, c. 4	
—ss. 1 to 91, 94, 95	29 October 1997
—s. 92	31 July 1998
Fish and Wildlife Conservation Act: 1997, c. 41	1 January 1999
Gaming Services Act: 1992, c. 24	1 February 1993
Government Process Simplification Act (Ministry of Economic Development, Trade and Tourism): 1997, c. 36	
—ss. 1 to 3, 5, 6	1 June 1998
—s. 4	31 July 1998

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Government Process Simplification Act (Ministries of the Solicitor General and Correctional Services): 1997, c. 39 —s. 5	1 May 1998
Health Care Consent Act: 1996, c. 2, Sched. A	29 March 1996
(See 1996, c. 2, s. 2)	
Highway Traffic Act: R.S.O. 1990, c. H.8 —s. 175	1 July 1991
Highway Traffic Amendment Act (Community Safety Zones): 1998, c. 6	1 September 1998
Highway Traffic Amendment Act (Dimensions and Weight): 1993, c. 34	31 January 1994
Highway Traffic Amendment Act (Novice Driver): 1993, c. 40 —ss. 1 to 3, 4 (1), (2), (4) and (5) and 5 to 10	6 June 1994
Highway Traffic Amendment Act (Slow Moving Vehicle Signs): 1994, c. 28	1 December 1996
Insurance Statute Law Amendment Act: 1993, c. 10	1 January 1994
Intervenor Funding Project Act: R.S.O. 1990, c. I.13 —s. 16 (1) [repeal of Act]	1 April 1996
Job Growth and Tax Reduction Act: 1997, c. 10 —ss. 36 to 40	1 November 1997
Justices of the Peace Act: R.S.O. 1990, c. J.4 —s. 2 (3)	1 September 1994
Labour Relations Amendment Act: 1993, c. 36 —s. 2	28 January 1994
Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act: 1992, c. 21	1 January 1993
Land Use Planning and Protection Act: 1996, c. 4 —ss. 1 to 7, 8 (1), 9 to 18, 19 (2) to (4), 20, 22 to 27, 28 (1) to (4) and (6) to (15), 29 to 41, 43, 54 and 66	22 May 1996
Law Society Amendment Act (Class Proceedings Funding): 1992, c. 7	1 January 1993
Lobbyists Registration Act: 1998, c. 27, Sched.	15 January 1999
Long-Term Care Act: 1994, c. 26 —ss. 1 to 70, 73 to 77	31 March 1995
Long-Term Care Statute Law Amendment Act: 1993, c. 2 —ss. 1 to 5, 7 to 9, 10 (2) to (11) and (13), 11 to 14, 16, 17, 19, 20, 21 (2) to (9), 22, 25 to 27, 29 to 32, 34 to 41, 43 (1) to (6), (8) to (12), 44 to 46	1 July 1993
—ss. 23 and 24	1 June 1994
—ss. 6, 10 (1) and (12), 15, 18, 21 (1), 28, 33, 42 and 43 (7)	1 July 1994
Massage Therapy Act: 1991, c. 27 —ss. 1 to 10, 12 to 14	31 December 1993
Medical Laboratory Technology Act: 1991, c. 28 —ss. 1 to 12, 14 to 16	31 December 1993
Medical Radiation Technology Act: 1991, c. 29 —ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993
Medicine Act: 1991, c. 30 —ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993
Members' Integrity Act: 1994, c. 38	6 October 1995
Midwifery Act: 1991, c. 31 —ss. 1 to 11, 13 to 15	31 December 1993

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Statute Law Amendment Act: 1996, c. 17	
—Schedule D	1 April 1997
—Schedule E	1 March 1997
—Schedule F	1 April 1997
—Schedule G	1 March 1997
—Schedule H	18 July 1996
—Schedule I	1 March 1997
—Schedule J —s. 1 (3)	1 January 1997
—s. 1 (1), (4) and (6)	1 March 1997
—s. 1 (8)	1 April 1997
—s. 1 (7)	3 November 1997
Municipal Statute Law Amendment Act: 1992, c. 15	
—ss. 2 (2) (b), 3 (3) and (4), 8 (1), 26, 27 (2) and (7), 46, 47, 54, 62, 63 (2) and (6), 69, 76, 77 (2) and (6)	1 January 1993
Nursing Act: 1991, c. 32	
—ss. 1 to 15, 17 to 19	31 December 1993
Occupational Therapy Act: 1991, c. 33	
—ss. 1 to 10, 12 to 14	31 December 1993
Ontario Casino Corporation Act: 1993, c. 25	
—ss. 21 (1), (3) to (5) and 22 and 23	8 December 1993
—ss. 1 to 20, 24 to 29, 30 [3.1 to 3.9], 31, 32, 33, 34 (2), 35 to 45	11 February 1994
Ontario College of Teachers Act: 1996, c. 12	
—ss. 1 to 17, 40 to 61, 64 (9), 68 and 69	5 July 1996
—ss. 62 and 63	4 April 1997
—Parts III, IV, V, VI, VII and VIII (ss. 18 to 39), ss. 64 (1) to (8) and (10) to (12), 65, 66 and 67	20 May 1997
Ontario Disability Support Program Act: 1997, c. 25, Sched. B	1 June 1998
Ontario Energy Board Act: 1998, c. 15, Sched. B	
—ss. 1 to 47, 50 to 56, 66, 70, 73 (1), except para. 4, 73 (2) and (3), 74 to 77, 78 (3) to (9), 79, 83 to 85, 87 to 91, 93 to 112, 121 to 133	7 November 1998
—ss. 48 and 49	1 March 1999
Ontario Planning and Development Act: 1994, c. 23, Sched. A (See 1994, c. 23, s. 1 (1))	1 January 1995
Ontario Property Assessment Corporation Act: 1997, c. 43, Sched. G	
—s. 25	1 January 1998
—ss. 9, 10, 15 to 24	31 December 1998
Ontario Training and Adjustment Board Act: 1993, c. 9	1 September 1993
Ontario Works Act: 1997, c. 25, Sched. A	
—ss. 1, 2, 3 to 20, 22, 23, 25 (1) and (2), 26, 37 to 59, 68 to 80	1 May 1998
—ss. 21, 24, 25 (3), 27 to 36, 60 to 67	1 June 1998
Opticianry Act: 1991, c. 34	
—ss. 1 to 12, 14 to 16	31 December 1993
Optometry Act: 1991, c. 35	
—ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993
Parking Infractions Statute Law Amendment Act: 1992, c. 20	1 September 1993
Partnerships Statute Law Amendment Act: 1998, c. 2	
—ss. 1 to 6, 8 to 12	1 July 1998
Pay Equity Amendment Act: 1993, c. 4	
—ss. 1, 3 to 23	1 July 1993

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Pharmacy Act: 1991, c. 36 —ss. 1 to 14, 16 to 18	31 December 1993
Physiotherapy Act: 1991, c. 37 —ss. 1 to 12, 14 to 16	31 December 1993
Planning and Municipal Statute Law Amendment Act: 1994, c. 23 —ss. 1, 51 to 55, 59, 64, 77 to 88, 91, 92 and 93	1 January 1995
—Part III (ss. 3 to 50), 56, 57, 60 to 63, 66 to 76, 89 and 90	28 March 1995
Police Services Amendment Act: 1997, c. 8	27 November 1997
Power Corporation Amendment Act: 1994, c. 31 —s. 2	26 December 1994
Provincial Offences Statute Law Amendment Act: 1993, c. 31	15 August 1994
Psychology Act: 1991, c. 38 —ss. 1 to 12, 14 to 16	31 December 1993
Public Sector Dispute Resolution Act: 1997, c. 21, Sched. A	29 October 1997
Public Sector Labour Relations Transition Act: 1997, c. 21, Sched. B	29 October 1997
Public Sector Transition Stability Act: 1997, c. 21	29 October 1997
Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act: 1993, c. 38 —ss. 1 to 22, 25 to 73	14 February 1994
[but see s. 63 (6) [28.43]]	
Red Tape Reduction Act (Ministry of Finance): 1997, c. 19 —s. 13	1 December 1997
Regional Municipality of Ottawa-Carleton and French-Language School Boards Statute Law Amendment Act: 1994, c. 1 —ss. 22 (7) and (8), 24	1 July 1994
Registry Act: R.S.O. 1990, c. R.20 —s. 92 (6) [repeal of sec. 92]	30 July 1997
Regulated Health Professions Act: 1991, c. 18 —ss. 1 (1), 7, 8, 9, 10, 11 (1) (c), 14, 15, 16, 17 and 38	1 August 1992
—ss. 1 (2), 2 to 6, 11 (1) (a), (b), (d) and (e), 11 (2), 12, 13, 18 to 37, 39 to 45, 46 (1), 47 to 50, Items 1 to 5 and 7 to 16 of Table, Schedules 1 and 2	31 December 1993
Regulated Health Professions Amendment Act: 1993, c. 37	31 December 1993
Rent Control Act: 1992, c. 11	10 August 1992
Residents' Rights Act: 1994, c. 2 —ss. 40 to 53	14 July 1994
—ss. 1 to 39	22 August 1994
[but see s. 52 (2) and (3)]	
Respiratory Therapy Act: 1991, c. 39 —ss. 1 to 11, 13 to 15	31 December 1993
Retail Business Establishments Statute Law Amendment Act: 1991, c. 43	1 December 1991
Revenue and Liquor Licence Statute Law Amendment Act: 1994, c. 18 —s. 5 (1), (2), (3), (6) and (7)	17 November 1994
—s. 2 (13) and (14)	1 January 1995
—ss. 2 (11), (12) and (15), 3 (10), (11), (14) and (19), 7 (5), 8 (5), (6), (8), (10) and (15)	1 February 1995
—ss. 6 (8), (10), (12) to (15), (17) and (20)	1 January 1998

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Road Safety Act: 1996, c. 20	
—ss. 3, 13 to 21, 23 to 29	28 October 1996
—ss. 1, 5, 7, 8, 9, 10 and 30	29 November 1996
—s. 2	26 January 1998
Road Safety Act (No. 2): 1996, c. 33	
—ss. 11, 14 and 15	3 March 1997
—ss. 13, 18 to 35	1 April 1997
—ss. 1, 2, 4 to 10, 16 and 17	28 November 1997
Ryerson Polytechnic University Statute Law Amendment Act: 1993, c. 1	14 June 1993
Safety and Consumer Statutes Administration Act: 1996, c. 19	22 July 1996
Savings and Restructuring Act: 1996, c. 1	
—Schedule E	6 March 1996
—Schedule F —Parts I, II, III and V	1 March 1996
—Part IV	1 April 1996
—Schedule G —ss. 6 (4) and 12	1 March 1996
—ss. 1 to 5, 6 (1), (3), (5) and (6), 8 to 11, 13, 14, 15 (1) to (4) and (6) to (10), 16 to 27	27 May 1996
—ss. 28 and 29 of Schedule G [repealed]	29 May 1996
—Schedule H —ss. 1 (2), 2 to 8, 10, 11, 12 [except 17.1 (8) of the <i>Health Insurance Act</i>], 13 [except 18 (3) and 18 (8) of the <i>Health Insurance Act</i>], 15 to 22, 30 to 34, 35 (1), (2) and (4) to (10) and 36 to 40	1 May 1996
—Schedule N —s. 2	29 March 1996
—s. 1	17 May 1996
—ss. 3 and 4	4 October 1996
Securities Amendment Act: 1994, c. 33	
—ss. 1 to 7, 8 [except 143.1], 9 to 11	1 January 1995
—s. 8 [143.1]	1 March 1995
Services Improvement Act: 1997, c. 30	
—Schedule B	6 April 1998
Shortline Railways Act: 1995, c. 2	1 July 1996
Social Assistance Reform Act: 1997, c. 25	
—s. 4 (2) [repeal of General Welfare Assistance Act]	1 May 1998
—Schedule A —ss. 1, 2, 3 to 20, 22, 23, 25 (1) and (2), 26, 37 to 59, 68 to 80	1 May 1998
—ss. 21, 24, 25 (3), 27 to 36, 60 to 67	1 June 1998
—Schedule B	1 June 1998
—Schedule C —ss. 1 (1) and 2 (1) and (2)	1 January 1998
—s. 1 (2) to (10)	1 July 1998
—Schedule D —ss. 1, 3, 12 and 13	1 January 1998
—ss. 9 and 10	1 April 1998
—ss. 5 (1) and 11	1 May 1998
—ss. 6 (1), (2) and (3), 7 and 8	1 June 1998
—Schedule E	1 July 1998

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Statute Law Amendment Act (Government Management and Services): 1994, c. 27	
—s. 139 (7) and (8)	31 December 1994
—s. 128 (2)	31 January 1995
—ss. 71 (1) to (34), (36) to (38), 72 (1), (3) to (9), 78 (1), (2), (4) to (13), 79 (1), (3) to (6), 82, 87 (2) to (9)	1 March 1995
—s. 49	1 March 1995
—ss. 56 to 61, 63 (1), (2) and (3)	1 April 1995
—s. 136 (1) and (2)	1 March 1995
—ss. 138 (2), (3), (4), (7) and (8), 139 (1) to (5), 140 to 143	1 March 1995
—ss. 138 (5) and (6), 139 (6), (9) and (10)	1 April 1995
—s. 89 (2) and (4)	1 May 1995
—ss. 65 (1) to (6), (8) to (24), 66	17 April 1995
—s. 106	1 November 1995
—s. 129 (1), (2), (3), (8), (10), (12) and (16)	11 October 1995
—s. 138 (13)	15 March 1996
—s. 72 (2)	15 July 1996
—s. 78 (3)	1 September 1996
—s. 45	15 November 1996
Substitute Decisions Act: 1992, c. 30	3 April 1995
Tax Credits to Create Jobs Act: 1997, c. 43	
—Schedule G, s. 25	1 January 1998
—Schedule G, ss. 9, 10, 15 to 24	31 December 1998
Tax Cut and Economic Growth Act: 1996, c. 18	
—ss. 15 and 16	30 September 1996
Tax Cuts for People and for Small Business Act: 1998, c. 5	
—ss. 26 and 27	31 August 1998
—s. 25	30 November 1998
Tenant Protection Act: 1997, c. 24	
—ss. 1 to 222, 223 (1) to (3), (5) to (11), 224 (1) to (16), (18) and (19), 225 to 229	17 June 1998
Tobacco Control Act: 1994, c. 10	30 November 1994
Tobacco Tax and Liquor Control Statute Law Amendment Act (Returning Residents): 1992, c. 28 ..	1 February 1993
Toronto Islands Amendment Act: 1996, c. 15	
—ss. 1 to 17, 19 (3), 20 (1) to (5) and (7), 21 and 22	22 July 1996
—ss. 18 and 20 (6)	12 August 1996
Toronto Islands Residential Community Stewardship Act: 1993, c. 15	15 December 1993
Treasury Board Act: 1991, c. 14	16 August 1991
Truck Transportation Amendment Act: 1991, c. 50	
—ss. 1, 2, 4, 5 and 7 (2)	1 October 1992
Uniform Federal and Provincial Child Support Guidelines Act: 1997, c. 20	1 December 1997
Used Vehicle Information Package Statute Law Amendment Act: 1993, c. 13	4 October 1993
Victims' Bill of Rights Act: 1995, c. 6	11 June 1996
Victims' Right to Proceeds of Crime Act: 1994, c. 39	1 May 1995

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Workers' Compensation and Occupational Health and Safety Amendment Act: 1994, c.24	
—ss. 1 to 6, 8 to 11, 15, 16 (2) and (3), 17, 18, 20, 23, 24, 25 (1) and (3), 26 to 37	1 January 1995
—ss. 16 (4) and 25 (4)	30 January 1995
—ss. 21 and 22	3 April 1995
—ss. 7, 12, 13, 14, 16 (1) and 19	10 April 1995
Workers' Compensation and Occupational Health and Safety Amendment Act: 1995, c. 5	
—ss. 6 (2), 7, 11 and 30 (1)	17 July 1996

TABLE OF UNPROCLAIMED ACTS

The following Table lists the Acts and parts of Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in subsequent annual volumes which, as of January 15, 1999 have not been proclaimed in force.

Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

Table of Unproclaimed Provisions

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Agriculture and Food Institute of Ontario Act: 1996, c. 17, Sched. B	All
Apprenticeship and Certification Act: 1998, c. 22	All
Budget Measures Act: 1994, c. 17	Part II (ss. 36 & 45).
Business Corporations Act: R.S.O. 1990, c. B.16	ss. 152 (5), 274.
Charitable Institutions Act: R.S.O. 1990, c. C.9	ss. 4 (1), 5 (3) [for re-enactment of clause 5 (1) (b)].
Child and Family Services Act: R.S.O. 1990, c. C.11	ss. 130, 131, 132 (4) & (5), 178, 179 (1), (2) (a), (b), (c), (e), (f), (g), 180, 181, 182, 184 - 191.
Children's Law Reform Act: R.S.O. 1990, c. C.12	ss. 77 - 84 [for amendments to Act] - <i>See</i> s. 85.
Comprehensive Road Safety Act: 1997, c. 12	ss. 5, 8.
Condominium Act: R.S.O. 1990, c. C.26	ss. 36 (7), 56, 57 - <i>See</i> s. 58.
Condominium Act: 1998, c. 19	All
Consolidated Hearings Act: R.S.O. 1990, c. C.29	s. 3 (3).
Corporations Act: R.S.O. 1990, c. C.38	s. 5 (2).
Corporations Information Amendment Act: 1995, c. 3	ss. 1 (2), 2 - 6.
Corporations Tax Amendment Act: 1994, c. 14	ss. 33 (2), (4), (7) & (9), 34 (3).
<i>See also</i> s. 33 (4) [75 (3)]	
s. 33 (7) [75 (5)]	
s. 33 (9) [75 (7)]	
Courts Improvement Act: 1996, c. 25	<i>See also</i> s. 1 (3) [21.5 (5)]
Courts of Justice Amendment Act (Improved Family Court): 1998, c. 20	ss. 1 (1) [Schedule A] or ss. 1 (2) [Schedule B] and ss. 3, 4.
<i>See also</i> Schedule A, s. 7 [21.12 (3)]	
or	
Schedule B, s. 7 [21.12 (3)]	

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Courts of Justice Statute Law Amendment Act: 1994, c. 12 <i>See also</i> s. 2 [12 (1.1), (1.2) & (1.3)] s. 8 [21.2 (4, 5 & 6), 21.3 (3)] s. 33 [86 (4)]	ss. 9, 18 (2), 25 (2).
Credit Unions and Caisses Populaires Act: 1994, c. 11	s. 45.
Development Charges Act: 1997, c. 27	ss. 71, 72 (1), (2) & (4).
Education Quality Improvement Act: 1997, c. 31 <i>See also</i> sub. 191.1 (5) as set out in s. 97 sub. 277.12 (6) as set out in s. 122 sub. 277.12 (7) as set out in s. 122	ss. 101 (4), 164.
Electricity Act: 1998, c. 15, Sched. A <i>See also</i> s. 87 for repeal of Part V <i>See also</i> sub. 98 (9) for repeal of sub. 98 (6)	ss. 18, 19, 26 (1), 27 - 31, 37 - 47, 52, 54 - 62, 65 - 87, 89 - 93, 110, 113, 119, 145 - 160.
Energy Competition Act: 1998, c. 15 <i>See also</i> sub. 32 (6) of Schedule E for repeal of s. 20 of the Public Utilities Act <i>See also</i> sub. 28 (2.2) as set out in sub. 32 (7) of Schedule E for the repeal of sub. 28 (2.1) of the Public Utilities Act	Schedule A ss. 18, 19, 26 (1), 27 - 31, 37 - 47, 52, 54 - 62, 65 - 87, 89 - 93 [see also s. 98 (9) for repeal of s. 98 (6)], 110, 113, 119, 145 - 160. Schedule B ss. 57 - 65, 67 - 69, 71, 72, para. 4 of 73 (1), 78 (1) & (2), 80 - 82, 86, 92, 113 - 120. Schedule C Schedule E ss. 1 - 3, 11 (2), (4), 12 - 20, 21 (1), (2) & (3), 22, 26, 27, 28 (2), 29 - 31, 32 (1) - (19) & (21), 33 - 47, 48 (1), 49, 51.
Environmental Approvals Improvement Act: 1997, c. 7	s. 2.
Environmental Statute Law Amendment Act: 1998, c. 35	ss. 29, 34, 69, 76, 95, 102.
Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services): 1997, c. 32	s. 11 [Repeal of Act]
Fairness for Property Taxpayers Act: 1998, c. 33	s. 10
Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act: 1996, c. 31	ss. 6 (5), 23 (2) & (4), 64 [Re-enacts Part V of Act], 71.
Financial Services Commission of Ontario Act: 1997, c. 28	ss. 13, 49 (1).
Fire Protection and Prevention Act: 1997, c. 4	s. 93.
Gasoline Handling Act: R.S.O. 1990, c. G.4	s. 19 [for amendments to ss. 1, 3].
Good Financial Management Act: 1996, c. 29	s. 31.
Government Process Simplification Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations): 1997, c. 35	ss. 1 (1), (2) & (9).
Government Process Simplification Act (Ministry of Health): 1997, c. 15	ss. 6 & 9.
Government Process Simplification Act (Ministries of the Solicitor General and Correctional Services): 1997, c. 39	ss. 1 - 4, 6 - 28.
Greater Toronto Services Board Act: 1998, c. 23	Part II (ss. 40 - 71), Part III (s. 72), ss. 73, 74.
Health Protection and Promotion Act: R.S.O. 1990, c. H.7	s. 90 [for repeal of ss. 88, 89].
Highway 407 Act: 1998, c. 28	All

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Highway Traffic Act: R.S.O. 1990, c. H.8	ss. 32 (7), 52 (2) [for amendment to s. 52 (1)], 144 (2) & (3).
Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act: 1998, c. 37	s. 22.
Intercountry Adoption Act: 1998, c. 29	All
Job Growth and Tax Reduction Act: 1997, c. 10	ss. 31 & 49.
Justices of the Peace Act: R.S.O. 1990, c. J.4	ss. 4 (2), 15, 16.
Law Society Act: R.S.O. 1990, c. L.8	Part II (ss. 66 - 74) [for amendments to Act].
Liquor Licence Amendment Act: 1998, c. 24	All
Local Government Disclosure of Interest Act: 1994, c. 23, Sched. B [See 1994, c. 23, s. 2 (1)]	All
Long-Term Care Act: 1994, c. 26	ss. 71, 72.
Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Statute Law Amendment Act: 1996, c. 17	ss. 1 (2), (5) & 2 of Schedule J.
Ministry of Health Appeal and Review Boards Act: 1998, c. 18, Sched. H	All
Ministry of the Attorney General Act: R.S.O. 1990, c. M.17	s. 8 (1).
Niagara Escarpment Planning and Development Act: R.S.O. 1990, c. N.2	s. 26 (9) [for amendment to s. 26 (1)].
Northern Services Improvement Act: 1998, c. 16	All
Ontario Casino Corporation Act: 1993, c. 25	See s. 30 [3.10 - 3.14] & 34 (1).
Ontario Energy Board Act: R.S.O. 1990, c. O.13	s. 1 (2) [for re-enactment of definition], Part II (See s. 45).
Ontario Energy Board Act: 1998, c. 15, Sched. B	ss. 57 - 65, 67 - 69, 71, 72, para. 4 of 73 (1), 78 (1) & (2), 80 - 82, 86, 92, 113 - 120.
Partnerships Statute Law Amendment Act: 1998, c. 2	s. 7.
Planning and Municipal Statute Law Amendment Act: 1994, c. 23	Part II (s. 2), ss. 58, 65.
Prevention of Unionization Act (Ontario Works): 1998, c. 17	s. 3 [repeal of s. 2].
Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act, 1993, c. 38 amends the Public Service Act —Sections 28.11 to 28.42 on proclamation	See 1993, c. 38, s. 63 (6) [s. 28.43].
Red Light Cameras Pilot Projects Act: 1998, c. 38	All
Red Tape Reduction Act: 1998, c. 18	Schedule B, ss. 2, 4, 6, 8, 9, 10, 12 - 16. Schedule E, ss. 5 - 16, 20, 22 - 39, 59 - 92, 122, 131, 152, 161 - 165, 180 - 182, 235, 262. Schedule G, All Schedule H, All [Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998] Schedule I, s. 49.
Red Tape Reduction Act (Ministry of Finance): 1997, c. 19	s. 43 (2).
Regulated Health Professions Act: 1991, c. 18	ss. 46 (2), Item 6 of Table.
Retail Sales Tax Amendment Act: 1994, c. 13 See also s. 11 [15.1 (4)]	s. 19 (1).
Revenue and Liquor Licence Statute Law Amendment Act: 1994, c. 18	ss. 5 (4), (5), (8) & (9).

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Road Safety Act: 1996, c. 20	ss. 4, 6, 11, 12, 22, 31, 32, 33.
Road Safety Act (No. 2): 1996, c. 33	ss. 3, 12, 36, 37.
Savings and Restructuring Act: 1996, c. 1	Schedule H , ss. 1 (1), 9 [see also s. 9 [12 (3) of the <i>Health Insurance Act</i>]], See s. 12 [17.1 (8) of the <i>Health Insurance Act</i>], See s. 13 [18 (3) & (8) of the <i>Health Insurance Act</i>], 14, 23 - 29, 35 (3). Schedule N , s. 5. Schedule O , ss. 26, 28, 30, 31, 32 (2) - (5), 39.
Social Assistance Reform Act: 1997, c. 25	s. 4 (1) [repeal of Family Benefits Act] s. 4 (3) [repeal of Vocational Rehabilitation Services Act] s. 4 (4) [repeal of the certain provisions in the Ministry of Community and Social Services Act] Schedule D , ss. 2, 4, 5 (2), 6 (4).
Social Contract Act: 1993, c. 5	See s. 57 (1) [for repeal of certain sections of the Act].
Social Work and Social Service Work Act: 1998, c. 31	All
Statute Law Amendment Act (Government Management and Services): 1994, c. 27	ss. 65 (7), 71 (35) & (39) - (43), 75, 79 (2), 87 (1), 102 (1), (5) - (8), (10) - (20), (24) & (27) - (30), 138 (1), (9) - (12) & (14), 144.
Tax Credits and Revenue Protection Act: 1998, c. 34	ss. 1 - 10, 98 - 101, 103 (3).
Tax Cuts for People and for Small Business Act: 1998, c. 5	Part III [s. 28].
Tenant Protection Act: 1997, c. 24	ss. 223 (4), 224 (17).
Theatres Act: R.S.O. 1990, c. T.6	s. 39 (4) [for re-enactment of s. 39].
Tile Drainage Act: R.S.O. 1990, c. T.8	ss. 3 (3) & (4), 3 (6) [for amendment to s. 3 (2)].
Toronto District Heating Corporation Act: 1998, c. 15, Sched. C	All
Toronto Islands Amendment Act: 1996, c. 15	ss. 19 (1), (2) & (4), 23, 24.
Unclaimed Intangible Property Act: R.S.O. 1990, c. U.1	All
Water Transfer Control Act: R.S.O. 1990, c. W.4	All
Workplace Safety and Insurance Act: 1997, c. 16, Sched. A	s. 10 (2) [for repeal of s. 10], s. 14.

TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

La présente table permet au lecteur de déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée ou abrogée depuis le 1^{er} janvier 1991. Elle énumère toutes les lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et toutes les nouvelles lois d'intérêt public adoptées entre le 1^{er} janvier 1991 et le 1^{er} janvier 1999. Les lois adoptées avant le 1^{er} janvier 1991 sont également comprises dans la liste si elles ne figurent pas dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et si elles ont été modifiées ou abrogées depuis cette date.

Par exemple :

La table indique que :

- a) la *Loi sur les débiteurs en fuite*, qui constitue le chapitre A.2 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, n'a pas été modifiée;
- b) la *Loi sur les municipalités*, qui constitue le chapitre M.45 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, a été modifiée plusieurs fois, la première modification figurant au chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1991;
- c) la *Loi de 1992 sur l'intervention* a été adoptée par le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1992 et abrogée par l'article 1 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996.

Abréviations

chapitre	chap.
article	art.
paragraphe	par.
alinéa	al.
disposition	disp.
Lois refondues de l'Ontario de 1990 ..	L.R.O. 1990

Table des lois d'intérêt public

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
A			
Absents, Loi sur les	A.3		1992, chap. 32, art. 1.
Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur l'	F.31		1992, chap. 14, art. 1; chap. 32, art. 13; 1993, chap. 38, art. 65; 1994, chap. 11, art. 388; chap. 12, art. 49; 1995, chap. 1, art. 82; 1996, chap. 1, annexe K, art. 1 à 12; chap. 2, art. 66; chap. 6, art. 2 et 3; chap. 25, art. 6; 1997, chap. 41, art. 118; 1998, chap. 26, art. 103.
Accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, Loi sur l'	M.56		1992, chap. 32, art. 23; 1995, chap. 1, art. 83; 1996, chap. 1, annexe K, art. 13 à 24; chap. 2, art. 73; chap. 32, art. 77; 1997, chap. 25, annexe E, art. 8.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Accessibilité aux services de santé, Loi sur l'	H.3		1996, chap. 1, annexe H, art. 36 à 39; 1998, chap. 18, annexe G, art. 52.
Accidents causés par des incendies, Loi sur les	F.14		1997, chap. 4, art. 87, abrogé.
Accidents de travail des aveugles, Loi sur les	B.8		1997, chap. 16, art. 18, abrogé.
Accidents du travail, Loi sur les	W.11		1993, chap. 10, art. 55; chap. 27, annexe; chap. 38, art. 71; 1994, chap. 8, art. 37; chap. 24, art. 1 à 34; chap. 25, art. 86; chap. 27, par. 43 (2); 1995, chap. 5, art. 1 à 27; 1996, chap. 31, art. 72; 1997, chap. 16, art. 18, abrogé.
Actes translatifs de propriété et le droit des biens, Loi sur les	C.34		1992, chap. 32, art. 5; 1994, chap. 27, art. 6.
Administration de la justice, Loi sur l'	A.6		
Administration de la zone résidentielle des îles de Toronto, Loi de 1993 sur l' .....	..	1993, chap. 15	1996, chap. 15; 1997, chap. 24, art. 222; chap. 26, annexe.
Administration des successions, Loi sur l'	E.22		1992, chap. 32, art. 10; 1994, chap. 27, par. 43 (2).
Administration des successions par la Couronne, Loi sur l'	C.47		1997, chap. 23, art. 6.
Administration financière, Loi sur l'	F.12		1991, chap. 55; 1994, chap. 17, art. 62; 1996, chap. 18, art. 24; chap. 24, art. 33 à 39; chap. 29, art. 1 à 4; 1997, chap. 43, annexe F, art. 4.
Adoption internationale, Loi de 1998 sur l' .....	...	1998, chap. 29	
Aéroports, Loi sur les	A.15		
Affaires municipales, Loi sur les	M.46		1991, chap. 15, art. 38 et 39; 1993, chap. 20, art. 20; chap. 27, annexe; 1998, chap. 15, annexe E, art. 20.
Agence de foresterie du parc Algonquin, Loi sur l'	A.17		1994, chap. 25, art. 78.
Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain, Loi de 1992 sur l' .....	...	1992, chap. 2	
Agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles, Loi sur les	C.19		
Agences de placement, Loi sur les	E.13		
Agences de recouvrement, Loi sur les	C.14		1994, chap. 27, art. 76; 1997, chap. 19, art. 29; 1998, chap. 18, annexe E, art. 50 à 53.
Agences de voyages, Loi sur les	T.19		1994, chap. 27, art. 100; 1996, chap. 19, art. 25; 1997, chap. 19, art. 42; 1998, chap. 18, annexe E, art. 289.
Agents de recouvrement, Loi sur les	D.4		
AgriCorp, Loi de 1996 sur .....	...	1996, chap. 17, annexe A	
Aide aux propriétaires riverains, Loi sur l'	S.10		1996, chap. 32, art. 97.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Aide destinée à la création de parcs, Loi sur l'	P.2		1998, chap. 18, annexe D, art. 2, abrogé.
Aide juridique, Loi sur l'	L.9		1993, chap. 16, art. 1; chap. 27, annexe; 1994, chap. 38, art. 37; 1998, chap. 26, art. 98 à 100 et 109, abrogé.
Aide municipale aux personnes âgées, Loi sur l'	M.52		
Aide sociale générale, Loi sur l'	G.6		1997, chap. 25, annexe C, art. 2; chap. 25, par. 4 (2), abrogé.
Alcools, Loi sur les	L.18		1992, chap. 28, art. 2; 1994, chap. 9; 1996, chap. 26, art. 2.
Allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario, Loi sur l'	O.33		1992, chap. 25, art. 13; 1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Allocations de retraite des députés à l'Assemblée législa- tive, Loi sur les	L.11		1996, chap. 6, art. 1, abrogé.
Ambulances, Loi sur les	A.19		1996, chap. 32, art. 59; 1997, chap. 15, art. 1; chap. 30, annexe A, art. 1 à 20; 1998, chap. 18, annexe G, art. 45; chap. 34, art. 1 à 10.
Amélioration des services d'eau et d'égout, Loi de 1997 sur l' : .....	...	1997, chap. 6	1997, chap. 30, annexe B, art. 27.
Amélioration des terrains boisés, Loi sur l'	W.10		1998, chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.
Amélioration des tribunaux, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 25	1998, chap. 20, par. 1 (1) [annexe A, art. 21].
Aménagement des lacs et des rivières, Loi sur l'	L.3		1994, chap. 23, art. 68; 1996, chap. 1, annexe N, art. 3; 1998, chap. 18, annexe I, art. 22 à 39.
Aménagement des voies publiques et des transports en commun, Loi sur l'	P.50		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 17, art. 63; chap. 27, art. 139; 1996, chap. 1, annexe M, art. 49 à 69; 1998, chap. 15, annexe E, art. 31.
Aménagement du territoire, Loi sur l'	P.13		1991, chap. 9, art. 1; chap. 15, art. 41 et 42; 1993, chap. 26, art. 49 à 66; chap. 27, annexe; 1994, chap. 2, art. 40 à 49; chap. 4, art. 14 et 15; chap. 23, art. 3 à 50; 1996, chap. 4, art. 1 à 42; chap. 32, art. 82; 1997, chap. 24, art. 226; chap. 26, annexe; chap. 29, art. 65; chap. 31, art. 164; 1998, chap. 15, annexe E, art. 27.
Aménagements locaux, Loi sur les	L.26		
Amendes et confiscations, Loi sur les	F.13		
Anatomie, Loi sur l'	A.21		1997, chap. 39, art. 1 à 3.
Animaux destinés à la recherche, Loi sur les	A.22		1994, chap. 27, art. 9; 1997, chap. 41, art. 115.
Apiculture, Loi sur l'	B.6		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 12.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Appareils agricoles, Loi sur les	F.4		1994, chap. 27, art. 18 et 58.
Application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 19	1994, chap. 27, art. 18 et 58; 1998, chap. 15, annexe E, art. 46.
Apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier, Loi sur l' (voir Qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier, Loi sur la)			
Apprentissage et la reconnaissance professionnelle, Loi de 1998 sur l' .....	...	1998, chap. 22	
Arbitrage, Loi sur l'	A.24		1991, chap. 17, art. 58, abrogé.
Arbitrage, Loi de 1991 sur l' .....	...	1991, chap. 17	
Arbitrage commercial international, Loi sur l'	I.9		
Arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux, Loi sur l'	H.14		1992, chap. 21, art. 62; 1993, chap. 32, art. 3; chap. 38, art. 66; 1994, chap. 27, art. 59; 1996, chap. 1, annexe Q, art. 2; 1997, chap. 21, annexe A, art. 4.
Arbitres municipaux, Loi sur les	M.48		1997, chap. 26, annexe.
Arbres, Loi sur les	T.20		1996, chap. 32, art. 101; 1998, chap. 15, annexe E, art. 50; chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.
Architectes, Loi sur les	A.26		
Archives publiques, Loi sur les	A.27		
Arpentage, Loi sur l'	S.30		1998, chap. 18, annexe I, art. 63.
Arpenteurs-géomètres, Loi sur les	S.29		1998, chap. 18, annexe I, art. 60 à 62.
Arrestation des débiteurs en fuite, Loi sur l'	F.30		1991, chap. 42, art. 1, abrogé.
Arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé, Loi sur les	H.5		1997, chap. 30, annexe A, art. 21; 1998, chap. 18, annexe G, art. 53.
Articles rembourrés, Loi sur les	U.4		1994, chap. 27, art. 101; 1996, chap. 19, art. 26.
Ascenseurs et appareils de levage, Loi sur les	E.8		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 80; 1996, chap. 19, art. 19.
Assemblée législative, Loi sur l'	L.10		1991, chap. 57; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 38, art. 38; 1996, chap. 6, art. 7 à 19; chap. 28, art. 4; 1997, chap. 16, art. 10; chap. 26, annexe.
Assignations interprovinciales, Loi sur les	I.12		1993, chap. 27, annexe.
Assurance contre les accidents du travail, Loi sur l'	W.12		1997, chap. 16, art. 18, abrogé.
Assurance maritime, Loi sur l'	M.2		1993, chap. 27, annexe.
Assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité, Loi autorisant l'	P.19		1998, chap. 15, annexe E, art. 29, abrogé.
Assurance-automobile obligatoire, Loi sur l'	C.25		1993, chap. 10, art. 52; 1994, chap. 11, art. 383; 1996, chap. 21, art. 50; 1997, chap. 19, art. 2; chap. 28, art. 29 à 33.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Assurance-récolte (Ontario), Loi sur l'	C.46		1994, chap. 27, art. 15; 1996, chap. 17, annexe C, art. 14, abrogé.
Assurance-récolte (Ontario), Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 17, annexe C	
Assurance-santé, Loi sur l'	H.6		1992, chap. 32, art. 15; 1993, chap. 2, art. 12; chap. 10, art. 53; chap. 32, art. 2; 1994, chap. 17, art. 68 à 74; 1996, chap. 1, annexe H, art. 1 à 35; chap. 21, art. 51; 1997, chap. 16, art. 7; 1998, chap. 18, annexe G, art. 54.
Assurances, Loi sur les	L.8		1993, chap. 10, art. 1 à 51; chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 336 à 348; chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 21, art. 1 à 49; 1997, chap. 16, art. 9; chap. 19, art. 10; chap. 25, annexe E, art. 5; chap. 28, art. 64 à 147; chap. 43, annexe F, art. 5.
Attractions, Loi sur les	A.20		1994, chap. 27, art. 69; 1996, chap. 19, art. 16.
Attribution de grades universitaires, Loi sur l'	D.5		
Aubergistes, Loi sur les	I.7		
Audiologistes et les orthophonistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 19	1998, chap. 18, annexe G, art. 24.
Autoroute 407, Loi de 1998 sur l' .....	...	1998, chap. 28	
B			
Barreau, Loi sur le	L.8		1991, chap. 41; 1992, chap. 7; 1993, chap. 27, art. 5 et annexe; 1994, chap. 11, art. 389; chap. 27, art. 49; 1996, chap. 25, art. 7; 1997, chap. 26, annexe; 1998, chap. 18, annexe B, art. 8; chap. 21; chap. 26, art. 106.
<i>Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981</i> .....	...	1981, chap. 63	1996, chap. 32, art. 61.
<i>Barrie-Vespra Annexation Act, 1984</i> .....	...	1984, chap. 41	1996, chap. 32, art. 62.
Baux portant sur du gaz naturel et du pétrole, Loi sur les	G.3		
Bétail et les produits du bétail, Loi sur le	L.20		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 24.
Bibliothèques publiques, Loi sur les	P.44		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 32, art. 83; 1997, chap. 26, annexe.
Biens en déshérence, Loi sur les	E.20		1997, chap. 23, art. 7.
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les	U.1		1998, chap. 15, annexe E, art. 51.
Biens immeubles des étrangers, Loi sur les	A.18		
Biens-fonds des organisations religieuses, Loi sur les	R.23		
Bois de la Couronne, Loi sur le	C.51		1994, chap. 17, art. 52 à 55; chap. 25, art. 80, abrogé.
Bornage, Loi sur le	B.10		1993, chap. 27, annexe; 1998, chap. 18, annexe E, art. 17 à 19.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Bourse de Toronto, Loi sur la	T.15		1994, chap. 11, art. 394; 1997, chap. 19, art. 26; chap. 26, annexe.
Bourse des contrats à terme de Toronto, Loi sur la	T.14		1994, chap. 11, art. 393; 1997, chap. 26, annexe.
<i>Brantford-Brant Annexation Act, 1980</i> . . . . .	...	1980, chap. 43	1996, chap. 32, art. 63.
C			
Cadavres d'animaux, Loi sur les	D.3		1994, chap. 27, art. 16.
Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la	P.30		1993, chap. 23, art. 72; 1997, chap. 43, annexe F, art. 10.
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les	C.44		1994, chap. 11, art. 395, abrogé.
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi de 1994 sur les . . . . .	...	1994, chap. 11	1997, chap. 19, art. 5; chap. 28, art. 52 à 63.
Camionnage, Loi sur le	T.22		1991, chap. 50; 1993, chap. 27, art. 7; 1996, chap. 9, art. 33 à 39.
<i>Canada Company's Lands Act, 1922</i> . . . . .	...	1922, chap. 24	1997, chap. 38, art. 2, abrogé.
<i>Canada Company's Lands Act, 1923</i> . . . . .	...	1923, chap. 11	1997, chap. 38, art. 2, abrogé.
<i>Canadian Insurance Exchange Act, 1986</i> . . . . .	...	1986, chap. 70	1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Cancer, Loi sur le	C.1		1997, chap. 15, art. 2; chap. 45, art. 15.
Candidature de la cité de Toronto concernant les XXIX ^e Jeux olympiques d'été, Loi de 1998 appuyant la . . . . .	...	1998, chap. 32	
Canton géographique de Creighton-Davies, Loi de 1997 sur le . . . . .	...	1997, chap. 33	
Capitalisation, Loi sur la	A.5		1993, chap. 27, annexe.
Centre appelé Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre, Loi de 1998 sur le . . . . .	...	1998, chap. 12	
Centre Centennial des sciences et de la technologie, Loi sur le	C.5		1993, chap. 16, art. 4; chap. 27, annexe.
Centre des congrès d'Ottawa, Loi sur le	O.45		1994, chap. 27, art. 105.
Centres d'équitation, Loi sur les	R.32		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 36; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (8), abrogé.
Centres de loisirs communautaires, Loi sur les	C.22		
Centres de technologie, Loi sur les	T.3		
Centres pour personnes âgées, Loi sur les	E.4		
Certification des titres, Loi sur la	C.6		1993, chap. 27, annexe; 1998, chap. 18, annexe E, art. 42 à 45.
Cessions en fiducie d'immeubles scolaires, Loi sur les	S.3		
Cessions en fraude des droits des créanciers, Loi sur les	F.29		
Cessions et préférences, Loi sur les	A.33		1993, chap. 27, annexe.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Changement de nom, Loi sur le	C.7		1994, chap. 27, art. 75; 1997, chap. 17, art. 1 à 5; 1998, chap. 18, annexe E, art. 46 à 49.
Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels	...	1995, chap. 6	
Charte des droits environnementaux de 1993 .....	...	1993, chap. 28	1996, chap. 27, art. 22.
<i>Chartered Accountants Act, 1956</i> .....	...	1956, chap. 7	1998, chap. 2, art. 10.
Chasse et la pêche, Loi sur la	G.1		1993, chap. 27, annexe; chap. 31, art. 3; 1994, chap. 17, art. 65 et 66; chap. 27, art. 129; 1996, chap. 1, annexe N, art. 2; chap. 14, art. 2; chap. 17, annexe E; 1997, chap. 41, art. 119, abrogé.
Chaudières et appareils sous pression, Loi sur les	B.9		1994, chap. 27, art. 70; 1996, chap. 19, art. 17.
Chemins d'accès, Loi sur les	R.34		
Chemins de fer d'intérêt local, Loi de 1995 sur les .....	...	1995, chap. 2	
Chemins enneigés et les paraneiges, Loi sur les	S.14		
Chiropraticiens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 21	1998, chap. 18, annexe G, art. 26.
Cimetières, Loi sur les	C.3		L.R.O. 1990, chap. C.4, art. 88, abrogé.
Cimetières (révisée), Loi sur les	C.4		1994, chap. 11, art. 382; chap. 27, art. 74; 1996, chap. 19, art. 18; 1998, chap. 18, annexe B, art. 2.
Cinéma, Loi sur les	T.6		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 61; 1998, chap. 18, annexe E, art. 269 à 288.
Cité de Toronto, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 2	1997, chap. 31, art. 145; 1998, chap. 11; chap. 15, annexe E, art. 2.
Cité de Toronto (n° 2), Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 26	1998, chap. 3, art. 32; chap. 37, art. 22.
Classement et la vente des produits agricoles, Loi sur le	F.8		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 19; 1996, chap. 17, annexe D.
Clôtures de bornage, Loi sur les	L.17		
Code de la route	H.8		1992, chap. 20, art. 2; 1993, chap. 8; chap. 13, art. 1; chap. 18; chap. 27, annexe; chap. 31, art. 2; chap. 34; chap. 40; 1994, chap. 27, art. 138; chap. 28; chap. 29; chap. 35; 1996, chap. 1, annexe E, art. 2; chap. 9, art. 26; chap. 20; chap. 31, art. 68 à 71; chap. 32, art. 71; chap. 33, art. 1 à 17; 1997, chap. 4, art. 81; chap. 12; chap. 26, annexe; chap. 41, art. 120; 1998, chap. 5, art. 25 à 27; chap. 6; chap. 18, annexe G, art. 56; chap. 28, art. 67; chap. 35, art. 103; chap. 38.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Code des droits de la personne	H.19		1993, chap. 27, annexe; chap. 35, art. 56; 1994, chap. 10, art. 22; chap. 27, art. 65; 1995, chap. 4, art. 3; 1997, chap. 16, art. 8; chap. 24, art. 212.
Code du bâtiment, Loi sur le	B.13		1992, chap. 23, art. 42, abrogé, <i>voir aussi</i> 1993, chap. 27, annexe.
Code du bâtiment, Loi de 1992 sur le . . . . .	...	1992, chap. 23	1997, chap. 24, art. 224; chap. 30, annexe B, art. 1 à 20.
Collecte des renseignements nécessaires à l'octroi du supplément de revenu pour les frais de garde d'enfants, Loi de 1998 sur la . . . . .	...	1998, chap. 7	
Collection McMichael d'art canadien, Loi sur la	M.4		1997, chap. 34, art. 1; 1998, chap. 18, annexe B, art. 9.
Comités agricoles, Loi sur les	A.10		1994, chap. 27, art. 2, abrogé.
Commerçants de véhicules automobiles, Loi sur les	M.42		1994, chap. 27, art. 92; 1997, chap. 19, art. 38; chap. 35, art. 2; 1998, chap. 18, annexe E, art. 184 à 186.
Commercialisation des bovins de boucherie, Loi sur la . .	B.5		1991, chap. 53, art. 1; 1994, chap. 27, art. 11.
Commercialisation des ovins et de la laine, Loi sur la . .	S.9		1994, chap. 27, art. 38; 1998, chap. 18, annexe A, art. 2, abrogé.
Commercialisation des produits agricoles, Loi sur la . . .	F.9		1994, chap. 27, art. 20.
Commercialisation du maïs-grain, Loi sur la	G.9		
Commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario), Loi sur la	F.33		
Commissaires aux affidavits, Loi sur les	C.17		1997, chap. 26, annexe.
Commissaires des incendies, Loi sur les	F.17		1991, chap. 45; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 4, art. 91, abrogé.
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la	O.13		1996, chap. 30, art. 72; 1997, chap. 37, art. 3; 1998, chap. 15, annexe E, art. 25, abrogé; <i>voir aussi</i> 1998, chap. 18, annexe F, art. 1.
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi de 1998 sur la	...	1998, chap. 15, annexe B	
Commission de la promenade Sainte-Claire, Loi sur la . .	S.23		1994, chap. 27, art. 106; 1996, chap. 32, art. 98; 1997, chap. 29, art. 71; chap. 36, art. 3.
Commission de réforme du droit de l'Ontario, Loi sur la	O.24		
Commission de révision de l'évaluation foncière, Loi sur la	A.32		1997, chap. 5, art. 62; chap. 23, art. 2; 1998, chap. 33, art. 38.
Commission de toponymie de l'Ontario, Loi sur la	O.16		
Commission de transport <i>Ontario Northland</i> , Loi sur la .	O.32		1996, chap. 9, art. 29; 1998, chap. 18, annexe B, art. 11.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Commission des affaires municipales de l'Ontario, Loi sur la	O.28		1992, chap. 15, art. 90; 1993, chap. 23, art. 70; chap. 27, annexe; 1994, chap. 23, art. 70 à 75; 1996, chap. 32, art. 81; 1997, chap. 31, art. 162; 1998, chap. 15, annexe E, art. 26.
Commission des courses de chevaux, Loi sur la	R.2		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 97.
Commission des parcs du Saint-Laurent, Loi sur la	S.24		1993, chap. 16, art. 5.
Commission des services du grand Toronto, Loi de 1998 sur la .....	...	1998, chap. 23	
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 28	
Commission des transports routiers de l'Ontario, Loi sur la	O.19		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 9, art. 1 à 13.
Commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé, Loi de 1998 sur les .....	...	1998, chap. 18, annexe H	
Commissionnaires, Loi sur les	F.1		
Compagnies de cautionnement, Loi sur les	G.11		1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Comptabilité des œuvres de bienfaisance, Loi sur la	C.10		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 25, art. 2; 1997, chap. 23, art. 3.
Comptabilité publique, Loi sur la	P.37		1998, chap. 18, annexe B, art. 12.
Comté de Simcoe, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 33	1996, chap. 32, art. 68; 1997, chap. 27, art. 70; chap. 29, art. 56; 1998, chap. 15, annexe E, art. 7.
Comté d'Oxford, Loi sur le	C.42		1991, chap. 15, art. 20 à 25; 1992, chap. 15, art. 56 à 70; 1993, chap. 11, art. 1 à 3; chap. 20, art. 6 et 22; 1994, chap. 11, art. 385; chap. 17, art. 46; chap. 23, art. 81 à 83; chap. 27, art. 140; 1996, chap. 32, art. 67; chap. 33, art. 22 à 25; 1997, chap. 5, art. 65; chap. 16, art. 3; chap. 24, art. 225; chap. 29, art. 55; 1998, chap. 15, annexe E, art. 6; chap. 18, annexe B, art. 4.
Concessions municipales, Loi sur les	M.55		1996, chap. 1, annexe M, art. 25; 1998, chap. 15, annexe E, art. 21.
Conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux, Loi sur les	G.8		
Condominiums, Loi sur les	C.26		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 23, art. 62; 1997, chap. 5, art. 63; chap. 24, art. 209; 1998, chap. 19, art. 184, abrogé.
Condominiums, Loi de 1998 sur les .....	...	1998, chap. 19	
Conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée, Loi sur les	M.6		1994, chap. 38, art. 35, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Conflits d'intérêts municipaux, Loi sur les	M.50		1994, chap. 23, art. 2, abrogé; <i>voir aussi</i> 1996, chap. 32, art. 76; 1997, chap. 25, annexe E, art. 7; chap. 31, art. 156.
Conseil de gestion du gouvernement, Loi sur le	M.1		1991, chap. 14, art. 11; 1993, chap. 38, art. 69.
Conseil des arts, Loi sur le	A.30		
Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres, Loi sur le	P.16		1998, chap. 18, annexe J, art. 1, abrogé.
Conseil du Trésor, Loi de 1991 sur le .....	...	1991, chap. 14	1997, chap. 10, art. 44 et 45.
Conseil économique de l'Ontario, Loi sur le	O.11		1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Conseil exécutif, Loi sur le	E.25		1996, chap. 6, art. 20 et 21.
Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 9	
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le (voir maintenant Employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur les)			
Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les (voir maintenant Conseils d'administration de district des services sociaux, Loi sur les)			
Conseils d'administration de district des services sociaux, Loi sur les	D.15		1997, chap. 25, annexe C, art. 1.
(anciennement Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les)			
Consentement au traitement, Loi de 1992 sur le .....	...	1992, chap. 31	1994, chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 2, art. 2, abrogé.
Consentement aux soins de santé, Loi de 1996 sur le ...	...	1996, chap. 2, annexe A	1998, chap. 26, art. 104.
Consentement et la capacité, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	...	1992, chap. 32	1996, chap. 2, art. 64.
Conservation des documents commerciaux, Loi sur la ...	B.19		
Contenants de produits agricoles, Loi sur les	F.7		
Contenu du vin, Loi sur le	W.9		
Contrats à terme sur marchandises, Loi sur les	C.20		1997, chap. 19, art. 1.
Contrats de placement, Loi sur les	I.14		1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé; <i>voir aussi</i> 1997, chap. 28, art. 148.
Contrats inexécutables, Loi sur les	F.34		1993, chap. 27, annexe.
Contrat social, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 5	1993, chap. 5, par. 57 (2).
Contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé, Loi de 1991 sur le .....	...	1991, chap. 1	
Contrôle des loyers, Loi de 1992 sur le .....	...	1992, chap. 11	1994, chap. 2, art. 8 à 30; 1997, chap. 24, art. 218, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Contrôle des sports, Loi sur le	A.34		1998, chap. 18, annexe E, art. 1 à 4.
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le	W.4		1993, chap. 27, annexe.
Coroners, Loi sur les	C.37		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 136; 1997, chap. 39, art. 4 à 6; 1998, chap. 18, annexe B, art. 3; chap. 18, annexe G, art. 47.
Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les (voir maintenant Fonds communautaires d'investisse- ment dans les petites entreprises, Loi sur les)			
<i>Corporations Tax Act</i> .....	...	L.R.O. 1980, chap. 97	1998, chap. 34, par. 46 (2).
Corvées légales, Loi sur les	S.20		
Cotisations de l' <i>Ontario Medical Association</i> , Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 51	
<i>County of Simcoe Act, 1990</i> .....	...	1990, chap. 16	1991, chap. 15, art. 35; 1993, chap. 33, art. 74, abrogé.
Courtage commercial et immobilier, Loi sur le	R.4		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 98; 1996, chap. 19, art. 24; 1997, chap. 19, art. 41; 1998, chap. 18, annexe E, art. 203 à 206.
Courtiers d'assurances inscrits, Loi sur les	R.19		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 19, art. 21; chap. 28, art. 227 et 228.
Courtiers en hypothèques, Loi sur les	M.39		1994, chap. 27, art. 91; 1997, chap. 19, art. 15 et 37; chap. 28, art. 172 à 186.
Courtiers en prêts, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 22	1998, chap. 18, annexe E, art. 176 à 178.
Création d'emplois par les municipalités, Loi sur la	M.61		
Crédits de 1991, Loi de .....	...	1991, chap. 7 et chap. 58	
Crédits de 1992, Loi de .....	...	1992, chap. 33	
Crédits de 1993, Loi de .....	...	1993, chap. 43	
Crédits de 1994, Loi de .....	...	1994, chap. 40	
Crédits de 1996, Loi de .....	...	1996, chap. 8	
Crédits de 1997, Loi de .....	...	1997, chap. 13 et chap. 46	
Crédits d'impôt pour créer des emplois, Loi de 1997 accordant des .....	...	1997, chap. 43	1998, chap. 34, art. 85.
Curateur public, Loi sur le (voir maintenant Tuteur et curateur public, Loi sur le)			
D			
Débiteurs en fuite, Loi sur les	A.2		
Dentistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 24	1998, chap. 18, annexe G, art. 29.
Denturologistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 25	1998, chap. 18, annexe G, art. 30.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Denturologues, Loi sur les	D.7		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Depôts d'argent, Loi sur les	D.8		1994, chap. 11, art. 386; 1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Désintéressement des créanciers, Loi sur le	C.45		1994, chap. 27, art. 44; 1996, chap. 31, art. 67.
Destruction des mauvaises herbes, Loi sur la	W.5		
Développement du logement, Loi sur le	H.18		1997, chap. 29, art. 59.
Développement économique communautaire, Loi de 1993 sur le .....	..	1993, chap. 26	1994, chap. 23, art. 1.
Devolutions perpétuelles, Loi sur les	P.9		
Dietetistes, Loi de 1991 sur les .....	..	1991, chap. 26	1998, chap. 18, annexe G, art. 31.
Diffamation, Loi sur la	L.12		
Directeurs de services funéraires et les établissements funéraires, Loi sur les	F.36		1994, chap. 27, art. 83.
Dispenses accordées aux pompiers, Loi sur les	F.16		1997, chap. 4, art. 89, abrogé.
Distributeurs de livres brochés et de périodiques, Loi sur les	P.1		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 96; 1998, chap. 18, annexe E, art. 191 et 192.
Distribution d'électricité en milieu rural, Loi sur la	R.36		1998, chap. 15, annexe E, art. 44, abrogé.
<i>District of Parry Sound Local Government Act, 1979</i> ...	...	1979, chap. 61	1992, chap. 8.
Division territoriale, Loi sur la	T.5		1992, chap. 27, art. 60; 1993, chap. 33, art. 72; 1997, chap. 26, annexe; chap. 33, art. 2.
Divulgarion des intérêts des membres des administra- tions locales, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 23, annexe B	1996, chap. 32, art. 74; 1997, chap. 31, art. 152.
Divulgarion des traitements dans le secteur public, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 1, annexe A	1997, chap. 31, art. 169; 1998, chap. 18, annexe G, art. 71.
Domages causés par les chasseurs, Loi sur les	H.21		
Domages causés par les opérations minières et indus- trielles, Loi sur les	I.5		
Don d'aliments, Loi de 1994 sur le .....	...	1994, chap. 19	
Don de tissus humains, Loi sur le	H.20		1998, chap. 18, annexe G, art. 58.
Dons de bienfaisance, Loi sur les	C.8		
Drainage, Loi sur le	D.17		1992, chap. 32, art. 8; 1998, chap. 18, annexe A, art. 1.
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le	T.8		1996, chap. 32, art. 100; 1998, chap. 18, annexe A, art. 3.
Drapeau officiel, Loi sur le	F.20		
Droit commercial, Loi modifiant le	M.10		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Droit de la famille, Loi sur le	F.3		1992, chap. 32, art. 12; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 20; chap. 25, annexe E, art. 1; 1998, chap. 26, art. 102.
Droit de l'enfance, Loi portant réforme du	C.12		1992, chap. 32, art. 4; 1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 2, art. 63; chap. 25, art. 3; 1998, chap. 26, art. 101.
Droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière, Loi sur le	T.18		
Droit des successions, Loi portant réforme du	S.26		1994, chap. 27, art. 63; 1997, chap. 25, annexe E, art. 12.
Droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel, Loi de 1994 sur le .....	...	1994, chap. 39	1997, chap. 23, art. 14.
Droits de cession immobilière, Loi sur les	L.6		1994, chap. 18, art. 4; 1996, chap. 18, art. 7 à 14; chap. 24, art. 32; chap. 29, art. 16 à 22; 1997, chap. 10, art. 8 à 21; chap. 19, art. 12; chap. 43, annexe F, art. 6; 1998, chap. 5, art. 29 et 30; chap. 34, art. 87.
Droits des aveugles, Loi sur les	B.7		
Droits syndicaux, Loi sur les	R.33		
Droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne, Loi sur les	S.27		1993, chap. 38, art. 70, abrogé.
Durabilité des forêts de la Couronne, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 25	1996, chap. 14, art. 1; 1998, chap. 18, annexe I, art. 15 à 18..
E			
Écoles privées de formation professionnelle, Loi sur les	P.26		
Économies et la restructuration, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 1	
Éducation, Loi sur l'	E.2		1991, chap. 10; chap. 15, art. 36; 1992, chap. 15, art. 85 à 89; chap. 16; chap. 17, art. 1 à 3; chap. 27, art. 59; chap. 32, art. 9; 1993, chap. 11, art. 8 à 43; chap. 23, art. 67; chap. 26, art. 44 et 45; chap. 27, annexe; chap. 41; 1994, chap. 1, art. 22; chap. 17, art. 48; chap. 23, art. 65; chap. 27, art. 45 et 108; 1995, chap. 4, art. 2; 1996, chap. 2, art. 65; chap. 11, art. 29; chap. 12, art. 64; chap. 13; chap. 32, art. 70; 1997, chap. 3, art. 2 à 10; chap. 16, art. 5; chap. 19, art. 33; chap. 22; chap. 27, art. 71, chap. 31, art. 1 à 142; chap. 32, art. 10; chap. 43, annexe G, art. 20; 1998, chap. 3, art. 34; chap. 14; chap. 33, art. 39 à 46.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Élections municipales, Loi sur les	M.53		1991, chap. 3, art. 3; 1992, chap. 15, art. 91 et 92; 1994, chap. 1, art. 23; chap. 27, art. 50 et 110; chap. 34; 1996, chap. 32, art. 1, abrogé.
Élections municipales, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 32, annexe	1997, chap. 3, art. 11; chap. 31, art. 157.
Électorale, Loi	E.6		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 46; 1996, chap. 7; chap. 28, art. 2; 1998, chap. 9, art. 1 à 50.
Électricité, Loi de 1998 sur l' .....	..	1998, chap. 15, annexe A	
Emblème arboricole, Loi sur l'	A.25		
Emblème avien, Loi de 1994 sur l' .....	...	1994, chap. 15	
Emblème floral, Loi sur l'	F.21		
Emblème minéral, Loi sur l'	M.13		
Emploi des jeunes en Ontario, Loi sur l'	O.41		
Emploi des travailleurs forestiers, Loi sur l'	F.27		1998, chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.
Employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur les	O.44		1992, chap. 17, art. 6 et 7; 1993, chap. 11, art. 50 à 56; chap. 23, art. 71; chap. 27, annexe; 1994, chap. 1, art. 24; 1997, chap. 31, art. 163.
(anciennement Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le)			
Employeurs et employés, Loi sur les	E.12		
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 8	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 5	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1993 sur les .....	...	1993, chap. 7	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 16	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 1, annexe D	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 18, annexe	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1997 sur les .....	...	1997, chap. 10, annexe A	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1998 sur les .....	...	1998, chap. 5, annexe A	
Emprunts publics par voie de dépôts, Loi sur les (voir Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la)			
Encanteurs provinciaux, Loi sur les	P.31		1994, chap. 27, art. 35, abrogé.
Enlèvement du sol arable, Loi sur l'	T.12		1994, chap. 23, art. 76; 1998, chap. 15, annexe E, art. 48.
Enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance, Loi sur les	H.15		
Enquêtes publiques, Loi sur les	P.41		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Enquêteurs privés et les gardiens, Loi sur les	P.25		1997, chap. 8, art. 44; chap. 19, art. 40; chap. 39, art. 13 à 26.
Enregistrement des actes, Loi sur l'	R.20		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2) et art. 99; 1997, chap. 31, art. 177; 1998, chap. 15, annexe E, art. 43; chap. 18, annexe E, art. 207 à 264.
Enregistrement des droits immobiliers, Loi sur l'	L.5		1991, chap. 9, art. 2; 1992, chap. 32, art. 18; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 25, art. 81; chap. 27, art. 7, par. 43 (2) et art. 86; 1997, chap. 24, art. 214; 1998, chap. 18, annexe E, art. 102 à 160; chap. 26, art. 105.
Enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents, Loi sur l'	N.4		1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (6), abrogé.
Enregistrement des lobbyistes, Loi de 1998 sur l' .....	...	1998, chap. 27, annexe	
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi de 1991 sur l' .....	...	1991, chap. 44	
Enregistrement immobilier, Loi portant réforme de l' ..	L.4		1992, chap. 32, art. 17; 1994, chap. 27, art. 85; 1998, chap. 18, annexe E, art. 93 à 101.
Entrée sans autorisation, Loi sur l'	T.21		
Entreposage du grain, Loi sur l' (voir maintenant Grain, Loi sur le)			
Équité en matière d'emploi, Loi de 1993 sur l' .....	...	1993, chap. 35	1995, chap. 4, art. 1, abrogé.
Équité salariale, Loi sur l'	P.7		1993, chap. 4; Règl. de l'Ont. 395/93; 1994, chap. 27, art. 121; 1996, chap. 1, annexe J; 1997, chap. 21, art. 4; chap. 26, annexe. (Voir toutefois <i>Service Employees International Union, Local 204 v. Ontario (Attorney General)</i> (1997) 35 R.J.O. (3 ^e) 508.); 1998, chap. 18, annexe G, art. 67.
Ergothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 33	1998, chap. 18, annexe G, art. 38.
Espèces en voie de disparition, Loi sur les	E.15		1997, chap. 41, art. 116.
Établissements de bienfaisance, Loi sur les	C.9		1993, chap. 2, art. 1 à 11; 1994, chap. 26, art. 70; 1996, chap. 2, art. 61; 1997, chap. 15, art. 3; 1998, chap. 18, annexe G, art. 46.
Établissements de santé autonomes, Loi sur les	I.3		1996, chap. 1, annexe F, art. 19 à 39; 1998, chap. 18, annexe G, art. 60.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Évaluation foncière, Loi sur l'	A.31		1991, chap. 11, art. 1 à 3; 1992, chap. 17, art. 4; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 25, art. 79; chap. 27, art. 40; chap. 36; 1996, chap. 4, art. 43; chap. 32, art. 60; 1997, chap. 5, art. 1 à 39; chap. 23, art. 1; chap. 29, art. 1 à 21; chap. 31, art. 143; chap. 43, annexe F, art. 1; chap. 43, annexe G, art. 18; 1998, chap. 3, art. 1 à 10; chap. 15, annexe E, art. 1; chap. 28, art. 66; chap. 33, art. 1 à 8.
Évaluations environnementales, Loi sur les	E.18		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 114; 1996, chap. 27, art. 1 à 21.
Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l' (voir maintenant Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le)			
Exécution forcée, Loi sur l'	E.24		1993, chap. 27, annexe.
Exécution réciproque d'ordonnances alimentaires, Loi sur l'	R.7		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 25, annexe E, art. 10.
Exécution réciproque de jugements, Loi sur l'	R.5		
Exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni), Loi sur l'	R.6		
Exercice des compétences légales, Loi sur l'	S.22		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 56; 1997, chap. 23, art. 13.
Exportation du bois à pâte d'épinette, Loi sur l'	S.17		1998, chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.
Expropriation, Loi sur l'	E.26		1992, chap. 32, art. 11; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 31, art. 150; 1998, chap. 15, annexe E, art. 11.
F			
Façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation, Loi sur la	R.28		1997, chap. 24, art. 220.
Fermes d'élevage d'animaux à fourrure, Loi sur les	F.37		1994, chap. 27, art. 22; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (4), abrogé.
Fiduciaires, Loi sur les	T.23		1992, chap. 32, art. 27; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2); 1998, chap. 18, annexe B, art. 16.
Financement des élections, Loi sur le	E.7		1996, chap. 28, art. 3; 1998, chap. 9, art. 51 à 79 et 82.
Financement du logement social, Loi de 1997 sur le ...	...	1997, chap. 30, annexe F	
Financement équitable des municipalités, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 5	1997, chap. 29, art. 77.
Financement équitable des municipalités (n° 2), Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 29	1997, chap. 43, annexe F, art. 3; 1998, chap. 3, art. 35.
Fluoruration, Loi sur la	F.22		1997, chap. 26, annexe.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Fonction publique, Loi sur la	P.47		1993, chap. 19, art. 1; chap. 38, art. 63; 1994, chap. 17, art. 144; 1995, chap. 1, art. 85; 1996, chap. 1, annexe Q, art. 4; 1997, chap. 21, annexe A, art. 6.
Fonctionnaires, Loi sur les	P.45		
Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, Loi sur la	A.16		
Fondation de recherches, Loi sur la	R.27		
Fondation ontarienne de la santé mentale, Loi sur la ...	O.26		1997, chap. 15, art. 14.
Fondations de la Couronne, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 22	
Fondations universitaires, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 22	1993, chap. 1, art. 21; Règl. de l'Ont. 731/93.
Fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises, Loi sur les .....	...	1992, chap. 18	1994, chap. 17, art. 76 à 98, 100 et 101; 1996, chap. 24, art. 5 à 10; chap. 29, art. 10 à 15; 1997, chap. 19, art. 11; chap. 43, annexe C; 1998, chap. 34, art. 12 à 24.
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario, Loi sur le ...	N.5		
Forêts, Loi sur les	F.26		1998, chap. 15, annexe E, art. 13; chap. 18, annexe I, art. 20 et 21.
Formules abrégées de baux, Loi sur les	S.11		
Fourrières, Loi sur les	P.17		
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les	H.12		1997, chap. 15, art. 7.
Foyers pour déficients mentaux, Loi sur les	H.11		
Foyers pour personnes âgées et les maisons de repos, Loi sur les	H.13		1993, chap. 2, art. 13 à 22; chap. 27, annexe; 1994, chap. 26, art. 73; 1996, chap. 2, art. 68; chap. 32, art. 72; 1997, chap. 15, art. 8; chap. 29, art. 58; chap. 43, annexe G, art. 21; 1998, chap. 15, annexe E, art. 14; chap. 18, annexe G, art. 57.
Frais de saisie-gagerie, Loi sur les	C.41		1998, chap. 18, annexe E, art. 86, abrogé.
G			
Garderies, Loi sur les	D.2		1997, chap. 30, annexe C.
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art, Loi sur le	G.7		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 26, annexe.
Gestion de la prestation de services par les médecins, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 1, annexe I	
Gestion des déchets, Loi de 1992 sur la .....	...	1992, chap. 1	1997, chap. 26, annexe.
Grain, Loi sur le	G.10		1994, chap. 27, art. 23; 1996, chap. 17, annexe F.
(anciennement Entreposage du grain, Loi sur l')			
H			
Habeas corpus, Loi sur l'	H.1		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999	
	L.R.O 1990 chap.	Autre		
Heure légale, Loi sur l'	T.9	1997, chap. 45	1996, chap. 1, annexe F, art. 16 à 18; 1997, chap. 15, art. 15; 1998, chap. 18, annexe G, art. 69.	
Hôpital de Toronto, Loi de 1997 sur L' . . . . .	..		
Hôpitaux privés, Loi sur les	P.24			
Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les	M.8			
Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi sur les . .	C.21			
Hôpitaux publics, Loi sur les	P.40			
Huissiers, Loi sur les	B.2			
Hydrocarbures, Loi sur les	E.16			
Hygiénistes dentaires, Loi de 1991 sur les . . . . .	...		
Hypnose, Loi sur l'	H.22			
Hypothèques, Loi sur les	M.40	1991, chap. 22	1998, chap. 18, annexe G, art. 27. 1997, chap. 15, art. 17, abrogé. 1991, chap. 6; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 24, art. 215; 1998, chap. 18, annexe E, art. 183.	
I				
Identification du bétail, Loi sur l' (anciennement Marquage du bétail, Loi sur le)	L.21			
Immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille, Loi sur l' (voir Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la)				
Immunisation des élèves, Loi sur l'	I.1			
Immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public, Loi sur l'	P.38			
Immunité des pompiers, Loi de 1993 sur l' . . . . .	..		
Imposition des corporations, Loi sur l'	C.40			
Impôt foncier provincial, Loi sur l'	P.32			
Impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé, Loi sur l' (voir Impôt-santé des employeurs, Loi sur l')				1993, chap. 17	1997, chap. 4, art. 90, abrogé. 1992, chap. 3; 1994, chap. 14; 1996, chap. 1, annexe B; chap. 18, art. 20 à 23; chap. 24, art. 26 à 31; chap. 29, art. 36 à 65; 1997, chap. 19, art. 4; chap. 43, annexe A; 1998, chap. 5, art. 6 à 23; chap. 9, art. 80; chap. 15, annexe E, art. 5; chap. 34, art. 26 à 56. 1994, chap. 25, art. 84; 1997, chap. 19, art. 19; chap. 31, art. 166; chap. 43, annexe F, art. 11; 1998, chap. 3, art. 39.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Impôt sur l'administration des successions, Loi de 1998 de l' .....	...	1998, chap. 34, annexe	
Impôt sur l'exploitation minière, Loi de l'	M.15		1992, chap. 4; 1994, chap. 18, art. 6; 1996, chap. 29, art. 35; 1997, chap. 19, art. 14; 1998, chap. 15, annexe E, art. 17.
Impôt sur le revenu, Loi de l'	I.2		1991, chap. 47; 1992, chap. 18, art. 55; chap. 25, art. 1 à 12; 1993, chap. 29; 1994, chap. 17, art. 99; 1996, chap. 1, annexe C; chap. 18, art. 1 à 3; chap. 24, art. 11 à 25; chap. 29, art. 9; 1997, chap. 10, art. 1 à 6; chap. 19, art. 9; chap. 43, annexe B; 1998, chap. 5, art. 1 à 4; chap. 9, art. 81; chap. 34, art. 65 à 84.
Impôt sur les concentrations commerciales, Loi de l' ...	C.16		1993, chap. 16, art. 6; 1997, chap. 19, par. 43 (2), abrogé; voir aussi 1997, chap. 26, annexe.
Impôt-santé des employeurs, Loi sur l'	E.11		1994, chap. 8, art. 1 à 36; chap. 17, art. 57 à 60; chap. 18, art. 1; 1996, chap. 18, art. 4 à 6; chap. 24, art. 1 à 4; chap. 29, art. 5 à 8; 1997, chap. 19, art. 6; chap. 43, annexe F, art. 2; 1998, chap. 34, art. 58 à 60.
Impôts municipaux extraterritoriaux, Loi sur les	M.54		1997, chap. 29, art. 62; chap. 31, art. 159.
Incapacité mentale, Loi sur l'	M.9		1992, chap. 32, art. 21, abrogé.
Incendies fortuits, Loi sur les	A.4		1997, chap. 4, art. 85, abrogé.
Indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles, Loi sur l'	M.41		1993, chap. 10, art. 54; chap. 27, annexe; 1997, chap. 19, art. 16; chap. 28, art. 187 à 189.
Indemnisation des victimes d'actes criminels, Loi sur l'	C.24		
Infirmières et infirmiers, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 32	1997, chap. 9, art. 1 à 3; 1998, chap. 18, annexe G, art. 37.
Infractions provinciales, Loi sur les	P.33		1992, chap. 20, art. 1; 1993, chap. 27, annexe; chap. 31, art. 1; 1994, chap. 10, art. 23; chap. 17, art. 130 et 131; chap. 27, art. 52; 1995, chap. 6, art. 7; 1997, chap. 30, annexe D, art. 17; 1998, chap. 4, art. 1.
Ingénieurs, Loi sur les	P.28		1997, chap. 26, annexe.
Inhalothérapeutes, Loi de 1991 sur les (voir maintenant Thérapeutes respiratoires, Loi de 1991 sur les)			
Insaisissabilité des biens culturels étrangers, Loi sur l' ..	F.23		
Inscription dans les hôtels, Loi sur l'	H.17		
Inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles, Loi de 1993 sur l' .....	...	1993, chap. 21	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Inscription des psychologues, Loi sur l'	P.36		1991, chap. 18, art.45, abrogé.
Insémination artificielle du bétail, Loi sur l'	A.29		1994, chap. 27, art. 10.
Inspection des établissements publics, Loi sur l'	P.42		1994, chap. 27, art. 53, abrogé.
Inspection des viandes (Ontario), Loi sur l'	M.5		1994, chap. 27, art. 29.
Inspection du poisson, Loi sur l'	F.18		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 41, art. 117.
Installation de téléviseurs appartenant à des malades chroniques, Loi de 1994 sur l' .....	...	1994, chap. 3	
Installations de drainage agricole, Loi sur les	A.14		1994, chap. 27, art. 8.
Instances introduites contre la Couronne, Loi sur les ...	P.27		1994, chap. 27, art. 51; 1997, chap. 16, art. 14.
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi sur l' ..	O.22		1996, chap. 16, art. 6, abrogé.
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi de 1996 abrogeant la Loi sur l' .....	...	1996, chap. 16	
Institut de recherche agricole de l'Ontario, Loi sur l' ...	A.13		1994, chap. 27, art. 5; 1996, chap. 17, annexe B, art. 21, abrogé.
Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 17, annexe B	
Intégrité des députés, Loi de 1994 sur l' .....	...	1994, chap. 38	1998, chap. 26, art. 107; chap. 27, art. 1.
Interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation, Loi sur l'	P.23		1996, chap. 1, annexe G, art. 19 à 26.
(anciennement Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la)			
<i>International Bridges Municipal Payments Act, 1981</i> ...	...	1981, chap. 60	1997, chap. 29, art. 60, abrogé.
Interprétation, Loi d'	I.11		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 47; 1998, chap. 18, annexe G, art. 61.
Intervention, Loi de 1992 sur l' .....	...	1992, chap. 26	1996, chap. 2, art. 1, abrogé.
J			
Jeux de hasard, Loi sur les	G.2		1992, chap. 24, art. 49; 1993, chap. 25, art. 24, abrogé.
<i>John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965</i> ...	...	1965, chap. 125	1991, chap. 40, art. 1, abrogé.
Jonction des audiences, Loi sur la	C.29		1994, chap. 23, art. 63; chap. 27, art. 113; 1997, chap. 26, annexe; chap. 37, art. 1.
Jour commémoratif de l'Holocauste, Loi de 1998 sur le .	...	1998, chap. 25	
Jour de repos hebdomadaire, Loi sur le	O.7		
Jour des Loyalistes de l'Empire-Uni, Loi de 1997 sur le	...	1997, chap. 42	
Jours fériés dans le commerce de détail, Loi sur les	R.30		1991, chap. 43, art. 1; 1993, chap. 14; chap. 27, annexe; 1996, chap. 34, art. 1 et 2; 1998, chap. 18, annexe G, art. 72.
Juges de paix, Loi sur les	J.4		1994, chap. 12, art. 50 à 57.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Jurys, Loi sur les	J.3		1994, chap. 27, art. 48; 1997, chap. 4, art. 82; chap. 43, annexe G, art. 22.
L			
Laboratoires médicaux et des centres de prélèvement, Loi autorisant des	L.1		1998, chap. 18, annexe G, art. 62.
Lait, Loi sur le	M.12		1991, chap. 53, art. 2; 1994, chap. 27, art. 30; 1996, chap. 1, annexe M, art. 70; chap. 17, annexe H; 1997, chap. 44.
Liberté religieuse, Loi sur la	R.22		
Lieutenant-gouverneur, Loi sur le	L.13		
Lit des cours d'eau navigables, Loi sur le	B.4		
Location commerciale, Loi sur la (anciennement Location immobilière, Loi sur la)	L.7		1992, chap. 19, art. 25; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 2, art. 1 à 7; chap. 4, art. 1 à 13; 1997, chap. 24, art. 213.
Location immobilière, Loi sur la (voir maintenant Location commerciale, Loi sur la)			
Lois refondues, Loi de 1993 confirmant et corrigeant les	...	1993, chap. 27	
London et Middlesex, Loi de 1992 sur . . . . .	...	1992, chap. 27	1996, chap. 32, art. 75; 1997, chap. 29, art. 61; chap. 31, art. 153; 1998, chap. 15, annexe E, art. 16.
Lutte contre les parasites d'arbres forestiers, Loi sur la . .	F.25		1998, chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.
M			
Maisons de jeu et de débauche, Loi sur les	D.13		
Maisons de soins infirmiers, Loi sur les	N.7		1993, chap. 2, art. 28 à 44; 1994, chap. 26, art. 75; 1996, chap. 2, art. 74; 1997, chap. 15, art. 13; 1998, chap. 18, annexe G, art. 66.
Majorité et la capacité civile, Loi sur la	A.7		
Maladies des plantes, Loi sur les	P.14		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 34; 1996, chap. 17, annexe I.
Manutention de l'essence, Loi sur la	G.4		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 84; 1996, chap. 19, art. 21.
Marché des produits alimentaires de l'Ontario, Loi sur le	O.15		1997, chap. 26, annexe.
Margarine, Loi sur la	O.5		1994, chap. 27, art. 32; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (7), abrogé.
Mariage, Loi sur le	M.3		Règl. de l'Ont. 726/91; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 89; 1998, chap. 18, annexe E, art. 179 à 182.
Marquage du bétail, Loi sur le (voir maintenant Identification du bétail, Loi sur l')			
Massothérapeutes, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 27	1998, chap. 18, annexe G, art. 32.
Mécaniciens d'exploitation, Loi sur les	O.42		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 95; 1996, chap. 19, art. 23.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Médecins, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 30	1998, chap. 18, annexe G, art. 35.
Médicaments pour le bétail, Loi sur les	L.23		1994, chap. 27, art. 27; 1998, chap. 18, annexe G, art. 64.
Membres de commissions de produits agricoles, Loi sur les	C.18		
Mesures d'urgence, Loi sur les	E.9		
Mines, Loi sur les	M.14		1994, chap. 27, art. 130 et 134; 1996, chap. 1, annexe O; chap. 30, art. 71; 1997, chap. 19, art. 36; chap. 38, art. 1; chap. 40; 1998, chap. 18, annexe I, art. 40.
<i>Mining Act</i> . . . . .	...	L.R.O. 1980, chap. 268	1994, chap. 27, par. 134 (2).
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, Loi sur le	M.16		1994, chap. 27, art. 31.
Ministère de l'Énergie, Loi sur le	M.23		1998, chap. 15, annexe E, art. 18.
Ministère de l'Environnement, Loi sur le	M.24		
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Loi sur le	M.27		
Ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur le	M.21		1994, chap. 27, art. 90; 1996, chap. 19, art. 22.
Ministère de la Santé, Loi sur le	M.26		1993, chap. 2, art. 25 et 26; 1994, chap. 26, art. 74; 1996, chap. 1, annexe F, art. 1 et 2; 1997, chap. 15, art. 12.
Ministère des Affaires civiles et culturelles, Loi sur le	M.18		1993, chap. 27, annexe; 1998, chap. 18, annexe D, art. 1.
Ministère des Affaires intergouvernementales, Loi sur le	M.28		
Ministère des Affaires municipales et du Logement, Loi sur le	M.30		1993, chap. 27, annexe.
Ministère des Collèges et Universités, Loi sur le	M.19		1993, chap. 27, annexe.
Ministère des Richesses naturelles, Loi sur le	M.31		
Ministère des Services correctionnels, Loi sur le	M.22		1996, chap. 1, annexe P; 1997, chap. 17, art. 6 et 7; chap. 39, art. 7 à 10.
Ministère des Services gouvernementaux, Loi sur le	M.25		1993, chap. 23, art. 75.
Ministère des Services sociaux et communautaires, Loi sur le	M.20		1993, chap. 2, art. 23 et 24; 1994, chap. 27, art. 67; 1997, chap. 25, par. 4 (4).
Ministère des Transports, Loi sur le	M.36		1996, chap. 9, art. 27.
Ministère du Développement du Nord et des Mines, Loi sur le	M.32		
Ministère du Procureur général, Loi sur le	M.17		
Ministère du Revenu, Loi sur le	M.33		
Ministère du Solliciteur général, Loi sur le	M.34		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Ministère du Tourisme et des Loisirs, Loi sur le	M.35		1993, chap. 27, annexe.
Ministère du Travail, Loi sur le	M.29		1993, chap. 27, annexe.
Ministère du Trésor et de l'Économie, Loi sur le	M.37		
Mise en liberté sous caution, Loi sur la	B.1		
Modification des fiducies, Loi sur la	V.1		
Moisson du riz sauvage, Loi sur la	W.7		
Motoneiges, Loi sur les	M.44		1997, chap. 41, art. 122.
Municipalité de district de Muskoka, Loi sur la	D.14		1991, chap. 15, art. 7 à 13; 1992, chap. 15, art. 20 à 34; 1993, chap. 11, art. 4 à 7; chap. 20, art. 7; chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 387; chap. 17, art. 47; chap. 23, art. 84 et 85; chap. 27, art. 141; 1996, chap. 32, art. 69; chap. 33, art. 26 à 28; 1997, chap. 5, art. 66; chap. 8, art. 42; chap. 16, art. 4; chap. 29, art. 57; 1998, chap. 15, annexe E, art. 9; chap. 18, annexe B, art. 6.
Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la	M.62		1991, chap. 15, art. 14 à 19; 1992, chap. 15, art. 35 à 55; 1993, chap. 2, art. 27; chap. 11, art. 46 à 49; chap. 15, par. 34 (2) à (4); chap. 20, art. 8; chap. 23, art. 69; 1994, chap. 23, art. 77 à 80; chap. 27, art. 111 et 142; chap. 30; chap. 37, art. 6 et 7; 1996, chap. 1, annexe M, art. 26 à 28; chap. 9, art. 28; chap. 32, art. 78; chap. 33, art. 30 à 32; 1997, chap. 2, art. 28; chap. 16, art. 11; chap. 31, art. 160. [La Loi est maintenant abrogée – Voir l'art. 28 du chap. 2 de 1997 et l'art. 160 du chap. 31 de 1997.]
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Loi sur la . . .	R.14		1991, chap. 3, art. 1; 1992, chap. 12; chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 14 et 22; 1994, chap. 1, art. 1 à 9; 1996, chap. 32, art. 91; 1997, chap. 5, art. 74; chap. 29, art. 68; chap. 31, art. 174; 1998, chap. 15, annexe E, art. 38.
Municipalité régionale de Durham, Loi sur la	R.9		1992, chap. 15, art. 71 et 94; 1993, chap. 3; chap. 20, art. 9 et 22; 1994, chap. 23, art. 91; 1996, chap. 32, art. 86; 1997, chap. 5, art. 70; chap. 26, annexe; chap. 31, art. 170; 1998, chap. 15, annexe E, art. 33.
Municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, Loi sur la	R.10		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 10 et 22; 1996, chap. 1, annexe M, art. 36; chap. 32, art. 87; 1997, chap. 31, art. 171; 1998, chap. 15, annexe E, art. 34.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Municipalité régionale de Halton, Loi sur la	R.11		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 11 et 22; chap. 27, annexe; 1996, chap. 32, art. 88; 1997, chap. 5, art. 71; chap. 31, art. 172; 1998, chap. 15, annexe E, art. 35.
Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, Loi sur la	R.12		1991, chap. 15, art. 34; 1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 12 et 22; 1994, chap. 37, art. 9; 1996, chap. 9, art. 30 et 31; chap. 32, art. 89; 1997, chap. 5, art. 72; chap. 29, art. 67; chap. 31, art. 173; 1998, chap. 15, annexe E, art. 36.
Municipalité régionale de Niagara, Loi sur la	R.13		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 13; 1996, chap. 32, art. 90; 1997, chap. 5, art. 73; 1998, chap. 15, annexe E, art. 37.
Municipalité régionale de Peel, Loi sur la	R.15		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 15 et 22; 1996, chap. 32, art. 92; 1997, chap. 5, art. 75; chap. 31, art. 175; 1998, chap. 15, annexe E, art. 39.
Municipalité régionale de Sudbury, Loi sur la	R.16		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 16 et 22; chap. 27, annexe; 1994, chap. 37, art. 10; 1996, chap. 1, annexe M, art. 37; chap. 32, art. 93; 1997, chap. 14, art. 2; chap. 25, annexe E, art. 11; 1998, chap. 15, annexe E, art. 40.
Municipalité régionale de Waterloo, Loi sur la	R.17		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 17, 18 et 22; 1994, chap. 37, art. 11; 1996, chap. 1, annexe M, art. 38; chap. 4, art. 66; chap. 32, art. 94; 1997, chap. 11, art. 1 à 3; chap. 29, art. 69; chap. 31, art. 176; 1998, chap. 15, annexe E, art. 41.
Municipalité régionale de York, Loi sur la	R.18		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 19 et 22; 1994, chap. 37, art. 12; 1996, chap. 1, annexe M, art. 39; chap. 32, art. 95; 1997, chap. 5, art. 76; 1998, chap. 15, annexe E, art. 42.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Municipalités, Loi sur les	M.45		1991, chap. 11, art. 5; chap. 15, art. 1 à 6; chap. 54, art. 9; 1992, chap. 15, art. 1 à 19; chap. 17, art. 5; chap. 23, art. 40; chap. 32, art. 22; 1993, chap. 11, art. 44 et 45; chap. 20, art. 1 à 4; chap. 23, art. 68; chap. 26, art. 46 à 48; chap. 27, annexe; 1994, chap. 2, art. 50 et 51; chap. 7; chap. 10, art. 21; chap. 17, art. 49; chap. 23, art. 51 à 58; chap. 25, art. 82; chap. 27, art. 109 et 123; chap. 37, art. 1 à 5; 1996, chap. 1, annexe M, art. 1 à 24; chap. 4, art. 54; chap. 32, art. 2 à 58; 1997, chap. 5, art. 40 à 61; chap. 8, art. 43; chap. 19, art. 39; chap. 23, art. 10; chap. 24, art. 216; chap. 25, annexe E, art. 6; chap. 26, annexe; chap. 27, art. 72; chap. 29, art. 22 à 49; chap. 31, art. 155; chap. 43, annexe F, art. 9; chap. 43, annexe G, art. 23; 1998, chap. 3, art. 11 à 30; chap. 4, art. 3; chap. 15, annexe E, art. 19; chap. 33, art. 9 à 37.
Municipalités régionales, Loi sur les	R.8		1991, chap. 3, art. 2; chap. 15, art. 26 à 33; 1992, chap. 15, art. 72 à 84; chap. 23, art. 41; 1993, chap. 11, art. 57 à 61; chap. 20, art. 5 et chap. 27, annexe; 1994, chap. 1, art. 10 à 21; chap. 11, art. 392; chap. 17, art. 50; chap. 23, art. 86 à 90; chap. 27, art. 143; chap. 37, art. 8; 1996, chap. 1, annexe M, art. 34 et 35; chap. 32, art. 85; chap. 33, art. 33 à 35; 1997, chap. 5, art. 69; chap. 6, art. 4; chap. 8, art. 45; chap. 11, art. 4; chap. 14, art. 1; chap. 16, art. 15; chap. 24, art. 227; 1998, chap. 18, annexe B, art. 14.
<i>Municipality of Neebing Act, 1968-69</i> .....	...	1968-1969, chap. 78	1996, chap. 32, art. 79, abrogé.
<i>Municipality of Shuniah Act, 1968-69</i> .....	...	1968-1969, chap. 119	1996, chap. 32, art. 80.
Musée agricole de l'Ontario, Loi sur le	O.8		1994, chap. 27, art. 33.
Musée des beaux-arts de l'Ontario, Loi sur le	A.28		1997, chap. 26, annexe.
Musée royal de l'Ontario, Loi sur le	R.35		
N			
<i>National Radio Observatory Act, 1962-63</i> .....	...	1962-1963, chap. 90	1998, chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.
Négociation collective dans les collèges, Loi sur la	C.15		
Négociation collective dans les écoles provinciales, Loi sur la	P.35		1996, chap. 12, art. 65; 1997, chap. 31, art. 167.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi sur la	C.50		1993, chap. 19, art. 2; chap. 38, art. 62, abrogé.
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi de 1993 sur la .....	...	1993, chap. 38	1995, chap. 1, art. 11 à 70.
Négociation collective entre conseils scolaires et enseignants, Loi sur la	S.2		1996, chap. 1, annexe Q, art. 5; chap. 12, art. 66; 1997, chap. 31, art. 178, abrogé.
Négociations de limites municipales, Loi sur les	M.49		1991, chap. 15, art. 40; 1994, chap. 23, art. 67.
Noms commerciaux, Loi sur les	B.17		1994, chap. 27, art. 72; 1998, chap. 2, art. 9; chap. 18, annexe E, art. 33 à 39.
Normes d'emploi, Loi sur les	E.14		1991, chap. 5, art. 13 à 17; chap. 16; chap. 43, art. 2; 1992, chap. 21, art. 58 à 61; 1993, chap. 27, art. 4 et annexe; chap. 38, art. 64; 1994, chap. 27, art. 57 et 119; 1995, chap. 1, art. 71 à 79; 1996, chap. 23; chap. 34, art. 3 et 4; 1997, chap. 4, art. 80; chap. 21, art. 3; chap. 31, art. 149; 1998, chap. 8, art. 24 à 48.
Normes industrielles, Loi sur les	I.6		
Notaires, Loi sur les	N.6		
O			
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 31	1996, chap. 31, art. 64; 1997, chap. 25, annexe E, art. 2.
Observation du jour du Souvenir, Loi de 1997 sur l' .....	...	1997, chap. 18	
Office de la qualité et de la responsabilité en éducation, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 11	1997, chap. 31, art. 148.
Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, Loi sur l'	O.12		1997, chap. 26, annexe.
Office de protection du consommateur, Loi sur l'	C.32		
Offices de protection de la nature, Loi sur les	C.27		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 127; 1996, chap. 1, annexe M, art. 40 à 47; chap. 32, art. 66; 1997, chap. 5, art. 64; chap. 26, annexe; chap. 29, art. 54; chap. 43, annexe G, art. 19; 1998, chap. 3, art. 33; chap. 15, annexe E, art. 3; chap. 18, annexe I, art. 1 à 14.
Ombudsman, Loi sur l'	O.6		1996, chap. 6, art. 4 et 5.
<i>Ontario Dietetic Association Act, 1958</i> .....	...	1958, chap. 147	1991, chap. 18, art. 48, abrogé.
Opticiens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 34	1998, chap. 18, annexe G, art. 39.
Opticiens d'ordonnances, Loi sur les	O.43		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Optométristes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 35	1998, chap. 18, annexe G, art. 40.
Ordonnances de régularisation du statut des municipalités, Loi sur les	M.51		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 12	1997, chap. 31, art. 161.
Organisations agricoles et horticoles, Loi sur les	A.9		
Organismes de la Couronne, Loi sur les	C.48		1998, chap. 15, annexe E, art. 8.
P			
Paratonnerres, Loi sur les	L.14		1997, chap. 4, art. 93, abrogé.
Parcs à bestiaux, Loi sur les	S.25		
Parcs du Niagara, Loi sur les	N.3		1997, chap. 29, art. 64; 1998, chap. 15, annexe E, art. 23.
Parcs historiques, Loi sur les	H.9		1997, chap. 36, art. 1.
Parcs provinciaux, Loi sur les	P.34		1994, chap. 27, art. 132; 1996, chap. 14, art. 3; 1997, chap. 41, art. 124; 1998, chap. 18, annexe I, art. 41 à 47.
Parcs publics, Loi sur les	P.46		
Partage de la responsabilité, Loi sur le	N.1		
Partage des biens-fonds, Loi sur le	P.4		
Patrimoine de l'Ontario, Loi sur le	O.18		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 4, art. 55 à 65; 1997, chap. 34, art. 2 et 3; 1998, chap. 18, annexe B, art. 10.
Permis d'alcool, Loi sur les	L.19		1993, chap. 31, art. 4; chap. 38, art. 68; 1994, chap. 18, art. 5; chap. 27, art. 88; chap. 37, art. 13 à 18; 1996, chap. 2, art. 69; chap. 26, art. 3; chap. 32, art. 73; 1997, chap. 10, art. 24; 1998, chap. 18, annexe E, art. 166 à 175; chap. 18, annexe G, art. 63; chap. 24.
Personnes morales, Loi sur les	C.38		1992, chap. 32, art. 6; 1993, chap. 16, art. 3; chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 384; chap. 17, art. 31; chap. 27, art. 78; 1997, chap. 19, art. 31; chap. 28, art. 50 et 51; 1998, chap. 18, annexe E, art. 59 à 82.
Personnes morales extraprovinciales, Loi sur les	E.27		1994, chap. 17, art. 44; chap. 27, art. 82; 1998, chap. 18, annexe E, art. 87 à 92.
Pesticides, Loi sur les	P.11		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 117; 1997, chap. 37, art. 5; 1998, chap. 35, art. 77 à 102.
Pharmaciens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 36	1998, chap. 18, annexe G, art. 41.
Physiothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 37	1998, chap. 18, annexe G, art. 42.
Placements sud-africains détenus en fiducie, Loi sur les	S.16		1997, chap. 23, art. 12, abrogé.
Plan de contrôle des dépenses, Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	...	1993, chap. 32	1996, chap. 1, annexe I, art. 2.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Plan d'investissement, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 23	1996, chap. 1, annexe E, art. 1; chap. 33, art. 21; 1997, chap. 6, art. 2; chap. 31, art. 144.
Planification et l'aménagement d'une ceinture de promenade, Loi sur la	P.3		1993, chap. 26, art. 67; 1994, chap. 23, art. 1, abrogé.
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la	N.2		1994, chap. 23, art. 69.
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi sur la	O.35		1994, chap. 23, art. 1, abrogé.
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 23, annexe A	
Podologues, Loi sur les	C.13		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Podologues, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 20	1998, chap. 18, annexe G, art. 25.
Pommes de terre de semence, Loi sur les	S.6		1994, chap. 27, art. 37, abrogé.
Ponts, Loi sur les	B.12		1996, chap. 33, art. 18 à 20.
Ponts à péage, Loi sur les	T.11		
Pouvoirs des universités en matière d'expropriation, Loi sur les	U.3		
Praticiens ne prescrivant pas de médicaments, Loi sur les	D.18		
Pratiques de commerce, Loi sur les	B.18		1994, chap. 27, art. 73; 1997, chap. 19, art. 28; 1998, chap. 18, annexe E, art. 40 et 41.
Pratiques de commerce discriminatoires, Loi sur les ...	D.12		
Prescription des actions, Loi sur la	L.15		
Prestations familiales, Loi sur les	F.2		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 18, art. 25; 1997, chap. 25, par. 4 (1), abrogé.
Prêt sur gages, Loi sur le	P.6		
Prêts aux coopératives, Loi sur les	C.36		1994, chap. 27, art. 14, abrogé.
Prêts aux jeunes agriculteurs, Loi sur les	J.2		1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (5), abrogé.
Prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural, Loi sur les	R.37		1998, chap. 15, annexe E, art. 45, abrogé.
Prêts consentis aux pêcheurs, Loi sur les	F.19		
Preuve, Loi sur la	E.23		1993, chap. 27, annexe; 1995, chap. 6, art. 6; 1996, chap. 25, art. 5; 1998, chap. 18, annexe B, art. 7; chap. 18, annexe G, art. 50.
Preuves littérales, Loi relative aux	S.19		1994, chap. 27, art. 55.
Prévention des incendies dans les hôtels, Loi sur la	H.16		1997, chap. 4, art. 92, abrogé.
Prévention des incendies de forêt, Loi sur la	F.24		1996, chap. 1, annexe N, art. 1; 1998, chap. 18, annexe I, art. 19.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 4	1997, chap. 21, annexe A, art. 3; 1998, chap. 15, annexe E, art. 12.
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi de 1992 sur la ..	...	1992, chap. 30	1994, chap. 27, par. 43 (2) et art. 62; 1996, chap. 2, art. 3 à 60; 1998, chap. 26, art. 108.
Privilège dans l'industrie de la construction, Loi sur le ..	C.30		1994, chap. 27, art. 42; 1996, chap. 25, art. 4; 1997, chap. 19, art. 30; chap. 23, art. 4.
Privilège des réparateurs et des entreposeurs, Loi sur le ..	R.25		1998, chap. 18, annexe E, art. 265 à 268.
Privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire, Loi sur le	F.28		
Procédure de révision judiciaire, Loi sur la	J.1		
Procurations, Loi sur les	P.20		1992, chap. 32, art. 24; 1993, chap. 27, annexe.
Procureurs, Loi sur les	S.15		1992, chap. 32, art. 26; 1993, chap. 27, annexe.
Procureurs de la Couronne, Loi sur les	C.49		1997, chap. 26, annexe.
Produits oléagineux comestibles, Loi sur les	E.1		1994, chap. 27, art. 17.
Profession enseignante, Loi sur la	T.2		1991, chap. 52, art. 9; 1996, chap. 12, art. 67; 1997, chap. 31, art. 180.
Professions de la santé réglementées, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 18	1993, chap. 37; 1996, chap. 1, annexe G, art. 27; 1998, chap. 18, annexe G, art. 1 à 23.
Programme ontarien d'exploration minière, Loi sur le ..	O.27		
Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 25, annexe B	
Programme Ontario au travail, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 25, annexe A	1998, chap. 17.
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le	I.13		1993, chap. 27, annexe; L.R.O. 1990, chap. I.13, art. 16, abrogé.
Propriété et les droits civils, Loi sur la	P.29		
Protection contre les rayons X, Loi sur la	H.2		1992, chap. 32, art. 14; 1997, chap. 9, art. 4; chap. 15, art. 4; 1998, chap. 18, annexe G, art. 51.
Protection de l'agriculture et de la production alimentaire, Loi de 1998 sur la .....	...	1998, chap. 1	
Protection de l'environnement, Loi sur la	E.19		1992, chap. 1, art. 22 à 35; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 5; chap. 23, art. 66; chap. 27, art. 115; 1997, chap. 6, art. 3; chap. 7, art. 1 à 5; chap. 19, art. 34; chap. 30, annexe B, art. 21 à 23; chap. 37, art. 2; 1998, chap. 15, annexe E, art. 10; chap. 35, art. 1 à 43.
Protection des droits des colons relativement au bois à pâte, Loi sur la	S.8		1998, chap. 18, annexe I, art. 65, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Protection des locataires, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 24	1998, chap. 19, art. 186.
Protection des logements locatifs, Loi sur la	R.24		1994, chap. 2, art. 31 à 39; chap. 4, art. 16 à 24; 1997, chap. 24, art. 219, abrogé.
Protection des ouvrages publics, Loi sur la	P.55		
Protection des personnes mineures, Loi sur la	M.38		1994, chap. 10, art. 24, abrogé.
Protection des pratiques agricoles, Loi sur la	F.6		1998, chap. 1, art. 11, abrogé.
Protection des régions sauvages, Loi sur la	W.8		1997, chap. 41, art. 126.
Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la	L.24		1994, chap. 27, art. 28 et 60; 1997, chap. 41, art. 121.
Protection du consommateur, Loi sur la	C.31		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 35, art. 1; 1998, chap. 15, annexe E, art. 4; chap. 18, annexe E, art. 54 et 55.
Protection du poisson et de la faune, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 41	
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la	H.7		1992, chap. 32, art. 16; 1994, chap. 26, art. 71; 1996, chap. 2, art. 67; 1997, chap. 15, art. 5; chap. 26, annexe; chap. 30, annexe D, art. 1 à 16; 1998, chap. 18, annexe G, art. 55.
Protocole du barreau, Loi sur le	B.3		
Psychologues, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 38	1998, chap. 18, annexe G, art. 43.
Publication des avis officiels, Loi sur la	O.3		
Q			
Quais et les ports, Loi sur les	W.6		
Qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier, Loi sur la	T.17		1993, chap. 27, annexe; 1998, chap. 22, art. 20.
R			
Récépissés d'entrepôt, Loi sur les	W.3		
Recours collectifs, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 6	
Recouvrement du prix des produits agricoles, Loi sur le	F.10		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 21.
Redevances d'aménagement, Loi de 1997 sur les .....	...	1997, chap. 27	1997, chap. 31, art. 146.
Redevances d'exploitation, Loi sur les (voir maintenant Redevances d'exploitation relatives à l'éducation, Loi sur les)			
Redevances d'exploitation relatives à l'éducation, Loi sur les	D.9		1994, chap. 23, art. 64; 1996, chap. 4, art. 44 à 53; 1997, chap. 27, art. 69; chap. 31, art. 147, abrogé.
Redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires, Loi sur le	M.47		1997, chap. 31, art. 158, abrogé.
Réduction des opérations exorbitantes, Loi sur la	U.2		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Refonte des lois et des règlements, Loi de 1998 sur la ...	...	1998, chap. 18, annexe C	
Réforme de l'aide sociale, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 25	
Régie des transports en commun de la région de Toronto, Loi sur la	T.13		1996, chap. 9, art. 32; 1997, chap. 26, annexe; chap. 30, annexe E; 1998, chap. 23, art. 72.
Régies des routes locales, Loi sur les	L.27		1996, chap. 1, annexe M, art. 48; chap. 33, art. 29; 1997, chap. 19, art. 35; chap. 43, annexe F, art. 7.
Régies des services publics du Nord, Loi sur les	L.28		1991, chap. 15, art. 37; 1997, chap. 43, annexe F, art. 8; 1998, chap. 15, annexe E, art. 15; chap. 16.
(anciennement Régies locales des services publics, Loi sur les)			
Régies locales des services publics, Loi sur les (voir maintenant Régies des services publics du Nord, Loi sur les)			
Régime d'actionnariat des employés, Loi sur le	E.10		1993, chap. 16, art. 7; 1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Régime d'épargne-logement de l'Ontario, Loi sur le ...	O.20		1994, chap. 17, art. 123 à 128; 1997, chap. 19, art. 18; chap. 24, art. 217.
Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario, Loi sur le	O.31		1994, chap. 27, art. 94; 1998, chap. 18, annexe E, art. 187 à 190; chap. 19, art. 185.
Régime de médicaments de l'Ontario, Loi sur le	O.10		1996, chap. 1, annexe G, art. 1 à 18; 1997, chap. 25, annexe E, art. 9.
(anciennement Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le)			
Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le (voir maintenant Régime de médicaments de l'Onta- rio, Loi sur le)			
Régime de retraite des députés, Loi de 1996 sur le .....	...	1996, chap. 6, annexe A	1996, chap. 29, art. 66 à 69.
Régime de retraite des employés municipaux de l'Onta- rio, Loi sur le	O.29		1991, chap. 54, art. 1 à 8; 1997, chap. 26, annexe; 1998, chap. 15, annexe D.
Régime de retraite des enseignants, Loi sur le	T.1		1991, chap. 52, art. 1 à 8; 1993, chap. 39; 1998, chap. 34, art. 98 à 103.
Régime de retraite des fonctionnaires, Loi sur le	P.48		1994, chap. 17, art. 145; 1996, chap. 1, annexe L, art. 1; chap. 6, art. 6.
Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, Loi de 1994 sur le ...	...	1994, chap. 17, art. 143, annexe	1996, chap. 1, annexe L, art. 2.
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le	S.28		1991, chap. 5, art. 1 à 12; 1996, chap. 31, art. 73, abrogé.
(anciennement Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l')			
Régimes de retraite, Loi sur les	P.8		1997, chap. 28, art. 190 à 224; 1998, chap. 34, art. 91.
Règlement des différends dans le secteur public, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 21, annexe A	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Règlement du conflit des enseignants de Windsor, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 42	1993, chap. 42, art. 9, abrogé.
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The East Parry Sound Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 24	1993, chap. 24, par. 10 (2), abrogé.
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lambton County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 22	1993, chap. 22, par. 9 (2), abrogé.
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lennox and Addington County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 1	1997, chap. 1, art. 14, abrogé.
Réglementation de l'usage du tabac, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 10	1997, chap. 10, art. 26.
Réglementation des alcools et des jeux et la protection du public, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 26, annexe	
Réglementation des entreprises, Loi de 1994 portant réforme de la .....	...	1994, chap. 32	
Réglementation des jeux, Loi de 1992 sur la .....	...	1992, chap. 24	1993, chap. 25, art. 25 à 43; 1996, chap. 26, art. 4.
(anciennement Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les)			
Réglementation des loyers d'habitation, Loi sur la	R.29		1991, chap. 4; 1992, chap. 11, art. 137, abrogé, voir aussi 1993, chap. 27, art. 6 et annexe.
Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la	H.4		1991, chap. 18, art. 47; 1998, chap. 18, annexe G, art. 49.
(anciennement Sciences de la santé, Loi sur les)			
Réglementation des munitions, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 20	
Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la			
(voir maintenant Interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation, Loi sur l')			
Règlements, Loi sur les	R.21		
Relations de travail, Loi sur les	L.2		1991, chap. 56; 1992, chap. 21, art. 2 à 57; 1993, chap. 27, annexe; chap. 36; chap. 38, art. 67; 1994, chap. 6, art. 27; 1995, chap. 1, art. 1, abrogé.
Relations de travail, Loi de 1995 sur les .....	...	1995, chap. 1, annexe A	1997, chap. 4, art. 83; chap. 31, art. 151; 1998, chap. 8, art. 1 à 23.
Relations de travail dans l'agriculture, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 6	1995, chap. 1, art. 80, abrogé (voir aussi l'art. 81).
Relations de travail liées à la transition dans le secteur public, Loi de 1997 sur les .....	...	1997, chap. 21, annexe B	1997, chap. 31, art. 168.
Remèdes contre le cancer, Loi sur les	C.2		1997, chap. 15, art. 17, abrogé.
Rendement énergétique, Loi sur le	E.17		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Renseignements concernant le consommateur, Loi sur les	C.33		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 77; 1997, chap. 24, art. 210; 1998, chap. 18, annexe E, art. 56 à 58.
Renseignements exigés des personnes morales, Loi sur les	C.39		1994, chap. 17, art. 33 à 43; chap. 27, art. 79; 1995, chap. 3; 1998, chap. 18, annexe E, art. 83 à 85.
Réparations de véhicules automobiles, Loi sur les	M.43		1994, chap. 27, art. 93; 1997, chap. 35, art. 3.
Répartition des paiements périodiques, Loi sur la	A.23		
Représentants agricoles, Loi sur les	A.12		1994, chap. 27, art. 4, abrogé.
Représentation électorale, Loi sur la	R.26		1991, chap. 2; 1993, chap. 6; chap. 30; 1996, chap. 28, par. 1 (2), abrogé.
Représentation électorale, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 28, annexe	
<i>Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982</i> .....	...	1982, chap. 59	1992, chap. 11, art. 136, abrogé.
Responsabilité des occupants, Loi sur la	O.2		
Responsabilité des propriétaires de chiens, Loi sur la ...	D.16		
Responsabilité des propriétaires de taureaux, Loi sur la .	B.15		1994, chap. 27, art. 13, abrogé.
Ressources en agrégats, Loi sur les	A.8		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 23, art. 61; chap. 27, art. 126; 1996, chap. 30, art. 1 à 55; 1997, chap. 26, annexe.
Ressources en eau de l'Ontario, Loi sur les	O.40		1992, chap. 23, art. 39; 1993, chap. 23, art. 73; chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 116; 1997, chap. 7, art. 6 à 8; chap. 30, annexe B, art. 24 et 25; chap. 37, art. 4; 1998, chap. 35, art. 44 à 76.
Ressources en pétrole, en gaz et en sel, Loi sur les	P.12		1994, chap. 27, art. 131; 1996, chap. 30, art. 56 à 70; 1998, chap. 15, annexe E, art. 24.
(anciennement Richesses pétrolières, Loi sur les)			
Retour à l'école, Loi de 1998 sur le .....	...	1998, chap. 13	
Rétribution des députés à l'Assemblée, Loi de 1996 gelant la .....	...	1996, chap. 3	1996, chap. 6, art. 22, abrogé.
Revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario), Loi sur la	A.11		1994, chap. 27, art. 3; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (2), abrogé.
Revenu annuel garanti en Ontario, Loi sur le	O.17		1997, chap. 19, art. 17.
Richesses pétrolières, Loi sur les (voir maintenant Ressources en pétrole, en gaz et en sel, Loi sur les)			
<i>Ryerson Polytechnic University Act, 1977</i> .....	...	1977, chap. 47	1993, chap. 1, art. 1 à 20.
(anciennement <i>The Ryerson Polytechnical Institute Act, 1977</i>)			
S			
Sages-femmes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 31	1998, chap. 18, annexe G, art. 36.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Salaires, Loi sur les	W.1		
Salles publiques, Loi sur les	P.39		1996, chap. 1, annexe M, art. 70, abrogé.
Santé et la sécurité au travail, Loi sur la	O.1		1992, chap. 14, art. 2; chap. 21, art. 63; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 24, art. 35; chap. 25, art. 83; chap. 27, art. 120; 1995, chap. 1, art. 84; chap. 5, art. 28 à 32; 1997, chap. 4, art. 84; chap. 16, art. 2; 1998, chap. 8, art. 49 à 60.
Santé mentale, Loi sur la	M.7		1992, chap. 32, art. 20; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 2, art. 72; 1997, chap. 15, art. 11.
<i>Sarnia-Lambton Act, 1989</i> . . . . .	...	1989, chap. 41	1991, chap. 15, art. 44; 1993, chap. 20, art. 22; 1996, chap. 32, art. 96; 1997, chap. 29, art. 70.
Science Nord, Loi sur	S.4		1997, chap. 34, art. 4 et 5; 1998, chap. 18, annexe B, art. 15.
Sciences de la santé, Loi sur les (voir maintenant Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la)			
Sécurité professionnelle et l'assurance contre les acci- dents du travail, Loi de 1997 sur la . . . . .	...	1997, chap. 16, annexe A	1997, chap. 26, annexe; 1998, chap. 36.
Semaine de l'agriculture en Ontario, Loi de 1998 sur la .	...	1998, chap. 10	
Sépulture des anciens combattants, Loi sur la	W.2		1997, chap. 15, art. 17, abrogé.
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les	C.11		1992, chap. 32, art. 3; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 2, art. 62.
Services aux personnes atteintes d'un handicap de développement, Loi sur les	D.11		1992, chap. 32, art. 7.
Services d'aide juridique, Loi de 1998 sur les . . . . .	...	1998, chap. 26	
Services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses, Loi sur les	H.10		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 26, art. 72; 1997, chap. 15, art. 6.
Services de réadaptation professionnelle, Loi sur les . . .	V.5		1997, chap. 25, par. 4 (3), abrogé.
Services de santé municipaux, Loi sur les	M.57		
Services des pompiers, Loi sur les	F.15		1996, chap. 1, annexe Q, art. 1; 1997, chap. 4, art. 88, abrogé.
Services en français, Loi sur les	F.32		1993, chap. 27, annexe; Règl. de l'Ont. 407/94; 1997, chap. 25, annexe E, art. 3; chap. 26, annexe.
Services hospitaliers et médicaux prépayés, Loi sur les .	P.21		1997, chap. 28, art. 225 et 226; 1998, chap. 18, annexe G, art. 68.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Services policiers, Loi sur les	P.15		1991, chap. 12; 1994, chap. 1, art. 25; 1995, chap. 4, art. 4; 1996, chap. 1, annexe Q, art. 3; 1997, chap. 8, art. 1 à 41; chap. 16, art. 12; chap. 17, art. 8 à 10; chap. 21, annexe A, art. 5.
Services prépayés, Loi sur les	P.22		
Services publics, Loi sur les	P.52		1991, chap. 15, art. 43; 1996, chap. 1, annexe M, art. 33; chap. 32, art. 84; 1998, chap. 15, annexe E, art. 32.
Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les (voir maintenant Réglementation des jeux, Loi de 1992 sur la)			
Services sociaux dispensés aux Indiens, Loi sur les	I.4		1997, chap. 25, annexe E, art. 4.
Société appelée Toronto District Heating Corporation, Loi de 1998 sur la .....	...	1998, chap. 15, annexe C	
Société d'exploitation de la Place de l'Ontario, Loi sur la	O.34		1997, chap. 36, art. 2.
Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario, Loi sur la	O.37		1993, chap. 27, annexe.
Société de l'électricité, Loi sur la	P.18		1992, chap. 10; 1994, chap. 11, art. 391; chap. 31; 1997, chap. 5, art. 68; chap. 16, art. 13; chap. 26, annexe; chap. 29, art. 66; chap. 31, art. 165; chap. 43, annexe G, art. 24; 1998, chap. 3, art. 38; chap. 15, annexe E, art. 28, abrogé [voir aussi les par. 28 (2) et 52 (3)].
Société de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la	O.14		1997, chap. 26, annexe; 1998, chap. 18, annexe F, art. 2, abrogé.
Société de logement de l'Ontario, Loi sur la	O.21		
Société de protection des animaux de l'Ontario, Loi sur la	O.36		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 39, art. 11 et 12.
Société des casinos de l'Ontario, Loi de 1993 sur la ....	...	1993, chap. 25	1996, chap. 26, art. 5.
Société des loteries de l'Ontario, Loi sur la	O.25		1992, chap. 29; 1996, chap. 26, art. 6; 1998, chap. 5, art. 34 à 40; chap. 34, art. 89.
Société du barreau, Loi sur la (voir maintenant Barreau, Loi sur le)			
Société du Centre Hummingbird des arts d'interpréta- tion, Loi de 1998 sur la .....	...	1998, chap. 37	
Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la	M.11		1994, chap. 27, art. 104; 1997, chap. 26, annexe.
Société foncière de l'Ontario, Loi sur la	O.23		1993, chap. 23, art. 74, abrogé.
Société ontarienne d'aménagement municipal, Loi sur la	O.30		1993, chap. 23, art. 66, abrogé.
Société ontarienne d'assurance-dépôts, Loi sur la	O.9		1997, chap. 19, par. 43 (1), abrogé.
Société ontarienne d'évaluation foncière, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 43, annexe G	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Société ontarienne de gestion des déchets, Loi sur la ...	O.39		1997, chap. 7, art. 9, abrogé.
Sociétés coopératives, Loi sur les	C.35		1992, chap. 19, art. 1 à 24; 1994, chap. 17, art. 1 à 29; 1997, chap. 19, art. 3; chap. 24, art. 211; chap. 28, art. 34 à 49.
Sociétés de développement, Loi sur les	D.10		
Sociétés de prêt et de fiducie, Loi sur les	L.25		1992, chap. 32, art. 19; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 390; chap. 17, art. 103 à 121; 1996, chap. 2, art. 70; 1997, chap. 10, art. 28; chap. 19, art. 13; chap. 23, art. 9; chap. 28, art. 149 à 171.
Sociétés de services publics, Loi sur les	P.53		
Sociétés en commandite, Loi sur les	L.16		1994, chap. 27, art. 87; 1998, chap. 18, annexe E, art. 161 à 165.
Sociétés en nom collectif, Loi sur les	P.5		1998, chap. 2, art. 1 à 8.
Sociétés par actions, Loi sur les	B.16		1993, chap. 16, art. 2; 1994, chap. 17, art. 30; chap. 27, art. 71; 1998, chap. 18, annexe E, art. 20 à 32.
Sociétés pour l'expansion des petites entreprises, Loi sur les	S.12		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 17, art. 137 à 141; 1997, chap. 10, art. 47 et 48; chap. 10, art. 49, abrogé; <i>voir aussi</i> 1997, chap. 19, art. 24.
Soins de longue durée, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 26	1996, chap. 2, art. 71; 1997, chap. 15, art. 10; 1998, chap. 18, annexe G, art. 65.
Sorties des édifices publics, Loi sur les	E.3		1997, chap. 4, art. 86, abrogé.
Stabilisation des revenus agricoles, Loi sur la	F.5		1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (3), abrogé.
Statistique, Loi sur la	S.18		
Statistiques de l'état civil, Loi sur les	V.4		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 102; 1997, chap. 9, art. 7; 1998, chap. 18, annexe E, art. 290 à 303.
Substitutions immobilières, Loi sur les	S.7		1994, chap. 27, par. 43 (2); 1997, chap. 24, art. 221.
Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les . (voir maintenant Subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les)			
Subventions de logement aux personnes âgées, Loi sur les	E.5		
Subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les	O.38		1991, chap. 11, art. 4; 1996, chap. 1, annexe M, art. 29 à 32; 1997, chap. 5, art. 67.
(anciennement Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les)			
Subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités, Loi sur les	M.59		1997, chap. 29, art. 63; 1998, chap. 3, art. 36; chap. 15, annexe E, art. 22.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
Successions, Loi sur les	E.21		1994, chap. 27, par. 43 (2); 1997, chap. 23, art. 8; 1998, chap. 34, art. 63.
<i>Sunnybrook Hospital Act, 1966</i> . . . . .	...	1966, chap. 150	1998, chap. 12, art. 24, abrogé.
<i>Superannuation Adjustment Benefits Act</i> . . . . .	...	L.R.O. 1980, chap. 490	1994, chap. 21, art. 1, abrogé.
<i>Superannuation Adjustment Benefits Act, Loi de 1994</i> abrogeant la loi intitulée . . . . .	...	1994, chap. 21	
Sûretés mobilières, Loi sur les	P.10		1991, chap. 44, art. 7; 1993, chap. 13, art. 2; 1996, chap. 5; 1998, chap. 18, annexe E, art. 193 à 202.
T			
Taux municipaux d'intérêt et d'escompte, Loi sur les . . .	M.58		
Taxe de vente au détail, Loi sur la	R.31		1992, chap. 13; 1993, chap. 12; 1994, chap. 13; chap. 17, art. 135; 1996, chap. 18, art. 17 et 18; chap. 29, art. 23 à 31; 1997, chap. 10, art. 30 à 34; chap. 16, art. 16; chap. 19, art. 22; chap. 41, art. 125; chap. 43, annexe D; 1998, chap. 5, art. 42 à 47; chap. 34, art. 93 à 96.
Taxe sur l'essence, Loi de la	G.5		1991, chap. 13; 1992, chap. 9; 1994, chap. 18, art. 3; 1996, chap. 10, art. 4 à 16; 1997, chap. 19, art. 8; 1998, chap. 30, art. 39 à 57.
Taxe sur le pari mutuel, Loi de la	R.1		1994, chap. 18, art. 7; 1996, chap. 18, art. 15 et 16; 1997, chap. 19, art. 20; chap. 43, annexe F, art. 12.
Taxe sur le tabac, Loi de la	T.10		1991, chap. 48; 1992, chap. 28, art. 1; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 18, art. 8; 1996, chap. 18, art. 19; chap. 29, art. 32 à 34; 1997, chap. 10, art. 42; chap. 19, art. 25; chap. 43, annexe E; 1998, chap. 5, art. 49; chap. 34, art. 105 à 110.
Taxe sur les carburants, Loi de la	F.35		1991, chap. 49; 1994, chap. 18, art. 2; 1996, chap. 10, art. 1 à 3; 1997, chap. 19, art. 7; 1998, chap. 30, art. 1 à 38.
Techniciens dentaires, Loi sur les	D.6		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Techniciens en radiologie, Loi sur les	R.3		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Technologistes de laboratoire médical, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 28	1997, chap. 9, art. 5; 1998, chap. 18, annexe G, art. 33.
Technologues dentaires, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 23	1998, chap. 18, annexe G, art. 28.
Technologues en radiation médicale, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 29	1998, chap. 18, annexe G, art. 34
Téléphone, Loi sur le	T.4		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 32, art. 99; 1998, chap. 15, annexe E, art. 47.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Témoins de la Couronne, Loi sur les	C.52		
Terres protégées, Loi sur les	C.28		1994, chap. 27, art. 128.
Terres publiques, Loi sur les	P.43		1994, chap. 17, art. 133; chap. 25, art. 85; 1996, chap. 1, annexe N, art. 4; 1998, chap. 18, annexe I, art. 48 à 59.
Textes de lois, Loi sur les	S.21		
Thérapeutes respiratoires, Loi de 1991 sur les (anciennement Inhalothérapeutes, Loi de 1991 sur les)	...	1991, chap. 39	1997, chap. 9, art. 6; 1998, chap. 18, annexe G, art. 44.
<i>Thunder Bay (City of) Act, 1968-69</i> . . . . .	...	1968-1969, chap. 56	1996, chap. 32, art. 65.
<i>Timmins-Porcupine (City of) Act, 1972</i> . . . . .	...	1972, chap. 117	1996, chap. 32, art. 64.
<i>Toronto District Heating Corporation Act, 1980</i> . . . . .	...	L.R.O. 1980, chap. 73	1998, chap. 15, annexe C, art. 14.
<i>Toronto Hospital Act, 1986</i> . . . . .	...	1986, chap. 36	1997, chap. 45, art. 16, abrogé.
<i>Toronto Islands Act, 1980</i> . . . . .	...	1980, chap. 60	1993, chap. 15, par. 34 (1), abrogé.
Tourisme, Loi sur le	T.16		1997, chap. 36, art. 4; 1998, chap. 15, annexe E, art. 49.
Trafic des billets de spectacle, Loi sur le	T.7		
Traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants), Loi de 1997 sur le . .	...	1997, chap. 32	1997, chap. 32, art. 11, abrogé.
Transfert des installations d'eau et d'égout aux munici- palités, Loi de 1997 sur le . . . . .	...	1997, chap. 6, annexe A	
Transport de matières dangereuses, Loi sur le	D.1		
Transports en commun de banlieue, Loi sur les	C.23		
Travail social et les techniques de travail social, Loi de 1998 sur le . . . . .	...	1998, chap. 31	
Travaux d'aménagement des voies publiques, Loi sur les	P.49		1998, chap. 15, annexe E, art. 30.
Traversiers, Loi sur les	F.11		
Tribunaux judiciaires, Loi sur les	C.43		1991, chap. 46; 1993, chap. 27, annexe; Règl. de l'Ont. 922/93; 1994, chap. 12, art. 1 à 48; chap. 27, art. 43; 1996, chap. 25, art. 1 et 9; chap. 31, art. 65 et 66; 1997, chap. 19, art. 32; chap. 23, art. 5; chap. 26, annexe; [voir Règl. de l'Ont. 441/97]; 1998, chap. 4, art. 2; chap. 18, annexe B, art. 5; chap. 18, annexe G, art. 48; chap. 20, art. 2 et annexe A ou B.
Tribunaux judiciaires, Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui concerne les . . . . .	...	1994, chap. 12	1998, chap. 20, par. 1 (1) [annexe A, art. 20] ou par. 1 (2) [annexe B, art. 20].
Tuteur et curateur public, Loi sur le (anciennement Curateur public, Loi sur le)	P.51		1992, chap. 32, art. 25; 1996, chap. 2, art. 75; 1997, chap. 23, art. 11; 1998, chap. 18, annexe B, art. 13.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 1 ^{er} janvier 1999
	L.R.O 1990 chap.	Autre	
U			
Usage du tabac dans les lieux de travail, Loi limitant l' .	S.13		
V			
Valeurs mobilières, Loi sur les	S.5		1992, chap. 18, art. 56; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 349 à 381; chap. 33; 1997, chap. 10, art. 36 à 40; chap. 19, art. 23; chap. 31, art. 179; chap. 43, annexe F, art. 13.
Véhicules de transport en commun, Loi sur les	P.54		1996, chap. 9, art. 14 à 25.
Véhicules tout terrain, Loi sur les	O.4		1997, chap. 41, art. 123.
Vente à l'encan du bétail, Loi sur la	L.22		1994, chap. 27, art. 26.
Vente d'objets, Loi sur la	S.1		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 54.
Vente du pain, Loi sur la	B.11		1996, chap. 1, annexe M, art. 70, abrogé.
Vente en bloc, Loi sur la	B.14		1992, chap. 32, art. 2; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 41.
Vente immobilière, Loi sur la	V.2		1993, chap. 27, annexe.
Vente internationale de marchandises, Loi sur la	I.10		
Ventes pour impôts municipaux, Loi sur les	M.60		1994, chap. 27, art. 124; 1998, chap. 3, art. 37.
Vergers abandonnés, Loi sur les	A.1		1994, chap. 27, art. 1; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (1), abrogé.
Vérification des comptes publics, Loi sur la	A.35		
Vétérinaires, Loi sur les	V.3		1998, chap. 18, annexe G, art. 73.

TABLE DES PROCLAMATIONS

La table suivante énumère les lois d'intérêt public et les parties de lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et dans les volumes annuels ultérieurs qui sont entrées en vigueur par voie de proclamation.

Abréviations

chapitre	chap.
article	art.
paragraphe	par.
alinéa	al.
disposition,	disp.
Lois refondues de l'Ontario de 1990	L.R.O. 1990

Table des proclamations

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Accidents du travail et la Loi sur la santé et la sécurité au travail, Loi modifiant la Loi sur les : 1994, chap. 24	
— art. 1 à 6, 8 à 11, 15, par. 16 (2) et (3), art. 17, 18, 20, 23, 24, par. 25 (1) et (3), art. 26 à 37	1 ^{er} janvier 1995
— par. 16 (4) et 25 (4)	30 janvier 1995
— art. 21 et 22	3 avril 1995
— art. 7, 12, 13, 14, par. 16 (1), art. 19	10 avril 1995
Accidents du travail et la Loi sur la santé et la sécurité au travail, Loi modifiant la Loi sur les : 1995, chap. 5	
— par. 6 (2), art. 7 et 11, par. 30 (1)	17 juillet 1996
Administration de la zone résidentielle des îles de Toronto, Loi sur l' : 1993, chap. 15	15 décembre 1993
AgriCorp, Loi sur : 1996, chap. 17, annexe A	
— art. 1, al. 2 b), par. 3 (1) et (6), art. 4, 5, 8, 9, 10, par. 14 (3), 17 (1) et (2)	18 juillet 1996
— al. 2 a), par. 3 (2) à (5), (7) à (9), art. 6, 7, 11, 12, 13, par. 14 (1) et (2), art. 15, 16, par. 17 (3) et (4), art. 18 et 19	1 ^{er} janvier 1997
Alcools, les jeux et le financement des organismes de bienfaisance dans l'intérêt public, Loi régissant les : 1996, chap. 26	
— art. 7 et 8	6 février 1997
— par. 3 (6), (7), (12) et (16), 4 (2), (8), (9), (10), (11), (15), (19), (20), (21) et (25) et art. 5 et 6	6 mars 1997
— art. 1, 2, par. 3 (1) à (5), (8) à (11), (13) à (15), (17), (18), 4 (1), (3) à (7), (12) à (14), (16) à (18), (22) à (24)	22 février 1998

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Amélioration de la qualité de l'éducation, Loi sur l' : 1997, chap. 31	
— par. 1 (1), (4) à (7) [voir aussi le par. (1.2) tel qu'il est énoncé au par. 1 (4)]	1 ^{er} janvier 1998 31 août 1998
— par. 1 (2) et (3)	31 août 1998
— art. 2 à 6	1 ^{er} janvier 1998
— par. 7 (1)	31 août 1998
— par. 7 (2) à (10)	1 ^{er} janvier 1998
— art. 8 à 80	1 ^{er} janvier 1998
— art. 81	31 août 1998
— art. 82 à 100	1 ^{er} janvier 1998
— par. 101 (1) à (3)	1 ^{er} janvier 1998
— art. 102 à 112	1 ^{er} janvier 1998
— par. 113 (1) à (4) et (6)	1 ^{er} janvier 1998
— par. 113 (5)	1 ^{er} février 1998
— art. 114 et 115	31 août 1998
— par. 116 (1), (3), (4), (6), (8) et (9)	31 août 1998
— par. 116 (2), (5) et (7)	1 ^{er} janvier 1998
— art. 117, 118 et 119	31 août 1998
— art. 120 à 127	1 ^{er} janvier 1998
— [voir aussi les par. 277.6 (1), (2) et (3) tels qu'ils sont énoncés à l'art. 122]	1 ^{er} juillet 1998
— [voir aussi le par. 287.2 (3) tel qu'il est énoncé à l'art. 127]	31 mars 1998
— art. 128 à 140	1 ^{er} janvier 1998
— art. 143 à 146	1 ^{er} janvier 1998
— art. 147	1 ^{er} février 1998
— art. 148 à 163	1 ^{er} janvier 1998
— art. 165 et 166	1 ^{er} janvier 1998
— par. 167 (1) à (6) et (8) à (10)	1 ^{er} janvier 1998
— par. 167 (7)	31 août 1998
— art. 168 à 179	1 ^{er} janvier 1998
— par. 180 (2)	31 mars 1998
— par. 180 (1), (3) et (4)	31 mars 1998
— par. 180 (5)	1 ^{er} janvier 1998
— art. 181 et 182	1 ^{er} janvier 1998
Amélioration des administrations locales, Loi sur l' : 1996, chap. 32	
— art. 16 à 21, 24 à 42, par. 49 (1) à (4), (6) à (9), art. 50, 51, 53, 59, par. 67 (6) à (38), 69 (5) à (41), art. 71, par. 74 (2) à (5), art. 76, par. 78 (7) à (10), (14) à (16), (18) à (54), art. 81, 82, 84, par. 85 (2) à (39), art. 97, 98 et 100	6 mars 1997
Amélioration des normes d'emploi, Loi sur l' : 1996, chap. 23	1 ^{er} décembre 1996
Amélioration des services, Loi sur l' : 1997, chap. 30	
— annexe B	6 avril 1998
Amélioration des tribunaux, Loi sur l' : 1996, chap. 25	
— partie IV (art. 8 à 10)	19 avril 1999
Aménagement du territoire et des municipalités, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' : 1994, chap. 23	
— art. 1, 51 à 55, 59, 64, 77 à 88, 91, 92 et 93	1 ^{er} janvier 1995
— partie III (art. 3 à 50), art. 56, 57, 60 à 63, 66 à 76, 89 et 90	28 mars 1995
Application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs, Loi sur l' : 1996, chap. 19	22 juillet 1996
Arbitrage, Loi sur l' : 1991, chap. 17	1 ^{er} janvier 1992
Assurance-récolte (Ontario), Loi sur l' : 1996, chap. 17, annexe C	1 ^{er} janvier 1997
Assurances, Loi modifiant les lois concernant les : 1993, chap. 10	1 ^{er} janvier 1994

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Audiologistes et les orthophonistes, Loi sur les : 1991, chap. 19 — art. 1 à 11 et 13 à 15	31 décembre 1993
Barreau (financement des recours collectifs), Loi modifiant la Loi sur le : 1992, chap. 7	1 ^{er} janvier 1993
Budget, Loi modifiant des lois en fonction du : 1993, chap. 16 — art. 1	1 ^{er} mai 1994 1 ^{er} mars 1995
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les : 1994, chap. 11 — art. 337, partie XX (art. 349 à 369, 371 à 381), art. 388, 393, 394	11 juillet 1994 1 ^{er} février 1995 1 ^{er} mars 1995
Camionnage, Loi modifiant la Loi sur le : 1991, chap. 50 — art. 1, 2, 4, 5 et par. 7 (2)	1 ^{er} octobre 1992
Charte des droits des victimes d'actes criminels : 1995, chap. 6	11 juin 1996
Charte des droits environnementaux : 1993, chap. 28	15 février 1994
Chemins de fer d'intérêt local, Loi sur les : 1995, chap. 2	1 ^{er} juillet 1996
Chiropraticiens, Loi sur les : 1991, chap. 21 — art. 1 à 12 et 14 à 16	31 décembre 1993
Cimetières (révisée), Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.4	1 ^{er} avril 1992
Remarques : — voir à l'art. 88 l'abrogation du chap. C.3 des L.R.O. 1990 — Cimetières, Loi sur les : 1989, chap. 50, art. 88 proclamé en vigueur le 15 juin 1992	
Code de la route : L.R.O. 1990, chap. H.8 — art. 175	1 ^{er} juillet 1991
Code de la route en ce qui concerne les zones de sécurité communautaires, Loi modifiant le : 1998, chap. 6	1 ^{er} septembre 1998
Code de la route (conducteurs débutants), Loi modifiant le : 1993, chap. 40 — art. 1 à 3, par. 4 (1) et (2), (4) et (5), art. 5 à 10	6 juin 1994
Code de la route (dimensions et poids), Loi modifiant le : 1993, chap. 34	31 janvier 1994
Code de la route (panneau de véhicule lent), Loi modifiant le : 1994, chap. 28	1 ^{er} décembre 1996
Code du bâtiment, Loi sur le : 1992, chap. 23 — art. 1 à 38, par. 39 (1), (3) à (5), (7) à (10) et art. 40 à 44	1 ^{er} juillet 1993
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la : 1998, chap. 15, annexe B — art. 1 à 47, 50 à 56, 66, 70, disp. 1 à 3 et 5 à 9 du par. 73 (1), 73 (2) et (3), art. 74 à 77, par. 78 (3) à (9), art. 79, 83 à 85, 87 à 91, 93 à 112, 121 à 133	7 novembre 1998 1 ^{er} mars 1999
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi sur la : 1997, chap. 28 — par. 5 (1), 34 (1) et (2), art. 38, 43, 48, par. 49 (2), art. 150, 177, 180, 184, 191, 192, 193, 194, 195, 197, 198, 220 et 223	1 ^{er} janvier 1998 1 ^{er} avril 1998 1 ^{er} juillet 1998
— art. 1, 2, 4, al. 5 (2) a), b) et c), par. 5 (3), (4), (5), art. 6 à 10, 12, 14 à 24, 27 et 28	
— art. 3, al. 5 (2) d), art. 11, 25, 26, 29 à 33, par. 34 (3), art. 35, 36, 37, 39 à 42, 44 à 47, 50 à 149, 151 à 176, 178, 179, 181, 182, 183, 185 à 190, 196, 199 à 219, 221, 222, 224 à 231	

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Concurrence dans le secteur de l'énergie, Loi sur la : 1998, chap. 15 — annexe A — art. 1 à 17, 20 à 25, par. 26 (2) à (10), art. 32 à 36, 48 à 51, 53, 63, 64, 88, 94 à 109, 111, 112, 114 à 118, 120 à 144, 161 à 163 — annexe B — art. 1 à 47, 50 à 56, 66, 70, disp. 1 à 3 et 5 à 9 du par. 73 (1), 73 (2) et (3), art. 74 à 77, par. 78 (3) à (9), art. 79, 83 à 85, 87 à 91, 93 à 112, 121 à 133 .. — art. 48 et 49 — annexe D — annexe E — art. 4, 10, par. 11 (1), (3) et (5), 21 (4) à (8), art. 23 à 25, par. 28 (1) [pour l'abrogation des dispositions suivantes de la Loi sur la Société de l'électricité : par. 24 (1) à (7) et (9) et (10)], 32 (20), (22) et (23), 48 (2) et art. 52 ...	7 novembre 1998 7 novembre 1998 1 ^{er} mars 1999 14 novembre 1998 7 novembre 1998
Conseil du Trésor, Loi sur le : 1991, chap. 14	16 août 1991
Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre, Loi sur le : 1993, chap. 9 ..	1 ^{er} septembre 1993
Consentement au traitement, Loi sur le : 1992, chap. 31 — art. 35, 36 et 37 — art. 1 à 34, 38 à 52	27 juillet 1994 3 avril 1995
Consentement aux soins de santé, Loi sur le : 1996, chap. 2, annexe A (Voir l'art. 2 du chap. 2 de 1996)	29 mars 1996
Consentement et la capacité, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1992, chap. 32 — art. 1 à 19, par. 20 (1) à (8), (10), (11), (13), (15) à (17), (19) à (28), (30) à (62), art. 21 à 29	3 avril 1995
Contrôle des loyers, Loi sur le : 1992, chap. 11	10 août 1992
Crédits d'impôt pour créer des emplois, Loi accordant des : 1997, chap. 43 — annexe G (art. 25) — annexe G (art. 9, 10, 15 à 24)	1 ^{er} janvier 1998 31 décembre 1998
Croissance de l'emploi et la réduction des impôts, Loi sur la : 1997, chap. 10 — art. 36 à 40	1 ^{er} novembre 1997
Dentistes, Loi sur les : 1991, chap. 24 — art. 1 à 13 et 15 à 17	31 décembre 1993
Denturologistes, Loi sur les : 1991, chap. 25 — art. 1 à 11 et 13 à 15	31 décembre 1993
Développement économique communautaire, Loi sur le : 1993, chap. 26 — art. 1 à 48	31 janvier 1994
Développement économique et sur la démocratie en milieu de travail, Loi sur le : 1998, chap. 8 — art. 1, 2, 4 à 15, 18 à 62 — art. 3, 16 et 17	29 juin 1998 24 août 1998
Diététistes, Loi sur les : 1991, chap. 26 — art. 1 à 9 et 11 à 13	31 décembre 1993
Diverses lois fiscales et la Loi sur les permis d'alcool, Loi modifiant : 1994, chap. 18 — par. 5 (1), (2), (3), (6) et (7) — par. 2 (13) et (14) — par. 2 (11), (12) et (15), 3 (10), (11), (14) et (19), 7 (5), 8 (5), (6), (8), (10) et (15) — par. 6 (8), (10), (12), (13), (14), (15), (17) et (20)	17 novembre 1994 1 ^{er} janvier 1995 1 ^{er} février 1995 1 ^{er} janvier 1998
Dossiers de renseignements sur les véhicules d'occasion, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1993, chap. 13	4 octobre 1993
Droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel, Loi sur le : 1994, chap. 39 ..	1 ^{er} mai 1995

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Droits des résidents, Loi sur les : 1994, chap. 2	
— art. 40 à 53	14 juillet 1994
— art. 1 à 39	22 août 1994
[voir aussi le par. 52 (2) et (3)]	
Économies et la restructuration, Loi sur les : 1996, chap. 1	
— annexe E	6 mars 1996
— annexe F – parties I, II, III et V	1 ^{er} mars 1996
— partie IV	1 ^{er} avril 1996
— annexe G – par. 6 (4), art. 12	1 ^{er} mars 1996
— art. 1 à 5, par. 6 (1), (3), (5) et (6), art. 8 à 11, 13, 14, par. 15 (1) à (4), (6) à (10), art. 16 à 27	27 mai 1996
— art. 28 et 29 – [abrogés]	29 mai 1996
— annexe H – par. 1 (2), art. 2 à 8, 10, 11, 12 [à l'exception du par. 17.1 (8) de la <i>Loi sur l'assurance-santé</i>], 13 [à l'exception des par. 18 (3) et 18 (8) de la <i>Loi sur l'assurance-santé</i>], 15 à 22, 30 à 34, par. 35 (1), (2) et (4) à (10) et art. 36 à 40	1 ^{er} mai 1996
— annexe N – art. 2	29 mars 1996
— art. 1	17 mai 1996
— art. 3 et 4	4 octobre 1996
Électricité, Loi sur l' : 1998, chap. 15, annexe A	
— art. 1 à 17, 20 à 25, par. 26 (2) à (10), art. 32 à 36, 48 à 51, 53, 63, 64, 88, 94 à 109, 111, 112, 114 à 118, 120 à 144, 161 à 163	7 novembre 1998
Enregistrement des actes, Loi sur l' : L.R.O. 1990, chap. R.20	
— par. 92 (6) [abrogation de l'article 92]	30 juillet 1997
Enregistrement des lobbyistes, Loi sur l' : 1998, chap. 27, annexe	15 janvier 1999
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur l' : 1991, chap. 44	1 ^{er} mars 1992
Ensemble complet de mesures visant la sécurité routière, Loi sur un : 1997, chap. 12	
— art. 3 et 4	1 ^{er} août 1997
— art. 14	1 ^{er} septembre 1997
— art. 15 et 16	31 décembre 1997
— art. 6, 9, 10 et 11	2 février 1998
— art. 1 et 2	30 septembre 1998
— art. 7	30 novembre 1998
Équité en matière d'emploi, Loi sur l' : 1993, chap. 35	1 ^{er} septembre 1994
Équité salariale, Loi modifiant la Loi sur l' : 1993, chap. 4	
— art. 1, 3 à 23	1 ^{er} juillet 1993
Ergothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 33	
— art. 1 à 10 et 12 à 14	31 décembre 1993
Établissements de commerce de détail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1991, chap. 43	1 ^{er} décembre 1991
Extension des services infirmiers à l'intention des patients, Loi sur l' : 1997, chap. 9	11 février 1998
Financement équitable des municipalités (n ^o 2), Loi sur le : 1997, chap. 29	
— par. 6 (2) et art. 7	31 décembre 1997
Fonction publique et les relations de travail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1993, chap. 38	
— art. 1 à 22 et 25 à 73	14 février 1994
(voir aussi le par. 63 (6) [28.43])	
Formalités administratives au ministère des Finances, Loi visant à réduire les : 1997, chap. 19	
— art. 1, 3	1 ^{er} décembre 1997

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Harmonisation des lignes directrices fédérales et provinciales sur les aliments pour les enfants, Loi sur l' : 1997, chap. 20	1 ^{er} décembre 1997
Hygiénistes dentaires, Loi sur les : 1991, chap. 22 — art. 1 à 13 et 15 à 17	31 décembre 1993
Îles de Toronto, Loi modifiant la loi sur les : 1996, chap. 15 — art. 1 à 17, par. 19 (3), 20 (1) à (5) et (7), art. 21 et 22	22 juillet 1996 12 août 1996
Imposition des corporations, Loi modifiant la Loi sur l' : 1994, chap. 14 — par. 34 (1), 36 (5) et (7), 37 (1) et (3), 39 (1), 40 (1), (3) et (5), 41 (1)	1 ^{er} août 1995
Infirmières et infirmiers, Loi sur les : 1991, chap. 32 — art. 1 à 15 et 17 à 19	31 décembre 1993
Infractions de stationnement, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1992, chap. 20 ...	1 ^{er} septembre 1993
Infractions provinciales, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1993, chap. 31	15 août 1994
Inhalothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 39 — art. 1 à 11 et 13 à 15	31 décembre 1993
Intégrité des députés, Loi sur l' : 1994, chap. 38	6 octobre 1995
Intervention, Loi sur l' : 1992, chap. 26 — art. 4, 14, 15 et 16	15 septembre 1993
— art. 1, 2, 5, 6, al. 7 (1) a), e) à o), par. 7 (2) à (6), art. 8 à 13, 31, 34, 35, 40, 42	3 octobre 1994
— art. 3, al. 7 (1) b), c) et d), par. 7 (7) et (8), art. 17 à 30, 32, 33, 36 à 39, 41, 43, 44, annexe	3 avril 1995
Intervention, le consentement et la prise de décisions au nom d'autrui, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' : 1996, chap. 2	29 mars 1996
Juges de paix, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. J.4 — par. 2 (3)	1 ^{er} septembre 1994
Massothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 27 — art. 1 à 10 et 12 à 14	31 décembre 1993
Médecins, Loi sur les : 1991, chap. 30 — art. 1 à 13 et 15 à 17	31 décembre 1993
Mesures budgétaires, Loi sur les : 1994, chap. 17 — art. 130	1 ^{er} janvier 1995
— art. 144	18 novembre 1994
— art. 33, 34, 35, 37 à 44	1 ^{er} avril 1995
— partie X (art. 103 à 120 et 122)	1 ^{er} décembre 1997
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1996, chap. 17 — annexe D	1 ^{er} avril 1997
— annexe E	1 ^{er} mars 1997
— annexe F	1 ^{er} avril 1997
— annexe G	1 ^{er} mars 1997
— annexe H	18 juillet 1996
— annexe I	1 ^{er} mars 1997
— annexe J par. 1 (3)	1 ^{er} janvier 1997
— par. 1 (1), (4) et (6)	1 ^{er} mars 1997
— par. 1 (8)	1 ^{er} avril 1997
— par. 1 (7)	3 novembre 1997
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et les conseils scolaires de langue française, Loi modifiant des lois concernant la : 1994, chap. 1 — par. 22 (7) et (8), art. 24	1 ^{er} juillet 1994

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Municipalités, Loi modifiant des lois concernant les : 1992, chap. 15 — al. 2 (2) b), par. 3 (3) et (4), 8 (1), art. 26, par. 27 (2) et (7), art. 46, 47, 54, 62, par. 63 (2) et (6), art. 69, 76, par. 77 (2) et (6)	1 ^{er} janvier 1993
Nombre de députés, Loi réduisant le : 1996, chap. 28	1 ^{er} janvier 1997
(Voir le par. 5 (2) du chap. 28 de 1996)	
Normes d'emploi (Programme de protection des salaires des employés), Loi modifiant la Loi sur les : 1991, chap. 16	
— art. 1 à 5 et 7 à 18	18 octobre 1991
— art. 6	20 janvier 1992
— art. 19	10 février 1992
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, Loi sur les : 1996, chap. 31	
— art. 1 à 5, par. 6 (1) à (4), (6) à (8), 7 (1) à (3), (8), 8 (1), (3) à (11), art. 9 à 22, par. 23 (1), (3), (5), (6), art. 24 à 32, 40, par. 41 (1), (2), (5) à (9), (12), (13), (15) à (19), (21), art. 42, 44, 47 à 63, 65 à 67, par. 72 (1), art. 73 à 75	12 mai 1997
— par. 7 (4) à (7), 8 (2), art. 33 à 39, 68, 69 et 70	29 septembre 1997
— par. 41 (3), (4), (10), (11), (14) et (20), art. 43, 45 et 46	29 juin 1998
Office de la qualité et de la responsabilité en éducation, Loi sur l' : 1996, chap. 11	5 juillet 1996
Opticiens, Loi sur les : 1991, chap. 34	
— art. 1 à 12 et 14 à 16	31 décembre 1993
Optométristes, Loi sur les : 1991, chap. 35	
— art. 1 à 13 et 15 à 17	31 décembre 1993
Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Loi sur l' : 1996, chap. 12	
— art. 1 à 17, 40 à 61, par. 64 (9), art. 68 et 69	5 juillet 1996
— art. 62 et 63	4 avril 1997
— parties III, IV, V, VI, VII, VIII (art. 18 à 39), par. 64 (1) à (8), (10) à (12), art. 65, 66, 67	20 mai 1997
Pharmaciens, Loi sur les : 1991, chap. 36	
— art. 1 à 14 et 16 à 18	31 décembre 1993
Physiothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 37	
— art. 1 à 12 et 14 à 16	31 décembre 1993
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi sur la : 1994, chap. 23, annexe A (Voir le par. 1 (1) du chap. 23 de 1994)	1 ^{er} janvier 1995
Podologues, Loi sur les : 1991, chap. 20	
— art. 1 à 14 et 16 à 18	31 décembre 1993

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Pratiques de gestion et aux services du gouvernement, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1994, chap. 27	
— par. 139 (7) et (8)	31 décembre 1994
— par. 128 (2)	31 janvier 1995
— par. 71 (1) à (34), (36), (37), (38), 72 (1), (3) à (9), 78 (1), (2), (4) à (13), 79 (1), (3) à (6), art. 82, par. 87 (2) à (9)	
— art. 49	1 ^{er} mars 1995
— art. 56 à 61, par. 63 (1), (2), (3)	1 ^{er} mars 1995
— par. 136 (1) et (2)	1 ^{er} avril 1995
— par. 138 (2), (3), (4), (7) et (8), 139 (1) à (5), art. 140 à 143	1 ^{er} mars 1995
— par. 138 (5) et (6), 139 (6), (9) et (10)	1 ^{er} mars 1995
— par. 89 (2) et (4)	1 ^{er} avril 1995
— par. 65 (1) à (6), (8) à (24), art. 66	1 ^{er} mai 1995
— art. 106	17 avril 1995
— par. 129 (1), (2), (3), (8), (10), (12) et (16)	1 ^{er} novembre 1995
— par. 138 (13)	11 octobre 1995
— par. 72 (2)	15 mars 1996
— par. 78 (3)	15 juillet 1996
— art. 45	1 ^{er} septembre 1996
	15 novembre 1996
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi sur la : 1997, chap. 4	
— art. 1 à 91, 94 et 95	29 octobre 1997
— art. 92	31 juillet 1998
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi sur la : 1992, chap. 30	3 avril 1995
Processus d'évaluation environnementale et de consultation publique, Loi améliorant le : 1996, chap. 27	
	1 ^{er} janvier 1997
Processus gouvernementaux au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 36	
— art. 1, 2, 3, 5 et 6	1 ^{er} juin 1998
— art. 4	31 juillet 1998
Processus gouvernementaux aux ministères du Solliciteur général et des Services correctionnels, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 39	
— art. 5	1 ^{er} mai 1998
Professions de la santé réglementées, Loi sur les : 1991, chap. 18	
— par. 1 (1), art. 7, 8, 9, 10, al. 11 (1) c), art. 14, 15, 16, 17 et 38	1 ^{er} août 1992
— par. 1 (2), art. 2 à 6, al. 11 (1) a), b), d) et e), par. 11 (2), art. 12, 13, 18 à 37, 39 à 45, par. 46 (1), art. 47 à 50, points 1 à 5 et 7 à 16 du tableau, annexes 1 et 2	31 décembre 1993
Professions de la santé réglementées, Loi modifiant la Loi sur les : 1993, chap. 37	31 décembre 1993
Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, Loi sur le : 1997, chap. 25, annexe B	
	1 ^{er} juin 1998
Programme Ontario au travail, Loi sur le : 1997, chap. 25, annexe A	
— art. 1, 2, 3 à 20, 22, 23, par. 25 (1) et (2), art. 26, 37 à 59, 68 à 80	1 ^{er} mai 1998
— art. 21, 24, par. 25 (3), art. 27 à 36, 60 à 67	1 ^{er} juin 1998
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. I.13	
— par. 16 (1) [abrogation de la Loi]	1 ^{er} avril 1996
Protection des locataires, Loi sur la : 1997, chap. 24	
— art. 1 à 222, par. 223 (1), (2), (3), (5) à (11), 224 (1) à (16), (18) et (19), art. 225 à 229 . .	17 juin 1998
Protection du poisson et de la faune, Loi sur la : 1997, chap. 41	1 ^{er} janvier 1999
Protection et l'aménagement du territoire, Loi sur la : 1996, chap. 4	
— art. 1 à 7, par. 8 (1), art. 9 à 18, par. 19 (2) à (4), art. 20, 22 à 27, par. 28 (1) à (4), (6) à (15), art. 29 à 41, 43, 54 et 66	22 mai 1996

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Psychologues, Loi sur les : 1991, chap. 38 — art. 1 à 12 et 14 à 16	31 décembre 1993
Recours collectifs, Loi sur les : 1992, chap. 6	1 ^{er} janvier 1993
Redevances d'aménagement, Loi sur les : 1997, chap. 27 — art. 1 à 69, par. 70 (4), 72 (3) et (5), art. 73 et 74	1 ^{er} mars 1998
Réduction des impôts des particuliers et des petites entreprises, Loi sur la : 1998, chap. 5 — art. 26 et 27 — art. 25	31 août 1998 30 novembre 1998
Réduction d'impôts et la croissance économique, Loi sur la : 1996, chap. 18 — art. 15 et 16	30 septembre 1996
Réforme de l'aide sociale, Loi sur la : 1997, chap. 25 — par. 4 (2) [abrogation de la Loi sur l'aide sociale générale] — Annexe A — art. 1 et 2, 3 à 20, 22 et 23, par. 25 (1) et (2), art. 26, 37 à 59, 68 à 80 — art. 21, 24, par. 25 (3), art. 27 à 36, 60 à 67 — Annexe B — Annexe C — par. 1 (1), 2 (1) et (2) — par. 1 (2) à (10) — Annexe D — art. 1, 3, 12 et 13 — art. 9 et 10 — par. 5 (1) et art. 11 — par. 6 (1) à (3), art. 7 et 8 — Annexe E	1 ^{er} mai 1998 1 ^{er} mai 1998 1 ^{er} juin 1998 1 ^{er} juin 1998 1 ^{er} janvier 1998 1 ^{er} juillet 1998 1 ^{er} janvier 1998 1 ^{er} avril 1998 1 ^{er} mai 1998 1 ^{er} juin 1998 1 ^{er} juillet 1998
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi modifiant la Loi sur le : 1991, chap. 5	1 ^{er} mars 1992
Règlement des différends dans le secteur public, Loi sur le : 1997, chap. 21, annexe A	29 octobre 1997
Réglementation de l'usage du tabac, Loi sur la : 1994, chap. 10	30 novembre 1994
Réglementation des alcools et des jeux et la protection du public, Loi sur la : 1996, chap. 26, annexe — art. 1, 2, 5, 7, par. 8 (1), art. 16 et 17 — art. 3, 4, 6, par. 8 (2), art. 9 à 15	6 février 1997 22 février 1998
Réglementation des entreprises, Loi portant réforme de la : 1994, chap. 32	3 avril 1995
Relations de travail, Loi modifiant la Loi sur les : 1993, chap. 36 — art. 2	28 janvier 1994
Relations de travail et à l'emploi, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1992, chap. 21	1 ^{er} janvier 1993
Relations de travail liées à la transition dans le secteur public, Loi sur les : 1997, chap. 21, annexe B	29 octobre 1997
Ressources en agrégats et les richesses pétrolières, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1996, chap. 30	27 juin 1997
Ryerson Polytechnic University, Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1993, chap. 1	14 juin 1993
Sages-femmes, Loi sur les : 1991, chap. 31 — art. 1 à 11 et 13 à 15	31 décembre 1993
Sécurité de la collectivité, Loi sur la : 1997, chap. 17	4 juin 1998
Sécurité routière, Loi sur la : 1996, chap. 20 — art. 3, 13 à 21, 23 à 29 — art. 1, 5, 7, 8, 9, 10 et 30 — art. 2	28 octobre 1996 29 novembre 1996 26 janvier 1998

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Sécurité routière (n° 2), Loi sur la : 1996, chap. 33	
— art. 11, 14 et 15	3 mars 1997
— art. 13, 18 à 35	1 ^{er} avril 1997
— art. 1, 2, 4 à 10, 16 et 17	28 novembre 1997
Services policiers, Loi modifiant la Loi sur les : 1997, chap. 8	27 novembre 1997
Services relatifs au jeu, Loi sur les : 1992, chap. 24	1 ^{er} février 1993
Société de l'électricité, Loi modifiant la Loi sur la : 1994, chap. 31	
— art. 2	26 décembre 1994
Société des casinos de l'Ontario, Loi sur la : 1993, chap. 25	
— par. 21 (1), (3) à (5) et art. 22 et 23	8 décembre 1993
— art. 1 à 20, 24 à 29, 30 [3.1 à 3.9], 31, 32, 33, par. 34 (2), art. 35 à 45	11 février 1994
Société ontarienne d'évaluation foncière, Loi sur la : 1997, chap. 43, annexe G	
— art. 25	1 ^{er} janvier 1998
— art. 9, 10, 15 à 24	31 décembre 1998
Sociétés coopératives, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1992, chap. 19	24 août 1992
Sociétés en nom collectif, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1998, chap. 2	
— art. 1 à 6, 8 à 12	1 ^{er} juillet 1998
Soins de longue durée, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1993, chap. 2	
— art. 1 à 5, 7 à 9, par. 10 (2) à (11) et (13), art. 11 à 14, 16, 17, 19, 20, par. 21 (2) à (9), art. 22, 25 à 27, 29 à 32, 34 à 41, par. 43 (1) à (6), (8) à (12), art. 44 à 46	1 ^{er} juillet 1993
— art. 23 et 24	1 ^{er} juin 1994
— art. 6, par. 10 (1) et (12), art. 15, 18, par. 21 (1), art. 28, 33, 42, par. 43 (7)	1 ^{er} juillet 1994
Soins de longue durée, Loi sur les : 1994, chap. 26	
— art. 1 à 70, 73 à 77	31 mars 1995
Stabilité au cours de la transition dans le secteur public, Loi visant à assurer la : 1997, chap. 21	29 octobre 1997
Stabilité des taux d'assurance-automobile, Loi sur la : 1996, chap. 21	1 ^{er} novembre 1996
Taxe sur le tabac et les alcools (résidents de retour), Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1992, chap. 28	1 ^{er} février 1993
Technologistes de laboratoire médical, Loi sur les : 1991, chap. 28	
— art. 1 à 12 et 14 à 16	31 décembre 1993
Technologues dentaires, Loi sur les : 1991, chap. 23	
— art. 1 à 10 et 12 à 14	31 décembre 1993
Technologues en radiation médicale, Loi sur les : 1991, chap. 29	
— art. 1 à 13 et 15 à 17	31 décembre 1993
Tribunaux judiciaires (rémunération des juges surnuméraires), Loi modifiant la Loi sur les : 1991, chap. 46	1 ^{er} janvier 1992
Tribunaux judiciaires, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1994, chap. 12	
— art. 1 à 8, 10 à 17, par. 18 (1), (3) à (6), art. 19 à 22, par. 23 (1) et (3), art. 24, par. 25 (1) et (3), art. 26 à 49, 58 et 59	28 février 1995
— art. 8 [21.3 (2)]	1 ^{er} août 1995
Valeurs mobilières, Loi modifiant la Loi sur les : 1994, chap. 33	
— art. 1 à 7, 8 [à l'exception de l'art. 143.1], 9 à 11	1 ^{er} janvier 1995
— art. 8 [143.1]	1 ^{er} mars 1995

TABLE DES LOIS NON PROCLAMÉES

La table suivante énumère les lois et les parties de lois figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et dans les volumes annuels ultérieurs qui, au 15 janvier 1999, n'avaient pas été proclamées en vigueur.

Abréviations

chapitre	chap.
article	art.
paragraphe	par.
alinéa	al.
disposition	disp.
Lois refondues de l'Ontario de 1990	L.R.O. 1990

Table des dispositions non proclamées

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Adoption internationale, Loi sur l' : 1998, chap. 29	Toutes
Amélioration de la qualité de l'éducation, Loi sur l' : 1997, chap. 31	par. 101 (4) et art. 164.
<i>Voir aussi</i> le par. 191.1 (5) tel qu'il est énoncé à l'art. 97	
le par. 277.12 (6) tel qu'il est énoncé à l'art. 122	
le par. 277.12 (7) tel qu'il est énoncé à l'art. 122	
Amélioration des services publics dans le Nord de l'Ontario, Loi sur l' : 1998, chap. 16	Toutes
Amélioration des tribunaux, Loi sur l' : 1996, chap. 25	<i>Voir</i> le par. 1 (3) [21.5 (5)].
Amélioration du processus d'autorisation environnementale, Loi sur l' : 1997, chap. 7	art. 2.
Aménagement du territoire et des municipalités, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' : 1994, chap. 23	partie II (art. 2), art. 58 et 65.
Apprentissage et la reconnaissance professionnelle, Loi sur l' : 1998, chap. 22	Toutes
Autoroute 407, Loi sur l' : 1998, chap. 28	Toutes
Barreau, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. L.8	partie II (art. 66 à 74) [modifications de la Loi].
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. U.1	Toutes
Bonne gestion des finances publiques, Loi sur la : 1996, chap. 29 .	art. 31.
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les : 1994, chap. 11	art. 45.
Cinéma, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. T.6	par. 39 (4) [nouvelle adoption de l'art. 39].
Code de la route : L.R.O. 1990, chap. H.8	par. 32 (7), 52 (2) [modification du par. 52 (1)], par. 144 (2) et (3).
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. O.13	par. 1 (2) [nouvelle adoption de la définition], partie II (<i>voir</i> l'art. 45).

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la : 1998, chap. 15, annexe B	art. 57 à 65, 67 à 69, 71 et 72, disp. 4 du par. 73 (1), 78 (1) et (2), art. 80 à 82, 86, 92 et 113 à 120.
Commission des services du grand Toronto, Loi sur la : 1998, chap. 23	partie II (art. 40 à 71), partie III (art. 72), art. 73 et 74.
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi sur la : 1997, chap. 28	art. 13 et par. 49 (1).
Commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé, Loi sur les : 1998, chap. 18, annexe H	Toutes
Concurrence dans le secteur de l'énergie, Loi sur la : 1998, chap. 15	annexe A – art. 18 et 19, par. 26 (1), art. 27 à 31, 37 à 47, 52, 54 à 62, 65 à 87, 89 à 93 [voir aussi le par. 98 (9) pour l'abrogation du par. 98 (6)], 110, 113, 119, 145 à 160. annexe B – art. 57 à 65, 67 à 69, 71 et 72, disp. 4 du par. 73 (1), 78 (1) et (2), art. 80 à 82, 86, 92 et 113 à 120.
<i>Voir aussi</i> le par. 32 (6) de l'annexe E pour l'abrogation de l'art. 20 de la Loi sur les services publics <i>Voir aussi</i> le par. 28 (2.2) tel qu'il est énoncé au par. 32 (7) de l'annexe E pour l'abrogation du par. 28 (2.1) de la Loi sur les services publics	annexe C annexe E – art. 1 à 3, 5 à 9, par. 11 (2) et (4), art. 12 à 20, par. 21 (1) à (3), art. 22, 26, 27, par. 28 (2), art. 29 à 31, par. 32 (1) à (19) et (21), art. 33 à 47, par. 48 (1), art. 49 et 51.
Condominiums, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.26	par. 36 (7), art. 56 et 57 – <i>Voir</i> l'art. 58.
Condominiums, Loi sur les : 1998, chap. 19	Toutes
Contrat social, Loi sur le : 1993, chap. 5	<i>Voir</i> le par. 57 (1) [abrogation de certains articles de la Loi].
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. W.4	Toutes
Crédits d'impôt et la protection des recettes, Loi sur les : 1998, chap. 34	art. 1 à 10, 98, 99, 100, 101 et par. 103 (3).
Croissance de l'emploi et la réduction des impôts, Loi sur la : 1997, chap. 10	art. 31 et 49.
Diverses lois fiscales et la Loi sur les permis d'alcool, Loi modifiant : 1994, chap. 18	par. 5 (4), (5), (8) et (9).
Divulgence des intérêts des membres des administrations locales, Loi sur la : 1994, chap. 23, annexe B	Toutes
[<i>Voir</i> 1994, chap. 23, par. 2 (1)]	
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. T.8	par. 3 (3) et (4), 3 (6) [modification du par. 3 (2)].
Droit de l'enfance, Loi portant réforme du : L.R.O. 1990, chap. C.12	art. 77 à 84 [modifications de la Loi] – <i>Voir</i> l'art. 85.
Économies et la restructuration, Loi sur les : 1996, chap. 1	annexe H – par. 1 (1), art. 9 [voir aussi l'art. 9 (par. 12 (3) de la Loi sur l'assurance-santé)], voir l'art. 12 [par. 17.1 (8) de la Loi sur l'assurance-santé], voir l'art. 13 [par. 18 (3) et (8) de la Loi sur l'assurance-santé], art. 14, 23 à 29, par. 35 (3). annexe N – art. 5. annexe O – art. 26, 28, 30, 31, par. 32 (2) à (5), art. 39.
Électricité, Loi sur l' : 1998, chap. 15, annexe A	art. 18 et 19, par. 26 (1), art. 27 à 31, 37 à 47, 52, 54 à 62, 65 à 87, 89 à 93, 110, 113, 119, 145 à 160.
<i>Voir aussi</i> l'art. 87 pour l'abrogation de la partie V <i>Voir aussi</i> le par. 98 (9) pour l'abrogation du par. 98 (6)	
Ensemble complet de mesures visant la sécurité routière, Loi sur un : 1997, chap. 12	art. 5 et 8.
Environnement, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' : 1998, chap. 35	art. 29, 34, 69, 76, 95 et 102.

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Établissements de bienfaisance, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.9	par. 4 (1), 5 (3) [nouvelle adoption de l'al. 5 (1) b)].
Fonction publique et les relations de travail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1993, chap. 38 modifie la Loi sur la fonction publique — Entrée en vigueur des art. 28.11 à 28.42 sur proclamation	Voir 1993, chap. 38, par. 63 (6) [art. 28.43].
Formalités administratives, Loi visant à réduire les : 1998, chap. 18	annexe B – art. 2, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15 et 16. annexe E – art. 5 à 16, 20, 22 à 39, 59 à 92, 122, 131, 152, 161, 162, 163, 164, 165, 180, 181, 182, 235 et 262. annexe G – Toutes annexe H – Toutes [Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé]. annexe I – art. 49.
Formalités administratives au ministère des Finances, Loi visant à réduire les : 1997, chap. 19	par. 43 (2).
Îles de Toronto, Loi modifiant la loi sur les : 1996, chap. 15	par. 19 (1), (2) et (4), art. 23 et 24.
Imposition des corporations, Loi modifiant la Loi sur l' : 1994, chap. 14 Voir aussi le par. 33 (4) [75 (3)] le par. 33 (7) [75 (5)] le par. 33 (9) [75 (7)]	par. 33 (2), (4), (7) et (9), 34 (3).
Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation, Loi sur l' : 1996, chap. 17, annexe B	Toutes
Jonction des audiences, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. C.29	par. 3 (3).
Juges de paix, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. J.4	par. 4 (2), art. 15 et 16.
Manutention de l'essence, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. G.4	art. 19 [modifications des art. 1 et 3].
Mesures budgétaires, Loi sur les : 1994, chap. 17	partie II (art. 36 et 45).
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1996, chap. 17	par. 1 (2), (5) et art. 2 de l'annexe J.
Ministère du Procureur général, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. M.17	par. 8 (1).
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, Loi sur les : 1996, chap. 31	par. 6 (5), 23 (2) et (4), art. 64 [adopte de nouveau la partie V de la Loi] et 71.
Permis d'alcool, Loi modifiant la Loi sur les : 1998, chap. 24	Toutes
Personnes morales, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.38	par. 5 (2).
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. N.2	par. 26 (9) [modification du par. 26 (1)].
Pratiques de gestion et aux services du gouvernement, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1994, chap. 27	par. 65 (7), 71 (35), (39) à (43), art. 75, par. 79 (2), 87 (1), 102 (1), (5) à (8), (10) à (20), (24), (27) à (30), 138 (1), (9) à (12) et (14), art. 144.
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi sur la : 1997, chap. 4	art. 93.
Processus gouvernementaux au ministère de la Consommation et du Commerce, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 35	par. 1 (1), (2) et (9).
Processus gouvernementaux au ministère de la Santé, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 15	art. 6 et 9.

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Processus gouvernementaux aux ministères du Solliciteur général et des Services correctionnels, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 39	art. 1 à 4, 6 à 28.
Professions de la santé réglementées, Loi sur les : 1991, chap. 18 .	par. 46 (2), point 6 du tableau.
Projets pilotes ayant trait aux dispositifs photographiques reliés aux feux rouges, Loi sur les : 1998, chap. 38	Toutes
Protection des locataires, Loi sur la : 1997, chap. 24	par. 223 (4) et 224 (17).
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. H.7	art. 90 [abrogation des art. 88 et 89].
Redevances d'aménagement, Loi sur les : 1997, chap. 27	art. 71, par. 72 (1) et (2), (4).
Réduction des impôts des particuliers et des petites entreprises, Loi sur la : 1998, chap. 5	partie III (art. 28).
Réforme de l'aide sociale, Loi sur la : 1997, chap. 25	par. 4 (1) [abrogation de la Loi sur les prestations familiales] par. 4 (3) [abrogation de la Loi sur les services de réadaptation professionnelle] par. 4 (4) [abrogation de certaines dispositions de la Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires] annexe D – art. 2, 4, par. 5 (2), par. 6 (4).
Renseignements exigés des personnes morales, Loi modifiant la Loi sur les : 1995, chap. 3	par. 1 (2), art. 2 à 6.
Sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail, Loi sur la : 1997, chap. 16, annexe A	par. 10 (2) [abrogation de l'art. 10], art. 14.
Sécurité routière, Loi sur la : 1996, chap. 20	art. 4, 6, 11, 12, 22, 31, 32 et 33.
Sécurité routière (n° 2), Loi sur la : 1996, chap. 33	art. 3, 12, 36 et 37.
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.11	art. 130, 131, par. 132 (4) et (5), art. 178, par. 179 (1), al. 179 (2) a), b), c), e), f), g), art. 180, 181, 182, 184 à 191.
Société appelée Toronto District Heating Corporation, Loi sur la : 1998, chap. 15, annexe C	Toutes
Société des casinos de l'Ontario, Loi sur la : 1993, chap. 25	Voir l'art. 30 [3.10 à 3.14] et le par. 34 (1).
Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation, Loi sur la : 1998, chap. 37	art. 22.
Sociétés en nom collectif, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1998, chap. 2	art. 7.
Sociétés par actions, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. B.16	par. 152 (5), art. 274.
Soins de longue durée, Loi sur les : 1994, chap. 26	art. 71 et 72.
Syndicalisation (programme Ontario au travail), Loi visant à empêcher la : 1998, chap. 17	art. 3 [abrogation de l'art. 2].
Taxe de vente au détail, Loi modifiant la Loi sur la : 1994, chap. 13 Voir aussi l'art. 11 [15.1 (4)]	par. 19 (1).
Traitement équitable des contribuables des impôts fonciers, Loi sur le : 1998, chap. 33	art. 10.
Traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants), Loi sur le : 1997, chap. 32	art. 11 [abrogation de la Loi].
Travail social et les techniques de travail social, Loi sur le : 1998, chap. 31	Toutes

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Tribunaux judiciaires, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1994, chap. 12 <i>Voir aussi</i> l'art. 2 [12 (1.1), (1.2) et (1.3)] l'art. 8 [21.2 (4), (5) et (6), 21.3 (3)] l'art. 33 [86 (4)]	art. 9, par. 18 (2), 25 (2).
Tribunaux judiciaires (amélioration de la Cour de la famille), Loi modifiant la Loi sur les : 1998, chap. 20 <i>Voir aussi</i> l'annexe A, art. 7 [21.12 (3)] ou l'annexe B, art. 7 [21.12 (3)]	par. 1 (1) [annexe A] ou par. 1 (2) [annexe B] et art. 3 et 4.

TABLE OF PRIVATE ACTS

Cumulative Supplement

January 1, 1991 to January 1, 1999

This is a cumulative supplement to the Table of Private Acts published in Volume 12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990 beginning at page 349. The supplement is arranged under the same headings as the table.

The listings in the table are set out in English only. The listings are abbreviations of the titles of the statutes which were enacted only in English.

TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Supplément cumulatif

Du 1^{er} janvier 1991 au 1^{er} janvier 1999

Le présent supplément cumulatif met à jour la Table des lois d'intérêt privé publiée dans le volume 12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990 (pages 349 et suivantes). La matière du supplément est répartie sous les mêmes rubriques que dans la table.

Les titres de lois inclus dans la table ne sont donnés qu'en anglais sous forme d'abréviation des titres des lois qui n'ont été adoptées qu'en anglais.

Part I Partie I

Municipal Private Acts *Lois d'intérêt privé sur les municipalités*

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Aldborough, Township	1993,c.Pr28
Amherstburg, Town	1994,c.Pr27
Anderdon, Township	1994,c.Pr27
Atikokan, Township	1993,c.Pr22
Baudette, Village	1997,c.29,s.50
Blenheim, Town	1994,c.Pr66
Bothwell, Town	1994,cc.Pr3,Pr66
Brampton, City	1994,c.Pr12, 1994,c.23,s.60; 1995,c.Pr1; 1996,c.Pr18; 1997,c.Pr16
Branford, City	1996,c.Pr15
Burlington, City	1992,c.Pr34; 1994,c.Pr6; 1997,c.29,s.53; 1998, c.3, s.31 1991,c.Pr30
Caledon, Town	1992,c.Pr15; 1994,c.23,s.60
Camden, Township	1994,c.Pr66
Chatham, City	1991,c.Pr19; 1994,c.Pr66
Chatham-Kent, Municipality of	1998, c.Pr4
Colchester North, Township	1994,c.Pr27
Colchester South, Township	1994,c.Pr27
Cornwall, City	1992,c.Pr13
Dover, Township	1994,c.Pr66
Dresden, Town	1994,cc.Pr38,Pr66

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Dufferin, County	1994,c.Pr13
East Ferris, Township	1992,c.Pr16
East Luther, Township	1994,c.Pr46
East York, Borough	1992,c.Pr33
Erieau, Village	1994,c.Pr66
Erie Beach, Village	1994,c.Pr66
Essex, County	1994,cc.Pr24,Pr27
Essex, Town	1994,c.Pr27
Glanbrook, Township	1994,c.Pr1, 1994,c.23,s.60
Gloucester, City	1993,c.Pr10
Gosfield North, Township	1994,c.Pr27
Gosfield South, Township	1994,c.Pr27
Grand Valley, Village	1994,c.Pr46
Gravenhurst, Town	1993,c.Pr11
Grey, County	1993,c.Pr44
Hamilton, City	1991,cc.Pr25,Pr37; 1994,cc.Pr14,Pr52; 1997,cc.Pr1,Pr11
Harwich, Township	1994,c.Pr66
Hastings, County	1993,c.Pr41
Highgate, Village	1994,c.Pr66
Howard, Township	1994,c.Pr66
Huron, Township	1994,c.Pr2
Kent, County	1994,cc.Pr66,Pr67
Kingston, City	1993,c.Pr45; 1994,c.Pr4; 1996,c.Pr14
Kingsville, Town	1994,c.Pr27
Kitchener, City	1994,c.Pr20; 1996,c.Pr24; 1998, c.Pr1
Lambton, County	1994,c.Pr31
Lanark, County	1993,c.20,ss.21,22(2)
Lasalle, Town	1994,c.Pr27
Leamington, Town	1994,c.Pr27
Lincoln, Town	1992,c.Pr43; 1994,c.23,s.60
London, City	1991,c.Pr2; 1992,cc.Pr4,Pr49; 1993,cc.Pr4,Pr7
Maidstone, Township	1994,c.Pr27
Malden, Township	1994,c.Pr27
Markham, Town	1991,c.Pr1
Mattawa, Town	1992,c.Pr24
Mattawan, Township	1992,c.Pr24
Merrickville, Village	1993,c.Pr31
Mersea, Township	1994,c.Pr27
Milton, Town	1996,c.Pr4

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Mississauga, City	1994,c.Pr58; 1994,c.23,s.60; 1995,c.Pr6
Napanee, Town	1994,c.Pr19
Nepean, City	1991,c.Pr31; 1995,cc.Pr4,Pr5
North Bay, City	1992,cc.Pr6,Pr16
North York, City	1991,cc.Pr6,Pr22; 1993,c.Pr24; 1994,c.23,s.60
Oakville, Town	1991,cc.Pr4,Pr21; 1994,c.23,s.60
Orangeville, Town	1994,c.Pr33
Orford, Township	1994,c.Pr66
Ottawa, City	1991,cc.Pr8,Pr9,Pr14; 1992,cc.Pr7,Pr12,Pr18,Pr35; 1993,c.Pr23; 1994,c.1,s.26,cc.Pr15,Pr22; 1996,cc.Pr7,Pr9, Pr10,Pr19; 1997,c.Pr4
Pembroke and Area Airport Commission	1992,c.Pr9
Picton, Town	1994,c.Pr30
Rainy River, Town	1997,c.29,s.50
Raleigh, Township	1994,c.Pr66
Richmond Hill, Town	1993,c.Pr25; 1994,c.23,s.60; 1996,c.Pr16; 1998,c.Pr6
Ridgetown, Town	1994,c.Pr66
Riplex, Village	1994,c.Pr2
Rochester, Township	1994,c.Pr27
Rodney, Village	1993,c.Pr28
Romney, Township	1994,c.Pr66
Sandwich South, Township	1994,c.Pr27
Scarborough, City	1996,c.Pr2; 1997,c.Pr12
Seymour, Township	1994,c.Pr35
Simcoe, County	1993,c.33,s.73
St. Clair Beach, Village	1994,c.Pr27
Tay, Township	1994,c.Pr25
Tecumseh, Town	1994,c.Pr27
Thamesville, Village	1994,c.Pr66
Tilbury, Town	1994,c.Pr66
Tilbury East, Township	1994,c.Pr66
Tilbury North, Township	1994,c.Pr27
Tilbury West, Township	1994,c.Pr27
Toronto, City	1991,cc.Pr10,Pr11,Pr13,Pr24,Pr27; 1992,cc.Pr22,Pr25,Pr45, Pr56; 1993,cc.Pr35,Pr37,Pr39,Pr46; 1994,c.Pr16, 1994,c.23,s.60; 1996,cc.Pr11,Pr12,Pr21; 1997,c.29,ss.51,52
Toronto Atmospheric Fund	1992,c.Pr40
Uxbridge, Township	1992,c.Pr32; 1994,c.23,s.60
Vaughan, City	1992,c.Pr10
Victoria, County	1994,c.Pr26

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Wallaceburg, Town	1994,c.Pr66
Waterloo, City	1996,c.Pr24
Waterloo-Guelph Regional Airport	1995,c.Pr7
Wheatley, Village	1994,c.Pr66
Whitchurch-Stouffville, Town	1991,c.Pr26; 1994,c.23,s.60
Windsor, City	1991,c.Pr28; 1994,cc.Pr34,Pr39, 1994,c.23,s.60; 1996,c.Pr26
York, City	1992,c.Pr54; 1994,cc.Pr56,Pr57; 1995, c.Pr8; 1997,c.Pr15
Zone, Township	1994,c.Pr66

Part II
Partie II

Other Private Acts
Autres lois d'intérêt privé

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
1. Associations (other than Co-operatives) Associations (autres que les Coopératives)	
Aga Ming Property Owners Association	1993,c.Pr9
Association of Architectural Technologists of Ontario.	1996,c.Pr20
Association of Ontario Road Superintendents.	1996,c.Pr5
Association of Registered Graphic Designers	1996,c.Pr6
Durham Regional Police Association Inc.	1994,c.Pr48
Electrical Construction Association of Hamilton Inc. .	1994,c.Pr37
Korean Canadian Cultural Association	1993,c.Pr5
Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated)	1992,c.Pr50
Mississauga Synchronized Swimming Association ..	1994,c.Pr59
Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.	1997c.Pr10
Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists	1998,c.Pr7
Ontario Association of Home Inspectors	1994,c.Pr65
Ontario Association of Not-For-Profit Credit Coun- selling Services	1997,c.Pr9
Ontario Association of Property Standards Officers ..	1992,c.Pr8
Ontario Association of Veterinary Technicians	1993,c.Pr3
Ontario Building Officials Association	1992,c.Pr38
Ontario Plumbing Inspectors Association Inc.	1996,c.Pr22
Pinecrest Community Association	1992,c.Pr39
Rideau Trail Association	1992,c.Pr26

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
3. Clubs <i>Clubs</i>	
Lions Club of Kingsville	1994,c.Pr36
May Court Club of Oakville	1991,c.Pr16
North Toronto Business and Professional Women's Club	1994,c.Pr11
Optimist Club of Kitchener-Waterloo	1993,c.Pr27
Peterborough Club	1992,c.Pr11
Port Elgin Sportsmen's Club	1992,c.Pr20

4. Companies
Compagnies

4.1 General
Compagnies diverse:

1092040 Ontario Inc.	1996,c.Pr3
372595 Ontario Limited	1992,c.Pr5
506548 Ontario Limited	1993,c.Pr1
All-Wood Land Clearing Ltd.	1993,c.Pr49
Cambroco Ventures Inc.	1993,c.Pr38
Canadian Niagara Power Company, Limited ..	1995,c.Pr3
Canindo Development Limited	1993,c.Pr20
Cinquemani Holdings Limited	1992,c.Pr17
Delzap Construction Limited.	1996,c.Pr17
Duclos Point Property Owners Inc.	1992,c.Pr57
Eilpro Holdings Inc.	1992,c.Pr41
Fefferlaw Developments Limited	1992,c.Pr46
Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd.	1992,c.Pr42
Groupe Concorde Inc.	1993,c.Pr50
John G. Todd Agencies Limited	1993,c.Pr12
Kirbryn Holdings Inc.	1993,c.Pr30
Lauramar Holdings Limited	1991,c.Pr3
Lyttle Investments Limited	1992,c.Pr31
Magnum International Productions, Inc.	1991,c.Pr12

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

4.1 General – continued
Compagnies diverses – suite

Modern Optical Ltd.	1992,c.Pr47
Multimobile Corporation Limited	1991,c.Pr15
Oaktown Property Management Limited	1994,c.Pr29
Paragon Financial Corp.	1993,c.Pr33
Parkway Delicatessen Limited.	1994,c.Pr55
Pays D'en Haut Wilderness Expeditions Limited.	1994,c.Pr64
Philmanser Investments Ltd.	1993,c.Pr34
P.J. Construction Limited	1992,c.Pr37
P.O.I.N.T. Incorporated	1993,c.Pr21
Sher-Bassin Group Inc.	1992,c.Pr14
Tri-Delta of Toronto	1992,c.Pr21
Tuberate Heat Transfer Ltd.	1994,c.Pr7
West Nipissing Economic Development Corporation	1991,c.Pr38
Wordz Processing Corporation Ltd.	1994,c.Pr8

4.2 Insurance Companies
Compagnies d'assurance

Anglo Canada General Insurance Company ...	1996,c.Pr8
Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company	1992,c.Pr55

4.3 Loan and Trust Companies
Compagnies de prêt et de fiducie

Bank of Nova Scotia Trust Company	1997,c.Pr2
TD Trust Company	1996,c.Pr1

4.4 Mining Companies
Compagnies minières

Coballoy Mines and Refiners Limited	1994,c.Pr53
Columbia Metals Corporation Limited	1994,c.Pr54
Hotstone Minerals Limited	1991,c.Pr32
Monpre Iron Mines Limited	1994,c.Pr41
Petitclerc Mines Limited	1991,c.Pr36
Pittsonto Mining Company Limited	1991,c.Pr34

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
4.4 Mining Companies – continued <i>Compagnies minières</i>	
Sunbeam Exploration Company Limited	1991,c.Pr35
Tasmaque Gold Mines Limited	1991,c.Pr33
5. Co-operatives <i>Coopératives</i>	
Silverbirch Co-operative Inc.	1992,c.Pr28
Spring Green Co-operative	1992,c.Pr27
6. Educational Institutions <i>Établissements d'enseignement</i>	
Cambridge District Association for Christian Education	1992,c.Pr3
Eastern Pentecostal Bible College	1991,c.Pr5; 1998, c.Pr3
FaithWay Baptist College	1992,c.Pr1
Heritage Baptist College and Heritage Theological Seminary	1994,c.Pr18
Institute for Advanced Judaic Studies	1997,c.Pr19
Institute for Christian Studies	1992,c.Pr48
London Board of Education	1994,c.Pr60
Metropolitan Separate School Board	1997,c.Pr31.s.154
Nipissing University	1992,c.Pr52
North Toronto Christian School (Interdenominational)	1994,c.Pr9
Redeemer Reformed Christian College	1998,c.Pr2
Royal Conservatory of Music	1991,c.Pr17
School Sisters of Notre Dame of Ontario	1992,c.Pr2
Simcoe County Board of Education	1994,c.Pr62
University of St. Jerome's College	1996,c.Pr25
Waterloo County Board of Education	1995,c.Pr2
7. Estates <i>Successions</i>	
Cleary, Edmund Anderson See Windsor, City	1994,c.Pr39

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
9. Homes and Refuges <i>Foyers et refuges</i>	
Ottawa Jewish Home for the Aged	1993,c.Pr42
Rainbow Halfway House	1992,c.Pr51
Ukrainian People's Home in Preston	1993,c.Pr51
10. Hospitals <i>Hôpitaux</i>	
Kitchener-Waterloo Hospital	1992,c.Pr36
Ottawa Civic Hospital	1996,c.Pr19
11. Institutes <i>Instituts</i>	
Federated Women's Institutes of Ontario, Bay of Quinte Branch	1991,c.Pr30
Institute of Municipal Assessors	1993,c.Pr40
Ontario Professional Planners Institute	1994,c.Pr44
14. Religious Institutions <i>Établissements religieux</i>	
Apostolic Catholic Assyrian Church of the East	1992,c.Pr58
Berean Baptist Church of Collingwood	1994,c.Pr50
Brampton Bramalea Christian Fellowship	1994,c.Pr45
Chua Di-Da (Amidatemple) of Toronto	1993,c.Pr6
Church of the Torontonians, The	1991,c.Pr29
Maranatha Christian Reformed Church of Woodbridge	1993,c.Pr26
York St. Peter's Evangelistic Organization	1994,c.Pr43
15. Societies <i>Sociétés</i>	
15.2 Religious and Benefit Societies <i>Sociétés religieuses et sociétés de secours</i>	
Bikur Cholim	1992,c.Pr30

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

15.3 Societies, Miscellaneous, including Community and Cultural Centres
Sociétés diverses, y compris les centres communautaires et culturels

750 Spadina Avenue Association	1997,c.Pr6
4588 Bathurst	1997,c.Pr5
Armenian Community Centre of Cambridge ..	1991,c.Pr23
Canadian Information Processing Society of Ontario.	1998,c.Pr5
Canneto Society Inc.	1994,c.Pr17
Capitol Theatre and Arts Centre (Windsor)	1994,c.Pr5
Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation	1997,c.Pr8
Cruikshank Elderly Persons Centre	1993,c.Pr29
Dutch Canadian Alliance of Ontario	1992,c.Pr19
Hellenic Orthodox Community of Kingston and District	1993,c.Pr32
J.G. Taylor Community Centre Inc.	1994,c.Pr40
Jamaican Canadian Association	1997,c.Pr18
Japanese Canadian Cultural Centre	1997,c.Pr13
Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto	1997,c.Pr14
Namdhari Sangat Canada (Society) Ont.	1994,c.Pr28
Region 2, I.W.A. Building Society	1993,c.Pr48
Rosalind Blauer Centre for Child Care	1993,c.Pr19
Women's Counselling Referral Centre	1993,c.Pr2

16. Young Men's Christian Associations, Young Women's Christian Associations

Cambridge Y.M.C.A.	1994,c.Pr42
Niagara Falls Y.W.C.A.	1997,c.Pr7

17. Miscellaneous
Divers

Big Sisters Organization of The Regional Municipality of Sudbury	1991,c.Pr7
Children's Oncology Care of Ontario Inc.	1993,c.Pr43
Community Network of Child Care Programs (Willowdale).	1994,c.Pr47
Eden Community House of Toronto	1994,c.Pr23

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
17. Miscellaneous – continued <i>Divers</i>	
Hamilton and Region Arts Council	1994,c.Pr21
Hamilton Community Foundation	1994,c.Pr32
Huronia Airport Commission	1996,c.Pr23
Kitchener-Waterloo Foundation	1993,c.Pr8
Lions Foundation of Canada	1996,c.Pr13
London Community Foundation	1991,c.Pr18; 1997,c.Pr17
(formerly London Foundation)	
Mississauga Real Estate Board	1992,c.Pr29
National Ballet of Canada	1997,c.Pr3
Oshawa Deaf Centre Inc.	1994,c.Pr63
Owen Sound Little Theatre	1993,c.Pr36
Peace Bridge Area United Fund Inc.	1994,c.Pr49
Peterborough Social Planning Council	1992,c.Pr44
Sarnia Community Foundation	1994,c.Pr51
S.A.W. Gallery Inc.	1994,c.Pr61
South Ottawa Services Foundation, Inc.	1991,c.Pr8
Windsor Utilities Commission	1996,c.Pr26
Women in Crisis (Northumberland County) ...	1992,c.Pr53

18. Railways
Chemins de fer

Amprior-Nepean Railway Company Inc.	1992,c.Pr23
Cambridge-Guelph Railway Company Limited	1993,c.Pr13
Georgian-Simcoe Railway Company Limited ..	1993,c.Pr14
Ontario Southland Railway Inc.	1994,c.Pr10
Picton-Trenton Railway Company Limited	1993,c.Pr15
Stratford, Huron and Bruce Railway Company Limited	1993,c.Pr16
Waterloo-St. Jacobs Railway Company Limited	1993,c.Pr17
Waubashene Railway Company Limited	1993,c.Pr18
York-Durham Heritage Railway Association ..	1993,c.Pr47

TABLE OF REGULATIONS

The Table of Regulations shows the regulations contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 and those made after December 31, 1990 and before January 1, 1999. It also shows the amendments to those regulations.

Most of the listings are in English only. Some regulations have an official French version. Bilingual regulations are indicated by a bilingual title.

Occasionally numerical, typographical or other clerical errors are made in the publication of the text of regulations. Corrections are published in *The Ontario Gazette*. A schedule of the dates these corrections were published is included at the end of this Table.

The dates on which regulations were published in *The Ontario Gazette* are set out in a table immediately following this Table.

The abbreviation "Rev." means revoked.

The abbreviation "Exp." means expired.

TABLE DES RÈGLEMENTS

La Table des règlements énumère tous les règlements contenus dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 et ceux pris après le 31 décembre 1990 mais avant le 1^{er} janvier 1999. Elle indique également les modifications apportées à ces règlements.

La plupart des entrées ne figurent qu'en anglais. Quelques règlements ont une version française officielle et leur titre est indiqué dans les deux langues.

À l'occasion, des erreurs d'écritures, notamment d'ordre numérique ou typographique, se glissent dans le texte des règlements qui sont publiés. Des corrections sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*. Les dates auxquelles ces corrections ont été faites figurent dans l'annexe qui se trouve à la fin de cette Table.

Les dates auxquelles les règlements ont été publiés dans la *Gazette de l'Ontario* figurent dans la table qui suit celle-ci.

L'abréviation «Rev.» indique que le règlement est abrogé.

L'abréviation «Exp.» indique que le règlement est périmé.

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
A			
ABANDONED ORCHARDS ACT/LOI SUR LES VERGERS ABANDONNÉS			
General	1		
ADMINISTRATION OF JUSTICE ACT/LOI SUR L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE			
Court Reporters and Court Monitors	2		Rev. 587/91
Court Reporters and Court Monitors/ <i>Sténographes judiciaires et préposés à l'enregistrement magnétique</i> ..		587/91	135/94
Fee Payable to Small Claims Court Referees/ <i>Honoraires payables aux arbitres de la Cour des petites créances</i>	3		586/91, 129/94
Fees and Expenses/ <i>Honoraires et frais</i>			
—Jurors and Crown Witnesses/ <i>des jurés et des témoins de la Couronne</i>	4		497/93, 130/94, 258/96, 264/98
—Justices of the Peace/ <i>des juges de paix</i>	5		518/91, 131/94
—Sheriff's Officers, Process Servers, Escorts and Muni- cipal Police Forces/ <i>des agents du shérif, des huissiers, des escortes et des corps de police municipaux</i>	6		588/91, 132/94
Fees			
—Construction Liens	7		Rev. 293/92
—Repair and Storage Liens Act	8		Rev. 293/92
—Unified Family Court	9		295/92, Rev. 417/95

	R.R.O. 1990	Q. Reg. Règl. de l'Ont.	Amendments Modifications
Investigation Fee—Official Guardian/ <i>Honoraires d'enquête — Tuteur public</i>	10		133/92
Kilometre Allowances/ <i>Indemnités de kilométrage</i>	11		134/92
Mediators' Fees (Rule 24.1, Rules of Civil Procedure)/ <i>Honoraires des médiateurs (Règle 24.1, Règles de procédure civile)</i>		451/98	
Ontario Court (General Division)—Fees	12		Rev. 293/92
Ontario Court (General Division)—Family Court—Fees/ <i>Cour de l'Ontario (Division générale) — Cour de la famille — Frais</i>		417/95	215/97, 397/98
Ontario Court (General Division) and Court of Appeal—Fees/ <i>Cour de l'Ontario (Division générale) et Cour d'appel — Honoraires et frais</i>		243/92	136/94, 272/94, 354/94, 802/94, 212/97, 248/97, 403/98
Ontario Court (Provincial Division)—Fees/ <i>Cour de l'Ontario (Division provinciale) — Frais</i>		246/92	138/94, 216/97, 336/98
Sheriffs—Fees	13		Rev. 294/92
Sheriffs—Fees/ <i>Shérifs — Honoraires et frais</i>		244/92	431/93, 137/94, 353/94, 213/97, 404/98
Small Claims Court/ <i>Cour des petites créances</i>			
—Fees and Allowances	14		Rev. 585/91
—Fees and Allowances		585/91	297/92, 367/92, Rev. 432/93
—Fees and Allowances/ <i>Honoraires, frais et indemnités</i> ..		432/93	139/94, 214/97, 433/98
ADVOCACY ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR L'INTERVENTION			
General		33/95	
AGGREGATE RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS			
General/ <i>Dispositions générales</i>	15		512/91, 172/92, 354/93, 671/94, Rev. 244/97
General/ <i>Dispositions générales</i>		244/97	535/97, 52/98
AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL ORGANIZATIONS ACT/LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES ET HORTICOLES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	16		662/91, 945/93
Names	17		
AGRICULTURAL RESEARCH INSTITUTE OF ONTARIO ACT/LOI SUR L'INSTITUT DE RECHERCHE AGRICOLE DE L'ONTARIO			
Agricultural Lands		127/95	
AGRICULTURAL TILE DRAINAGE INSTALLATION ACT/LOI SUR LES INSTALLATIONS DE DRAINAGE AGRICOLE			
General/ <i>Dispositions générales</i>	18		571/91, 459/95, 49/96, 506/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. Reg. 28 (1990)	Amendments Modifications
ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC			
Assignment of Powers and Duties—Gaming Control Act 1992 Attribution des pouvoirs et des fonctions — Loi de 1992 sur la réglementation des jeux		90/93	
Assignment of Powers and Duties—Liquor Licence Act Attribution des pouvoirs et des fonctions — Loi sur les permis d'alcool		91/98	
AMBULANCE ACT/LOI SUR LES AMBULANCES			
Costs Associated with the Provision of Land Ambulance Services		492/97	354/98
General Dispositions générales	19		596/91, 323/92, 810/93, Rev. 500/97
Général		501/97	38/98, 379/98, 571/98
Recovery of Costs of Delivery Agents—see now Costs Associated with the Provision of Land Ambulance Services			
AMMUNITION REGULATION ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA RÉGLEMENTATION DES MUNITIONS			
Licence Fusion		97/100	
AMUSEMENT DEVICES ACT/LOI SUR LES ATTRACTIONS			
General Dispositions générales	20		548/92, 348/93, 636/94, 440/96, 540/96
ANATOMY ACT/LOI SUR L'ANATOMIE			
General	21		772/94
ANIMALS FOR RESEARCH ACT/LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE			
General	22		434/95, 244/96
Pounds Fourrières	23		178/92
Research Facilities and Supply Facilities Services de recherche et d'approvisionnement	24		174/92
Transportation	25		
ARBITRATIONS ACT/LOI SUR L'ARBITRAGE			
Fees (Charges de l'Arbitrage)	26		
ARCHITECTS ACT/LOI SUR LES ARCHITECTES			
General	27		91/93, 379/94, 380/95, 253/96, 480/97
ARTIFICIAL INSEMINATION OF LIVESTOCK ACT/LOI SUR L'INSEMINATION ARTIFICIELLE DU BÉTAIL			
General	28		727/92, 457/95, 288/96
ASSESSMENT ACT/LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE			
Application for Direction of School Support	29		801/92/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Assessment Areas and Regions	30		270/98
Assessment Notices	31		Rev. 115/92
Assessment Notices of Supplementary or Omitted Assessment	32		Rev. 391/98
Direction of School Support		921/93	481/94, Rev. 391/98
Enumeration		210/91	168/94, Rev. 391/98
Equalization of Assessments made under Section 63 of the Assessment Act		110/89	710/94, Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various District School Areas) under Subsection 58 (3) of the Act		259/96	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities)		605/93	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		486/92	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		116/93	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		267/94	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		272/95	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		260/96	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		261/96	Rev. 391/98
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 63 (3) of the Act (now)			
Equalization of 1989 Assessments for the 1990 Tax Year (Various Municipalities) under Subsection 60 (4) of the Act	33		283/91, 705/94, Rev. 391/98
Equalization of 1990 Assessments for the 1991 Tax Year (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act		281/91	712/94, Rev. 391/98
General		282/98	390/98, 721/98
Interior Information Questionnaire	34		Rev. 391/98
Interpretation		703/94	Rev. 391/98
Interpretation		704/94	Rev. 391/98
Interpretation		706/94	Rev. 391/98
Interpretation		707/94	Rev. 391/98
Interpretation		708/94	Rev. 391/98
Interpretation		709/94	Rev. 391/98
Interpretation		711/94	Rev. 391/98
Pipe Line Rates	35		Rev. 391/98
Pipe Line Rates	36		Rev. 391/98
Pipe Line Rates	37		Rev. 391/98
Pipe Line Rates	38		Rev. 391/98
Pipe Line Rates	39		Rev. 391/98
Pipe Line Rates in Muskoka and Parry Sound	40		Rev. 391/98
Pipe Line Rates in Part of the District of Algoma and Part of The Regional Municipality of Ottawa-Carleton	41		Rev. 391/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Pipe Line Rates in Parts of the Counties of Hastings and Simcoe and Parts of the United Counties of Prescott and Russell and Stormont, Dundas and Glengarry	42		Rev. 391/98
Pipe Line Rates in Parts of the Counties of Peterborough, Simcoe and Victoria and in Parts of the Districts of Sudbury and Algoma	43		Rev. 391/98
Pipe Line Rates in the County of Huron and Parts of the Counties of Haliburton, Hastings, Peterborough, Simcoe and Victoria and Part of the District of Timiskaming	44		Rev. 391/98
Pipe Line Rates in The Regional Municipality of Sudbury	45		Rev. 391/98
Pipe Line Rates under Subsection 25 (16) of the Act	46		387/91, 589/92, 665/93, Rev. 391/98
Pipe Line Rates under Subsection 25 (16) of the Act— Village of Maxville		428/95	356/96, Rev. 391/98
Pipe Line Rates under Subsection 25 (17) of the Act	47		282/91, 485/92, 604/93, 266/94, Rev. 391/98
Pipe Line Rates under Subsection 25 (17) of the Act		269/94	273/95, 263/96, Rev. 391/98
Pipe Line Rates under Subsection 25 (18) of the Act		284/91	487/92, 607/93, 268/94, Rev. 391/98
Pipe Line Rates under Subsection 25 (18) of the Act		274/95	262/96, Rev. 391/98
Property Income Questionnaire	48		Rev. 391/98
Regulation to Revoke Various Regulations made under the Assessment Act		391/98	
Revision and Certification of Assessment Commissioner's List	49		Rev. 921/93
School Tax Support (Voluntary Election)		156/91	Rev. 391/98
Shopping Centres (Toronto)		5/95	Rev. 489/95
Shopping Centres (Toronto)		489/95	Rev. 529/96
Shopping Centres (Toronto)		529/96	Rev. 391/98
ASSESSMENT REVIEW BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE RÉVISION DE L'ÉVALUATION FONCIÈRE			
Assessment Review Board Rules of Procedure		803/94	Rev. 294/96
Procedure	50		Rev. 803/94
ATHLETICS CONTROL ACT/LOI SUR LE CONTRÔLE DES SPORTS			
Amount of Tax	51		
General	52		194/91, 369/92, 685/92, 343/93
AUDIOLOGY AND SPEECH-LANGUAGE PATHOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES AUDIOLOGISTES ET LES ORTHOPHONISTES			
Committee Composition		671/93	
Election of Council Members		744/93	213/94
Fees		791/93	Rev. 541/94
General		543/94	
Professional Misconduct		749/93	
Registration		872/93	873/93, Rev. 542/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
B			
BAILIFFS ACT/LOI SUR LES HUISSIERS			
General	53		689/91, 513/97
BEEF CATTLE MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES BOVINS DE BOUCHERIE			
Licence Fees	54		154/92, 291/96
Weighing of Carcasses	55		38/94
Weighing of Live Cattle	56		
BEES ACT/LOI SUR L'APICULTURE			
General	57		435/95
BLIND PERSONS' RIGHTS ACT/LOI SUR LES DROITS DES AVEUGLES			
Guide Dogs	58		
BOILERS AND PRESSURE VESSELS ACT/LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS SOUS PRESSION			
General	59		1/92, 721/92, 349/93, 444/96, 541/96
BOUNDARIES ACT/LOI SUR LE BORNAGE			
General/ <i>Dispositions générales</i>	60		322/91, 278/92, 323/93
BUILDING CODE ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT			
General	61		400/91, 158/93, 160/93, 383/94, 20/95, 395/96, Rev. 403/97
General		403/97	22/98, 102/98, 122/98
BUSINESS CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS			
Exemptions for The Algoma Steel Corporation, Limited ..		86/92	Rev. 86/92
General/ <i>Dispositions générales</i>	62		578/91, 594/92, 627/93, 637/94, 293/95, 400/95, 308/96, 561/98
BUSINESS NAMES ACT/LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX			
General/ <i>Dispositions générales</i>		121/91	579/91, 334/92, 595/92, 624/93, 175/94, 401/95, 441/95, 256/96, 309/96, 562/98
Restrictions Respecting Names/ <i>Restrictions concernant les noms commerciaux</i>		122/91	
BUSINESS REGULATION REFORM ACT, 1994/ LOI DE 1994 PORTANT RÉFORME DE LA RÉGLEMENTATION DES ENTREPRISES			
General		442/95	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
C			
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT			
General		146/97	653/98
Public Bodies		632/94	
Toll Devices—Period of Validation		114/97	
Toll Highway Designations		608/94	
CEMETERIES ACT/LOI SUR LES CIMETIÈRES			
Closings	63		214/91, Rev. 130/92
General	64		Rev. 130/92
Trust Funds	65		215/91, Rev. 132/92
CEMETERIES ACT (REVISED)/LOI SUR LES CIMETIÈRES (RÉVISÉE)			
Burial Sites		133/92	
Establishing, Operating and Closing Cemeteries and Crematoria		130/92	
Licences		131/92	514/97, 53/98
Trust Funds		132/92	436/96
CENTENNIAL CENTRE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY ACT/LOI SUR LE CENTRE CENTENNIAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE			
Application of Corporations Act		389/95	
Fees	66		365/92, 394/93, Rev. 251/94
CERTIFICATION OF TITLES ACT/LOI SUR LA CERTIFICATION DES TITRES			
General	67		323/91, Rev. 514/93
General		514/93	
CHANGE OF NAME ACT/LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM			
General/ <i>Dispositions générales</i>	68		326/91
CHARITABLE INSTITUTIONS ACT/LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE			
General	69		17/91, 189/91, 340/91, 414/91, 594/91, 651/91, 719/91, 32/92, 224/92, 425/92, 465/92, 651/92, 714/92, 45/93, 217/93, 368/93, 882/93, 236/94, 314/94, 368/94, 371/94, 535/94, 586/94, 178/95, 182/95, 185/95, 192/95, 220/96, 229/96, 341/96, 11/97, 198/97, 41/98, 234/98, 640/98
CHILD AND FAMILY SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE			
Exemptions from Act—Six Nations of the Grand River ...		240/95	Rev. 166/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General	70		139/91, 239/92, 683/92, 161/93, 400/93, 50/94, 509/94, 539/94, 763/94, 225/95, 483/97
Register	71		
CHILDREN'S LAW REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE			
Forms	72		
CHIROPODY ACT/LOI SUR LES PODOLOGUES			
General	73		429/93, spent
CHIROPODY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES			
Committee Composition		708/93	
Election of Council Members		829/93	109/94
Examinations		679/93	212/94
Fees		675/93	Rev. 746/94
General		203/94	746/94
Professional Misconduct		750/93	110/94
Registration		830/93	111/94
CHIROPRACTIC ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTICIENS			
Committee Composition		672/93	
Election of Council Members		910/93	112/94
Examinations		885/93	
Fees		613/93	Rev. 747/94
General		204/94	747/94
Professional Misconduct		852/93	
Registration		862/93	871/93
COLLECTION AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT			
General	74		690/91, 582/92, 515/97, 54/98
COMMERCIAL CONCENTRATION TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR LES CONCENTRATIONS COMMERCIALES			
General	75		116/92, 119/93, 307/97
COMMISSIONERS FOR TAKING AFFIDAVITS ACT/LOI SUR LES COMMISSAIRES AUX AFFIDAVITS			
Fees	76		298/92
COMMODITY BOARDS AND MARKETING AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE COMMERCIALISATION ET LES COMMISSIONS DE PRODUITS AGRICOLES			
Levies			
—Cream	77		
—Milk	78		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Levies or Charges			
—Chicken	79		
—Chicken (Over Quota)	80		
—Cream	81		
—Eggs	82		Rev. 785/91
—Eggs		785/91	164/94, 12/95, 135/96
—Eggs (Over Quota)	83		
—Fowl	84		
—Hatching Eggs	85		
—Hatching Eggs and Chicks (Over Quota)	86		
—Milk	87		451/92
—Tobacco	88		
—Turkey		68/98	374/98
—Turkey (Over Quota)		69/98	141/98
—Turkeys	89		Rev. 67/98
COMMODITY FUTURES ACT/LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES			
General	90		248/92, 246/97, 321/98
COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE			
Community Economic Development Corporations		45/94	
COMMUNITY PSYCHIATRIC HOSPITALS ACT/ LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES COMMUNAUTAIRES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	91		345/91
Grants/ <i>Subventions</i>	92		597/91
COMMUNITY RECREATION CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES DE LOISIRS COMMUNAUTAIRES			
General	93		
COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT/LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES D'INVESTISSEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES (formerly Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992/ <i>anciennement Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs</i>)			
Specified Employee Ownership Corporations		591/92	
COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT/LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE			
Certificate of Insurance	94		Rev. 278/95
Certificate of Insurance		278/95	
Exemptions	95		
Insurance Card		402/96	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
CONDOMINIUM ACT/LOI SUR LES CONDOMINIUMS			
General	96		179/91, 129/92, 148/92
Surveys and The Description	97		180/91
CONSENT TO TREATMENT ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CONSENTEMENT AU TRAITEMENT			
General		19/95	16/96, Rev. 105/96
CONSERVATION AUTHORITIES ACT/LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION DE LA NATURE			
Conservation Areas			
—Ausable-Bayfield	98		
—Catarqui Region	99		
—Catfish Creek	100		
—Central Lake Ontario	101		
—Credit Valley	102		
—Crowe Valley	103		
—Essex Region	104		
—Ganaraska Region	105		
—Grand River	106		
—Grey Sauble	107		
—Halton Region	108		
—Hamilton Region	109		
—Kawartha Region	110		
—Kettle Creek	111		
—Lake Simcoe Region	112		
—Lakehead Region	113		
—Long Point Region	114		
—Lower Thames Valley	115		
—Lower Trent Region	116		
—Maitland Valley	117		
—Mattagami Region	118		
—Metropolitan Toronto and Region	119		
—Mississippi Valley	120		
—Moir River	121		
—Napane Region	122		
—Niagara Peninsula	123		
—Nickel District	124		
—North Bay-Mattawa	125		
—North Grey Region	126		
—Nottawasaga Valley	127		
—Otonabee Region	128		
—Prince Edward Region	129		
—Rideau Valley	130		
—St. Clair Region	131		
—Sauble Valley	132		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Saugeen Valley	133		
—Sault Ste. Marie Region	134		
—South Nation River	135		
—Upper Thames River	136		
Fill			
—Grand Valley	137		
—Moirs River	138		Rev. 260/92
—Spencer Creek	139		
Fill and Alteration to Waterways			
—Raisin Region	140		
—Sault Ste. Marie Region Conservation Authority	141		
Fill, Construction and Alteration to Waterways			
—Ausable-Bayfield	142		Rev. 46/95
—Ausable-Bayfield		46/95	
—Cataraqui Region	143		
—Catfish Creek	144		
—Central Lake Ontario	145		
—Credit Valley	146		396/92
—Essex Region	147		535/91
—Ganaraska Region Conservation Authority	148		498/93
—Grand River	149		69/93, 669/94, 142/98
—Grey Sauble Conservation Authority		416/94	
—Halton Region Conservation Authority	150		
—Hamilton Region	151		
—Kawartha Region Conservation Authority		33/94	
—Kettle Creek	152		
—Lakehead Region		152/91	
—Lake Simcoe Region	153		534/91, 623/94
—Long Point Region Conservation Authority	154		
—Lower Thames Valley	155		
—Lower Trent Region	156		
—Maitland Valley Conservation Authority		22/91	
—Mattagami Region	157		
—Metropolitan Toronto and Region	158		
—Mississippi Valley (The)	159		
—Moirs River		260/92	725/94
—Napane Region Conservation Authority	160		
—Niagara Peninsula Conservation Authority (The)		99/91	266/92, 508/94
—Nickel District	161		
—North Bay-Mattawa Conservation Authority	162		
—North Grey	163		
—Nottawasaga Valley	164		47/93, 118/95
—Otonabee Region	165		Rev. 282/97
—Otonabee Region Conversation Authority		282/97	
—Prince Edward Region Conservation Authority (The) ..		417/94	
—Rideau Valley	166		
—St. Clair Region	167		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Sauble Valley	168		
—Saugeen Valley	169		
—South Nation River Conservation Authority		724/94	
—Upper Thames River	170		
Municipal Levies		139/96	231/97, 106/98
CONSOLIDATED HEARINGS ACT/LOI SUR LA JONCTION DES AUDIENCES			
Aggregate Resources Act	171		783/91, 840/93, 502/95
Conservation Authorities Act	172		265/91, 781/91, 586/92, 549/94, 796/94
Hearings	173		205/97
Lakes and Rivers Improvement Act	174		782/91, 550/94
Regional Municipality of Durham Act		161/90	Rev. 552/94
Regional Municipality of Durham Act		552/94	
Subsections 34 (3) and (4) of The Regional Municipality of Halton Act		784/91	
Waste Management Act, 1992		551/94	
CONSTRUCTION LIEN ACT/LOI SUR LE PRIVILÈGE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION			
General	175		416/93, 450/98
CONSUMER PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR			
General/Dispositions générales	176		691/91, 637/93, 516/97, 56/98
CONSUMER REPORTING ACT/LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR			
General	177		692/91, 517/97
CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES			
General	178		495/92, 773/92, 234/95, 318/98
CO-OPERATIVE LOANS ACT/LOI SUR LES PRÊTS AUX COOPÉRATIVES			
General	179		
CORONERS ACT/LOI SUR LES CORONERS			
General/Dispositions générales	180		128/92, 141/94, 104/95
CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES PERSONNES MORALES			
General/Dispositions générales	181		580/91, 596/92, 625/93, 177/94, 638/94, 294/95, 402/95, 310/96, 563/98
CORPORATIONS INFORMATION ACT/LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES			
General/Dispositions générales	182		12/91, 123/91, 255/92, 256/92, 597/92, 628/93, 178/94, 59/95, 311/96, 564/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
CORPORATIONS TAX ACT/LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS			
Co-operative Education Tax Credit		329/97	295/98
General	183		714/91, 453/92, 120/93, 171/96, 488/96, 306/97, 298/98, 355/98
Ontario Film and Television Tax Credit		322/97	649/98
Small Business Investment Tax Credit for Banks		318/97	299/98
COSTS OF DISTRESS ACT/LOI SUR LES FRAIS DE SAISIE-GAGERIE			
Costs	184		
COUNTY OF OXFORD ACT/LOI SUR LE COMTÉ D'OXFORD			
Equalization of Assessments (Oxford County) under Section 84.13 of the Act		264/96	
Protection of Employees		951/93	
Rating By-laws—Extension of Time		251/96	
COUNTY OF SIMCOE ACT, 1990			
Amalgamated Town			
—Change of Name		776/91	Rev. 953/93
Notice Requirements		95/92	Rev. 953/93
Rates of Taxation, 1991		709/91	Rev. 953/93
Rates of Taxation, 1992		763/92	Rev. 953/93
Rates of Taxation, 1993		585/93	Rev. 953/93
Urban Services		682/90	Rev. 953/93
Ward System		149/91	Rev. 953/93
COUNTY OF SIMCOE ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE COMTÉ DE SIMCOE			
Amalgamated Town			
—Ward System for the Hydro-Electric Power Commission		273/91	
General		953/93	
Midland (Town of), Township of Tiny Boundary—Related Matters		462/94	
Protection of Benefits of Employees and Retired Employees		414/94	
Rates of Taxation for General Purposes, 1994		527/94	
Rates of Taxation for General Purposes, 1997		410/97	
COURTS OF JUSTICE ACT/LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES			
Bilingual Proceedings	185		681/92
Bilingual Proceedings: Additions to Schedules 1 and 2 of Section 126 of the Act/ <i>Instances bilingues : ajouts aux annexes 1 et 2 de l'article 126 de la Loi</i>		922/93	441/97
Case Management Masters—Qualifications		535/96	
Designation of Regions	186		
District of Algoma Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles du district d'Algoma</i>	187		536/92, 762/93, 743/94, 519/95, 531/96, 439/97, 628/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Duties of Clerks and Bailiffs of the Small Claims Court ..	188		
Essex Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles d'Essex</i>	189		397/91, 537/92, 211/93, 763/93, 744/94, 518/95, 532/96, 440/97, 629/98
Family Court Rules	202		72/92, 468/93, 282/95, 429/97, 215/98, 294/98
Framework Agreement on Judges' Remuneration		407/93	
Money Paid Into Court	190		391/91, 619/91, 176/92, 213/93, 558/93, 599/94, 187/95, 35/97
Number of Judges	191		91/91, Rev. 464/93
Number of Judges		464/93	Rev. 74/95
Number of Judges		74/95	Rev. 233/95
Number of Judges		233/95	368/95, 303/96
Part-Time Provincial Judges Authorized to Practise Law ..	192		Rev. 67/92
Provincial Judges Benefits	193		269/91, Rev. 67/92
Rules for the Toronto Region E-filing Pilot Project/ <i>Règles du projet pilote de dépôt électronique de la région de Toronto</i>		223/97	417/97, 103/98, 630/98
Rules of Civil Procedure/ <i>Règles de procédure civile</i>	194		219/91, 396/91, 73/92, 175/92, 535/92, 770/92, 212/93, 465/93, 466/93, 766/93, 351/94, 484/94, 739/94, 740/94, 69/95, 70/95, 377/95, 533/95, 534/95, 60/96, 61/96, 175/96, 332/96, 333/96, 536/96, 554/96, 555/96, 118/97, 348/97, 427/97, 442/97, 171/98, 214/98, 217/98, 292/98, 452/98, 453/98, 570/98, 627/98
Rules of the Court of Appeal in Appeals under the Provincial Offences Act	195		Rev. 721/94
Rules of the Court of Appeal in Appeals under the Provincial Offences Act/ <i>Règles de la Cour d'appel relatives aux appels interjetés en vertu de la Loi sur les infractions provinciales</i>		721/94	
Rules of the Ontario Court (General Division) and the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 116 of the Provincial Offences Act	196		Rev. 723/94
Rules of the Ontario Court (General Division) and the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 116 of the Provincial Offences Act/ <i>Règles de la Cour de l'Ontario (Division générale) et de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) relatives aux appels interjetés en vertu de l'article 116 de la Loi sur les infractions provinciales</i>		723/94	
Rules of the Ontario Court (General Division) in Estate Proceedings	197		398/91, Rev. 485/94
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 135 of the Provincial Offences Act	198		504/93, Rev. 722/94
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 135 of the Provincial Offences Act/ <i>Règles de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) relatives aux appels interjetés en vertu de l'article 135 de la Loi sur les infractions provinciales</i> ..		722/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Family Law Proceedings	199		705/91, 71/92, 467/93, 428/97, 216/98, 293/98
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Provincial Offences Proceedings	200		505/93, 498/94
Rules of the Small Claims Court	201		732/92, 66/95, 132/96, Rev. 258/98
Rules of the Small Claims Court/ <i>Règles de la Cour des petites créances</i>		258/98	
Rules of the Unified Family Court (see now Family Court Rules)			
Salaries and Benefits of Masters	203		406/91, Rev. 68/92
Salaries and Benefits of Masters		68/92	
Salaries and Benefits of Provincial Judges	204		405/91, Rev. 67/92
Salaries and Benefits of Provincial Judges		67/92	762/92, 167/93, 460/93
Small Claims Court Jurisdiction	205		Rev. 335/92
Small Claims Court Jurisdiction		335/92	Rev. 92/93
Small Claims Court Jurisdiction		92/93	
Territorial Divisions for the Small Claims Court	206		
Toronto Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles de Toronto</i>		703/91	210/93, 765/93, 482/94, 741/94, 516/95, 533/96, Rev. 556/96
Toronto Family Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes en droit de la famille de Toronto</i> ...		704/91	744/92, 764/93, 483/94, 742/94, 517/95, 534/96, 447/97, 626/98
CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES			
ACT/LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS			
Annual Premium	207		Rev. 78/95
Credit Union Leagues/ <i>Fédérations de caisses</i>	208		Rev. 77/95
Designations under Section 85 of the Act	209		Rev. 76/95
General/ <i>Dispositions générales</i>	210		Rev. 76/95
Matching Assets/ <i>Éléments d'actif correspondants</i>	211		Rev. 76/95
Membership in Credit Union Leagues/ <i>Adhésion aux fédérations de caisses</i>	212		Rev. 77/95
Membership in Credit Unions/ <i>Adhésion aux caisses</i>	213		Rev. 76/95
Stabilization Funds	214		70/93, 171/93, Rev. 79/95
CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES			
ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS			
Credit Unions/ <i>Caisses populaires</i>		76/95	414/97, 314/98
Deposit Insurance Corporation of Ontario/ <i>Société ontarienne d'assurance-dépôts</i>		78/95	316/98
Leagues/ <i>Fédérations</i>		77/95	315/98
Stabilization Funds Established under a Predecessor Act/ <i>Fonds de stabilisation créés en vertu d'une loi antérieure</i>		79/95	317/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
CROP INSURANCE ACT (ONTARIO)/LOI SUR L'ASSURANCE-RÉCOLTE (ONTARIO) (see now Crop Insurance Act (Ontario), 1996/voir maintenant Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario))			
Arbitration Proceedings/ <i>Arbitrage</i>	215		262/92, Rev. 140/96
Crop Insurance Plan/ <i>Régime d'assurance-récolte</i>			
—Apples	216	358/96	418/92, 177/93, 84/94, 6/95, Rev. 358/96 17/97, Rev. 383/97
—Apples			
—Asparagus	217		488/91, 436/92, 95/93, 85/94, 3/95, 443/95, 478/96, Rev. 383/97
—Black Tobacco/ <i>sur le tabac noir</i>	218		551/91, 431/92, 245/93, 562/93, 430/94, 469/94, 226/95, 246/96, Rev. 382/97
—Burley Tobacco/ <i>sur le tabac Burley</i>	219		246/93, Rev. 382/97
—Butternut Squash/ <i>sur les courges musquées</i>	242		490/91, 615/92, 262/93, 563/93, 433/94, 474/94, 259/95, 363/96, Rev. 382/97
—Carrots (see now Fresh Market Carrots)			
—Carrots (Processing)		639/92	576/93, 438/94, 166/95, 283/96, Rev. 383/97
—Coloured Beans/ <i>sur les haricots colorés</i>	221		570/91, 462/92, 248/93, 564/93, 86/94, 135/95, 237/96, Rev. 382/97
—Corn	222		117/93, 565/93, 87/94, 134/95, 242/96, Rev. 383/97
—Cucumbers/ <i>sur les concombres</i>	223		489/91, 640/92, 249/93, 566/93, 471/94, 648/94, 251/95, 318/96, Rev. 382/97
—Flue-Cured Tobacco/ <i>sur le tabac jaune</i>	224		674/92, 250/93, 567/93, 649/94, 252/95, 364/96, Rev. 382/97
—Forage Seeding Establishment/ <i>sur l'implantation du fourrage</i>	225		307/91, 433/92, 251/93, 641/93, 650/94, 133/95, Rev. 382/97
—Fresh Market Carrots/ <i>sur les carottes fraîches</i>	220		552/91, 677/92, 247/93, 539/93, 436/94, 470/94, 250/95, 181/96, Rev. 382/97
—Grapes	226		331/91, 607/92, 301/93, 88/94, 208/95, 281/96, 518/96, Rev. 383/97
—Green and Wax Beans	227		550/91, 606/92, 65/93, 568/93, 651/94, 165/95, 249/96, Rev. 383/97
—Greenhouse Vegetables	228		Rev. 424/92
—Hay and Pasture/ <i>sur le foin et le pâturage</i>	229		79/91, 432/92, 252/93, 729/93, 652/94, 243/96, Rev. 382/97
—Honey/ <i>sur le miel</i>	230		492/91, 608/92, 253/93, 540/93, 431/94, 227/95, Rev. 382/97
—Lima Beans/ <i>sur les haricots de Lima</i>	231		485/91, 254/93, 569/93, 441/94, 253/95, 286/96, Rev. 382/97
—Oil Seed	232		553/91, 118/93, 570/93, 89/94, 132/95, 238/96, Rev. 383/97
—Onions/ <i>sur les oignons</i>	233		491/91, 616/92, 255/93, 571/93, 426/94, 472/94, 254/95, 245/96, Rev. 382/97
—Peaches/ <i>sur les pêches</i>	234		419/92, 256/93, 90/94, 7/95, 519/96, Rev. 382/97
—Peanuts/ <i>sur les arachides</i>	235		618/92, 257/93, 572/93, 434/94, 255/95, 247/96, Rev. 382/97

	R.R.O 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Pears	236		420/92, 178/93, 91/94, 8/95, 444/95, 517/96, Rev. 383/97
—Peas/ <i>sur les pois</i>	237		675/92, 258/93, 439/94, 256/95, 317/96, Rev. 382/97
—Peppers/ <i>sur les poivrons</i>	238		612/92, 259/93, 573/93, 432/94, 257/95, Rev. 382/97
—Plums	239		184/91, 421/92, 302/93, 92/94, 9/95, 445/95, 539/96, Rev. 383/97
—Popping Corn/ <i>sur le maïs à éclater</i>	240		712/91, 605/92, 260/93, 574/93, 427/94, 473/94, 183/96, Rev. 382/97
—Potatoes/ <i>sur les pommes de terre</i>	241		613/92, 261/93, 575/93, 428/94, 258/95, 369/96, Rev. 382/97
—Pumpkins and Squash (see now Butternut Squash)			
—Red Beets/ <i>sur les betteraves rouges</i>	243		617/92, 263/93, 541/93, 435/94, 619/94, 268/95, 315/96, Rev. 382/97
—Red Spring Wheat/ <i>sur le blé roux du printemps</i>	244		493/91, 438/92, 264/93, 577/93, 93/94, 475/94, 131/95, 239/96, Rev. 382/97
—Rutabagas/ <i>sur les rutabagas</i>	245		494/91, 614/92, 265/93, 578/93, 429/94, 476/94, 291/95, 180/96, Rev. 382/97
—Seed Corn/ <i>sur le maïs de semence</i>	246		21/93, 266/93, 579/93, 731/94, 260/95, 319/96, Rev. 382/97
—Sour Cherries	247		422/92, 303/93, 94/94, 10/95, 330/96, 16/97, Rev. 383/97
—Specialty Crops/ <i>sur les cultures spéciales</i>	248		78/91, 487/91, 676/92, 267/93, 542/93, 437/94, 261/95, 320/96, Rev. 382/97
—Spring Grain/ <i>sur les céréales de printemps</i>	249		569/91, 434/92, 268/93, 580/93, 95/94, 477/94, 130/95, 240/96, Rev. 382/97
—Strawberries		566/91	619/92, 581/93, 654/94, 244/96, Rev. 383/97
—Sunflowers/ <i>sur les tournesols</i>	250		306/91, 437/92, 269/93, 582/93, 96/94, 129/95, 182/96, Rev. 382/97
—Sweet Cherries	251		423/92, 179/93, 97/94, 11/95, 538/95, 516/96, Rev. 383/97
—Sweet Corn/ <i>sur le maïs sucré</i>	252		567/91, 637/92, 270/93, 728/93, 618/94, 653/94, 262/95, 316/96, Rev. 382/97
—Tomatoes/ <i>sur les tomates</i>	253		486/91, 638/92, 271/93, 543/93, 440/94, 292/95, 314/96, Rev. 382/97
—White Beans/ <i>sur les haricots blancs</i>	254		568/91, 463/92, 272/93, 583/93, 98/94, 478/94, 128/95, 241/96, Rev. 382/97
—Winter Wheat	255		629/91, 435/92, 304/93, 99/94, 684/94, 488/95, 282/96, 497/96, Rev. 383/97
Crop Insurance Plans—General/ <i>Régimes d'assurance- récolte — Dispositions générales</i>	256		620/92, 273/93, 310/95, Rev. 381/97
Designation of Insurable Crops/ <i>Désignation des récoltes assurables</i>	257		263/92, Rev. 382/97
CROP INSURANCE ACT (ONTARIO), 1996/LOI DE 1996 SUR L'ASSURANCE-RÉCOLTE (ONTARIO)			
Appeal Proceedings/ <i>Appels</i>		140/96	
General		380/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE BARGAINING ACT/LOI SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE			
General	258		201/91, 708/91, 705/92
Rules of Procedure	259		
CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994/ LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS DE LA COURONNE			
General		167/95	238/95, 397/96, 452/96, 448/97
Manuals		92/95	Rev. 167/95
CROWN TIMBER ACT/LOI SUR LE BOIS DE LA COURONNE			
General	260		319/93, 461/93, 594/93, 303/94, 559/94, 620/94, 666/94, 62/95
D			
DANGEROUS GOODS TRANSPORTATION ACT/ LOI SUR LE TRANSPORT DE MATIÈRES DANGEREUSES			
General	261		269/92, 190/95
DAY NURSERIES ACT/LOI SUR LES GARDERIES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	262		50/91, 218/91, 458/91, 708/92, 42/93, 373/93, 17/94, 583/94, 677/94, 112/97, 482/97, 139/98, 231/98, 277/98
DEAD ANIMAL DISPOSAL ACT/LOI SUR LES CADAVRES D'ANIMAUX			
General/ <i>Dispositions générales</i>	263		572/91, 728/92, 525/96
DENTAL HYGIENE ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES			
Composition of Statutory Committees		616/93	113/94
Election of Council Members		747/93	402/94
Examinations		710/93	
Fees		655/93	Rev. 128/97
General		218/94	127/97, 607/98
Professional Misconduct		797/93	Rev. 128/97
Registration		863/93	745/94, 129/97, 606/98
DENTAL TECHNICIANS ACT/LOI SUR LES TECHNICIENS DENTAIRES			
General	264		746/91, 742/92
DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES			
Composition of Statutory Committee		651/93	
Elections		748/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Examinations		711/93	
Fees		656/93	454/98
General		604/98	
Professional Misconduct		798/93	603/98
Registration		874/93	875/93, 605/98
DENTISTRY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES			
Composition of Committees		617/93	54/94
Electoral Districts		831/93	
Fees		792/93	455/95, 123/97
General		205/94	
Professional Misconduct		853/93	220/94
Registration		832/93	124/97
DENTURE THERAPISTS ACT/LOI SUR LES DENTUROLOGUES			
General	265		658/91, 772/92
DENTURISM ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES DENTUROLOGISTES			
Committee Composition		652/93	546/94
Election of Council Members		793/93	
Fees		657/93	Rev. 126/97
General		206/94	125/97, 555/98
Professional Misconduct		854/93	405/94, 602/98
Registration		833/93	404/94
DEPOSITS REGULATION ACT/LOI SUR LES DÉPÔTS D'ARGENT			
General	266		
DEVELOPMENT CHARGES ACT/LOI SUR LES REDEVANCES D'EXPLOITATION			
Development Charges/ <i>Redevances d'exploitation</i>	267		349/92, 212/96
Education Development Charges	268		229/92, 813/94, 15/96, 475/97, Rev. 21/98
DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT			
General/ <i>Dispositions générales</i>		82/98	104/98
DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT			
Approval of Loans and Guarantees		77/91	
Innovation Ontario Corporation	269		246/91, 278/96
Ontario Aerospace Corporation		111/92	Rev. 190/97
Ontario Exports Inc.		619/98	
Ontario Film Development Corporation (The)	270		145/91
Ontario International Corporation	271		768/91, 930/93, Rev. 512/94
Ontario International Trade Corporation		512/94	713/94, 769/94, Rev. 619/98
Ontario Tourism Marketing Partnership Corporation		618/98	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
DEVELOPMENTAL SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES AUX PERSONNES ATTEINTES D'UN HANDICAP DE DÉVELOPPEMENT			
General	272		
DIETETICS ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES			
Composition of Statutory Committees		673/93	
Election of Council Members		771/93	403/94, Rev. 592/94
Fees		676/93	920/93, Rev. 591/94
General		593/94	243/97
Professional Misconduct		680/93	
Registration		876/93	877/93, 594/94, Rev. 243/97
DISTRICT MUNICIPALITY OF MUSKOKA ACT/ LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE DISTRICT DE MUSKOKA			
Protection of Employees		950/93	
DISTRICT SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION BOARDS ACT/LOI SUR LES CONSEILS D'ADMINISTRATION DE DISTRICT DES SERVICES SOCIAUX (formerly District Welfare Administration Boards Act/anciennement Loi sur les conseils d'administration de district de l'aide sociale)			
District Social Services Administration Boards		280/98	
General		278/98	
DISTRICT WELFARE ADMINISTRATION BOARDS ACT/LOI SUR LES CONSEILS D'ADMINISTRATION DE DISTRICT DE L'AIDE SOCIALE			
Application for Grant under Section 10 of the Act	273		418/94, 484/97, Rev. 278/98
DRAINAGE ACT/LOI SUR LE DRAINAGE			
Forms/ <i>Formules</i>	274		573/91
Rules of Practice and Procedure to be Followed in All Proceedings Before the Referee	275		
DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES (formerly Health Disciplines Act/anciennement Loi sur les sciences de la santé)			
Child Resistant Packages	545		
Dental Hygienists	546		659/91, 547/93, spent
Dentistry	547		660/91, 641/92, 642/92, 548/93
General	551		747/91, 743/92, 290/93, 704/93, 784/94, 298/96, 120/97, 275/97, 644/98
General		297/96	119/97, 444/97, 643/98
Medicine	548		212/92, 380/92, 153/93, 308/93, 366/93, 705/93
Nursing	549		211/92, 154/93, 205/93, 549/93, spent

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Optometry	550		550/93
Pharmacy (see now General)			
DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT/LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION (formerly Prescription Drug Cost Regulation <i>Act/anciennement Loi sur la réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance</i>)			
General	935		44/91, 159/91, 438/91, 576/91, 235/92, 460/92, 757/92, 101/93, 318/93, 453/93, 524/93, 526/93, 733/93, 735/93, 49/94, 108/94, 377/94, 452/94, 615/94, 755/94, 792/94, 40/95, 299/95, 305/95, 371/95, 476/95, 479/95, 18/96, 177/96, 204/96, 337/96, 376/96, 387/96, 509/96, 28/97, 111/97, 300/97, 220/98, 593/98, 613/98 684/91, 205/96
Notice to Patients/ <i>Avis aux malades</i>	936		
DRUGLESS PRACTITIONERS ACT/LOI SUR LES PRATICIENS NE PRESCRIVANT PAS DE MÉDICAMENTS			
Chiropractors/ <i>Chiropraticiens</i>	276		516/91, 56/92, Rev. 890/93
Classifications/ <i>Classifications</i>	277		515/91, Rev. 889/93
General	278		
Masseurs	279		706/91, 612/93, Rev. 891/93
Osteopaths	280		
Physiotherapists	281		667/92, 650/93, Rev. 892/93
E			
EDIBLE OIL PRODUCTS ACT/LOI SUR LES PRODUITS OLÉAGINEUX COMESTIBLES			
General	282		64/92, 404/97
EDUCATION ACT/LOI SUR L'ÉDUCATION			
Allocations to Reserve Fund for Permanent Improvements/ <i>Affectations à un fonds de réserve pour améliorations permanentes</i>		498/97	Rev. 447/98
Apportionment 1991 Requisitions		87/91	
Apportionment 1992 Requisitions		120/92	
Apportionment 1993 Requisitions		105/93	
Apportionment 1994 Requisitions		246/94	
Apportionment 1995 Requisitions		115/95	
Apportionment 1996 Requisitions		117/96	Rev. 80/97
Apportionment 1997 Requisitions		80/97	
Apportionment of Rates in Certain District School Areas ..		713/98	
Assessment and Tax Adjustments—1991		68/91	
Assessment and Tax Adjustments—1992		123/92	357/93
Assessment and Tax Adjustments—1993		168/93	358/93, 276/96
Assessment and Tax Adjustments—1994		504/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Assessment and Tax Adjustments—1995		309/95	
Assessment and Tax Adjustments—1996		277/96	
Assessment and Tax Adjustments—1997		277/97	
Borrowing for Permanent Improvements: Issuance of Debentures/ <i>Emprunts aux fins d'améliorations permanentes : émission de débetures</i>		466/97	
By-elections/ <i>Élections partielles</i>		79/98	
Calculation of Amount of Reserve or Reduction in Requirement Resulting from Strike or Lock-out	283		Rev. 486/98
Calculation of Amount of Reserve Resulting from Strike or Lock-out/ <i>Calcul de la réserve résultant d'une grève ou d'un lock-out</i>		486/98	
Calculation of Average Daily Enrolment		89/91	22/94, Rev. 244/94
Calculation of Average Daily Enrolment		244/94	814/94, Rev. 120/96
Calculation of Average Daily Enrolment		79/97	466/98
Calculation of Average Daily Enrolment, 1996		120/96	Rev. 79/97
Calculation of Average Daily Enrolment for the Period January 1, 1998 to August 31, 1998/ <i>Calcul de l'effectif quotidien moyen pour la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 1998</i>		283/98	
Calculation of Average Daily Enrolment for the 1998-99 Fiscal Year/ <i>Calcul de l'effectif quotidien moyen pour l'exercice 1998-1999</i>		286/98	468/98
Calculation of Enrolment in Part XIII of the Act/ <i>Calcul de l'effectif dans la partie XIII de la Loi</i>		7/91	
Calculation of Fees for Pupils, 1991		88/91	
Calculation of Fees for Pupils, 1992		121/92	
Calculation of Fees for Pupils, 1993		104/93	
Calculation of Fees for Pupils, 1994		245/94	
Calculation of Fees for Pupils, 1995		114/95	
Calculation of Fees for Pupils, 1996		119/96	Rev. 81/97
Calculation of Fees for Pupils, 1997		81/97	
Calculation of Fees for Pupils for the Period January 1, 1998 to August 31, 1998/ <i>Calcul des droits payables à l'égard des élèves pour la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 1998</i>		284/98	
Calculation of Fees for Pupils for the 1998-99 School Board Fiscal Year/ <i>Calcul des droits exigibles à l'égard des élèves pour l'exercice 1998-1999 des conseils scolaires</i>		288/98	
Class Size/ <i>Effectif des classes</i>		118/98	
Conditions for Extended Funding	284		
Continuing Education/ <i>Éducation permanente</i>	285		441/92, 96/95, 97/96
County Combined Separate School Zones/ <i>Zones fusion- nées d'écoles séparées de comté</i>	286		377/92
Current Borrowing Limits/ <i>Plafonds des emprunts à court terme</i>		495/97	
Debt and Financial Obligation Limits		265/94	Rev. 469/97
Debt and Financial Obligation Limits/ <i>Plafonds des dettes et des obligations financières</i>		469/97	Rev. 472/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Debt and Financial Obligation Limits/ <i>Plafonds des dettes et des obligations financiers</i>		472/98	
Deemed Attachment of Certain Territory without Municipal Organization/ <i>Rattachement présumé de certains territoires non érigés en municipalité</i>		715/98	
Deemed District Municipalities (District School Board Jurisdiction)—Tax Rates		468/97	
Deemed District Municipalities (School Authority Jurisdiction)—Tax Rates		467/97	
Designation of School Divisions	287		527/92, 413/93, 94/95
Designation of Support Staff	288		
Designation of Teachers	289		
Disposition of School Sites/ <i>Aliénation d'emplacement scolaires</i>		497/97	152/98, Rev. 445/98
Disposition of Surplus Real Property/ <i>Aliénation de biens immeubles excédentaires</i>		444/98	
District Combined Separate School Zones	290		526/92, 730/92, 412/93
District School Areas	291		
Education Development Charges—General/ <i>Redevances d'aménagement scolaires — Dispositions générales</i> ...		20/98	151/98, 473/98
Electronic Meetings/ <i>Réunions électroniques</i>		463/97	
Eligible Investments/ <i>Placements admissibles</i>		471/97	
Establishment and Areas of Jurisdiction of District School Boards (see now Establishment, Areas of Jurisdiction and Names of District School Boards)			
Establishment, Areas of Jurisdiction and Names of District School Boards		185/97	278/97, 80/98, 213/98
Fees for Ministry Courses	292		Rev. 181/97
Fees for Transcripts and Statements of Standing and for Duplicates of Diplomas, Certificates and Letters of Standing	293		341/92, 522/93
Financial Statements and Auditor's Reports for Old Boards/ <i>États financiers et rapports du vérificateur des anciens conseils</i>		470/97	
General Legislative Grants, 1989		155/89	140/91, 292/93
General Legislative Grants, 1990		141/90	141/91, 293/93
General Legislative Grants, 1991		86/91	294/93, 121/96
General Legislative Grants, 1992		119/92	110/95, 122/96
General Legislative Grants, 1993		103/93	111/95, 123/96
General Legislative Grants, 1994		243/94	112/95, 124/96
General Legislative Grants, 1995		113/95	125/96
General Legislative Grants, 1996		116/96	162/96
General Legislative Grants, 1997		78/97	245/98
Identification and Placement of Exceptional Pupils/ <i>Identification et placement des élèves en difficulté</i>		181/98	
Interim Payments in Respect of Legislative Grants for the Period January 1, 1998 to August 31, 1998		92/98	164/98
James Bay Lowlands Secondary School Board	294		394/97, 474/97
Junior Kindergarten Exemptions		467/94	Rev. 96/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Legislative Grants for the Period January 1, 1998 to August 31, 1998/ <i>Subventions générales visant la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 1998</i>		285/98	358/98, 467/98
Letters of Permission		183/97	
Levying and Collecting by Alternative Boards		494/97	
Levying of Certain Rates for 1998 in 1999/ <i>Prélèvement de certains impôts pour 1998 en 1999</i>		714/98	
Native Representation on Boards/ <i>Représentation des élèves indiens au sein des conseils</i>		462/97	
Northern District School Area Board	295		14/96, 186/97, 395/97, 473/97
Ontario Schools for the Blind and the Deaf	296		
Ontario Teachers' Qualifications	297		34/91, 415/91, 243/92, 687/92, 559/93, 729/94, Rev. 183/97
Operation of Schools—General/ <i>Fonctionnement des écoles — Dispositions générales</i>	298		339/91, 242/92, 95/96, 425/98
Ottawa-Carleton French-Language School Boards/ <i>Conseils scolaires de langue française d'Ottawa-Carleton</i>		425/94	453/94, 689/94
Payment of Legislative Grants	299		Rev. 92/98
Payment Transfer Between Coterminous Boards—1991 ..		90/91	
Payment Transfer Between Coterminous Boards—1992 ..		122/92	
Powers and Duties of Education Improvement Commission		357/97	Rev. 460/97
Practice and Procedure—Boards of Reference	300		122/95
Pre-1998 School Tax Arrears/ <i>Arriérés d'impôts scolaires d'avant 1998</i>		365/98	
Prescott and Russell County Roman Catholic French-Language and English-Language Separate School Boards/ <i>Conseils des écoles séparées catholiques de langue française et de langue anglaise de Prescott-Russell</i>		479/91	759/91, 144/94, 93/95
Principals and Vice-Principals of School Authorities/ <i>Directeurs d'école et directeurs adjoints des administrations scolaires</i>		472/97	
Principals and Vice-Principals—Redundancy and Reassignment/ <i>Directeurs et directeurs adjoints — excédent de personnel et réaffectation</i>		90/98	
Pupil Records	301		Rev. 212/91
Pupil Representation on Boards/ <i>Représentation des élèves au sein des conseils</i>		461/97	
Purchase of Milk	302		
Regional Tribunals/ <i>Tribunaux régionaux</i>	303		666/91, Rev. 189/98
Regulation under Section 46.1 of the Act (Prescribed Municipalities, Defence Property)		465/97	
Representation on District School Boards—1997 Regular Election/ <i>Représentation au sein des conseils scolaires de district — élection ordinaire de 1997</i>		250/97	279/97, 396/97
Reserve Funds/ <i>Fonds de réserve</i>		446/98	
Reserve for Working Funds Limit/ <i>Plafond de la réserve pour fonds de roulement</i>		496/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. Règl. de l'Ont.	Amendments Modifications
School Attendance Rights—Non-Resident Property Owners/ <i>Droit de fréquentation scolaire — propriétaires de biens non résidents</i>		471/98	
School Attendance Rights—Resident Business Property Owners and Tenants/ <i>Droit de fréquentation scolaire — propriétaires et locataires de biens d'entreprise résidents</i>		470/98	
School Year and School Holidays/ <i>Année scolaire et congés scolaires</i> (see now School Year Calendar/ <i>voir maintenant Calendrier de l'année scolaire</i>)			
School Year Calendar/ <i>Calendrier de l'année scolaire</i>	304		664/91, 91/98
Second Instalment Payment of School Taxes in 1998/ <i>Deuxième versement échelonné des impôts scolaires de 1998</i>		346/98	500/98
Special Education Advisory Committees/ <i>Comités consultatifs pour l'enfance en difficulté</i>		464/97	
Special Education Identification Placement and Review Committees and Appeals/ <i>Comités d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté. Appels</i>	305		663/91, Rev. 181/98
Special Education Programs and Services	306		
Special Grant	307		
Student Focused Funding—Legislative Grants for the School Board 1998-99 Fiscal Year/ <i>Financement axé sur les besoins des élèves — subventions générales pour l'exercice 1998-1999 du conseil scolaire</i>		287/98	469/98, 537/98, 560/98, 651/98
Supervised Alternative Learning for Excused Pupils/ <i>Apprentissage parallèle dirigé pour élèves dispensés de fréquentation scolaire</i>	308		665/91
Supervisory Officers	309		665/92, 162/93, 182/97
Tax Arrears in Annexed Areas		366/98	
Tax Matters			
—Definition of Business Property and Residential Property		394/98	
—Eligible Theatre Definition		393/98	
—Rates under Subsection 255 (1) of the Act		712/98	
—Relief in Unorganized Territory (Section 257.2.1 of the Act)		509/98	622/98
—Taxation of Certain Railway, Power Utility Lands		392/98	494/98, 705/98
—Tax Rates for School Purposes		400/98	408/98, 438/98, 499/98, 707/98
Teachers' Contracts	310		
Territory Without Municipal Organization Attached to a District Municipality	311		
Training Assistance	312		
Transitional Provisions Relating to the Kirkland Lake-Timiskaming Separate School Zone Boundary Changes Made By Ontario Regulation 730/92/ <i>Dispositions transitoires relatives aux modifications apportées aux limites de la zone d'écoles séparées de Kirkland Lake-Timiskaming par le Règlement de l'Ontario 730/92</i>		731/92	776/92, 683/94, 95/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Transition Assistance Grants/ <i>Subventions d'aide à la transition</i>		124/98	
Transition Assistance Grants, No. 2/ <i>Subventions d'aide à la transition, N° 2</i>		476/98	
Transition from Old Boards to District School Boards/ <i>Transition des anciens conseils aux conseils scolaires de district</i>		460/97	93/98, 477/98
Trustee Distribution/ <i>Répartition des conseillers scolaires</i>	313		47/91, 378/92, 143/94, 71/97
ELDERLY PERSONS CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES POUR PERSONNES ÂGÉES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	314		595/91
ELECTION ACT/LOI ÉLECTORALE			
Fees and Expenses	315		
ELECTRICITY ACT, 1998/LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ			
Designation of the Generation Corporation and the Services Corporation		648/98	
The IMO		610/98	
ELECTRONIC REGISTRATION ACT (MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS STATUTES), 1991/LOI DE 1991 SUR L'ENREGISTREMENT ÉLECTRONIQUE DANS LE CADRE DE LOIS RELEVANT DU MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DU COMMERCE			
Designation of Acts		75/92	Rev. 759/93
Designation of Acts/ <i>Désignation de lois</i>		759/93	
ELEVATING DEVICES ACT/LOI SUR LES ASCENSEURS ET APPAREILS DE LEVAGE			
Certification and Training of Elevating Device Mechanics General	316	155/97	2/92, 549/92, 350/93, 439/96, 542/96
EMPLOYEE SHARE OWNERSHIP PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME D'ACTIONNARIAT DES EMPLOYÉS			
Forms	317		643/91
General	318		
EMPLOYER HEALTH TAX ACT/LOI SUR L'IMPÔT PRÉLEVÉ SUR LES EMPLOYEURS RELATIF AUX SERVICES DE SANTÉ			
General	319		121/93, 816/94, 178/96, 19/97, 308/97
EMPLOYMENT AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE PLACEMENT			
General/ <i>Dispositions générales</i>	320		171/94
EMPLOYMENT EQUITY ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI			
Aboriginal Workplaces/ <i>Lieux de travail autochtones</i>		386/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Agricultural Industry/ <i>Industrie agricole</i>		388/94	
Construction Industry/ <i>Industrie de la construction</i>		387/94	
Definitions/ <i>Définitions</i>		389/94	
General/ <i>Dispositions générales</i>		390/94	338/95
Public Sector (The Crown and its Employees)/ <i>Secteur public (la Couronne et ses employés)</i>		339/95	
EMPLOYMENT STANDARDS ACT/LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI			
Agricultural Industry Advisory Committee		48/91	
Apportionment of Money Collected by or Paid to Collectors		192/98	
Benefit Plans	321		
Consolidated Hearings		591/91	
Definition—"By An Employer", Subsection 58 (2)		168/95	Rev. 383/95
Domestics, Nannies and Sitters	322		
Employee Wage Protection Program		590/91	748/92
Forms	323		361/94
Fruit, Vegetable and Tobacco Harvesters	324		509/91, 506/92, 663/93, 675/94
General/ <i>Dispositions générales</i>	325		508/91, 505/92, 662/93, 173/94, 423/94, 674/94, 770/94, 384/96, 133/98
Reciprocal Enforcement of Orders/ <i>Exécution réciproque des ordonnances</i>		417/96	614/98
Residential Care Workers	326		
Successor Employers		138/96	
Termination of Employment	327		200/91, 691/92, 169/95, 382/95
ENDANGERED SPECIES ACT/LOI SUR LES ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION			
Endangered Species	328		316/92, 670/92, 325/94
ENERGY ACT/LOI SUR LES HYDROCARBURES			
Certificates		348/96	158/97
Compressed Natural Gas Storage, Handling and Utilization		83/97	
Fuel Oil Code	329		679/91, 217/92, 538/92, 542/92, 447/93, 349/96, 442/96, 543/96
Gas Pipeline Systems	330		680/91, 540/92, 544/92, 73/93, 448/93, 443/96, Rev. 157/97
Gas Utilization Code	331		399/91, 681/91, 219/92, 541/92, 546/92, 449/93, 350/96, 544/96, Rev. 546/96
Gas Utilization Code		546/96	
Oil and Gas Pipeline Systems		157/97	
Oil Pipeline Systems	332		682/91, 545/92, 450/93, 545/96, Rev. 157/97
Propane Storage, Handling and Utilization Code	333		683/91, 707/91, 218/92, 539/92, 543/92, 451/93, Rev. 250/94
Propane Storage, Handling and Utilization		250/94	351/96, 441/96, Rev. 514/96
Propane Storage, Handling and Utilization		514/96	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
ENERGY EFFICIENCY ACT/LOI SUR LE RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE			
General		82/95	326/98
Standards		480/91	289/92, 528/92, 469/93, Rev. 82/95
ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT/LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES			
Deadlines		616/98	
Designation and Exemption—Private Sector Developers ..		345/93	
Designation(s)			
—Browning-Ferris Industries Limited		222/97	
—Fibre Environmental and Ecology Limited		29/97	
—Laflèche Environment Inc. (1222024 Ontario Limited) ..		369/97	
—Laidlaw Environmental Services Ltd.		71/93	448/96
—Laidlaw Environmental Services Ltd.—Rotary Kiln Incinerator (see now Laidlaw Environmental Services Ltd.)			
—Laidlaw Waste System Inc.		457/91	
—Lake Ontario Steel Company—A Division of Co-Steel Inc.		13/91	
—Notre Development Corporation		221/97	
—St. Thomas Sanitary Collection Service Limited and Advance Container of Canada Limited, a Division of Green Lane Environmental Group Ltd.		220/97	
—Taro Aggregates Ltd.		391/95	
—Unitec Disposal Inc.		641/89	Rev. 163/93
—Unitec Disposals Inc.		163/93	
EFW Facility at 7656 Bramalea Road, Brampton		153/98	
Exemption for Emergency Activities on Three Abandoned Mine Sites in the Townships of Tisdale and Deloro, City of Timmins—MNDM 2		169/92	
Exemption(s)			
—Alice and Fraser, The Corporation of the Township of, The Corporation of the City of Pembroke, The Corporation of the Township of Petawawa, The Corporation of the Township of Pembroke, The Corporation of the Township of Stafford, The Corporation of the Township of Wilberforce, The Corporation of the Village of Petawawa, The Corporation of the CFB Petawawa—ALIC-TP-1		74/93	
—Adelaide, The Corporation of the Township of —ADEL-TP-1		776/82	Rev. 437/98
—Asphodel, Township of—ASPH-T-1		232/92	
—Asphodel, Township of—ASPH-T-1/1		445/93	
—Black River-Matheson, The Corporation of the Township of —BLAC-TWP-1		553/86	Rev. 437/98
—Brantford, The Corporation of the Township of —BRAN-C-2		647/94	
—Brantford, The Corporation of the Township of —BRAN-TP-1		664/92	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Brockville, The Corporation of the City of —BROC-C-2		779/82	Rev. 437/98
—Brockville, The Corporation of the City of —BROC-C-3		718/92	
—Chapleau, The Corporation of the Township of. —CHAP-TP-1		8/96	
—Chapleau, The Corporation of the Township of —CHAP-TP-1		418/83	Rev. 437/98
—Charlottenburgh, The Corporation of the Township of —CHAR-TP-1		307/92	
—Cobourg, The Corporation of the Town of —COBG-T-1		239/88	Rev. 437/98
—COBG-T-1/2		413/89	Rev. 437/98
—La Cité Collégiale—MCU-4		191/93	
—Clarence, The Township of—CLAR-TP-1		425/93	
—Collège Boréal—MCU-06		163/95	
—Conservation Authorities of Ontario, The Association of —CAAO-1		660/90	Rev. 437/98
—Conservation Authorities of Ontario, The Association of —CAAO-2		752/92	Rev. 437/98
—Disposition of Land for the Taunton Road/Steeles Avenue Bridge Crossing at West Duffin Creek —MGS-104		416/91	Rev. 437/98
—Drayton, The Corporation of the Village of —DRAY-V-1		810/83	Rev. 437/98
—Dubreuilville, The Corporation of the Improvement District of —DUBR-ID-1		3/83	Rev. 437/98
—Durham, The Regional Municipality of —DURH-RG-1		396/90	Rev. 437/98
—Dysart, et al, The Corporation of the Township of —DYSA-TWP-1		494/86	Rev. 437/98
—Edwardsburgh, The Corporation of the Township of ... —ESSA-TP-1		498/95	
—Essa, The Corporation of the Township of —ESSA-TP-1		1/83	Rev. 437/98
—Essex, The Corporation of the County of —ESSE-CT-1		70/87	Rev. 437/98
—Fanshawe College—MCU-07		206/95	
—Fort Erie, The Corporation of the Town of —FORT-E-T-1		192/86	Rev. 723/91
—FORT-E-T-2		723/91	
—Frontenac, and Lennox and Addington, Counties of —FRON-C-1		433/86	Rev. 437/98
—Gloucester, City of, Hydro-Electric Commission —GLOU-C-1		371/84	Rev. 437/98
—Gloucester, City of, Hydro-Electric Commission —GLOU-C-2		567/87	Rev. 437/98
—Goderich, The Corporation of the Township of, The Corporation of the Town of Goderich, The Corporation of the Town of Clinton and The Corporation of the Township of Colborne —GODE-T-1		309/91	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—GO Transit			
—GT-1		551/87	Rev. 437/98
—Grimsby, The Corporation of the Town of			
—GRIM-T-1		258/86	Rev. 437/98
—Guelph, The Corporation of the City of			
—GUEL-C-1		148/91	
—Hamilton, City of—HAM-C-1		26/92	
—Hamilton, The Corporation of the City of			
—HAMI-C-1		257/83	Rev. 437/98
—Hamilton Region Conservation Authority			
—HMR-1		468/82	Rev. 437/98
—Hearst, The Corporation of the Town of Hearst			
—HRST-T-1		576/86	Rev. 437/98
—Johnson, The Corporation of the Township of			
—JOHN-TWP-1		386/86	Rev. 437/98
—Kanata Hydro-Electric Commission			
—KANA-C-1		492/86	Rev. 437/98
—Kapusking, The Corporation of the Town of			
—KAP-T-2		716/92	
—Keewatin, The Corporation of the Town of			
—KEEW-T-1		697/91	
—Kincardine, The Town of—KINC-T-1		299/93	
—Kingston, The Corporation of the Township of			
—MUN-1		123/81	Rev. 437/98
—Kitchener-Wilmot Hydro		498/88	Rev. 437/98
—Lambton, The Corporation of the County of			
—LAMB-CT-1		291/92	
—Lindsay, The Town of—LIND-T-1		118/92	
—Marathon, The Corporation of the Township of			
—MARN-TP-1		658/86	Rev. 437/98
—Markham Hydro-Electric Commission			
—MARK-T-1		641/84	Rev. 437/98
—MARK-T-2		372/86	Rev. 437/98
—Metropolitan Toronto, The Municipality of			
—METR-M-5		171/89	Rev. 437/98
—Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority, The			
—MTRCA-1		623/91	Rev. 765/94
—MTRCA-1		225/84	Rev. 437/98
—MTRC-A-2		765/94	
—MTRCA-2		43/86	Rev. 437/98
—MTRCA-3		97/86	Rev. 437/98
—MTRCA-4		144/93	
—Metropolitan Toronto, The Municipality of, and Toronto Transit Commission—TTC-04		290/95	
—Michipicoten, The Corporation of the Township of			
—MICH-TP-1		372/84	Rev. 437/98
—Ministry of the Environment			
—MOE-24		832/81	Rev. 437/98
—MOE-24/2		646/82	Rev. 437/98
—MOE-25		237/83	Rev. 437/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—MOE-27		179/84	Rev. 437/98
—MOE-29		386/85	Rev. 437/98
—MOE-30		632/85	Rev. 437/98
—MOE-31/2		101/90	Rev. 437/98
—MOE-31/3		469/91	
—MOE-31/4		764/91	Rev. 437/98
—MOE-31/5		585/92	
—MOE-32		334/86	Rev. 437/98
—MOE-32/1		410/88	Rev. 437/98
—MOE-33		411/87	Rev. 437/98
—MOE-33/1		576/87	Rev. 437/98
—MOE-36		715/88	Rev. 437/98
—MOE-37		722/88	Rev. 437/98
—MOE-41		1/90	Rev. 437/98
—MOE-41/1		753/92	
—MOE-43		336/90	Rev. 437/98
—MOE-44		626/91	
—MOE-45		549/91	Rev. 437/98
—Ministry of Government Services			
—MGS-41		928/80	Rev. 437/98
—MGS-41		339/80	Rev. 437/98
—MGS-42		929/80	Rev. 437/98
—MGS-43		23/81	Rev. 437/98
—MGS-44		318/81	Rev. 437/98
—MGS-45		430/81	Rev. 437/98
—MGS-46		658/81	Rev. 437/98
—MGS-47		761/81	Rev. 437/98
—MGS-48		263/82	Rev. 437/98
—MGS-49		170/82	Rev. 437/98
—MGS-50		780/82	Rev. 437/98
—MGS-51		781/82	Rev. 437/98
—MGS-52		14/83	Rev. 437/98
—MGS-53		366/83	Rev. 437/98
—MGS-54		35/84	Rev. 437/98
—MGS-55		34/84	Rev. 437/98
—MGS-56		273/84	Rev. 437/98
—MGS-57		439/84	Rev. 437/98
—MGS-58		440/84	Rev. 437/98
—MGS-59		441/84	Rev. 437/98
—MGS-61		113/85	Rev. 437/98
—MGS-62		112/85	Rev. 437/98
—MGS-63		385/86	Rev. 437/98
—MGS-64		257/86	Rev. 437/98
—MGS-65		471/85	Rev. 437/98
—MGS-66		448/85	Rev. 437/98
—MGS-67		125/86	Rev. 437/98
—MGS-68		371/86	Rev. 437/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—MGS-70		495/86	Rev. 437/98
—MGS-71		493/88	Rev. 437/98
—MGS-72		624/86	Rev. 437/98
—MGS-73		659/86	Rev. 437/98
—MGS-74		113/89	Rev. 437/98
—MGS-75		614/87	Rev. 437/98
—MGS-76		552/87	Rev. 437/98
—MGS-78		608/87	Rev. 437/98
—MGS-79		73/88	Rev. 437/98
—MGS-80		134/89	Rev. 437/98
—MGS-81		711/88	Rev. 437/98
—MGS-82		209/88	Rev. 437/98
—MGS-83		337/88	Rev. 437/98
—MGS-84		411/88	Rev. 437/98
—MGS-85		410/89	Rev. 437/98
—MGS-86		499/88	Rev. 437/98
—MGS-88		564/88	Rev. 437/98
—MGS-89		683/88	Rev. 437/98
—MGS-90		563/88	Rev. 437/98
—MGS-91		645/88	Rev. 437/98
—MGS-92		170/89	Rev. 437/98
—MGS-93		18/89	Rev. 437/98
—MGS-95		666/89	Rev. 437/98
—MGS-98		285/89	Rev. 437/98
—MGS-99		393/89	Rev. 437/98
—MGS-100		474/89	Rev. 437/98
—MGS-101		593/89	Rev. 437/98
—MGS-102		2/90	Rev. 4/92
—MGS-102/2		4/92	Rev. 437/98
—MGS-103		667/89	Rev. 437/98
—Ministry of Natural Resources			
—MNR-11/3		284/81	Rev. 437/98
—MNR-11/4		261/82	Rev. 437/98
—MNR-11/5		13/83	Rev. 437/98
—MNR-11/6		417/83	Rev. 437/98
—MNR-11/7		2/84	Rev. 437/98
—MNR-11/8		442/84	Rev. 437/98
—MNR-11/9		2/85	Rev. 493/92
—MNR-11/10		493/92	Rev. 437/98
—MNR-17/2		347/81	Rev. 437/98
—MNR-18/2		341/80	Rev. 437/98
—MNR-18/3		906/80	Rev. 437/98
—MNR-19/3		431/81	Rev. 437/98
—MNR-19/4		883/81	Rev. 437/98
—MNR-19/5		11/83	Rev. 437/98
—MNR-24		337/80	Rev. 437/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—MNR-25		340/80	Rev. 437/98
—MNR-26		809/80	Rev. 437/98
—MNR-26/2		655/83	Rev. 437/98
—MNR-26/3		221/84	Rev. 437/98
—MNR-26/4		444/84	Rev. 437/98
—MNR-26/5		172/89	Rev. 437/98
—MNR-26/6		596/89	Rev. 437/98
—MNR-27		486/80	Rev. 437/98
—MNR-28		810/80	Rev. 437/98
—MNR-29		811/80	Rev. 437/98
—MNR-30		812/80	Rev. 437/98
—MNR-30/2		264/82	Rev. 437/98
—MNR-30/3		348/83	Rev. 437/98
—MNR-30/4		723/83	Rev. 437/98
—MNR-30/5		710/84	Rev. 437/98
—MNR-30/6		576/85	Rev. 437/98
—MNR-30/7		657/86	Rev. 437/98
—MNR-30/10		381/90	Rev. 366/92
—MNR-31		813/80	Rev. 437/98
—MNR-31/2		882/81	Rev. 437/98
—MNR-32		780/80	Rev. 437/98
—MNR-32/2		653/81	Rev. 437/98
—MNR-34		433/81	Rev. 437/98
—MNR-36		710/81	Rev. 437/98
—MNR-37		194/82	Rev. 437/98
—MNR-38		614/82	Rev. 437/98
—MNR-39/2		320/83	Rev. 437/98
—MNR-39/3		660/84	Rev. 437/98
—MNR-39/4		470/85	Rev. 437/98
—MNR-39/5		193/86	Rev. 437/98
—MNR-39/6		193/87	Rev. 437/98
—MNR-39/7		499/89	Rev. 437/98
—MNR-40		681/82	Rev. 437/98
—MNR-43		364/83	Rev. 437/98
—MNR-44/2		684/88	Rev. 366/92
—MNR-46		226/84	Rev. 437/98
—MNR-47		338/84	Rev. 437/98
—MNR-49		613/84	Rev. 437/98
—MNR-50/2		243/88	Rev. 437/98
—MNR-52		369/87	Rev. 437/98
—MNR-52/2		481/88	Rev. 437/98
—MNR-52/3		498/89	Rev. 437/98
—MNR-55		24/90	Rev. 437/98
—MNR-56		310/90	Rev. 437/98
—MNR-56/2		537/95	
—MNR-57		279/91	Rev. 535/93
—MNR-57/2		535/93	Rev. 437/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—MNR-58		303/92	Rev. 437/98
—MNR-59		366/92	Rev. 83/94
—MNR-59/2		83/94	
—MNR-60		685/93	
—MNR-61		682/94	
—Ministry of Natural Resources, Ministry of Health and Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs			
—MNR-62		520/95	
—Ministry of Natural Resources and Ministry of Northern Development and Mines			
—MNR/MNDM-1/2		371/89	Rev. 437/98
—Ministry of Transportation			
—MTC-28		338/80	Rev. 437/98
—MTC-29		485/80	Rev. 437/98
—MTC-33		932/80	Rev. 437/98
—MTC-34		931/80	Rev. 437/98
—MTC-35		930/80	Rev. 437/98
—MTC-37		115/81	Rev. 437/98
—MTC-38		191/81	Rev. 437/98
—MTC-39		257/81	Rev. 437/98
—MTC-40		406/81	Rev. 437/98
—MTC-42		465/81	Rev. 437/98
—MTC-43		654/81	Rev. 437/98
—MTC-50		16/83	Rev. 437/98
—MTC-53		809/83	Rev. 437/98
—MTC-54		168/85	Rev. 437/98
—MTC-55		110/85	Rev. 437/98
—MTC-59		280/91	
—MTC-60		304/92	
—MTC-61		305/92	
—MTO-62		492/92	
—MTO-63		444/94	
—Ministry of Transportation (GO Transit)			
—MTC-32		756/80	Rev. 437/98
—MTC-36		948/80	Rev. 437/98
—MTC-44		660/81	Rev. 437/98
—MTC-51		148/83	Rev. 437/98
—Municipalities of Ontario			
—MUNI-2		114/85	Rev. 437/98
—Nepean Hydro-Electric Commission (Nepean Hydro)			
—NEPE-C-1		111/85	Rev. 437/98
—NEPE-C-2		577/85	Rev. 437/98
—Niagara College of Applied Arts and Technology			
—CU-AA-05		690/93	
—Niagara, The Regional Municipality of			
—NIAG-RG-1		496/86	Rev. 437/98
—Niagara Parks Commission			
—NPC-1		949/80	Rev. 437/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Ontario Hydro			
—OH-21		343/80	Rev. 437/98
—OH-23		851/80	Rev. 437/98
—OH-23/2		875/81	Rev. 437/98
—OH-24		984/80	Rev. 437/98
—OH-25		169/82	Rev. 437/98
—OH-26		539/82	Rev. 437/98
—OH-29		319/84	Rev. 437/98
—OH-29/2		665/85	Rev. 437/98
—OH-29/3		20/87	Rev. 437/98
—OH-30		320/84	Rev. 437/98
—OH-30/2		664/85	Rev. 437/98
—OH-30/3		21/87	Rev. 437/98
—OH-33		17/86	Rev. 437/98
—OH-36		455/96	
—Oshawa, The Corporation of the City of			
—OSH-1		163/81	Rev. 437/98
—Peterborough, The Corporation of the City of			
—PETE-C-1		222/90	Rev. 290/92
—PETE-C-1/1		290/92	
—Port Colborne, The Corporation of the City of—PC-M-1		414/93	
—Port Colborne, City of, and Town of Fort Erie—PC-M-2		231/94	
—Regional Planning Commissioners of Ontario—RPC-01		41/94	
—Richmond Hill Hydro-Electric Commission (Richmond Hill Hydro)			
—RICH-T-1		221/90	Rev. 437/98
—Rolph, Buchanan, Wylie, McKay and the Village of Chalk River, The Corporation of the townships of			
—BUCH-TP-1		701/94	
—Roxborough, Township of—ROXB-TP-1		292/92	
—Rutherford and George Island, The Corporation of the Township of			
—RUTH-1		44/86	Rev. 437/98
—Seneca at York—MCU-08		9/96	
—South Gower, The Corporation of the Township of			
—GOW-TP-1		717/92	
—South Lake Simcoe Conservation Authority			
—CA-SLS-1		379/81	Rev. 437/98
—Stephen, The Corporation of the Township of			
—STEP-TP-1		702/94	
—Sudbury, The Regional Municipality of			
—SUDB-RG-1		393/93	
—SUDB-RG-2		350/94	
—South Lake Simcoe Conservation Authority			
—SLS-02		341/83	Rev. 437/98
—SLS-03		340/83	Rev. 437/98
—St. Catharines Hydro-Electric Commission			
—STCA-C-1		431/86	Rev. 437/98
—Sydenham, The Corporation of the Township of			
—SYDE-TP-1		196/83	Rev. 437/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Toronto, The Corporation of the City of			
—TOR-2/1		647/82	Rev. 437/98
—TOR-3		15/83	Rev. 437/98
—TORO-C-5		627/91	
—Toronto Transit Commission			
—TTC-01		321/84	Rev. 437/98
—TTC-2		554/86	Rev. 437/98
—Toronto's Western Beaches Storage Tunnel, City of—TOR-C-5		94/96	
—Val Rita-Harty, The Corporation of the Township of (Owens, Williamson and Idington)			
—OWEN-TP-1		365/83	Rev. 437/98
—Vaughan Hydro-Electric Commission			
—VAUG-T-1		368/87	Rev. 437/98
—Victoria, County of—VICT-CT-1		235/94	
—Waste Management Planning—MOEE-46		511/95	
—Windsor Utilities Commission			
—WIND-C-1		325/86	Rev. 437/98
—Windsor, City of—WIND-C-2		622/91	
—Windsor, District Heating and Cooling—OH-35		475/96	
—York, The Regional Municipality of			
—YORK-RG-1		124/86	Rev. 437/98
General	334		344/93, 456/93, 458/93, 807/93, 615/98
Revocation Order under Section 3.2		437/98	
Rules of Practice—Environmental Assessment Board	335		Rev. 325/98
ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993/ CHARTRE DES DROITS ENVIRONNEMENTAUX DE 1993			
Classification of Proposals for Instruments		681/94	180/98
General		73/94	680/94, 719/94, 108/95, 482/95, 93/96, 179/98
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT			
Air Contaminants From Ferrous Foundries	336		
Ambient Air Quality Criteria	337		794/94
Boilers	338		
Certificate of Approval Exemptions—Air		524/98	
Certificates of Approval (Section 9 of the Act)			
—Exemptions		77/92	Rev. 177/98
Classes of Contaminants—Exemptions	339		
Classification and Exemption of Spills		675/98	
Containers	340		
Deep Well Disposal	341		
Designation of Waste	342		
Discharge of Sewage From Pleasure Boats	343		
Disposable Containers for Milk	344		
Disposable Paper Containers for Milk	345		
Dry Cleaners		323/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Effluent Monitoring			
—Electric Power Generation Sector		726/89	Rev. 215/95
—General		695/88	533/89, Rev. 215/95
—Industrial Minerals Sector		91/90	Rev. 561/94
—Inorganic Chemical Sector		395/89	649/89, 269/90, 418/90, Rev. 64/95
—Iron and Steel Manufacturing Sector		321/89	602/89, 139/90, Rev. 214/95
—Metal Casting Sector		648/89	232/90, 419/90, Rev. 562/94
—Ontario Mineral Industry Sector: Group A		491/89	44/90, Rev. 560/94
—Organic Chemical Manufacturing Sector		209/89	532/89, 45/90, 416/90, Rev. 63/95
—Petroleum Refining Sector		359/88	Rev. 537/93
—Pulp and Paper Sector		435/89	Rev. 760/93
Effluent Monitoring and Effluent Limits			
—Electric Power Generation Sector		215/95	525/95
—Industrial Minerals Sector		561/94	170/96
—Inorganic Chemical Sector		64/95	523/95, 51/98
—Iron and Steel Manufacturing Sector		214/95	
—Metal Casting Sector		562/94	526/95
—Metal Mining Sector		560/94	169/96
—Organic Chemical Manufacturing Sector		63/95	522/95, 50/98
—Petroleum Sector		537/93	524/95
—Pulp and Paper Sector		760/93	521/95, 645/98
Exemption—Deloro Mine Site		577/98	
Exemption—General Electric Canada Inc. and Eli Eco Logic International Inc.		43/97	
Exemption—Prospectors		312/93	Rev. 504/95
Exemption—Prospectors		504/95	
Fees—Certificates of Approval		363/98	
Fees for Certificates of Approval		502/92	13/93, Rev. 363/98
Forms		14/92	
Gasoline Volatility		271/91	45/97
General—Air Pollution	346		795/94, 526/98
General—Waste Management	347		183/92, 240/92, 501/92, 555/92, 457/93, 507/93, 105/94, 190/94, 298/94, 299/94, 512/95, 128/98, 157/98, 191/98
Ground Source Heat Pumps		177/98	
Halon Fire Extinguishing Equipment		413/94	
Hauled Liquid Industrial Waste Disposal Sites	348		Rev. 323/98
Hot Mix Asphalt Facilities	349		
Industrial, Commercial and Institutional Source Separation Programs		103/94	
Lambton Industry Meteorological Alert	350		
Landfilling Sites		232/98	483/98
Marinas	351		
Mobile PCB Destruction Facilities	352		
Motor Vehicles	353		Rev. 361/98
Motor Vehicles		361/98	401/98
Municipal Sewage and Water and Roads Class Environ- mental Assessment Project	354		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Ontario Hydro	355		
Ozone Depleting Substances—General	356		476/91, 498/92, 851/93
Packaging Audits and Packaging Reduction Work Plans ..		104/94	
Recovery of Gasoline Vapour in Bulk Transfers		455/94	
Recycling and Composting of Municipal Waste		101/94	
Refillable Containers for Carbonated Soft Drink	357		
Refrigerants		189/94	797/94, 519/97
Sewage Systems	358		370/97
Sewage Systems—Exemptions	359		
Solvents		717/94	
Spills	360		675/98
Sterilants		718/94	
Sulphur Content of Fuels	361		
Transitional Provisions relating to the Repeal of Part VIII of the Act		156/98	
Waste Audits and Waste Reduction Work Plans		102/94	
Waste Disposal Sites and Waste Management Systems Subject to Approval under the Environmental Assessment Act		206/97	
Waste Management—PCB's	362		
EXECUTIVE COUNCIL ACT/LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF			
Transfer of Administration of Act/ <i>Transfert de la responsabilité de l'application d'une loi</i> —Ontario Municipal Board Act Transferred to Minister of Municipal Affairs/ <i>Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario transférée au ministre des Affaires municipales</i>		193/92	
EXPROPRIATIONS ACT/LOI SUR L'EXPROPRIATION			
Forms/ <i>Formules</i>	363		333/92
Rules to be Applied for the Purposes of Subsection 32 (1) of the Act/ <i>Règles à appliquer aux fins du paragraphe 32 (1) de la Loi</i>	364		332/92
EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES PERSONNES MORALES EXTRAPROVINCIALES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	365		581/91, 598/92, 626/93, 312/96, 565/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
F			
FAIRNESS FOR PARENTS AND EMPLOYEES ACT (TEACHERS' WITHDRAWAL OF SERVICES), 1997/LOI DE 1997 SUR LE TRAITEMENT ÉQUITABLE DES PARENTS ET DES EMPLOYÉS (RETRAIT DE SERVICES PAR LES ENSEIGNANTS)			
Application Deadline/ <i>Date limite de présentation des demandes</i>		451/97	Rev. 13/98
Application Deadline/ <i>Date limite de présentation des demandes</i>		13/98	
FAMILY BENEFITS ACT/LOI SUR LES PRESTATIONS FAMILIALES			
General	366		16/91, 190/91, 407/91, 631/91, 652/91, 766/91, 33/92, 151/92, 225/92, 326/92, 372/92, 426/92, 652/92, 774/92, 44/93, 97/93, 208/93, 218/93, 320/93, 369/93, 436/93, 686/93, 788/93, 16/94, 196/94, 318/94, 419/94, 603/94, 1/95, 211/95, 384/95, 409/95, 438/95, 500/95, 352/96, 485/97, 114/98, 138/98, 230/98, 271/98
FAMILY LAW ACT/LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE			
Child Support Guidelines/ <i>Lignes directrices sur les aliments pour les enfants</i>		391/97	
Designation of Matrimonial Home—Forms	367		
Election of Surviving Spouse/ <i>Choix du conjoint survivant</i> .	368		
FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES ET L'EXÉCUTION DES ARRIÉRÉS D'ALIMENTS			
Cost of Living Adjustments—Methods of Calculation/ <i>Rajustements relatifs au coût de la vie — modes de calcul</i>		176/98	
General/ <i>Dispositions générales</i>		167/97	359/97
FAMILY SUPPORT PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE			
Practices and Procedures/ <i>Règles de pratique et de procédure</i>		765/91	475/93, Rev. 167/97
FARM IMPLEMENTS ACT/LOI SUR LES APPAREILS AGRICOLES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	369		100/91, 65/94, 195/96
FARM INCOME STABILIZATION ACT/LOI SUR LA STABILISATION DES REVENUS AGRICOLES			
Fresh Market Potato Stabilization, 1989-1992—Plan	370		181/92, 642/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Grain Stabilization, 1988-1990—Plan	371		169/91, 180/92
FARM PRODUCTS CONTAINERS ACT/LOI SUR LES CONTENANTS DE PRODUITS AGRICOLES			
Containers—Fruit and Vegetables	372		406/92, 487/95
FARM PRODUCTS GRADES AND SALES ACT/LOI SUR LE CLASSEMENT ET LA VENTE DES PRODUITS AGRICOLES			
Apples—Controlled-Atmosphere Storage		95/97	
Beef		685/94	61/95
Burley Tobacco	373		328/94
Exemption		659/93	
Flue-Cured Tobacco	374		155/92, 329/94
Fruit—Controlled-Atmosphere Storage	375		257/91, 330/94, Rev. 95/97
Grades			
—Beef Carcasses	376		Rev. 685/94
—Christmas Trees	377		151/91, 331/94
—Fruit and Vegetables	378		727/91, 332/94, 89/95
—Hog Carcasses	379		
—Lamb and Mutton Carcasses	380		
—Poultry	381		
—Veal Carcasses	382		
Grain	383		33/91, 93/93, 78/94, Rev. 262/97
Honey	384		333/94, 90/95
Licences	385		335/94
Maple Products	386		604/92, 334/94
FARM PRODUCTS MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES			
Apples			
—Marketing	387		589/91, 161/92, 440/92, 546/93, 902/93, 607/94, 322/95, 437/95, 420/96, 239/97, 609/98
—Plan	388		66/92, 324/94, 256/98, 491/98
Arbitration of Disputes	389		
Asparagus			
—Marketing	390		537/91, 162/92, 903/93
—Plan	391		461/95
Beans			
—Marketing	392		
—Plan	393		335/95
Berries for Processing			
—Marketing	394		543/91, 28/93, Rev. 436/95
—Plan	395		Rev. 418/95
Broiler Hatching Eggs and Chicks			
—Marketing	396		394/91, 744/91
—Plan	397		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Burley Tobacco			
—Dissolution of Local Board		137/97	
—Marketing	398		
—Plan	399		Rev. 137/97
By-laws for Local Boards	400		36/91, 5/92, 678/94
Chicken—Extension of Powers of the Canadian Chicken Marketing Agency	401		
Chickens			
—Marketing	402		245/91, 194/92, 560/92, 404/95, 528/96, 443/97
—Plan	403		6/92, 521/96, 55/97, 377/97, 499/97
Designation			
—Ontario Canola Growers' Association	404		512/96
—Ontario Coloured Bean Growers' Association	405		
Eggs			
—Extension of Powers of the Canadian Egg Marketing Agency	406		Rev. 786/91
—Extension of Powers of the Canadian Egg Marketing Agency		786/91	
—Marketing	407		154/94, 240/97, 415/98
—Marketing Limitations	408		
—Plan	409		25/97, 18/98, 414/98
Fresh Grapes			
—Marketing	410		538/91, 163/92, 405/95
—Plan	411		713/91, 686/94
Fresh Potatoes			
—Marketing	412		273/92, 697/93, 810/94
—Plan	413		696/93
Grapes for Processing			
—Marketing	414		96/91, 539/91, 164/92, 274/92, 904/93, 461/94
—Plan	415		
Greenhouse Vegetables			
—Appointment of Trustee	416		186/91
—Marketing	417		657/94, 60/95
—Plan	418		185/91, 679/94, 522/98
Hogs			
—Marketing	419		88/92, 113/97
—Plan	420		730/94, 371/97
Local Boards	421		193/93
Potatoes			
—Marketing	422		491/92, 409/93, 905/93, 41/96
—Plan	423		
Processing Tomato Seedling Plants			
—Marketing	424		609/93, 460/94, 468/95
—Plan	425		608/93
Rutabagas—Marketing	426		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Seed-Corn			
—Marketing	427		542/91, 87/92, 2/93, 906/93
—Plan	428		3/93, 449/95
Sheep			
—Marketing	429		338/93, 256/94
—Plan	430		259/94
Soybeans			
—Marketing	431		194/93
—Plan	432		786/92
Tender Fruit			
—Marketing	433		540/91, 165/92, 907/93
—Plan	434		94/97
Tobacco			
—Marketing	435		561/92, 720/92, 52/94, 82/96
—Plan	436		53/94
Turkey			
—Extension of Powers of the Canadian Turkey Marketing Agency		70/98	
Turkeys			
—Marketing	437		541/91, 90/92, 166/92, 556/93, 155/94, 658/94, 811/94
—Marketing Limitations	438		
—Plan	439		89/92, 421/96, 56/97, 203/97
Vegetables for Processing			
—Marketing	440		46/91, 177/91, 167/92, 673/92, 796/92, 27/93, 811/93, 233/94, 48/97
—Plan	441		643/93, 479/96, 523/98
Wheat			
—Marketing	442		
—Plan	443		520/96
FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT/LOI SUR LE RECouvrement DU PRIX DES PRODUITS AGRICOLES			
Disposition of Fund for Producers of Potatoes for Processing		408/93	Rev. 39/94
Disposition of Fund for Producers of Vegetables for Processing		672/92	
Fund for Egg Producers	444		153/92, 505/95
Fund for Livestock Producers	445		Rev. 560/93
Fund for Livestock Producers		560/93	469/95
Fund for Milk and Cream Producers	446		256/91, 182/92, 349/95, 448/95
Fund for Producers of Canola	447		513/96, 263/97
Fund for Producers of Grain Corn	448		764/94, 415/95, 264/97
Fund for Producers of Potatoes for Processing	449		452/92, Rev. 39/94
Fund for Producers of Soybeans	450		183/93, 265/97
Fund for Producers of Vegetables for Processing	451		205/92, Rev. 447/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
FARM REGISTRATION AND FARM ORGANIZATIONS FUNDING ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR L'INSCRIPTION DES ENTREPRISES AGRICOLES ET LE FINANCEMENT DES ORGANISMES AGRICOLES			
Filing Dates/ <i>Dates de dépôt</i>		722/93	443/94, 737/94, 445/97
General/ <i>Dispositions générales</i>		723/93	479/94, 480/96, 446/97
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT/LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE			
Destruction of Securities		31/91	
Fee for Dishonoured Cheques		754/92	
Payments to the Ontario Transportation Capital Corporation		81/95	
Payments to the Ontario Transportation Capital Corporation		200/95	
Prescribed Currency		24/92	
FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO			
Assessment of Expenses and Expenditures—Insurance Sector		300/98	
FIRE DEPARTMENTS ACT/LOI SUR LES SERVICES DES POMPIERS			
Filing in Ontario Court (General Division) of Decision of Arbitrator or Arbitration Board	452		Rev. 390/97
Standards for Pumps	453		Rev. 390/97
FIRE MARSHALS ACT/LOI SUR LES COMMISSAIRES DES INCENDIES			
Fire Code	454		627/92, 385/94, Rev. 389/97
General	455		Rev. 389/97
FIRE PROTECTION AND PREVENTION ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION DE LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE			
Appointment of Arbitrators and Conciliation Officers		407/97	
Fire Code		388/97	398/98, 428/98
FISH AND WILDLIFE CONSERVATION ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DU POISSON ET DE LA FAUNE			
Area Descriptions		663/98	
Fish Licensing		664/98	
Hunting		665/98	
Open Seasons—Wildlife		670/98	
Possession, Buying and Selling of Wildlife		666/98	
Trapping		667/98	
Wildlife in Captivity		668/98	
Wildlife Schedules		669/98	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
FISH INSPECTION ACT/LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON			
Quality Control	456		
FOREST FIRES PREVENTION ACT/LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DE FORÊT			
Fire Regions (see now General)			
General	457		304/94, 159/95, Rev. 207/96
Outdoor Fires		207/96	
Restricted Fire Zone		92/91	Exp.
Restricted Fire Zone		232/91	Rev. 243/91
Restricted Fire Zone		336/91	373/91, 385/91, Exp.
Restricted Fire Zone		447/91	Exp.
Restricted Fire Zone		448/91	Exp.
Restricted Fire Zone		449/91	Rev. 461/91
Restricted Fire Zone		450/91	Exp.
Restricted Fire Zone		459/91	Exp.
Restricted Fire Zone		460/91	Exp.
Restricted Fire Zone		499/91	501/91, Exp.
Restricted Fire Zone		503/91	Exp.
Restricted Fire Zone		197/92	Exp.
Restricted Fire Zone		198/92	Exp.
Restricted Fire Zone		315/92	Rev. 321/92
Restricted Fire Zone		149/93	Exp.
Restricted Fire Zone		197/93	Exp.
Restricted Fire Zone		160/94	Exp.
Restricted Fire Zone		280/94	Exp.
Restricted Fire Zone		203/95	Rev. 247/95
Restricted Fire Zone		247/95	Exp.
Restricted Fire Zone		249/95	Exp.
Restricted Fire Zone		316/95	Exp.
Restricted Fire Zone		318/95	Exp.
Restricted Fire Zone		319/95	Exp.
Restricted Fire Zone		320/95	Rev. 331/95
Restricted Fire Zone		323/95	Exp.
Restricted Fire Zone		366/95	Rev. 373/95
Restricted Fire Zone		367/95	Exp.
Restricted Fire Zone		372/95	Exp.
Restricted Fire Zone		373/95	Exp.
Restricted Fire Zone		374/95	Exp.
Restricted Fire Zone		375/95	Rev. 378/95
Restricted Fire Zone		379/95	Exp.
Restricted Fire Zone		160/96	Rev. 326/96
Restricted Fire Zone		272/96	Exp.
Restricted Fire Zone		273/96	Exp.
Restricted Fire Zone		274/96	Exp.
Restricted Fire Zone		275/96	Exp.
Restricted Fire Zone		290/96	Rev. 304/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Restricted Fire Zone		305/96	Rev. 307/96
Restricted Fire Zone		326/96	Exp.
Restricted Fire Zone		164/97	Exp.
Restricted Fire Zone		219/97	Exp.
Restricted Fire Zone		224/97	Rev. 228/97
Restricted Fire Zone		226/97	Exp.
Restricted Fire Zone		289/97	Rev. 293/97
Restricted Fire Zone		290/97	Exp.
Restricted Fire Zone		292/97	Exp.
Restricted Fire Zone		294/97	Rev. 295/97
Restricted Fire Zone		296/97	Rev. 328/97
Restricted Fire Zone		298/97	Rev. 324/97
Restricted Fire Zone		182/98	Exp.
Restricted Fire Zone		185/98	Exp.
Restricted Fire Zone		190/98	Exp.
Restricted Fire Zone		201/98	Exp.
Restricted Fire Zone		202/98	Exp.
Restricted Fire Zone		210/98	Rev. 218/98
Restricted Fire Zone		239/98	Exp.
Restricted Fire Zone		246/98	Exp.
Restricted Fire Zone		251/98	Rev. 260/98
Restricted Fire Zone		259/98	Rev. 262/98
Restricted Fire Zone		261/98	Rev. 263/98
Restricted Fire Zone		412/98	Exp.
Restricted Fire Zone		413/98	Exp.
Restricted Fire Zone		419/98	Rev. 422/98
Restricted Fire Zone		423/98	Exp.
Restricted Fire Zone		429/98	Exp.
Restricted Fire Zone		432/98	Exp.
Restricted Fire Zone		442/98	Exp.
Restricted Fire Zone		464/98	Rev. 465/98
FORESTRY ACT/LOI SUR LES FORÊTS			
Nurseries	458		142/91, 232/97
FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT/LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE			
Disposal of Personal Information	459		
General/ <i>Dispositions générales</i>	460		371/91, 135/92, 497/92, 532/93, 305/94, 88/95, 21/96, 331/96, 26/97, 478/97
FRENCH LANGUAGE SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES EN FRANÇAIS			
Designation of Additional Areas/ <i>Désignation de régions additionnelles</i>		407/94	
Designation of Public Service Agencies/ <i>Désignation d'organismes offrant des services publics</i>		398/93	406/94, 62/96, 486/96, 100/98
Exemptions/ <i>Exemptions</i>	461		Rev. R.R.O. 1990, Reg. 461, s. 3

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Exemptions/ <i>Exemptions</i>		671/92	411/97
General/ <i>Dispositions générales</i>	462		742/91, 405/92, Rev. 398/93
FRESHWATER FISH MARKETING ACT (ONTARIO)/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE (ONTARIO)			
General	463		278/94
FUEL TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS			
General	464		644/91, 732/91, 456/92, 296/94, 532/94, 141/96, 30/97, 325/97
International Fuel Tax Agreement		22/97	
Miscellaneous	465		301/91, 12/92, 122/93, 179/96, 23/97, 309/97
Refunds	466		321/97
FUNERAL DIRECTORS AND ESTABLISHMENTS ACT/LOI SUR LES DIRECTEURS DE SERVICES FUNÉRAIRES ET LES ÉTABLISSEMENTS FUNÉRAIRES			
Board—Composition and Remuneration	467		583/92, 229/97
Compensation Fund	468		
Equipment and Premises	469		282/92
Licensing and Business Practices	470		281/92, 584/92
FUR FARMS ACT/LOI SUR LES FERMES D'ÉLEVAGE D'ANIMAUX À FOURRURE			
General	471		Rev. 506/95
General		506/95	
G			
GAME AND FISH ACT/LOI SUR LA CHASSE ET LA PÊCHE			
Aboriginal Community Fishing Licences		61/93	Rev. 664/98
Amphibians	472		Rev. 665/98
Animals Declared to be Fur-Bearing Animals/ <i>Animaux déclarés des animaux à fourrure</i>	473		359/91, Rev. 667/98
Apprentice Hunters		448/98	Rev. 665/98
Aylmer Hunting Area	474		Rev. 665/98
Aylmer Lagoon Hunting Area	475		Rev. 665/98
Bag Limit for Black Bear/ <i>Limite de prise d'ours noir</i>	476		360/91, Rev. 665/98
Beaver Meadow Hunting Area	477		Rev. 665/98
Black Bear Management Areas	478		81/91, 534/93, 555/94, 463/95, Rev. 665/98
Bows and Arrows/ <i>Arcs et flèches</i>	479		361/91, Rev. 665/98
Bullfrogs/ <i>Ouaouarons</i>	480		133/91, 557/91, 425/96, Rev. 665/98
Calton Swamp Hunting Area	481		Rev. 665/98
Camden Lake Hunting Area	482		Rev. 665/98
Commercial Fishing Royalties		398/95	384/97, Rev. 664/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Commercial Fishing Royalty		896/93	Rev. 398/95
Community Licences		62/93	Rev. 665/98
Copeland Forest Hunting Area	483		Rev. 665/98
Crown Game Preserves	484		85/91, 410/93, 471/96, Rev. 665/98
Discharge of Firearms From or Across Highways and Roads	485		Rev. 665/98
Discharge of Firearms on Sunday/ <i>Décharge d'armes à feu le dimanche</i>	486		350/91, Rev. 665/98
Fingal Hunting Area	487		Rev. 665/98
Firearms—Aulneau Peninsula/ <i>Armes à feu — Péninsule Aulneau</i>	488		82/91, 362/91, 368/97, Rev. 665/98
Fishing Huts	489		94/92, 187/92, 66/94, 105/95, Rev. 664/98
Fishing Licences/ <i>Permis de pêche</i>	490		103/91, 319/92, 567/92, Rev. 740/92
Fishing Licences/ <i>Permis de pêche</i>		740/92	777/92, 462/93, 670/93, 897/93, 9/94, 297/94, 415/94, 47/95, 17/98, 557/98, Rev. 664/98
Fur Harvest, Fur Management and Conservation Course/ <i>Cours sur la capture, la gestion et la protection des animaux à fourrure</i>	491		365/91, Rev. 667/98
Furs/ <i>Fourrures</i>	492		84/91, 520/91, 638/91, 221/92, 280/93, 493/93, 622/93, 738/94, 399/95, 342/97, 425/97, 558/98, 559/98, Rev. 667/98
Game Bird Hunting Preserves/ <i>Réserves de chasse au gibier à plume</i>	493		363/91, 281/93, Rev. 665/98
Game Birds—Captivity, Propagation or Sale/ <i>Captivité, reproduction et vente du gibier à plume</i>	494		369/91, Rev. 665/98
Guides/ <i>Guides</i>	495		294/91, 282/93, Rev. 665/98
Hullett Hunting Area	496		Rev. 665/98
Hunter Orange		51/97	Rev. 665/98
Hunter Safety Training Course/ <i>Cours de formation des chasseurs</i>	497		364/91, 49/97, Rev. 665/98
Hunting in Lake Superior Provincial Park	498		Rev. 665/98
Hunting in Long Point National Wildlife Area	499		622/94, Rev. 665/98
Hunting Licences	500		24/91, 83/91, 102/91, 147/92, 257/92, 317/92, 529/92, 739/92, Rev. 300/93
Hunting Licences		300/93	463/93, 466/95, 50/97, 302/97, 367/97, 386/97, 178/98, 556/98, Rev. 665/98
Hunting on Crown Lands in the Geographic Townships of Bruton and Clyde/ <i>Chasse sur les terres de la Couronne dans les cantons géographiques de Bruton et de Clyde</i> ..	501		511/91, Rev. 665/98
Hunting on Designated Crown Land and in Provincial Parks	502		202/92, 203/92, 283/93, 387/93, 841/93, 360/94, 49/95, 54/97, 258/97, Rev. 665/98
Lake St. Lawrence Hunting Area	503		758/92, Rev. 665/98
Licence to Chase Raccoon at Night and Fox, Coyote or Wolf During the Day	504		Rev. 665/98
Licence to Possess Nets/ <i>Permis de possession de filets</i> ...	505		470/91, Rev. 664/98
Licences with Respect to Fish		267/95	202/97, Rev. 664/98
Luther Marsh Hunting Area	506		Rev. 665/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Moose Hunting in Larose Forest		621/94	Rev. 621/94
Moose Hunting in Larose Forest		385/97	Rev. 385/97
Moose Hunting in Larose Forest		574/98	Rev. 574/98
Nashville Tract Hunting Area	507		Rev. 665/98
Navy Island Hunting Area	508		Rev. 665/98
Open Seasons/ <i>Saisons de chasse</i>			
—Black Bear	509		80/91, 145/92, 842/93, 64/96, Rev. 665/98
—Fur-Bearing Animals	510		814/93, 489/96, 350/97, Rev. 667/98
—Game Birds/ <i>Gibier à plume</i>	511		101/91, 228/91, 615/91, 146/92, 530/92, 165/93, 183/94, 117/95, 63/96, 161/96, 117/97, 169/98, Rev. 665/98
—Moose and Deer	512		333/91, 335/91, 521/91, 523/91, 267/92, 318/92, 397/92, 449/92, 531/92, 355/93, 843/93, 624/94, 464/95, 472/96, 301/97, 303/97, 387/97, 168/98, 347/98, Rev. 665/98
—Rabbits and Squirrels/ <i>Lapin et écureuil</i>	513		528/91, Rev. 665/98
—Snapping Turtles	514		134/91, 110/93, Rev. 665/98
Orangeville Reservoir Hunting Area	515		Rev. 665/98
Permit—Re Subsection 83 (3) of the Act		304/97	Rev. 666/98
Permit to Export Game		229/91	166/93, Rev. 666/98
Petroglyphs Provincial Park Hunting Area	516		Rev. 524/91
Polar Bears/ <i>Ours polaires</i>	517		454/91, Rev. 666/98
Prohibition of Hunting and Possession of Firearms	518		Rev. 766/94
Prohibition of Hunting and Possession of Firearms		766/94	421/95, Rev. 665/98
Reporting and Registering Possession of Certain Game/ <i>Rapport sur la possession de certains animaux faisant partie du gibier et enregistrement de celle-ci</i>	519		368/91, Rev. 666/98
Reptiles/ <i>Reptiles</i>	520		367/91, 779/91, Rev. 668/98
Sale of Bass and Trout and Fishing Preserves/ <i>Vente d'achigan et de truite et réserves de pêche</i>	521		25/91, 555/91, Rev. 267/95
Snare	522		Rev. 667/98
Stag Island Hunting Area	523		Rev. 665/98
Tiny Marsh Hunting Area	524		668/94, Rev. 665/98
Trade in Game Animal Hides and Cast Antlers	525		257/96, Rev. 666/98
Traffic in Fish		425/95	Rev. 664/98
Trap-Line Areas	526		738/92, 48/95, 487/96, Rev. 667/98
Traps/ <i>Pièges</i>	527		366/91, 33/97, Rev. 667/98
Traps—Order under Subsection 30 (4) of the Act/ <i>Pièges — Ordonnance rendue en application du paragraphe 30 (4) de la Loi</i>	528		685/91, Rev. 667/98
Waters Set Apart—Frogs	529		Rev. 665/98
Wildlife Management Units	530		334/91, 522/91, 639/91, 143/92, 450/92, 532/92, 609/92, 737/92, 68/93, 411/93, 844/93, 667/94, 465/95, 460/96, 348/98
Wolves and Black Bears in Captivity/ <i>Loups et ours noirs gardés en captivité</i>	531		556/91, Rev. 668/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
GAMING CONTROL ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX			
Games of Chance on Slot Machines Conducted and Managed by the Ontario Lottery Corporation		368/98	
General (see now General—Games of Chance Held in Casinos)			
General—Games of Chance Held in Casinos		70/94	628/94, 73/96, 58/98
General—Games of Chance Not Held in Casinos		197/95	59/98
Registration of Suppliers and Gaming Assistants—Games of Chance Held in Casinos/ <i>Inscription des fournisseurs et des préposés au jeu — jeux de hasard se déroulant dans des casinos</i>		69/94	627/94, 74/96, 57/98
Registration of Suppliers and Gaming Assistants—Games of Chance Not Held in Casinos/ <i>Inscription des fournisseurs et des préposés au jeu — jeux de hasard ne se déroulant pas dans des casinos</i>		68/94	626/94, 809/94, 55/98
GAMING SERVICES ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES SERVICES RELATIFS AU JEU			
Registration of Suppliers and Gaming Assistants/ <i>Inscription des fournisseurs et des préposés au jeu</i>		22/93	132/93, 893/93, Rev. 68/94
GASOLINE HANDLING ACT/LOI SUR LA MANUTENTION DE L'ESSENCE			
Certification and Training of Mechanics		156/97	
Gasoline Handling Code	532		678/91, 547/92, Rev. 521/93
General		521/93	531/93, 447/96
GASOLINE TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE			
General	533		302/91, 123/93, 600/94, 320/97
International Fuel Tax Agreement		24/97	
Miscellaneous	534		645/91, 244/92, 735/94, 31/97
Returns and Refunds (see now Miscellaneous)			
GENERAL WELFARE ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE SOCIALE GÉNÉRALE			
Civil Legal Aid	535		Rev. 486/97
Dental Services	536		Rev. 137/98
General	537		15/91, 191/91, 248/91, 341/91, 408/91, 409/91, 546/91, 630/91, 653/91, 767/91, 34/92, 152/92, 226/92, 327/92, 373/92, 427/92, 653/92, 775/92, 43/93, 98/93, 219/93, 321/93, 370/93, 437/93, 789/93, 929/93, 197/94, 319/94, 421/94, 602/94, 640/94, 2/95, 126/95, 212/95, 385/95, 410/95, 420/95, 501/95, 84/96, 353/96, 383/96, 487/97, 115/98, Rev. 137/98
Indian Bands	538		76/91, 420/94, 28/96, 340/97, Rev. 137/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
GRAIN CORN MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU MAÏS-GRAIN			
Licence Fees	539		416/95
GRAIN ELEVATOR STORAGE ACT/LOI SUR L'ENTREPOSAGE DU GRAIN (see now Grains Act/ <i>voir maintenant Loi sur le grain</i>)			
GRAINS ACT/ LOI SUR LE GRAIN (formerly Grain Elevator Storage Act/ <i>anciennement Loi sur l'entreposage du grain</i>)			
General	540		94/93, 79/94, Rev. 261/97
General		260/97	
GUARANTEE COMPANIES SECURITIES ACT/LOI SUR LES COMPAGNIES DE CAUTIONNEMENT			
Approved Guarantee Companies	541		Rev. 313/94
H			
HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X			
Hospitals and Health Facilities Prescribed for the Installa- tion and Operation of Computerized Axial Tomography Scanners	542		107/91, 666/93, 198/94, 355/94, 484/95
X-Ray Safety Code	543		
HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ			
General/ <i>Disposition générale</i>		147/91	337/91, 413/92, 40/93, 585/94, 83/95, 431/97
HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT/LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ			
Administrative Charge/ <i>Frais d'administration</i>	544		598/91
General		113/96	495/96
HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ			
Evaluators		104/96	
HEALTH DISCIPLINES ACT/LOI SUR LES SCIENCES DE LA SANTÉ (see now Drug and Pharmacies Regulation Act/ <i>voir maintenant Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies</i>)			
HEALTH INSURANCE ACT/LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ			
Eligible Physicians		883/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General	552		9/91, 28/91, 42/91, 64/91, 104/91, 146/91, 161/91, 209/91, 291/91, 312/91, 435/91, 616/91, 617/91, 656/91, 754/91, 31/92, 36/92, 91/92, 125/92, 126/92, 215/92, 329/92, 343/92, 344/92, 408/92, 524/92, 655/92, 668/92, 785/92, 33/93, 86/93, 203/93, 214/93, 322/93, 375/93, 430/93, 596/93, 667/93, 736/93, 737/93, 794/93, 825/93, 888/93, 19/94, 199/94, 221/94, 255/94, 302/94, 356/94, 357/94, 486/94, 487/94, 488/94, 489/94, 490/94, 491/94, 492/94, 502/94, 589/94, 752/94, 787/94, 788/94, 789/94, 790/94, 13/95, 85/95, 86/95, 87/95, 121/95, 173/95, 175/95, 176/95, 177/95, 218/95, 219/95, 381/95, 392/95, 543/95, 111/96, 112/96, 114/96, 172/96, 173/96, 339/96, 409/96, 410/96, 496/96, 14/97, 15/97, 59/97, 142/97, 197/97, 502/97, 2/98, 44/98, 87/98, 111/98, 145/98, 146/98, 147/98, 172/98, 236/98, 375/98, 376/98, 377/98, 378/98, 478/98, 479/98, 528/98, 567/98, 575/98
Health Fraud		173/98	
Information		57/97	58/97
Mandatory and Voluntary Reporting		590/94	Rev. 173/98
Number of Members on Committees		222/94	454/94
Special Payments For Physiotherapy Services		755/91	
Special Payments to Physicians		278/91	
HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT/ LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ			
Allocation of Board of Health Expenses		489/97	
Areas Comprising Health Units/ <i>Territoires constituant des circonscriptions sanitaires</i>	553		422/91, 586/93, 493/97, 350/98
Camps in Unorganized Territory/ <i>Camps dans des territoires non érigés en municipalités</i>	554		601/91
Capital Assistance Grants for Boards of Health/ <i>Subventions d'immobilisation aux conseils de santé</i> ...	555		421/91
Clinics for Sexually Transmitted Diseases/ <i>Cliniques pour les maladies sexuellement transmissibles</i>	556		602/91, 400/94
Communicable Diseases—General/ <i>Maladies transmissibles — Dispositions générales</i>	557		471/91
Designation of Communicable Diseases	558		Rev. 558/91
Designation of Municipal Members of Boards of Health ..	559		547/91, 587/93, 401/94, 439/95, 491/97, 351/98
Designation of Reportable Diseases	560		Rev. 559/91
Exemption—Subsection 38 (2) of the Act	561		748/91, 666/92, 824/93, 23/95
Exemption—Subsection 39 (1) of the Act		338/96	
Food Premises	562		518/93
Grant to the Northern Diabetes Health Network		38/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Grants for Health Promotion Projects and Initiatives	563		
Grants to Boards of Health	564		750/91, 417/92, 399/94, 569/94
Interest on Debts under Section 86.4 of the Act		490/97	
Public Pools	565		394/94, 58/96
Qualifications of Boards of Health Staff/ <i>Qualifications du personnel des conseils de santé</i>	566		600/91
Rabies Immunization/ <i>Immunisation contre la rage</i>	567		109/91, 346/91, 310/92, 174/94, 320/94, 392/94, 393/94, 584/94, 18/95, 502/96
Recreational Camps/ <i>Camps de loisirs</i>	568		603/91
Reports/ <i>Rapports</i>	569		606/91, 749/91, 233/92, 84/95
School Health Services and Programs/ <i>Services et programmes de santé scolaire</i>	570		605/91, 724/91, 25/95
Slaughterhouses and Meat Processing Plants/ <i>Abattoirs et établissements de traitement des viandes</i>	571		604/91, Rev. 367/93
Specification of Communicable Diseases		558/91	204/95
Specification of Reportable Diseases		559/91	205/95, 129/96
Warrant/ <i>Mandat</i>	572		599/91
HIGHWAY TRAFFIC ACT/CODE DE LA ROUTE			
Administrative Driver's Licence Suspension		499/96	
Allowable Gross Weight for Designated Class of Vehicle	573		
Appeals	574		510/96, 511/97, 632/98
Commercial Motor Vehicle Inspections	575		
Commercial Vehicle Operator's Registration Certificates	576		354/96, Rev. 424/97
Commercial Vehicle Operator's Registration Certificates		424/97	
Covering of Loads	577		
Demerit Point System	578		316/91, 694/92, 611/93, Rev. 339/94
Demerit Point System		339/94	164/96, 331/97, 538/97
Designation of Highways	579		
Designation of Paved Shoulders on King's Highway	580		
Disabled Person Parking Permits	581		908/93
Driver Improvement Program	582		695/92
Driver Licence Examinations	583		526/91, 735/92, Rev. 341/94
Driver Licence Examinations		341/94	672/98
Driver's Licence Suspension for Default of Payment of Fine	584		Rev. 501/94
Drivers' Licences	585		317/91, 706/92, 402/93, 819/93, 193/94, 194/94, Rev. 340/94
Drivers' Licences		340/94	727/94, 75/95, 306/96, 484/96, 149/97, 251/97, 416/97, 509/97, 19/98, 94/98, 460/98, 490/98, 578/98, 633/98, 671/98
Driving Instructor's Licence	586		707/92, 403/93, 342/94
Electronic Documents		499/94	
Equipment	587		229/95
Exempting New Residents From Vehicle Registration		92/96	Rev. 193/96
Exemption from Section 7 of the Act—American States	588		496/93, 21/94, 187/94, 432/95, 85/98
Exemption from Sections 7 and 11 of the Act —States of the United States of America	589		188/94, 431/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—State of Illinois	590		
—State of Michigan	591		
—State of South Dakota	592		
Exemption from Subsection 85 (1) of the Act			
—Province of Alberta	593		
—State of New York	594		
Extending Term of Validity of Disabled Person Parking Permits		91/96	Rev. 192/96
Extending Term of Validity of Driving Instructor's Licences		54/96	Rev. 187/96
Extending Term of Validity of Safety Inspection Stickers ..		55/96	Rev. 188/96
Extending Term of Validity of Safety Standards Certificates		56/96	Rev. 189/96
Extending Term of Validity of Temporary Permits		76/96	Rev. 190/96
Extending Term of Validity of Vehicle Permits		53/96	Rev. 186/96
Extending Time Periods Relating to Drivers' Licences—Ontario Regulation 340/94		52/96	Rev. 185/96
Extending Time Periods Relating to Drivers' Licences in Emergency Situation—Ontario Regulation 340/94		11/98	Rev. 95/98
Extending Validity of Certificates and Permits in Emergency Situation—Regulation 628		12/98	Rev. 95/98
Garage Licences	595		
General	596		537/97
Gross Vehicle Weights	597		355/96
Gross Weight on Bridges	598		768/92, 207/93, 353/93, 401/93, 600/93, 209/95, 336/95, 503/95, 75/96, 366/96, 74/98
Highway Closings	599		643/92
Hours of Work	600		Rev. 4/93
Hours of Work		4/93	
Motor Vehicle Inspection Stations	601		761/91, 185/92, 559/92, 180/93, 818/93, 372/98
Notice to Have Motor Vehicle(s) Examined and Tested ...	602		
Operation of Off-Road Vehicle on Highway		195/97	
Orders to Impound or Release Motor Vehicles under Section 55.1 of the Act		631/98	
Over-Dimensional Farm Vehicles	603		150/97
Parking	604		431/91, 530/91, 28/92, 59/92, 61/92, 137/92, 338/92, 471/92, 558/92, 625/92, 650/92, 23/93, 106/93, 181/93, 275/93, 487/93, 633/93, 724/93, 803/93, 24/94, 227/94, 292/94, 450/94, 459/94, 563/94, 36/95, 67/95, 188/95, 306/95, 337/95, 356/95, 71/96, 329/96, 370/96, 411/96, 476/96, 139/97, 193/97, 339/97, 30/98, 417/98, 716/98
Parking of Vehicles in Territory Without Municipal Organization	605		10/92, 276/93, 225/97
Photo-Radar System—Part XIV.1 of the Highway Traffic Act		500/94	333/95
Portable Lane Control Signal Systems	606		443/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Provincially Approved Screening Devices		343/94	
Reciprocal Suspension of Driver's Licence		37/93	558/96
Reciprocal Suspension of Licences	607		
Restricted Use of Left Lanes by Commercial Motor Vehicles	608		442/93, 74/94, 105/97, 717/98
Restricted Use of the King's Highway	609		754/93
Safety Helmets	610		411/95
Safety Inspections	611		318/91, 762/91, 510/97, 373/98
Safety Standards Certificate		77/96	Rev. 191/96
School Buses	612		319/91
Seat Belt Assemblies	613		
Security of Loads	614		
Signs	615		699/92, 444/93, 519/93, 909/93, 148/97, 332/98, 380/98
Slow Moving Vehicle Sign	616		423/96
Special Permits	617		Rev. 381/98
Special Permits		381/98	
Specifications and Standards for Trailer Couplings	618		
Speed Limits	619		2/91, 4/91, 41/91, 75/91, 170/91, 221/91, 233/91, 419/91, 428/91, 483/91, 502/91, 563/91, 637/91, 642/91, 27/92, 138/92, 308/92, 339/92, 445/92, 470/92, 481/92, 626/92, 633/92, 767/92, 20/93, 63/93, 136/93, 206/93, 277/93, 306/93, 474/93, 488/93, 520/93, 661/93, 725/93, 895/93, 932/93, 25/94, 75/94, 293/94, 449/94, 564/94, 611/94, 661/94, 695/94, 4/95, 65/95, 123/95, 189/95, 269/95, 376/95, 495/95, 29/96, 30/96, 148/96, 325/96, 328/96, 396/96, 424/96, 466/96, 477/96, 44/97, 115/97, 140/97, 141/97, 194/97, 208/97, 209/97, 327/97, 356/97, 366/97, 432/97, 434/97, 26/98, 27/98, 28/98, 109/98, 206/98, 207/98, 208/98, 443/98, 511/98, 512/98, 541/98, 718/98
Speed Limits in Provincial Parks	620		166/94
Speed Limits in Territory Without Municipal Organization	621		40/91, 429/91, 140/92, 337/92, 447/92, 621/92, 26/93, 107/93, 278/93, 426/93, 510/93, 634/93, 147/96, 595/98
Standards to Determine Allowable Gross Vehicle Weight for Bridges		103/97	
Stopping of Vehicles on Parts of the King's Highway	622		
Stop Signs at Intersections	623		234/91, 529/91, 9/92, 62/92, 472/92, 142/93, 511/93, 804/93, 26/94, 80/94, 363/94, 35/95, 450/96, 29/98, 418/98, 596/98
Stop Signs in Territory Without Municipal Organization	624		1/91, 430/91, 11/92, 63/92, 192/92, 766/92, 108/93, 143/93, 427/93, 489/93, 635/93, 27/94, 294/94, 565/94, 124/95, 149/96, 152/96, 371/96, 375/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Suspension and Impoundment of Commercial Motor Vehicles for Critical Defects under Section 82.1 of the Act		512/97	
Tire Standards and Specifications	625		495/93
Toll Devices		147/97	
Traffic Control Signal Systems	626		213/92, 88/93, 65/96
Use of Controlled-Access Highways by Pedestrians	627		171/91, 139/92, 25/93, 467/96, 230/97, 416/98
Used Vehicle Information Package		601/93	246/95, 497/95
Vehicle Configurations		32/94	153/94, 600/98
Vehicle Permits	628		198/91, 309/92, 590/92, 404/93, 820/93, 576/94, 245/95, 332/95, 337/97, 343/97, 508/97, 540/98, 654/98
Vehicles for the Transportation of Physically Disabled Passengers	629		533/94, 302/95, 184/96, 326/97
Vehicles on Controlled-Access Highways	630		446/92, 24/93, 805/93, 468/96, 102/97, 433/97
Yield Right-of-Way Signs in Territory Without Municipal Organization	631		432/91, 279/93, 28/94, 228/94, 295/94, 566/94, 125/95, 307/95, 387/95, 494/95, 150/96, 151/96, 368/96, 412/96, 210/97, 363/97, 376/97
HISTORICAL PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS HISTORIQUES			
Fees		210/96	Rev. 254/98
Historical Parks—Fees	632		202/91, 250/92, 156/93, Rev. 257/94
Historical Parks—Fees		257/94	Rev. 210/96
Parks	633		209/96
HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT/ LOI SUR LES SERVICES D'AIDES FAMILIALES ET D'INFIRMIÈRES VISITEUSES			
General	634		174/95
HOMES FOR RETARDED PERSONS ACT/LOI SUR LES FOYERS POUR DÉFICIENTS MENTAUX			
General/Dispositions générales	635		636/93
HOMES FOR SPECIAL CARE ACT/LOI SUR LES FOYERS DE SOINS SPÉCIAUX			
General	636		314/91, 92/92, 409/92, 39/93, 376/93, 442/94, 463/98
HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT/LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS			
General	637		14/91, 192/91, 342/91, 413/91, 654/91, 720/91, 35/92, 227/92, 428/92, 466/92, 654/92, 684/92, 715/92, 41/93, 220/93, 371/93, 880/93, 237/94, 315/94, 369/94, 372/94, 536/94, 587/94, 180/95, 183/95, 193/95, 221/96, 223/96, 342/96, 10/97, 199/97, 42/98, 235/98, 641/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
HOSPITAL LABOUR DISPUTES ARBITRATION ACT/LOI SUR L'ARBITRAGE DES CONFLITS DE TRAVAIL DANS LES HÔPITAUX			
Remuneration of Chairs and Members of Arbitration			
Boards	638		199/91, Rev. 322/98
Rules of Procedure	639		
HOTEL FIRE SAFETY ACT/LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DANS LES HÔTELS			
General	640		
HOUSING DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT			
General	641		422/93
HUMAN RIGHTS CODE/CODE DES DROITS DE LA PERSONNE			
Business Practices Permissible to Landlords in Selecting Prospective Tenants for Residential Accommodation/ <i>Pratiques de commerce auxquelles les locataires sont autorisés à avoir recours pour choisir les locataires éventuels d'un logement</i>		290/98	
Search and Entry Warrants/Mandat de perquisition et d'entrée	642		22/92
HUNTER DAMAGE COMPENSATION ACT/LOI SUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES CHASSEURS			
General	643		
HYPNOSIS ACT/LOI SUR L'HYPNOSE			
Application of Section 2 of the Act	644		
I			
IMMUNIZATION OF SCHOOL PUPILS ACT/LOI SUR L'IMMUNISATION DES ÉLÈVES			
General	645		299/96
INCOME TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU			
Amounts Deducted or Withheld By Employers	646		17/93, 64/94, 524/96, 400/97
Co-operative Education Tax Credit		330/97	296/98
Graduate Transitions Tax Credit		297/98	
Ontario Tax Credit System		468/91	Rev. 364/92
Ontario Tax Credit System		364/92	Rev. 513/93
Ontario Tax Credit System		513/93	Rev. 447/94
Ontario Tax Credit System		447/94	45/96, 21/97
Ontario Tax Reduction	647		72/91, 104/92, 18/93, 281/94, 46/96, 20/97, 401/97
Tax Table for Individuals	648		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT/LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES			
Application and Exemptions	649		197/98, 650/98
Facility Fees	650		173/91, 618/91, 58/92, 298/93
General (now) Facility Fees			
General		57/92	283/94, 14/95
Maximum Allowable Consideration		381/92	
INDUSTRIAL STANDARDS ACT/LOI SUR LES NORMES INDUSTRIELLES			
Designation of Industries and Zones	651		
Duties of Employers and Advisory Committees/ <i>Obligations des employeurs et des comités consultatifs</i>	652		225/94
Interprovincially Competitive Industries/ <i>Industries concurrentielles à l'échelle interprovinciale</i>	653		185/94
Publication Costs/ <i>Frais de publication</i>	654		224/94
Schedule			
—Bricklaying and Stonemasonry Industry—Ottawa	655		
—Bricklaying and Stonemasonry Industry—Toronto	656		
—Electrical Repair and Construction Industry—Toronto ..	657		
—Fur Industry—Ontario	658		
—Ladies' Cloak and Suit Industry—Ontario	659		
—Ladies' Dress and Sportswear Industry	660		
—Men's and Boys' Clothing Industry—Ontario	661		Rev. 118/96
—Plastering Industry—Ottawa	662		
INSURANCE ACT/LOI SUR LES ASSURANCES			
Agents	663		760/94
Agents' Licences (see now Agents)			
Assessment of Commission Expenses and Expenditures ..		220/91	231/92, 571/94, 107/97, Rev. 302/98
Assessment of Health System Costs		401/96	
Automobile Insurance	664		780/93, 823/93, 850/93, 553/94, 399/96, 464/96, 530/96, 301/98
Calculations under Clause 60 (1) (b) of the Act	665		
Classes of Insurance	666		
Compensation Corporations	667		362/98
Court Proceedings for Automobile Accidents that Occur on or after November 1, 1996		461/96	
Disputes Between Insurers		283/95	305/98
Fault Determination Rules	668		
Financial Statements	669		765/92
General	670		Rev. 310/98
Investments under Subsection 433 (9) of the Act		777/94	
Life Companies Special Shares—Investment	671		306/98
No-Fault Benefits Schedule (see now Statutory Accident Benefits Schedule—Accidents Before January 1, 1994)			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Order under Paragraph 1 of Subsection 108 (2) of the Act—Rates of Interest	673		120/91, 201/92, 764/92, 782/92, 385/93, 424/94, 239/95, 40/96, 233/97, Rev. 311/98
Replacement of Life Insurance Contracts	674		761/94
Schedule of Fees	675		230/92, 762/94, Rev. 312/98
Statutory Accident Benefits Schedule/ <i>Annexe sur les indemnités d'accident légales</i>			
—Accidents after December 31, 1993 and before November 1, 1996/ <i>Accidents survenus après le 31 décembre 1993 mais avant le 1^{er} novembre 1996</i> ...		776/93	635/94, 781/94, 463/96, 304/98
—Accidents before January 1, 1994	672		660/93, 779/93
—Accidents on or after January 1, 1994/ <i>Accidents survenus depuis le 1^{er} janvier 1994</i> (see now Accidents after December 31, 1993 and before November 1, 1996/ <i>voir maintenant Accidents survenus après le 31 décembre 1993 mais avant le 1^{er} novembre 1996</i>)			
—Accidents on or after November 1, 1996/ <i>Accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour</i>		403/96	462/96, 505/96, 551/96, 303/98
—Accidents on or after the day Section 29 of the Automobile Insurance Rate Stability Act, 1996 comes into force (see now Accidents on or after November 1, 1996)			
Statutory Conditions—Automobile Insurance/ <i>Conditions légalés — Assurance-automobile</i>		777/93	
Uninsured Automobile Coverage	676		778/93, 400/96
Variable Insurance Contracts		132/97	
Variable Insurance Contracts, Issued Before July 1, 1997, with Insurers No Longer Issuing Them	677		133/97
Variable Insurance Contracts of Life Insurers (see now Variable Insurance Contracts, Issued Before July 1, 1997, with Insurers No Longer Issuing Them)			
INTERPRETATION ACT/LOI D'INTERPRÉTATION			
Fees Payable under Various Acts	678		21/91, 687/91, 382/92, 412/92, 713/92, 87/93, 337/93, 419/93, 603/93, 422/94, 446/94, 676/94, 486/95, 90/96, 518/97
INVESTMENT CONTRACTS ACT/LOI SUR LES CONTRATS DE PLACEMENT			
Registration	679		Rev. 313/98
J			
JURIES ACT/LOI SUR LES JURYS			
General	680		232/95, 334/96
JUSTICES OF THE PEACE ACT/LOI SUR LES JUGES DE PAIX			
Salaries and Benefits	681		519/91, 70/92, 248/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Salaries and Benefits of Justices of the Peace—Regions Designated under Section 22 of the Act		247/94	505/94, 521/94, 726/94, 34/95, 107/95, 199/95, 298/95, 98/96, 395/98
L			
LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT/LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT			
Laboratories/ <i>Laboratoires</i>	682		404/91, 607/91, 525/92, 399/93, 417/93, 795/93, 206/96, 46/98, 352/98, 536/98
Specimen Collection Centres/ <i>Centres de prélèvement</i>	683		403/91, 472/91, 608/91, 361/92, 418/93, 796/93, 47/98, 353/98, 449/98
LABOUR RELATIONS ACT/LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL			
Designations		18/94	
General/ <i>Dispositions générales</i>	684		383/92, 750/92, 781/92, 172/94
Office of the Board/ <i>Bureaux de la Commission</i>	685		513/91
Ontario Construction Secretariat		187/93	
Rules of Procedure	686		Rev. 749/92
Rules of Procedure		724/92	Rev. 44/94
LABOUR SPONSORED VENTURE CAPITAL CORPORATIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES CORPORATIONS À CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS (see now Community Small Business Investment Funds Act/ <i>voir maintenant Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i>)			
LAKES AND RIVERS IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES LACS ET DES RIVIÈRES			
Construction		454/96	
LAND REGISTRATION REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DE L'ENREGISTREMENT IMMOBILIER			
Automated Recording and Property Mapping	687		5/91, 54/91, 55/91, 56/91, 57/91, 58/91, 59/91, 60/91, 125/91, 195/91, 239/91, 240/91, 241/91, 277/91, 329/91, 418/91, 634/91, 635/91, 686/91, 699/91, 778/91, 223/92, 300/92, 301/92, 302/92, 557/92, 573/92, 574/92, 647/92, 648/92, 761/92, 790/92, 791/92, 29/93, 30/93, 31/93, 32/93, 89/93, 90/93, Rev. 133/93
Automated Recording and Property Mapping		133/93	365/94, Rev. 156/95
Automated Recording and Property Mapping		156/95	Rev. 440/95
Automated Recording and Property Mapping		440/95	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Documents/ <i>Documents</i>	688		324/93
LAND TITLES ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS IMMOBILIERS			
Fees	689		324/91, 279/92, 368/92, 325/93, 517/93
Forms, Records and Procedures	690		515/93
Land Titles Divisions	691		237/91, 531/91, 632/91, 113/92, 160/92, 182/93, 480/95, 390/96, 267/97, 351/97, 372/97, 378/97, 203/98, 329/98
Surveys and Descriptions of Land	692		Rev. 44/96
Transfer of Functions	693		
LAND TRANSFER TAX ACT/LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE			
Consolidated Affidavit of Residence and Value of Consideration		157/91	
Delegation of Authority	694		Rev. 50/92
Exemption(s)			
—Disposition of Land By Employee to Employer		71/91	
—For Certain Acquisitions under the Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993		63/94	
—For Certain Easements Granted to Oil or Gas Pipe Lines	695		
—For Certain Inter-Spousal Transfers	696		
—For Conveyance to Family Farm Corporation or Family Business Corporation	697		
—For Conveyance to Non-Resident Persons and Persons Who Are Not Non-Resident Persons	698		
—From Tax under Section 3 of the Act		70/91	
—Hospital Restructuring		676/98	
Forms	699		646/91
Interest on Tax Refunds		398/96	310/97
Leases	700		
Notice of Purchaser's Lien for Default	701		
Rates of Interest	702		Rev. 127/93
Rates of Interest		127/93	Rev. 310/97
Rates of Interest		310/97	
Taxation of Mineral Lands	703		
Transfers Between Related Corporations	704		
LANDLORD AND TENANT ACT/LOI SUR LA LOCATION IMMOBILIÈRE			
Classes of Accommodation Deemed not to be Residential <i>Premises/Catégories de logements réputés ne pas être des locaux d'habitation</i>	705		738/93, 801/94, Rev. 634/98
Forms/ <i>Formules</i>	706		739/93, Rev. 634/98
Summary of Part IV of the Act/ <i>Résumé de la partie IV de la Loi</i>	707		740/93, Rev. 634/98
LAW SOCIETY ACT/LOI SUR LE BARREAU			
Class Proceedings		771/92	535/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General/ <i>Dispositions générales</i>	708		575/92, 576/92, 577/92, 578/92, 579/92, 580/92, 288/93, 923/93, 35/94, 480/94, 513/95, 514/95, 515/95, 83/96, 47/97, 503/97
Law Foundation/ <i>Fondation du droit</i>	709		289/93
LEGAL AID ACT/LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE			
Deemed Application		202/95	
General	710		657/92, 729/92, 421/93, 273/94, 68/95, 536/95, 130/96, 131/96
LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIREMENT ALLOWANCES ACT/LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE			
General	711		
LIGHTNING RODS ACT/LOI SUR LES PARATONNERRES			
General	712		
LIMITED PARTNERSHIPS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE			
General/ <i>Dispositions générales</i>	713		11/91, 582/91, 599/92, 629/93, 176/94, 313/96, 566/98
LINE FENCES ACT/LOI SUR LES CLÔTURES DE BORNAGE			
Appeals/ <i>Appels</i>	714		351/92
Forms/ <i>Formules</i>	715		306/92
Land in Territory Without Municipal Organization/ <i>Bien- fonds dans un territoire non érigé en municipalité</i>	716		390/91, 350/92
LIQUOR CONTROL ACT/LOI SUR LES ALCOOLS			
General	717		345/92, 165/96, 271/97
LIQUOR LICENCE ACT/LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL			
General	718		400/92, 790/93, 167/96, 230/96, 62/98, 211/98
Licences to Sell Liquor	719		74/91, 347/92, 348/92, 399/92, 760/92, 346/93, 347/93, 31/94, 161/94, 249/94, 261/94, 336/94, 696/94, 773/94, 195/95, 196/95, 198/95, 369/95, 491/95, 155/96, 163/96, 231/96, 392/96, 482/96, 560/96, 562/96, 171/97, 305/97, 347/97, 522/97, 63/98, 244/98, 367/98, 655/98, 656/98
Manufacturers' Licences	720		236/91, 268/92, 346/92, 401/92, 402/92, 145/94, 366/94, 798/94, 530/95, 166/96, 232/96, 393/96, 526/96, 64/98, 212/98
Possession of Liquor in Conservation Areas Operated by the Halton Region Conservation Authority	721		65/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the Niagara Parks Commission and the St. Clair Parkway Commission	722		Rev. 330/92
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the St. Clair Parkway Commission and the St. Lawrence Parks Commission		330/92	Rev. 434/93
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the St. Clair Parkway Commission and the St. Lawrence Parks Commission		434/93	
Possession of Liquor in Provincial Parks	723		134/93, 146/94, 241/95, 154/96, 136/97
Prescribed Regulations under Subsections 19 (14) and 34.1 (1) and Section 48 of the Act		783/94	
Special Occasion Permits		549/90	332/91, Rev. 389/91
Special Occasion Permits		389/91	429/92, 759/94, 242/95, 394/96, 483/96, 561/96, 66/98
LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT/ LOI SUR LE BÉTAIL ET LES PRODUITS DU BÉTAIL			
Eggs	724		538/93
Livestock/Bétail	725		574/91, 470/95
Processed Egg	726		
Transporting Non-Ambulatory Animals		732/94	
Wool	727		
LIVESTOCK BRANDING ACT/LOI SUR LE MARQUAGE DU BÉTAIL			
Fees		700/94	
Forms and Fees	728		Rev. 700/94
LIVESTOCK COMMUNITY SALES ACT/LOI SUR LA VENTE À L'ENCAN DU BÉTAIL			
General	729		330/91, 733/94, 287/96
LIVESTOCK MEDICINES ACT/LOI SUR LES MÉDICAMENTS POUR LE BÉTAIL			
General	730		636/91, 636/92, 291/97
LIVESTOCK, POULTRY AND HONEY BEE PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DU BÉTAIL, DE LA VOLAILLE ET DES ABEILLES			
Application for Payment of a Grant	731		
Dogs at Large in Unorganized Areas (now under <i>Municipal Act</i> – See 1989, c. 84, ss. 7 and 22)			
LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE			
General	733		186/94, 295/96, 413/97, 320/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998/LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES			
General		722/98	
LOCAL GOVERNMENT DISCLOSURE OF INTEREST ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA DIVULGATION DES INTÉRÊTS DES MEMBRES DES ADMINISTRATIONS LOCALES			
General		158/95	Rev. 217/95
Prescribed Entities		157/95	Rev. 217/95
LOCAL ROADS BOARDS ACT/LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES			
Establishment of Local Roads Areas			
—Northern and Eastern Regions	734		97/91, 244/91, 112/92, 142/92, 190/92, 340/92, 473/93, 544/93, 631/93, 29/94, 609/94, 207/95, 270/95, 388/95, 472/95, 493/95, 145/96, 367/96, 540/97, 23/98, 107/98, 108/98, 209/98, 333/98, 597/98
—Northwestern Region	735		175/91, 505/91, 710/91, 191/92, 444/92, 313/93, 490/93, 632/93, 76/94, 156/94, 448/94, 660/94, 210/95, 357/95, 473/95, 1/96, 5/96, 146/96, 451/96, 8/97, 187/97, 192/97, 362/97, 539/97, 334/98, 598/98
Farmland and Managed Forest Land for 1998		492/98	
General	736		18/91
LOCAL SERVICES BOARDS ACT/LOI SUR LES RÉGIES LOCALES DES SERVICES PUBLICS			
Farmland and Managed Forest Land for 1998		497/98	
Local Services Boards	737		268/91, 105/92, 106/92, 107/92, 286/92, 287/92, 324/92, 325/92, 610/92, 147/93, 148/93, 189/93, 291/93, 481/93, 849/93, 927/93, 34/94, 262/94, 216/95, 433/95, 153/96, 372/96, 408/96, 34/97, 73/97, 179/97, 227/97, 361/97, 125/98, 489/98
Order for Dissolution			
—Local Services Board of Heron Bay		153/96	
—Local Services Board of Madsen		125/98	
—Local Services Board of Oba		372/96	
LONDON-MIDDLESEX ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LONDON ET MIDDLESEX			
Alteration of School Boundaries		37/94	163/94, 234/94
Application of Section 35 (Building Permit Restrictions) ..		331/93	947/93
Compensation under Section 47 of the Act		512/93	
Delaware (Township of), City of London Boundary		948/93	
General		799/92	
Land Use			
—London (City of)		333/93	418/97
—London (Township of)		332/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
London (City of), Township of North Dorchester Boundary		946/93	
Official Plan Deadline		359/96	
Official Plan Objectives		479/93	
Property Tax Phase-in Changes under Section 43 of the Act		291/94	346/94, 818/94, 360/96
Protection of Employees and Retired Employees		59/93	
Urban Services		931/93	
Wards		561/93	
LONG-TERM CARE ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE			
Conveyance of Assets		179/95	
M			
MARRIAGE ACT/LOI SUR LE MARIAGE			
General	738		327/91, 726/91, 352/95, 418/96, 170/97, 441/98
MASSAGE THERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES			
Composition of Statutory Committees		618/93	
Elections		772/93	
Examinations		712/93	
Fees		746/93	Rev. 748/94
General		544/94	748/94, 529/98
Professional Misconduct		751/93	Rev. 748/94
Registration		864/93	396/94
MEAT INSPECTION ACT (ONTARIO)/LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES (ONTARIO)			
General	739		Rev. 632/92
General		632/92	734/94, 248/96
MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL			
Composition of Statutory Committees		709/93	
Election of Council Members		773/93	
Fees		706/93	Rev. 540/95
General		207/94	541/95, 48/98, 327/98, 328/98
Professional Misconduct		752/93	
Registration		802/93	542/95
MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE			
Committee Composition		745/93	397/94
Elections		911/93	452/95
Fees		912/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General		545/94	200/98
Professional Misconduct		855/93	199/98
Registration		866/93	
MEDICINE ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS			
Composition of Statutory Committees		827/93	
Elections		913/93	57/94
Fees		914/93	58/94, Rev. 241/94
General		114/94	241/94, 52/95, 223/95, 407/96, 77/98
Professional Misconduct		856/93	857/93, 115/94, 53/95
Registration		865/93	56/94
MEMBERS' CONFLICT OF INTEREST ACT/LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE			
General/ <i>Dispositions générales</i>	740		
MENTAL HEALTH ACT/LOI SUR LA SANTÉ MENTALE			
Application of Act/ <i>Champ d'application de la Loi</i> (see now General/ <i>voir maintenant Dispositions générales</i>)			
General/ <i>Dispositions générales</i>	741		108/91, 163/91, 688/92, 342/93, 688/94, 15/95, 103/96, 476/97, 97/98, 112/98
Grants/ <i>Subventions</i>	742		162/91
MENTAL HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES			
Application of Section 13 of the Public Hospitals Act/ <i>Application de l'article 13 de la Loi sur les hôpitaux publics</i>	743		514/91
General	744		315/91, 93/92, 410/92, 113/98, 485/98
MIDWIFERY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES			
Designated Drugs		884/93	
Fees		915/93	
General		240/94	
Professional Misconduct		858/93	
Registration		867/93	
MILK ACT/LOI SUR LE LAIT			
Administration and Enforcement of Regulations in respect of the Raw Milk and Cream Quality Program		121/98	431/98
By-laws for Marketing Boards	745		
Cheese			
—Exchange	746		Rev. 206/92
—Information to be Furnished	747		
—Marketing	748		Rev. 195/92
—Marketing—Exemptions	749		138/91

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Cream for Processing			
—Marketing	750		Rev. 353/95
—Plan	751		304/91, Rev. 346/95
Cream Producers—Licences	752		777/91
Fees—Administration and Enforcement of Delegated Legislation		143/98	608/98
Grades, Standards, Designations, Classes, Packing and Marking	753		545/91, 787/91, 533/92, 943/93, 40/94, 260/94, 103/95, 347/95, 350/95, 449/96, 2/97, 100/97
Industrial Milk—Marketing	754		434/91, 495/91, 756/91, Rev. 519/94
Levies—Milk	755		186/92, Rev. 58/93
Marketing Boards	756		195/93
Marketing of Milk to Fluid Milk Processors	757		433/91, 496/91, 757/91, Rev. 518/94
Milk			
—Marketing	758		168/92, 196/92, 364/94, Rev. 354/95
—Transportation	759		Rev. 517/94
Milk and Cheese—Plan (see now Milk and Farm-Separated Cream—Plan)			
Milk and Farm-Separated Cream—Marketing		354/95	18/97
Milk and Farm-Separated Cream—Plan	760		305/91, 410/91, 45/95, 345/95, 138/97
Milk and Milk Products	761		196/91, 641/91, 788/91, 7/92, 534/92, 771/94, 100/95, 101/95, 102/95, 348/95, 24/96, 406/96, 108/97, 201/97, 291/98, 430/98
Milk Producers, Licences, Quotas, Pools and Transportation	762		29/91, Rev. 57/93
Milk Products—Extension of Powers	763		
Reconstituted Milk—General	764		Rev. 100/97
MINING ACT/LOI SUR LES MINES			
Assessment Work/ <i>Travaux d'évaluation</i>		116/91	251/91, 263/91, Rev. 6/96
Assessment Work/ <i>Travaux d'évaluation</i>		6/96	
Claims Staking/ <i>Jalonnement des claims</i>		115/91	252/91, 262/91, Rev. 7/96
Claim Staking/ <i>Jalonnement des claims</i>		7/96	
Exploration Licences and Production Leases for Oil and Gas in Ontario		116/97	
Exploratory Licences and Leases for Oil and Natural Gas North of the Fifty-first Parallel of Latitude	765		
Exploratory Licences and Production Leases for Natural Gas in Lake Erie	766		Rev. 116/97
Fees/ <i>Droits</i>		112/91	259/91, 745/92, Rev. 382/93
Fees/ <i>Droits</i>		382/93	601/94
Forms/ <i>Formules</i>		111/91	254/91, 258/91, 503/96
General/ <i>Dispositions générales</i>		113/91	253/91, 260/91, 380/93, 485/95, 459/97
Interpretation/ <i>Interprétation</i>		492/93	
Interpretation		466/94	
Leases for the Production of Petroleum and Natural Gas from Crown Lands under Water		72/93	Rev. 116/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Mine Development and Closure under Part VII of the <i>Act/Mise en valeur et fermeture de mines aux termes de la partie VII de la Loi</i>		114/91	261/91
Mining Divisions	767		
Refinery Licences/ <i>Permis de raffinerie</i>		250/91	Rev. 381/93
Refinery Licences/ <i>Permis de raffinerie</i>		381/93	
Staking in Designated Areas/ <i>Jalonnement dans les secteurs désignés</i>		356/98	
Surveys of Mining Claims	768		
MINING TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE			
General	769		715/91, 128/93, 817/94, 311/97
MINISTRY OF COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS			
Colleges of Applied Arts and Technology/ <i>Collèges d'arts appliqués et de technologie</i>			
—Boards of Governors and Council of Regents/ <i>Conseils d'administration et Conseil des affaires collégiales</i>	770		338/91, 682/93, 683/93
—Colleges	771		207/91, 684/93, 468/94, 655/94, 390/95
Graduate Scholarship Awards	772		439/91, 152/93, 719/93
Ontario Special Bursary Program	773		352/94
Ontario Student Loans	774		441/91, 353/94, 280/97, 281/97, 410/98
Ontario Study Grant Plan	775		440/91, 354/94
MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES			
Control of Organization by Minister		191/94	
Grants for Persons with Disabilities		367/94	
Social Assistance Review Board/ <i>Commission de révision de l'aide sociale</i>	776		669/92, 8/93, 554/94
MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DU COMMERCE			
Fees	777		
MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES CORRECTIONNELS			
General/ <i>Dispositions générales</i>	778		510/91, 419/95, 364/97, 266/98
Intermittent Sentences/ <i>Sentences discontinues</i>	779		517/91
MINISTRY OF HEALTH ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ			
Bursaries and Fellowships for Health Study/ <i>Bourses d'études et bourses de recherche dans le domaine de la santé</i>	780		423/91
Chest Diseases Control Clinics/ <i>Cliniques de dépistage des maladies respiratoires</i>	781		347/91, Rev. 24/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Chiropody Bursaries	782		
Dental Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en dentisterie</i>	783		612/91
District Health Councils/ <i>Conseils de santé de district</i>	784		424/91
Grant—Special/ <i>Subvention particulière</i>	RRO 1980, Reg. 657		425/91
Grants for Internships		363/92	84/93, 716/93
Grants for the Transportation of Patients in Northern Ontario		311/91	Rev. 20/94
Grants—Health Resources/ <i>Subventions — Ressources sanitaires</i>	785		609/91
Grants Relating to Pre-Internship Programs		127/92	362/92, 83/93, 715/93
Grants to Accredited Nursing Homes	786		313/91, Rev. 377/93
Grants to University Faculties of Medicine/ <i>Subventions aux facultés de médecine</i>	787		610/91, 210/92, 35/93
Grants to the University Faculties of Medicine and General Hospitals—Internships		674/90	66/91, Rev. 167/91
Grants to the University Faculties of Medicine and General Hospitals—Internships		167/91	533/91, Rev. 363/92
Grants to University Faculties of Medicine and General Hospitals—Pre-Internship Programs		675/90	65/91, Rev. 166/91
Grants to University Faculties of Medicine and General Hospitals—Pre-Internship Programs		166/91	Rev. 127/92
Health Services Restructuring Commission		88/96	
Medical Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en médecine</i>	788		611/91
Northern Health Travel Grant		20/94	
Nursing Bursaries	789		709/92
Nursing Innovation Fund	790		
Occupational Therapy Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en ergothérapie</i>	791		614/91
Physiotherapy Bursaries	792		
Special Grant/ <i>Subvention particulière</i>	RRO 1980, Reg. 659		426/91
Special Grant	RRO 1980, Reg. 660		348/91
Speech Pathology and Audiology Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en phoniatry et en audiologie</i> ...	793		613/91
Standard Ward Accommodation/ <i>Salles communes</i>	794		349/91
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES			
Assignment of Powers and Duties of Minister—Mining and Lands Commissioner to Hear and Determine Appeals under Subsection 28 (5) of the Conservation Authorities Act	795		
MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DU TOURISME ET DES LOISIRS			
Grants for Non-Profit Camps	796		Rev. 470/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Recreation Programs	797		109/93
MORTGAGE BROKERS ACT/LOI SUR LES COURTIERS EN HYPOTHÈQUES			
General	798		275/92, 529/94, 319/98
MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT/LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES			
Designated Insurers	799		
General	800		152/94, 252/97
MOTOR VEHICLE DEALERS ACT/LOI SUR LES COMMERÇANTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES			
General/Dispositions générales	801		20/91, 693/91, 283/92, 201/94, 223/94
MOTOR VEHICLE REPAIR ACT/LOI SUR LES RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES			
General	802		
MOTORIZED SNOW VEHICLES ACT/LOI SUR LES MOTONEIGES			
Designations	803		60/92, 64/93, 77/94, 567/94, 459/96, 96/97, 599/98
General	804		731/91, 405/93, 736/94, 145/97
Motorized Snow Vehicle Operators' Licences	805		527/91
MUNICIPAL ACT/LOI SUR LES MUNICIPALITÉS			
Assumption of Powers/ <i>Prise en charge de pouvoirs</i>		215/96	379/96, 408/97
Cessation of the Application of Part III of the Municipal Affairs Act to the Townships of Gauthier and Matachewan		194/96	
Changes to the Hydro-Electric Commissions of the Towns of Bracebridge, Gravenhurst and Huntsville		397/97	
Changes to the Public Utilities Commission of the City of Quinte West		475/98	
Council Composition, Regional Municipality of Sudbury .		69/97	
Debt and Financial Obligation Limits		710/92	441/93, 170/94, Rev. 799/94
Debt and Financial Obligation Limits		799/94	75/97
Designation			
—Agricultural Research Stations	806		
—Correctional Institutions	807		
—Facilities under Developmental Services Act	808		
—Municipalities	809		
—Provincial Education Institutions	810		
—Provincial Mental Health Facilities and Public Hospitals	811		
—Universities	812		
Determination of Apportionments and Levies, 1992		430/92	793/92, Rev. 533/93
Determination of Apportionments and Levies, 1993		533/93	Rev. 376/94
Determination of Apportionments and Levies, 1994		376/94	728/94, Rev. 308/95
Determination of Apportionments and Levies, 1995		308/95	Rev. 523/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Determination of Apportionments and Levies, 1996		523/96	67/97, Rev. 249/97
Determination of Apportionments and Levies, 1997		249/97	393/97, Rev. 569/98
Determination of Apportionments and Levies, 1998		569/98	
Disposal of Property/ <i>Aliénation de biens</i>		815/94	31/95
Dissolution of and Changes to Local Boards/ <i>Dissolution et modification des conseils locaux</i>		214/96	377/96
Dissolution of Local Boards/ <i>Dissolution de conseils locaux</i>		25/96	218/96, 380/96
Dogs at Large in Unorganized Areas	732		
(formerly under Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act)			
Eligible Investments		74/97	Rev. 438/97
Eligible Investments		438/97	
Equalization of Assessments			
—(Brant County) under Section 371 of the Act		285/91	Rev. 276/95
—(Brant County) under Section 371 of the Act		276/95	
—(Bruce County) under Subsection 371 (2) of the Act ...		114/93	
—(Dufferin County) under Section 371 of the Act		286/91	Rev. 277/95
—(Elgin County) under Subsection 371 (2) of the Act		115/93	
—(Kent County) under Subsection 368b (2) of the Act ...		487/90	Rev. 270/94
—(Kent County and United Counties of Leeds and Gren- ville) under Section 371 of the Act		270/94	
—(Lambton and Lanark Counties) under Section 371 of the Act		265/96	
—(Lambton County)		482/92	Rev. 265/96
—(Lanark County)		483/92	Rev. 265/96
—(Perth County)		606/93	
—(Renfrew County) under Section 371 of the Act		287/91	Rev. 277/95
—(Various Counties) under Section 371 of the Act		277/95	
Extension of Time Limits		35/98	250/98, 407/98
Fees and Charges By-laws/ <i>Règlements municipaux relatifs aux droits et frais</i>		26/96	217/96, 382/96, 352/97, 32/98, 34/98, 86/98
Foreign Currency Borrowing		640/93	933/93
Interim Financing of Upper-Tier Municipalities		119/98	
Joint Investments—Designation of Additional Persons under Subsection 167.4 (2) of the Act		77/97	
Licensing Powers/ <i>Pouvoirs en matière de délivrance de permis</i>		27/96	381/96, 379/97, 405/97, 409/97, 700/98
Municipal and School Capital Facilities—Agreements and Tax Exemptions		46/94	537/96
Part XX11.1 of the Act—Capping of Taxes for Certain Property Classes for 1998, 1999 and 2000		434/98	496/98, 704/98
Part XX11.2 of the Act—Capping of Taxes for Certain Property Classes for 1998, 1999 and 2000—10/5/5 per cent cap		701/98	
Payments in Lieu of Taxes, Distribution		382/98	427/98, 709/98
Pension Plan for Municipal Employees/ <i>Régime de retraite des employés municipaux</i>	813		352/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Powers of the Minister or a Commission for the Implementation of a Restructuring Proposal/ <i>Pouvoirs du ministre ou d'une commission visant la mise en œuvre d'une proposition de restructuration</i>		143/96	389/96, 557/96, 76/97, 134/97, 241/97, 426/97
Prescribed Tax—International Bridges		33/98	248/98
Rating By-laws—Extension of Time		250/96	
Restructuring Commission for the Sioux Lookout Planning Area		174/97	
Restructuring Commission for the Town of Amherstburg, the Township of Anderdon and the Township of Malden		173/97	
Restructuring Commission for the Township of Magnetawan, Township of Hagerman and geographic townships of Burton, East Burpee, Ferguson, Ferrie, McKenzie and Spence		543/98	
Restructuring Commission for the Towns of Cache Bay and Sturgeon Falls, the Townships of Caldwell, Field, Springer and Temagami and Unorganized Areas		191/97	
Restructuring Commission for the Towns of Geraldton and Longlac, the Townships of Beardmore and Nakina and Unorganized Areas		253/97	
Restructuring Commission under Section 25.3 of the Act for the County of Kent and City of Chatham		87/97	
Restructuring Proposals/ <i>Propositions de restructuration</i> ..		216/96	378/96, 422/96
Small Business Programs/ <i>Programmes pour petites entreprises</i>	814		223/91, 358/91, 456/91
Taxes			
—Telephone Companies		388/98	
—Universities and Other Institutions		384/98	
Tax Matters			
—1999 Levies		711/98	
—Allowable Ranges for Tax Ratios		386/98	
—Extension of Deadlines		710/98	
—Farm Land Awaiting Development Subclasses, Tax Reduction Percentages		383/98	
—Increases in Tax Rates to Pay for Rebates		389/98	
—Taxation of Certain Railway, Power Utility Lands		387/98	495/98, 706/98
—Transition Ratios and Average Transition Ratios		385/98	409/98, 426/98, 433/98, 498/98, 702/98
—Transition Ratios and Average Transition Ratios for Restructured Municipalities		703/98	
Tax Related Matters/ <i>Questions ayant trait aux impôts</i>		523/97	534/97, 249/98, Rev. 406/98
Tax Related Matters/ <i>Questions relatives aux impôts</i>		406/98	480/98, 589/98
Waste Management	815		30/94
MUNICIPAL AFFAIRS ACT/LOI SUR LES AFFAIRES MUNICIPALES			
Tax Arrears and Tax Sale Procedures	816		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
MUNICIPAL AND SCHOOL BOARD PAYMENTS ADJUSTMENT ACT/LOI SUR LE REDRESSE- MENT DES PAIEMENTS AUX MUNICIPALITÉS ET AUX CONSEILS SCOLAIRES			
General	817		443/92
MUNICIPAL BOUNDARY NEGOTIATIONS ACT/ LOI SUR LES NÉGOCIATIONS DE LIMITES MUNICIPALES			
Aldborough (Township of), Village of Rodney Boundary ..		391/93	606/94
Artemesia (Township of), Village of Flesherton Boundary ..		359/93	
Aylmer (Town of), Township of Malahide Boundary		936/93	
Blenheim (Town of), Township of Harwich Boundary		941/93	
Blenheim (Town of), Township of Harwich Boundary		393/95	321/96
Brantford (City of), Township of Brantford Boundary		360/93	
Casimir, Jennings and Appleby (Township of), Township of Ratter and Dunnet Boundary		310/94	
Chatham (City of), Township of Chatham Boundary		771/91	
Chatham (City of), Township of Chatham Boundary		601/92	605/94
Chatham (City of), Township of Dover Boundary		600/92	
Clinton (Town of), Township of Goderich Boundary		489/92	
Clinton (Town of), Township of Tuckersmith Boundary ..		490/92	725/92
Cobden (Village of), Township of Ross Boundary		229/94	
Drayton (Village of), Township of Maryborough Boundary		938/93	
Drayton (Village of), Township of Peel Boundary		939/93	
Dutton (Village of), Township of Dunwich Boundary		809/93	
Elora (Village of), Township of Nichol Boundary		698/94	280/95
Emily (Township of), Village of Omemee Boundary		787/92	755/93, 253/94
Enniskillen (Township of), Town of Petrolia Boundary ...		812/93	
Galway and Cavendish (United Townships of), Townships of Burleigh and Anstruther Boundary		812/94	
Gananoque (Town of), Township of Front of Leeds and Landsdowne Boundary		12/96	
Gosfield South (Township of), Township of Gosfield North Boundary		940/93	
Grand Valley (Village of) and the Township of East Luther, Amalgamation		575/94	
Guelph (City of), Township of Guelph Boundary		602/92	
Guelph (City of), Townships of Guelph and Puslinch Boundary		145/93	935/93
Hawkesbury (Town of), Township of West Hawkesbury ..		160/95	
Iroquois (Village of), Township of Matilda Boundary		161/95	
Kanata (City of), City of Nepean Boundary		697/94	
Kincardine (Town of), Township of Kincardine Boundary ..		807/94	
Kingsville (Town of) and Township of Gosfield South		547/96	
Maxville (Village of), Township of Kenyon Boundary		200/97	
Meaford (Township of), Township of St. Vincent Boundary		659/94	
Midland (Town of), Town of Penetanguishene, Township of Tay Boundary		548/96	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Minto (Township of), Village of Clifford Boundary		146/93	
North Algona (Township of), Township of Alice and Fraser Boundary		808/94	
Oxford-on-Rideau (Township of), Township of Kemptville Boundary		204/92	
Palmerston (Town of), Township of Wallace Boundary ...		344/94	
Papineau (Township of), Improvement District of Cameron Amalgamation		481/91	
Perth (Town of), Township of Bathurst Boundary		770/91	
Peterborough (City of), Township of North Monaghan Boundary		482/91	772/91
Port Burwell (Village of), Township of Bayham Boundary		230/94	
Ripley (Village of), Township of Huron Boundary		279/94	
Shelburne (Town of), Township of Melancthon Boundary .		508/93	
Smith Falls (Town of), Township of Montague Boundary .		769/91	
St. Thomas (City of), Townships of Yarmouth and South- wold Boundary		806/94	279/95
Sturgeon Point (Village of), Township of Fenelon Boundary		416/96	
Wheatley (Village of), Township of Mersea Boundary		529/95	
Warton (Town of), Township of Amabel Boundary		383/93	
Warton (Town of), Township of Amabel Boundary		937/93	
Woodstock (City of), Township of Blandford-Blenheim Boundary		334/97	
Woodstock (City of), Township of Blandford-Blenheim and Township of East Zorra-Tavistock Boundary		78/98	
Woodstock (City of), Township of Norwich Boundary		336/97	
MUNICIPAL ELECTIONS ACT/LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES			
Forms	RRO 1980, Reg. 681		26/91, Rev. 473/91
Forms/ <i>Formules</i>		473/91	698/91, 359/92, 580/94, Rev. 101/97
Use of Central Vote Tabulators	818		667/91, Rev. 663/94
Use of Central Vote Tabulators		663/94	Rev. 101/97
Use of Vote Tabulators	819		506/91, Rev. 669/91
Use of Vote Tabulators		669/91	662/94, Rev. 101/97
Use of Voting Recorders	820		668/91, Rev. 101/97
MUNICIPAL ELECTIONS ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES			
City of Toronto—1997 Recounts		423/97	
General/ <i>Dispositions générales</i>		101/97	
Transitional Matters Affecting the 1997 Regular Election and Arising out of Restructuring/ <i>Questions transitoires qui ont une incidence sur l'élection ordinaire de 1997 et qui découlent d'une restructuration</i>		172/97	
Transitional Matters—1997 Regular Election for the City of Toronto		338/97	402/97
Transition Ballot Questions		355/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
MUNICIPAL EXTRA-TERRITORIAL TAX ACT/LOI SUR LES IMPÔTS MUNICIPAUX EXTRATERRITORIAUX			
Assessment Equalization Factor	821		
Commercial Assessment Definition		474/98	
General	822		
MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT/LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE			
General/ <i>Dispositions générales</i>	823		395/91, 22/96, 480/97
Institutions		372/91	306/94, 479/97
MUNICIPAL TAX SALES ACT/LOI SUR LES VENTES POUR IMPÔTS MUNICIPAUX			
Municipal Tax Sales Rules/ <i>Règles concernant les ventes pour impôts municipaux</i>	824		
MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO			
Protection of Employees		952/93	
Ward Boundaries	825		
N			
NIAGARA ESCARPMENT PLANNING AND DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT DE L'ESCARPEMENT DU NIAGARA			
Designation of Area of Development Control	826		193/91, 650/91, 314/92, 478/92, 660/92, 661/92, 797/92, 310/93, 568/94, 386/95, 32/96, 38/96, 136/96, 271/96, 163/97, 287/97, 288/97, 349/97, 84/98, 620/98
Designation of Planning Area	827		
Development Within the Development Control Area	828		739/91, 313/92, 477/92, 658/92, 662/92, 663/92, 190/93, 33/96, 469/96
NIAGARA PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS DU NIAGARA			
General	829		49/91, 203/91, 251/92
NON-RESIDENT AGRICULTURAL LAND INTERESTS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS SUR LES BIENS-FONDS AGRICOLES DES NON- RÉSIDENTS			
General/ <i>Dispositions générales</i>	830		187/91
NOTARIES ACT/LOI SUR LES NOTAIRES			
Fees	831		299/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
NURSING ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS			
Committee Composition		653/93	55/94
Elections and Appointments		916/93	214/94
Fees		768/93	Rev. 453/95
Fees		454/95	40/98
General		275/94	115/96, 39/98
Professional Misconduct		799/93	
Registration		868/93	Rev. 274/94
NURSING HOMES ACT/LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS			
General	832		8/91, 160/91, 436/91, 657/91, 725/91, 37/92, 216/92, 411/92, 467/92, 656/92, 689/92, 711/92, 34/93, 204/93, 378/93, 881/93, 238/94, 316/94, 370/94, 373/94, 537/94, 588/94, 181/95, 184/95, 186/95, 194/95, 219/96, 222/96, 340/96, 9/97, 196/97, 43/98, 233/98, 639/98
O			
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT/LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL			
Adoption of Training Requirements		784/93	231/95, 270/96
Construction Projects		213/91	631/94
Control of Exposure to Biological or Chemical Agents ...	833		513/92, 597/94
Criteria to be Used and Other Matters to be Considered by Adjudicators under Subsection 46 (6) of Act		243/95	
Critical Injury—Defined/ <i>Blessure critique</i> — <i>Définition</i> ..	834		351/91
Designated Substance/ <i>Substance désignée</i>			
—Acrylonitrile	835		507/92
—Arsenic/ <i>Arsenic</i>	836		378/91, 508/92
—Asbestos/ <i>Amiante</i>	837		382/91, 509/92, 598/94
—Asbestos on Construction Projects and in Buildings and Repair Operations	838		510/92
—Benzene	839		511/92
—Coke Oven Emissions/ <i>Fumées de four à coke</i>	840		381/91, 512/92
—Ethylene Oxide/ <i>Oxyde d'éthylène</i>	841		379/91, 515/92
—Isocyanates/ <i>Isocyanates</i>	842		377/91, 518/92
—Lead/ <i>Plomb</i>	843		374/91, 519/92
—Mercury/ <i>Mercurie</i>	844		375/91, 520/92
—Silica	845		521/92
—Vinyl Chloride/ <i>Chlorure de vinyle</i>	846		376/91, 522/92
Designations under Clause 16 (1) (n) of the Act	847		741/91, 901/93
Diving Operations	848		514/92, Rev. 629/94
Diving Operations		629/94	
Firefighters—Protective Equipment/ <i>Pompiers</i> — <i>Équipement de protection</i>	849		249/91, 289/91, Rev. 714/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Firefighters—Protective Equipment		714/94	449/97
Hazardous Materials Inventories/ <i>Inventaires des matériaux dangereux</i>	850		355/91, Rev. 397/93
Health Care and Residential Facilities		67/93	
Industrial Establishments	851		516/92, 630/94, 230/95, 450/97
Inventory of Agents or Combinations of Agents for the Purpose of Section 34 of the Act/ <i>Inventaire d'agents ou de mélanges d'agents pour l'application de l'article 34 de la Loi</i>	852		208/91, 517/92
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements	853		692/92, Rev. 362/94
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements		362/94	Rev. 235/95
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements		235/95	Rev. 334/95
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements		334/95	39/96, Rev. 385/96
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements		385/96	131/98
Mines and Mining Plants	854		583/91, 584/91, 171/92, 384/92, 571/92, 693/92, 60/94, 779/94, 68/96, 272/97
Oil and Gas—Offshore	855		
Roll-Over Protective Structures/ <i>Structures de protection contre le capotage</i>	856		357/91
Teachers/ <i>Enseignants</i>	857		352/91
Training Programs		780/94	
University Academics and Teaching <i>Assistants/Professeurs et adjoints d'enseignement d'université</i>	858		353/91
Window Cleaning/ <i>Nettoyage des vitres</i>	859		380/91, 523/92
Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS)/ <i>Système d'information sur les matériaux dangereux utilisés au travail (SIMDUT)</i>	860		356/91, 36/93
X-Ray Safety	861		
OCCUPATIONAL THERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES ERGOTHÉRAPEUTES			
Elections		834/93	215/94, 225/96
Fees		707/93	117/94, Rev. 227/96
General		208/94	Rev. 227/96
General		226/96	127/98
Professional Misconduct		800/93	224/96
Registration		835/93	118/94, 224/95, 228/96
Statutory Committees		674/93	116/94, Rev. 227/96
OFFICIAL NOTICES PUBLICATION ACT/LOI SUR LA PUBLICATION DES AVIS OFFICIELS			
Rates	862		579/94, 576/98
OFF-ROAD VEHICLES ACT/LOI SUR LES VÉHICULES TOUT TERRAIN			
General	863		406/93, 577/94, 151/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
OIL, GAS AND SALT RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN PÉTROLE, EN GAZ ET EN SEL (formerly Petroleum Resources Act/anciennement Loi sur les richesses pétrolières)			
Exploration, Drilling and Production	915		741/92, 32/95, 50/95, Rev. 245/97
Exploration, Drilling and Production		245/97	
Protection of Designated Gas Storage Areas	916		Rev. 245/97
Spacing Units			
—Blandford 3-7-VIII Pool		330/90	Rev. 448/92
—Blandford-Blenheim		11/94	Rev. 556/94
—Blandford-Blenheim		556/94	
—Blandford-Blenheim Pool		448/92	Rev. 11/94
—Camden 6-2-VI Gore Pool		292/91	
—Charlotteville 4-11-A Area		440/93	
—Dawn 2-26-XII Pool		173/92	
—Dawn 4-21-VIII Area		510/94	
—Dover 7-2-V E Pool		320/91	
—Dover Township		150/94	
—Gosfield North 2-21 Pool		168/91	
—Gosfield South 1-4-258 STR Pool		588/92	
—Houghton 7-17-II Area		181/94	
—Houghton 8-4-II Area		147/94	
—Innerkip Pool	RRO 1980, Reg. 767		Rev. 448/92
—Malden Township		230/91	640/91
—Mersea 3-4-IV Area		10/94	
—Mersea 3-6-V Area		623/93	
—Mersea 4-14-I Pool		293/91	
—Mersea 5-10-IX Area		182/94	
—Mersea 6-20-XI Area		149/94	
—Mersea 6-23-VII Pool		23/91	
—Rochester 1-17-II EBR Pool		388/93	Rev. 12/94
—Rochester 1-17-II EBR Pool		12/94	
—Romney 3-8-II Pool		306/88	Rev. 670/94
—Romney 3-8-II Pool		670/94	
—Sombra 8-6-XV Area		277/94	
—Woodhouse Township		148/94	
OLEOMARGARINE ACT/LOI SUR LA MARGARINE			
General	864		65/92
OMBUDSMAN ACT/LOI SUR L'OMBUDSMAN			
General Rules	865		
ONTARIO AGRICULTURAL MUSEUM ACT/LOI SUR LE MUSÉE AGRICOLE DE L'ONTARIO			
Fees	866		
General	867		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
ONTARIO CASINO CORPORATION ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LA SOCIÉTÉ DES CASINOS DE L'ONTARIO			
General		322/94	
ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO			
Appointments to Council		345/96	
First Election		344/96	Rev. 344/96, s. 34
General/ <i>Dispositions générales</i>		72/97	
Professional Misconduct/ <i>Faute professionnelle</i>		437/97	
Teachers Qualifications		184/97	
Transitional Matters—Discipline		276/97	
ONTARIO DISABILITY SUPPORT PROGRAM ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIEN DE SOUTIEN AUX PERSONNES HANDICAPÉES			
Administration and Cost Sharing/ <i>Administration et partage des coûts</i>		225/98	275/98, 587/87, 588/98
Assistance for Children with Severe Disabilities/ <i>Aide à l'égard d'enfants qui ont un handicap grave</i>		224/98	585/98, 586/98
Employment Supports/ <i>Soutien de l'emploi</i>		223/98	583/98, 584/98
General/ <i>Dispositions générales</i>		222/98	273/98, 581/98, 582/98
ONTARIO DRUG BENEFIT ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO			
General	868		43/91, 45/91, 158/91, 290/91, 437/91, 575/91, 234/92, 236/92, 237/92, 459/92, 461/92, 690/92, 756/92, 85/93, 99/93, 100/93, 102/93, 317/93, 379/93, 452/93, 523/93, 525/93, 732/93, 734/93, 48/94, 107/94, 378/94, 451/94, 616/94, 753/94, 754/94, 791/94, 39/95, 170/95, 300/95, 304/95, 370/95, 475/95, 478/95, 483/95, 17/96, 86/96, 89/96, 176/96, 202/96, Rev. 203/96
General		201/96	324/96, 336/96, 375/96, 386/96, 507/96, 508/96, 27/97, 110/97, 299/97, 83/98, 219/98, 221/98, 592/98, 612/98
ONTARIO ENERGY BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO			
Exemption		188/93	
Exemption—Ontario Hydro		273/97	Rev. 521/97
Exemptions—Ontario Hydro		521/97	359/98
General	869		224/91, 225/91, 780/91, 719/92, 300/94, 793/94, 204/97, 360/98, 369/98
Rules of Procedure	870		Rev. 505/97
Uniform System of Accounts		504/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Uniform System of Accounts for Gas Utilities Class A ...	RRO 1980, Reg. 702		Rev. 504/97
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998/LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO			
Gas Marketing		624/98	
Rural or Remote Electricity Rate Protection		647/98	
ONTARIO FOOD TERMINAL ACT/LOI SUR LE MARCHÉ DES PRODUITS ALIMENTAIRES DE L'ONTARIO			
Composition and Procedure of the Board/ <i>Composition et mode de fonctionnement de la Commission</i>	871		628/92
Conduct of Business	872		
ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT/LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI EN ONTARIO			
Forms	873		
General	874		298/91
Guaranteed Income Limit		30/91	Rev. 197/91
Guaranteed Income Limit		197/91	Rev. 417/91
Guaranteed Income Limit		417/91	Rev. 625/91
Guaranteed Income Limit		625/91	Rev. 51/92
Guaranteed Income Limit		51/92	Rev. 272/92
Guaranteed Income Limit		272/92	Rev. 454/92
Guaranteed Income Limit		454/92	Rev. 635/92
Guaranteed Income Limit		635/92	Rev. 66/93
Guaranteed Income Limit		66/93	Rev. 361/93
Guaranteed Income Limit		361/93	Rev. 557/93
Guaranteed Income Limit		557/93	Rev. 6/94
Guaranteed Income Limit		6/94	Rev. 157/94
Guaranteed Income Limit		157/94	Rev. 308/94
Guaranteed Income Limit		308/94	Rev. 236/95
Guaranteed Income Limit		236/95	Rev. 396/95
Guaranteed Income Limit		396/95	Rev. 357/96
Guaranteed Income Limit		357/96	
ONTARIO HERITAGE ACT/LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO			
Archaeological Sites	875		
Grants and Loans	876		
Grants for Museums	877		164/93
Grants for Plaquing	878		
Grants to Incorporated Historical Societies and Associations	879		
Historic Sites	880		
Licences	881		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
ONTARIO HIGHWAY TRANSPORT BOARD ACT/ LOI SUR LA COMMISSION DES TRANSPORTS ROUTIERS DE L'ONTARIO			
Rules of Procedure	882		Rev. 255/96
ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE- LOGEMENT DE L'ONTARIO			
General/ <i>Dispositions générales</i>	883		235/91, 716/91, 242/94, 531/95
ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION ACT/LOI SUR L'INSTITUT D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES DE L'ONTARIO			
General/ <i>Dispositions générales</i>	884		379/92
ONTARIO LOTTERY CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO			
General	885		630/92, Rev. 81/98
Lottery Schemes		81/98	
ONTARIO MINERAL EXPLORATION PROGRAM ACT/LOI SUR LE PROGRAMME ONTARIEN D'EXPLORATION MINIÈRE			
Ontario Mineral Incentive Program	886		69/91, 721/91, 100/94
Ontario Prospectors' Assistance Program	887		
ONTARIO MUNICIPAL BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO			
Fees	888		
Rules of Procedure	889		74/92, 646/94
ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIREMENT SYSTEM ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO			
General	890		775/91, 726/92, 783/92, 221/93, 934/93, 81/94, 694/94, 775/94, 397/95, 109/96, 538/96, 422/97, 357/98, 590/98, 591/98, 594/98, 646/98
ONTARIO MUNICIPAL IMPROVEMENT CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'AMÉNAGEMENT MUNICIPAL			
Procedure/ <i>Procédure</i>	891		455/91
ONTARIO MUNICIPAL SUPPORT GRANTS ACT/ LOI SUR LES SUBVENTIONS DE SOUTIEN AUX MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO			
Deemed Municipalities		205/98	
Standards/ <i>Normes</i>		134/96	388/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
ONTARIO NEW HOME WARRANTIES PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE GARANTIES DES LOGEMENTS NEUFS DE L'ONTARIO			
Administration of the Plan/ <i>Administration du Régime</i>	892		117/91, 118/91, 165/91, 624/91, 697/92, 334/93, 602/93, 349/94, 50/96, 7/97
Designation of Corporation/ <i>Désignation de la Société</i>	893		226/94
Terms and Conditions of Registration of Builders and Vendors/ <i>Modalités et conditions d'inscription applicables aux constructeurs et aux vendeurs</i>	894		391/94, 691/94
ONTARIO PENSIONERS PROPERTY TAX ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'ALLÈGEMENT DE L'IMPÔT FONCIER DES RETRAITÉS DE L'ONTARIO			
Amount—Clause 2 (2) (a) of the Act	895		
General	896		299/91
Grants	897		
ONTARIO PLACE CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DE LA PLACE DE L'ONTARIO			
Fees	898		204/91, 252/92, 480/92, 309/93, 301/94, Rev. 208/96
Fees		208/96	Rev. 169/97
Fees		169/97	Rev. 255/98
ONTARIO PLANNING AND DEVELOPMENT ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE DE L'ONTARIO			
(Land Use Regulations)			
County of Halton (now The Regional Municipality of Halton), City of Burlington		482/73	231/91, 577/91, 135/93, 37/95, 58/95, 490/95, 492/95, 527/95, 547/95, 135/97, 254/97, 283/97, 406/97, 120/98
County of Halton (now part of the regional municipalities of Halton and Peel), Town of Oakville (now part of the towns of Halton Hills, Milton, Oakville and the City of Mississauga)		481/73	79/93, 68/97
County of Peel (now The Regional Municipality of Peel), Town of Mississauga (now part of the cities of Brampton and Mississauga)		479/73	Rev. 84/97
County of Peel (now The Regional Municipality of Peel), Township of Chinguacousy (now the City of Brampton)		477/73	Rev. 85/97
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Town of Dundas		486/73	274/91, 621/91, 184/92, 288/92, 150/93, 311/93, 109/95, 244/95, 359/95, 157/96, 465/96, 255/97
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Township of West Flamborough (now the Township of Flamborough)		484/73	593/91, 399/97, 527/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Village of Waterdown (now the Township of Flamborough)		485/73	95/91, 592/91
Municipality of Metropolitan Toronto, Borough of Etobicoke (now the City of Etobicoke)		478/73	479/92, 446/95
Parkway Belt Planning Area	908		Rev. 31/96
Regional Municipality of York, Town of Markham		473/73	700/91, 553/92, 81/93, 175/93, 307/93, 329/93, 295/95, 474/95
ONTARIO TELEPHONE DEVELOPMENT CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX TÉLÉPHONIQUES DE L'ONTARIO			
Composition and Procedures of Corporation	899		
ONTARIO TRAINING AND ADJUSTMENT BOARD ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE CONSEIL ONTARIEN DE FORMATION ET D'ADAPTATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE			
Councils/ <i>Conseils</i>		617/94	
Local Training and Adjustment Boards/ <i>Commissions locales de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre</i>		573/94	
Quorum and Decision-Making Procedures/ <i>Quorum et procédure à suivre pour la prise de décisions</i>		528/93	595/93, 540/94
ONTARIO UNCONDITIONAL GRANTS ACT/LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO			
Determination of Apportionments and Levies, 1991		272/91	Rev. 430/92
General		143/91	Rev. 241/92
General		241/92	792/92, Rev. 384/93
General		384/93	664/93, Rev. 514/94
General		514/94	604/94, Rev. 303/95
General		303/95	
ONTARIO WATER RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO			
Additional Charges/ <i>Charges additionnelles</i>		157/93	
Approval Exemptions		525/98	
Fees—Approvals		364/98	
Fees for Certificates of Approval		503/92	14/93, Rev. 364/98
Forms		15/92	
Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Projects	900		
Plumbing Code	901		401/91, 134/92, Rev. 159/93
Rate of Interest	902		Rev. 462/98
Sewage Works Subject to Approval under the Environmental Assessment Act		207/97	
Transitional Provisions Relating to the Repeal of Part VIII of the Environmental Protection Act		155/98	
Water Works and Sewage Works		435/93	373/96, 154/98, 539/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Wells	903		
ONTARIO WORKS ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIO AU TRAVAIL			
Administration and Cost Sharing/ <i>Administration et partage des coûts</i>		135/98	228/98, 274/98, 548/98, 549/98
Designation of Geographic Areas and Delivery Agents/ <i>Désignation de zones géographiques et d'agents de présentation des services</i>		136/98	279/98, 544/98, 545/98
General/ <i>Dispositions générales</i>		134/98	227/98, 272/98, 546/98, 547/98
Proposed Geographic Areas		510/98	
OPERATING ENGINEERS ACT/LOI SUR LES MÉCANICIENS D'EXPLOITATION			
General	904		3/92, 220/92, 722/92, 46/93, 351/93, 446/96
OPHTHALMIC DISPENSERS ACT/LOI SUR LES OPTICIENS D'ORDONNANCES			
General	905		
OPTICIANRY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES OPTICIENS			
Composition of Statutory Committees		619/93	239/94
Election of Council Members		774/93	395/94
Examinations		713/93	
Fees		677/93	76/98
General		219/94	530/98
Professional Misconduct		828/93	216/94
Registration		869/93	398/94
OPTOMETRY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES			
Committees		836/93	
Electoral Districts		917/93	
Fees		769/93	Rev. 749/94
General		119/94	749/94, 152/97
Professional Misconduct		859/93	860/93, 120/94
Registration		837/93	121/94
OTTAWA-CARLETON FRENCH-LANGUAGE SCHOOL BOARD ACT/LOI SUR LE CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON			
Proportions of Assessment—1991/ <i>Fractions de l'évaluation — 1991</i>		67/91	344/91
Proportions of Assessment—1992/ <i>Fractions de l'évaluation — 1992</i>		124/92	
Proportions of Assessment—1993/ <i>Fractions de l'évaluation — 1993</i>		169/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
P			
PAPERBACK AND PERIODICAL DISTRIBUTORS ACT/LOI SUR LES DISTRIBUTEURS DE LIVRES BROCHÉS ET DE PÉRIODIQUES			
General	906		688/91
PARKS ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE DESTINÉE À LA CRÉATION DE PARCS			
General	907		
PARKWAY BELT PLANNING AND DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT D'UNE CEINTURE DE PROMENADE (see now Ontario Planning and Development Act, 1994/voir maintenant Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario)			
PARTNERSHIPS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF			
General	RRO 1980, Reg. 745		Rev. 124/91
PAY EQUITY ACT/LOI SUR L'ÉQUITÉ SALARIALE			
Amendments to the Appendix to the Schedule to the Act/Modifications apportées à l'appendice de l'annexe de la Loi		395/93	
Limitations on Maintaining Pay Equity		491/93	
Proxy Method of Comparison/Méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur		396/93	926/93
PENSION BENEFITS ACT/LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE			
General/Dispositions générales	909		402/91, 740/91, 743/91, 760/91, 69/92, 564/92, 629/92, 712/92, 755/92, 778/92, 779/92, 433/93, 785/93, 786/93, 787/93, 142/94, 408/94, 409/94, 558/94, 665/94, 73/95, 343/95, 504/96, 286/97, 415/97, 307/98, 625/98
PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT/LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES			
Branch Offices/Bureaux régionaux	910		23/92, 158/92
Fees/Droits	911		443/91, 599/93, 758/93, Rev. 547/94
Fees/Droits		547/94	437/96, Rev. 345/97
Fees/Droits		345/97	
General/Dispositions générales	912		76/92, 686/92, 741/93, 637/98
Personal Property Security Assurance Fund/Caisse d'assurance des sûretés mobilières	913		742/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
PESTICIDES ACT/LOI SUR LES PESTICIDES			
General	914		27/91, 119/91, 25/92, 499/92, 500/92, 15/93, 162/94, 412/94, 503/94, 19/96, 20/96, 341/97, 129/98, 405/98, 482/98, 484/98
PETROLEUM RESOURCES ACT/LOI SUR LES RICHESSES PÉTROLIÈRES (see now Oil, Gas and Salt Resources Act/ <i>voir maintenant Loi sur les res- sources en pétrole, en gaz et en sel</i>)			
PHARMACY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS			
Composition of Statutory Committees		620/93	210/94
Fees		614/93	Rev. 750/94
General		202/94	750/94, 539/95, 280/96, 121/97, 98/98, 642/98
Professional Misconduct		681/93	217/94, 122/97
Registration		838/93	Rev. 279/96
PHYSICIAN SERVICES DELIVERY MANAGEMENT ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LA GESTION DE LA PRESTATION DE SERVICES PAR LES MÉDECINS			
Designation of Rights and Obligations		36/96	343/96
PHYSIOTHERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES			
Committees		770/93	
Elections		918/93	122/94
Fees		658/93	
Professional Misconduct		861/93	531/98
Quality Assurance		532/98	
Registration		870/93	123/94, 601/98
PLANNING ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE			
Apartments in Houses		384/94	
Applications to Amend or Revoke Minister's Zoning Orders		151/95	
Consents/Autorisations		41/95	142/95, 289/95, Rev. 197/96
Consent Applications/ <i>Demandes d'autorisation</i>		197/96	492/96, 505/98
Criteria			
—Power of Sale		847/93	Rev. 150/95
—Validation of Title		848/93	Rev. 144/95
Criteria			
—Power of Sale		150/95	
—Validation of Title		144/95	435/96
Deeming Order (Blind River and Suburban Planning Board)		42/97	
Deeming Order (Espanola and Area Planning Board)		40/97	
Deeming Order (Geraldton and Suburban Planning Board)		572/98	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Deeming Order (Hearst Planning Board)		481/95	
Deeming Order (Lakehead Rural Planning Board)		161/98	
Deeming Order (Manitoulin Planning Board)		159/96	
Deeming Order (Sudbury East Planning Board)		153/97	
Deeming Order (West Nipissing Planning Board)		41/97	
Delegation of Authority			
—Bruce County		623/98	
—City of Brantford		660/98	
—County of Brant		661/98	
—Desbarats to Echo Bay Planning Board		501/98	
—East Nipissing Planning Board		338/98	580/98
—Grey County		518/98	
—Leeds and Grenville		517/98	
—Lakehead Rural Planning Board and the Municipality of Neebing		238/98	
—Municipality of Campbellford/Seymour, Township of Mono		341/98	
—Municipality of Red Lake		513/98	
—Perth County and Middlesex County		342/98	
—Pine Ridge Municipal Planning Agency		25/98	
—Planning Boards		696/98	
—Planning Boards		698/98	
—Planning Boards—Archipelago Area and Himsworth South, Nipissing, Powassan, Trout Creek		697/98	
—Plans of Subdivision and Condominiums, Town of Sioux Lookout		337/98	
—Smiths Falls		514/98	
—St. Marys, Gananoque, Prescott		502/98	
—Stormont, Dundas and Glengarry		521/98	
—Town of Cobourg		72/98	
—Town of Espanola		694/98	
—Town of Greater Napanee		519/98	720/98
—Town of Port Hope		530/97	
—Township of Ameliasburgh		529/97	
—Township of Black River-Matheson		693/98	
—Township of Loyalist, Township of Percy		520/98	719/98
—Township of Sidney, Township of Murray and Village of Frankford		528/97	
—Various Northern Municipalities		691/98	
—Various Northern Municipalities (Applications made before December 21, 1998)		692/98	
—Wellington County		515/98	
Delegation of Authority of Minister—Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority		5/97	177/97
Delegation of Authority of Minister to Approve By-law Designating Lands Not Subject to Part-Lot Control		153/95	Rev. 433/96
Delegation of Authority of Minister to Approve By-laws Affecting Highways Shown on Plans of Subdivision ...		148/95	427/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Delegation of Authority of Minister to Approve Condominium Descriptions		145/95	434/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Foreclosures or the Exercise of Powers of Sale		138/95	Rev. 696/98
Delegation of Authority of Minister to Approve Foreclosures or the Exercise of Powers of Sale		34/96	Rev. 696/98
Delegation of Authority of Minister to Approve Highways Less Than 20 Metres in Width		143/95	430/96
Delegation of Authority of Minister to Approve an Order Amending a Plan of Subdivision		149/95	284/95, 429/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Plans of Subdivision		152/95	431/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Plans of Subdivision and Condominium Descriptions		175/97	187/98, 339/98
Delegation of Authority of Minister to City of Barrie		36/97	
Delegation of Authority of Minister to City of Orillia		37/97	
Delegation of Authority of Minister to County of Renfrew		217/97	
Delegation of Authority of Minister to Give Consents		136/95	285/95, 11/96, 426/96, 564/96, 86/97, 99/97, 533/97, 237/98, 336/98, 503/98, 695/98
Delegation of Authority of Minister to Give Consents under Section 53 of the Act		178/97	
Delegation of Authority of Minister to Issue Certificates of Validation		137/95	Rev. 696/98
Delegation of Authority of Minister to Issue Certificates of Validation		35/96	Rev. 696/98
Delegation of Authority of Minister to Lambton County (Official Plans)		188/98	
Delegation of Authority of Minister to Regional Municipalities—Official Plans and Amendments		176/97	340/98
Delegation of Authority of Minister to The Regional Municipality of Peel		24/98	
Delegation of Authority of Minister to The Regional Municipality of York—Amendments to Official Plans		156/96	
Delegation of Authority of Minister under Section 4 of the Planning Act, 1983			
—Approvals under Subsection 298 (11) (now Subsection 297 (10)) of the Municipal Act		55/85	Rev. 148/95
—Condominium Plans		475/83	250/86, 282/86, 737/86, 385/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans		367/85	256/86, 280/86, 386/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans		72/86	251/86, 281/86, 387/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans		391/89	388/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans		517/89	389/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans		700/92	Rev. 145/95
—Condominium Plans		795/92	Rev. 145/95
—Condominium Plans—Haldimand-Norfolk (The Regional Municipality of)		75/93	Rev. 145/95
—Condominium Plans—Huron County		222/89	390/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans—London		644/94	Rev. 145/95
—Condominium Plans—Trenton (City of)		694/93	Rev. 145/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Condominium Plans—Various Municipalities		4/94	287/94, Rev. 145/95
—Consents		474/83	104/84, 693/84, 38/86, 758/86, 516/87, 104/89, 534/89, 176/93, 3/94, Rev. 136/95
—General		548/85	Rev. 148/95
—General—Halton		400/88	Rev. 148/95
—General—Huron County		221/89	Rev. 148/95
—General—Waterloo		668/88	Rev. 148/95
—Official Plans		477/83	Rev. 155/95
—Official Plans—Durham (The Regional Municipality of)		380/94	Rev. 155/95
—Official Plans—Halton		399/88	Rev. 155/95
—Official Plans—Hamilton-Wentworth		661/86	Rev. 155/95
—Subdivision Plans		476/83	391/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans		366/85	392/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans		390/89	393/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans		516/89	394/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans		701/92	Rev. 152/95
—Subdivision Plans		794/92	Rev. 152/95
—Subdivision Plans		645/94	Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Haldimand-Norfolk (The Regional Municipality of)		76/93	Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Huron County		220/89	395/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Trenton (City of)		695/93	Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Various Municipalities		5/94	288/94, Rev. 152/95
Delegation of Authority of Minister under Section 30a (now section 55) of the Act—Consents			
District of Algoma			
—St. Joseph Island (to the St. Joseph Island Planning Board)		68/78	Rev. 136/95
—Sault Ste. Marie North Planning Area (to the Sault Ste. Marie North Planning Board)		753/78	Rev. 136/95
—the Township of Wicksteed (to the Township of Wicksteed Planning Board)		562/79	Rev. 136/95
District of Cochrane			
—the Town of Kapuskasing and the geographic Townships of O'Brien, Owens and Teetzel (to the Kapuskasing and District Planning Board)		675/78	Rev. 136/95
District of Kenora			
—the Town of Sioux Lookout, the geographic Townships of Drayton, Jordan, Pickerel, Vermilion, Vermilion Additional and Block 10 (to the Sioux Lookout Planning Board)		131/78	Rev. 136/95
—the Township of Ignace (to the Township of Ignace Planning Board)		69/78	Rev. 136/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
District of Manitoulin			
—all of the District, except the Township of Rutherford and George Island and the geographic Townships of Carlyle and Humboldt, including adjacent island and Killarney Provincial Park (to the Manitoulin Planning Board)		704/79	Rev. 136/95
District of Nipissing			
—the Township of East Ferris (to East Ferris Planning Board)		528/77	Rev. 136/95
—West Nipissing Planning Area (to the West Nipissing Planning Board)		696/79	Rev. 136/95
District of Sudbury			
—the Towns of Massey and Webbwood, the Township of The Spanish River and the geographic Townships of Gough, McKinnon and Shakespeare (to the Sables - Spanish Rivers Planning Board)		354/79	Rev. 136/95
District of Thunder Bay			
—the Town of Geraldton and the geographic Townships of Ashmore, Errington, Fulford and McQuesten (to the Geraldton and Suburban Planning Board)		790/78	Rev. 136/95
—the Townships of Conmee and O'Connor and the geographic Townships of Gorham and Ware (to the Lakehead Planning Board)		50/79	Rev. 136/95
—the Township of Marathon (to the Township of Marathon Planning Board)		587/79	Rev. 136/95
Delegation of Authority to Give Consents—Town of Sioux Lookout		335/98	
Delegation of Authority to Municipality of Chatham-Kent		532/97	
Delegation of Authority to Parry Sound District Land Division Committee		192/94	819/94, Rev. 136/95
Delegation of Authority to Victoria County and Peterborough County—Official Plans and Amendments		343/98	579/98
Exemption from Approval—Official Plan Amendments/ <i>Exemption de l'approbation — modification d'un plan officiel</i>		525/97	344/98
Minor Variance Applications/ <i>Demandes de dérogation mineure</i>		200/96	432/96, 490/96, 508/98
Notice Requirements/ <i>Exigences relatives aux avis</i>			
—Interim Control By-Laws/ <i>Règlements municipaux d'interim</i>	917		355/92, Rev. 120/95
—Official Plans and Community Improvement Plans/ <i>Plans officiels et plans d'améliorations</i>	918		353/92, Rev. 120/95
—Removal of Holding Symbol from Zoning By-Law/ <i>Suppression des symboles d'utilisation différée des règlements municipaux de zonage</i>	919		453/91, Rev. 120/95
—Zoning By-Laws/ <i>Règlements municipaux de zonage</i> ...	920		354/92, Rev. 120/95
Notice Requirements for Delegations of Authority/ <i>Exigences relatives aux avis de délégation de pouvoirs</i> .		297/97	374/97
Official Plans and Plan Amendments/ <i>Plans officiels et modifications de plans officiels</i>		42/95	141/95, 288/95, Rev. 198/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Official Plans and Plan Amendments/ <i>Plans officiels et modifications de plans officiels</i>		198/96	494/96, 506/98
Order under Subsection 17 (10) of the Act		699/98	
Pine Ridge Municipal Planning Agency		526/97	
Planning Board Fees	921		Rev. 119/95
Plans of Subdivision/ <i>Plans de lotissement</i>		43/95	140/95, 287/95, Rev. 196/96
Plans of Subdivision/ <i>Plans de lotissement</i>		196/96	493/96, 504/98
Prescribed Counties		154/95	117/98
Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority—Number of Members		6/97	Rev. 526/97
Removal of Authority—County of Essex		266/97	Rev. 75/98
Removal of Power—London (City of)		147/95	
Removal of Power—Peel (The Regional Municipality of) Restricted Area(s)		146/95	
—County of Leeds and Grenville			
—Township of South Elmsley		310/74	Rev. 80/96
—County of Ontario (now The Regional Municipality of Durham), Township of Pickering (now the Town of Pickering)		102/72	63/91, 603/92, 316/93, 470/93, 471/93, 472/93, 584/93, 717/93, 815/93, 944/93, 254/94, 263/94, 285/94, 463/94, 72/95, 271/95, 422/95, 268/96, 361/96, 398/97, 289/98, 554/98
—County of Peterborough, Township of North Monaghan		377/77	Rev. 670/91
—District of Algoma			
—Geographic Townships of Cobden, Striker, Scarfe and Mack		409/82	672/91, 13/92, 39/92, 5/93, 151/93, 199/93, 483/93, 699/94, 32/97, 38/97, Rev. 42/97
—Geographic Township of West		182/81	117/92
—Sault Ste. Marie North Planning Area		279/80	51/91, 266/91, 386/91, 564/91, 671/91, 43/92, 170/92, 207/92, 209/92, 60/93, 140/93, 170/93, 389/93, 415/93, 597/93, 726/93, 530/94, 692/94, 693/94, 311/95, 317/95, 321/95, 328/95, 481/96, 256/97, 284/97, 365/97, 144/98, 186/98, 424/98
—District of Cochrane			
—Geographic Townships of Casgrain, Hanlan, Kendall, Lowther and Way		493/78	30/92, 42/92, 172/93, 158/94, 342/95, 406/95, 457/96
—Geographic Townships of O'Brien, Owens and Teetzel		423/78	40/92, 139/93, 598/93, 458/96
—District of Kenora			
—Geographic Townships of Brownridge, Ewart, Glass, Kirkup and Pelican		482/71	222/92
—Geographic Township of Pettypiece		177/80	82/92
—Geographic Township of Wainwright		797/79	83/92
—Geographic Township of Wainwright		326/81	80/92
—Territorial District of Kenora (Part of Summer Resort Location L.K. 324—Parcel 15400—District of Kenora Freehold)		327/81	79/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—District of Manitoulin			
—Geographic Townships of Campbell, Dawson, Mills and Robinson		672/81	52/91, 53/91, 62/91, 93/91, 94/91, 128/91, 129/91, 130/91, 216/91, 267/91, 445/91, 446/91, 464/91, 465/91, 544/91, 29/92, 41/92, 188/92, 208/92, 342/92, 439/92, 474/92, 475/92, 476/92, 581/92, 644/92, 645/92, 78/93, 82/93, 96/93, 184/93, 185/93, 196/93, 222/93, 340/93, 482/93, 692/93, 700/93, 701/93, 720/93, 721/93, 2/94, 7/94, 47/94, 312/94, 457/94, 464/94, 516/94, 774/94, 363/95, 462/95, 549/95, 37/96, 48/96, 78/96, 79/96, 158/96, Rev. 159/96
—District of Nipissing			
—Geographic Townships of Askin, Gladman, Joan and Macpherson		486/71	675/91
—District of Parry Sound (Territorial)			
—Township of Croft		153/80	674/91, 351/95
—Geographic Townships of McKenzie and Patterson ..		484/71	676/91
—District of Rainy River			
—Geographic Township of Miscampbell		449/74	98/92
—Registered Plan No. SM-293 (south of the Geographic Township of Trottier)		483/71	103/92
—District of Sudbury			
—Geographic Townships of Emo and Strathearn		485/71	110/92
—Geographic Township of Ivanhoe		831/82	108/92
—Territorial District of Sudbury		834/81	3/91, 61/91, 73/91, 131/91, 172/91, 222/91, 295/91, 497/91, 498/91, 109/92, 189/92, 199/92, 200/92, 371/92, 403/92, 404/92, 473/92, 769/92, 141/93, 192/93, 200/93, 201/93, 202/93, 274/93, 390/93, 428/93, 446/93, 484/93, 485/93, 486/93, 530/93, 644/93, 693/93, 703/93, 727/93, 816/93, 13/94, 14/94, 167/94, 289/94, 290/94, 311/94, 345/94, 456/94, 578/94, 610/94, 71/95, 171/95, 313/95, 324/95, 325/95, 451/95, 4/96, 174/96, 322/96, 419/96, 473/96, 474/96, 13/97, 60/97, 61/97, 62/97, 63/97, 64/97, 65/97, 66/97, 70/97, 88/97, 89/97, 90/97, 91/97, 92/97, 93/97, 98/97, 154/97, 520/97, 163/98
—District of Thunder Bay			
—Geographic Townships of Ashmore, Errington, Fulford and McQueesten		364/81	441/83, 696/84, 574/87, 732/88, Rev. 572/98
—Geographic Township of Lyon		897/79	97/92
—Geographic Townships of Pearson and Scoble		219/75	78/92, 99/95, 362/95, 477/95, 234/96, 268/97, 159/98, Rev. 161/98
—Geographic Township of Upsala		296/80	96/92
—Geographic Township of Upsala		64/81	100/92
—Savant Lake Townsite (Registered Part M-56)		131/80	101/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—District of Timiskaming			
—Town of Charlton		356/80	673/91, Rev. 630/93
—Regional Municipality of Durham			
—Town of Pickering		19/74	702/91
—Township of Uxbridge (formerly the Township of Scott in the County of Ontario)		634/77	701/91
—Regional Municipality of York			
—Town of Markham		104/72	287/93, 420/93, 782/94, 424/95, 142/96, 144/96, 285/96, 323/96, 269/98
Revoking Certain Regulations		155/95	
Revoking Various Regulations/ <i>Abrogation de divers règlements</i>		120/95	
Rules of Procedure/ <i>Règles de procédure</i>			
—Consent Applications/ <i>Demandes d'autorisation</i>	922		356/92, Rev. 120/95
—Minor Variance Applications/ <i>Demandes de dérogation mineure</i>	923		357/92, Rev. 200/96
Withdrawal and Delegation of Authority—Counties of Hastings and Prince Edward and the Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority		4/97	
Withdrawal and Delegation of Minister's Authority			
—Regional Municipality of Peel		235/97	
—Regional Municipality of York and City of Vaughan ...		346/96	419/97
—Regional Municipality of York and Town of Markham .		347/96	
—Regional Municipality of York and the Town of Newmarket		252/98	
—Regional Municipality of York and Town of Richmond Hill		563/96	71/98
Withdrawal of Delegated Authority—Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority		527/97	
Withdrawal of Delegation of Authority—City of Brantford		659/98	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister		137/93	Rev. 31/98
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister— Timmins		1/94	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Subsection 4 (5) of the Planning Act—Subdivision and Condominium Plans—Regional Municipality of Peel ..		132/91	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Section 44b (now Section 4) of the Act			
The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth ...		519/78	Rev. 152/95
The Regional Municipality of Ottawa-Carleton		718/78	Rev. 145/95
The Regional Municipality of Ottawa-Carleton		309/79	Rev. 152/95
The Regional Municipality of Peel		560/80	Rev. 145/95
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Subsection 4 (4) of the Planning Act, 1983 (now Subsection 4 (5))		425/86	Rev. 152/95
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Subsection 4 (4) of the Planning Act, 1983 (now Subsection 4 (5))		399/90	Rev. 136/95
Withdrawal of Minister's Delegation under Section 4 of the Planning Act, 1983			
—Official Plans		177/87	Rev. 155/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Zoning Area(s)			
—City of Guelph		335/97	
—County of Lanark			
—Township of Beckwith		393/91	Rev. 649/92
—County of Perth			
—Town of Listowel		413/96	Rev. 435/98
—County of Wellington			
—Village of Elora		522/96	
—District of Cochrane (Territorial)			
—Geographic Townships of Casgrain, Hanlan, Kendall, Lowther and Way		173/93	266/95, 312/95, 340/95, 341/95, 395/95, 471/95, Rev. 481/95
—Geographic Township of Clute		174/93	382/94, 500/96
—Geographic Township of Haggart		528/94	
—Township of Keefer		15/94	
—District of Kenora (Territorial)			
—Geographic Township of Kirkup		411/91	
—Geographic Township of Kirkup		364/95	
—Geographic Township of Mutrie		494/92	
—Geographic Township of Pellatt		703/92	
—Geographic Township of Pellatt, Dufresne Island ...		219/89	Rev. 467/91
—Geographic Township of Pettypiece		82/94	
—Geographic Township of Van Horne		648/93	
—Geographic Township of Van Horne		506/96	
—Geographic Township of Wainwright		734/84	554/92
—Geographic Township of Wainwright		407/95	
—Harbour Island, Sand Lake		213/96	515/96
—Part of the Sioux Lookout Planning Area		25/86	164/91, 310/91, 504/91, 54/92, 150/92, 156/92, 798/92, 138/93, 341/93, 423/93, 424/93, 645/93, 647/93, 691/93, 702/93, 730/93, 813/93, 184/94, 263/95, 264/95, 265/95, 314/95, 315/95, 326/95, 327/95, 426/95, 133/96, 137/96, 327/96, 12/97, 143/97, 144/97, 218/97, 285/97, 412/97, 204/98, 242/98, 243/98, 436/98, Rev. 440/98
—Patricia Portion		70/96	
—Territorial District of Kenora		377/86	344/95
—Township of Southworth		532/95	
—Unorganized Parts of the Red Lake and Area Planning Area		85/84	55/92
—Unorganized Territories of Lake of the Woods		641/94	
—Unorganized Territories of Lake of the Woods		450/95	188/97
—Unorganized Territory		661/91	
—Unorganized Township of Cathcart		323/92	
—District of Nipissing (Territorial)			
—Geographic Townships of Hobbs, McCallum and Pardo		353/97	
—Geographic Townships of Thistle and McLaren		354/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Part of the District of Nipissing		580/86	154/91
—Part of the districts of Nipissing and Sudbury		40/85	255/91, 677/91, 186/93, 198/93, 315/93, 646/93, 808/93, 403/95, 2/96, 498/96, 39/97, Rev. 41/97
—District of Parry Sound (Territorial)			
—Geographic Township of East Mills		573/98	
—Geographic Township of Lount		501/96	
—Geographic Township of Lount		516/98	
—Geographic Township of Mowat		658/98	
—Geographic Township of Patterson		535/98	
—Part of the Geographic Township of Pringle		561/91	622/92
—Unincorporated Township of East Mills		531/94	
—District of Rainy River (Territorial)			
—Geographic Township of Spohn		702/92	
—Geographic Unorganized District of Rainy River, Mining Location E-238 and Location FD101		565/91	
—Township of Emo		616/88	Rev. 81/92
—Unorganized Township of Halkirk		550/92	
—Unorganized Township of Watten, Parts of Mining Locations 578 P and 579 P and Part of Location SH 324 and all of Location CL 6037		488/92	
—District of Sudbury (Territorial)			
—Geographic Township of Mongowin		21/92	23/94, 236/96
—Part of the District of Sudbury		22/87	45/92, 477/93, 286/94, 408/95, Rev. 40/97
—Part of the Geographic Township of Shakespeare		3/96	
—District of Thunder Bay (Territorial)			
—City of Thunder Bay		384/89	Rev. 53/92
—Geographic Township of Gorham		413/86	155/91, 102/92, 392/93, 545/93, 672/94, 281/95, 329/95, 330/95, 358/95, 460/95, 235/96, 189/97, 323/97, 160/98, Rev. 161/98
—Geographic Township of Jacques		1/93	
—Geographic Township of Pic		688/84	228/92, 332/97
—Geographic Township of Sibley		464/92	
—Geographic Township of Upsala		405/90	370/92
—Geographic Township of Upsala		360/95	
—Geographic Township of Ware		414/86	99/92, 264/94, 458/94, 548/95, 158/98, Rev. 161/98
—Geographic Township of Wiggins		659/92	
—Geographic Townships of Bomby, Brothers, Bryant, Cecile, Knowles, Laberge, Lecours and McCron, and Part of the Unorganized Lands lying North of the geographic Townships of Bomby, Brothers, Laberge, lying west of the Geographic Township of Bryant ...		698/85	211/91, 247/98
—District of Timiskaming			
—Geographic Township of Lorrain		47/96	
—Municipality of Metropolitan Toronto			
—City of Toronto		674/89	37/91, 38/91, 39/91, 362/93, Rev. 642/94
—City of Toronto		355/95	Rev. 414/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—City of Toronto		415/96	
—Regional Municipality of York			
—Township of King		524/97	Rev. 73/98
—Regional Municipality of York			
—Township of King		73/98	
Zoning By-laws, Holding By-laws and Interim Control By-laws/ <i>Règlements municipaux de zonage, règlements municipaux portant utilisation différée et règlements municipaux d'interdiction provisoire</i>		44/95	139/95, 286/95, Rev. 199/96
Zoning By-laws, Holding By-laws and Interim Control By-laws/ <i>Règlements municipaux de zonage, règlements municipaux portant utilisation différée et règlements municipaux d'interdiction provisoire</i>		199/96	428/96, 491/96, 507/98
Zoning Order for Slot Machines at Race Tracks			
—City of Gloucester (Rideau Carleton Raceway)		682/98	
—City of London (Western Fair Racetrack)		684/98	
—City of Sarnia (Hiawatha Horse Park)		687/98	
—City of Toronto (Woodbine Raceway)		688/98	
—City of Windsor (Windsor Raceway)		689/98	
—City of Woodstock (Woodstock Raceway)		690/98	
—Town of Clinton (Clinton Raceway)		679/98	
—Town of Flamborough (Flamborough Downs Raceway)		680/98	
—Town of Fort Erie (Fort Erie Racetrack)		681/98	
—Town of Hanover (Hanover Raceway)		683/98	
—Town of Milton (Mohawk Raceway)		685/98	
—Town of Rayside-Balfour (Sudbury Downs Raceway)		686/98	
—Township of Cavan-Millbrook-North Monaghan (Kawartha Downs Raceway)		678/98	
PLANT DISEASES ACT/LOI SUR LES MALADIES DES PLANTES			
General/ <i>Dispositions générales</i>	924		563/92
POLICE SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES POLICIERS			
Arbitration	925		
Conduct and Duties of Police Officers Respecting Investigations by the Special Investigations Unit		673/98	
Costs of Ontario Provincial Police Services to Municipalities under Section 5.1 of the Act/ <i>Coûts des services de la police provinciale de l'Ontario que doivent assumer des municipalités aux termes de l'article 5.1 de la Loi</i>		420/97	370/98
Disclosure of Personal Information/ <i>Divulgence de renseignements personnels</i>		265/98	
Employment Equity Plans		153/91	423/95, Rev. 528/95
Equipment (now)			
Equipment and Use of Force	926		552/92, 751/92, 43/94, 664/94, 361/95
General		123/98	674/98
General—Discipline	927		551/92, Rev. 123/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Members' Duty to Prepare Informations	928		
Members of Police Services Boards—Code of Conduct . . .		421/97	
Municipal Police Forces	929		
Oaths and Affirmations/ <i>Serments et affirmations solennelles</i>		144/91	499/95
Political Activities of Municipal Police Officers		554/91	89/98
Responsibility of Policing	930		593/92
Violent Crime Linkage Analysis System Reports/ <i>Formulaires du système d'analyse des liens entre les crimes de violence</i>		550/96	
POWER CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE L'ÉLECTRICITÉ			
Debt Guarantee Fees	931		98/91
Electrical Safety Code		10/91	84/92, 499/93, 169/94, Rev. 612/94
Electrical Safety Code		612/94	Rev. 481/98
Electrical Safety Code		481/98	
Elliot Lake Region Economic Development Program		296/91	165/97
Fees	932		Rev. 722/91
Fees		722/91	Rev. 611/92
Fees		611/92	Rev. 621/98
Fees		621/98	
Prescribed Investments		149/92	
Water Heaters	933		Rev. 324/98
PREPAID SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES PRÉPAYÉS			
General	934		
PRESCRIPTION DRUG COST REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES PRIX DES MÉDICAMENTS DÉLIVRÉS SUR ORDONNANCE (see now Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act/voir maintenant Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation)			
PRIVATE HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PRIVÉS			
General/ <i>Dispositions générales</i>	937		427/91, 16/95, 477/97
PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY GUARDS ACT/LOI SUR LES ENQUÊTEURS PRIVÉS ET LES GARDIENS			
General	938		23/96
PRIVATE VOCATIONAL SCHOOLS ACT/LOI SUR LES ÉCOLES PRIVÉES DE FORMATION PROFESSIONNELLE			
General	939		752/91, 223/93, 718/93, 756/94, 57/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT/LOI SUR LES INSTANCES INTRODUITES CONTRE LA COURONNE			
Garnishment	940		
PROFESSIONAL ENGINEERS ACT/LOI SUR LES INGÉNIEURS			
General	941		46/92, 48/92, 631/92, 335/96
PROVINCE OF ONTARIO SAVINGS OFFICE ACT/LOI SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO			
Interest Rate	942		97/95
PROVINCIAL LAND TAX ACT/LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL			
Farmland and Managed Forest Land for 1998		493/98	
Forms	943		
General	944		129/93, 312/97
Tax Rates under Section 21.1 of the Act for 1998		439/98	708/98
PROVINCIAL OFFENCES ACT/LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES			
Costs	945		678/92, 501/93, 555/93, 493/94, 240/98
Electronic Documents		497/94	
Extensions of Prescribed Times	946		
Fee for Late Payment of Fine	947		Rev. 679/92
Fee for Late Payment of Fines		679/92	
Fine Option Program	948		500/91, 925/93
Parking Infractions	949		126/91, 127/91, 47/92, 141/92, 372/93, 502/93, 503/93, 554/93, 767/93, 924/93, 494/94, 506/94, 538/94, 581/94, 639/94, 720/94, 776/94, 804/94, 59/96, 241/98, 617/98
Proceedings Commenced by Certificate of Offence/ <i>Instances introduites au moyen du dépôt d'un procès-verbal d'infraction</i>	950		392/91, 620/91, 8/92, 177/92, 238/92, 284/92, 336/92, 682/92, 9/93, 314/93, 364/93, 365/93, 500/93, 610/93, 687/93, 688/93, 689/93, 36/94, 106/94, 276/94, 307/94, 321/94, 410/94, 411/94, 445/94, 465/94, 495/94, 496/94, 507/94, 511/94, 534/94, 614/94, 786/94, 30/95, 91/95, 430/95, 509/95, 485/96, 511/96, 109/97, 180/97, 234/97, 344/97, 536/97, 148/98, 257/98, 399/98, 402/98, 457/98
Victim Fine Surcharges		785/94	
PROVINCIAL PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX			
Designation of Parks	951		136/91, 137/91, 226/91, 227/91, 412/91, 49/92, 258/92, 111/93, 286/93, 386/93, 439/93, 494/93, 179/94, 582/94, 768/94, 296/96, 52/97, 257/97, 110/98, 167/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General	952		32/91, 135/91, 383/91, 462/91, 144/92, 174/92, 398/92, 587/92, 284/93, 285/93, 845/93, 151/94, 180/94, 767/94, 66/96
Guides in Quetico Provincial Park	953		
Mining in Provincial Parks	954		
PSYCHOLOGISTS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'INSCRIPTION DES PSYCHOLOGUES			
General	955		106/91, 155/93
PSYCHOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PSYCHOLOGUES			
Committee Composition		621/93	
Elections		919/93	
Fees		615/93	Rev. 221/95
General		209/94	222/95, 534/98
Professional Misconduct		801/93	
Registration		878/93	879/93, Rev. 533/98
Registration		533/98	
PUBLIC ACCOUNTANCY ACT/LOI SUR LA COMPTABILITÉ PUBLIQUE			
Licence Fee	956		733/92
PUBLIC GUARDIAN AND TRUSTEE ACT/LOI SUR LE TUTEUR ET CURATEUR PUBLIC			
General/Dispositions générales		191/95	
PUBLIC HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS			
Authorization to Issue Directions under Section 6 and Subsection 9 (10) of the Act		87/96	
Capital Grants and Loans		459/93	
Capital Grants for the Amalgamation of Hospital Services	957		Rev. 459/93
Capital Grants for Ambulance Facilities	958		Rev. 459/93
Capital Grants for Capital Expenditures that will Produce Savings in Operating Costs	959		Rev. 459/93
Capital Grants for Hospital Construction and Renovation	960		Rev. 459/93
Capital Grants for Local Rehabilitation and Crippled Children's Centres	961		Rev. 459/93
Capital Grants for Regional Rehabilitation Hospitals	962		Rev. 459/93
Capital Grants for Teaching Hospitals	963		Rev. 459/93
Classification of Hospitals	964		105/91, 354/91, 370/91, 277/92, 311/92, 312/92, 504/92, 215/93, 305/93, 330/93, 668/93, 669/93, 826/93, 200/94, 687/94, 172/95, 456/95, 274/97, 360/97, 49/98, 99/98, 126/98, 611/98
Financial Reports by Hospital Foundations (see now Financial Reports by Hospital Subsidiaries)			
Financial Reports by Hospital Subsidiaries		553/96	184/98

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Hospital Management	965		376/92, 468/92, 216/93, 588/93, 761/93, 17/95, 106/96, 552/96, 45/98, 150/98, 183/98
Oil Conversion Grants	966		Rev. 459/93
Special Grants			
—Acquisition of Hospital Facilities	967		Rev. 459/93
—Correction of Hazardous Conditions	968		Rev. 459/93
—Management of Biomedical Waste	969		Rev. 459/93
PUBLIC INSTITUTIONS INSPECTION ACT/LOI SUR L'INSPECTION DES ÉTABLISSEMENTS PUBLIQUES			
Fees and Allowances to Panel Members	970		
PUBLIC LANDS ACT/LOI SUR LES TERRES PUBLIQUES			
Conservation Reserve		805/94	53/97, 259/97
Crown Land Camping Permit	971		Rev. 326/94
Crown Land Camping Permit		326/94	
Fees for Certificates and Orders	972		335/93
Hydro-Electricity Charges		106/95	
Land Use Permits/ <i>Permis d'utilisation des terres</i>	973		264/92
Restricted Area—District of Kenora, Patricia Portion	RRO 1980, Reg. 871		Rev. 475/91
Restricted Area—District of Nipissing/ <i>Secteur à utilisation restreinte — district de Nipissing</i>	RRO 1980, Reg. 873		247/92
Restricted Area—District of Rainy River	RRO 1980, Reg. 876		474/91
Sale and Lease of Public Lands	974		
Work Permit—Construction		453/96	
Work Permit—Disruptive Mineral Exploration Activities/ <i>Permis de travail — activités d'exploration minérale perturbatrices</i>		349/98	
Work Permits/ <i>Permis de travail</i>	975		265/92, 16/93, 336/93, 327/94, 557/94
PUBLIC LIBRARIES ACT/LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES			
Grants for Public Libraries	976		
PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS TRANSITION ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL LIÉES À LA TRANSITION DANS LE SECTEUR PUBLIC			
Application of the Act/ <i>Application de la Loi</i>		458/97	37/98
Construction Work/ <i>Travaux de construction</i>		457/97	36/98
Seniority of Employees—Addiction and Mental Health Services Corporation and the Queen Street Mental Health Centre		132/98	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
PUBLIC SECTOR SALARY DISCLOSURE ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC			
General		85/96	
Law Enforcement Exemption		106/97	
PUBLIC SERVICE ACT/LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE			
Designated Agencies (Definition of "Crown Employee")		57/95	
General	977		181/91, 442/91, 12/93, 625/94, 757/94, 758/94, 778/94, 56/95, 168/96, 436/97
Rules of Conduct for Public Servants		435/97	
PUBLIC TRANSPORTATION AND HIGHWAY IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES VOIES PUBLIQUES ET DES TRANSPORTS EN COMMUN			
Intersections in Unorganized Territory	978		
Permits	979		Rev. 527/96
Standards for Bridges		104/97	
Use of Rest. Service or Other Areas	980		
PUBLIC TRUSTEE ACT/LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC			
General/ <i>Dispositions générales</i>	981		264/91, 38/92, 562/92, 634/92, 780/92, 639/93, 27/95, 28/95, Rev. 191/95
PUBLIC VEHICLES ACT/LOI SUR LES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN			
General	982		458/92, 254/96
R			
RACE TRACKS TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL			
Forms	983		647/91
General	984		321/91, 717/91, 124/93, 55/95, 313/97, 319/97
RADIOLOGICAL TECHNICIANS ACT/LOI SUR LES TECHNICIENS EN RADIOLOGIE			
General	985		738/91, 77/93, spent
REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT/ LOI SUR LE COURTAGE COMMERCIAL ET IMMOBILIER			
General	986		19/91, 694/91, 161/97
RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS ACT/LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DE JUGEMENTS			
Application of Act	987		Rev. 322/92
Application of Act/ <i>Application de la Loi</i>		322/92	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
RECIPROCAL ENFORCEMENT OF SUPPORT ORDERS ACT/LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE D'ORDONNANCES ALIMENTAIRES			
Reciprocating States	988		174/91, 363/93, Rev. 140/94
Reciprocating States/ <i>États accordant la réciprocité</i>		140/94	461/98
REGIONAL MUNICIPALITIES ACT/LOI SUR LES MUNICIPALITÉS RÉGIONALES			
Equalization of Assessments (Haldimand-Norfolk) under Section 135.3 of the Act		275/95	
Equalization of Assessments (Ottawa-Carleton) under Subsection 135.3 (1) of the Act		113/93	
Equalization of Assessments (Regional Municipalities of Halton, Niagara and Waterloo) under Section 135.3 of the Act		266/96	
Equalization of Assessments (Sudbury) under Section 135.3 (1) of the Act		271/94	
Protection of Employees		949/93	
Rating By-laws—Extension of Time		213/95	
Rating By-laws—Extension of Time		252/96	
Ward Representation—Town of Ajax		942/93	
REGIONAL MUNICIPALITY OF HALDIMAND- NORFOLK ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE HALDIMAND-NORFOLK			
Equalization of Assessments under Subsection 36 (1) of the Act		276/91	Rev. 275/95
REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON			
Election of Regional Councillors/ <i>Élections des conseillers régionaux</i>		337/94	515/94
Method of Selecting Regional Representatives—City of Gloucester		275/91	
Wards		284/94	
REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA- CARLETON AND FRENCH-LANGUAGE SCHOOL BOARDS STATUTE LAW AMEND- MENT ACT, 1994/LOI DE 1994 MODIFIANT DES LOIS CONCERNANT LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON ET LES CONSEILS SCOLAIRES DE LANGUE FRANÇAISE			
Transitional Provisions/ <i>Dispositions transitoires</i>		338/94	572/94
REGIONAL MUNICIPALITY OF SUDBURY ACT/ LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE SUDBURY			
Equalization of Assessments under Subsection 74 (1) of the Act		488/90	Rev. 271/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE WATERLOO			
Equalization of Assessments made under Section 121 of the Regional Municipality of Waterloo Act		407/88	Rev. 484/92
Equalization of Assessments under Subsection 33 (1) of the Act		484/92	Rev. 266/96
REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE YORK			
Town of Vaughan—Alteration of Status		444/90	560/91
REGISTERED INSURANCE BROKERS ACT/LOI SUR LES COURTIER D'ASSURANCES INSCRITS			
Composition and Election of Council	989		374/94, Rev. 308/98
Composition of Council		308/98	
Exemptions	990		
General	991		72/96, 309/98
REGISTRY ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES			
Canada Lands	992		
Certification Areas	993		
Fees	994		325/91, 280/92, 327/93, 516/93
Forms and Records	995		51/96, 128/96
Office Holiday		20/92	Exp.
Office Holiday		507/95	Rev. 507/95
Office Holiday		3/98	Rev. 3/98
Office Holiday		6/98	Rev. 6/98
Office Holiday		7/98	Rev. 7/98
Office Holiday		9/98	Rev. 9/98
Office Holiday		10/98	Rev. 10/98
Office Holiday		15/98	Rev. 15/98
Office Holidays		480/93	Rev. 536/93
Office Hours		217/91	Exp.
Office Hours		242/91	Exp.
Office Hours		463/91	Exp.
Office Hours		628/91	Exp.
Office Hours		745/91	Exp.
Office Hours		16/92	Exp.
Office Hours		17/92	Exp.
Office Hours		18/92	Exp.
Office Hours		19/92	Exp.
Office Hours		270/92	Exp.
Office Hours		232/94	Rev. 232/94
Office Hours		381/94	Rev. 381/94
Office Hours		38/95	Rev. 38/95
Office Hours		394/95	Rev. 394/95
Office Hours		496/95	Rev. 496/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Office Hours		508/95	Rev. 508/95
Office Hours		67/96	Rev. 67/96
Office Hours		69/96	Rev. 69/96
Office Hours		81/96	Rev. 81/96
Office Hours		110/96	Rev. 110/96
Office Hours		126/96	Rev. 126/96
Office Hours		127/96	Rev. 127/96
Office Hours		302/96	Rev. 302/96
Office Hours		405/96	Rev. 405/96
Office Hours		211/97	Rev. 211/97
Office Hours		242/97	Rev. 242/97
Office Hours		333/97	Rev. 333/97
Office Hours		531/97	Rev. 531/97
Office Hours		1/98	Rev. 1/98
Office Hours		4/98	Rev. 4/98
Office Hours		5/98	Rev. 5/98
Office Hours		8/98	Rev. 8/98
Office Hours		14/98	Rev. 14/98
Office Hours		16/98	Rev. 16/98
Office Hours		345/98	Rev. 345/98
Office Hours		420/98	Rev. 420/98
Office Hours		421/98	Rev. 421/98
Office Hours		487/98	Rev. 487/98
Office Hours		538/98	Rev. 538/98
Office Hours—Extended Closing		339/93	Exp.
Registry Divisions	996		238/91, 452/91, 532/91, 562/91, 633/91, 728/91, 44/92, 114/92, 157/92, 159/92, 391/96, 373/97, 330/98
Surveys, Plans and Descriptions of Land	997		178/91, 326/93, Rev. 43/96
Surveys, Plans and Descriptions of Land		43/96	
Transfer of Functions	998		
REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES			
Controlled Acts		107/96	
Exemptions		887/93	Rev. 108/96
Forms of Energy		886/93	751/94, Rev. 108/96
Funding for Therapy or Counselling for Patients Sexually Abused by Members		59/94	
REGULATIONS ACT/LOI SUR LES RÈGLEMENTS			
General	999		
RENTAL HOUSING PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DES LOGEMENTS LOCATIFS			
General	1000		763/91, Rev. 524/94
General		524/94	284/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
RENT CONTROL ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CONTRÔLE DES LOYERS			
Care Homes		522/94	
Definitions—Hotel/ <i>Définitions — Hôtel</i>		295/93	
Forms/ <i>Formules</i>		415/92	570/92, 572/92, 6/93, 10/93, 553/93, 523/94, 296/95
General/ <i>Dispositions générales</i>		375/92	568/92, 698/92, 296/93, 551/93, 552/93, 643/94, 22/95, 297/95
Maintenance Standards/ <i>Normes d'entretien</i>		414/92	569/92, 7/93, 297/93, Rev. 21/95
Maintenance Standards/ <i>Normes d'entretien</i>		21/95	
Regions/ <i>Régions</i>		374/92	565/92
Table (Subsection 12 (1) of the Act)/ <i>Barème (paragraphe 12 (1) de la Loi)</i>		416/92	566/92, 478/93, 525/94, 365/95, 365/96, 269/97
REPAIR AND STORAGE LIENS ACT/LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES EN- TREPOSEURS			
Fees/ <i>Droits</i>	1001		444/91, 756/93, Rev. 548/94
Fees/ <i>Droits</i>		548/94	438/96, Rev. 346/97
Fees/ <i>Droits</i>		346/97	
Forms/ <i>Formules</i>	1002		743/93
General/ <i>Dispositions générales</i>	1003		757/93, 638/98
RESIDENTIAL RENT REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES LOYERS D'HABITATION			
General	1004		182/91, 451/91, Rev. 375/92
Regions/ <i>Régions</i>	1005		507/91, Rev. 374/92
Rent Determination	1006		Rev. 375/92
Rent Determination under Part VI of the Act		183/91	343/91, Rev. 375/92
Rent Registry	1007		548/91, Rev. 375/92
Rental Housing Maintenance Standards	1008		655/91, 751/91, 285/92, 360/92, Rev. 414/92
Rules under Sections 60, 61 and 62 of the Act for Applications and Justifications	1009		Rev. 375/92
Suite Hotel	1010		Rev. 375/92
RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES INHALOTHÉRAPEUTES			
Election of Council Members		775/93	Rev. 595/94
Fees		678/93	124/94, Rev. 131/97
General		596/94	130/97
Professional Misconduct		753/93	125/94
Registration		839/93	
Statutory Committee Composition		654/93	211/94
RETAIL BUSINESS HOLIDAYS ACT/LOI SUR LES JOURS FÉRIÉS DANS LE COMMERCE DE DÉTAIL			
Time Limitation		730/91	
Tourism Criteria		711/91	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
RETAIL SALES TAX ACT/LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL			
Definitions	1011		
Definitions by Minister (now)			
Definitions by Minister, Exemptions, Forms and Rebates .	1012		35/91, 176/91, 288/91, 420/91, 648/91, 789/91, 52/92, 320/92, 469/92, 623/92, 704/92, 759/92, 784/92, 80/93, 112/93, 476/93, 8/94, 348/94, 162/95, 301/95, 267/96, 404/96, 1/97, 97/97, 236/97
General	1013		150/91, 300/91, 718/91, 624/92, 19/93, 131/93, 698/93, 699/93, 62/94, 375/94, 201/95, 427/95, 429/95, 314/97
RIDING HORSE ESTABLISHMENTS ACT/LOI SUR LES CENTRES D'ÉQUITATION			
General	1014		458/95
S			
SAFETY AND CONSUMER STATUTES ADMINISTRATION ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS TRAITANT DE SÉCURITÉ ET DE SERVICES AUX CONSOMMATEURS			
Administration of Motor Vehicle Dealers Act		3/97	Rev. 159/97
Administration of Various Acts		159/97	160/97, 237/97
SARNIA-LAMBTON ACT, 1989			
Bosanquet (Township of), Village of Grand Bend Boundary		789/92	
Forest (Town of), Townships of Bosanquet, Plympton and Warwick Boundary		774/91	
Mill Rate Adjustments under Subsection 75 (4) of the Act .		347/94	
Plympton (Township of), Village of Wyoming Boundary . .		773/91	
Stephen (Township of), Village of Grand Bend Boundary .		788/92	
SECURITIES ACT/LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES			
Exemptions Respecting The Algoma Steel Corporation, Limited		85/92	
Exemptions Respecting The Algoma Steel Corporation, Limited		261/92	
General	1015		249/92, 455/92, 457/92, 496/92, 592/92, 209/93, 638/93, 80/95, 13/96, 549/96, 247/97, 507/97, 88/98, 130/98, 149/98, 165/98, 166/98, 268/98, 542/98, 568/98, 657/98, 662/98
SEED POTATOES ACT/LOI SUR LES POMMES DE TERRE DE SEMENCE			
General	1016		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
SHORELINE PROPERTY ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE AUX PROPRIÉTAIRES RIVERAINS			
General/ <i>Dispositions générales</i>	1017		358/92, 392/97
SHORTLINE RAILWAYS ACT, 1995/LOI DE 1995 SUR LES CHEMINS DE FER D'INTÉRÊT LOCAL			
Designation		300/96	
Insurance		301/96	
SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CORPO- RATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS POUR L'EXPANSION DES PETITES ENTREPRISES			
Additional Material to be Furnished with Grant Applications	1018		
Delegation of Powers	RRO 1980, Reg. 913		Rev. 247/91
Forms	1019		
General	1020		297/91, 125/93, 315/97
Money for Grants and Tax Credits		894/93	
Terms and Conditions Relating to Beneficial Ownership of Equity Shares	1021		
SOCIAL ASSISTANCE REFORM ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA RÉFORME DE L'AIDE SOCIALE			
Transitional Rules under Family Benefits Act and General Welfare Assistance Act prior to commencement of Ontario Works Act, 1997		116/98	
Transition from Family Benefits to Ontario Disability Support Program/ <i>Transition des prestations familiales au Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées</i>		226/98	552/98, 553/98
Transition from General Welfare Assistance and Family Benefits to Ontario Works/ <i>Transition de l'aide sociale générale et des prestations familiales au programme Ontario au travail</i>		137/98	229/98, 276/98, 550/98, 551/98
SOCIAL CONTRACT ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE CONTRAT SOCIAL			
Adjudication/ <i>Arbitrage des différends</i>		593/93	126/94
Daily Allowances		591/93	317/94
Definitions of Words and Expressions Used in the Act/ <i>Définitions de termes utilisés dans la Loi</i>		590/93	822/93, 545/95, 46/97
Exemptions and Additions		454/93	589/93, 782/93, 71/94, 72/94, 633/94, 237/95
Expedited Arbitration		164/95	
Financial Information/ <i>Renseignements financiers</i>		714/93	127/94
General		455/93	
Job Security Fund		195/94	
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act		592/93	821/93, 128/94
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act		783/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act		634/94	
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act		546/95	
Reduction of Dispensing Fees		527/93	Rev. 282/94
Reduction of Dispensing Fees		282/94	
SOCIAL HOUSING FUNDING ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LE FINANCEMENT DU LOGEMENT SOCIAL			
General		488/97	101/98, 170/98, 267/98, 281/98, 456/98, 636/98
STATUTORY POWERS PROCEDURE ACT/LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES			
Forms/ <i>Formules</i>		116/95	
ST. CLAIR PARKWAY COMMISSION ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE LA PROMENADE SAINTE-CLAIRE			
General	1022		205/91, 253/92, 442/92, 244/93, 258/94, 211/96, 168/97, 253/98
ST. LAWRENCE PARKS COMMISSION ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES PARCS DU SAINT-LAURENT			
Parks	1023		206/91, 254/92, 243/93, 252/94
STOCK YARDS ACT/LOI SUR LES PARCS À BESTIAUX			
Management	1024		42/94
SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI			
Accounts and Records of Attorneys and Guardians/ <i>Comptes et dossiers des procureurs et des tuteurs</i>		100/96	
Capacity Assessment/ <i>Évaluation de la capacité</i>		29/95	102/96, Rev. 293/96
Capacity Assessment/ <i>Évaluation de la capacité</i>		293/96	
General/ <i>Dispositions générales</i>		26/95	101/96
Register/ <i>Registre</i>		99/96	
SUCCESSION DUTY ACT (THE)			
General	RRO 1970, Reg. 804		130/93, 316/97
SUCCESSION LAW REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DES SUCCESSIONS			
Preferential Share		54/95	
SURVEYORS ACT/LOI SUR LES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES			
Certificates of Registration	1025		Rev. 356/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General	1026		506/93, 105/98
Performance Standards for the Practice of Cadastral Surveying		42/96	
SURVEYS ACT/LOI SUR L'ARPEMENTAGE			
Monuments	1027		Rev. 525/91
Monuments		525/91	
Ontario Co-ordinate System	1028		
Survey Methods	1029		
T			
TECHNOLOGY CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES DE TECHNOLOGIE			
Ontario Centre for Resource Machinery Technology	1030		
TENANT PROTECTION ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES			
General/ <i>Dispositions générales</i>		194/98	455/98, 635/98
Maintenance Standards/ <i>Normes d'entretien</i>		198/98	
Search Warrant/ <i>Mandat de perquisition</i>		196/98	
Table of Operating Cost Categories (for subsections 129 (2) and 138 (2) of the Act)/ <i>Barème des catégories de frais d'exploitation (pour l'application des paragraphes 129 (2) et 138 (2) de la Loi)</i>		195/98	
Table of Operating Cost Categories for 1999/ <i>Barème des catégories de frais d'exploitation pour 1999</i>		411/98	
THEATRES ACT/LOI SUR LES CINÉMAS			
Adult Video Stickers		248/95	
General/ <i>Dispositions générales</i>	1031		696/91, 680/92, 928/93, 10/96, 559/96
TILE DRAINAGE ACT/LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX			
Borrowing By-Laws, Debentures and Loans	1032		
TOBACCO CONTROL ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'USAGE DU TABAC			
General		613/94	220/95, 414/95, 544/95
TOBACCO TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC			
Forms	1033		649/91, 271/92, 270/97
General	1034		303/91, 388/91, 126/93, 61/94, 317/97
Refunds	1035		
Sales of Unmarked Cigarettes on Indian Reserves		649/93	
TORONTO AREA TRANSIT OPERATING AUTHORITY ACT/LOI SUR LA RÉGIE DES TRANSPORTS EN COMMUN DE LA RÉGION DE TORONTO			
Exemptions from Act		529/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General	1036		110/91, 270/91, 136/92, 214/92, 646/92, 696/92, 11/93, 374/93, 412/95, 413/95, 467/95, 233/96, 358/97, 162/98, 459/98
Recovery of Costs of the Toronto Area Transit Operating Authority		481/97	96/98, 174/98, 458/98, 652/98
TORONTO ISLANDS RESIDENTIAL COMMUNITY STEWARDSHIP ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR L'ADMINISTRATION DE LA ZONE RÉSIDENTIELLE DES ÎLES DE TORONTO			
General		817/93	800/94, 98/95, 362/96
TOURISM ACT/LOI SUR LE TOURISME			
General	1037		371/98
TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT/LOI SUR LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE ET L'APPRENTISSAGE DES GENS DE MÉTIER			
Air Cooled and Marine Engine Mechanic/ <i>Mécanicien de bateaux à moteur et de moteurs refroidis à l'air</i>	1038		224/93
Alignment and Brakes Mechanic	1039		51/93, Rev. 269/96
Arborist		48/93	
Auto Body Repairer	1040		
Automatic Machinist/ <i>Régleur-conducteur de décolleteuse</i>	1041		225/93
Automotive Machinist/ <i>Usineur de pièces de moteurs d'automobiles</i>	1042		55/93, 226/93, Rev. 269/96
Automotive Painter	1043		
Baker	1044		Rev. 49/93
Baker		49/93	
Brick and Stone Mason	1045		
Cement Mason	1046		
Construction Boilermaker/ <i>Chaudronnier de construction</i>	1047		227/93
Construction Millwright	1048		
Cook/ <i>Cuisinier</i>	1049		228/93, 656/94
Dry Cleaner/ <i>Nettoyeur à sec</i>	1050		229/93, Rev. 526/94
Electrician	1051		466/91
Farm Equipment Mechanic	1052		54/93
Fitter (Structural Steel/Platework)	1053		
Fuel and Electrical Systems Mechanic	1054		52/93, Rev. 269/96
General/ <i>Dispositions générales</i>	1055		733/91, 734/92, 230/93, 228/95, 193/98
General Carpenter/ <i>Charpentier-menuisier général</i>	1056		231/93
General Machinist	1057		Rev. 734/91
General Machinist/ <i>Régleur-conducteur de machines-outils</i>		734/91	237/93
Glazier and Metal Mechanic	1058		
Hairstyling Schools/ <i>Écoles de coiffure</i>		478/91	242/93
Hairstylist/ <i>Couffeur</i>		477/91	241/93
Heavy Duty Equipment Mechanic/ <i>Mécanicien de matériel lourd</i>	1059		232/93
Hoisting Engineer	1060		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Horticulturist	1061		
Industrial Electrician	1062		
Industrial Mechanic (Millwright)	1063		245/92
Industrial Woodworker/ <i>Menuisier industriel</i>	1064		233/93
Ironworker	1065		
Lather	1066		
Lineworker	1067		
Motive Power Equipment		269/96	374/96
Motor Vehicle Mechanic/ <i>Mécanicien d'automobiles</i>	1068		50/93, 234/93, Rev. 269/96
Motorcycle Mechanic/ <i>Mécanicien de motocyclettes</i>	1069		235/93
Mould Maker	1070		Rev. 735/91
Mould Maker/ <i>Confectionneur de moules</i>		735/91	238/93
Painter and Decorator	1071		
Pattern Maker/ <i>Modeleur</i>		737/91	240/93
Plasterer	1072		
Plumber	1073		
Printer/ <i>Imprimeur</i>	1074		236/93
Radio and Television Service Technician	1075		
Refrigeration and Air-Conditioning Mechanic	1076		
Sheet Metal Worker	1077		246/92
Sprinkler and Fire Protection Installer	1078		
Steamfitter	1079		
Tool and Die Maker	1080		Rev. 736/91
Tool and Die Maker/ <i>Outilleur-ajusteur</i>		736/91	239/93
Transmission Mechanic	1081		53/93, Rev. 269/96
Truck-Trailer Repairer	1082		56/93, Rev. 269/96
Watch Repairer	1083		Rev. 159/94
TRANSBOUNDARY POLLUTION RECIPROCAL ACCESS ACT/LOI SUR LE DROIT DE RÉCIPROCITÉ EN MATIÈRE DE POLLUTION TRANSFRONTALIÈRE			
Reciprocating Jurisdictions	1084		
TRAVEL INDUSTRY ACT/LOI SUR LES AGENCES DE VOYAGES			
General	1085		695/91, Rev. 806/93
General		806/93	570/94, 238/97, 331/98
TRUCK TRANSPORTATION ACT/LOI SUR LE CAMIONNAGE			
Conditions of Carriage			
—Carriers of 01 41—Livestock and 01 92—Animal Specialties	1086		
—General Freight Carriers	1087		
—Household Goods Carriers	1088		
—Intermediaries	1089		Rev. 736/92
Load Brokers		556/92	
Obligations of Licensees	1090		
Operating Licences	1091		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
U			
UNIVERSITY FOUNDATIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES FONDATIONS UNIVERSITAIRES			
General		731/93	781/93, 309/94, 51/95
UPHOLSTERED AND STUFFED ARTICLES ACT/ LOI SUR LES ARTICLES REMBOURRÉS			
General	1092		729/91, 723/92, 352/93, 445/96, 82/97, 162/97
V			
VETERINARIANS ACT/LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES			
General	1093		308/91, 407/92, 509/93, 165/94, 513/94, 510/95
VICTIMS' BILL OF RIGHTS, 1995/CHARTRE DE 1995 DES DROITS DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS			
General		456/96	
VITAL STATISTICS ACT/LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL			
General	1094		328/91, 484/91, 328/93, 520/94, 673/94, 690/94
VOCATIONAL REHABILITATION SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES DE RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE			
General	1095		331/92, 438/93, 51/94, 140/98
W			
WEED CONTROL ACT/LOI SUR LA DESTRUCTION DES MAUVAISES HERBES			
General/Dispositions générales	1096		188/91
WILD RICE HARVESTING ACT/LOI SUR LA MOISSON DU RIZ SAUVAGE			
General	1097		
WILDERNESS AREAS ACT/LOI SUR LA PROTECTION DES RÉGIONS SAUVAGES			
Wilderness Areas	1098		846/93
WINE CONTENT ACT/LOI SUR LE CONTENU DU VIN			
Wine Blending Requirements	1099		384/91, 67/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
WOODLANDS IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉLIORATION DES TERRAINS BOISÉS			
General	1100		
WORKERS' COMPENSATION ACT/LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL (see now Workplace Safety and Insurance Act, 1997/ <i>voir maintenant Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail</i>)			
Pension Plan	1103		536/91, Rev. 753/91
Pension Benefits for Board Members and Employees		753/91	898/93, 292/96, 454/97, Rev. 455/97
Retirement Benefits		715/94	452/97, Rev. 453/97
WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL			
First Aid Requirements	1101		
Functional Abilities Form		456/97	
General	1102		6/91, 758/91, 276/92, 746/92, 747/92, 899/93, 900/93, 716/94, Rev. 175/98
General		175/98	
Pension Plan for Board Employees		455/97	677/98
Reinstatement in the Construction Industry		259/92	

Schedule of Corrections

This Schedule sets out the dates that corrections were published in *The Ontario Gazette* subsequent to July 1, 1998 and before January 1, 1999.

Annexe des corrections

La présente annexe énonce les dates auxquelles les corrections ont été publiées dans la *Gazette de l'Ontario* après le 1^{er} juillet 1998 mais avant le 1^{er} janvier 1999.

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Publication in <i>The Ontario Gazette</i> <i>Date de publication dans</i> <i>la Gazette de l'Ontario</i> D/M/Y - J/M/A
197/98	15/08/98
213/98	15/08/98
224/98	01/08/98
232/98	18/10/98
298/98	19/12/98
332/98	01/08/98
348/98	10/10/98
425/98	22/08/98

**REGULATIONS
PUBLICATION DATES**

This Table shows the dates on which regulations were published in *The Ontario Gazette*.

**DATES DE PUBLICATION
DES RÈGLEMENTS**

La présente Table indique la date de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario*.

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
1/91 - 2/91	19/01/91	452/91 - 479/91	7/09/91	188/92 - 200/92	25/04/92
3/91 - 4/91	26/01/91	480/91 - 500/91	14/09/91	201/92 - 214/92	2/05/92
5/91 - 7/91	2/02/91	501/91 - 503/91	21/09/91	215/92 - 229/92	9/05/92
8/91 - 10/91	9/02/91	504/91 - 507/91	28/09/91	230/92 - 243/92	16/05/92
11/91 - 29/91	16/02/91	508/91 - 530/91	5/10/91	244/92 - 256/92	23/05/92
30/91 - 36/91	23/02/91	531/91 - 547/91	12/10/91	257/92 - 265/92	30/05/92
37/91 - 48/91	2/03/91	548/91 - 562/91	19/10/91	266/92 - 272/92	6/06/92
49/91 - 53/91	9/03/91	563/91 - 582/91	26/10/91	273/92 - 284/92	13/06/92
54/91 - 69/91	16/03/91	583/91 - 623/91	2/11/91	285/92 - 292/92	20/06/92
70/91 - 90/91	23/03/91	624/91 - 634/91	9/11/91	293/92 - 314/92	27/06/92
91/91 - 92/91	30/03/91	635/91 - 672/91	16/11/91	315/92 - 333/92	4/07/92
93/91 - 120/91	6/04/91	673/91 - 685/91	23/11/91	334/92 - 360/92	11/07/92
121/91 - 141/91	13/04/91	686/91 - 698/91	30/11/91	361/92 - 369/92	18/07/92
142/91 - 149/91	20/04/91	699/91 - 707/91	7/12/91	370/92 - 381/92	25/07/92
150/91 - 165/91	27/04/91	708/91 - 728/91	14/12/91	382/92 - 428/92	1/08/92
166/91 - 174/91	4/05/91	729/91 - 732/91	21/12/91	429/92 - 448/92	8/08/92
175/91 - 192/91	11/05/91	733/91 - 737/91	28/12/91	449/92 - 457/92	15/08/92
193/91 - 207/91	18/05/91	738/91 - 752/91	4/01/92	458/92 - 468/92	22/08/92
208/91 - 212/91	25/05/91	753/91 - 784/91	11/01/92	469/92 - 478/92	29/08/92
213/91	1/06/91	785/91 - 789/91	18/01/92	479/92 - 488/92	5/09/92
214/91 - 234/91	8/06/91	1/92 - 15/92	25/01/92	489/92 - 528/92	12/09/92
235/91 - 263/91	15/06/91	16/92 - 25/92	1/02/92	529/92 - 553/92	19/09/92
264/91 - 275/91	22/06/91	26/92 - 31/92	8/02/92	554/92 - 556/92	26/09/92
276/91 - 294/91	29/06/91	32/92 - 44/92	15/02/92	557/92 - 572/92	3/10/92
295/91 - 320/91	6/07/91	45/92 - 58/92	22/02/92	573/92 - 592/92	10/10/92
321/91 - 373/91	13/07/91	59/92 - 66/92	29/02/92	593/92 - 608/92	17/10/92
374/91 - 389/91	20/07/91	67/92 - 93/92	7/03/92	609/92 - 629/92	24/10/92
390/91 - 391/91	27/07/91	94/92 - 95/92	14/03/92	630/92 - 634/92	31/10/92
392/91 - 404/91	3/08/91	96/92 - 114/92	21/03/92	635/92 - 648/92	7/11/92
405/91 - 417/91	10/08/91	115/92 - 142/92	28/03/92	649/92 - 656/92	14/11/92
418/91 - 442/91	17/08/91	143/92 - 160/92	4/04/92	657/92 - 670/92	21/11/92
443/91 - 447/91	24/08/91	161/92 - 177/92	11/04/92	671/92 - 677/92	28/11/92
448/91 - 451/91	31/08/91	178/92 - 187/92	18/04/92	678/92 - 707/92	5/12/92

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
708/92 - 718/92	12/12/92	477/93 - 480/93	28/08/93	259/94 - 283/94	14/05/94
719/92 - 731/92	19/12/92	481/93 - 492/93	4/09/93	284/94 - 290/94	21/05/94
732/92 - 758/92	26/12/92	493/93 - 509/93	11/09/93	291/94 - 306/94	28/05/94
759/92 - 786/92	2/01/93	510/93 - 534/93	18/09/93	307/94 - 324/94	4/06/94
787/92 - 798/92	9/01/93	535/93 - 543/93	25/09/93	325/94 - 344/94	11/06/94
799/92	16/01/93	544/93 - 556/93	2/10/93	345/94 - 348/94	18/06/94
1/93 - 3/93	23/01/93	557/93 - 585/93	9/10/93	349/94 - 373/94	25/06/94
4/93 - 15/93	30/01/93	586/93 - 598/93	16/10/93	374/94 - 380/94	2/07/94
16/93 - 22/93	6/02/93	599/93 - 629/93	23/10/93	381/94 - 423/94	9/07/94
23/93 - 47/93	13/02/93	630/93 - 644/93	30/10/93	424/94 - 443/94	16/07/94
48/93 - 60/93	20/02/93	645/93 - 649/93	6/11/93	444/94 - 456/94	23/07/94
61/93 - 65/93	27/02/93	650/93 - 689/93	13/11/93	457/94 - 459/94	30/07/94
66/93 - 73/93	6/03/93	690/93 - 719/93	20/11/93	460/94 - 502/94	6/08/94
74/93 - 78/93	13/03/93	720/93 - 725/93	27/11/93	503/94 - 519/94	13/08/94
79/93 - 88/93	20/03/93	726/93 - 737/93	4/12/93	520/94 - 526/94	20/08/94
89/93 - 111/93	27/03/93	738/93 - 775/93	11/12/93	527/94 - 529/94	27/08/94
112/93 - 135/93	3/04/93	776/93 - 805/93	18/12/93	530/94 - 546/94	3/09/94
136/93 - 143/93	10/04/93	806/93 - 846/93	25/12/93	547/94 - 562/94	10/09/94
144/93 - 151/93	17/04/93	847/93 - 897/93	1/01/94	563/94 - 571/94	17/09/94
152/93 - 161/93	24/04/93	898/93 - 932/93	8/01/94	572/94 - 575/94	24/09/94
162/93 - 180/93	1/05/93	933/93 - 953/93	15/01/94	576/94 - 598/94	1/10/94
181/93 - 191/93	8/05/93	1/94 - 5/94	22/01/94	599/94 - 607/94	8/10/94
192/93 - 244/93	15/05/93	6/94	29/01/94	608/94 - 611/94	15/10/94
245/93 - 298/93	22/05/93	7/94	5/02/94	612/94 - 617/94	22/10/94
299/93 - 305/93	29/05/93	8/94 - 30/94	12/02/94	618/94 - 643/94	29/10/94
306/93 - 312/93	5/06/93	31/94 - 43/94	19/02/94	644/94 - 658/94	5/11/94
313/93 - 315/93	12/06/93	44/94 - 46/94	26/02/94	659/94 - 676/94	12/11/94
316/93 - 328/93	19/06/93	47/94 - 72/94	5/03/94	677/94 - 695/94	19/11/94
329/93 - 337/93	26/06/93	73/94 - 82/94	12/03/94	696/94 - 700/94	26/11/94
338/93 - 358/93	3/07/93	83/94 - 105/94	19/03/94	701/94 - 723/94	3/12/94
359/93 - 379/93	10/07/93	106/94 - 144/94	26/03/94	724/94 - 730/94	10/12/94
380/93 - 401/93	17/07/93	145/94 - 163/94	2/04/94	731/94 - 756/94	17/12/94
402/93 - 411/93	24/07/93	164/94 - 178/94	9/04/94	757/94 - 772/94	24/12/94
412/93 - 422/93	31/07/93	179/94 - 230/94	16/04/94	773/94 - 800/94	31/12/94
423/93 - 433/93	7/08/93	231/94 - 233/94	23/04/94	801/94 - 817/94	7/01/95
434/93 - 470/93	14/08/93	234/94 - 249/94	30/04/94	818/94 - 819/94	14/01/95
471/93 - 476/93	21/08/93	250/94 - 258/94	7/05/94	1/95 - 3/95	21/01/95

TABLE OF PUBLICATION DATES
TABLE DES DATES DE PUBLICATION

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
4/95 - 11/95	28/01/95	406/95 - 417/95	14/10/95	274/96 - 285/96	6/07/96
12/95 - 30/95	4/02/95	418/95 - 421/95	21/10/95	286/96 - 305/96	13/07/96
31/95 - 36/95	11/02/95	422/95 - 426/95	28/10/95	306/96 - 323/96	20/07/96
37/95 - 54/95	18/02/95	427/95 - 442/95	4/11/95	324/96 - 327/96	27/07/96
55/95 - 60/95	25/02/95	443/95 - 456/95	11/11/95	328/96 - 353/96	3/08/96
61/95 - 65/95	4/03/95	457/95 - 467/95	18/11/95	354/96 - 361/96	10/08/96
66/95 - 96/95	11/03/95	468/95 - 473/95	25/11/95	362/96 - 364/96	17/08/96
97/95 - 106/95	18/03/95	474/95 - 476/95	2/12/95	365/96 - 369/96	24/08/96
107/95 - 118/95	25/03/95	477/95 - 479/95	9/12/95	370/96 - 387/96	31/08/96
119/95 - 135/95	1/04/95	480/95 - 488/95	16/12/95	388/96 - 403/96	7/09/96
136/95 - 158/95	8/04/95	489/95 - 503/95	23/12/95	404/96 - 406/96	14/09/96
159/95 - 191/95	15/04/95	504/95 - 530/95	30/12/95	407/96 - 413/96	21/09/96
192/95 - 207/95	22/04/95	531/95 - 547/95	6/01/96	414/96 - 418/96	28/09/96
208/95 - 224/95	29/04/95	548/95 - 549/95	13/01/96	419/96 - 422/96	5/10/96
225/95 - 244/95	6/05/95	1/96 - 5/96	27/01/96	423/96 - 448/96	12/10/96
245/95 - 262/95	13/05/95	6/96 - 9/96	3/02/96	449/96 - 456/96	19/10/96
263/95 - 278/95	20/05/95	10/96	10/02/96	457/96 - 464/96	26/10/96
279/95 - 290/95	27/05/95	11/96 - 27/96	17/02/96	465/96 - 475/96	2/11/96
291/95 - 295/95	3/06/95	28/96 - 36/96	24/02/96	476/96 - 480/96	9/11/96
296/95 - 308/95	10/06/95	37/96 - 41/96	2/03/96	481/96 - 494/96	16/11/96
309/95 - 310/95	17/06/95	42/96 - 50/96	9/03/96	495/96 - 499/96	23/11/96
311/95 - 315/95	24/06/95	51/96 - 69/96	16/03/96	500/96 - 502/96	30/11/96
316/95 - 318/95	1/07/95	70/96 - 74/96	23/03/96	503/96 - 506/96	7/12/96
319/95 - 320/95	8/07/95	75/96 - 76/96	30/03/96	507/96 - 514/96	14/12/96
321/95 - 331/95	15/07/95	77/96 - 92/96	6/04/96	515/96 - 524/96	21/12/96
332/95 - 334/95	22/07/95	93/96 - 108/96	13/04/96	525/96 - 546/96	28/12/96
335/95 - 337/95	29/07/95	109/96 - 138/96	20/04/96	547/96 - 557/96	4/01/97
338/95 - 343/95	5/08/95	139/96 - 140/96	27/04/96	558/96 - 564/96	11/01/97
344/95 - 354/95	12/08/95	141/96 - 155/96	4/05/96	1/97 - 11/97	18/01/97
355/95 - 356/95	19/08/95	156/96 - 162/96	11/05/96		25/01/97
357/95 - 365/95	26/08/95	163/96 - 173/96	18/05/96	12/97 - 15/97	1/02/97
366/95 - 371/95	2/09/95	174/96 - 193/96	25/05/96	16/97 - 31/97	8/02/97
372/95 - 377/95	9/09/95	194/96 - 213/96	1/06/96	32/97 - 37/97	15/02/97
378/95 - 386/95	16/09/95		8/06/96	38/97 - 43/97	22/02/97
387/95 - 392/95	23/09/95	214/96 - 235/96	15/06/96	44/97 - 47/97	1/03/97
393/95 - 399/95	30/09/95	236/96 - 257/96	22/06/96	48/97 - 54/97	8/03/97
400/95 - 405/95	7/10/95	258/96 - 273/96	29/06/96	55/97 - 67/97	15/03/97

TABLE OF PUBLICATION DATES
TABLE DES DATES DE PUBLICATION

1729

Reg. Number Numéro du règl.	Date of Gazette Date de la Gazette D/M/Y - J/M/A	Reg. Number Numéro du règl.	Date of Gazette Date de la Gazette D/M/Y - J/M/A	Reg. Number Numéro du règl.	Date of Gazette Date de la Gazette D/M/Y - J/M/A
68/97 - 85/97	22/03/97	403/97	29/11/97	414/98 - 425/98	8/8/98
86/97 - 93/97	29/03/97	407/97 - 417/97	6/12/97	426/98 - 431/98	15/8/98
94/97 - 95/97	5/04/97	418/97 - 431/97	13/12/97	432/98 - 439/98	22/8/98
96/97 - 105/97	12/04/97	432/97 - 450/97	20/12/97	440/98 - 459/98	29/8/98
106/97 - 112/97	19/04/97	451/97 - 498/97	27/12/97	460/98 - 473/98	5/9/98
113/97	26/04/97	499/97 - 521/97	3/01/98	474/98 - 487/98	12/9/98
114/97 - 137/97	3/05/97	522/97 - 533/97	10/01/98	488/98 - 489/98	19/9/98
138/97 - 144/97	10/05/97	534/97 - 540/97	17/01/98	490/98 - 500/98	26/9/98
145/97 - 158/97	17/05/97	1/98 - 6/98	24/01/98	501/98 - 512/98	3/10/98
159/97 - 170/97	24/05/97	7/98 - 16/98	31/01/98	513/98 - 516/98	10/10/98
171/97 - 180/97	31/05/97	17/98 - 18/98	07/02/98	517/98 - 538/98	17/10/98
181/97 - 194/97	7/06/97	19/98 - 23/98	14/02/98	539/98 - 560/98	24/10/98
195/97 - 211/97	14/06/97	24/98 - 35/98	21/02/98	561/98 - 568/98	31/10/98
212/97 - 222/97	21/06/97	36/98 - 70/98	28/02/98	569/98 - 570/98	7/11/98
223/97 - 226/97	28/06/97	71/98 - 84/98	07/03/98	571/98	14/11/98
227/97 - 235/97	5/07/97	85/98 - 87/98	14/03/98	572/98 - 593/98	21/11/98
236/97 - 249/97	12/07/97	88/98 - 109/98	21/03/98	594/98 - 599/98	28/11/98
250/97 - 259/97	19/07/97	110/98 - 118/98	28/03/98	600/98 - 607/98	5/12/98
260/97 - 266/97	26/07/97	119/98 - 120/98	04/04/98	608/98 - 616/98	12/12/98
267/97 - 270/97	2/08/97	121/98 - 142/98	11/04/98	617/98 - 630/98	19/12/98
271/97 - 282/97	9/08/97	143/98 - 148/98	18/04/98	631/98 - 651/98	26/12/98
283/97 - 291/97	16/08/97	149/98 - 161/98	25/04/98	652/98 - 700/98	2/1/99
292/97 - 294/97	23/08/97	162/98 - 163/98	02/05/98	701/98 - 720/98	9/1/99
295/97 - 324/97	30/08/97	164/98 - 176/98	09/05/98	721/98 - 722/98	16/1/99
325/97 - 330/97	6/09/97	177/98 - 185/98	16/05/98		
331/97 - 337/97	13/09/97	186/98 - 202/98	23/05/98		
338/97 - 343/97	20/09/97	203/98 - 232/98	30/05/98		
344/97 - 348/97	27/09/97	233/98 - 246/98	06/06/98		
349/97 - 350/97	4/10/97	247/98 - 261/98	13/06/98		
351/97 - 358/97	11/10/97	262/98 - 268/98	20/06/98		
359/97 - 364/97	18/10/97	269/98 - 282/98	27/06/98		
365/97 - 370/97	25/10/97	283/98 - 326/98	04/07/98		
371/97 - 377/97	1/11/97	327/98 - 362/98	11/07/98		
	8/11/97	363/98 - 397/98	18/07/98		
378/97 - 399/97	15/11/97	398/98 - 402/98	25/07/98		
400/97 - 406/97	22/11/97	403/98 - 413/98	1/8/98		



3 1761 11548722 5